叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000001

2. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000002

3. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000003

4. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000004

5. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000005

6. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000006

7. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000007

8. 蓝河的熊(the Bears Of Blue River) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝河的熊(The Bears of Blue River)

[ðə; ði]	[berz]	[ʌv; əv]	[bluː]	['rɪvər]
THE	**BEARS**	**OF**	**BLUE**	**RIVER**
这	熊	的	蓝色的	河

蓝河的熊

“	['beɪlsɝ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['fɔːrtʃənət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ber]	[ə; eɪ]	['mɔːrt(ə)l]	[wuːnd]	.
“	**Balser**	**was**	**more**	**fortunate**	**in**	**his**	**aim**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**bear**	**a**	**mortal**	**wound**	**.**
“	巴尔瑟	曾是	更多的	幸运	在	他的	目的	,	和	给予	这	熊	一个	凡人	伤口	.

“巴尔瑟运气更好，击中了熊，使其身负致命伤。”

”	[ðə; ði]
”	**The**
”	这

“这

[berz]	[ʌv; əv]	[bluː]	['rɪvər]
Bears	**of**	**Blue**	**River**
熊	的	蓝色的	河

蓝河熊

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz]	['meɪdʒər]
CHARLES	**MAJOR**
查尔斯	主要的

查尔斯·梅杰

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[wen]	['naɪthʊd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['flaʊər]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
AUTHOR	**OF**	**“**	**WHEN**	**KNIGHTHOOD**	**WAS**	**IN**	**FLOWER**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
作者	的	“	什么时候	骑士爵位	曾是	在	花	,	”	ETC	.

《骑士精神的鼎盛时期》等作品的作者

[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ][ə; eɪ]	.	[biː]	.	[frɔːst]	[ænd; ənd]	['ʌðər]
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**	**A**	**.**	**B**	**.**	**FROST**	**AND**	**OTHERS**
和	插图	经过	一个	.	B	.	霜	和	其他的

由 AB Frost 等人绘制插图

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlimitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1908
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1908年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpiraɪt] , - , - ,
Copyright , 1900 , 1901 ,
版权 , - , - ,

版权所有，1900年、1901年

[baɪ][ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
By Curtis Publishing Co .
经过 柯蒂斯 出版 合作 .

由柯蒂斯出版公司出版

[baɪ][dʒɑːn] [ˈwɔnəmeikə] .
By John Wanamaker .
经过 约翰 瓦纳梅克 .

作者：约翰·沃纳梅克。

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈmeɪdʒər] .
By CHARLES MAJOR .
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰。

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈelsˌwer] .
First published elsewhere .
第一的 已发布 别处 .

本文最初发表于其他地方。

[ˈriːˌprɪntid] [noʊˈvembər] , - ;
Reprinted November , 1902 ;
转载 十一月 , - ;

1902年11月重印；

[mɑːrtʃ] , - ; [ɑːkˈtoʊbər] , - .
March , 1904 ; October , 1908 .
行进 , - ; 十月 , - .

1904 年 3 月；1908 年 10 月。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [sepˈtembər] , - .
New edition September , 1906 .
新的 版 九月 , - .

新版于1906年9月发行。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

['nɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[viː]
v
v

v

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ðiː][bɪg] [ber] [θriː]
The Big Bear 3
这 大的 熊 3

大熊3

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['beɪlsɚ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] -
How Balser got a Gun 31
如何 巴尔瑟 得到 一个 枪 -

巴尔瑟是如何得到31号枪的

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] -
Lost in a Forest 53
丢失的 在 一个 森林 -

迷失在森林里 53

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðiː] [wʌn] - [ɪrd] [ber] -
The One - eared Bear 79
这 一 - 耳朵 熊 -

独耳熊 79

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [hʌnt] -
The **Wolf** **Hunt** **104**
这 狼 打猎 -

狼群狩猎 104

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['bɔːroʊd] ['faɪər] -
Borrowed **Fire** **140**
借来的 火 -

借来的火 140

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ]['faɪər] [ber] -
The **Fire** **Bear** **171**
这 火 熊 -

火熊 171

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [blæk] ['gʌli] -
The **Black** **Gully** **190**
这 黑色的 沟壑 -

黑沟 190

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɑːn][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] -
On **the** **Stroke** **of** **Nine** **217**
在 这 中风 的 九 -

九点钟217

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn] ['brændiːˌwaɪn] -
A **Castle** **on** **Brandywine** **238**
一个 城堡 在 白兰地酒 -

白兰地酒街上的城堡 238

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

“ ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] ”
“ **Balser was more fortunate in his aim , and gave the bear a mortal wound** ”
” 巴尔瑟 曾是 更多的 幸运 在 他的 目的 , 和 给予 这 熊 一个 凡人 伤口 ”

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

“巴尔瑟运气更好，击中了熊，致其身负致命伤。” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[beɪs] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd][bɪg] - [maʊðd] ['redˌaɪ] [fɔ:r]
Bass and sunfish and big - mouthed redeye 4
低音 和 翻车鱼 和 大的 - 嘴巴 红眼 4

鲈鱼、太阳鱼和大嘴红眼鱼 4

“ [ə; eɪ]['waɪldkæt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ” -
“ **A wildcat almost as big as a cow** ” **14**
” 一个 野猫 几乎 作为 大的 作为 一个 奶牛 ” -

“一只体型几乎和牛一样大的野猫”14

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɝ] ['noʊtɪst] [freʃ] [ber] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ”
“ **Little Balser noticed fresh bear tracks , and his breath began to come quickly** ”
” 小的 巴尔瑟 注意到 新鲜的 熊 轨道 , 和 他的 气息 开始 到 来 迅速地 ”
-
15
-

“小巴尔瑟注意到新鲜的熊掌印，呼吸开始急促起来。”[15]

“ [freʃ] [ber] [træks] ” -
“ **Fresh bear tracks** ” **17**
” 新鲜的 熊 轨道 ” -

“新鲜的熊掌印” 17

“ [ɪ'mædʒɪn] . . . [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Imagine . . . his consternation when he saw upon the bank , quietly watching him**
” 想象 . . . 他的 惊愕 什么时候 他 锯 之上 这 银行 , 悄悄 观看 他
,
,
,

“想象一下……当他看到河岸边有人静静地注视着他时，他该有多么惊恐，

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ber] ” -
a huge black bear ” **19**
一个 巨大的 黑色的 熊 ” -

一头巨大的黑熊” 19

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ” -
“ **The bear had a peculiar , determined expression about him** ” **21**
” 这 熊 有 一个 奇特 , 决定 表达 关于 他 ” -

“那只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情”21

“ [wen] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈbeɪlsɚ] . . . [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ˈdespərət] [wɪð; wɪθ]
“ When the bear got within a few feet of Balser . . . the boy grew desperate with
“ 什么时候 这 熊 得到 之内 一个 很少 脚 的 巴尔瑟 . . . 这 男生 生长 绝望的 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

“当熊靠近巴尔瑟几英尺远的时候……男孩吓得魂飞魄散。”

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv]
and struck at the beast with the only weapon he had — his string of
和 击 在 这 兽 和 这 仅有的 武器 他 有 — 他的 细绳 的
[fɪʃ] ” -
fish ” 25
鱼 ” -

他用自己唯一的武器——一串鱼——击打那头野兽。”25

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːg] ” -
“ The bear had caught the fish , and again had climbed upon the log ” 29
“ 这 熊 有 捕捉 这 鱼 , 和 再次 有 攀登 之上 这 日志 ” -

“熊抓住了鱼，又爬上了圆木。”29

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ber] [ˈgraʊlɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
“ He could hear the bear growling right at his heels ,
“ 他 可以 听到 这 熊 咆哮 正确的 在 他的 高跟鞋 ,

他能听到熊就在他身后咆哮，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][flaɪ] ” [ˈfeɪsɪŋ] -
and it made him just fly ” facing 44
和 它 制成 他 只是 飞 ” 面向 -

这让他像飞一样”面对44

“ [tiːʒ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ” [ˈfeɪsɪŋ] -
“ Tige was told to go into the cave ” facing 48
“ 虎 曾是 讲述 到 去 进入 这 洞穴 ” 面向 -

“蒂格被告知要进入洞穴”面对48

“ [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [kʌb] ” [ˈfeɪsɪŋ] -
“ Each with a saucy little bear cub ” facing 52
“ 每个 和 一个 风骚的 小的 熊 幼兽 ” 面向 -

“每只都带着一只活泼可爱的小熊崽” 面对着52

“ [daʊn] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒeri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ” [ˈfeɪsɪŋ] -
“ Down came Tom and Jerry from the roof ” facing 60
“ 向下 来了 汤姆 和 杰瑞 从 这 屋顶 ” 面向 -

“汤姆和杰瑞从屋顶下来了”面对着60

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈfeɪsɪŋ] - “
Tige and Prince swimming about the canoe facing 74 “
虎 和 王子 游泳 关于 这 独木舟 面向 - ”

蒂格和普林斯在独木舟周围游泳，面向74英寸。

- [ˈlɔːdi] , [ˈbeɪlsɚ] !
' Lordy , Balser !
- 老天 , 巴尔瑟 !

“我的天哪，巴尔瑟！”

[its] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] -
It's the one - eared bear '
它是 这 一 - 耳朵 熊 -

这是独耳熊

〞 ['feɪsɪŋ] -
〞 facing 88
〞 面向 -

面对88

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] “
viii “
八 〞

八“

- [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] -
' Let's get out of here '
- 我们来吧 得到 出去 的 这里 -

“我们离开这里吧。”

〞 ['feɪsɪŋ] -
〞 facing 94
〞 面向 -

面对94

“ ['beɪlsɝ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] 〞 ['feɪsɪŋ] -
“ Balser rushed into the fight 〞 facing 102
〞 巴尔瑟 匆忙 进入 这 斗争 〞 面向 -

“巴尔瑟冲进战斗”，面对102号球员。

“ ['mɪstʃɪf] !
“ Mischief !
〞 恶作剧 !

“恶作剧!

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] 〞 -
they never thought of anything else 〞 108
他们 绝不 想法 的 任何事物 别的 〞 -

他们从未想过其他事情”108

“ ['beɪlsɝ] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
“ Balser turned in time to see a great , lank , gray wolf emerge from the water ,
〞 巴尔瑟 转向 在 时间 到 看 一个 伟大的 , 空白 , 灰色的 狼 出现 从 这 水 ,

“巴尔瑟转过身，正好看见一头高大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gændər][baɪ][ðə; ði] [nek] 〞 -
carrying a gander by the neck 〞 109
携带 一个 鹅 经过 这 脖子 〞 -

揪着脖子拎着” 109

“ [bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] . . . [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf]
“ Bang ! went Balser's gun , and the wolf . . . paid for his feast with his life
〞 砰 ! 去 - 枪 , 和 这 狼 . . . 有薪酬的 为了 他的 盛宴 和 他的 生活
〞 -
〞 117
〞 -

“砰！”巴尔瑟的枪响了，那匹狼.....为它的盛宴付出了生命的代价。”117

“ [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] 〞 -
“ Caught them by the back of the neck 〞 123
〞 捕捉 他们 经过 这 后退 的 这 脖子 〞 -

“抓住他们的后颈” 123

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər]
“ The boys tied together the legs of the old wolves and swung them over
” 这 男孩们 系 一起 这 腿 的 这 老的 狼 和 摇摆 他们 超过
[ðə; ði] [poʊl] . . . [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [pʌps] ” -
the pole . . . and started home leading the pups ” 127
这 极 . . . 和 开始 家 领导 这 幼犬 ” -

“男孩们把老狼的腿绑在一起，荡过杆子……然后带着幼狼回家了。”127

“ [ðiːz] [haɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [gʌmz] - ” -
“ These hives were called ' gums ' ” 135
” 这些 麻疹 是 称为 - 牙龈 - ” -

“这些蜂巢被称为‘蜂巢’”135

“ [ðə; ði] [kʌbz] [went] ['evri] [wei] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ” ['feɪsɪŋ] -
“ The cubs went every way but the right way ” facing 146
” 这 幼崽 去 每一个 方式 但 这 正确的 方式 ” 面向 -

“小熊队走了所有该走的路，就是没走正确的路”，面对146

“ [ðə; ði] [ber] [roʊz] [tuː; tə] [klaɪm] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] ” ['feɪsɪŋ] -
“ The bear rose to climb after the boy ” facing 160
” 这 熊 玫瑰 到 爬 后 这 男生 ” 面向 -

“熊起身追赶男孩”面对着160

“ ['laini] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [ɪts]
“ Liney thrust the burning torch into the bear's face and held it there despite its
” 线 推力 这 燃烧 火炬 进入 这 熊的 脸 和 握住 它 那里 尽管 它是
[reɪdʒ] [ænd; ənd] [graulz] ” ['feɪsɪŋ] - “
rage and growls ” facing 168 “
愤怒 和 咆哮 ” 面向 - ”

“莱尼将燃烧的火把怼到熊脸上，不顾熊的愤怒和咆哮，坚持不放。”面对着168“

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

- [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] ” ['feɪsɪŋ] - “
' came the cry ” facing 176 “
- 来了 这 哭 ” 面向 - ”

“呼喊声响起”面对着176

- [naʊ] , [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɑːli] -
' Now , hold up the torch , Polly '
- 现在 , 抓住 向上 这 火炬 , 波莉 -

“现在，波莉，举起火炬吧。”

” ['feɪsɪŋ] -
” facing 204
” 面向 -

面对 204

“ ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] ” ['feɪsɪŋ] -
“ Polly continued slowly toward the bear ” facing 212
” 波莉 持续 缓慢地 朝向 这 熊 ” 面向 -

“波莉继续缓缓走向熊”，面向212。

“ [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['laini] [fɑːks][ænd; ənd]
“ Imagine his consternation when he recognized the forms of Liney Fox and
” 想象 他的 惊愕 什么时候 他 认可 这 表格 的 线 狐狸 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] ” -
her brother Tom ” 229
她 兄弟 汤姆 ” -

“想象一下，当他认出莱尼·福克斯和她哥哥汤姆的模样时，他该有多么惊愕。”229

“ [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] , . . . [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [stʌnd] ” -
“ He fell a distance of ten or twelve feet , . . . and lay half stunned ” 233
” 他 跌倒 一个 距离 的 十 或者 十二 脚 , . . . 和 躺 一半 目瞪口呆 ” -

“他从十到十二英尺高的地方摔了下来，.....半昏迷地躺在那里”233

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] -
En route for the castle 244
恩 路线 为了 这 城堡 -

前往城堡的途中 244

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] -
The castle on the Brandywine 252
这 城堡 在 这 白兰地酒 -

白兰地酒街上的城堡 252

“ ['beɪlsɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɑːm][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Balser hesitated to fire , fearing that he might kill Tom or one of the
” 巴尔瑟 犹豫了一下 到 火 , 害怕 那 他 可能 杀 汤姆 或者 一 的 这
[dɔːgz] ” -
dogs ” 263
狗 ” -

“巴尔瑟犹豫着要不要开枪，他担心会误杀汤姆或者其中一条狗。”263

“ [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][doʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ”
“ Espied a doe and a fawn , standing upon the opposite side of the creek ”
” 窥视 一个 雌鹿 和 一个 讨好 , 常设 之上 这 对面的 边 的 这 溪 ”
-
273
-

“看见一只母鹿和一只小鹿站在小溪对岸” 273

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [bɪg] [ber] .
THE BIG BEAR .
这 大的 熊 .

大熊。

[ðə; ði] [berz] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪvər] . [θriː]
THE BEARS OF BLUE RIVER . 3
这 熊 的 蓝色的 河 . 3

蓝河的熊.3

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɪg] [ber] .
THE BIG BEAR .
这 大的 熊 .

大熊。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] “ ['twentiz] , ” [wen] [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [steɪt] ,

Away	back	in	the	“	twenties	,	”	when	Indiana	was	a	baby	state	,
离开	后退	在	这	“	二十多岁	,	”	什么时候	印第安纳州	曾是	一个	婴儿	状态	,

早在二十世纪二十年代，印第安纳州还是个新成立的州的时候，

[ænd; ənd] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] ['daːkənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ]

and	great	forests	of	tall	trees	and	tangled	underbrush	darkened	what	are	now
和	伟大的	森林	的	高的	树木	和	纠缠不清	草丛	变暗	什么	是	现在

[hɜːr; hər] [braɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['sʌni] [hɪlz] ,

her	bright	plains	and	sunny	hills	,
她	明亮的	平原	和	阳光明媚	丘陵	,

曾经，高大的树木和茂密的灌木丛遮蔽了她如今明亮的平原和阳光普照的山丘。

[ðer; ðər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][bɪg] [bluː] ['rɪvər] ,

there	stood	upon	the	east	bank	of	Big	Blue	River	,
那里	站立	之上	这	东方	银行	的	大的	蓝色的	河	,

那里矗立着大蓝河的东岸，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] [striːm] [krɔsiz] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [roʊd] ,

a	mile	or	two	north	of	the	point	where	that	stream	crosses	the	Michigan	road	,
一个	英里	或者	二	北	的	这	观点	在哪里	那	溪流	十字架	这	密歇根州	路	,

在溪流与密歇根公路交汇处以北一两英里处，

[ə; eɪ]['koʊzi][lɔːg]['kæbɪn][ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [wʌn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [bæk] .

a	cozy	log	cabin	of	two	rooms	—	one	front	and	one	back	.
一个	舒适	日志	舱	的	二	房间	—	一	正面	和	一	后退	.

一间舒适的小木屋，有两个房间——一个前厅和一个后厅。

[ðə; ði] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [west] ,

The	house	faced	the	west	,
这	房子	面对	这	西方	,

房子朝西，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːkwəl][tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

and	stretching	off	toward	the	river	for	a	distance	equal	to	twice	the	width
和	伸展	离开	朝向	这	河	为了	一个	距离	平等的	到	两次	这	宽度

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] ,

of	an	ordinary	street	,
的	一个	普通的	街道	,

并向河边延伸，其长度相当于普通街道宽度的两倍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [græs] [lɔːn] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [elm][ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr]

was	a	blue	-	grass	lawn	,	upon	which	stood	a	dozen	or	more	elm	and	sycamore
曾是	一个	蓝色的	-	草	草地	,	之上	哪个	站立	一个	打	或者	更多的	榆树	和	梧桐树

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那是一片蓝草草坪，上面长着十几棵榆树和梧桐树。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌni] - ['loʊkəsts] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	a	few	honey	-	locusts	scattered	here	and	there	.
和	一个	很少	蜂蜜	-	蝗虫	疏散	这里	和	那里	.

这里那里零星散落着几株皂荚树。

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] .

Immediately	at	the	water's	edge	was	a	steep	slope	of	ten	or	twelve	feet	.
立即地	在	这	水的	边缘	曾是	一个	陡	坡	的	十	或者	十二	脚	.

水边紧邻着一个十到十二英尺高的陡坡。

[bæk] [ʌv; əv] the4

Back	of	the4
后退	的	the4

4号后排

[haʊs] , [maɪl] [ə'pɑːn] [maɪl] , [stretʃt] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [berz]
house , mile upon mile , stretched the deep dark forest , inhabited by deer and bears
房子 , 英里 之上 英里 , 拉伸 这 深的 黑暗的 森林 , 有人居住的 经过 鹿 和 熊
, [wʊlvz] [ænd; ənd] ['waildkæts] ,
, wolves and wildcats ,
, 狼 和 野猫 ,

房子绵延数英里，一直延伸到幽暗的森林深处，那里栖息着鹿、熊、狼和野猫。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
squirrels and birds , without number .
松鼠 和 鸟类 , 没有 数字 .

松鼠和鸟类，数量不胜数。

[beɪs] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] - [maʊðd] ['redˌaɪ] .
BASS AND SUNFISH AND THE BIG - MOUTHED REDEYE .
低音 和 翻车鱼 和 这 大的 - 嘴巴 红眼 .

鲈鱼、太阳鱼和大嘴红眼鱼。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [bɔɪz]
In the river the fish were so numerous that they seemed to entreat the boys
在 这 河 这 鱼 是 所以 很多的 那 他们 似乎 到 恳求 这 男孩们
[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
to catch them ,
到 抓住 他们 ,

河里的鱼很多，仿佛在恳求男孩们去捕捉它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] .
and to take them out of their crowded quarters .
和 到 拿 他们 出去 的 他们的 挤 四分之一 .

并将他们从拥挤的住所中带出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [beɪs] [ænd; ənd] [blæk] ['sʌkərz] , ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['kætfɪʃ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
There were bass and black suckers , sunfish and catfish , to say nothing of
那里 是 低音 和 黑色的 傻瓜 , 翻车鱼 和 鲶鱼 , 到 说 没有什么 的
[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
the sweetest of all ,
这 最甜美的 的 全部 ,

那里有鲈鱼、黑吸盘鱼、太阳鱼和鲶鱼，更不用说最甜美的鱼了。

[ðə; ði] [bɪg] - [maʊðd] ['redˌaɪ] . -
the big - mouthed redeye . 57
这 大的 - 嘴巴 红眼 . -

大嘴红眼。57

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːg] [bɑːrn] ,
South of the house stood a log barn ,
南 的 这 房子 站立 一个 日志 谷仓 ,

房子南边是一座木屋谷仓，

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðɪs] [bɑːrn] ,
with room in it for three horses and two cows ; and enclosing this barn ,
和 房间 在 它 为了 三 马匹 和 二 牛 ; 和 封闭 这 谷仓 ,

里面可容纳三匹马和两头牛；并将这座谷仓围起来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd]
together with a piece of ground , five or six acres in extent , was a palisade
一起 和 一个 片 的 地面 , 五 或者 六 英亩 在 程度 , 曾是 一个 栅栏
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

连同五六英亩的土地，还有一道栅栏围墙。

[eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [poʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tə'geðər] .

eight	or	ten	feet	high	,	made	by	driving	poles	into	the	ground	close	together	.
八	或者	十	脚	高的	,	制成	经过	驾驶	杆子	进入	这	地面	关闭	一起	.

八到十英尺高，是用木杆紧密地插在地上制成的。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kept] [hɪz; ɪz] [stɑːk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd]

In	this	enclosure	the	farmer	kept	his	stock	,	consisting	of	a	few	sheep	and
在	这	外壳	这	农民	保留	他的	库存	,	由	的	一个	很少	羊	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

农场主在这个围栏里饲养牲畜，包括几只羊和几头牛。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə]

and	here	also	the	chickens	,	geese	,	and	ducks	were	driven	at	nightfall	to
和	这里	还	这	鸡	,	鹅	,	和	鸭子	是	驱动	在	黄昏	到

[seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] “ ['vɑːrmɪnt] ,

save	them	from	“	varmints	,
节省	他们	从	“	害兽	,

这里也一样，为了保护鸡、鹅和鸭子免受“害兽”的侵害，人们会在夜幕降临时将它们赶走。

” [æz; əz][ɔːl] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] .

”	as	all	prowling	animals	were	called	by	the	settlers	.
”	作为	全部	潜行	动物	是	称为	经过	这	定居者	.

就像定居者们对所有四处游荡的动物的称呼一样。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [lɔːg] [hʌt] ,

The	man	who	had	built	this	log	hut	,
这	男人	WHO	有	建造	这	日志	小屋	,

建造这座小木屋的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	who	lived	in	it	and	owned	the	adjoining	land	at	the	time	of	which	I
和	WHO	居住地	在	它	和	拥有	这	相邻的	土地	在	这	时间	的	哪个	我

[raɪt] ,

write	,
写	,

在我撰写此文时，居住在其中并拥有相邻土地的人是谁?

[bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪlsɚ] [brent] .

bore	the	name	of	Balser	Brent	.
钻孔	这	姓名	的	巴尔瑟	布伦特	.

它被命名为巴尔瑟·布伦特。

“ ['beɪlsɚ] ” [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæltzɚ] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['beɪlsɚ]

“	Balser	”	is	probably	a	corruption	of	Baltzer	,	but	,	however	that	may	be	,	Balser
“	巴尔瑟	”	是	大概	一个	腐败	的	巴尔策	,	但	,	然而	那	可能	是	,	巴尔瑟

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

was	his	name	,
曾是	他的	姓名	,

“Balser”可能是Baltzer的讹误，但无论如何，Balser就是他的名字。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

and	Balser	was	also	the	name	of	his	boy	,
和	巴尔瑟	曾是	还	这	姓名	的	他的	男生	,

巴尔瑟也是他儿子的名字。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

who	was	the	hero	of	the	bear	stories	which	I	am	about	to	tell	you	.
WHO	曾是	这	英雄	的	这	熊	故事	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	.

我接下来要讲的熊的故事里的英雄是谁?

['mɪstər] . [brent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt]

Mr	.	Brent	and	his	young	wife	had	moved	to	the	Blue	River	settlement
先生	.	布伦特	和	他的	年轻的	妻子	有	已搬	到	这	蓝色的	河	沉降

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

from	North	Carolina	,
从	北	卡罗莱纳	,

布伦特先生和他的年轻妻子从北卡罗来纳州搬到了蓝河定居点。

[wen] [jʌŋ] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	young	Balser	was	a	little	boy	five	or	six	years	of	age	.
什么时候	年轻的	巴尔瑟	曾是	一个	小的	男生	五	或者	六	年	的	年龄	.

当时小巴尔瑟还是个五六岁的小男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] “ ['eɪti] ” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

They	had	purchased	the	“	eighty	”	upon	which	they	lived	,	from	the	United	States
他们	有	购买	这	“	八十	”	之上	哪个	他们	居住地	,	从	这	团结的	各州

,

,

,

他们从美国购买了他们居住的那栋“八十”号房子。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lænd] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['brʊkvɪl] on8

at	a	sale	of	public	land	held	in	the	town	of	Brookville	on8
在	一个	销售	的	民众	土地	握住	在	这	镇	的	布鲁克维尔	on8

在布鲁克维尔镇举行的公共土地拍卖会上，8日

[ˌwait'wɔːtə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Whitewater	,	and	had	paid	for	it
白水	,	和	有	有薪酬的	为了	它

激流，而且已经为此付出了代价

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] — [wʌn] ['dɑːlər] [pər]['eɪkər] .

what	was	then	considered	a	good	round	sum	—	one	dollar	per	acre	.
什么	曾是	然后	经过考虑的	一个	好的	圆形的	和	—	一	美元	每	英亩	.

当时这被认为是一个不错的整数——每英亩一美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] “ ['eɪti] ” [frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

They	had	received	a	deed	for	their	“	eighty	”	from	no	less	a	person
他们	有	已收到	一个	契据	为了	他们的	“	八十	”	从	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən][dʒeɪmz] [mən'roʊ] ,

than	James	Monroe	,
比	詹姆斯	门罗	,

他们收到的那份“八十”房产契约，竟然出自詹姆斯·门罗之手。

[ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

then	President	of	the	United	States	.
然后	总统	的	这	团结的	各州	.

当时的美国总统。

[ðɪs] [diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['ʃiːpskɪn] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

This	deed	,	which	is	called	a	patent	,	was	written	on	sheepskin	,	signed	by	the
这	契据	,	哪个	是	称为	一个	专利	,	曾是	书面	在	羊皮	,	签名	经过	这

['prɛzɪdənts] [oʊn] [hænd] ,

President's	own	hand	,
总统的	自己的	手	,

这份被称为专利证书的文件写在羊皮纸上，由总统亲笔签名。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['mɪstər] . [brent] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	still	preserved	by	the	descendants	of	Mr	.	Brent	as	one	of	the
和	是	仍然	保存完好	经过	这	后代	的	先生	.	布伦特	作为	一	的	这

['taɪt(ə)l] - [di:dz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'ti:] [kən'veid] .

title	-	deeds	to	the	land	it	conveyed	.
标题	-	契约	到	这	土地	它	传递	.

布伦特先生的后代至今仍将其保存下来，作为其所转让土地的所有权契约之一。

[ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r] ['bɪldɪŋz]

The	house	,	as	I	have	told	you	,	consisted	of	two	large	rooms	,	or	buildings
这	房子	,	作为	我	有	讲述	你	,	由.....组成	的	二	大的	房间	,	或者	建筑物

,

,

,

正如我之前告诉过你的，这栋房子由两间大房间，或者说两栋建筑组成。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] [brɔ:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ru:ft] ['oʊvər] ,

separated	by	a	passageway	six	or	eight	feet	broad	which	was	roofed	over	,
分开	经过	一个	通道	六	或者	八	脚	广阔	哪个	曾是	有顶棚	超过	,

中间隔着一条六到八英尺宽、有顶棚的通道。

[bʌt; bət]['oʊpən][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] — [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

but	open	at	both	ends	—	on	the	north	and	south	.
但	打开	在	两个都	结束	—	在	这	北	和	南	.

但南北两端都是开口的。

[ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wʌz; wəz] ['pɑ:rlər] ,

The	back	room	was	the	kitchen	,	and	the	front	room	was	parlour	,
这	后退	房间	曾是	这	厨房	,	和	这	正面	房间	曾是	客厅	,

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

后面的房间是厨房，前面的房间是客厅、卧室。

['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['laɪbreri][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

sitting	room	and	library	all	in	one	.
坐着	房间	和	图书馆	全部	在	一	.

客厅兼图书馆。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['stɔ:ri]['əupənz]['lɪt(ə)l] ['beɪlsɔ:] ,

At	the	time	when	my	story	opens	Little	Balser	,
在	这	时间	什么时候	我的	故事	打开	小的	巴尔瑟	,

我的故事开始时，小巴尔瑟

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

as	he	was	called	to	distinguish	him	from	his	father	,	was	thirteen	or	fourteen	years	of	age	,
作为	他	曾是	称为	到	区分	他	从	他的	父亲	,	曾是	十三	或者	十四	年	的	年龄	,

为了将他与父亲区分开来，他被称作“他”，当时他十三四岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['dʒɪm] , [eɪdʒd][naɪn] ,

and	was	the	happy	possessor	of	a	younger	brother	,	Jim	,	aged	nine	,
和	曾是	这	快乐的	拥有者	的	一个	年轻	兄弟	,	吉姆	,	老年人	九	,

她还有一个九岁的弟弟吉姆，这让她感到非常幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌn] [jɪr] [oʊld] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɪn'di:d] . [naɪn]

and	a	little	sister	one	year	old	,	of	whom	he	was	very	proud	indeed	.	9
和	一个	小的	姐姐	一	年	老的	,	的	谁	他	曾是	非常	自豪的	的确	.	9

还有一个一岁的妹妹，他为此感到非常自豪。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs] .

On	the	south	side	of	the	front	room	was	a	large	fireplace	.
在	这	南	边	的	这	正面	房间	曾是	一个	大的	壁炉	.

前厅南侧有一个大壁炉。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] , ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

The	chimney	was	built	of	sticks	,	thickly	covered	with	clay	.
这	烟囱	曾是	建造	的	棍子	,	浓密	涵盖	和	黏土	.

烟囱是用木棍搭建的，外面厚厚地涂了一层粘土。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	fireplace	was	almost	as	large	as	a	small	room	in	one	of	our
这	壁炉	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	房间	在	一	的	我们的

[kræmpt] ['mɑːdərn] ['haʊzɪz] ,

cramped	modern	houses	,
狭窄	现代的	房屋	,

壁炉几乎和我们现代狭小住宅里的小房间一样大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['bækˌlɔgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ]

and	was	broad	and	deep	enough	to	take	in	backlogs	which	were	so	large
和	曾是	广阔	和	深的	足够的	到	拿	在	积压工作	哪个	是	所以	大的

[ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪftɪd] ,

and	heavy	that	they	could	not	be	lifted	,
和	重的	那	他们	可以	不是	是	抬起	,

它足够宽阔和深邃，可以容纳那些体积庞大、重量沉重到无法搬动的积压货物。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

but	were	drawn	in	at	the	door	and	rolled	over	the	floor	to	the	fireplace
但	是	绘制	在	在	这	门	和	滚动	超过	这	地面	到	这	壁炉

.

:

.

但它们被拉到门口，滚过地板来到壁炉旁。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['fɑːðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [tuː] ['ekstrə] ['bækˌlɔgz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	prudent	father	usually	kept	two	extra	backlogs	,	one	on	each	side	of	the
这	谨慎	父亲	通常	保留	二	额外的	积压工作	,	一	在	每个	边	的	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

这位精明的父亲通常会在壁炉两侧各备上一捆柴火。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [daɪd] [daʊn] ;

ready	to	be	rolled	in	as	the	blaze	died	down	;
准备好	到	是	滚动	在	作为	这	火焰	死亡	向下	;

准备在火势减弱后被卷入；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [lɔːgz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [naɪt] ,

and	on	these	logs	the	children	would	sit	at	night	,
和	在	这些	日志	这	孩子们	会	坐	在	夜晚	,

孩子们晚上就坐在这些圆木上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [sleɪt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] “ ['saɪfərɪŋ] ,

with	a	rough	slate	made	from	a	flat	stone	,	and	do	their	“	ciphering	,
和	一个	粗糙的	石板	制成	从	一个	平坦的	石头	,	和	做	他们的	“	加密	,

他们用一块由扁平石头制成的粗糙石板进行“密码输入”，

” [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

”	as	the	study	of	arithmetic	was	then	called	.
”	作为	这	学习	的	算术	曾是	然后	称为	.

当时算术研究就被称为“数学”。

[ðə; ði]['faɪər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['kændlz] [ænd; ənd] “ [dɪps] ,

The	fire	usually	furnished	all	the	light	they	had	,	for	candles	and	“	dips	,
这	火	通常	提供	全部	这	光	他们	有	,	为了	蜡烛	和	“	蘸酱	,

” ['biːɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] ,

”	being	expensive	luxuries	,
”	存在	昂贵的	奢侈品	,

他们通常只靠火照明，因为蜡烛和“蘸料”都是昂贵的奢侈品。

[wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli] [wen] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

were	used	only	when	company	was	present	.
是	用过的	仅有的	什么时候	公司	曾是	展示	.

仅在有公司人员在场时使用。

[ðə; ði]['faɪər] , [haʊ'evər] , [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,

The	fire	,	however	,	gave	sufficient	light	,
这	火	,	然而	,	给予	充足的	光	,

然而，火光提供了足够的光线。

[ænd; ənd][ɪts] [bleɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɪk'stendɪd] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

and	its	blaze	upon	a	cold	night	extended	half	-	way	up	the	chimney	,	sending	a
和	它是	火焰	之上	一个	寒冷的	夜晚	扩展	一半	-	方式	向上	这	烟囱	,	发送	一个

['rʌdi] ,

ruddy	,
红润	,

在寒冷的夜晚，火焰窜到烟囱一半高，溅起一片红褐色的火焰。

['koʊzi] [gloʊ] [tuː; tə] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

cozy	glow	to	every	nook	and	corner	of	the	room	.	10
舒适	辉光	到	每一个	角落	和	角落	的	这	房间	.	-

房间的每个角落都散发着温馨的光芒。10

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ;

The	back	room	was	the	storehouse	and	kitchen	;
这	后退	房间	曾是	这	库	和	厨房	;

后面的房间是仓库兼厨房；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [rɪtʃ] [hæmz][ænd; ənd]['dʒuːsi][saɪd] -

and	from	the	beams	and	along	the	walls	hung	rich	hams	and	juicy	side	-
和	从	这	光束	和	沿着	这	墙壁	悬挂	富有的	火腿	和	多汁的	边	-

[miːt] , [dʒɜːrk] ['venɪsn,'venɪzn] ,

meat	,	jerked	venison	,
肉	,	猛地一抖	鹿肉	,

横梁上和墙上挂着肥美的火腿、鲜嫩多汁的五花肉和腌鹿肉。

[draɪd] ['æplz] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

dried	apples	,	onions	,	and	other	provisions	for	the	winter	.
干燥	苹果	,	洋葱	,	和	其他	条款	为了	这	冬天	.

苹果干、洋葱和其他过冬物资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪərpleɪs][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] ,

There	was	a	glorious	fireplace	in	this	room	also	,
那里	曾是	一个	辉煌	壁炉	在	这	房间	还	,

房间里还有一个漂亮的壁炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔts][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

and	a	crane	upon	which	to	hang	pots	and	cooking	utensils	.
和	一个	起重机	之上	哪个	到	悬挂	锅	和	烹饪	餐具	.

以及一台用来悬挂锅碗瓢盆和烹饪用具的起重机。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] [splɪt] [ɪn] [hævz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] ,

The	floor	of	the	front	room	was	made	of	logs	split	in	halves	with	the	flat	,
这	地面	的	这	正面	房间	曾是	制成	的	日志	分裂	在	一半	和	这	平坦的	,

前厅的地板是用劈成两半的圆木铺成的，地板平坦。

[hjuːn] [saɪd] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] , [pækt] [hɑːrd][ænd; ənd]

hewn	side	up	;	but	the	floor	of	the	kitchen	was	of	clay	,	packed	hard	and
凿	边	向上	;	但	这	地面	的	这	厨房	曾是	的	黏土	,	包装	难的	和

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

凿成的一面朝上；但厨房的地面是夯实的粘土，坚硬光滑。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][noʊ] [stoʊvz] , [bʌt; bət][dɪd][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [pɔts] [kɔːld] [dʌtʃ]

The	settlers	had	no	stoves	,	but	did	their	cooking	in	round	pots	called	Dutch
这	定居者	有	不	炉灶	,	但	做过	他们的	烹饪	在	圆形的	锅	称为	荷兰语

['ʌvnz] .

ovens	.
烤箱	.

定居者们没有炉灶，而是用一种叫做荷兰烤箱的圆形锅做饭。

[ðeɪ] ['roʊstɪd] [ðer; ðər] [miːts] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt][ɔːr] [stiːl] [bɑːr] [laɪk] [ðə; ði]['ræmrɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

They	roasted	their	meats	on	a	spit	or	steel	bar	like	the	ramrod	of	a	gun	.
他们	烤	他们的	肉类	在	一个	吐	或者	钢	酒吧	喜欢	这	通条	的	一个	枪	.

他们用烤肉叉或钢条（就像枪的通条一样）烤肉。

[ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	spit	was	kept	turning	before	the	fire	,
这	吐	曾是	保留	转弯	前	这	火	,

烤肉叉在火上不停地转动，

['prezəntɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

presenting	first	one	side	of	the	meat	and	then	the	other	,	until	it	was
呈现	第一的	一	边	的	这	肉	和	然后	这	其他	,	直到	它	曾是

['θɜːrəli] [kʊkt] .

thoroughly	cooked	.
彻底	煮熟	.

先煎肉的一面，再煎另一面，直到完全熟透。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːrk] .

Turning	the	spit	was	the	children's	work	.
转弯	这	吐	曾是	这	孩子们的	工作	.

转动烤肉叉是孩子们的工作。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] — [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]

South	of	the	palisade	enclosing	the	barn	was	the	clearing	—	a	tract	of
南	的	这	栅栏	封闭	这	谷仓	曾是	这	清理	—	一个	通道	的

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

twenty	or	thirty	acres	of	land	,
二十	或者	三十	英亩	的	土地	,

谷仓周围的栅栏南侧是一片空地——大约二三十英亩的土地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brent] [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [triːz] .

from	which	Mr	.	Brent	had	cut	and	burned	the	trees	.
从	哪个	先生	.	布伦特	有	切	和	烧伤	这	树木	.

布伦特先生曾砍伐并焚烧了这些树木。

[ɑːn] [ðɪs] clearing11

On	this	clearing11
在	这	clearing11

在这片空地上11

[ðə; ði] [stʌmps] [stʊd] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ɑːn][æn; ən] ['æŋgri] ['dɔgz] [bæk] ;

the	stumps	stood	thick	as	the	hair	on	an	angry	dog's	back	;
这	树桩	站立	厚的	作为	这	头发	在	一个	生气的	狗的	后退	;

树桩浓密得像愤怒的狗背上的毛一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrmər] ['plaʊd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

but	the	hard	-	working	farmer	ploughed	between	and	around	them	,
但	这	难的	-	在职的	农民	耕作	之间	和	大约	他们	,

但勤劳的农民在它们之间和周围耕作，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	each	year	raised	upon	the	fertile	soil	enough	wheat	and	corn	to	supply
和	每个	年	提高	之上	这	沃	土壤	足够的	小麦	和	玉米	到	供应

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

the	wants	of	his	family	and	his	stock	,
这	想要	的	他的	家庭	和	他的	库存	,

每年，他都在肥沃的土地上种植足够的麦子和玉米，以满足家人和牲畜的需求。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] , ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	still	had	a	little	grain	left	to	take	to	Brookville	,	sixty	miles	away	,
和	仍然	有	一个	小的	粮食	左边	到	拿	到	布鲁克维尔	,	六十	英里	离开	,

还有一点粮食要运到六十英里外的布鲁克维尔去。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][lænd] ,

where	he	had	bought	his	land	,
在哪里	他	有	买	他的	土地	,

他买地的地方，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [groʊn] [ə'pɑːn]

there	to	exchange	for	such	necessities	of	life	as	could	not	be	grown	upon
那里	到	交换	为了	这样的	必需品	的	生活	作为	可以	不是	是	生长	之上

[ðə; ði][fɑːrm][ɔːr] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

the	farm	or	found	in	the	forests	.
这	农场	或者	成立	在	这	森林	.

在那里，人们可以交换农场无法种植或在森林里找不到的生活必需品。

[ðə; ði] ['deɪli] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [kriːk] .

The	daily	food	of	the	family	all	came	from	the	farm	,	the	forest	,	or	the	creek	.
这	日常的	食物	的	这	家庭	全部	来了	从	这	农场	,	这	森林	,	或者	这	溪	.

一家人的日常食物都来自农场、森林或小溪。

[ðer; ðər] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [triːz] ;

Their	sugar	was	obtained	from	the	sap	of	the	sugar	-	trees	;
他们的	糖	曾是	获得	从	这	树液	的	这	糖	-	树木	;

他们的糖是从糖树的树液中提取的；

[ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɔːgz] ,

their	meat	was	supplied	in	the	greatest	abundance	by	a	few	hogs	,
他们的	肉	曾是	供应	在	这	最	丰富	经过	一个	很少	猪	,

他们的主要肉类来源是少数几头猪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [fʊl] .

and	by	the	inexhaustible	game	of	which	the	forests	were	full	.
和	经过	这	取之不尽的	游戏	的	哪个	这	森林	是	满的	.

以及森林里无穷无尽的猎物。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [dɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['skwirəlz] , ['ræbəts] ,

In	the	woods	were	found	deer	just	for	the	shooting	;	and	squirrels	,	rabbits	,
在	这	树林	是	成立	鹿	只是	为了	这	射击	;	和	松鼠	,	兔子	,

[waɪld] ['tɜːkɪz] ,

wild	turkeys	,
荒野	火鸡	,

树林里有专门供人猎杀的鹿；还有松鼠、兔子、野火鸡，

['fezənts] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['hʌntɪŋ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

pheasants	**,**	**and**	**quails**	**,**	**so**	**numerous**	**that**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**hunting**	**would**	**supply**	**the**
野鸡	,	和	鹌鹑	,	所以	很多的	那	一个	很少	小时	-	打猎	会	供应	这

['teɪbl] [fɔːr; fər] [deɪz] .

table	**for**	**days**	**.**
桌子	为了	天	.

野鸡和鹌鹑数量众多，几个小时的狩猎就能满足几天的餐桌需求。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ferli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . -

The	**fish**	**in**	**the**	**river**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**fairly**	**longed**	**to**	**be**	**caught**	**.**	**12**
这	鱼	在	这	河	,	作为	我	讲述	你	,	相当	渴望	到	是	捕捉	.	-

正如我之前告诉你的，河里的鱼儿非常渴望被人钓到。[12]

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [brent] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn][ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɔːŋ]

One	**day**	**Mrs**	**.**	**Brent**	**took**	**down**	**the**	**dinner**	**horn**	**and**	**blew**	**upon**	**it**	**two**	**strong**
一	天	太太	.	布伦特	采取	向下	这	晚餐	喇叭	和	吹	之上	它	二	强的

[blæsts] .

blasts	**.**
爆炸	.

有一天，布伦特太太取下餐号，猛地吹了两声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

This	**was**	**a**	**signal**	**that**	**Little**	**Balser**	**,**	**who**	**was**	**helping**	**his**	**father**	**down**	**in**	**the**
这	曾是	一个	信号	那	小的	巴尔瑟	,	WHO	曾是	帮助	他的	父亲	向下	在	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

这是小巴尔瑟在林间空地上帮父亲干活时发出的信号。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

should	**come**	**to**	**the**	**house**	**.**
应该	来	到	这	房子	.

应该到家里来。

['beɪlsɚ] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] .

Balser	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**drop**	**his**	**hoe**	**and**	**to**	**run**	**home**	**.**
巴尔瑟	曾是	高兴的	足够的	到	降低	他的	锄	和	到	跑步	家	.

巴尔瑟高兴极了，扔下锄头就跑回家了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : —

When	**he**	**reached**	**the**	**house**	**his**	**mother**	**said**	**:**	**—**
什么时候	他	达到	这	房子	他的	母亲	说	:	—

他回到家时，他母亲说：——

“ ['beɪlsɚ] , [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	**Balser**	**,**	**go**	**up**	**to**	**the**	**drift**	**and**	**catch**	**a**	**mess**	**of**	**fish**	**for**	**dinner**	**.**
“	巴尔瑟	,	去	向上	到	这	漂移	和	抓住	一个	混乱	的	鱼	为了	晚餐	.

“巴尔瑟，到漂流区去抓一大堆鱼做晚餐。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪr] [miːt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Your	**father**	**is**	**tired**	**of**	**deer**	**meat**	**three**	**times**	**a**	**day**	**,**
你的	父亲	是	疲劳的	的	鹿	肉	三	时代	一个	天	,

你父亲一天吃三次鹿肉都吃腻了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][fraɪd] ['redˌaɪ] [æt; ət] [nuːn] . ”

and	**I**	**know**	**he**	**would**	**like**	**a**	**nice**	**dish**	**of**	**fried**	**redeyes**	**at**	**noon**	**.**	**”**
和	我	知道	他	会	喜欢	一个	好的	盘子	的	油煎	红眼	在	中午	.	”

我知道他中午会想吃一份美味的炸红眼鸡。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .

“	**All**	**right**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Balser**	**.**
“	全部	正确的	,	母亲	,	”	说	巴尔瑟	.

“好的，母亲，”巴尔瑟说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ]

And	he	immediately	took	down	his	fishing	-	pole	and	line	,	and	got	the
和	他	立即地	采取	向下	他的	钓鱼	-	极	和	线	,	和	得到	这

[speɪd] [tuː; tə][dɪg][beɪt] .

spade	to	dig	bait	.
铲	到	挖	饵	.

他立即取下鱼竿和鱼线，拿起铁锹挖鱼饵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['^jədfjl] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld]

When	he	had	collected	a	small	gourdful	of	angleworms	,	his	mother	called
什么时候	他	有	集	一个	小的	葫芦	的	线虫	,	他的	母亲	称为

[tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

to	him	:	—
到	他	:	—

当他收集了一小葫芦蚯蚓时，他母亲叫住了他：

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .

“	You	had	better	take	a	gun	.
“	你	有	更好的	拿	一个	枪	.

你最好带把枪。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ber] ; [jʊr; jər]['fɑːðər] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ][gʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	may	meet	a	bear	;	your	father	loaded	the	gun	this	morning	,
你	可能	见面	一个	熊	;	你的	父亲	已加载	这	枪	这	早晨	,

你可能会遇到熊；你父亲今天早上给枪上了膛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	be	careful	in	handling	it	.
和	你	必须	是	小心	在	处理	它	.

处理时务必小心谨慎。

” ['beɪlsɝ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [kən'sɪdərəbli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪm'self]

”	Balser	took	the	gun	,	which	was	a	heavy	rifle	considerably	longer	than	himself
”	巴尔瑟	采取	这	枪	,	哪个	曾是	一个	重的	步枪	相当	更长	比	他自己

, and13

,	and13
,	and13

巴尔瑟拿起枪，那是一支比他身长得多的重型步枪，13

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][drɪft] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

started	up	the	river	toward	the	drift	,	about	a	quarter	of	a	mile	away	.
开始	向上	这	河	朝向	这	漂移	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

开始沿河向漂流处走去，大约四分之一英里远。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ][drɪft][wʌz; wəz]

There	had	been	rain	during	the	night	and	the	ground	near	the	drift	was
那里	有	到过	雨	期间	这	夜晚	和	这	地面	靠近	这	漂移	曾是

[sɔːft] .

soft	.
柔软的	.

夜间下了雨，雪堆附近的地面很松软。

[hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɝ] ['noʊtɪst] [freʃ] [ber] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

Here	,	Little	Balser	noticed	fresh	bear	tracks	,	and	his	breath	began	to	come
这里	,	小的	巴尔瑟	注意到	新鲜的	熊	轨道	,	和	他的	气息	开始	到	来

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

小巴尔瑟在这里发现了新鲜的熊掌印，他的呼吸开始变得急促起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [piəd] ['kloʊsli] ['ɪntuː] ['evri] [dɑːrk] ['θɪkɪt] ,

You	may	be	sure	he	peered	closely	into	every	dark	thicket	,
你	可能	是	当然	他	窥视	密切	进入	每一个	黑暗的	灌木丛	,

你可以肯定，他仔细地窥视了每一丛黑暗的灌木丛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːgz] ,

and	looked	behind	all	the	large	trees	and	logs	,
和	看起来	在后面	全部	这	大的	树木	和	日志	,

然后他向所有大树和原木后面望去，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [lest] [pər'tʃæns] “ ['mɪstər] . [ber] ” [ʃʊd; ʃəd] [step] [aʊt]

and	had	his	eyes	wide	open	lest	perchance	“	Mr	.	Bear	”	should	step	out
和	有	他的	眼睛	宽的	打开	免得	或许	“	先生	.	熊	”	应该	步	出去

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] ,

and	surprise	him	with	an	affectionate	hug	,
和	惊喜	他	和	一个	亲热	拥抱	,

他睁大了眼睛，生怕“熊先生”会突然走出来，给他一个热情的拥抱。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɚ] [fər'evər] .

and	thereby	put	an	end	to	Little	Balser	forever	.
和	从而	放	一个	结尾	到	小的	巴尔瑟	永远	.

从而彻底终结了小巴尔瑟的命运。

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] , ['sʌmwʌt]

So	he	walked	on	cautiously	,	and	,	if	the	truth	must	be	told	,	somewhat
所以	他	步行	在	谨慎地	,	和	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	有些

[´trebliŋli] ,

tremblingly	,
颤抖地	,

于是他小心翼翼地继续往前走，说实话，走的时候还有些颤抖。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [drɪft] .

until	he	reached	the	drift	.
直到	他	达到	这	漂移	.

直到他到达漂流处。

['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Balser	was	but	a	little	fellow	,
巴尔瑟	曾是	但	一个	小的	同伴	,

巴尔瑟只是个小个子，

[jet] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tiːtʃ]

yet	the	stern	necessities	of	a	settler's	life	had	compelled	his	father	to	teach
然而	这	船尾	必需品	的	一个	定居者的	生活	有	被迫	他的	父亲	到	教

[hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ;

him	the	use	of	a	gun	;
他	这	使用	的	一个	枪	;

然而，拓荒者生活的艰辛迫使他的父亲教他使用枪支；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['sevrəl] [dɪr] ,

and	although	Balser	had	never	killed	a	bear	,	he	had	shot	several	deer	,
和	虽然	巴尔瑟	有	绝不	被杀	一个	熊	,	他	有	射击	一些	鹿	,

虽然巴尔瑟从未猎杀过熊，但他射杀过几只鹿。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] , “ ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	upon	one	occasion	had	killed	a	wildcat	,	“	almost	as	big	as	a	cow	,
和	之上	一	场合	有	被杀	一个	野猫	,	“	几乎	作为	大的	作为	一个	奶牛	,

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说，他曾有一次杀死了一只野猫，“几乎和牛一样大”。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['waɪldkæt] seemed14

I	have	no	doubt	the	wildcat	seemed14
我	有	不	怀疑	这	野猫	seemed14

我毫不怀疑这只野猫似乎14

“ ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ” [tuː; tə]['beɪlsɚ] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	almost	as	big	as	a	cow	”	to	Balser	when	he	killed	it	,
“	几乎	作为	大的	作为	一个	奶牛	”	到	巴尔瑟	什么时候	他	被杀	它	,

巴尔瑟杀死它时说，它“几乎和牛一样大”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [æz; əz]['waildkæts][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

for	it	must	have	frightened	him	greatly	,	as	wildcats	were	sometimes
为了	它	必须	有	害怕	他	非常	,	作为	野猫	是	有时

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

dangerous	animals	for	children	to	encounter	.
危险的	动物	为了	孩子们	到	遇到	.

因为这一定让他非常害怕，因为野猫有时对孩子来说是危险的动物。

[ɔːl'ðoʊ] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [ber] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [jet] [hiː; hi] [felt] ,

Although	Balser	had	never	met	a	bear	face	to	face	and	alone	,	yet	he	felt	,
虽然	巴尔瑟	有	绝不	遇见	一个	熊	脸	到	脸	和	独自的	,	然而	他	毛毡	,

虽然巴尔瑟从未单独与熊面对面接触过，但他仍然感到……

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [sed] ,

and	many	a	time	had	said	,
和	许多	一个	时间	有	说	,

而且他曾多次说过：

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

that	there	wasn't	a	bear	in	the	world	big	enough	to	frighten	him	,
那	那里	不是	一个	熊	在	这	世界	大的	足够的	到	吓唬	他	,

世界上没有一只熊大到能吓到他。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

if	he	but	had	his	gun	.
如果	他	但	有	他的	枪	.

如果他当时有枪就好了。

“ [ə; eɪ] ['waɪldkæt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

“	A	WILDCAT	ALMOST	AS	BIG	AS	A	COW	.
“	一个	野猫	几乎	作为	大的	作为	一个	奶牛	.

“一只体型几乎和牛一样大的野猫。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]

”	He	had	often	imagined	and	minutely	detailed	to	his	parents	and
”	他	有	经常	想象	和	精确到分钟	详细的	到	他的	父母	和

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [ber] .

little	brother	just	what	he	would	do	if	he	should	meet	a	bear	.
小的	兄弟	只是	什么	他	会	做	如果	他	应该	见面	一个	熊	.

“他经常想象，并向父母和弟弟详细描述，如果他遇到熊，他会怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

He	would	wait	calmly	and	quietly	until	his	bearship	should	come	within	a	few
他	会	等待	平静地	和	悄悄	直到	他的	承担	应该	来	之内	一个	很少

[jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

yards	of	him	,
码	的	他	,

他会平静地等待，直到他的坐骑靠近到离他几码远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sloʊli] [lɪft] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	then	he	would	slowly	lift	his	gun	.
和	然后	他	会	缓慢地	举起	他的	枪	.

然后他会慢慢举起枪。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɛr] [wʊd] [biː; bi] [dɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
and **Mr** **.** **Bear** **would** **be** **dead** **with** **a** **bullet** **in** **his** **heart** **.** **15**
和 先生 . 熊 会 是 死的 和 一个 子弹 在 他的 心 . -

而熊先生则会被一颗子弹射入心脏而死。15

“ ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɚ] ['noʊtɪst] [freʃ] [bɛr] [træks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm]
“ **LITTLE** **BALSER** **NOTICED** **FRESH** **BEAR** **TRACKS** **,** **AND** **HIS** **BREATH** **BEGAN** **TO** **COME**
“ 小的 巴尔瑟 注意到 新鲜的 熊 轨道 , 和 他的 气息 开始 到 来
['kwɪkli] . ” -
QUICKLY **.** **”** **17**
迅速地 . ” -

“小巴尔瑟注意到新鲜的熊掌印，呼吸开始急促起来。”17

“ [freʃ] [bɛr] [træks] .
“ **FRESH** **BEAR** **TRACKS** **.**
“ 新鲜的 熊 轨道 .

“新鲜的熊掌印。”

” [bʌt; bət] [wɛn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [bɛr] [træks] ,
” **But** **when** **he** **saw** **the** **fresh** **bear** **tracks** **,**
” 但 什么时候 他 锯 这 新鲜的 熊 轨道 ,

但当他看到新鲜的熊掌印时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt]
and **began** **to** **realize** **that** **he** **would** **probably** **have** **an** **opportunity** **to** **put**
和 开始 到 意识到 那 他 会 大概 有 一个 机会 到 放
[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [bɛr] ['kɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,
his **theories** **about** **bear** **killing** **into** **practice** **,**
他的 理论 关于 熊 杀 进入 实践 ,

他开始意识到自己或许有机会将关于猎杀熊的理论付诸实践。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [mɪs] [hɪz; ɪz]
he **began** **to** **wonder** **if** **,** **after** **all** **,** **he** **would** **become** **frightened** **and** **miss** **his**
他 开始 到 想知道 如果 , 后 全部 , 他 会 变得 害怕 和 错过 他的
[eɪm] .
aim **.**
目的 .

他开始怀疑，自己会不会最终因为害怕而失手。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɛr] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
Then **he** **thought** **of** **how** **the** **bear** **,** **in** **that** **case** **,** **would** **be** **calm** **and** **deliberate**
然后 他 想法 的 如何 这 熊 , 在 那 案件 , 会 是 冷静的 和 商榷
,
,
,

然后他想到，在这种情况下，熊会如何保持冷静和沉着呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **would** **put** **his** **theories** **into** **practice** **by** **walking** **very** **politely** **up** **to** **him** **,**
和 会 放 他的 理论 进入 实践 经过 步行 非常 礼貌地 向上 到 他 ,

他会用实际行动来实践自己的理论，非常有礼貌地走到他面前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm]

and	making	a	very	satisfactory	dinner	of	a	certain	boy	whom	he	could	name
和	制作	一个	非常	令人满意的	晚餐	的	一个	肯定	男生	谁	他	可以	姓名

.

:

.

并为他能叫出名字的某个男孩做了一顿非常令人满意的晚餐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] [ber] [ə'pɪrd] ,

But	as	he	walked	on	and	no	bear	appeared	,
但	作为	他	步行	在	和	不	熊	出现	,

但他继续往前走，却始终没有熊出现。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [gruː] [les] ,

his	courage	grew	stronger	as	the	prospect	of	meeting	the	enemy	grew	less	,
他的	勇气	生长	更强	作为	这	前景	的	会议	这	敌人	生长	较少的	,

随着遭遇敌人的可能性越来越小，他的勇气也越来越强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] [ber] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

and	he	again	began	saying	to	himself	that	no	bear	could	frighten	him	,
和	他	再次	开始	说	到	他自己	那	不	熊	可以	吓唬	他	,

他又开始自言自语，说没有熊能吓到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

because	he	had	his	gun	and	he	could	and	would	kill	it	.	18
因为	他	有	他的	枪	和	他	可以	和	会	杀	它	.	-

因为他有枪，他可以而且会杀了它。[18]

[soʊ] ['beɪlsɝ] [riːtʃt] [ðə; ði] [drɪft] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [hɪz; ɪz]

So	Balser	reached	the	drift	;	and	having	looked	carefully	about	him	,	leaned	his
所以	巴尔瑟	达到	这	漂移	;	和	拥有	看起来	小心	关于	他	,	倾斜	他的

[gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

gun	against	a	tree	,
枪	反对	一个	树	,

于是巴尔瑟走到了河滩边；他仔细环顾四周后，把枪靠在一棵树上。

[ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] ,

unwound	his	fishing	-	line	from	the	pole	,
解开	他的	钓鱼	-	线	从	这	极	,

他从鱼竿上解下了鱼线。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm]

and	walked	out	to	the	end	of	a	log	which	extended	into	the	river	some
和	步行	出去	到	这	结尾	的	一个	日志	哪个	扩展	进入	这	河	一些

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] .

twenty	or	thirty	feet	.
二十	或者	三十	脚	.

然后走到伸入河中约二三十英尺的一根圆木的尽头。

[hɪr] [hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

Here	he	threw	in	his	line	,
这里	他	扔	在	他的	线	,

他在这里抛出了他的那句话，

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [sʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['redˌaɪ] ,

and	soon	was	so	busily	engaged	drawing	out	sun	fish	and	redeyes	,
和	很快	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	绘画	出去	太阳	鱼	和	红眼	,

很快，他就忙着钓翻车鱼和红眼鱼了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	now	and	then	a	bass	,	which	was	hungry	enough	to	bite	at	a
和	现在	和	然后	一个	低音	,	哪个	曾是	饥饿的	足够的	到	咬	在	一个

[wɜːrm] ,

worm	,
蠕虫	,

偶尔还能看到鲈鱼，它们饿得连蚯蚓都咬一口。

[ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

that	all	thought	of	the	bear	went	out	of	his	mind	.
那	全部	想法	的	这	熊	去	出去	的	他的	头脑	.

他脑海中关于熊的念头完全消失了。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm]

After	he	had	caught	enough	fish	for	a	sumptuous	dinner	he	bethought	him
后	他	有	捕捉	足够的	鱼	为了	一个	豪华	晚餐	他	思考	他

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

of	going	home	,
的	去	家	,

他捕到了足够做一顿丰盛晚餐的鱼后，便想回家了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

and	as	he	turned	toward	the	shore	,	imagine	,	if	you	can	,
和	作为	他	转向	朝向	这	支撑	,	想象	,	如果	你	能	,

当他转身面向岸边时，请想象一下，如果你能的话，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

his	consternation	when	he	saw	upon	the	bank	,	quietly	watching	him	,	a	huge
他的	惊愕	什么时候	他	锯	之上	这	银行	,	悄悄	观看	他	,	一个	巨大的

[blæk] [ber] .

black	bear	.
黑色的	熊	.

当他看到河岸上静静地注视着他时，他惊恐万分。

[ɪf] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] ['beɪlsɝ] ,

If	the	wildcat	had	seemed	as	large	as	a	cow	to	Balser	,
如果	这	野猫	有	似乎	作为	大的	作为	一个	奶牛	到	巴尔瑟	,

如果巴尔瑟觉得那只野猫像牛一样大，

[ʌv; əv] [wʌt] [saɪz] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ber] [ə'pɪrd] ?

of	what	size	do	you	suppose	that	bear	appeared	?
的	什么	尺寸	做	你	认为	那	熊	出现	?

你认为那只熊看起来有多大?

[ə; eɪ] [kaʊ] !

A	cow	!
一个	奶牛	!

一头牛!

[æn; ən] ['elɪfənt] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] ['feloʊ] ['stændɪŋ]

An	elephant	,	surely	,	was	small	compared	with	the	huge	black	fellow	standing
一个	大象	,	一定	,	曾是	小的	比较的	和	这	巨大的	黑色的	同伴	常设

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] . -

upon	the	bank	.	19
之上	这	银行	.	-

与站在河岸上的那头巨大的黑家伙相比，大象当然显得很小。19

“ [ɪ'mædʒɪn] . . .

“	IMAGINE	.	.	.
“	想象	.	.	.

“想象 ...

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

HIS	**CONSTERNATION**	**WHEN**	**HE**	**SAW**	**UPON**	**THE**	**BANK**	**,**	**QUIETLY**	**WATCHING**	**HIM**	**,**	**A**
他的	惊愕	什么时候	他	锯	之上	这	银行	,	悄悄	观看	他	,	一个

[hjuːdʒ] [blæk] [ber] . ” -

HUGE	**BLACK**	**BEAR**	**.**	**”**	**21**
巨大的	黑色的	熊	.	”	-

当他看到河岸上，一头巨大的黑熊正静静地注视着他时，他惊恐万分。”21

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ,

It	**is**	**true**	**Balser**	**had**	**never**	**seen**	**an**	**elephant**	**,**	**but**	**his**	**father**	**had**	**,**
它	是	真的	巴尔瑟	有	绝不	已见	一个	大象	,	但	他的	父亲	有	,

巴尔瑟确实从未见过大象，但他父亲见过。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [tɑːm][fɑːks] , [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

and	**so**	**had**	**his**	**friend**	**Tom**	**Fox**	**,**	**who**	**lived**	**down**	**the**	**river**	**;**
和	所以	有	他的	朋友	汤姆	狐狸	,	WHO	居住地	向下	这	河	;

他的朋友汤姆·福克斯也住在河下游，他也是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] “ ['pɜːt] [naɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz]

and	**they**	**all**	**agreed**	**that**	**an**	**elephant**	**was**	**“**	**purt**	**nigh**	**as**	**big**	**as**	**all**	**outdoors**
和	他们	全部	同意	那	一个	大象	曾是	“	噗噗	夜	作为	大的	作为	全部	户外

.

:

.

他们都一致认为，大象“几乎和户外的一切一样大”。

” [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

”	**The**	**bear**	**had**	**a**	**peculiar**	**,**	**determined**	**expression**	**about**	**him**	**that**	**seemed**	**to**
”	这	熊	有	一个	奇特	,	决定	表达	关于	他	那	似乎	到

[seɪ] : —

say	**:**	**—**
说	:	—

“那只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情，仿佛在说：——

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	**THE**	**BEAR**	**HAD**	**A**	**PECULIAR**	**,**	**DETERMINED**	**EXPRESSION**	**ABOUT**	**HIM**	**.**	**”**
“	这	熊	有	一个	奇特	,	决定	表达	关于	他	.	”

“这只熊脸上带着一种奇特而坚定的表情。”

“ [ðæt] [bɔɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] ; ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːg] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] ,

“	**That**	**boy**	**can't**	**get**	**away**	**;**	**he's**	**out**	**on**	**the**	**log**	**where**	**the**	**water**	**is**	**deep**	**,**
“	那	男生	不能	得到	离开	;	他是	出去	在	这	日志	在哪里	这	水	是	深的	,

“那个男孩逃不掉的；他被困在水很深的圆木上，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [dʒʌmp][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kætʃ]

and	**if**	**he**	**jumps**	**into**	**the**	**river**	**I**	**can**	**easily**	**jump**	**in**	**after**	**him**	**and**	**catch**
和	如果	他	跳跃	进入	这	河	我	能	容易地	跳	在	后	他	和	抓住

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] .

him	**before**	**he**	**can**	**swim**	**a**	**dozen**	**strokes**	**.**
他	前	他	能	游泳	一个	打	笔画	.

如果他跳进河里，我可以很轻松地跳下去追他，在他游出十几下之前把他抓住。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He'll	**have**	**to**	**come**	**off**	**the**	**log**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**
地狱	有	到	来	离开	这	日志	在	一个	短的	时间	,

他很快就得从圆木上下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**I'll**	**proceed**	**to**	**devour**	**him**	**.**
和	然后	患病的	继续	到	吞食	他	.

然后我就会把他吃掉。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [θru:] -

"	About	the	same	train	of	thought	had	also	been	rapidly	passing	through	Balser's
"	关于	这	相同的	火车	的	想法	有	还	到过	快速	通过	通过	-

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“巴尔瑟的脑海中也迅速闪过类似的念头。”

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wer] he22

His	gun	was	on	the	bank	where	he22
他的	枪	曾是	在	这	银行	在哪里	he22

他的枪就在他22号所在的河岸上。

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]

had	left	it	,	and	in	order	to	reach	it	he	would	have	to	pass	the
有	左边	它	,	和	在	命令	到	抵达	它	他	会	有	到	经过	这

[ber] .

bear	.
熊	.

他已经离开了那里，为了到达那里，他必须经过那头熊。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	dared	not	jump	into	the	water	,
他	敢于	不是	跳	进入	这	水	,

他不敢跳进水里。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

for	any	attempt	to	escape	on	his	part	would	bring	the	bear	upon	him	instantly
为了	任何	试图	到	逃脱	在	他的	部分	会	带来	这	熊	之上	他	即刻

.

:
.

因为他任何逃跑的企图都会立刻招来熊的攻击。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l]

He	was	very	much	frightened	,	but	,	after	all	,	was	a	cool	-	headed	little
他	曾是	非常	很多	害怕	,	但	,	后	全部	,	曾是	一个	凉爽的	-	标题	小的

['feloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

fellow	for	his	age	;
同伴	为了	他的	年龄	;

他当时非常害怕，但毕竟，就他这个年纪来说，他是个头脑冷静的小家伙；

[soʊ][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pres] ['mætərz] ,

so	he	concluded	that	he	would	not	press	matters	,
所以	他	结束	那	他	会	不是	按	事情	,

因此他决定不再追究此事。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

as	the	bear	did	not	seem	inclined	to	do	so	,
作为	这	熊	做过	不是	似乎	倾斜	到	做	所以	,

因为熊似乎并不打算这样做，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [steɪ] [ə'pɑ:n]

but	so	long	as	the	bear	remained	watching	him	on	the	bank	would	stay	upon
但	所以	长的	作为	这	熊	剩余	观看	他	在	这	银行	会	停留	之上

[ðə; ði][lɔ:g] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

the	log	where	he	was	,
这	日志	在哪里	他	曾是	,

但只要熊还待在岸边看着他，他就会一直待在原来的圆木上。

[ænd; ənd] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [aɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

and	allow	the	enemy	to	eye	him	to	his	heart's	content	.
和	允许	这	敌人	到	眼睛	他	到	他的	心脏的	内容	.

任由敌人肆意窥视他。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

There	they	stood	,	the	boy	and	the	bear	,
那里	他们	站立	,	这	男生	和	这	熊	,

男孩和熊就那样站着，

[i:tʃ] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

each	eying	the	other	as	though	they	were	the	best	of	friends	,
每个	注视	这	其他	作为	尽管	他们	是	这	最好的	的	朋友们	,

他们彼此对视，仿佛是最好的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] .

and	would	like	to	eat	each	other	,	which	,	in	fact	,	was	literally	true	.
和	会	喜欢	到	吃	每个	其他	,	哪个	,	在	事实	,	曾是	字面上地	真的	.

他们甚至想吃掉对方，而事实上，这确实是字面意义上的。

[taɪm] [sped] ['veri] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ;

Time	sped	very	slowly	for	one	of	them	,	you	may	be	sure	;
时间	加速	非常	缓慢地	为了	一	的	他们	,	你	可能	是	当然	;

你可以肯定，对他们中的一个来说，时间过得非常慢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['beɪlsɝ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən][eɪdʒ][ɪn]

and	it	seemed	to	Balser	that	he	had	been	standing	almost	an	age	in
和	它	似乎	到	巴尔瑟	那	他	有	到过	常设	几乎	一个	年龄	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɔ:g] ,

the	middle	of	Blue	River	on	that	wretched	shaking	log	,
这	中间	的	蓝色的	河	在	那	可怜	摇晃	日志	,

巴尔瑟感觉自己好像已经在蓝河中央那根摇摇晃晃的倒木上站了很久很久了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['dɪnər] [hɔ:rn] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]

when	he	heard	his	mother's	dinner	horn	,	reminding	him	that	it	was	time	to
什么时候	他	听到	他的	母亲的	晚餐	喇叭	,	提醒	他	那	它	曾是	时间	到

[goʊ] [hoʊm] . -

go	home	.	23
去	家	.	-

当他听到母亲的餐号声时，就提醒他该回家了。23

['beɪlsɝ] [kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [gɔ:n] , [aɪ] [ni:d]

Balser	quite	agreed	with	his	mother	,	and	gladly	would	he	have	gone	,	I	need
巴尔瑟	相当	同意	和	他的	母亲	,	和	乐意	会	他	有	已消失	,	我	需要

[nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ;

not	tell	you	;
不是	告诉	你	;

巴尔瑟完全同意他母亲的看法，而且他很乐意去，这一点无需赘述；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ber] , ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] [fɪrs] ;

but	there	stood	the	bear	,	patient	,	determined	,	and	fierce	;
但	那里	站立	这	熊	,	病人	,	决定	,	和	凶猛的	;

但熊就站在那里，耐心、坚定、凶猛；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɝ] [su:n] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd]

and	Little	Balser	soon	was	convinced	in	his	own	mind	that	his	time	had
和	小的	巴尔瑟	很快	曾是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	他的	时间	有

[kʌm] [tu:; tə][daɪ] .

come	to	die	.
来	到	死	.

小巴尔瑟很快就确信，他的死期到了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl]

He	hoped	that	when	his	father	should	go	home	to	dinner	and	find	him	still
他	希望	那	什么时候	他的	父亲	应该	去	家	到	晚餐	和	寻找	他	仍然

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

他希望父亲回家吃晚饭时发现他还不在，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ber] .

he	would	come	up	the	river	in	search	of	him	,	and	frighten	away	the	bear	.
他	会	来	向上	这	河	在	搜索	的	他	,	和	吓唬	离开	这	熊	.

他会沿着河向上游去寻找他，并吓走熊。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] [hoʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Hardly	had	this	hope	sprung	up	in	his	mind	,
几乎	有	这	希望	弹簧	向上	在	他的	头脑	,

这个希望刚刚在他心中萌生，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] ,

when	it	seemed	that	the	same	thought	had	also	occurred	to	the	bear	,
什么时候	它	似乎	那	这	相同的	想法	有	还	发生	到	这	熊	,

当熊似乎也想到了同样的事情时，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

for	he	began	to	move	down	toward	the	shore	end	of	the	log	upon	which
为了	他	开始	到	移动	向下	朝向	这	支撑	结尾	的	这	日志	之上	哪个

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Balser	was	standing	.
巴尔瑟	曾是	常设	.

因为他开始向巴尔瑟所站的圆木的岸边一端移动。

['sloʊli] [keɪm] [ðə; ði] [ber] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] ,

Slowly	came	the	bear	until	he	reached	the	end	of	the	log	,
缓慢地	来了	这	熊	直到	他	达到	这	结尾	的	这	日志	,

熊缓缓地走来，直到走到圆木的尽头。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] - [greɪt]

which	for	a	moment	he	examined	suspiciously	,	and	then	,	to	Balser's	great
哪个	为了	一个	片刻	他	检查	可疑地	,	和	然后	,	到	-	伟大的

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他狐疑地打量了一会儿，然后，令巴尔瑟大为震惊的是，

['kɔːʃəsli] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

cautiously	stepped	out	upon	it	and	began	to	walk	toward	him	.
谨慎地	步	出去	之上	它	和	开始	到	走	朝向	他	.

她小心翼翼地踏上台阶，开始朝他走去。

['beɪlsɝ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['sɪstər] ;

Balser	thought	of	the	folks	at	home	,	and	,	above	all	,	of	his	baby	sister	;
巴尔瑟	想法	的	这	各位	在	家	,	和	,	多于	全部	,	的	他的	婴儿	姐姐	;

巴尔瑟想起了家里的亲人，尤其是他的小妹妹；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	when	he	felt	that	he	should	never	see	them	again	,
和	什么时候	他	毛毡	那	他	应该	绝不	看	他们	再次	,

当他觉得再也见不到他们的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] never24

and	that	they	would	in	all	probability	never24
和	那	他们	会	在	全部	可能性	never24

而且他们很可能永远不会24

[noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

know	of	his	fate	,	he	began	to	grow	heavy	-	hearted	and	was	almost
知道	的	他的	命运	,	他	开始	到	生长	重的	-	心地	和	曾是	几乎

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

paralyzed	with	fear	.
瘫痪	和	害怕	.

得知自己的命运后，他开始心情沉重，几乎吓得动弹不得。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ber] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [pɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	came	the	bear	,	putting	one	great	paw	in	front	of	the	other	,
在	来了	这	熊	,	推杆	一	伟大的	爪子	在	正面	的	这	其他	,

熊走了过来，一只大爪子搭在另一只大爪子前面。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['beɪlsɝ] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .

and	watching	Balser	intently	with	his	little	black	eyes	.
和	观看	巴尔瑟	专注地	和	他的	小的	黑色的	眼睛	.

他用那双黑亮的小眼睛专注地看着巴尔瑟。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] ,

His	tongue	hung	out	,	and	his	great	red	mouth	was	open	to	its	widest	,
他的	舌头	悬挂	出去	,	和	他的	伟大的	红色的	嘴	曾是	打开	到	它是	最宽	,

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

showing	the	sharp	,
显示	这	锋利的	,

他的舌头伸了出来，他那张鲜红的大嘴张得大大的，露出了尖锐的.....

[lɔːŋ] , ['glɪtərɪŋ] [tiːθ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [bɔɪ] ['dɪnər] .

long	,	glittering	teeth	that	would	soon	be	feasting	on	a	first	-	class	boy	dinner	.
长的	,	闪闪发光	牙齿	那	会	很快	是	盛宴	在	一个	第一的	-	班级	男生	晚餐	.

一口又长又亮的牙齿，很快就要享用一顿丰盛的男孩晚餐了。

[wen] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['beɪlsɝ] — [soʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl]

When	the	bear	got	within	a	few	feet	of	Balser	—	so	close	he	could	almost	feel
什么时候	这	熊	得到	之内	一个	很少	脚	的	巴尔瑟	—	所以	关闭	他	可以	几乎	感觉

[ðə; ði]['ænəməlz][hɑːt] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['despərət] [wɪð; wɪθ]

the	animal's	hot	breath	as	it	slowly	approached	—	the	boy	grew	desperate	with
这	动物	热的	气息	作为	它	缓慢地	接近	—	这	男生	生长	绝望的	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

当熊靠近到离巴尔瑟只有几英尺远的地方——近到他几乎能感觉到熊缓缓靠近时呼出的热气——男孩吓得绝望了。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv]

and	struck	at	the	bear	with	the	only	weapon	he	had	—	his	string	of
和	击	在	这	熊	和	这	仅有的	武器	他	有	—	他的	细绳	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他用身上唯一的武器——一串鱼——攻击了熊。

[naʊ] , [berz] [lʌv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [fuːd] ;

Now	,	bears	love	fish	and	blackberries	above	all	other	food	;
现在	,	熊	爱	鱼	和	黑莓	多于	全部	其他	食物	;

现在，熊最喜欢的食物是鱼和黑莓；

[soʊ] [wen] - [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [græbd] [æt; ət]

so	when	Balser's	string	of	fish	struck	the	bear	in	the	mouth	,	he	grabbed	at
所以	什么时候	-	细绳	的	鱼	击	这	熊	在	这	嘴	,	他	抓住	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以当巴尔瑟的鱼串击中熊的嘴巴时，熊就扑了上去。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [lɔːg][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

and	in	doing	so	lost	his	foothold	on	the	slippery	log	and	fell	into	the	water
和	在	正在做	所以	丢失的	他的	立足点	在	这	滑	日志	和	跌倒	进入	这	水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .

with	a	great	splash	and	plunge	.
和	一个	伟大的	溅	和	暴跌	.

结果，他脚下一滑，失去对滑溜溜的圆木的支撑，重重地摔进了水里，溅起巨大的水花。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] , [soʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

This	was	Balser's	chance	for	life	,	so	he	flung	the	fish	to	the	bear	,
这	曾是	-	机会	为了	生活	,	所以	他	扔	这	鱼	到	这	熊	,

这是巴尔瑟的活命机会，于是他把鱼扔给了熊。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] . -

and	ran	for	the	bank	with	a	speed	worthy	of	the	cause	.	25
和	跑	为了	这	银行	和	一个	速度	值得	的	这	原因	.	-

他以与此目标相称的速度奔向银行。25

“ [wen] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['beɪlsɝ] . . .

“	WHEN	THE	BEAR	GOT	WITHIN	A	FEW	FEET	OF	BALSER	.	.	.
“	什么时候	这	熊	得到	之内	一个	很少	脚	的	巴尔瑟	.	.	.

“当熊靠近巴尔瑟几英尺远的时候……”

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['despərət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

THE	BOY	GREW	DESPERATE	WITH	FEAR	,
这	男生	生长	绝望的	和	害怕	,

男孩因恐惧而变得绝望。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɪz; ɪz] [strɪŋ]

AND	STRUCK	AT	THE	BEAST	WITH	THE	ONLY	WEAPON	HE	HAD	—	HIS	STRING
和	击	在	这	兽	和	这	仅有的	武器	他	有	—	他的	细绳

[ʌv; əv] [fɪʃ] . ” -

OF	FISH	.	”	27
的	鱼	.	”	-

他用自己唯一的武器——一串鱼——击打那头野兽。”27

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	he	reached	the	bank	his	self	-	confidence	returned	,
什么时候	他	达到	这	银行	他的	自己	-	信心	返回	,

当他到达银行时，他的自信心恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	remembered	all	the	things	he	had	said	he	would	do	if	he	should
和	他	记得	全部	这	事物	他	有	说	他	会	做	如果	他	应该

[miːt] [ə; eɪ] [ber] .

meet	a	bear	.
见面	一个	熊	.

他想起了自己曾经说过如果遇到熊会做些什么。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

The	bear	had	caught	the	fish	,	and	again	had	climbed	upon	the	log	,
这	熊	有	捕捉	这	鱼	,	和	再次	有	攀登	之上	这	日志	,

熊抓住了鱼，又爬上了圆木。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	he	was	deliberately	devouring	them	.
在哪里	他	曾是	故意地	吞噬	他们	.

他当时正在故意吞食它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] - [tʃæns] [fɔːr; fər] [deθ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

This	was	Little	Balser's	chance	for	death	—	to	the	bear	.
这	曾是	小的	-	机会	为了	死亡	—	到	这	熊	.

这是小巴尔瑟的死期——被熊杀死。

['kwɪkli] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [hiː; hi] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [triː] [nɪr] [baɪ]

Quickly	**snatching**	**up**	**the**	**gun**	**,**	**he**	**rested**	**it**	**in**	**the**	**fork**	**of**	**a**	**small**	**tree**	**near**	**by**
迅速地	抢夺	向上	这	枪	,	他	休息	它	在	这	叉	的	一个	小的	树	靠近	经过

,

,

,

他迅速抓起枪，把它架在附近一棵小树的树杈上。

[tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ber] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

took	**deliberate**	**aim**	**at**	**the**	**bear**	**,**	**which**	**was**	**not**	**five**	**yards**	**away**	**,**
采取	商榷	目的	在	这	熊	,	哪个	曾是	不是	五	码	离开	,

他故意瞄准了距离不到五码远的熊。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	**shot**	**him**	**through**	**the**	**heart**	**.**
和	射击	他	通过	这	心	.

然后一枪击中了他的心脏。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ded] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] - [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

The	**bear**	**dropped**	**into**	**the**	**water**	**dead**	**,**	**and**	**floated**	**down**	**-**	**stream**	**a**	**little**	**way**	**,**
这	熊	掉落	进入	这	水	死的	,	和	漂浮	向下	-	溪流	一个	小的	方式	,

熊掉进水里死了，顺流漂了一小段距离。

[wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

where	**he**	**lodged**	**at**	**a**	**ripple**	**a**	**short**	**distance**	**below**	**.**
在哪里	他	已提交	在	一个	波纹	一个	短的	距离	以下	.

他躲在不远处下方的一处涟漪处。

['beɪlsɝ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ber] ,

Balser	**,**	**after**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**bear**	**,**
巴尔瑟	,	后	他	有	被杀	这	熊	,

巴尔瑟杀死熊之后，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

became	**more**	**frightened**	**than**	**he**	**had**	**been**	**at**	**any**	**time**	**during**	**the**	**adventure**	**,**
成为	更多的	害怕	比	他	有	到过	在	任何	时间	期间	这	冒险	,

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ['skriːmɪŋ] .

and	**ran**	**home**	**screaming**	**.**
和	跑	家	尖叫	.

他感到比冒险过程中任何时候都更加恐惧，尖叫着跑回了家。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [aʊt]

That	**afternoon**	**his**	**father**	**went**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**battle**	**and**	**took**	**the**	**bear**	**out**
那	下午	他的	父亲	去	到	这	场景	的	战斗	和	采取	这	熊	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	**the**	**water**	**.**
的	这	水	.

那天下午，他父亲去了战场，把熊从水里弄了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [weid] , [soʊ]['mɪstər] . [brent] [sed] , ['oʊvər][sɪks]

It	**was**	**very**	**fat**	**and**	**large**	**,**	**and**	**weighed**	**,**	**so**	**Mr**	**.**	**Brent**	**said**	**,**	**over**	**six**
它	曾是	非常	胖的	和	大的	,	和	称重	,	所以	先生	.	布伦特	说	,	超过	六

['hʌndrəd] [paʊndz] . -

hundred	**pounds**	**.**	**28**
百	磅	.	-

它非常肥硕，据布伦特先生说，重达六百多磅。28

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [fæt] [ænd; ənd]

Balser	**was**	**firmly**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**also**	**very**	**fat**	**and**
巴尔瑟	曾是	牢牢	的	这	观点	那	他	他自己	曾是	还	非常	胖的	和

[lɑːrdʒ] ,

large	**,**
大的	,

巴尔瑟坚信自己也很胖很大。

[ænd; ənd] [weid] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ber] .

and	**weighed**	**at**	**least**	**as**	**much**	**as**	**the**	**bear**	**.**
和	称重	在	至少	作为	很多	作为	这	熊	.

体重至少和熊一样重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fiːl] “ [bɪg] ” ;

He	**was**	**certainly**	**entitled**	**to**	**feel**	**“**	**big**	**”**	**;**
他	曾是	当然	标题	到	感觉	“	大的	”	;

他当然有理由感到自己“了不起”;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [skreɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] , [ænd; ənd]

for	**he**	**had**	**got**	**himself**	**out**	**of**	**an**	**ugly**	**scrape**	**in**	**a**	**brave**	**,**	**manly**	**,**	**and**
为了	他	有	得到	他自己	出去	的	一个	丑陋的	刮	在	一个	勇敢的	,	男子气概	,	和

[kuːl] - ['hedɪd] ['mænər] ,

cool	**-**	**headed**	**manner**	**,**
凉爽的	-	标题	方式	,

因为他以勇敢、沉着冷静的方式摆脱了困境。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

and	**had**	**achieved**	**a**	**victory**	**of**	**which**	**a**	**man**	**might**	**have**	**been**	**proud**	**.**
和	有	已达成	一个	胜利	的	哪个	一个	男人	可能	有	到过	自豪的	.

并取得了一场足以令任何人引以为傲的胜利。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] [suːn] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	**news**	**of**	**Balser's**	**adventure**	**soon**	**spread**	**among**	**the**	**neighbours**	**and**	**he**
这	消息	的	-	冒险	很快	传播	之中	这	邻居	和	他

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ;

became	**quite**	**a**	**hero**	**;**
成为	相当	一个	英雄	;

巴尔瑟的冒险经历很快在邻居们中间传开，他成了名副其实的英雄;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn]

for	**the**	**bear**	**he**	**had**	**killed**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**that**	**had**	**ever**	**been**
为了	这	熊	他	有	被杀	曾是	一	的	这	最大	那	有	曾经	到过

[siːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

seen	**in**	**that**	**neighbourhood**	**,**
已见	在	那	邻里	,

因为他猎杀的那头熊是附近地区有史以来见过的体型最大的熊之一。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gæləns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ber] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

and	**,**	**besides**	**the**	**gallons**	**of**	**rich**	**bear**	**oil**	**it**	**yielded**	**,**
和	,	除了	这	加仑	的	富有的	熊	油	它	产生	,

除了产出的大量优质熊油之外，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ber] [miːt] ;

there	**were**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**pounds**	**of**	**bear**	**meat**	**;**
那里	是	三	或者	四	百	磅	的	熊	肉	;

有三四百磅熊肉;

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ɪz] [mɔːr] ['streŋθənɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['daɪət] .

and	**no**	**other**	**food**	**is**	**more**	**strengthening**	**for**	**winter**	**diet**	**.**
和	不	其他	食物	是	更多的	强化	为了	冬天	饮食	.

没有其他食物比它更适合冬季饮食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sɔːft] , ['fɜːri] [skɪn] , [wɪtʃ] - ['mʌðər] [tænd] ,

There	was	also	the	soft	,	furry	skin	,	which	Balser's	mother	tanned	,
那里	曾是	还	这	柔软的	,	毛茸茸的	皮肤	,	哪个	-	母亲	晒黑的	,

还有柔软蓬松的皮毛，那是巴尔瑟的母亲晒黑的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərlɪd] [fɔːr; fər] - [bed] ,

and	with	it	made	a	coverlid	for	Balser's	bed	,
和	和	它	制成	一个	床单	为了	-	床	,

并用它为巴尔瑟的床做了一个床罩。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ,

under	which	he	and	his	little	brother	lay	many	a	cold	night	,
在下面	哪个	他	和	他的	小的	兄弟	躺	许多	一个	寒冷的	夜晚	,

他和弟弟曾在那棵树下度过了许多个寒冷的夜晚。

['koʊzi][ænd; ənd] “ [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] . ” -

cozy	and	“	snug	as	a	bug	in	a	rug	.	”	29
舒适	和	“	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	.	”	-

舒适惬意，“就像裹在毯子里的虫子一样舒服”。29

“ [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] .

“	THE	BEAR	HAD	CAUGHT	THE	FISH	AND	AGAIN	HAD	CLIMBED	UPON	THE	LOG	.
“	这	熊	有	捕捉	这	鱼	和	再次	有	攀登	之上	这	日志	.

” -

”	31
”	-

“熊抓住了鱼，又爬上了圆木。”31

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] ['beɪlsɚ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] .

HOW	BALSER	GOT	A	GUN	.
如何	巴尔瑟	得到	一个	枪	.

巴尔瑟是如何获得枪支的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

For	many	years	after	the	killing	of	the	big	bear	,	as	told	in	the	preceding
为了	许多	年	后	这	杀	的	这	大的	熊	,	作为	讲述	在	这	前

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

如前一章所述，在猎杀大熊之后的许多年里，

[taɪm] [wʌz; wəz] ['rekənd] [baɪ] ['beɪlsɚ] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'vent] .

time	was	reckoned	by	Balser	as	beginning	with	that	event	.
时间	曾是	估计	经过	巴尔瑟	作为	开始	和	那	事件	.

巴尔瑟认为时间是从那件事开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] “ ['ænoʊ]['dɑːmɪni] .

It	was	,	if	I	may	say	it	,	his	“	Anno	Domini	.
它	曾是	,	如果	我	可能	说	它	,	他的	“	安诺	多米尼	.

如果可以这么说的话，那是他的“公元”。

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [deɪts] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

”	In	speaking	of	occurrences	,	events	,	and	dates	,	he	always	fixed	them	in	a
”	在	请讲	的	发生	,	活动	,	和	日期	,	他	总是	固定的	他们	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

general	way	by	saying	,
一般的	方式	经过	说	,

“在谈到事件、日期时，他总是用概括的方式来概括，比如：

“ [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg] [ber] ; ” [ɔ:r] ,
“ That happened before I killed the big bear ; ” or ,
“ 那 发生 前 我 被杀 这 大的 熊 ; ” 或者 ,

“那是在我杀死那头大熊之前发生的;”或者，

“ [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][aɪ] [kɪld] [ðə; ði][bɪg] [ber] .
“ That took place after I killed the big bear .
“ 那 采取 地方 后 我 被杀 这 大的 熊 .

“那是在我杀死那头大熊之后发生的。”

” [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'meʒərəbl] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] :
” The great immeasurable eternity of time was divided into two parts :
” 这 伟大的 无法估量的 永恒 的 时间 曾是 分割 进入 二 部分 :

“浩瀚无垠的永恒时间被分为两部分：

[ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt]
that large unoccupied portion preceding the death of the big bear , and the part
那 大的 空置 部分 前 这 死亡 的 这 大的 熊 , 和 这 部分
,
,
,

在大熊死亡之前那片大片无人居住的区域，以及那一部分，

[fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] , ['æftər] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] .
full to overflowing with satisfaction and pride , after that momentous event .
满的 到 溢出 和 满意 和 自豪 , 后 那 意义重大 事件 .

那次意义重大的事件之后，我感到无比的满足和自豪。

- [əd'ventʃər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['væstli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
Balser's adventure had raised him vastly in the estimation of his friends
- 冒险 有 提高 他 非常 在 这 估算 的 他的 朋友们
[ænd; ənd] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ,
and neighbours , and ,
和 邻居 , 和 ,

巴尔瑟的冒险经历大大提升了他在朋友和邻居心目中的形象，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , had32
what was quite as good , had32
什么 曾是 相当 作为 好的 , had32

还有什么同样好的，had32

[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] ,
increased his respect for himself , and had given him confidence ,
增加 他的 尊重 为了 他自己 , 和 有 给定 他 信心 ,

这增强了他的自尊心，也增强了他的自信心。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [fɔ:r; fər] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] .
which is one of the most valuable qualities for boy or man .
哪个 是 一 的 这 最多 有价值的 品质 为了 男生 或者 男人 .

这是男孩或男人最宝贵的品质之一。

['fri:kwəntli] [wen] ['beɪlsɚ] [met] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ber] [wʌz; wəz][toʊld]
Frequently when Balser met strangers , and the story of the big bear was told
频繁地 什么时候 巴尔瑟 遇见 陌生人 , 和 这 故事 的 这 大的 熊 曾是 讲述
,
,
,

巴尔瑟经常在遇到陌生人时，讲述那头大熊的故事。

[ðeɪ] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
they would pat the boy on the shoulder and call him a little man ,
他们 会 拍 这 男生 在 这 肩膀 和 称呼 他 一个 小的 男人 ,

他们会拍拍男孩的肩膀，叫他小男子汉。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	would	sometimes	ask	him	if	he	owned	a	gun	.
和	会	有时	问	他	如果	他	拥有	一个	枪	.

有时还会问他有没有枪。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - ['sɑːroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Much	to	Balser's	sorrow	,	he	was	compelled	to	admit	that	he	did	not	.
很多	到	-	悲哀	,	他	曾是	被迫	到	承认	那	他	做过	不是	.

令巴尔瑟非常难过的是，他不得不承认自己并没有。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	questions	as	to	whether	or	not	he	owned	a	gun	had	put	into	his
这	问题	作为	到	无论	或者	不是	他	拥有	一个	枪	有	放	进入	他的

[maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [pə'zest] [wʌn] ;

mind	the	thought	of	how	delightful	life	would	be	if	he	but	possessed	one	;
头脑	这	想法	的	如何	愉快	生活	会	是	如果	他	但	拥有	一	;

关于他是否拥有枪支的问题，让他想到如果自己拥有一把枪，生活该有多么美好；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɪʒənz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [driːmz] [baɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	his	favourite	visions	by	day	and	his	sweetest	dreams	by	night	were	all
和	他的	最喜欢的	愿景	经过	天	和	他的	最甜美的	梦境	经过	夜晚	是	全部

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ;

about	a	gun	;
关于	一个	枪	;

他白天最喜欢的幻象和夜晚最甜蜜的梦境都与枪有关；

[wʌn][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [nɔːr][soʊ] ['hevi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ,

one	not	so	long	nor	so	heavy	as	his	father's	,	but	of	the	shorter	,
一	不是	所以	长的	也不	所以	重的	作为	他的	父亲的	,	但	的	这	较短	,

一个没有他父亲的那么长也没有那么重，而是更短的，

['laɪtər] ['pætərn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [smuːð] - [bɔːr] ['kɑːrbaɪn] .

lighter	pattern	known	as	a	smooth	-	bore	carbine	.
打火机	图案	已知	作为	一个	光滑的	-	钻孔	马枪	.

较轻型的型号被称为滑膛卡宾枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [æt; ət]

He	had	heard	his	father	speak	of	this	gun	,	and	of	its	effectiveness	at
他	有	听到	他的	父亲	说话	的	这	枪	,	和	的	它是	效力	在

[ʃɔːrt] [reɪndʒ] ;

short	range	;
短的	范围	;

他曾听父亲提起过这把枪，以及它在近距离的威力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['dɪstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [truː] [ʌv; əv][eɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	although	at	long	distances	it	was	not	so	true	of	aim	as	his
和	虽然	在	长的	距离	它	曾是	不是	所以	真的	的	目的	作为	他的

['fɑːðɚz] [gʌn] ,

father's	gun	,
父亲的	枪	,

虽然在远距离射击时，它的准度不如他父亲的枪，

[stɪl] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['kɑːrbaɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

still	he	felt	confident	that	,	if	he	but	possessed	the	coveted	carbine	he	could	,
仍然	他	毛毡	自信的	那	,	如果	他	但	拥有	这	令人垂涎的	马枪	他	可以	,

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

single	-	handed	and	alone	,
单身的	-	递交	和	独自的	,

但他仍然自信地认为，只要他拥有那支梦寐以求的卡宾枪，他就能单枪匹马、孤身一人地完成任务。

[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [berz] , -

exterminate	**all**	**the**	**races**	**of**	**bears**	**,**	**33**
殄	全部	这	种族	的	熊	,	-

消灭所有熊的品种，33

[wʊlvz] [ænd; ənd]['waɪldkæts] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔrɪsts] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] " ['pestəd] " [ðə; ði]

wolves	**and**	**wildcats**	**that**	**inhabited**	**the**	**forests**	**round**	**about**	**,**	**and**	**"**	**pestered**	**"**	**the**
狼	和	野猫	那	有人居住的	这	森林	圆形的	关于	,	和	"	烦扰	"	这

['fɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

farmers	**with**	**their**	**depredations**	**.**
农民	和	他们的	掠夺	.

周围森林里栖息着狼和野猫，它们经常出没，骚扰农民。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʌn] !

But	**how**	**to**	**get**	**the**	**gun**	**!**
但	如何	到	得到	这	枪	!

但是如何才能弄到枪呢！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen]

Balser's	**father**	**had**	**received**	**a**	**gun**	**as**	**a**	**present**	**from**	**his**	**father**	**when**
-	父亲	有	已收到	一个	枪	作为	一个	展示	从	他的	父亲	什么时候

['beɪlsɝ] [ˌes 'ɑːr] . [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

Balser	**Sr**	**.**	**had**	**reached**	**the**	**advanced**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
巴尔瑟	先生	.	有	达到	这	先进的	年龄	的	二十	-	一	,

巴尔瑟的父亲在老巴尔瑟21岁高龄时，收到了他父亲赠送的一支枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] .

and	**it**	**was**	**considered**	**a**	**rich**	**gift**	**.**
和	它	曾是	经过考虑的	一个	富有的	礼物	.

这被认为是一份贵重的礼物。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] ['beɪlsɝ] [wʊd] ['iːkwəl] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	**cost**	**of**	**a**	**gun**	**for**	**Balser**	**would**	**equal**	**half**	**of**	**the**	**sum**	**total**	**that**	**his**
这	成本	的	一个	枪	为了	巴尔瑟	会	平等的	一半	的	这	和	全部的	那	他的

['fɑːðər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] ;

father	**could**	**make**	**during**	**an**	**entire**	**year**	**;**
父亲	可以	制作	期间	一个	全部的	年	;

对于巴尔瑟来说，一把枪的价格相当于他父亲一年收入的一半；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɝ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [ɪn][fɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

although	**Little**	**Balser**	**looked**	**forward**	**in**	**fond**	**expectation**	**to**	**the**	**time**	**when**	**he**	**should**
虽然	小的	巴尔瑟	看起来	向前	在	喜爱	期待	到	这	时间	什么时候	他	应该

[biː; bi] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

be	**twenty**	**-**	**one**	**and**	**should**	**receive**	**a**	**gun**	**from**	**his**	**father**	**,**
是	二十	-	一	和	应该	收到	一个	枪	从	他的	父亲	,

虽然小巴尔瑟满怀憧憬地期待着自己21岁那年从父亲那里得到一支枪，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

yet	**he**	**did**	**not**	**even**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**have**	**one**	**before**	**then**	**,**
然而	他	做过	不是	甚至	希望	那	他	会	有	一	前	然后	,

但他甚至不指望在那之前能拥有一个。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

however	much	he	might	dream	about	it	.
然而	很多	他	可能	梦	关于	它	.

无论他多么渴望它。

[driːmz] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] ; [tuː] [ɪk'spensɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

Dreams	cost	nothing	,	and	guns	were	expensive	;	too	expensive	even	to	be
梦想	成本	没有什么	,	和	枪支	是	昂贵的	;	也	昂贵的	甚至	到	是

[hoʊpt] [fɔːr; fər] .

hoped	for	.
希望	为了	.

梦想无需花费任何代价，而枪支却十分昂贵；昂贵到甚至连奢望都做不到。

[soʊ] ['beɪlsɚ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [driːmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ðoʊ]

So	Balser	contented	himself	with	inexpensive	dreams	,	and	was	willing	,	though
所以	巴尔瑟	满足	他自己	和	价格低廉	梦境	,	和	曾是	愿意的	,	尽管

[nɑːt] ['kɑːntent] , [tuː; tə] [weɪt] .

not	content	,	to	wait	.
不是	内容	,	到	等待	.

所以巴尔瑟满足于不切实际的梦想，他愿意等待，尽管并不满足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] , [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn]

But	the	unexpected	usually	happens	,	at	an	unexpected	time	,	and	in
但	这	意外	通常	发生	,	在	一个	意外	时间	,	和	在

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] . -

an	unexpected	manner	.	34
一个	意外	方式	.	-

但意想不到的事情通常会在意想不到的时间以意想不到的方式发生。34

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ber] ,

About	the	beginning	of	the	summer	after	the	killing	of	the	big	bear	,
关于	这	开始	的	这	夏天	后	这	杀	的	这	大的	熊	,

大约在猎杀大熊后的那个夏天初，

[wen] - ['fɑːðər] [hæd; həd] “ [leɪd] [baɪ] ” [hɪz; ɪz] [kɔːrn] ,

when	Balser's	father	had	“	laid	by	”	his	corn	,
什么时候	-	父亲	有	“	铺设	经过	”	他的	玉米	,

当巴尔瑟的父亲把玉米“埋在地里”时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn]

and	the	little	patch	of	wheat	had	just	begun	to	take	on	a	golden	brown
和	这	小的	修补	的	小麦	有	只是	开始	到	拿	在	一个	金的	棕色的

[æz; əz] [duː] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːvistid] ,

as	due	notice	that	it	was	nearly	ready	to	be	harvested	,
作为	到期的	注意	那	它	曾是	几乎	准备好	到	是	收获	,

那小片麦田已经开始泛起金棕色，这表明它差不多可以收割了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪzi] ['fɑːrmər] .

there	came	a	few	days	of	idleness	for	the	busy	farmer	.
那里	来了	一个	很少	天	的	懒惰	为了	这	忙碌的	农民	.

忙碌的农夫终于迎来了几天空闲时间。

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['aɪd(ə)l] [deɪz] ['mɪstər] . [brent] [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn]

Upon	one	of	those	rare	idle	days	Mr	.	Brent	and	Balser	went	down	the	river	on
之上	一	的	那些	稀有的	闲置的	天	先生	.	布伦特	和	巴尔瑟	去	向下	这	河	在

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	fishing	and	hunting	expedition	.
一个	钓鱼	和	打猎	远征	.

在难得的闲暇时光里，布伦特先生和巴尔瑟先生沿着河岸进行了一次钓鱼和狩猎之旅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

There	was	but	one	gun	in	the	family	,
那里	曾是	但	一	枪	在	这	家庭	,

家里只有一支枪。

['ðerfɔ:r] ['beɪlsɚ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hʌnt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk]

therefore	Balser	could	not	hunt	when	his	father	was	with	him	,	so	he	took
所以	巴尔瑟	可以	不是	打猎	什么时候	他的	父亲	曾是	和	他	,	所以	他	采取

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] ,

his	fishing	-	rod	,
他的	钓鱼	-	杆	,

因此，当父亲在场时，巴尔瑟不能去打猎，于是他带上了钓竿。

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	did	great	execution	among	the	finny	tribe	,	while	his	father	watched	along	the
和	做过	伟大的	执行	之中	这	芬尼	部落	,	尽管	他的	父亲	观看	沿着	这

['rɪvər] [fɔ:r; fər] [geɪm] ,

river	for	game	,
河	为了	游戏	,

他在鳍状兽部落中表现出色，而他的父亲则在河边放哨寻找猎物。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] .

as	it	came	down	to	drink	.
作为	它	来了	向下	到	喝	.

归根结底还是喝酒的问题。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['menʃ(ə)nd] ['beɪlsɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

Upon	the	day	mentioned	Balser	and	his	father	had	wandered	down	the	river
之上	这	天	提及	巴尔瑟	和	他的	父亲	有	漫步	向下	这	河

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [roʊd] ,

as	far	as	the	Michigan	road	,
作为	远的	作为	这	密歇根州	路	,

那天，巴尔瑟和他的父亲沿着河岸一路走到了密歇根公路。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brent] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ['fɪʃɪŋ] ,

and	Mr	.	Brent	had	left	the	boy	near	the	road	fishing	,
和	先生	.	布伦特	有	左边	这	男生	靠近	这	路	钓鱼	,

布伦特先生把男孩留在路边钓鱼。

['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , ['mɪstər] .

after	telling	him	to	go	home	in	an	hour	or	two	,	and	that	he	,	Mr	.
后	讲述	他	到	去	家	在	一个	小时	或者	二	,	和	那	他	,	先生	.

[brent] ,

Brent	,
布伦特	,

在告诉他一两个小时后回家，并且他，布伦特先生，

[wʊd] [goʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [ru:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

would	go	by	another	route	and	be	home	in	time	for	supper	.
会	去	经过	其他	路线	和	是	家	在	时间	为了	晚餐	.

我会走另一条路，这样就能及时回家吃晚饭了。

[soʊ] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] , ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] a35

So	Balser	was	left	by	himself	,	fishing	at	a35
所以	巴尔瑟	曾是	左边	经过	他自己	,	钓鱼	在	a35

于是，巴尔瑟独自一人留在了35号湖边钓鱼。

[di:p] [hoʊl] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

deep	hole	perhaps	a	hundred	yards	north	of	the	road	.
深的	洞	也许	一个	百	码	北	的	这	路	.

路北边大约一百码处有一个深坑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] ,

This	was	at	a	time	when	the	river	was	in	flood	,
这	曾是	在	一个	时间	什么时候	这	河	曾是	在	洪水	,

当时正值河水泛滥时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] [wer] ['trævələz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɔːst] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] .

and	the	ford	where	travellers	usually	crossed	was	too	deep	for	passage	.
和	这	福特	在哪里	旅行者	通常	交叉	曾是	也	深的	为了	通道	.

旅行者通常过河的浅滩太深，无法通行。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

Balser	had	been	fishing	for	an	hour	or	more	,	and	had	concluded	to
巴尔瑟	有	到过	钓鱼	为了	一个	小时	或者	更多的	,	和	有	结束	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

巴尔瑟已经钓鱼一个多小时了，决定回家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

when	he	saw	approaching	along	the	road	from	the	east	a	man	and	woman
什么时候	他	锯	接近	沿着	这	路	从	这	东方	一个	男人	和	女士

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

当他看到一男一女骑马从东边沿着路走来时。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] .

They	soon	reached	the	ford	and	stopped	,	believing	it	to	be	impassable	.
他们	很快	达到	这	福特	和	停止	,	相信	它	到	是	不可逾越	.

他们很快到达了浅滩，停了下来，因为他们认为这条路无法通行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

They	were	mud	-	stained	and	travel	-	worn	,	and	their	horses	,	covered	with
他们	是	泥	-	染色	和	旅行	-	磨损	,	和	他们的	马匹	,	涵盖	和

[frɔːθ] ,

froth	,
泡沫	,

他们浑身沾满泥浆，饱经风霜，他们的马匹身上也沾满了泡沫。

[wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gretɪst] [spiːd] .

were	panting	as	if	they	had	been	urged	to	their	greatest	speed	.
是	喘息	作为	如果	他们	有	到过	敦促	到	他们的	最	速度	.

他们气喘吁吁，仿佛被催促着以最快的速度奔跑。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sɔː] ['beɪlsɝ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	a	little	time	the	gentleman	saw	Balser	,	and	called	to	him	.
后	一个	小的	时间	这	绅士	锯	巴尔瑟	,	和	称为	到	他	.

过了一会儿，那位先生看到了巴尔瑟，便向他喊了一声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] : —

The	boy	immediately	went	to	the	travellers	,	and	the	gentleman	said	:	—
这	男生	立即地	去	到	这	旅行者	,	和	这	绅士	说	:	—

男孩立刻走到旅客们跟前，那位先生说道：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	My	little	man	,
“	我的	小的	男人	,

“我的小家伙，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”

can	you	tell	me	if	it	is	safe	to	attempt	the	ford	at	this	time	?	”
能	你	告诉	我	如果	它	是	安全的	到	试图	这	福特	在	这	时间	?	”

请问现在过河安全吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [swɪm] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] , ” [ˈænsər] [ˈbeɪlsɝ] .

“	It	will	swim	your	horses	,	”	answered	Balser	.
”	它	将要	游泳	你的	马匹	,	”	回答	巴尔瑟	.

“它会让你的马游过去，”巴尔瑟回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈevɪdənt] [dɪˈstres] .

“	I	knew	it	would	,	”	said	the	lady	,	in	evident	distress	.
”	我	知道	它	会	,	”	说	这	女士	,	在	明显	痛苦	.

“我就知道会这样，”这位女士显然很沮丧地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [fəˈtiːgd] [ænd; ənd]

She	was	young	and	pretty	,	and	seemed	to	be	greatly	fatigued	and
她	曾是	年轻的	和	漂亮的	,	和	似乎	到	是	非常	疲劳	和

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

她年轻漂亮，但看起来非常疲惫和害怕。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] , -

The	gentleman	was	very	attentive	,	36
这	绅士	曾是	非常	细心	,	-

这位先生非常细心周到，36

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

and	tried	to	soothe	her	,	but	in	a	moment	or	two	she	began	to	weep	,
和	尝试	到	舒缓	她	,	但	在	一个	片刻	或者	二	她	开始	到	哭泣	,

他试图安抚她，但过了一会儿，她又开始哭泣起来。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

“ [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [noʊ] .

“	They	will	catch	us	,	I	know	.
”	他们	将要	抓住	我们	,	我	知道	.

我知道他们会抓住我们的。

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] .

They	will	catch	us	.
他们	将要	抓住	我们	.

他们会抓住我们的。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ]

They	cannot	be	more	than	a	mile	behind	us	now	,	and	we	have	no
他们	不能	是	更多的	比	一个	英里	在后面	我们	现在	,	和	我们	有	不

[pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] . ”

place	to	turn	.	”
地方	到	转动	.	”

他们现在离我们最多也就一英里远，我们已经无路可退了。

“ [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈbeɪlsɝ] .

“	Is	some	one	trying	to	catch	you	?	”	asked	Balser	.
”	是	一些	一	尝试	到	抓住	你	?	”	问	巴尔瑟	.

“有人想抓你吗？”巴尔瑟问道。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	gentleman	looked	down	at	the	little	fellow	for	a	moment	,	and	was
这	绅士	看起来	向下	在	这	小的	同伴	为了	一个	片刻	,	和	曾是

[strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

struck	by	his	bright	,
击	经过	他的	明亮的	,

这位先生低头看了看这个小家伙，被他明亮的双眼所吸引。

['mænli] [er] .
manly air .
男子气概 空气 .

男子气概十足。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['beɪlsɝ] [maɪt] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fjʊdʒətɪv]
The thought occurred to him that Balser might suspect them of being fugitives
这 想法 发生 到 他 那 巴尔瑟 可能 怀疑 他们 的 存在 逃犯
[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ,
from justice ,
从 正义 ,

他突然想到，巴尔瑟可能会怀疑他们是逃犯。

[soʊ][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] : —
so he explained : —
所以 他 解释 : —

于是他解释说：

“ [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] .
“ Yes , my little fellow , a gentleman is trying to catch us .
” 是的 , 我的 小的 同伴 , 一个 绅士 是 尝试 到 抓住 我们 .

“是的，我的小家伙，有位先生正试图抓住我们。”

[hi:; hi][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['fɑ:ðər] .
He is this lady's father .
他 是 这 女士的 父亲 .

他是这位女士的父亲。

[hi:; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,
He has with him a dozen men ,
他 有 和 他 一个 打 男人 ,

他身边有十二个人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [hoʊm] .
and if they overtake us they will certainly kill me and take this lady home .
和 如果 他们 超过 我们 他们 将要 当然 杀 我 和 拿 这 女士 家 .

如果他们追上我们，他们一定会杀了我，然后把这个女人带回家。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [haɪd] ? ”
Do you know of any place where we may hide ? ”
做 你 知道 的 任何 地方 在哪里 我们 可能 隐藏 ? ”

你知道我们能躲到哪里吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['beɪlsɝ] , ['kwɪkli] ; “ [help] [ˌem 'i:][ɑ:n][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ,
“ Yes , sir , ” answered Balser , quickly ; “ help me on behind you ,
” 是的 , 先生 , ” 回答 巴尔瑟 , 迅速地 ; “ 帮助 我 在 在后面 你 ,

“是的，先生，”巴尔瑟迅速回答道，“请扶我到你身后。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] .
and I'll take you to my father's house .
和 患病的 拿 你 到 我的 父亲的 房子 .

我会带你去我父亲家。

[ðeəz; ðəz][noʊ][pæθ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
There's no path up the river ,
有 不 小路 向上 这 河 ,

沿河没有路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðeɪl] [get] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and if they attempt to follow they'll get lost in the woods .
和 如果 他们 试图 到 跟随 他们会 得到 丢失的 在 这 树林 .

如果他们试图跟随，就会在树林里迷路。

〃 ['beɪlsɚ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd] the37

〃	**Balser**	**climbed**	**on**	**the**	**horse**	**behind**	**the37**
〃	巴尔瑟	攀登	在	这	马	在后面	the37

巴尔瑟爬上了37号后面的马。

['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

gentleman	**,**	**and**	**soon**	**they**	**plunged**	**into**	**the**	**deep**	**forest**	**,**	**and**	**rode**	**up**	**the**	**river**
绅士	,	和	很快	他们	暴跌	进入	这	深的	森林	,	和	骑	向上	这	河

[tɔːrd] - [hoʊm] .

toward	**Balser's**	**home**	**.**
朝向	-	家	.

绅士们，很快他们就冲进了茂密的森林，沿着河向巴尔瑟的家进发。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wel] ,

The	**boy**	**knew**	**the**	**forest**	**well**	**,**
这	男生	知道	这	森林	出色地	,

男孩对这片森林很熟悉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**little**	**party**	**of**	**three**	**was**	**standing**	**at**	**the**
和	在	一个	短的	时间	这	小的	派对	的	三	曾是	常设	在	这

['hɑːspɪtəb(ə)l]['kæbɪn] [dɔːr] .

hospitable	**cabin**	**door**	**.**
好客	舱	门	.

很快，这三人就站在了热情好客的小屋门口。

['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

Matters	**were**	**soon**	**explained**	**to**	**Balser's**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**,**	**with**	**true**	**hospitality**
事情	是	很快	解释	到	-	母亲	,	和	她	,	和	真的	热情好客

,

,

,

事情很快向巴尔瑟的母亲解释了情况，她热情好客，

['welkəmd] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

welcomed	**the**	**travellers**	**to**	**her**	**home**	**.**
欢迎	这	旅行者	到	她	家	.

她热情地接待了这些旅客。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['beɪlsɚ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

During	**the**	**conversation**	**Balser**	**learned**	**that**	**the**	**gentleman**	**and**	**lady**	**were**	**running**
期间	这	对话	巴尔瑟	学习	那	这	绅士	和	女士	是	跑步

[ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['mærid] ,

away	**that**	**they**	**might**	**be**	**married**	**,**
离开	那	他们	可能	是	已婚	,

在交谈中，巴尔瑟得知这对男女私奔是为了结婚。

[ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

and	**,**	**hoping**	**to**	**finish**	**a**	**good**	**job**	**,**
和	,	希望	到	结束	一个	好的	工作	,

并且，希望能够出色地完成这项工作，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər]

the	**boy**	**volunteered**	**the**	**advice**	**that**	**they**	**should**	**be**	**married**	**that**	**same**	**evening**	**under**
这	男生	自愿	这	建议	那	他们	应该	是	已婚	那	相同的	晚上	在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] .

his	**father's**	**roof**	**.**
他的	父亲的	屋顶	.

男孩主动建议他们当晚就在他父亲的屋檐下举行婚礼。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sʌm; səm] [tuː]

He	also	offered	to	go	in	quest	of	a	preacher	who	made	his	home	some	two
他	还	提供	到	去	在	寻求	的	一个	牧师	WHO	制成	他的	家	一些	二

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

miles	to	the	east	.
英里	到	这	东方	.

他还主动提出去寻找一位住在东边两英里外的传教士。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ək'septɪd] ,

The	advice	and	the	offer	of	services	were	eagerly	accepted	,
这	建议	和	这	提供	的	服务	是	急切地	公认	,

他们欣然接受了这些建议和服务提议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] [naɪt] ,

and	the	lady	and	gentleman	were	married	that	night	,
和	这	女士	和	绅士	是	已婚	那	夜晚	,

当晚，这对男女就举行了婚礼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brent] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz]

and	remained	a	few	days	at	the	home	of	Mr	.	Brent	until	the	river	was
和	剩余	一个	很少	天	在	这	家	的	先生	.	布伦特	直到	这	河	曾是

[loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] .

low	enough	to	cross	.
低的	足够的	到	叉	.

他们在布伦特先生家住了几天，直到河水水位下降到可以过河为止。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['taɪmli] [help] ,

The	strangers	felt	grateful	to	the	boy	who	had	given	them	such	timely	help	,
这	陌生人	毛毡	感激的	到	这	男生	WHO	有	给定	他们	这样的	及时	帮助	,

陌生人对及时伸出援手的男孩感激不尽。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . -

and	asked	him	what	they	could	do	for	him	in	return	.	38
和	问	他	什么	他们	可以	做	为了	他	在	返回	.	-

他们问他，他们能为他做些什么来回报他。[38]

['beɪlsɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ['veri]

Balser	hesitated	a	moment	,	and	said	,	“	There's	only	one	thing	I	want	very
巴尔瑟	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	说	,	“	有	仅有的	一	事物	我	想	非常

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

巴尔瑟犹豫了一下，说道：“我只有一件非常想要的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	that	would	cost	so	much	there's	no	use	to	speak	of	it	.	”
但	那	会	成本	所以	很多	有	不	使用	到	说话	的	它	.	”

但那样做成本太高，根本不值得一提。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪlsɝ] ?

“	What	is	it	,	Balser	?
“	什么	是	它	,	巴尔瑟	?

“什么事，巴尔瑟？”

[spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Speak	up	,	and	if	it	is	anything	I	can	buy	,	you	shall	have	it	.	”
说话	向上	,	和	如果	它	是	任何事物	我	能	买	,	你	将	有	它	.	”

你说出来，如果有什么东西我能买到，你就买下来。

“ [ə; eɪ] [gʌn] !

“	A	gun	!
“	一个	枪	!

“一把枪！”

[ə; eɪ] [gʌn] !
A **gun** **!**
一个 枪 !

一把枪！

[ə; eɪ] [smuːð] - [bɔːr] ['kɑːrbaɪn] .
A **smooth** **-** **bore** **carbine** **.**
一个 光滑的 - 钻孔 马枪 .

滑膛卡宾枪。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
I'd **rather** **have** **it** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** **.** **”**
ID 相当 有 它 比 任何事物 别的 在 这 世界 . ”

我宁愿拥有它，也不愿拥有世界上任何东西。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
“ **You** **shall** **have** **it** **if** **there's** **one** **to** **be** **bought** **in** **Indianapolis** **.**
“ 你 将 有 它 如果 有 一 到 是 买 在 印第安纳波利斯 .

“如果印第安纳波利斯有车可买，你就买下它。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] ,
We **are** **going** **there** **,** **and** **will** **return** **within** **a** **week** **or** **ten** **days** **,**
我们 是 去 那里 , 和 将要 返回 之内 一个 星期 或者 十 天 ,

我们要去那里，大概一周到十天内回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]['kɑːrbaɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
and **you** **shall** **have** **your** **carbine** **if** **I** **can** **find** **one** **.**
和 你 将 有 你的 马枪 如果 我 能 寻找 一 .

如果我能找到的话，你的卡宾枪就给你。

” [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,
” **Within** **two** **weeks** **after** **this** **conversation** **Balser** **was** **the** **happiest** **boy** **in** **Indiana** **,**
” 之内 二 周 后 这 对话 巴尔瑟 曾是 这 最快乐 男生 在 印第安纳州 ,

“这次谈话后的两周内，巴尔瑟就成了印第安纳州最快乐的男孩。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] , [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [faɪn] ['paʊdər] ,
for **he** **owned** **a** **carbine** **,** **ten** **pounds** **of** **fine** **powder** **,**
为了 他 拥有 一个 马枪 , 十 磅 的 美好的 粉末 ,

因为他拥有一支卡宾枪和十磅精火药。

[ænd; ənd] [liːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] .
and **lead** **enough** **to** **kill** **every** **living** **creature** **within** **a** **radius** **of** **five** **miles** **.**
和 带领 足够的 到 杀 每一个 活的 生物 之内 一个 半径 的 五 英里 .

足以杀死方圆五英里内所有生物的铅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Of **course** **the** **carbine** **had** **to** **be** **tested** **at** **once** **.**
的 课程 这 马枪 有 到 是 测试 在 一次 .

当然，这支卡宾枪必须立即进行测试。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪlsɝ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
So **the** **day** **after** **he** **received** **it** **Balser** **started** **out** **with** **his** **father** **on** **a** **hunting**
所以 这 天 后 他 已收到 它 巴尔瑟 开始 出去 和 他的 父亲 在 一个 打猎
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

收到礼物后的第二天，巴尔瑟就和父亲一起出发去狩猎了。

[ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]
fully determined in his own mind to kill a bear twice as large as his first
完全 决定 在 他的 自己的 头脑 到 杀 一个 熊 两次 作为 大的 作为 他的 第一的
[wʌn] . -
one . 39
一 . -

他下定决心要猎杀一头比他之前猎杀的熊大两倍的熊。39

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kɔːrn] - [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd]
They took with them corn - bread and dried venison for dinner , and
他们 采取 和 他们 玉米 - 面包 和 干燥 鹿肉 为了 晚餐 , 和
[ˈstɑːrtɪd] [iːst] [tɔːrd] [kɑːnz] [kriːk] ,
started east toward Conn's Creek ,
开始 东方 朝向 康恩的 溪 ,

他们带上了玉米面包和鹿肉干当晚餐，然后向东朝着康恩溪方向走去。

[wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [ˈθɪnli] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [geɪm] [ˈplentɪf(ə)l] .
where the houses of the settlers were thinly scattered and game plentiful .
在哪里 这 房屋 的 这 定居者 是 薄薄的 疏散 和 游戏 丰富 .

定居者的房屋稀疏散布，猎物丰富。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːgz] , “ [tiːʒ] ” [ænd; ənd] “ [prɪns] .
They had with them two faithful dogs , “ Tige ” and “ Prince .
他们 有 和 他们 二 忠实 狗 , “ 虎 ” 和 “ 王子 .

他们带着两条忠实的狗，分别叫“泰格”和“王子”。

” [ˈbeɪlsɚ] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] [dɔːgz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] .
” Balser considered these dogs the most intelligent animals that walked on four feet .
” 巴尔瑟 经过考虑的 这些 狗 这 最多 聪明的 动物 那 步行 在 四 脚 .

巴尔瑟认为这些狗是四足动物中最聪明的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈbʊldɔːg] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt]
They were deerhounds with a cross of bulldog , and were swift of foot
他们 是 猎鹿犬 和 一个 叉 的 斗牛犬 , 和 是 迅速 的 脚
[ænd; ənd] [ˈveri] [strɔːŋ] .
and very strong .
和 非常 强的 .

它们是猎鹿犬与斗牛犬的混血，行动敏捷，力气很大。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [ˈtrævld] [pərˈhæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wen] [ðeɪ]
Our hunters had travelled perhaps three or four miles into the forest when they
我们的 猎人 有 旅行 也许 三 或者 四 英里 进入 这 森林 什么时候 他们
[ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪr] ,
started a deer ,
开始 一个 鹿 ,

我们的猎人们可能已经进入森林三四英里了，然后他们发现了一头鹿。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [baʊndɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər][bɑːrk] ,
in pursuit of which the dogs bounded off with their peculiar bark ,
在 追逐 的 哪个 这 狗 有界 离开 和 他们的 奇特 吠 ,

狗儿们伴着它们特有的吠叫声，追了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪr] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
and soon deer and dogs were lost to sight .
和 很快 鹿 和 狗 是 丢失的 到 视线 .

很快，鹿和狗就消失在了人们的视线中。

[ˈbeɪlsɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,
Balser and his father listened carefully for the voices of the dogs ,
巴尔瑟 和 他的 父亲 听着 小心 为了 这 声音 的 这 狗 ,

巴尔瑟和他的父亲仔细聆听着狗的叫声。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪr] [tɜːrn] [æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [dɔːgz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [bɑːrk] ,

for	should	the	deer	turn	at	bay	,	the	dogs	,	instead	of	the	quick	bark	,
为了	应该	这	鹿	转动	在	湾	,	这	狗	,	反而	的	这	快的	吠	,

如果鹿群被逼到绝境，狗儿们不会再吠叫，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [noʊt] — [hæf] [haʊl] , [hæf] [jelp] .

to	which	they	gave	voice	in	the	chase	,	would	utter	a	long	-	drawn	-	out	note	—	half	howl	,	half	yelp	.
到	哪个	他们	给予	嗓音	在	这	追赶	,	会	说出	一个	长的	-	绘制	-	出去	笔记	—	一半	嗥	,	一半	喊叫	.

在追逐中，它们会发出一种拖长的叫声——一半是嚎叫，一半是尖叫。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	bay	of	the	hounds	had	died	away	in	the	distance	,
这	湾	的	这	猎犬	有	死亡	离开	在	这	距离	,

远处猎犬的吠叫声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] . -

and	Balser	and	his	father	had	heard	nothing	of	them	for	two	or	three	hours	.	40
和	巴尔瑟	和	他的	父亲	有	听到	没有什么	的	他们	为了	二	或者	三	小时	.	-

巴尔瑟和他的父亲两三个小时都没有他们的消息了。[40]

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

The	hunters	had	seen	other	deer	as	they	walked	along	,
这	猎人	有	已见	其他	鹿	作为	他们	步行	沿着	,

猎人们沿途看到了其他鹿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

but	they	had	been	unable	to	obtain	a	shot	.
但	他们	有	到过	无法	到	获得	一个	射击	.

但他们一直没能获得注射机会。

['smɔːlər] [geɪm] [wʌz; wəz] ['plentɪf(ə)l] ,

Smaller	game	was	plentiful	,
较小的	游戏	曾是	丰富	,

小型猎物很多，

[bʌt; bət] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ] [geɪm] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['skwirəlz] [ɔːr] [bɜːrdz] .

but	Balser	and	his	father	did	not	care	to	frighten	away	large	game	by	shooting	at	squirrels	or	birds	.
但	巴尔瑟	和	他的	父亲	做过	不是	关心	到	吓唬	离开	大的	游戏	经过	射击	在	松鼠	或者	鸟类	.

但巴尔瑟和他的父亲并不在意通过射杀松鼠或鸟类来吓走大型猎物。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [kɑːnz] [kriːk] ,

So	they	continued	their	walk	until	they	reached	the	bank	of	Conn's	Creek	,
所以	他们	持续	他们的	走	直到	他们	达到	这	银行	的	康恩的	溪	,

于是他们继续往前走，直到走到康恩溪岸边。

[nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ; [baɪ] [ðæt] [taɪm] - ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

near	the	hour	of	noon	;	by	that	time	Balser's	appetite	was	beginning	to	call	loudly	for	dinner	,
靠近	这	小时	的	中午	;	经过	那	时间	-	食欲	曾是	开始	到	称呼	高声	为了	晚餐	,

临近中午时分，巴尔瑟的肚子已经开始咕咕叫着要吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

and	he	could	not	resist	the	temptation	to	shoot	a	squirrel	,
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	射击	一个	松鼠	,

他最终还是没能抵挡住射杀松鼠的诱惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .

which	he	saw	upon	a	limb	of	a	neighbouring	tree	.
哪个	他	锯	之上	一个	肢	的	一个	邻接	树	.

他看到它长在邻近树木的树枝上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [skɪnd] [ænd; ənd] [kliːnd] .

The	squirrel	fell	to	the	ground	and	was	soon	skinned	and	cleaned	.
这	松鼠	跌倒	到	这	地面	和	曾是	很快	去皮	和	已清洗	.

松鼠掉到地上，很快就被剥皮清理掉了。

['beɪlsɝ] [ðen] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['sevrəl] [griːn] [twɪgz] ,

Balser	then	kindled	a	fire	,	and	cutting	several	green	twigs	,
巴尔瑟	然后	点燃	一个	火	,	和	切割	一些	绿色的	树枝	,

巴尔瑟随后生起火，并砍下几根绿树枝，

['ʃaːpənd] [ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

sharpened	the	ends	and	fastened	small	pieces	of	the	squirrel	upon	them	.
锋利	这	结束	和	系紧	小的	件	的	这	松鼠	之上	他们	.

将两端削尖，并将松鼠的小块肉粘在上面。

[hiː; hi][nekst] [stʌk] [ðə; ði] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	next	stuck	the	twigs	in	the	ground	so	that	they	leaned	toward	the	fire	,
他	下一个	卡住	这	树枝	在	这	地面	所以	那	他们	倾斜	朝向	这	火	,

接着，他把树枝插进土里，使它们朝向火堆倾斜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ['hæŋɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [bleɪz] .

with	the	meat	hanging	directly	over	the	blaze	.
和	这	肉	绞刑	直接地	超过	这	火焰	.

肉直接悬挂在火焰上方。

[suːn] [ðə; ði]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪlsɝ] [sɜːrvd]

Soon	the	squirrel	was	roasted	to	a	delicious	brown	,	and	then	Balser	served
很快	这	松鼠	曾是	烤	到	一个	可口的	棕色的	,	和	然后	巴尔瑟	服务

['dɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

dinner	to	his	father	,
晚餐	到	他的	父亲	,

很快，松鼠就被烤成了美味的棕色，然后巴尔瑟为他父亲端上了晚餐。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] .

who	was	sitting	on	a	rock	near	by	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	岩石	靠近	经过	.

他当时正坐在附近的一块石头上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ðə; ði][kɔːrn] - [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] , -

The	squirrel	,	the	corn	-	bread	,	and	the	venison	quickly	disappeared	,	41
这	松鼠	,	这	玉米	-	面包	,	和	这	鹿肉	迅速地	消失	,	-

松鼠、玉米面包和鹿肉很快就消失了，41

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]

and	Balser	,	if	permitted	to	do	so	,	would	have	found	another	squirrel	and
和	巴尔瑟	,	如果	允许	到	做	所以	,	会	有	成立	其他	松鼠	和

[wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	cooked	it	.
会	有	煮熟	它	.

如果允许巴尔瑟这样做，他还会找到另一只松鼠，然后把它煮了吃掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)
第2/8页

[dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Just as dinner was finished ,
只是 作为 晚餐 曾是 完成的 ,

晚餐刚结束，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] - [striːm] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns]
there came from a long way up - stream the howling bark of Tige and Prince
那里 来了 从 一个 长的 方式 向上 - 溪流 这 嚎叫 吠 的 虎 和 王子
, ['telɪŋ] ,
, telling ,
, 讲述 ,

从上游很远的地方传来虎鲸和王子的嚎叫声，仿佛在诉说着：

['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] .
plainly as if they had spoken English , that the deer was at bay .
显然 作为 如果 他们 有 说 英语 , 那 这 鹿 曾是 在 湾 .

仿佛他们说的是英语一样，他们清楚地知道，那只鹿已被逼入绝境。

[ˌðerə'pɑːn] ['beɪlsɚ] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt]
Thereupon Balser quickly loaded his gun , and he and his father looked
于是 巴尔瑟 迅速地 已加载 他的 枪 , 和 他 和 他的 父亲 看起来
['kerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪmɪŋz] .
carefully to their primings .
小心 到 他们的 底火 .

于是巴尔瑟迅速装好子弹，他和父亲仔细检查了底火。

[ðen] ['mɪstər] . [brent] [də'rektɪd] ['beɪlsɚ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then Mr . Brent directed Balser to climb down the cliff and move toward the
然后 先生 . 布伦特 指导 巴尔瑟 到 爬 向下 这 悬崖 和 移动 朝向 这
[dɔːgz] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
dogs through the thicket in the bottom ,
狗 通过 这 灌木丛 在 这 底部 ,

然后布伦特先生指示巴尔瑟爬下悬崖，穿过底部的灌木丛向狗的方向移动。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌf] .
while he went by another route , along the bluff .
尽管 他 去 经过 其他 路线 , 沿着 这 虚张声势 .

而他则走了另一条路，沿着悬崖走。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][æn; ən] [ə'griːd] [pleɪs] [ɪn]
Should the hunters be separated , they were to meet at an agreed place in
应该 这 猎人 是 分开 , 他们 是 到 见面 在 一个 同意 地方 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

如果猎人们走散了，他们应该在森林中事先约定的地点会合。

['beɪlsɚ] [klaɪmd] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['θɪkɪt]
Balser climbed cautiously down the cliff and was soon deep in a dark thicket
巴尔瑟 攀登 谨慎地 向下 这 悬崖 和 曾是 很快 深的 在 一个 黑暗的 灌木丛
[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] .
of tangled underbrush near the creek .
的 纠缠不清 草丛 靠近 这 溪 .

巴尔瑟小心翼翼地爬下悬崖，很快就进入了小溪附近一片茂密的灌木丛中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	and	then	the	deep	bay	of	the	dogs	reached	his	ears	from	the
现在	和	然后	这	深的	湾	的	这	狗	达到	他的	耳朵	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

direction	whence	he	had	first	heard	it	,
方向	何处	他	有	第一的	听到	它	,

时不时地，他能从最初听到狗叫声的方向听到那低沉的吠叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][ˈbraɪər][ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [wʊd]

and	he	walked	as	rapidly	as	the	tangled	briers	and	undergrowth	would
和	他	步行	作为	快速	作为	这	纠缠不清	荆棘	和	灌木丛	会

[pərˈmɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeloʊ] - [ˈhʌntərz] . -

permit	toward	his	faithful	fellow	-	hunters	.	42
允许	朝向	他的	忠实	同伴	-	猎人	.	-

他尽可能快地穿过荆棘丛生的灌木丛，向他忠实的猎友们走去。[42]

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dɔːgz] [held] [æt; ət] [beɪ] ,

He	was	so	intent	on	the	game	which	he	knew	the	dogs	held	at	bay	,
他	曾是	所以	意图	在	这	游戏	哪个	他	知道	这	狗	握住	在	湾	,

他全神贯注于这场他知道会被狗群挡在外面的比赛。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

that	he	did	not	look	about	him	with	his	accustomed	caution	,
那	他	做过	不是	看	关于	他	和	他的	习惯	警告	,

他没有像往常那样谨慎地环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑːtʃ.fəl.nəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ten]

and	the	result	of	his	unwatchfulness	was	that	he	found	himself	within	ten
和	这	结果	的	他的	疏忽大意	曾是	那	他	成立	他自己	之内	十

[fiːt] [ʌv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] [berz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

feet	of	two	huge	bears	before	he	was	at	all	aware	of	their	presence	.
脚	的	二	巨大的	熊	前	他	曾是	在	全部	意识到的	的	他们的	在场	.

由于他的疏忽大意，他发现自己已经身处两头巨熊十英尺之内，却丝毫没有察觉到它们的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,

They	were	evidently	male	and	female	,
他们	是	显然	男性	和	女性	,

他们显然有男有女，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi] - [ber] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]

and	upon	seeing	him	the	great	he	-	bear	gave	forth	a	growl	that	frightened
和	之上	看到	他	这	伟大的	他	-	熊	给予	前进	一个	咆哮	那	害怕

[ˈbeɪlsɝ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Balser	to	the	depths	of	his	soul	.
巴尔瑟	到	这	深度	的	他的	灵魂	.

看到他，那头巨大的雄熊发出了一声咆哮，吓得巴尔瑟魂飞魄散。

[rɪˈtriːt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈfaɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,

Retreat	seemed	almost	impossible	;	and	should	he	fire	at	one	of	the	bears	,
撤退	似乎	几乎	不可能的	;	和	应该	他	火	在	一	的	这	熊	,

撤退几乎不可能；而且如果他向其中一头熊开枪，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈempti] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

his	gun	would	be	empty	and	he	would	be	at	the	mercy	of	the	other	.
他的	枪	会	是	空的	和	他	会	是	在	这	怜悯	的	这	其他	.

他的枪里会没有子弹，他将任由对方摆布。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ə; eɪ] [ber] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]

To	attempt	to	outrun	a	bear	,	even	on	level	ground	,	would	be	almost	a
到	试图	到	超越	一个	熊	,	甚至	在	等级	地面	,	会	是	几乎	一个

[ˈhoʊpləs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;

hopeless	undertaking	;
绝望	承诺	;

即使在平地上，试图跑赢熊也几乎是不可能完成的任务；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,

for	the	bear	,	though	an	awkward	-	looking	creature	,
为了	这	熊	,	尽管	一个	尴尬的	-	寻找	生物	,

虽然熊的外形笨拙，但

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

is	capable	of	great	speed	when	it	comes	to	a	foot	-	race	.
是	有能力的	的	伟大的	速度	什么时候	它	来	到	一个	脚	-	种族	.

在赛跑中，他速度非常快。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,

But	there	,
但	那里	,

但是，

[wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

where	the	tangled	underbrush	was	so	dense	that	even	walking	through	it	was
在哪里	这	纠缠不清	草丛	曾是	所以	稠密	那	甚至	步行	通过	它	曾是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

a	matter	of	great	difficulty	,
一个	事情	的	伟大的	困难	,

那里灌木丛生，密不透风，即使走过去都非常困难。

['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

running	was	out	of	the	question	,
跑步	曾是	出去	的	这	问题	,

跑步是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [ɪm'piːd] ['beɪlsɚ] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ['hɪndrəns]

for	the	thicket	which	would	greatly	impede	Balser	would	be	but	small	hindrance
为了	这	灌木丛	哪个	会	非常	阻碍	巴尔瑟	会	是	但	小的	障碍

[tuː; tə][ðə; ði] [berz] . -

to	the	bears	.	43
到	这	熊	.	-

对于巴尔瑟来说，那片会严重阻碍他前进的灌木丛，对熊来说却几乎不算什么障碍。[43]

['æftər] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɪg] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] ,

After	Balser	had	killed	the	big	bear	at	the	drift	,
后	巴尔瑟	有	被杀	这	大的	熊	在	这	漂移	,

巴尔瑟在河滩上杀死那头大熊之后，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hʌntərz] [kɔːl] “ [bʌk] ['eɪdʒər] ” ;

he	felt	that	he	never	again	would	suffer	from	what	hunters	call	“	buck	ager	”	;
他	毛毡	那	他	绝不	再次	会	遭受	从	什么	猎人	称呼	“	巴克	老年人	”	;

他觉得他再也不会遭受猎人所说的“雄鹿角”之苦了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [blæk] ['mɒnstəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	when	he	found	himself	confronted	by	those	black	monsters	,	he	began	to
但	什么时候	他	成立	他自己	面对	经过	那些	黑色的	怪物	,	他	开始	到

['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [lɪm] ,

tremble	in	every	limb	,
颤抖	在	每一个	肢	,

但当他面对那些黑色怪物时，他全身都开始颤抖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][lɪft][hɪz; ɪz][gʌn] .

and	for	the	life	of	him	could	not	at	first	lift	his	gun	.
和	为了	这	生活	的	他	可以	不是	在	第一的	举起	他的	枪	.

他一开始怎么也举不起枪。

[ðə; ði][hiː; hi] - [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] .

The	he	-	bear	was	the	first	to	move	.
这	他	-	熊	曾是	这	第一的	到	移动	.

雄熊率先行动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [pʊr]

He	raised	himself	on	his	haunches	,	and	with	a	deep	growl	started	for	poor
他	提高	他自己	在	他的	臀部	,	和	和	一个	深的	咆哮	开始	为了	贫穷的

['beɪlsɝ] .

Balser	.
巴尔瑟	.

他用后腿站起身来，低沉地咆哮着，向可怜的巴尔瑟走去。

['beɪlsɝ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] [æz; əz][hiː; hi][keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Balser	should	have	shot	the	bear	as	he	came	toward	him	,
巴尔瑟	应该	有	射击	这	熊	作为	他	来了	朝向	他	,

巴尔瑟本应该在熊朝他走来时就开枪射杀它。

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['soʊlli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

but	acting	solely	from	an	instinct	of	self	-	preservation	he	started	to	run	.
但	表演	仅	从	一个	本能	的	自己	-	保存	他	开始	到	跑步	.

但他完全出于自保的本能，开始奔跑。

[hiː; hi] [meɪd] ['betər] ['hedweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	made	better	headway	than	he	had	thought	possible	,
他	制成	更好的	进展	比	他	有	想法	可能的	,

他的进展比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]

and	soon	came	to	a	small	open	space	of	ground	where	the	undergrowth
和	很快	来了	到	一个	小的	打开	空间	的	地面	在哪里	这	灌木丛

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [θɪk] ,

was	not	so	thick	,
曾是	不是	所以	厚的	,

很快，他们来到了一小片空地，这里的灌木丛不太茂密。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	where	the	bright	light	of	the	sun	dispelled	the	darkness	.
和	在哪里	这	明亮的	光	的	这	太阳	驱散	这	黑暗	.

阳光驱散了黑暗。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'stɔːrd] - ['kɑːnfɪdəns] ,

The	light	restored	Balser's	confidence	,
这	光	恢复	-	信心	,

那束光恢复了巴尔瑟的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'triːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl]

and	the	few	moments	of	retreat	gave	him	time	to	think	and	to	pull
和	这	很少	时刻	的	撤退	给予	他	时间	到	思考	和	到	拉

[hɪm'self] [tə'geðər] .

himself	together	.
他自己	一起	.

短暂的撤退让他有时间思考，并让自己冷静下来。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]

So	**,**	**turning**	**quickly**	**,**	**he**	**lifted**	**his**	**gun**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**fired**	**at**	**the**
所以	,	转弯	迅速地	,	他	抬起	他的	枪	到	他的	肩膀	和	被解雇	在	这

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

于是，他迅速转身，举枪抵肩，向熊开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

which	**was**	**not**	**two**	**yards**	**behind**	**him**	**.**
哪个	曾是	不是	二	码	在后面	他	.

就在他身后不到两码的地方。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] his44

Unfortunately	**,**	**his**	**aim**	**was**	**unsteady**	**,**	**and**	**his44**
很遗憾	,	他的	目的	曾是	不稳定	,	和	his44

不幸的是，他的瞄准不够稳定，他的44

[ʃɑːt] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

shot	**wounded**	**the**	**bear**	**in**	**the**	**neck**	**,**	**but**	**did**	**not**	**kill**	**him**	**.**
射击	受伤	这	熊	在	这	脖子	,	但	做过	不是	杀	他	.

他开枪击中了熊的脖子，但没有杀死它。

['beɪlsɝ] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Balser	**saw**	**the**	**disastrous**	**failure**	**he**	**had**	**made**	**,**
巴尔瑟	锯	这	灾难性的	失败	他	有	制成	,

巴尔瑟意识到自己犯下了多么惨重的失败。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ʃʊrɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

and	**felt**	**that**	**the**	**bear**	**would**	**be**	**much**	**surer**	**in**	**his**	**attack**	**upon**	**him**	**than**
和	毛毡	那	这	熊	会	是	很多	确定	在	他的	攻击	之上	他	比

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] .

he	**had**	**been**	**in**	**his**	**attack**	**upon**	**the**	**bear**	**.**
他	有	到过	在	他的	攻击	之上	这	熊	.

他觉得熊攻击他时会比他攻击熊时更有把握。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

The	**boy**	**then**	**threw**	**away**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**again**	**began**	**a**	**hasty**	**retreat**	**.**
这	男生	然后	扔	离开	他的	枪	,	和	再次	开始	一个	仓促	撤退	.

男孩随即扔掉枪，再次匆匆撤退。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [tiːʒ] !

He	**called**	**for**	**his**	**father**	**,**	**and**	**cried**	**,**	**“**	**Tige**	**!**
他	称为	为了	他的	父亲	,	和	哭	,	“	虎	!

他呼唤着他的父亲，哭喊道：“老虎！”

[prɪns] !

Prince	**!**
王子	!

王子!

[tiːʒ] !

Tige	**!**
虎	!

老虎!

[tiːʒ] !

Tige	**!**
虎	!

老虎!

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] ,

"	not	so	much	with	a	hope	that	either	the	dogs	or	his	father	would	hear	,
"	不是	所以	很多	和	一个	希望	那	任何一个	这	狗	或者	他的	父亲	会	听到	,

“倒不是希望狗或者他父亲能听到，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .

but	because	he	knew	not	what	else	to	do	.
但	因为	他	知道	不是	什么	别的	到	做	.

但他不知道还能怎么办。

['beɪlsɚ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [stɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Balser	ran	as	fast	as	he	could	,	still	the	bear	was	at	his	heels	,
巴尔瑟	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,	仍然	这	熊	曾是	在	他的	高跟鞋	,

巴尔瑟拼命奔跑，但熊仍然紧追不舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	frightened	boy	expected	every	moment	to	feel	a	stroke	from	the
和	这	害怕	男生	预期的	每一个	片刻	到	感觉	一个	中风	从	这

[bruːts] [hjuːdʒ] [rʌf] [pɔː] .

brute's	huge	rough	paw	.
蛮力的	巨大的	粗糙的	爪子	.

受惊的男孩时刻都担心会遭到那头野兽巨大粗糙爪子的抽打。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [θruː] ['beɪlsɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pɑːn]

Soon	it	came	,	with	a	stunning	force	that	threw	Balser	to	the	ground	,	upon
很快	它	来了	,	和	一个	令人惊叹的	力量	那	扔	巴尔瑟	到	这	地面	,	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

很快，一股惊人的力量袭来，将巴尔瑟击倒在地，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [bɪ'twiːn]

The	bear	was	over	him	in	an	instant	,	and	caught	his	left	arm	between
这	熊	曾是	超过	他	在	一个	立即的	,	和	捕捉	他的	左边	手臂	之间

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔːz] .

his	mighty	jaws	.
他的	强大的	下颚	.

熊瞬间扑到他身上，用它强有力的下颚咬住了他的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	seemed	then	that	the	light	of	the	world	went	out	for	a	moment	,
它	似乎	然后	那	这	光	的	这	世界	去	出去	为了	一个	片刻	,

那一刻，仿佛世界的光芒熄灭了片刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] , [blʌd] - [red] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

and	he	remembered	nothing	but	the	huge	,	blood	-	red	mouth	of	the	bear	,
和	他	记得	没有什么	但	这	巨大的	,	血	-	红色的	嘴	的	这	熊	,

他什么都记不起来了，只记得那只熊巨大的、血红色的嘴巴。

[hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] , ['terəb(ə)l] [graulz] ['nɪrli]

his	hot	breath	almost	burning	his	cheeks	,	and	his	deep	,	terrible	growls	nearly
他的	热的	气息	几乎	燃烧	他的	脸颊	,	和	他的	深的	,	糟糕的	咆哮	几乎

['defnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

deafening	his	ears	.
震耳欲聋	他的	耳朵	.

他灼热的呼吸几乎烧焦了他的脸颊，他低沉可怕的咆哮声几乎震聋了他的耳朵。

- [hoʊl] [pæst][laɪf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Balser's	whole	past	life	came	up	before	him	like	a	picture	,
-	所有的	过去的	生活	来了	向上	前	他	喜欢	一个	图片	,

巴尔瑟的整个前世就像一幅画一样在他眼前浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	remembered	everything	that	had	ever	happened	to	him	.
和	他	记得	一切	那	有	曾经	发生	到	他	.

他记起了发生在他身上的一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [griːv] ,

He	thought	of	how	deeply	his	dear	father	and	mother	would	grieve	,
他	想法	的	如何	深	他的	亲爱的	父亲	和	母亲	会	悲伤	,

他想到他亲爱的父母会多么悲痛欲绝，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ,

and	for	the	only	time	in	his	life	regretted	having	received	the	carbine	,
和	为了	这	仅有的	时间	在	他的	生活	后悔	拥有	已收到	这	马枪	,

而这是他一生中唯一一次后悔得到那支卡宾枪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌn] , ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

for	it	was	the	gun	,	after	all	,	that	had	got	him	into	this	trouble	.
为了	它	曾是	这	枪	,	后	全部	,	那	有	得到	他	进入	这	麻烦	.

毕竟，正是那把枪让他陷入了这场麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ten] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

All	this	happened	in	less	time	than	it	takes	you	to	read	ten	lines	of	this	page	,
全部	这	发生	在	较少的	时间	比	它	需要	你	到	读	十	线条	的	这	页	,

这一切发生的时间比你读完这页纸上的十行字还要短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] ,

but	it	seemed	very	,	very	long	to	Balser	,
但	它	似乎	非常	,	非常	长的	到	巴尔瑟	,

但对巴尔瑟来说，这似乎非常非常漫长。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

lying	there	with	the	huge	body	of	the	bear	over	him	.
说谎	那里	和	这	巨大的	身体	的	这	熊	超过	他	.

他躺在那里，巨大的熊身压在他身上。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ber] ['graʊlɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

“	He	could	hear	the	bear	growling	right	at	his	heels	,	and	it	made	him
“	他	可以	听到	这	熊	咆哮	正确的	在	他的	高跟鞋	,	和	它	制成	他

[dʒʌst][flaɪ] . ” -

just	fly	.	”	45
只是	飞	.	”	-

“他能听到熊就在他身后咆哮，这让他吓得拔腿就跑。”45

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Suddenly	a	note	of	hope	struck	his	ear	—	the	sweetest	sound	he	had	ever
突然	一个	笔记	的	希望	击	他的	耳朵	—	这	最甜美的	声音	他	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

突然，一个充满希望的声音传入他的耳中——这是他听过的最甜美的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [tiːʒ] ,

It	was	the	yelp	of	dear	old	Tige	,
它	曾是	这	喊叫	的	亲爱的	老的	虎	,

那是亲爱的老泰格的叫声。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

who	had	heard	his	call	and	had	come	to	the	rescue	.
WHO	有	听到	他的	称呼	和	有	来	到	这	救援	.

听到他的呼救声后前来救援的人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ['θɜːrəli] [heɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .

If	there	is	any	creature	on	earth	that	a	bear	thoroughly	hates	,	it	is	a	dog	.
如果	那里	是	任何	生物	在	地球	那	一个	熊	彻底	讨厌	,	它	是	一个	狗	.

如果说地球上有什么生物是熊最痛恨的，那就是狗。

[tiːʒ] ['weɪstɪd] [nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Tige	wasted	not	a	moment's	time	,	but	was	soon	biting	and	pulling	at	the
虎	浪费	不是	一个	瞬间	时间	,	但	曾是	很快	咬	和	拉	在	这

['bɛrz] [haɪnd] [legz] .

bear's	hind	legs	.
熊的	后	腿	.

蒂格一刻也没有耽搁，很快就开始撕咬和拉扯熊的后腿。

[ðə; ði] [ber] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [geɪv] ['beɪlsɝ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

The	bear	immediately	turned	upon	the	dog	,	and	gave	Balser	an	opportunity	to
这	熊	立即地	转向	之上	这	狗	,	和	给予	巴尔瑟	一个	机会	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

熊立刻转向狗，给了巴尔瑟起身的机会。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] , you46

Of	this	opportunity	he	quickly	took	advantage	,	you46
的	这	机会	他	迅速地	采取	优势	,	you46

他迅速抓住了这个机会，你46

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

may	be	sure	.
可能	是	当然	.

可以肯定。

[suːn] [prɪns] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,

Soon	Prince	came	up	also	,
很快	王子	来了	向上	还	,

不久，王子也出现了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [tuː] [strɔːŋ] [dɔːgz][ðə; ði] [ber] [hæd; həd]['fəumən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] .

and	in	these	two	strong	dogs	the	bear	had	foemen	worthy	of	his	steel	.
和	在	这些	二	强的	狗	这	熊	有	敌人	值得	的	他的	钢	.

而这两只强壮的狗，正是熊用钢铁所能匹敌的对手。

- [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

Balser's	great	danger	and	narrow	escape	had	quickened	all	his	faculties	,
-	伟大的	危险	和	狭窄的	逃脱	有	加速	全部	他的	学院	,

巴尔瑟经历的巨大危险和死里逃生使他的所有能力都得到了极大的提升。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

so	he	at	once	ran	back	to	the	place	where	he	had	dropped	his	gun	,
所以	他	在	一次	跑	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	掉落	他的	枪	,

于是他立刻跑回了丢弃枪的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['bɪtn] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	although	his	left	arm	had	been	terribly	bitten	,	he	succeeded	in
和	虽然	他的	左边	手臂	有	到过	可怕	被咬	,	他	成功了	在

['ləʊdɪŋ] ,

loading	,
加载中	,

虽然他的左臂被咬得很厉害，但他还是成功地装好了弹药。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

and	soon	came	back	to	the	help	of	the	dogs	,	who	had	given	him	such
和	很快	来了	后退	到	这	帮助	的	这	狗	,	WHO	有	给定	他	这样的

['taɪmli] [ə'sɪstəns] .

timely	assistance	.
及时	协助	.

很快，他就回到狗狗们身边，帮助它们及时伸出援手。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [reɪt] ,

The	fight	between	the	dogs	and	the	bear	was	going	on	at	a	merry	rate	,
这	斗争	之间	这	狗	和	这	熊	曾是	去	在	在	一个	欢乐	速度	,

狗和熊之间的搏斗正激烈进行着。

[wen] ['beɪlsɚ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

when	Balser	returned	to	the	scene	of	action	.
什么时候	巴尔瑟	返回	到	这	场景	的	行动	.

当巴尔瑟返回事发现场时。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tiːʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

With	Prince	on	one	side	and	Tige	on	the	other	,	both	so	strong	and	savage	,
和	王子	在	一	边	和	虎	在	这	其他	,	两个都	所以	强的	和	野蛮的	,

一边是王子，另一边是泰格，两人都如此强大而凶猛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	each	quick	and	nimble	as	a	cat	,
和	每个	快的	和	灵活	作为	一个	猫	,

它们都像猫一样敏捷迅速，

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

the	bear	had	all	he	could	do	to	defend	himself	,
这	熊	有	全部	他	可以	做	到	保卫	他自己	,

那只熊竭尽全力自卫。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tɜːrnd] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp]

and	continually	turned	first	one	way	and	then	another	in	his	effort	to	keep
和	持续	转向	第一的	一	方式	和	然后	其他	在	他的	努力	到	保持

[ðer; ðər] [fæŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz][ɔːr] [θroʊt] .

their	fangs	away	from	his	legs	or	throat	.
他们的	獠牙	离开	从	他的	腿	或者	喉	.

他不断地左右摇摆，努力让它们的獠牙远离他的腿和喉咙。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['beɪlsɚ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	enabled	Balser	to	approach	within	a	short	distance	of	the	bear	,	which	he
这	已启用	巴尔瑟	到	方法	之内	一个	短的	距离	的	这	熊	,	哪个	他

['kɔːʃəsli] [dɪd] .

cautiously	did	.
谨慎地	做过	.

这使得巴尔瑟能够接近到与熊的较近距离，他小心翼翼地这样做了。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

Taking	care	not	to	wound	either	of	his	faithful	friends	,
采取	关心	不是	到	伤口	任何一个	的	他的	忠实	朋友们	,

他小心翼翼地不伤及他两位忠实的朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] the47

he	was	more	fortunate	in	his	aim	than	he	had	been	the47
他	曾是	更多的	幸运	在	他的	目的	比	他	有	到过	the47

他这次的运气比上次好多了，47

[fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

first	time	,	and	gave	the	bear	a	mortal	wound	.
第一的	时间	,	和	给予	这	熊	一个	凡人	伤口	.

第一次就给了熊致命一击。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

The	wounded	animal	made	a	hasty	retreat	back	into	the	thicket	,	followed	closely	by
这	受伤	动物	制成	一个	仓促	撤退	后退	进入	这	灌木丛	,	随后	密切	经过

[ðə; ði][dɔːgz] ;

the	dogs	;
这	狗	;

受伤的动物匆匆逃回灌木丛中，狗紧随其后；

[bʌt; bət] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ber] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

but	Balser	had	seen	more	than	enough	of	bear	society	in	the	thicket	,
但	巴尔瑟	有	已见	更多的	比	足够的	的	熊	社会	在	这	灌木丛	,

但巴尔瑟已经对灌木丛中的熊群生活见识够了。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	prudently	concluded	not	to	follow	.
和	谨慎地	结束	不是	到	跟随	.

于是谨慎地决定不效仿。

[hiː; hi] [ðen] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['oʊnli] ,

He	then	loaded	his	gun	with	a	heavy	charge	of	powder	only	,
他	然后	已加载	他的	枪	和	一个	重的	收费	的	粉末	仅有的	,

然后他只在枪里装了大量的火药。

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	fired	it	to	attract	his	father's	attention	.
和	被解雇	它	到	吸引	他的	父亲的	注意力	.

他开枪是为了引起父亲的注意。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

This	he	repeated	several	times	,
这	他	重复	一些	时代	,

他重复了好几遍。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['welkəm] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

until	at	last	he	saw	the	welcome	form	of	his	father	hurrying	toward	him
直到	在	最后的	他	锯	这	欢迎	形式	的	他的	父亲	匆忙	朝向	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

from	the	bluff	.
从	这	虚张声势	.

直到最后，他才看到父亲那熟悉的身影从悬崖上匆匆向他走来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

When	his	father	reached	him	and	saw	that	he	had	been	wounded	,
什么时候	他的	父亲	达到	他	和	锯	那	他	有	到过	受伤	,

当他父亲赶到他身边，看到他受伤时，

['mɪstər] . [brent] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] ['trʌbld] ; [bʌt; bət] ['beɪlsɚ] [sed] : “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

Mr	.	Brent	was	naturally	greatly	troubled	;	but	Balser	said	:	“	I'll	tell	you	all
先生	.	布伦特	曾是	自然	非常	麻烦	;	但	巴尔瑟	说	:	“	患病的	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

about	it	soon	.
关于	它	很快	.

布伦特先生自然非常忧虑；但巴尔瑟说：“我很快就会把一切都告诉你。”

[lets] [goʊ][ɪn]['æftər][ðə; ði] [berz] .

Let's	go	in	after	the	bears	.
我们来吧	去	在	后	这	熊	.

我们进去追熊吧。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌp][ðer; ðər][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

Two	of	them	are	in	the	thicket	up	there	next	to	the	cliff	,
二	的	他们	是	在	这	灌木丛	向上	那里	下一个	到	这	悬崖	,

他们俩就在悬崖边的灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔːgz][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	dogs	have	followed	them	.
和	这	狗	有	随后	他们	.

狗也跟着他们走了。

[ɪf] [tiːʒ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [berz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː]

If	Tige	had	not	come	up	just	in	time	,	one	of	the	bears	would	have	killed	me
如果	虎	有	不是	来	向上	只是	在	时间	,	一	的	这	熊	会	有	被杀	我

;

;

;

如果不是蒂格及时出现，其中一只熊就会杀了我；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [ʃɑːt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	think	the	shot	I	gave	him	must	have	killed	him	by	this	time	.
但	我	思考	这	射击	我	给予	他	必须	有	被杀	他	经过	这	时间	.

但我认为我给他的那一枪已经要了他的命了。

” [soʊ] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , ['beɪlsɝ] having48

”	So	without	another	word	,	Balser	having48
”	所以	没有	其他	单词	,	巴尔瑟	having48

“所以，巴尔瑟不再多言，他拥有48个

['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːrk] ['θɪkɪt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [klɪf] ,

loaded	his	gun	,	they	started	into	the	dark	thicket	toward	the	cliff	,
已加载	他的	枪	,	他们	开始	进入	这	黑暗的	灌木丛	朝向	这	悬崖	,

他装好枪，他们便钻进黑暗的灌木丛，朝着悬崖方向走去。

[ɪn][ðə; ðiː][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [keɪm] [ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɔːgz] .

in	the	direction	whence	came	the	voices	of	the	dogs	.
在	这	方向	何处	来了	这	声音	的	这	狗	.

循着狗叫声传来的方向望去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː] [ber]

They	had	not	proceeded	farther	than	a	hundred	yards	when	they	found	the	bear
他们	有	不是	继续	更远	比	一个	百	码	什么时候	他们	成立	这	熊

[wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,

which	Balser	had	shot	,
哪个	巴尔瑟	有	射击	,

他们还没走出一百码，就发现了巴尔瑟射杀的那头熊。

['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ðiː] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət]

lying	dead	in	the	path	over	which	Balser	had	so	recently	made	his	desperate
说谎	死的	在	这	小路	超过	哪个	巴尔瑟	有	所以	最近	制成	他的	绝望的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他死在了巴尔瑟不久前绝望撤退的路上。

[ðə; ðiː][dɔːgz][wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɪn] , [tɔːrd] [ðə; ðiː] [klɪf] , [wer] [ðə; ðiː] [vaɪnz] , [triːz] ,

The	dogs	were	farther	in	,	toward	the	cliff	,	where	the	vines	,	trees	,
这	狗	是	更远	在	,	朝向	这	悬崖	,	在哪里	这	藤蔓	,	树木	,

狗儿们走得更远，靠近悬崖边，那里有藤蔓和树木。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

and	brush	grew	so	thick	that	it	was	almost	dark	.
和	刷子	生长	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	黑暗的	.

灌木丛长得非常茂密，几乎遮蔽了光线。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	two	hunters	,	however	,	did	not	stop	,	but	hurried	on	to	the	help	of	their
这	二	猎人	,	然而	,	做过	不是	停止	,	但	慌忙	在	到	这	帮助	的	他们的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

然而，这两名猎人并没有停下脚步，而是赶紧带着他们的猎犬去帮忙。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] ,

Soon	they	saw	through	the	gloom	of	the	thicket	the	she	-	bear	,
很快	他们	锯	通过	这	愁云	的	这	灌木丛	这	她	-	熊	,

很快，他们透过灌木丛的昏暗光线看到了那头母熊。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [prænsɪŋ] , ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [moʊst]

and	about	her	the	dogs	were	prancing	,	barking	,	and	snapping	most
和	关于	她	这	狗	是	轻快地跳跃	,	叫声	,	和	啪啪	最多

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

她周围的狗又叫又跳，疯狂地撕咬着。

['kerfəli] ['beɪlsɤ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carefully	Balser	and	his	father	took	their	position	within	a	few	yards	of	the
小心	巴尔瑟	和	他的	父亲	采取	他们的	位置	之内	一个	很少	码	的	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

巴尔瑟和他的父亲小心翼翼地走到离熊几码远的地方，

[ænd; ənd] ['beɪlsɤ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	Balser	,	upon	a	signal	from	his	father	,
和	巴尔瑟	,	之上	一个	信号	从	他的	父亲	,

巴尔瑟接到父亲的信号后，

[kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːgz][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]

called	off	the	dogs	so	that	a	shot	might	be	made	at	the	bear	without	danger
称为	离开	这	狗	所以	那	一个	射击	可能	是	制成	在	这	熊	没有	危险

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['iːðər] [tiːʒ] [ɔːr] [prɪns] .

of	killing	either	Tige	or	Prince	.
的	杀	任何一个	虎	或者	王子	.

为了避免误伤 Tige 或 Prince，人们叫停了猎犬，以便向熊开枪。

“ [tiːʒ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . ” -

“	Tige	was	told	to	go	into	the	cave	.	”	49
“	虎	曾是	讲述	到	去	进入	这	洞穴	.	”	-

“蒂格被告知要进入山洞。”49

[suːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Soon	the	report	of	two	guns	echoed	through	the	forest	,	almost	at	the	same
很快	这	报告	的	二	枪支	回声	通过	这	森林	,	几乎	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

很快，两声枪响几乎同时响彻森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [ber] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , ['kwivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	the	great	she	-	bear	fell	over	on	her	side	,	quivered	for	a	moment	,
和	这	伟大的	她	-	熊	跌倒	超过	在	她	边	,	颤抖	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

那头巨大的母熊侧身倒下，颤抖了一会儿，就死了。

[ðɪs] [læst]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [klɪf] ,

This	last	battle	took	place	close	by	the	stone	cliff	,
这	最后的	战斗	采取	地方	关闭	经过	这	石头	悬崖	,

最后一场战斗就发生在附近的石崖边。

[wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lænd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] .

which	rose	from	the	bottom	-	land	to	a	height	of	fifty	or	sixty	feet	.
哪个	玫瑰	从	这	底部	-	土地	到	一个	高度	的	五十	或者	六十	脚	.

它从低洼地带拔地而起，高达五六十英尺。

['beɪlsɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [suːn] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [wer]

Balser	and	his	father	soon	worked	their	way	through	the	underbrush	to	where
巴尔瑟	和	他的	父亲	很快	工作	他们的	方式	通过	这	草丛	到	在哪里

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [leɪ] [ded] .

the	she	-	bear	lay	dead	.
这	她	-	熊	躺	死的	.

巴尔瑟和他的父亲很快穿过灌木丛，来到了母熊的尸体旁。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ber] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

After	having	examined	the	bear	,	Balser's	attention	was	attracted	to	a	small
后	拥有	检查	这	熊	,	-	注意力	曾是	吸引	到	一个	小的

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

opening	in	the	cliff	,
开幕	在	这	悬崖	,

检查完熊之后，巴尔瑟的注意力被悬崖上的一个小开口吸引住了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

evidently	the	mouth	of	a	cave	which	had	probably	been	the	home	of	the
显然	这	嘴	的	一个	洞穴	哪个	有	大概	到过	这	家	的	这

[ber] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

bear	family	that	he	and	his	father	had	just	exterminated	.
熊	家庭	那	他	和	他的	父亲	有	只是	灭绝	.

显然，这是一个洞穴的入口，很可能是他和他父亲刚刚消灭的那群熊的家。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

The	she	-	bear	had	taken	her	stand	at	the	door	of	her	home	,
这	她	-	熊	有	已采取	她	站立	在	这	门	的	她	家	,

母熊站在家门口，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	in	defending	it	had	lost	her	life	.
和	在	防守	它	有	丢失的	她	生活	.

她为了捍卫它而失去了生命。

['beɪlsɝ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['entər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Balser	examined	the	opening	in	the	cliff	,	and	concluded	to	enter	;	but	his
巴尔瑟	检查	这	开幕	在	这	悬崖	,	和	结束	到	进入	;	但	他的

['fɑːðər] [sed] : —

father	said	:	—
父亲	说	:	—

巴尔瑟仔细查看了悬崖上的开口，决定进去；但他父亲却说：

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] .

“	You	don't	know	what's	in	there	.
“	你	不	知道	是什么	在	那里	.

你不知道里面有什么。

[lets] [fɜːrst] [send] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

Let's	first	send	in	one	of	the	dogs	.
我们来吧	第一的	发送	在	一	的	这	狗	.

我们先派其中一只狗进去。

" [soʊ] [tiːʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	So	Tige	was	called	and	told	to	go	into	the	cave	.
"	所以	虎	曾是	称为	和	讲述	到	去	进入	这	洞穴	.

于是，有人叫来了提格，让他进山洞去。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [jelps] [wɪtʃ]

Immediately	after	he	had	entered	he	gave	forth	a	series	of	sharp	yelps	which
立即地	后	他	有	进入	他	给予	前进	一个	系列	的	锋利的	耶普斯	哪个

[toʊld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] something50

told	plainly	enough	that	he	had	found	something50
讲述	显然	足够的	那	他	有	成立	something50

他一进去就发出了一连串尖锐的叫声，清楚地表明他发现了什么。50

[wɜːrθ] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] .

worth	barking	at	.
值得	叫声	在	.

值得吠叫。

[ðen] ['beɪlsɚ] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [brent] [kə'lektɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

Then	Balser	called	the	dog	out	,	and	Mr	.	Brent	collected	pieces	of	dry	wood	,
然后	巴尔瑟	称为	这	狗	出去	,	和	先生	.	布伦特	集	件	的	干燥	木头	,

然后巴尔瑟把狗叫了出来，布伦特先生则收集了一些干木头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	made	a	fire	in	front	of	the	cave	,
和	制成	一个	火	在	正面	的	这	洞穴	,

然后在洞前生了一堆火。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

hoping	to	drive	out	any	animal	that	might	be	on	the	inside	.
希望	到	驾驶	出去	任何	动物	那	可能	是	在	这	里面	.

希望把里面可能藏着的任何动物都赶出去。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kʌbz] .

He	more	than	suspected	that	he	would	find	a	pair	of	cubs	.
他	更多的	比	怀疑	那	他	会	寻找	一个	一对	的	幼崽	.

他早就预料到会发现一对幼崽。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːrθ] ,

As	the	smoke	brought	nothing	forth	,
作为	这	抽烟	带来	没有什么	前进	,

烟雾散去，却什么也没带来。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

he	concluded	to	enter	the	cave	himself	and	learn	what	was	there	.
他	结束	到	进入	这	洞穴	他自己	和	学习	什么	曾是	那里	.

他决定亲自进入山洞，看看里面有什么。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

Dropping	upon	his	knees	,	he	began	to	crawl	in	at	the	narrow	opening	,
下降	之上	他的	膝盖	,	他	开始	到	爬行	在	在	这	狭窄的	开幕	,

他跪倒在地，开始从狭窄的入口爬进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

and	the	boy	and	the	two	dogs	followed	closely	.
和	这	男生	和	这	二	狗	随后	密切	.

男孩和两条狗紧随其后。

['mɪstər] . [brent] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ,

Mr	.	Brent	had	taken	with	him	a	lighted	torch	,
先生	.	布伦特	有	已采取	和	他	一个	照明	火炬	,

布伦特先生随身携带了一支点燃的手电筒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	he	had	gone	but	a	short	distance	into	the	cave	he	saw	in	a
和	什么时候	他	有	已消失	但	一个	短的	距离	进入	这	洞穴	他	锯	在	一个

[rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] - [blæk] ,

remote	corner	a	pair	of	gray	-	black	,
偏僻的	角落	一个	一对	的	灰色的	-	黑色的	,

当他走进洞穴没多远时，他看到在一个偏僻的角落里有一对灰黑色的，

['fraʊzi] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [æz; əz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] .

frowzy	little	cubs	,	as	fat	and	round	as	a	roll	of	butter	.
邋遢	小的	幼崽	,	作为	胖的	和	圆形的	作为	一个	卷	的	黄油	.

毛茸茸的小幼崽，胖乎乎的，圆滚滚的，像一卷黄油。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,

They	were	lying	upon	a	soft	bed	of	leaves	and	grass	,
他们	是	说谎	之上	一个	柔软的	床	的	树叶	和	草	,

他们躺在柔软的树叶和草地上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

which	had	been	collected	by	their	father	and	mother	.
哪个	有	到过	集	经过	他们的	父亲	和	母亲	.

这些都是他们的父母收集的。

- [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [fɔːr; fər] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Balser's	delight	knew	no	bounds	,	for	,	next	to	his	gun	,
-	喜	知道	不	界限	,	为了	,	下一个	到	他的	枪	,

巴尔瑟欣喜若狂，因为，就在他的枪旁边，

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [kʌb] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]

what	he	wanted	above	all	things	was	a	bear	cub	,	and	here	were	two	of
什么	他	通缉	多于	全部	事物	曾是	一个	熊	幼兽	,	和	这里	是	二	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	51
他们	.	-

他最想要的就是一只熊崽，而这里正好有两只。[51]

['kwɪkli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]

Quickly	he	and	his	father	each	picked	up	a	cub	and	made	their	way	out
迅速地	他	和	他的	父亲	每个	挑选	向上	一个	幼兽	和	制成	他们的	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

他和父亲迅速各自抱起一只幼崽，走出了山洞。

[ðə; ði] [kʌbz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd]

The	cubs	,	not	more	than	one	-	half	larger	than	a	cat	,	were	round	and
这	幼崽	,	不是	更多的	比	一	-	一半	更大的	比	一个	猫	,	是	圆形的	和

['veri] [fæt] ,

very	fat	,
非常	胖的	,

这些幼崽体型不超过猫的一半，圆滚滚的，非常肥胖。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][fɜːr] , [sɔːft][ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] .

and	wore	a	coat	of	fur	,	soft	and	sleek	as	the	finest	silk	.
和	穿着	一个	外套	的	毛皮	,	柔软的	和	光滑	作为	这	最好的	丝绸	.

她身穿一件皮草大衣，柔软光滑，如同上等丝绸。

[jʌŋ] [berz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [greɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

Young	bears	usually	are	gray	until	after	they	are	a	year	old	,
年轻的	熊	通常	是	灰色的	直到	后	他们	是	一个	年	老的	,

幼熊通常在一岁之前都是灰色的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] .

but	these	were	an	exception	to	the	rule	,	for	they	were	almost	black	.
但	这些	是	一个	例外	到	这	规则	,	为了	他们	是	几乎	黑色的	.

但这些是个例外，因为它们几乎是黑色的。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [berz] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈbeɪlsɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

Leaving	the	old	bears	dead	upon	the	ground	,	Balser	and	his	father	hurried	down	to	the	creek	,
离开	这	老的	熊	死的	之上	这	地面	,	巴尔瑟	和	他的	父亲	慌忙	向下	到	这	溪	,

巴尔瑟和他的父亲把死去的熊留在地上，匆匆赶到小溪边。

[wer] [ˈmɪstər] . [brent] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm] .

where	Mr	.	Brent	washed	and	dressed	his	son's	wounded	arm	.
在哪里	先生	.	布伦特	洗过	和	穿着	他的	儿子的	受伤	手臂	.

布伦特先生在那里清洗并包扎了他儿子的受伤手臂。

[ðeɪ] [ðen] [mɑːrkt] [ˈsevrəl] [triːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [twɪgz] ,

They	then	marked	several	trees	upon	the	bank	of	the	creek	by	breaking	twigs	,
他们	然后	标记	一些	树木	之上	这	银行	的	这	溪	经过	打破	树枝	,

然后，他们折断溪岸边几棵树的树枝，在树上做了标记。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [berz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [skɪnz] .

so	that	they	might	be	able	to	find	the	bears	when	they	returned	that	evening	with	the	horses	to	take	home	the	meat	and	skins	.
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	寻找	这	熊	什么时候	他们	返回	那	晚上	和	这	马匹	到	拿	家	这	肉	和	皮肤	.

这样，当他们当晚带着马匹返回，准备把肉和皮毛带回家时，就能找到熊了。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

All	this	,	which	has	taken	so	long	to	tell	,	occurred	within	the	space	of	a	few	minutes	;
全部	这	,	哪个	有	已采取	所以	长的	到	告诉	,	发生	之内	这	空间	的	一个	很少	分钟	;

这一切，虽然花了很长时间才讲述，但实际上都发生在短短几分钟之内；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['læstɪd][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] ,

but	the	work	while	it	lasted	was	hard	and	tiresome	,	and	,
但	这	工作	尽管	它	持续	曾是	难的	和	令人厌烦	,	和	,

但这项工作在进行期间既艰苦又疲惫，而且

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pæst] [nuːn] ,

although	it	was	but	a	short	time	past	noon	,
虽然	它	曾是	但	一个	短的	时间	过去的	中午	,

虽然当时才刚过中午不久，

['beɪlsɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] , -

Balser	and	his	father	were	only	too	glad	to	turn	their	faces	homeward	,	52
巴尔瑟	和	他的	父亲	是	仅有的	也	高兴的	到	转动	他们的	面孔	回家	,	-

巴尔瑟和他的父亲非常乐意回家了，52

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

each	with	a	saucy	little	bear	cub	under	his	arm	.
每个	和	一个	风骚的	小的	熊	幼兽	在下面	他的	手臂	.

他们每个人胳膊下都夹着一只活泼可爱的小熊崽。

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ” [sed] ['beɪlsɚ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] ,

“	As	we	have	killed	their	mother	,	”	said	Balser	,	referring	to	the	cubs	,
“	作为	我们	有	被杀	他们的	母亲	,	”	说	巴尔瑟	,	指	到	这	幼崽	,

“因为我们已经杀死了它们的母亲，”巴尔瑟指的是幼崽们，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

“	we	must	take	care	of	her	children	and	give	them	plenty	of	milk	,
”	我们	必须	拿	关心	的	她	孩子们	和	给	他们	很多	的	牛奶	,

“我们必须照顾她的孩子，并给他们充足的牛奶，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [berz] .

and	bring	them	up	to	be	good	,	honest	bears	.
和	带来	他们	向上	到	是	好的	,	诚实的	熊	.

并把它们培养成善良、诚实的熊。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪstər] . [brent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

”	The	evening	of	the	same	day	Mr	.	Brent	and	a	few	of	his	neighbours
”	这	晚上	的	这	相同的	天	先生	.	布伦特	和	一个	很少	的	他的	邻居

[brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [ber] [miːt] [ænd; ənd] [skɪnz] .

brought	home	the	bear	meat	and	skins	.
带来	家	这	熊	肉	和	皮肤	.

“当天晚上，布伦特先生和几个邻居把熊肉和熊皮带回了家。

['beɪlsɚ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] .

Balser	did	not	go	with	his	father	because	his	arm	was	too	sore	.
巴尔瑟	做过	不是	去	和	他的	父亲	因为	他的	手臂	曾是	也	疮	.

巴尔瑟没有和父亲一起去，因为他的胳膊太疼了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

He	was	,	however	,	very	proud	of	his	wound	,
他	曾是	,	然而	,	非常	自豪的	的	他的	伤口	,

然而，他却对自己的伤口感到非常自豪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ber] [kʌbz] [wɜːr; wər]

and	thought	that	the	glory	of	the	day	and	the	two	bear	cubs	were
和	想法	那	这	荣耀	的	这	天	和	这	二	熊	幼崽	是

['pəːtʃəst] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ɔːl] .

purchased	cheaply	enough	after	all	.
购买	便宜	足够的	后	全部	.

他心想，这一天的荣耀和两只小熊崽毕竟是便宜买来的。

“ [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [kʌb] . ” -

“	Each	with	a	saucy	little	cub	.	”	53
”	每个	和	一个	风骚的	小的	幼兽	.	”	-

“每人身边都带着一只调皮的小幼崽。”53

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

LOST	IN	THE	FOREST	.
丢失的	在	这	森林	.

迷失在森林里。

- [ɑːrm] ['mɛndɪd] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [ber] .

Balser's	arm	mended	slowly	,	for	it	had	been	terribly	bitten	by	the	bear	.
-	手臂	已修复	缓慢地	,	为了	它	有	到过	可怕	被咬	经过	这	熊	.

巴尔瑟的手臂愈合得很慢，因为它被熊严重咬伤了。

[ðə; ði] ['hevi] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd]

The	heavy	sleeve	of	his	buckskin	jacket	had	saved	him	from	a	wound
这	重的	袖子	的	他的	鹿皮	夹克	有	已保存	他	从	一个	伤口

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

which	might	have	crippled	him	for	life	;
哪个	可能	有	残疾的	他	为了	生活	;

他那件鹿皮夹克的厚袖子救了他一命，否则他可能会终身残疾；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	the	hurt	was	bad	enough	as	it	was	,
但	这	伤害	曾是	坏的	足够的	作为	它	曾是	,

但即便如此，伤势本身也已经够严重了。

[ænd; ənd]['beɪlsɚ] [pæst] [θruː] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][peɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	Balser	passed	through	many	days	and	nights	of	pain	before	it	was
和	巴尔瑟	通过了	通过	许多	天	和	夜晚	的	疼痛	前	它	曾是

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

巴尔瑟经历了许多个日夜的痛苦才痊愈。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ'evər] ,

He	bore	the	suffering	like	a	little	man	,	however	,
他	钻孔	这	痛苦	喜欢	一个	小的	男人	,	然而	,

然而，他却像个小男子汉一样默默承受着苦难。

[ænd; ənd][felt] ['veri] “ [bɪg] ” [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [slɪŋ] .

and	felt	very	“	big	”	as	he	walked	about	with	his	arm	in	a	buckskin	sling	.
和	毛毡	非常	“	大的	”	作为	他	步行	关于	和	他的	手臂	在	一个	鹿皮	吊索	.

他手臂上戴着鹿皮吊带，走来走去，感觉自己“很魁梧”。

['beɪlsɚ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] ;

Balser	was	impatient	that	he	could	not	hunt	;
巴尔瑟	曾是	不耐烦	那	他	可以	不是	打猎	;

巴尔瑟因为无法狩猎而感到不耐烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	he	spent	his	time	more	or	less	satisfactorily	in	cleaning	and	polishing	his
但	他	花费	他的	时间	更多的	或者较少的		令人满意地	在	打扫	和	抛光	他的

[gʌn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [kʌbz] ,

gun	and	playing	with	the	bear	cubs	,
枪	和	玩耍	和	这	熊	幼崽	,

但他把时间花在了擦拭和抛光枪支以及和小熊玩耍上，这让他感到相当满意。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪm][hæd; həd] [neɪmd] “ [tɑːm] ” [ænd; ənd] “ ['dʒeri] .

which	his	little	brother	Jim	had	named	“	Tom	”	and	“	Jerry	.
哪个	他的	小的	兄弟	吉姆	有	命名	“	汤姆	”	和	“	杰瑞	.

他的弟弟吉姆给它们取名为“汤姆”和“杰瑞”。

” [ðə; ði] [kʌbz] [suːn] [bɪ'keɪm] wonderfully54

”	The	cubs	soon	became	wonderfully54
”	这	幼崽	很快	成为	wonderfully54

“幼崽们很快就变得非常可爱54

[teɪm] , [ænd; ənd][dræŋk] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] .

tame	,	and	drank	eagerly	from	a	pan	of	milk	.
驯服	,	和	喝	急切地	从	一个	平底锅	的	牛奶	.

温顺的，并且津津有味地从一盆牛奶里喝了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][læp] ,

They	were	too	small	to	know	how	to	lap	,
他们	是	也	小的	到	知道	如何	到	膝	,

它们太小了，还不知道怎么舔舐。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

so	the	boys	put	their	hands	in	the	pan	and	held	up	a	finger	,
所以	这	男孩们	放	他们的	双手	在	这	平底锅	和	握住	向上	一个	手指	,

于是，男孩们把手伸进平底锅里，举起一根手指。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [sʌkt] ['lʌstɪli] .

at	which	the	cubs	sucked	lustily	.
在	哪个	这	幼崽	真烂	热情地	.

幼崽们贪婪地吮吸着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['læfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] ['fɛloʊz] ['noʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .

It	was	very	laughable	to	see	the	little	round	black	fellows	nosing	in	the	milk	for	the	finger	.
它	曾是	非常	可笑	到	看	这	小的	圆形的	黑色的	伙伴们	嗅探	在	这	牛奶	为了	这	手指	.

看到那些圆滚滚的小黑家伙在牛奶里拱来拱去寻找手指，真是太滑稽了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [baɪt] , [tuː] ,

And	sometimes	they	would	bite	,	too	,
和	有时	他们	会	咬	,	也	,

而且有时候它们也会咬人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['saʊndli] [bɑːks] [ðə; ði] [kʌbz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] .

until	the	boys	would	snatch	away	their	hands	and	soundly	box	the	cubs	on	the	ears	.
直到	这	男孩们	会	抢夺	离开	他们的	双手	和	稳固地	盒子	这	幼崽	在	这	耳朵	.

直到男孩们一把夺过它们的手，狠狠地打幼狮的耳朵。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ ['krɪsməs] ,

A	large	panful	of	milk	would	disappear	before	you	could	say	“	Christmas	,
一个	大的	平底锅	的	牛奶	会	消失	前	你	可以	说	”	圣诞节	,

一大锅牛奶在你还没来得及说出“圣诞节”之前就会消失殆尽。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] - ['sɪlki] [saɪdz] [wʊd] [stænd] [aʊt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] .

”	and	the	bears	'	silky	sides	would	stand	out	as	big	and	round	as	a	pippin	:
”	和	这	熊	-	丝滑	侧面	会	站立	出去	作为	大的	和	圆形的	作为	一个	皮平	.

熊毛光滑的侧面会像苹果一样又大又圆，格外显眼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

The	boys	were	always	playing	pranks	upon	the	cubs	,	and	the	cubs	soon	learned	to	retaliate	.
这	男孩们	是	总是	玩耍	恶作剧	之上	这	幼崽	,	和	这	幼崽	很快	学习	到	报复	.

男孩们总是捉弄幼狮，幼狮们很快就学会了反击。

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ʌp] [ðə; ði] [triːz] ,

They	would	climb	everywhere	about	the	premises	,	up	the	trees	,
他们	会	爬	到处	关于	这	前提	,	向上	这	树木	,

它们会爬遍整个院子，包括树上。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

on	the	roofs	of	the	barn	and	house	,	and	over	the	fence	.
在	这	屋顶	的	这	谷仓	和	房子	,	和	超过	这	栅栏	.

在谷仓和房屋的屋顶上，以及围栏外。

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər]

Their	great	delight	was	the	milk	-	house	and	kitchen	,	where	they	had	their
他们的	伟大的	喜	曾是	这	牛奶	-	房子	和	厨房	,	在哪里	他们	有	他们的

['noʊzɪz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

noses	into	everything	,
鼻子	进入	一切	,

他们最喜欢的就是牛奶房和厨房，在那里他们对一切都充满了好奇。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [brent] .

and	made	life	miserable	for	Mrs	.	Brent	.
和	制成	生活	悲惨的	为了	太太	.	布伦特	.

这让布伦特太太的生活苦不堪言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ʃɑːrp]

She	would	run	after	them	with	her	broomstick	if	they	but	showed	their	sharp
她	会	跑步	后	他们	和	她	扫帚	如果	他们	但	显示	他们的	锋利的

['lɪt(ə)l] [snaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

little	snouts	in	the	doorway	.	55
小的	鼻子	在	这	门口	.	-

如果它们胆敢在门口露出尖尖的小鼻子，她就会挥舞着扫帚追赶它们。55

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] , [jelpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kɪld] , [ænd; ənd]

Then	off	they	would	scamper	,	yelping	as	though	they	were	nearly	killed	,	and
然后	离开	他们	会	疾走	,	尖叫	作为	尽管	他们	是	几乎	被杀	,	和

['pɑːndər] [ə'pɑːn] [nuː] ['mɪstʃɪf] .

ponder	upon	new	mischief	.
思考	之上	新的	恶作剧	.

然后它们就会四散奔逃，发出仿佛差点丧命的叫声，然后琢磨着新的恶作剧。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,

They	made	themselves	perfectly	at	home	,
他们	制成	他们自己	完美	在	家	,

他们完全适应了这里的环境。

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['frɪski] ['kɪtnz] ,

and	would	play	with	each	other	like	a	pair	of	frisky	kittens	,
和	会	玩	和	每个	其他	喜欢	一个	一对	的	活泼的	小猫	,

它们会像两只活泼的小猫一样互相玩耍。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

rolling	over	and	over	on	the	sod	,	pretending	to	fight	,
滚动	超过	和	超过	在	这	草皮	,	假装	到	斗争	,

在草地上翻滚，假装打架，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

and	whining	and	growling	as	if	they	were	angry	in	real	earnest	.
和	抱怨	和	咆哮	作为	如果	他们	是	生气的	在	真实的	认真	.

他们一边抱怨一边咆哮，好像真的生气了一样。

[wʌn] [deɪ] ['beɪlsɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

One	day	Balser	and	his	little	brother	Jim	were	sitting	on	a	log	,
一	天	巴尔瑟	和	他的	小的	兄弟	吉姆	是	坐着	在	一个	日志	,

有一天，巴尔瑟和他的弟弟吉姆坐在一根圆木上，

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [se'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

which	answered	the	purpose	of	a	settee	,	under	the	eaves	in	front	of	the	house
哪个	回答	这	目的	的	一个	沙发	,	在下面	这	檐	在	正面	的	这	房子

.

:
.

它满足了在房子前面屋檐下放置长椅的功能。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

The	boys	were	wondering	what	had	become	of	Tom	and	Jerry	,
这	男孩们	是	好奇	什么	有	变得	的	汤姆	和	杰瑞	,

男孩们想知道汤姆和杰瑞去哪儿了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwaɪətnəs]

as	they	had	not	seen	them	for	an	hour	or	more	,	and	their	quietness
作为	他们	有	不是	已见	他们	为了	一个	小时	或者	更多的	,	和	他们的	寂静

[lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

looked	suspicious	.
看起来	可疑的	.

因为他们已经一个多小时没见到他们了，他们的沉默显得很可疑。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [kʌbz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['beɪlsɝ] .

“	I	wonder	if	those	cubs	have	run	away	,	”	said	Balser	.
“	我	想知道	如果	那些	幼崽	有	跑步	离开	,	”	说	巴尔瑟	.

“我不知道那些幼崽是不是跑丢了，”巴尔瑟说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] , “ [bet] [ðeɪ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ;

“	No	,	”	said	Jim	,	“	bet	they	won't	run	away	;
“	不	,	”	说	吉姆	,	“	赌注	他们	惯于	跑步	离开	;

“不，”吉姆说，“我敢打赌他们不会逃跑；

[ðeɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

they've	got	things	too	comfortable	here	to	run	away	.
他们有	得到	事物	也	舒服的	这里	到	跑步	离开	.

他们在这里的生活太舒适了，不可能逃跑。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeə(r)] [ɔːf][sʌm; səm] [pleɪs] ['plænɪn] - [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Like	as	not	they're	off	some	place	plannin	'	to	get	even	with	us	because
喜欢	作为	不是	它们是	离开	一些	地方	计划	-	到	得到	甚至	和	我们	因为

[wiː; wi] ['dʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [trɔːf] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .

we	ducked	them	in	the	water	trough	awhile	ago	.
我们	躲闪	他们	在	这	水	槽	一会儿	前	.

他们很可能正在某个地方策划报复我们，因为我们前段时间把它们扔进了水槽里。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [aɪ]

They	looked	awful	sheepish	when	they	got	out	,	and	as	they	went	off	together	I
他们	看起来	可怕	羞怯	什么时候	他们	得到	出去	,	和	作为	他们	去	离开	一起	我

-

jus'56

-

他们出来的时候看起来非常尴尬，他们一起离开的时候，我刚好56

[θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] .

thought	to	myself	they	were	goin	'	away	to	think	up	some	trick	on	us	.
想法	到	我	他们	是	去	-	离开	到	思考	向上	一些	诡计	在	我们	.

我心想他们肯定要去想些捉弄我们的办法了。

” ['beɪlsɝ] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækberi] [paɪ]

”	Balser	and	Jim	were	each	busily	engaged	eating	the	half	of	a	blackberry	pie
”	巴尔瑟	和	吉姆	是	每个	忙碌地	已订婚的	吃	这	一半	的	一个	黑莓	馅饼

.

:

.

“巴尔瑟和吉姆正忙着吃半个黑莓派。”

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [pər'hæps]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm]

The	eave	of	the	house	was	not	very	high	,	perhaps	seven	or	eight	feet	from
这	屋檐	的	这	房子	曾是	不是	非常	高的	,	也许	七	或者	八	脚	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

房子的屋檐不高，大概离地面七八英尺。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

and	Balser	and	Jim	were	sitting	under	it	,	holding	the	baby	and	eating
和	巴尔瑟	和	吉姆	是	坐着	在下面	它	,	保持	这	婴儿	和	吃

[ðer; ðər][paɪ] .

their	pie	.
他们的	馅饼	.

巴尔瑟和吉姆坐在下面，抱着婴儿，吃着馅饼。

['hɑːrdli] [hæd; həd]['dʒɪm]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Hardly	had	Jim	spoken	when	the	boys	heard	a	scraping	sound	from	above	,
几乎	有	吉姆	说	什么时候	这	男孩们	听到	一个	刮擦	声音	从	多于	,

吉姆刚开口说话，男孩们就听到上面传来刮擦声。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [jelps] ; [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][frʌm; frəm]

then	a	couple	of	sharp	little	yelps	;	and	down	came	Tom	and	Jerry	from
然后	一个	夫妻	的	锋利的	小的	耶普斯	;	和	向下	来了	汤姆	和	杰瑞	从

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

然后传来几声尖锐的叫声；汤姆和杰瑞从屋顶上掉了下来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

striking	the	boys	squarely	on	the	head	.
引人注目	这	男孩们	完全	在	这	头	.

一记重拳击中男孩们的头部。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [dʌz] [nɑːt][hæf] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

To	say	that	the	boys	were	frightened	does	not	half	tell	it	.
到	说	那	这	男孩们	是	害怕	做	不是	一半	告诉	它	.

说男孩们害怕，远远不足以形容他们的感受。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	did	not	know	what	had	happened	.
他们	做过	不是	知道	什么	有	发生	.

他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [fel] ['oʊvər] ,

They	fell	over	,
他们	跌倒	超过	,

他们摔倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

and	the	baby	dropped	to	the	ground	with	a	cry	that	brought	her	mother
和	这	婴儿	掉落	到	这	地面	和	一个	哭	那	带来	她	母亲

[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

to	the	scene	of	action	in	a	moment	.
到	这	场景	的	行动	在	一个	片刻	.

婴儿摔倒在地，发出了一声啼哭，瞬间引来了她的母亲。

[ðə; ði] ['blækberi] [paɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

The	blackberry	pie	had	in	some	way	managed	to	spread	itself	all	over	the
这	黑莓	馅饼	有	在	一些	方式	管理	到	传播	本身	全部	超过	这

['beɪbiːz] [feɪs] ,

baby's	face	,
婴儿的	脸	,

不知怎么的，黑莓派沾满了婴儿的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	she	was	a	very	comical	sight	when	her	mother	picked	her	up	.
和	她	曾是	一个	非常	滑稽	视线	什么时候	她	母亲	挑选	她	向上	.

她妈妈抱起她的时候，那副样子非常滑稽。

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [riˈtælieitid] [əˈpɑːn][ðə; ði] boys57

The	bears	had	retaliated	upon	the	boys57
这	熊	有	报复	之上	这	boys57

熊对男孩们进行了报复[57]

['suːnər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['dʒɪm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [læf]

sooner	than	even	Jim	had	anticipated	,	and	they	all	had	a	great	laugh
很快	比	甚至	吉姆	有	预期	,	和	他们	全部	有	一个	伟大的	笑

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

比吉姆预想的还要快，大家都为此哈哈大笑；

[ðə; ði] [berz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

the	bears	seeming	to	enjoy	it	more	than	anybody	else	.
这	熊	似乎	到	享受	它	更多的	比	任何人	别的	.

熊似乎比任何人都更享受这一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	boys	were	ready	to	admit	that	the	joke	was	on	them	,
这	男孩们	是	准备好	到	承认	那	这	开玩笑	曾是	在	他们	,

男孩们准备承认，他们才是被捉弄的对象。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌbz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,

so	they	took	the	cubs	back	to	the	milk	-	house	,
所以	他们	采取	这	幼崽	后退	到	这	牛奶	-	房子	,

于是他们把幼崽带回了牛奶房。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] .

and	gave	them	a	pan	of	rich	milk	as	a	peace	-	offering	.
和	给予	他们	一个	平底锅	的	富有的	牛奶	作为	一个	和平	-	提供	.

他送给他们一锅浓牛奶作为和解的礼物。

[ðə; ði] [skreɪps] [ðiːz] [kʌbz] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm]

The	scrapes	these	cubs	got	themselves	and	the	boys	into	would	fill	a	large	volume
这	刮伤	这些	幼崽	得到	他们自己	和	这	男孩们	进入	会	充满	一个	大的	体积

;

;

;

这些幼崽和男孩们惹出的麻烦事，足以写成一大本书；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

but	I	cannot	tell	you	any	more	about	them	now	,
但	我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	他们	现在	,

但我现在不能再告诉你更多关于他们的信息了。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['hævɪŋ] [noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	want	to	relate	an	adventure	having	no	fun	in	it	,
作为	我	想	到	涉及	一个	冒险	拥有	不	乐趣	在	它	,

因为我想讲述一段毫无乐趣的冒险经历，

[wɪtʃ] [bɪˈfel] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [wel] .

which	befell	Balser	and	some	of	his	friends	soon	after	his	arm	was	well	.
哪个	发生	巴尔瑟	和	一些	的	他的	朋友们	很快	后	他的	手臂	曾是	出色地	.

巴尔瑟的手臂痊愈后不久，他和他的几个朋友就遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blækberi] [taɪm] ,

It	was	blackberry	time	,
它	曾是	黑莓	时间	,

到了黑莓手机时间，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	several	children	had	come	to	Balser's	home	for	the	purpose	of	making
和	一些	孩子们	有	来	到	-	家	为了	这	目的	的	制作

[ə; eɪ] [reɪd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ['blækˌberiz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

a	raid	upon	a	large	patch	of	wild	blackberries	that	grew	on	the	other	side	of
一个	袭击	之上	一个	大的	修补	的	荒野	黑莓	那	生长	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

几个孩子来到巴尔瑟家，目的是去河对岸摘取一大片野生黑莓。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɝz] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [brɛnts] ['kæbɪn] .

a	half	-	hour's	walk	from	Mr	.	Brent's	cabin	.
一个	一半	-	小时	走	从	先生	.	布伦特的	舱	.

从布伦特先生的小屋步行半小时即可到达。

[su:n] ['æftər] ['deɪbreɪk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,

Soon	after	daybreak	one	morning	,	the	little	party	,	consisting	of	Balser	and	Jim	,
很快	后	拂晓	一	早晨	,	这	小的	派对	,	由	的	巴尔瑟	和	吉姆	,

一天清晨，天刚破晓不久，由巴尔瑟和吉姆组成的小队伍，

[tɑ:m] [fɑ:ks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['laini] ([wɪtʃ] is58

Tom	Fox	and	his	sister	Liney	(	which	is58
汤姆	狐狸	和	他的	姐姐	线	(	哪个	is58

汤姆·福克斯和他的妹妹莱尼（58岁）

“ [ʃɔ:rt] ” [fɔ:r; fər] [pəj] - [li] - [en i:]) , [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

“	short	”	for	Pau	-	li	-	ne	)	,	and	three	children	from	the	family	of	Mr	.
“	短的	”	为了	保罗	-	李	-	ne	)	,	和	三	孩子们	从	这	家庭	的	先生	.

[neɪ] ,

Neigh	,
嘶	,

“保琳”的简称），以及内伊先生家的三个孩子，

['pædld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd]

paddled	across	the	river	in	a	canoe	which	Balser	and	his	father	had	made
划桨	穿过	这	河	在	一个	独木舟	哪个	巴尔瑟	和	他的	父亲	有	制成

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gʌm] [lɔ:g] ,

from	a	large	gum	log	,
从	一个	大的	胶	日志	,

他们划着独木舟渡过河流，这艘独木舟是巴尔瑟和他的父亲用一根粗大的桉树原木制成的。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['westwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] .

and	started	westward	for	the	blackberry	patch	.
和	开始	向西	为了	这	黑莓	修补	.

然后向西朝着黑莓丛走去。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

Tom	and	Jerry	had	noticed	the	preparations	for	the	journey	with
汤姆	和	杰瑞	有	注意到	这	准备工作	为了	这	旅行	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

considerable	curiosity	,
大量	好奇心	,

汤姆和杰瑞饶有兴致地注意到了这次旅行的准备工作。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

and	felt	very	much	hurt	that	they	were	not	to	be	taken	along	.
和	毛毡	非常	很多	伤害	那	他们	是	不是	到	是	已采取	沿着	.

他们因为不能一起同行而感到非常伤心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt]

But	they	were	left	behind	,	imprisoned	in	a	pen	which	the	boys	had	built
但	他们	是	左边	在后面	,	被监禁	在	一个	笔	哪个	这	男孩们	有	建造

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但他们却被留下了，囚禁在男孩们为他们建造的围栏里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [beɪs] ['triːtmənt] [kʊd; kəd]

and	their	whines	and	howls	of	complaint	at	such	base	treatment	could
和	他们的	抱怨	和	嚎叫	的	抱怨	在	这样的	根据	治疗	可以

[biː; bi] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

be	heard	until	the	children	were	well	out	of	sight	of	the	house	.
是	听到	直到	这	孩子们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	.

孩子们对这种卑劣待遇的抱怨和嚎叫声，一直持续到他们远远地走出房子，才能听到。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['merəli] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][wʌn]

The	party	hurried	along	merrily	,	little	thinking	that	their	journey	home	would	be	one
这	派对	慌忙	沿着	兴高采烈地	,	小的	思维	那	他们的	旅行	家	会	是	一

[ʌv; əv] ['sædnəs] ;

of	sadness	;
的	悲伤	;

一行人兴高采烈地赶路，丝毫没有想到回家的路会充满悲伤；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌberiz] , ['pɪkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

and	soon	they	were	in	the	midst	of	the	blackberries	,	picking	as	rapidly	as
和	很快	他们	是	在	这	中间	的	这	黑莓	,	挑选	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

很快，他们就置身于黑莓丛中，尽可能快地采摘着。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [gɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

and	filling	their	gourds	with	the	delicious	fruit	.
和	填充	他们的	葫芦	和	这	可口的	水果	.

并将美味的水果装满葫芦。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	worked	hard	all	the	morning	,
他们	工作	难的	全部	这	早晨	,

他们整个上午都在努力工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [sæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fʊl]

and	the	deerskin	sacks	which	they	had	brought	with	them	were	nearly	full
和	这	鹿皮	麻袋	哪个	他们	有	带来	和	他们	是	几乎	满的

. -

. 59

. -

他们带来的鹿皮袋几乎都装满了。59

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ə'griːd]

Toward	**noon**	**the**	**children**	**became**	**hungry**	**,**	**and**	**without**	**a**	**dissenting**	**voice**	**agreed**
朝向	中午	这	孩子们	成为	饥饿的	,	和	没有	一个	持不同意见	嗓音	同意

[tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] .

to	**eat**	**dinner**	**.**
到	吃	晚餐	.

临近中午，孩子们都饿了，一致同意吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

They	**had**	**taken**	**with**	**them**	**for**	**lunch**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**piece**
他们	有	已采取	和	他们	为了	午餐	一个	面包	的	面包	和	一个	片

[ʌv; əv][koʊld]['venɪsn̩,'venɪzn] ,

of	**cold**	**venison**	**,**
的	寒冷的	鹿肉	,

他们带了一条面包和一块冷鹿肉当午餐。

[bʌt; bət] ['beɪlsɝ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr]

but	**Balser**	**suggested**	**that**	**he**	**should**	**go**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**find**	**a**	**squirrel**	**or**
但	巴尔瑟	建议	那	他	应该	去	进入	这	树林	和	寻找	一个	松鼠	或者

[tuː] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðer; ðər] [miːl] .

two	**to**	**help**	**out**	**their**	**meal**	**.**
二	到	帮助	出去	他们的	一顿饭	.

但巴尔瑟建议他应该进树林里找一两只松鼠来帮他们解决一顿饭。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɑːm][fɑːks][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , ['hoʊpɪŋ]

In	**the**	**meantime**	**Tom**	**Fox**	**had**	**started**	**out**	**upon**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**,**	**hoping**
在	这	与此同时	汤姆	狐狸	有	开始	出去	之上	一个	航程	的	发现	,	希望

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	**he**	**,**
那	他	,

与此同时，汤姆·福克斯踏上了探索之旅，希望他能……

[tuː] , [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] .

too	**,**	**might**	**contribute**	**to**	**the**	**larder**	**.**
也	,	可能	贡献	到	这	食品储藏室	.

也可能有助于储备食物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

In	**a**	**few**	**minutes**	**Balser's**	**gun**	**was**	**heard**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**then**	**again**
在	一个	很少	分钟	-	枪	曾是	听到	在	一个	距离	,	和	然后	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

几分钟后，远处传来巴尔瑟的枪声，然后枪声一响又一响。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] [θriː] [fæt] ['skwirəlz] .

and	**soon**	**he**	**was**	**back**	**in**	**camp**	**with**	**three**	**fat**	**squirrels**	**.**
和	很快	他	曾是	后退	在	营	和	三	胖的	松鼠	.

很快，他就带着三只肥松鼠回到了营地。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [tɑːm][fɑːks] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp] .

Almost	**immediately**	**after**	**him**	**came**	**Tom**	**Fox**	**carrying**	**something**	**in**	**his**	**coonskin**	**cap**	**.**
几乎	立即地	后	他	来了	汤姆	狐狸	携带	某物	在	他的	浣熊皮	帽	.

他之后几乎立刻就来了汤姆·福克斯，他头上的浣熊皮帽里装着什么东西。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['lɪmpi] ? ” [kraɪd] ['laini] .

“	**What**	**have**	**you**	**there**	**,**	**Limpy**	**?**	**”**	**cried**	**Liney**	**.**
“	什么	有	你	那里	,	跛脚	?	”	哭	线	.

“你手里拿的是什么，跛脚？”莱尼喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [tɑːm] “ ['lɪmpi] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ][ɔːr][ə; eɪ]

The	children	called	Tom	“	Limpy	”	because	he	always	had	a	sore	toe	or	a
这	孩子们	称为	汤姆	“	跛脚	”	因为	他	总是	有	一个	疮	脚趾	或者	一个

[stoʊn] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

stone	bruise	on	his	heel	.
石头	挫伤	在	他的	脚跟	.

孩子们叫汤姆“跛脚”，因为他总是脚趾头疼或者脚后跟有石子磕碰的伤。

“ [juːl] ['nevər] [ges] , ” ['ænsər] [tɑːm] . -

“	You'll	never	guess	,	”	answered	Tom	.	60
“	你会	绝不	猜测	,	”	回答	汤姆	.	-

“你绝对猜不到，”汤姆回答道。60

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

All	the	children	took	a	turn	at	guessing	,	and	then	gave	it	up	.
全部	这	孩子们	采取	一个	转动	在	猜测	,	和	然后	给予	它	向上	.

孩子们轮流猜了一会儿，然后就放弃了。

“ ['tɜːrki] [egz] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Turkey	eggs	,	”	said	Tom	.
“	火鸡	鸡蛋	,	”	说	汤姆	.

“火鸡蛋，”汤姆说。

“ [wiːl] [hæv; həv] [egz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skwɜːrəl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	We'll	have	eggs	as	well	as	squirrel	for	dinner	to	-	day	.	”
“	出色地	有	鸡蛋	作为	出色地	作为	松鼠	为了	晚餐	到	-	天	.	”

“我们今天晚餐会吃鸡蛋和松鼠肉。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪ] ['tʃɪldrən] .

“	How	will	you	cook	them	?	”	asked	one	of	the	Neigh	children	.
“	如何	将要	你	厨师	他们	?	”	问	一	的	这	嘶	孩子们	.

“你们打算怎么烹饪它们呢？”内伊家的一个孩子问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	I'll	show	you	,	”	answered	Tom	.
“	患病的	展示	你	,	”	回答	汤姆	.

“我来给你演示一下，”汤姆回答道。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gesɪŋ] [haʊ] ['lɪmpi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [egz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

So	now	they	were	guessing	how	Limpy	would	cook	the	eggs	,	but	he	would	not
所以	现在	他们	是	猜测	如何	跛脚	会	厨师	这	鸡蛋	,	但	他	会	不是

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

所以现在他们都在猜测跛脚会怎么煮鸡蛋，但他却不肯告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	they	had	to	give	it	up	.
和	他们	有	到	给	它	向上	.

他们不得不放弃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] - [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['beɪlsɝ] ,

The	boys	then	lighted	a	fire	from	the	flint	-	lock	on	the	gun	,	and	Balser	,
这	男孩们	然后	照明	一个	火	从	这	燧石	-	锁	在	这	枪	,	和	巴尔瑟	,

男孩们随后用枪上的燧发枪点燃了火，巴尔瑟

['hævɪŋ] [drest] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

having	dressed	the	squirrel	,
拥有	穿着	这	松鼠	,

给松鼠穿好衣服后，

[kʌt] [twɪgz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daind] [ɑːn] [kɑːnz] [kriːk] ,

cut	twigs	as	he	had	done	when	he	and	his	father	dined	on	Conn's	Creek	,
切	树枝	作为	他	有	完毕	什么时候	他	和	他的	父亲	用餐	在	康恩的	溪	,

他像以前和父亲在康恩溪边用餐时那样，砍下树枝。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tendər] ['skwɜːrəl] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] , ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['temptɪŋ] ['oʊdər] .

and	soon	pieces	of	tender	squirrel	were	roasting	near	the	flame	,	giving	forth	a	most	tempting	odour	.
和	很快	件	的	投标	松鼠	是	烘焙	靠近	这	火焰	,	给予	前进	一个	最多	诱人的	气味	.

很快，鲜嫩的松鼠肉块就在火焰旁烤着，散发出诱人的香味。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lɪmpi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	the	meantime	Limpy	had	gone	away	,	and	none	of	the	children	knew	where	he	was	,
在	这	与此同时	跛脚	有	已消失	离开	,	和	没有任何	的	这	孩子们	知道	在哪里	他	曾是	,

与此同时，跛脚先生不见了，孩子们都不知道他去了哪里。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

or	what	he	was	doing	.
或者	什么	他	曾是	正在做	.

或者他当时在做什么。

“ [daʊn] [keɪm] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] . ” -

“	Down	came	Tom	and	Jerry	from	the	roof	.	”	61
“	向下	来了	汤姆	和	杰瑞	从	这	屋顶	.	”	-

“汤姆和杰瑞从屋顶下来了。”61

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Soon	,	however	,	he	returned	bearing	a	large	flat	rock	eight	or	ten	inches	in	diameter	,	,
很快	,	然而	,	他	返回	轴承	一个	大的	平坦的	岩石	八	或者	十	英寸	在	直径	,	,

然而不久之后，他带着一块直径八到十英寸的大扁平石头回来了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	two	or	three	inches	thick	.
和	二	或者	三	英寸	厚的	.

厚度为两到三英寸。

[ðɪs] [rɑːk] [hiː; hi] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

This	rock	he	carefully	washed	and	scrubbed	in	a	spring	,	until	it	was	perfectly	clean	.
这	岩石	他	小心	洗过	和	擦洗过	在	一个	春天	,	直到	它	曾是	完美	干净的	.

他在泉水中仔细地清洗和擦洗这块石头，直到它完全干净为止。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] ['kɪndld] ,

He	then	took	coals	from	the	fire	which	Balser	had	kindled	,
他	然后	采取	煤炭	从	这	火	哪个	巴尔瑟	有	点燃	,

然后他从巴尔瑟点燃的火堆里取出了一些煤炭，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	soon	had	a	great	fire	of	his	own	,	in	the	midst	of	which	was
和	很快	有	一个	伟大的	火	的	他的	自己的	,	在	这	中间	的	哪个	曾是

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

很快，他自己也燃起了一堆大火，那块石头就在火堆中央。

['æftər][ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

After	the	blaze	had	died	down	,	he	made	a	bed	of	hot	coals	on	which	,
后	这	火焰	有	死亡	向下	,	他	制成	一个	床	的	热的	煤炭	在	哪个	,

火势熄灭后，他铺了一层热煤，然后在上面……

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌstɪd] [ə'weɪ]

by	means	of	a	couple	of	sticks	,	he	placed	the	rock	,	and	then	dusted	away
经过	方法	的	一个	夫妻	的	棍子	,	他	放置	这	岩石	,	和	然后	掸去灰尘	离开

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	ashes	.
这	灰烬	.

他用两根木棍把石头放好，然后掸掉了上面的灰烬。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [egz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Now	do	you	know	how	I'm	going	to	cook	the	eggs	?	”	he	asked	.
“	现在	做	你	知道	如何	我是	去	到	厨师	这	鸡蛋	?	”	他	问	.

“现在你知道我要怎么煮鸡蛋了吗？”他问道。

[ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [nuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [griːst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv]

They	,	of	course	,	all	knew	;	and	the	girls	greased	the	rock	with	the	fat	of
他们	,	的	课程	,	全部	知道	;	和	这	女孩们	涂油	这	岩石	和	这	胖的	的

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

她们当然都知道；女孩们用松鼠的脂肪涂抹了岩石。

[broʊk] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] [stoʊn] ,

broke	the	eggs	,	and	allowed	them	to	fall	upon	the	hot	stone	,
打破	这	鸡蛋	,	和	允许	他们	到	落下	之上	这	热的	石头	,

打碎鸡蛋，让它们掉在滚烫的石头上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['θɜːrəli] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

where	they	were	soon	thoroughly	roasted	,	and	the	children	had	a	delicious
在哪里	他们	是	很快	彻底	烤	,	和	这	孩子们	有	一个	可口的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

它们很快就被烤得焦香，孩子们则享用了一顿美味的晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪnd] ,

After	dinner	they	sat	in	the	cool	shade	of	the	tree	under	which	they	dined	,
后	晚餐	他们	卫星	在	这	凉爽的	阴影	的	这	树	在下面	哪个	他们	用餐	,

晚饭后，他们坐在用餐树荫下乘凉。

[ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [æskt] ['ridlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen]

and	told	stories	and	asked	riddles	for	an	hour	or	two	before	they	again
和	讲述	故事	和	问	谜语	为了	一个	小时	或者	二	前	他们	再次

[bɪ'gæn] ['beri] - ['pɪkɪŋ] .

began	berry	-	picking	.
开始	浆果	-	挑选	.

他们讲故事、猜谜语一两个小时后，又开始采摘浆果。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪ]

Then	they	worked	until	about	six	o'clock	,	and	stopped	to	have	another	play
然后	他们	工作	直到	关于	六	点钟	,	和	停止	到	有	其他	玩

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

before	returning	home	.
前	返回	家	.

然后他们一直工作到大约六点钟，在回家前又玩了一会儿。

[ðeɪ] [pleɪd] “ [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['roʊzi] , ”

They	played	“	Ring	around	a	rosey	,	”
他们	玩	“	戒指	大约	一个	玫瑰	,	”

他们演奏了《围着玫瑰转圈圈》，

“ [skwɑːt] [wer] [jiː; jɪ][biː; bi] , ”

“	Squat	where	ye	be	,	”
“	蹲	在哪里	是的	是	,	”

“就地蹲下。”

“ [wʊlf] , ”

“	Wolf	,	”
“	狼	,	”

“狼，”

“ ['dɜːrti][dɔːg] , ” -

“	Dirty	dog	,	”	62
“	肮脏的	狗	,	”	-

“脏狗”，62

[ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]['nevər] - [groʊ] - [oʊld] , “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

and	then	wound	up	with	the	only	never	-	grow	-	old	,	“	Hide	-	and	-	seek	.
和	然后	伤口	向上	和	这	仅有的	绝不	-	生长	-	老的	,	“	隐藏	-	和	-	寻找	.

然后，最终选择了唯一永不过时的“捉迷藏”。

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɪd][bɪ'haɪnd][lɔːgz][ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd][ɪn] [dens] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

”	The	children	hid	behind	logs	and	trees	,	and	in	dense	clumps	of	bushes	.
”	这	孩子们	隐藏	在后面	日志	和	树木	,	和	在	稠密	团块	的	灌木丛	.

孩子们躲在圆木、树木后面，以及茂密的灌木丛中。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [klaɪm] [triːz] , [wen] , [ɪf] “ [kɔːt] ,

The	boys	would	often	climb	trees	,	when	,	if	“	caught	,
这	男孩们	会	经常	爬	树木	,	什么时候	,	如果	“	捕捉	,

男孩们经常爬树，如果被“抓住”，

” [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] “ [hoʊm] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['haɪdɚ][kʊd; kəd]

”	the	one	who	was	“	it	”	was	sure	to	run	“	home	”	before	the	hider	could
”	这	一	WHO	曾是	“	它	”	曾是	当然	到	跑步	“	家	”	前	这	隐藏者	可以

[slaɪd] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] .

slide	half	-	way	down	his	tree	.
滑动	一半	-	方式	向下	他的	树	.

“那个‘鬼’肯定会在躲藏者滑下树干一半之前跑回家。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	and	then	a	hollow	tree	was	found	,	and	that	,	of	course	,
现在	和	然后	一个	空洞的	树	曾是	成立	,	和	那	,	的	课程	,

偶尔会发现空心树，当然，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .

was	the	best	hiding	-	place	of	all	.
曾是	这	最好的	隐藏	-	地方	的	全部	.

那是最好的藏身之处。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['laini] [fɑːks] [faʊnd] [wʌn] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː] ['meni] ;

Beautiful	**little**	**Liney**	**Fox**	**found**	**one**	**hollow**	**tree**	**too**	**many**	**;**
美丽的	小的	线	狐狸	成立	一	空洞的	树	也	许多	;

美丽的小狐狸莱尼·福克斯找到了太多空心树；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

and	**as**	**long**	**as**	**they**	**lived**	**all**	**the**	**children**	**of**	**the**	**party**	**remembered**	**it**
和	作为	长的	作为	他们	居住地	全部	这	孩子们	的	这	派对	记得	它

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .

and	**the**	**terrible**	**events**	**that**	**followed**	**her**	**discovery**	**.**
和	这	糟糕的	活动	那	随后	她	发现	.

只要他们活着，所有参加派对的孩子都会记得这件事，以及在她被发现后发生的那些可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ,

She	**was**	**seeking**	**a**	**place**	**to**	**hide**	**,**
她	曾是	寻求	一个	地方	到	隐藏	,

她当时正在寻找藏身之处。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

and	**had**	**hurried**	**across**	**a**	**small**	**open**	**space**	**to**	**conceal**	**herself**	**behind**	**a**
和	有	慌忙	穿过	一个	小的	打开	空间	到	隐藏	她自己	在后面	一个

[hjuːdʒ] ['sɪkəmɔːr] [triː] .

huge	**sycamore**	**tree**	**.**
巨大的	梧桐树	树	.

她匆匆穿过一小片空地，躲到一棵巨大的梧桐树后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

When	**she**	**reached**	**the**	**tree**	**and**	**went**	**around**	**it**	**to**	**hide**	**upon**	**the**	**opposite**	**side**	**,**
什么时候	她	达到	这	树	和	去	大约	它	到	隐藏	之上	这	对面的	边	,

当她走到树旁，绕到树的另一边躲藏起来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

she	**found**	**it**	**was**	**hollow**	**at**	**the**	**root**	**.**
她	成立	它	曾是	空洞的	在	这	根	.

她发现它的根部是空心的。

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ,

Balser	**was**	**“**	**it**	**,**
巴尔瑟	曾是	“	它	,

巴尔瑟就是“它”，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] “ [hɪd] ” [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

”	**and**	**with**	**his**	**eyes**	**“**	**hid**	**”**	**was**	**counting**	**one**	**hundred**	**as**	**rapidly**	**and**
”	和	和	他的	眼睛	“	隐藏	”	曾是	计数	一	百	作为	快速	和

['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

loudly	**as**	**he**	**could**	**.**
高声	作为	他	可以	.

他“藏起”双眼，尽可能快、尽可能大声地数着一百。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['sɪksti] , [hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [ʃriːk] reached63

He	**had**	**got**	**to**	**sixty**	**,**	**he**	**afterward**	**said**	**,**	**when**	**a**	**shriek**	**reached63**
他	有	得到	到	六十	,	他	之后	说	,	什么时候	一个	尖叫	reached63

他后来回忆说，他当时已经六十岁了，这时一声尖叫传到了63岁。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**ears**	**.**
他的	耳朵	.

他的耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] ['laini] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

This	**was**	**when**	**Liney**	**found**	**the**	**hollow**	**tree**	**.**
这	曾是	什么时候	线	成立	这	空洞的	树	.

就在这时，莱尼发现了那棵空心树。

['beɪlsɝ] [æt; ət] [wʌns] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Balser	**at**	**once**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**Liney's**	**voice**	**;**	**for**	**,**	**although**	**he**	**was**
巴尔瑟	在	一次	知道	那	它	曾是	-	嗓音	;	为了	,	虽然	他	曾是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

but	**a**	**little**	**fellow**	**,**
但	一个	小的	同伴	,

巴尔瑟立刻认出那是莱尼的声音；因为，尽管他个子很小，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [əd'maɪəd] - [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

he	**was**	**quite**	**old**	**enough**	**to**	**have**	**admired**	**Liney's**	**exquisite**	**beauty**	**,**
他	曾是	相当	老的	足够的	到	有	钦佩	-	精美的	美丽	,

他年纪足够大，足以欣赏莱尼的绝世美貌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]

and	**to**	**have**	**observed**	**that**	**she**	**was**	**as**	**kind**	**and**	**gentle**	**and**	**good**
和	到	有	观察到	那	她	曾是	作为	种类	和	温和的	和	好的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

as	**she**	**was**	**pretty**	**.**
作为	她	曾是	漂亮的	.

而且我发现她不仅长得漂亮，而且心地善良、温柔体贴。

[soʊ] [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['beɪlsɝ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənli] [kleɪmd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [best] [frend] ,

So	**what**	**wonder**	**that**	**Balser**	**,**	**whom**	**she**	**openly**	**claimed**	**as**	**her**	**best**	**friend**	**,**
所以	什么	想知道	那	巴尔瑟	,	谁	她	公然	声称	作为	她	最好的	朋友	,

所以，难怪她公开宣称自己最好的朋友巴尔瑟会.....

[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] ,

should	**share**	**not**	**only**	**in**	**the**	**general**	**praise**	**,**
应该	分享	不是	仅有的	在	这	一般的	称赞	,

不仅应该分享普遍的赞扬，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

but	**should**	**have**	**a**	**boy's**	**admiration**	**for**	**her**	**all**	**his**	**own**	**?**
但	应该	有	一个	男孩们	钦佩	为了	她	全部	他的	自己的	?

但他应该独占一个男孩对她的爱慕之情吗?

[ɪn] ['pɝːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

In	**persons**	**accustomed**	**to**	**exercise**	**the**	**alertness**	**which**	**is**	**necessary**	**for**	**a**	**good**
在	人	习惯	到	锻炼	这	警觉	哪个	是	必要的	为了	一个	好的

['hʌntər] ,

hunter	**,**
猎人	,

对于习惯于保持优秀猎人所需高度警觉的人来说，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd]

the	**sense**	**of**	**locating**	**the**	**direction**	**and**	**position**	**from**	**which**	**a**	**sound**
这	感觉	的	定位	这	方向	和	位置	从	哪个	一个	声音

['proʊsiːdz] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

proceeds	**becomes**	**highly**	**developed**	**,**
收益	变成	高度	发达	,

对声音来源方向和位置的辨别能力变得高度发达。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

and	**as**	**Balser**	**had**	**been**	**hunting**	**almost**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**large**	**enough**
和	作为	巴尔瑟	有	到过	打猎	几乎	曾经	自从	他	曾是	大的	足够的

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	**walk**	**,**
到	走	,

巴尔瑟从能走路起就一直在打猎，

[hiː; hi] [nuː] [ˈɪnstəntli] [wer] [ˈlaini] [wʌz; wəz] .

he	knew	instantly	where	Liney	was	.
他	知道	即刻	在哪里	线	曾是	.

他立刻就知道莱尼在哪里了。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	hurriedly	pushed	his	way	through	the	bushes	,
他	匆匆	推动	他的	方式	通过	这	灌木丛	,

他匆匆穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [pərˈhæps][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz]

and	in	a	moment	reached	the	open	space	of	ground	,	perhaps	one	hundred	yards
和	在	一个	片刻	达到	这	打开	空间	的	地面	,	也许	一	百	码

[əˈkrɔːs] ,

across	,
穿过	,

片刻之后，他们到达了那片开阔的空地，大概有一百码宽。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] stood64

on	the	opposite	side	of	which	stood64
在	这	对面的	边	的	哪个	stood64

在其对面是64号。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˈlaini] [hæd; həd] [faʊnd] .

the	tree	that	Liney	had	found	.
这	树	那	线	有	成立	.

莱尼发现的那棵树。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ˈlaini] .

Some	twenty	or	thirty	yards	beyond	the	tree	stood	Liney	.
一些	二十	或者	三十	码	超过	这	树	站立	线	.

莱尼站在离树大约二三十码远的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

She	was	so	frightened	that	she	could	not	move	,	and	apparently	had	become
她	曾是	所以	害怕	那	她	可以	不是	移动	,	和	显然	有	变得

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [skriːm] .

powerless	to	scream	.
无力	到	尖叫	.

她吓得动弹不得，显然也发不出声音。

[ˈbeɪlsɚ] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [spiːd] ,

Balser	hastened	toward	her	at	his	utmost	speed	,
巴尔瑟	加快	朝向	她	在	他的	极致	速度	,

巴尔瑟以最快的速度朝她跑去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [saɪd]

and	when	he	reached	a	point	from	which	he	could	see	the	hollow	side
和	什么时候	他	达到	一个	观点	从	哪个	他	可以	看	这	空洞的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

当他走到能够看到树干空心部分的位置时，

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [fraɪt] [əˈpɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ber] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

imagine	his	horror	and	fright	upon	beholding	an	enormous	bear	emerging	from
想象	他的	恐怖	和	惊吓	之上	凝视	一个	巨大的	熊	新兴	从

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

想象一下，当他看到一头巨大的熊从洞口冒出来时，他该有多么恐惧和害怕。

[ðə; ði] [ber] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

The	bear	started	slowly	toward	the	girl	,	who	seemed	unable	to	move	.
这	熊	开始	缓慢地	朝向	这	女孩	,	WHO	似乎	无法	到	移动	.

熊缓缓向女孩走去，女孩似乎动弹不得。

“ [rʌn] , ['laini] ! [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] !

“	Run	,	Liney	!	run	for	your	life	!
”	跑步	,	线	!	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑，莱尼！快逃命吧！”

” [skriːmd] ['beɪlsɚ] , [huː] ['fɪrləsli] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n]

”	screamed	Balser	,	who	fearlessly	rushed	toward	the	bear	to	attract	its	attention
”	尖叫	巴尔瑟	,	WHO	无畏地	匆忙	朝向	这	熊	到	吸引	它是	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

from	the	girl	,
从	这	女孩	,

“！”巴尔瑟尖叫道，他毫不畏惧地冲向熊，想把熊的注意力从女孩身上吸引过来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	if	possible	to	bring	it	in	pursuit	of	himself	.
和	如果	可能的	到	带来	它	在	追逐	的	他自己	.

如果可能的话，还要把它带到自己身边去。

“ [aɪ][dʒʌst] [felt] , ” [sed] ['beɪlsɚ] ['æftərwərd] ,

“	I	just	felt	,	”	said	Balser	afterward	,
”	我	只是	毛毡	,	”	说	巴尔瑟	之后	,

“我当时就觉得，”巴尔瑟事后说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ber] [iːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

“	that	I	wanted	to	lie	down	and	let	the	bear	eat	me	at	once	if	I	could
”	那	我	通缉	到	说谎	向下	和	让	这	熊	吃	我	在	一次	如果	我	可以

['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['laini] .

only	keep	it	away	from	Liney	.
仅有的	保持	它	离开	从	线	.

“我真想躺下来，让熊立刻把我吃掉，只要能让它远离莱尼就行。”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [klɔdz] [ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] [tɔːrd]

I	shouted	and	threw	clods	and	sticks	at	it	,	but	on	it	went	toward
我	喊叫	和	扔	土块	和	棍子	在	它	,	但	在	它	去	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我大声喊叫，并向它扔土块和树枝，但它仍然朝她走去。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	reckon	it	thought	she	was	the	nicest	and	preferred	her	to	me	.
我	估计	它	想法	她	曾是	这	最友善的	和	首选	她	到	我	.

我猜它觉得她最好，所以更喜欢她而不是我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , for65

It	was	right	,	too	,	for65
它	曾是	正确的	,	也	,	for65

对于65岁的人来说，这也是正确的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði]['naɪsɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər]

she	was	a	heap	the	nicest	,	and	I	didn't	blame	the	bear	for	wanting	her
她	曾是	一个	堆	这	最友善的	,	和	我	没有	责备	这	熊	为了	想要	她

.

.
.

她真是太好了，我一点也不怪那只熊想要她。

“ [ə'gen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [rʌn] , ['laini] ! [rʌn] !

“	Again	I	shouted	,	'	Run	,	Liney	!	run	!
”	再次	我	喊叫	,	-	跑步	,	线	!	跑步	!

我又喊道：“快跑，莱尼！快跑！”

- [maɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

'	My	voice	seemed	to	waken	her	,	and	she	started	to	run	as	fast	as	she
-	我的	嗓音	似乎	到	唤醒	她	,	和	她	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd][goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

我的声音似乎吵醒了她，她开始拼命地跑起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][ðə; ði] [ber] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

with	the	bear	after	her	,	and	I	after	the	bear	as	fast	as	I	could	go	.
和	这	熊	后	她	,	和	我	后	这	熊	作为	快速地	作为	我	可以	去	.

熊在她身后，我也拼命地追赶熊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [rʌn] ['æftər][ˌem 'i:] [ɪn'sted]

I	was	shouting	and	doing	my	best	to	make	the	bear	run	after	me	instead
我	曾是	喊叫	和	正在做	我的	最好的	到	制作	这	熊	跑步	后	我	反而

[ʌv; əv] ['laini] ;

of	Liney	;
的	线	;

我当时大声喊叫，竭尽全力想让熊追着我跑，而不是追着莱尼跑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kept] [raɪt] [ɑ:n]['æftər][hɜ:r; hər] ,

but	it	kept	right	on	after	her	,
但	它	保留	正确的	在	后	她	,

但它却一直紧跟着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] .

and	she	kept	on	running	faster	and	faster	into	the	dark	woods	.
和	她	保留	在	跑步	快点	和	快点	进入	这	黑暗的	树林	.

她越跑越快，消失在黑暗的树林里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

In	a	short	time	I	caught	up	with	the	bear	,
在	一个	短的	时间	我	捕捉	向上	和	这	熊	,

很快我就追上了那只熊。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] .

and	kicked	it	on	the	side	as	hard	as	I	could	kick	.
和	踢	它	在	这	边	作为	难的	作为	我	可以	踢	.

然后我用尽全力踢了它的侧面。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][mæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [graʊl] ,

That	made	it	mad	,	and	it	turned	upon	me	with	a	furious	growl	,
那	制成	它	疯狂的	,	和	它	转向	之上	我	和	一个	狂怒	咆哮	,

这激怒了它，它咆哮着转向我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['prɪti] [kwɪk] [ænd; ənd] [ðen]

as	much	as	to	say	that	it	would	settle	with	me	pretty	quick	and	then
作为	很多	作为	到	说	那	它	会	定居	和	我	漂亮的	快的	和	然后

[get] ['laini] .

get	Liney	.
得到	线	.

可以说，这件事很快就会在我这里解决，然后我会去找莱尼。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:][aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [tɔ:rd] [maɪ][gʌn] ,

After	I	had	kicked	it	I	started	to	run	toward	my	gun	,
后	我	有	踢	它	我	开始	到	跑步	朝向	我的	枪	,

我踢完之后就开始朝我的枪跑去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] .

which	was	over	by	the	blackberry	patch	.
哪个	曾是	超过	经过	这	黑莓	修补	.

就在黑莓丛旁边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ber] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

For	a	while	I	could	hear	the	bear	growling	and	puffing	right	at	my	heels	,
为了	一个	尽管	我	可以	听到	这	熊	咆哮	和	抽气	正确的	在	我的	高跟鞋	,

有好一会儿，我都能听到那头熊在我脚后跟咆哮喘息的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][flaɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	it	made	me	just	fly	,	you	may	be	sure	.
和	它	制成	我	只是	飞	,	你	可能	是	当然	.

它让我感觉像飞了起来，这一点毋庸置疑。

[aɪ] ['nevər] [ræn][soʊ] [fæst][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	never	ran	so	fast	in	all	my	life	,
我	绝不	跑	所以	快速地	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没跑得这么快过。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] ,

for	I	knew	that	I	could	not	hold	out	long	against	the	bear	,
为了	我	知道	那	我	可以	不是	抓住	出去	长的	反对	这	熊	,

因为我知道我无法长时间抵挡住熊的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [gʌn] quick66

and	that	if	I	didn't	get	my	gun	quick66
和	那	如果	我	没有	得到	我的	枪	quick66

如果我没能快速拿到我的枪……

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [ˌem 'iː] .

he	would	surely	get	me	.
他	会	一定	得到	我	.

他肯定会抓到我的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	did	not	care	as	much	as	you	might	think	,	nor	was	I	very	badly	frightened	,
我	做过	不是	关心	作为	很多	作为	你	可能	思考	,	也不	曾是	我	非常	糟糕	害怕	,

我并没有像你想象的那样在意，也没有感到非常害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] ['laini] .

for	I	was	so	glad	I	had	saved	Liney	.
为了	我	曾是	所以	高兴的	我	有	已保存	线	.

因为我很高兴我救了莱尼。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [tuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	naturally	I	wanted	to	save	myself	too	,	if	possible	,	so	,	as	I	have	said	,
但	自然	我	通缉	到	节省	我	也	,	如果	可能的	,	所以	,	作为	我	有	说	,

当然，如果可能的话，我也想保全自己，所以，正如我所说，

[aɪ][ræn][æz; əz][aɪ] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] — [ɔːr] [sɪns] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

I	ran	as	I	never	ran	before	—	or	since	,	for	that	matter	.
我	跑	作为	我	绝不	跑	前	—	或者	自从	,	为了	那	事情	.

我跑得比以往任何时候都快——而且此后也再没跑过这么快。

“ [suːn] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

“	Soon	the	growls	of	the	bear	began	to	grow	indistinct	,
“	很快	这	咆哮	的	这	熊	开始	到	生长	模糊	,

“很快，熊的咆哮声变得模糊不清，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['siːst] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

and	presently	they	ceased	and	I	thought	I	had	left	it	behind	.
和	目前	他们	停止	和	我	想法	我	有	左边	它	在后面	.

不久之后，他们就停止了行动，我以为我已经把它抛在了身后。

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] [gʌn] ,

So	I	kept	on	running	toward	my	gun	,
所以	我	保留	在	跑步	朝向	我的	枪	,

于是我继续朝我的枪跑去，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [skriːm] [frʌm; frəm] ['lainiˌ] .

and	never	stopped	to	look	back	until	I	heard	another	scream	from	Liney	.
和	绝不	停止	到	看	后退	直到	我	听到	其他	尖叫	从	线	.

直到我听到莱尼的又一声尖叫，我才停下来回头看。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Then	I	looked	behind	me	,	and	saw	that	the	bear	had	turned	and	was
然后	我	看起来	在后面	我	,	和	锯	那	这	熊	有	转向	和	曾是

[ə'gen] ['æftər][hɜːr; hər] ,

again	after	her	,
再次	后	她	,

然后我回头一看，发现那只熊已经转过身，又追着她去了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	was	quite	a	distance	ahead	of	it	.
虽然	她	曾是	相当	一个	距离	前方	的	它	.

尽管她已经遥遥领先。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] [ber] [ə'gen] ,

“	I	thought	at	first	that	I	should	turn	back	and	kick	the	bear	again	,
“	我	想法	在	第一的	那	我	应该	转动	后退	和	踢	这	熊	再次	,

“我一开始想的是应该转身再踢那头熊一脚，

[ænd; ənd][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	just	lie	down	and	let	it	eat	me	if	nothing	else	would	satisfy	it	;
和	只是	说谎	向下	和	让	它	吃	我	如果	没有什么	别的	会	满足	它	;

如果其他任何事都无法满足它，它就躺下，任由它把我吃掉；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [maɪ] [gʌn] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [bæk]

but	I	was	so	near	my	gun	that	I	concluded	to	get	it	and	then	hurry	back
但	我	曾是	所以	靠近	我的	枪	那	我	结束	到	得到	它	和	然后	匆忙	后退

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shoot	the	bear	instead	of	kicking	it	.
和	射击	这	熊	反而	的	踢	它	.

但我离枪很近，所以我决定去拿枪，然后赶紧回去射杀那头熊，而不是踢它。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['lainiˌ] [skriːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] - [biː] - [ə; eɪ] - [el] - [es] - [iː] - [ɑːr] , -

“	I	heard	Liney	scream	again	and	heard	her	call	'	B	-	a	-	l	-	s	-	e	-	r	,	'
“	我	听到	线	尖叫	再次	和	听到	她	称呼	-	B	-	一个	-	我	-	s	-	e	-	r	,	-

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] run67

and	that	made	me	run67
和	那	制成	我	run67

“我又听到莱尼的尖叫声，听到她喊‘巴尔瑟’，这让我赶紧跑了67。”

['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] .

even	faster	than	the	bear	had	made	me	go	.
甚至	快点	比	这	熊	有	制成	我	去	.

比熊逼我走的速度还要快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	but	a	few	seconds	until	I	had	my	gun	and	had
它	曾是	但	一个	很少	秒	直到	我	有	我的	枪	和	有

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [help] ['lainiˌ] .

started	back	to	help	Liney	.
开始	后退	到	帮助	线	.

仅仅几秒钟后，我就拿到了枪，开始返回去帮助莱尼。

“ [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] ,
“ Soon I was at the hollow sycamore ,
“ 很快 我 曾是 在 这 空洞的 梧桐树 ,

“很快我就到了那棵空心梧桐树下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['laini] [hæd; həd] [rʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [aɪ]
but the bushes into which Liney had run were so thick and dark that I
但 这 灌木丛 进入 哪个 线 有 跑步 是 所以 厚的 和 黑暗的 那 我
[kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [hɜːr; hər][nɔːr][ðə; ði] [ber] .
could see neither her nor the bear .
可以 看 两者都不 她 也不 这 熊 .

但是莱尼跑进的灌木丛又密又黑，我既看不到她也看不到熊。

[aɪ] ['kwɪkli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ] [θɔːt] ['laini] [hæd; həd] [gɔːn] ,
I quickly ran into the woods where I thought Liney had gone ,
我 迅速地 跑 进入 这 树林 在哪里 我 想法 线 有 已消失 ,

我迅速跑进树林，我觉得莱尼应该在那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and when I was a little way into the thicket I called to her ,
和 什么时候 我 曾是 一个 小的 方式 进入 这 灌木丛 我 称为 到 她 ,

当我走进灌木丛的一段距离后，我喊了她一声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
but she did not answer .
但 她 做过 不是 回答 .

但她没有回答。

[aɪ] [ðen] [went] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I then went on , following the track of the bear as well as I could .
我 然后 去 在 , 下列的 这 追踪 的 这 熊 作为 出色地 作为 我 可以 .

然后我继续前进，尽我所能地沿着熊的踪迹前进。

[berz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Bears , you know ,
熊 , 你 知道 ,

你知道，熊

[hæv; həv] [lɔːŋ] [flæt] [fiːt] [ðæt] [duː][nɑːt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [træk]
have long flat feet that do not sink into the ground and leave a distinct track
有 长的 平坦的 脚 那 做 不是 下沉 进入 这 地面 和 离开 一个 清楚的 追踪
[laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] [fʊt] [dʌz] ,
like a deer's foot does ,
喜欢 一个 鹿的 脚 做 ,

它们的脚又长又平，不会陷进土里，会像鹿蹄一样留下清晰的足迹。

[soʊ][aɪ] [suːn] [lɔːst] [ðə; ði] [ber] [træks] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .
so I soon lost the bear tracks and did not know which way to go .
所以 我 很快 丢失的 这 熊 轨道 和 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 .

于是我很快就失去了熊的踪迹，不知道该往哪个方向走。

“ [aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] ['laini] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I kept going , however , calling loudly for Liney every now and then ,
“ 我 保留 去 , 然而 , 呼叫 高声 为了 线 每一个 现在 和 然后 ,

“但我还是继续往前走，时不时大声呼喊莱尼的名字。”

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .
and soon I was so deep into the forest that it seemed almost night .
和 很快 我 曾是 所以 深的 进入 这 森林 那 它 似乎 几乎 夜晚 .

很快，我就深入到了森林深处，感觉天色已经快黑了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] ,

I	could	not	see	far	in	any	direction	on	account	of	the	thick	underbrush	,
我	可以	不是	看	远的	在	任何	方向	在	帐户	的	这	厚的	草丛	,

由于灌木丛茂密，我什么都看不见。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	at	a	little	distance	objects	appeared	indistinct	.
和	在	一个	小的	距离	对象	出现	模糊	.

稍远一些，物体就变得模糊不清了。

[ɑːn][aɪ] [went] , knowing68

On	I	went	,	knowing68
在	我	去	,	knowing68

我继续前行，心中明白68

[nɑːt] [wer] , ['kɔːlɪŋ] - ['laini] !

not	where	,	calling	'	Liney	!
不是	在哪里	,	呼叫	-	线	!

不是在哪里，而是叫“Liney！”

['laini] !

Liney	!
线	!

Liney!

- [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [step] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['ænsər] ,

'	at	nearly	every	step	;	but	I	heard	no	answer	,
-	在	几乎	每一个	步	;	但	我	听到	不	回答	,

几乎每走一步，我都听到了回应；但我没有听到任何回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['laini] [fɑːks] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	it	seemed	that	I	liked	Liney	Fox	better	than	anybody	in	all	the	world	,
和	它	似乎	那	我	喜欢	线	狐狸	更好的	比	任何人	在	全部	这	世界	,

而且，我似乎比喜欢世界上任何人都更喜欢莱尼·福克斯。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	would	have	given	my	life	to	save	her	.
和	会	有	给定	我的	生活	到	节省	她	.

我愿意付出生命去救她。

” ['æftər] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [help] ['laini] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['gæðərd]

”	After	Balser	had	gone	into	the	woods	to	help	Liney	the	other	children	gathered
”	后	巴尔瑟	有	已消失	进入	这	树林	到	帮助	线	这	其他	孩子们	聚集

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['dɪnər] .

in	a	frightened	group	about	the	tree	under	which	they	had	eaten	dinner	.
在	一个	害怕	团体	关于	这	树	在下面	哪个	他们	有	吃	晚餐	.

“巴尔瑟进树林去帮助莱尼之后，其他孩子惊恐地聚集在他们吃晚饭的那棵树下。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

There	they	waited	in	the	greatest	anxiety	and	fear	until	the	sun	had	almost
那里	他们	等待	在	这	最	焦虑	和	害怕	直到	这	太阳	有	几乎

[sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

sunk	below	the	horizon	,
沉没	以下	这	地平线	,

他们在那里焦急万分地等待着，直到太阳几乎落山。

[bʌt; bət] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['laini] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

but	Balser	and	Liney	did	not	return	.
但	巴尔瑟	和	线	做过	不是	返回	.

但巴尔瑟和莱尼没有回来。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] , [ˈveri] [ˈhevi] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd]

Shortly	**before**	**dark**	**the**	**children**	**started**	**homeward**	**,**	**very**	**heavy**	**-**	**hearted**	**and**
不久	前	黑暗的	这	孩子们	开始	回家	,	非常	重的	-	心地	和

[ˈsɑːroʊfl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

sorrowful	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
悲伤	,	你	可能	是	当然	.

天黑前不久，孩子们开始往家走，可以肯定的是，他们心情非常沉重，非常悲伤。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [ˈpædld] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [toʊld] [ˈmɪstər] . [brent] [ðæt] [ˈbeɪlsɚ]

When	**they**	**reached**	**the**	**river**	**they**	**paddled**	**across**	**and**	**told**	**Mr**	**.**	**Brent**	**that**	**Balser**
什么时候	他们	达到	这	河	他们	划桨	穿过	和	讲述	先生	.	布伦特	那	巴尔瑟

[ænd; ənd] [ˈlaini] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**Liney**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	线	是	丢失的	在	这	树林	,

他们到达河边后，划船过河，告诉布伦特先生巴尔瑟和莱尼在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [læst] [siːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ber] [wʌz; wəz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈlaini] .

and	**that**	**when**	**last**	**seen**	**a**	**huge**	**bear**	**was**	**in**	**pursuit**	**of**	**Liney**	**.**
和	那	什么时候	最后的	已见	一个	巨大的	熊	曾是	在	追逐	的	线	.

最后一次见到莱尼时，一只巨大的熊正在追赶他。

- [ˈfɑːðər] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

Balser's	**father**	**lost**	**not**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**ran**	**to**	**a**	**hill**	**near**	**the**	**house**	**,**
-	父亲	丢失的	不是	一个	片刻	,	但	跑	到	一个	爬坡道	靠近	这	房子	,

巴尔瑟的父亲一刻也没有耽搁，立刻跑到房子附近的小山上。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stæk] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

upon	**the**	**top**	**of**	**which**	**stood**	**a**	**large**	**stack**	**of**	**dry**	**grass**	**,**	**leaves**	**,**	**and**	**wood**	**,**
之上	这	顶部	的	哪个	站立	一个	大的	堆	的	干燥	草	,	树叶	,	和	木头	,

顶部堆放着一大堆干草、树叶和木头。

[pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .

placed	**there**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**signalling**	**the**	**neighbours**	**in**	**case**	**of**	**distress**	**.**
放置	那里	为了	这	目的	的	信号传导	这	邻居	在	案件	的	痛苦	.

放置于此是为了在遇险时向邻居发出信号。

[hiː; hi] at69

He	**at69**
他	at69

他69岁

[wʌns] [pʊt] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [græs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

once	**put**	**fire**	**to**	**the**	**dry**	**grass**	**,**	**and**	**soon**	**there**	**was**	**a**	**blaze**	**,**
一次	放	火	到	这	干燥	草	,	和	很快	那里	曾是	一个	火焰	,

他曾点燃干草，很快便燃起了大火。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .

the	**light**	**from**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**for**	**miles**	**around**	**.**
这	光	从	哪个	可以	是	已见	为了	英里	大约	.

方圆数里都能看到它发出的光芒。

[ˈmɪstər] . [brent] [ɪˈmiːdiətli] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [tɑːm] [fɑːks] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [gaɪd]

Mr	**.**	**Brent**	**immediately**	**crossed**	**the**	**river**	**,**	**and**	**leaving**	**Tom**	**Fox**	**behind**	**to**	**guide**
先生	.	布伦特	立即地	交叉	这	河	,	和	离开	汤姆	狐狸	在后面	到	指导

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,

the	**neighbours**	**,**
这	邻居	,

布伦特先生立即过河，留下汤姆·福克斯为邻居们引路。

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weɪ] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['laɪnɪ] [hæd; həd]

walked	rapidly	in	the	direction	of	the	place	where	Balser	and	Liney	had
步行	快速	在	这	方向	的	这	地方	在哪里	巴尔瑟	和	线	有

[læst] [bɪn] [siːn] .

last	been	seen	.
最后的	到过	已见	.

迅速朝着巴尔瑟和莱尼最后出现的地方走去。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dɔːgz] ,

He	took	with	him	the	dogs	,
他	采取	和	他	这	狗	,

他把狗带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɪndər] -

and	a	number	of	torches	which	he	intended	to	light	from	a	tinder	-
和	一个	数字	的	火炬	哪个	他	故意的	到	光	从	一个	火种	-

[bɑːks] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm] .

box	if	he	should	need	them	.
盒子	如果	他	应该	需要	他们	.

他还带了一些火把，打算如果需要的话可以用火绒盒点燃。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [suːn] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brent] [hoʊm] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər]['sɪgnəl] ,

The	neighbours	soon	hurried	to	the	Brent	home	in	response	to	the	fire	signal	,
这	邻居	很快	慌忙	到	这	布伦特	家	在	回复	到	这	火	信号	,

听到火警信号后，邻居们很快赶到了布伦特家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	several	of	them	started	out	to	rescue	the	children	,	if	possible	.
和	一些	的	他们	开始	出去	到	救援	这	孩子们	,	如果	可能的	.

他们中的一些人开始尝试营救孩子们。

[ɪf] [help] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

If	help	were	to	be	given	,	it	must	be	done	at	once	.
如果	帮助	是	到	是	给定	,	它	必须	是	完毕	在	一次	.

如果需要提供帮助，必须立即行动。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ment] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ; [fɔːr; fər] ,

A	night	in	the	woods	meant	almost	certain	death	to	the	boy	and	girl	;	for	,
一个	夜晚	在	这	树林	意思是	几乎	肯定	死亡	到	这	男生	和	女孩	;	为了	,

在树林里过夜对这对男孩女孩来说几乎意味着死亡；因为，

[bɪ'saɪdz] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

besides	bears	and	wolves	,
除了	熊	和	狼	,

除了熊和狼之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ə; eɪ] ['strəulɪŋ] [bænd][ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ðɪ]

there	had	been	for	several	weeks	a	strolling	band	of	Indians	in	the
那里	有	到过	为了	一些	周	一个	漫步	乐队	的	印度人	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

几个星期以来，附近一直有一群印第安人四处游荡。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Although	the	Indians	were	not	brave	enough	to	attack	a	settlement	,
虽然	这	印度人	是	不是	勇敢的	足够的	到	攻击	一个	沉降	,

虽然印第安人没有足够的勇气去攻击定居点，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði]

they	would	be	only	too	ready	to	steal	the	children	,	did	they	but	have	the
他们	会	是	仅有的	也	准备好	到	偷	这	孩子们	,	做过	他们	但	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] . -

opportunity	.	70
机会	.	-

只要有机会，他们一定会毫不犹豫地拐走孩子。70

[ðiːz] ['indiəns] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][dɑːrk] , [sɪ'kluːdɪd] [spɑːts] , [ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

These	Indians	slept	all	day	in	dark	,	secluded	spots	,	and	roamed	about	at	night	,
这些	印度人	睡着了	全部	天	在	黑暗的	,	僻	地点	,	和	漫游	关于	在	夜晚	,

这些印第安人白天睡在黑暗、僻静的地方，晚上四处游荡。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

visiting	the	houses	of	the	settlers	under	cover	of	darkness	,
访问	这	房屋	的	这	定居者	在下面	覆盖	的	黑暗	,

趁着夜色拜访定居者的家，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

for	the	purpose	of	carrying	off	anything	of	value	upon	which	they	could	lay
为了	这	目的	的	携带	离开	任何事物	的	价值	之上	哪个	他们	可以	躺

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

目的是掠夺他们所能得到的任何值钱的东西。

['riːs(ə)ntli] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ,

Recently	several	houses	had	been	burned	,
最近	一些	房屋	有	到过	烧伤	,

最近有多栋房屋被烧毁，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['məːdəd] [nɪr]

and	some	twenty	miles	up	the	river	a	woman	had	been	found	murdered	near
和	一些	二十	英里	向上	这	河	一个	女士	有	到过	成立	被谋杀	靠近

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

在河上游大约二十英里处，一名女子被发现死于河岸附近。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

Two	children	were	missing	from	another	house	,
二	孩子们	是	丢失的	从	其他	房子	,

另一户人家有两个孩子失踪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] .

and	a	man	while	out	hunting	had	been	shot	by	an	unseen	enemy	.
和	一个	男人	尽管	出去	打猎	有	到过	射击	经过	一个	看不见	敌人	.

一名男子在打猎时被看不见的敌人射杀。

[ðiːz] ['autreidʒz] [wɜːr; wər][ɔːl]['dʒʌstli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ;

These	outrages	were	all	justly	attributed	to	the	Indians	;
这些	暴行	是	全部	公正地	归因于	到	这	印度人	;

这些暴行都被理所当然地归咎于印第安人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['beɪlsɔ] [ænd; ənd] ['laini] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ,

and	if	they	should	meet	Balser	and	Liney	in	the	lonely	forest	,
和	如果	他们	应该	见面	巴尔瑟	和	线	在	这	孤独	森林	,

如果他们碰巧在荒凉的森林里遇到了巴尔瑟和莱尼，

['hev(ə)n] [ɪt'self] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Heaven	itself	only	knew	what	might	become	of	the	children	,
天堂	本身	仅有的	知道	什么	可能	变得	的	这	孩子们	,

只有上天才知道这些孩子最终会遭遇什么。

— [ə; eɪ] [ber] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['enəmi] .

—	a	bear	would	be	a	more	merciful	enemy	.
一	一个	熊	会	是	一个	更多的	仁慈	敌人	.

——熊都算是更仁慈的敌人了。

[ɔːl] [naɪt] ['mɪstər] . [brent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

All	night	Mr	.	Brent	and	the	neighbours	searched	the	forest	far	and	near	.
全部	夜晚	先生	.	布伦特	和	这	邻居	搜索	这	森林	远的	和	靠近	.

布伦特先生和邻居们整夜都在森林里里外外地搜寻。

['æftərwərd] ['beɪlsɚ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] :

Afterward	Balser	told	the	story	of	that	terrible	night	,	and	I	will	let	him	speak	:
之后	巴尔瑟	讲述	这	故事	的	那	糟糕的	夜晚	,	和	我	将要	让	他	说话	:

一

二

二

之后，巴尔瑟讲述了那个可怕夜晚的故事，现在就让他来说吧：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

“	I	think	it	was	after	six	o'clock	when	I	went	into	the	woods	in	pursuit	of
“	我	思考	它	曾是	后	六	点钟	什么时候	我	去	进入	这	树林	在	追逐	的

['laini] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

Liney	and	the	bear	.
线	和	这	熊	.

“我想大概是六点多的时候，我进树林去追寻莱尼和那头熊。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][æt; ət] [ðæt] [taɪm] in71

It	was	almost	dark	at	that	time	in71
它	曾是	几乎	黑暗的	在	那	时间	in71

1971年那时天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

the	forest	,	and	a	little	later	,
这	森林	,	和	一个	小的	之后	,

森林，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

when	the	sun	had	gone	down	and	a	fine	drizzle	of	rain	had	begun	to
什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	和	一个	美好的	细雨	的	雨	有	开始	到

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

当太阳落山，细雨开始飘落时，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [wʌns] [aɪ][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt]

the	forest	was	so	black	that	once	I	ran	against	a	small	tree	because	I	did	not
这	森林	曾是	所以	黑色的	那	一次	我	跑	反对	一个	小的	树	因为	我	做过	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

森林漆黑一片，有一次我因为看不见一棵小树，撞到了它身上。

“ [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['laini] ;

“	I	wandered	about	for	what	seemed	a	very	long	time	,	calling	for	Liney	;
“	我	漫步	关于	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	,	呼叫	为了	线	;

“我四处徘徊了很久，呼唤着莱尼；

[ðen] [aɪ] [gruː] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .

then	I	grew	hopeless	and	began	to	realize	that	I	was	lost	.
然后	我	生长	绝望	和	开始	到	意识到	那	我	曾是	丢失的	.

然后我变得绝望，开始意识到自己迷失了方向。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [nɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

I	could	not	tell	from	which	direction	I	had	come	,	nor	where	I	was
我	可以	不是	告诉	从	哪个	方向	我	有	来	,	也不	在哪里	我	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

我分不清自己是从哪个方向来的，也不知道自己要去哪里。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [əˈlaɪk] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [diːp] , [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

Everything	looked	alike	all	about	me	—	a	deep	,	black	bank	of	nothing	,
一切	看起来	同样	全部	关于	我	—	一个	深的	,	黑色的	银行	的	没有什么	,

我周围的一切看起来都一样——一片漆黑的虚无。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

and	a	nameless	fear	stole	over	me	.
和	一个	无名	害怕	偷窃	超过	我	.

一种莫名的恐惧攫住了我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	had	my	gun	,	but	of	what	use	was	it	,
我	有	我的	枪	,	但	的	什么	使用	曾是	它	,

我带了枪，但那又有什么用呢?

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [maɪ][hænd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?

when	I	could	not	see	my	hand	before	me	?
什么时候	我	可以	不是	看	我的	手	前	我	?

当我眼前的双手都看不见的时候?

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

Now	and	then	I	heard	wolves	howling	,	and	it	seemed	that	their	voices	came
现在	和	然后	我	听到	狼	嚎叫	,	和	它	似乎	那	他们的	声音	来了

[frʌm; frəm] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

from	every	direction	.
从	每一个	方向	.

我时不时听到狼嚎，似乎狼嚎声来自四面八方。

[wʌns] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ræn][baɪ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] ,

Once	a	black	shadow	ran	by	me	with	a	snarl	and	a	snap	,
一次	一个	黑色的	阴影	跑	经过	我	和	一个	咆哮	和	一个	折断	,

曾经有一个黑影从我身边掠过，发出咆哮和咔嚓声。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pæk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

and	I	expected	every	moment	to	have	the	hungry	pack	upon	me	,
和	我	预期的	每一个	片刻	到	有	这	饥饿的	盒	之上	我	,

我时刻都提心吊胆，生怕饥饿的狼群会突然袭击我。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	to	be	torn	into	pieces	.
和	到	是	撕裂	进入	件	.

并被撕成碎片。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] ['laini] ?

What	if	they	should	attack	Liney	?
什么	如果	他们	应该	攻击	线	?

如果他们攻击莱尼呢?

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ˌem ˈiː][waɪld] .

The	thought	almost	drove	me	wild	.
这	想法	几乎	驾驶	我	荒野	.

这个想法几乎让我发狂。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

“	I	do	not	know	how	long	I	had	wandered	through	the	forest	,	but	it	must
“	我	做	不是	知道	如何	长的	我	有	漫步	通过	这	森林	,	但	它	必须

[hæv; həv] been72

have	been72
有	been72

我不知道自己在森林里徘徊了多久，但肯定有72分钟了。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['aʊərz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

eight	or	nine	hours	,	when	I	came	to	the	river	.
八	或者	九	小时	,	什么时候	我	来了	到	这	河	.

过了八九个小时，我才来到河边。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [weɪ]

I	went	to	the	water's	edge	and	put	my	hand	in	the	stream	to	learn	which	way
我	去	到	这	水的	边缘	和	放	我的	手	在	这	溪流	到	学习	哪个	方式

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ræn] ,

the	current	ran	,
这	当前的	跑	,

我走到水边，把手伸进溪流里，想弄清楚水流的方向。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ]

for	I	was	so	confused	and	so	entirely	lost	that	I	did	not	know	which
为了	我	曾是	所以	使困惑	和	所以	完全	丢失的	那	我	做过	不是	知道	哪个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [daʊn] - [striːm] .

direction	was	down	-	stream	.
方向	曾是	向下	-	溪流	.

因为我当时非常困惑，完全迷失了方向，以至于我不知道哪个方向才是下游。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [maɪ] [raɪt] ,

I	found	that	the	water	was	running	toward	my	right	,
我	成立	那	这	水	曾是	跑步	朝向	我的	正确的	,

我发现水流向了我的右侧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['helpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər]

and	then	I	climbed	back	to	the	bank	and	stood	in	helpless	confusion	for
和	然后	我	攀登	后退	到	这	银行	和	站立	在	无助	困惑	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

然后我爬回河岸，茫然地站了几分钟，不知所措。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] -

“	Nothing	could	be	gained	by	standing	there	watching	the	water	,	like	a	fish	-
“	没有什么	可以	是	获得	经过	常设	那里	观看	这	水	,	喜欢	一个	鱼	-

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

“像鱼鹰一样站在那里盯着水面看，是得不到任何好处的。”

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

so	I	walked	slowly	down	the	river	.
所以	我	步行	缓慢地	向下	这	河	.

于是我沿着河慢慢走下去。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

I	had	been	going	down	-	stream	for	perhaps	twenty	minutes	,
我	有	到过	去	向下	-	溪流	为了	也许	二十	分钟	,

我顺流而下大概已经二十分钟了，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

when	I	saw	a	tall	man	come	out	of	the	woods	,	a	few	yards	ahead	of	me	,
什么时候	我	锯	一个	高的	男人	来	出去	的	这	树林	,	一个	很少	码	前方	的	我	,

当我看到一个高个子男人从树林里走出来，就在我前方几码远的地方时，

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

and	walk	rapidly	toward	the	river	bank	.
和	走	快速	朝向	这	河	银行	.

然后迅速朝河岸走去。

[hi:; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

He	carried	something	on	his	shoulder	,	as	a	man	would	carry	a	sack	of
他	携带	某物	在	他的	肩膀	,	作为	一个	男人	会	携带	一个	解雇	的

[wi:t] ,

wheat	,
小麦	,

他肩上扛着什么东西，就像男人扛着一袋小麦一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪt] ,

and	when	he	had	reached	the	river	bank	,	where	there	was	more	light	,
和	什么时候	他	有	达到	这	河	银行	,	在哪里	那里	曾是	更多的	光	,

当他到达河岸边，那里光线更充足时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

I	could	see	from	his	dress	that	he	was	an	Indian	.
我	可以	看	从	他的	裙子	那	他	曾是	一个	印度	.

从他的穿着打扮就能看出他是印度人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['kærid] ,

I	could	not	tell	what	it	was	he	carried	,
我	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	他	携带	,

我无法判断他携带的是什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['laini] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

but	in	a	moment	I	thought	of	Liney	and	ran	toward	him	.
但	在	一个	片刻	我	想法	的	线	和	跑	朝向	他	.

但就在这时，我想起了莱尼，便朝他跑去。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] bank73

I	reached	the	place	where	he	had	gone	down	the	bank73
我	达到	这	地方	在哪里	他	有	已消失	向下	这	bank73

我到达了他下河岸的地方73

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:] .

just	in	time	to	see	him	place	his	burden	in	a	canoe	.
只是	在	时间	到	看	他	地方	他的	负担	在	一个	独木舟	.

正好看到他把行李放到独木舟里。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p]

He	himself	was	on	the	point	of	stepping	in	when	I	called	to	him	to	stop
他	他自己	曾是	在	这	观点	的	步进	在	什么时候	我	称为	到	他	到	停止

,

,
,

他正要上前帮忙时，我叫住了他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .

and	told	him	I	would	shoot	him	if	he	did	not	.
和	讲述	他	我	会	射击	他	如果	他	做过	不是	.

我告诉他，如果他不照做，我就开枪打死他。

[maɪ] [fraɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] [ɔːl][ðə; ði]

My	fright	was	gone	in	an	instant	,	and	I	would	not	have	feared	all	the
我的	惊吓	曾是	已消失	在	一个	立即的	,	和	我	会	不是	有	害怕	全部	这

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

我的恐惧瞬间消失，我根本不会害怕所有的狮子。

[berz] , [ænd; ənd]['indiəns] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

bears	,	and	Indians	that	roamed	the	wilderness	.
熊	,	和	印度人	那	漫游	这	荒野	.

熊，以及在荒野中游荡的印第安人。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [seɪv] ['laini] ,

I	had	but	one	thought	—	to	save	Liney	,
我	有	但	一	想法	—	到	节省	线	,

我当时只有一个念头——救莱尼。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	something	told	me	that	she	lay	at	the	other	end	of	the	canoe	.
和	某物	讲述	我	那	她	躺	在	这	其他	结尾	的	这	独木舟	.

我感觉她应该躺在独木舟的另一端。

“ [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

“	The	open	space	of	the	river	made	it	light	enough	for	me	to	see	the
“	这	打开	空间	的	这	河	制成	它	光	足够的	为了	我	到	看	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

“河流的开阔空间使光线足够明亮，让我能够看清印第安人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs]

and	I	was	so	close	to	him	that	even	in	the	darkness	I	could	not	miss
和	我	曾是	所以	关闭	到	他	那	甚至	在	这	黑暗	我	可以	不是	错过

[maɪ][eɪm] .

my	aim	.
我的	目的	.

我离他非常近，即使在黑暗中，我的射击也百发百中。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænsər] [maɪ][kɔːl] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

In	place	of	answering	my	call	,	he	glanced	hurriedly	at	me	,	in	surprise	,
在	地方	的	回答	我的	称呼	,	他	瞥了一眼	匆匆	在	我	,	在	惊喜	,

他没有接我的电话，而是惊讶地匆匆瞥了我一眼。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

and	quickly	lifted	his	gun	to	shoot	me	.
和	迅速地	抬起	他的	枪	到	射击	我	.

他迅速举起枪向我开枪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][fɜːrst] .

But	I	was	quicker	than	he	,	and	I	fired	first	.
但	我	曾是	更快	比	他	,	和	我	被解雇	第一的	.

但我比他反应快，我先开了枪。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

The	Indian	dropped	his	gun	and	plunged	into	the	river	.
这	印度	掉落	他的	枪	和	暴跌	进入	这	河	.

印第安人扔掉枪，跳进了河里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːr]['fɔːlən] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] .

I	did	not	know	whether	he	had	jumped	or	fallen	in	,	but	he	immediately	sank	.
我	做过	不是	知道	无论	他	有	跳了起来	或者	倒下	在	,	但	他	立即地	沉没	.

我不知道他是跳下去的还是掉下去的，但他立刻就沉下去了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

I	thought	I	saw	his	head	a	moment	afterward	above	the	surface	of	the	water
我	想法	我	锯	他的	头	一个	片刻	之后	多于	这	表面	的	这	水

[nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

near	the	opposite	bank	,
靠近	这	对面的	银行	,

过了一会儿，我好像看到他的头从对岸附近的水面上露出来了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] killed74

and	I	do	not	know	to	this	day	whether	or	not	I	killed74
和	我	做	不是	知道	到	这	天	无论	或者	不是	我	killed74

直到今天，我仍然不知道我是否杀死了74人。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ,

At	the	time	I	did	not	care	,
在	这	时间	我	做过	不是	关心	,

当时我并不在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə]['reskjuː] ['laini] .

for	the	one	thing	on	my	mind	was	to	rescue	Liney	.
为了	这	一	事物	在	我的	头脑	曾是	到	救援	线	.

我当时满脑子想的都是要救出莱尼。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

“	I	did	not	take	long	to	climb	into	the	canoe	,
“	我	做过	不是	拿	长的	到	爬	进入	这	独木舟	,

我很快就爬上了独木舟，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	sure	enough	there	she	was	at	the	other	end	.
和	当然	足够的	那里	她	曾是	在	这	其他	结尾	.

果然，她就在另一端。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

I	had	not	taken	the	precaution	to	tie	the	boat	to	the	bank	,
我	有	不是	已采取	这	预防	到	领带	这	船	到	这	银行	,

我没有采取预防措施，把船系在岸边。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] ['laini] ,

and	I	was	so	overjoyed	at	finding	Liney	,
和	我	曾是	所以	欣喜若狂	在	寻找	线	,

找到莱尼时我欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ɪn][maɪ] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] ,

and	was	so	eager	in	my	effort	to	lift	her	,
和	曾是	所以	渴望的	在	我的	努力	到	举起	她	,

我当时非常急切地想要抱起她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ðæt] [aɪ][ˌʌp'set][ðə; ði] [ʌn'stedi] [θɪŋ] .

and	to	learn	if	she	were	dead	or	alive	,	that	I	upset	the	unsteady	thing	.
和	到	学习	如果	她	是	死的	或者	活	,	那	我	沮丧的	这	不稳定	事物	.

为了弄清楚她是死是活，我弄翻了那摇摇欲坠的东西。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [draʊn] [brˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

I	thought	we	should	both	drown	before	we	could	get	out	,
我	想法	我们	应该	两个都	溺水	前	我们	可以	得到	出去	,

我当时想，我们俩应该先淹死才能逃出来。

[fɔːr; fər] ['laini] [wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]

for	Liney	was	as	helpless	as	if	she	were	dead	,	which	I	thought	was
为了	线	曾是	作为	无助	作为	如果	她	是	死的	,	哪个	我	想法	曾是

['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

really	the	case	.
真的	这	案件	.

莱尼就像死了一样无助，而我当时也觉得她真的死了。

“ ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [aɪ] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] ['laini] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

“	After	a	hard	struggle	I	reached	shallow	water	and	carried	Liney	to	the	top
“	后	一个	难的	斗争	我	达到	浅的	水	和	携带	线	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

“经过一番艰苦的挣扎，我到达了浅水区，然后把莱尼背到了岸边。

[aɪ][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	laid	her	on	the	ground	,
我	铺设	她	在	这	地面	,

我把她放在地上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [taɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	took	away	the	piece	of	wood	which	the	Indian	had	tied	between	her
和	采取	离开	这	片	的	木头	哪个	这	印度	有	系	之间	她

[tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

teeth	to	keep	her	from	crying	out	.
牙齿	到	保持	她	从	哭泣	出去	.

然后拿走了印第安人绑在她嘴里防止她哭喊的那块木头。

[ðen] [aɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl]

Then	I	rubbed	her	hands	and	face	and	rolled	her	over	and	over	until
然后	我	摩擦	她	双手	和	脸	和	滚动	她	超过	和	超过	直到

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

she	came	to	.
她	来了	到	.

然后我揉搓她的手和脸，反复翻动她，直到她恢复意识。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

After	a	while	she	raised	her	head	and	opened	her	eyes	,
后	一个	尽管	她	提高	她	头	和	打开	她	眼睛	,

过了一会儿，她抬起头，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	looked	about	her	as	if	she	were	in	a	dream	.
和	看起来	关于	她	作为	如果	她	是	在	一个	梦	.

她环顾四周，仿佛置身梦境。

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'nuː] . -

Tige	and	Prince	swimming	about	the	Canoe	.	75
虎	和	王子	游泳	关于	这	独木舟	.	-

蒂格和普林斯在独木舟周围游泳。75

- [oʊ] , ['beɪlsɚ] !

'	Oh	,	Balser	!
-	哦	,	巴尔瑟	!

哦，巴尔瑟！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)
第3/8页

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

'	she	cried	,	and	then	fainted	away	again	.
-	她	哭	,	和	然后	昏厥	离开	再次	.

她哭了一声，然后又晕了过去。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] ,

I	thought	she	was	dead	this	time	sure	,
我	想法	她	曾是	死的	这	时间	当然	,

我当时真的以为她死了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːl] .

and	was	in	such	agony	that	I	could	not	even	feel	.
和	曾是	在	这样的	痛苦	那	我	可以	不是	甚至	感觉	.

我当时痛苦万分，甚至感觉不到任何东西。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ded]

Hardly	knowing	what	I	was	doing	,	I	picked	her	up	to	carry	her	home	,	dead
几乎	会心	什么	我	曾是	正在做	,	我	挑选	她	向上	到	携带	她	家	,	死的

— [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

—	as	I	supposed	.
—	作为	我	据称	.

我几乎不知道自己在做什么，就把她抱起来带回家，当时我以为她已经死了。

[aɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ]

I	had	carried	her	for	perhaps	half	an	hour	,	when	,	becoming	very	tired	,	I
我	有	携带	她	为了	也许	一半	一个	小时	,	什么时候	,	成为	非常	疲劳的	,	我

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

stopped	to	rest	.
停止	到	休息	.

我抱着她走了大约半个小时，然后感到非常疲倦，就停下来休息。

[ðen] ['laini] ['weikənd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Then	Liney	wakened	up	again	,	and	I	put	her	down	.
然后	线	醒来	向上	再次	,	和	我	放	她	向下	.

然后莱尼又醒了，我就把她放下了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .

But	she	could	not	stand	,	and	,	of	course	,	could	not	walk	.
但	她	可以	不是	站立	,	和	,	的	课程	,	可以	不是	走	.

但她站不起来，当然也走不了路。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] ,

“	She	told	me	that	after	she	had	run	into	the	woods	away	from	the	bear	,
“	她	讲述	我	那	后	她	有	跑步	进入	这	树林	离开	从	这	熊	,

“她告诉我，在她躲避熊逃进树林之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] .

she	became	frightened	and	was	soon	lost	.
她	成为	害怕	和	曾是	很快	丢失的	.

她感到害怕，很快就迷路了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

She	had	wandered	aimlessly	about	for	a	long	time	,	how	long	she	did	not	know	,
她	有	漫步	漫无目的地	关于	为了	一个	长的	时间	,	如何	长的	她	做过	不是	知道	,

她漫无目的地游荡了很久，至于多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] .

but	it	seemed	ages	.
但	它	似乎	年龄	.

但感觉过了很久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	been	so	terrified	by	the	wolves	and	by	the	darkness	,	that	she	was
她	有	到过	所以	恐惧	经过	这	狼	和	经过	这	黑暗	,	那	她	曾是

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

almost	unconscious	,
几乎	无意识	,

她被狼群和黑暗吓得几乎失去了意识。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	hardly	knew	what	she	was	doing	.
和	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做	.

她几乎不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ,

She	said	that	every	now	and	then	she	had	called	my	name	,
她	说	那	每一个	现在	和	然后	她	有	称为	我的	姓名	,

她说她时不时会叫我的名字，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

for	she	knew	that	I	would	try	to	follow	her	.
为了	她	知道	那	我	会	尝试	到	跟随	她	.

因为她知道我会试图跟踪她。

[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Her	calling	for	me	had	evidently	attracted	the	Indian	,
她	呼叫	为了	我	有	显然	吸引	这	印度	,

她对我的呼唤显然吸引了那位印度人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] . -

whom	she	had	met	after	she	had	been	in	the	woods	a	very	long	time	.	76
谁	她	有	遇见	后	她	有	到过	在	这	树林	一个	非常	长的	时间	.	-

她在树林里待了很久之后才遇到他。76

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

“	The	Indian	seized	her	,
“	这	印度	查获	她	,

“印度人抓住了她，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	placed	the	piece	of	wood	between	her	teeth	to	keep	her	from
和	放置	这	片	的	木头	之间	她	牙齿	到	保持	她	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

然后把那块木头放在她牙齿之间，防止她尖叫。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	then	threw	her	over	his	shoulder	,
他	然后	扔	她	超过	他的	肩膀	,

然后他把她扛在了肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	remembered	very	little	of	what	happened	after	that	until	she	was
和	她	记得	非常	小的	的	什么	发生	后	那	直到	她	曾是

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] .

awakened	in	the	canoe	by	the	flash	and	the	report	of	my	gun	.
觉醒	在	这	独木舟	经过	这	闪光	和	这	报告	的	我的	枪	.

她对之后发生的事情几乎没什么印象，直到在独木舟里被我的枪声和闪光惊醒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

She	said	that	she	knew	at	once	I	had	come	,
她	说	那	她	知道	在	一次	我	有	来	,

她说她一眼就看出我来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	then	she	knew	nothing	more	until	she	awakened	on	the	bank	.
和	然后	她	知道	没有什么	更多的	直到	她	觉醒	在	这	银行	.

之后她就什么都不知道了，直到她在河岸上醒来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [nɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

She	did	not	know	of	the	upsetting	of	the	canoe	,	nor	of	my	struggle	in	the	water	,
她	做过	不是	知道	的	这	镦	的	这	独木舟	,	也不	的	我的	斗争	在	这	水	,

她不知道独木舟翻了，也不知道我在水中挣扎。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : — “

but	when	I	told	her	about	it	,	she	said	:	—	“
但	什么时候	我	讲述	她	关于	它	,	她	说	:	—	“

但当我把这件事告诉她时，她说：“

- ['beɪlsɚ] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . -

'	Balser	,	you've	saved	my	life	three	times	in	one	night	.	'
-	巴尔瑟	,	你已经	已保存	我的	生活	三	时代	在	一	夜晚	.	-

“巴尔瑟，你一晚上救了我三次命。”

“ [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

“	Then	I	told	her	that	I	would	carry	her	home	.
“	然后	我	讲述	她	那	我	会	携带	她	家	.

“然后我告诉她我会背她回家。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;

She	did	not	want	me	to	,	though	,	and	tried	to	walk	,	but	could	not	;
她	做过	不是	想	我	到	,	尽管	,	和	尝试	到	走	,	但	可以	不是	;

但她不想让我走，她试着走，但却走不动了；

[soʊ] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

so	I	picked	her	up	and	started	homeward	.
所以	我	挑选	她	向上	和	开始	回家	.

于是我抱起她，开始往家走。

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [kə'nuː] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,

“	Just	then	I	happened	to	look	toward	the	river	and	saw	the	Indian's	canoe	floating	down	-	stream	,
“	只是	然后	我	发生	到	看	朝向	这	河	和	锯	这	印度人的	独木舟	漂浮的	向下	-	溪流	,

“就在这时，我碰巧看向河边，看到印第安人的独木舟顺流而下。”

['bɑːtəm] ['ʌpwərd] .

bottom	upward	.
底部	向上	.

自下而上。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] ,

I	saw	at	once	that	here	was	an	opportunity	for	us	to	ride	home	,
我	锯	在	一次	那	这里	曾是	一个	机会	为了	我们	到	骑	家	,

我立刻意识到这是一个我们可以乘车回家的机会。

[soʊ][aɪ][pʊt] ['laini] [daʊn] , [tʊk] [ɔːf][maɪ][wet]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][swæm][aʊt] to77

so	I	put	Liney	down	,	took	off	my	wet	jacket	and	moccasins	,	and	swam	out	to77
所以	我	放	线	向下	,	采取	离开	我的	湿的	夹克	和	鹿皮鞋	,	和	游泳	出去	to77

于是我把莱尼放下，脱掉湿外套和鹿皮鞋，游向77号湖。

[ðə; ði] [kə'nuː] .

the	canoe	.
这	独木舟	.

独木舟。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ,

After	I	had	drawn	it	to	the	bank	and	had	turned	out	the	water	,
后	我	有	绘制	它	到	这	银行	和	有	转向	出去	这	水	,

我把船拖到岸边，把水倒掉之后，

[aɪ][leɪd] ['laini] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

I	laid	Liney	at	the	bow	,	found	a	pole	with	which	to	guide	the	canoe	,
我	铺设	线	在	这	弓	,	成立	一个	极	和	哪个	到	指导	这	独木舟	,

我把莱尼放在船头，找到一根杆子用来引导独木舟，

[klaɪmd] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

climbed	in	myself	,	and	pushed	off	.
攀登	在	我	,	和	推动	离开	.

我爬了进去，然后推开了它。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] , [sloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

We	floated	very	slowly	,	but	,	slow	as	it	was	,
我们	漂浮	非常	缓慢地	,	但	,	慢的	作为	它	曾是	,

我们漂浮得很慢，但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

it	was	a	great	deal	better	than	having	to	walk	.
它	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	拥有	到	走	.

这比走路好多了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

“	It	was	just	beginning	to	be	daylight	when	I	heard	the	barking	of	dogs	.
“	它	曾是	只是	开始	到	是	日光	什么时候	我	听到	这	叫声	的	狗	.

“天刚亮的时候，我听到了狗叫声。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

I	would	have	known	their	voices	among	ten	thousand	,
我	会	有	已知	他们的	声音	之中	十	千	,

在一万人中，我肯定能认出他们的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

for	they	were	as	familiar	to	me	as	the	voice	of	my	mother	.
为了	他们	是	作为	熟悉的	到	我	作为	这	嗓音	的	我的	母亲	.

因为它们对我来说就像母亲的声音一样熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [oʊld] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

It	was	dear	old	Tige	and	Prince	,
它	曾是	亲爱的	老的	虎	和	王子	,

那是亲爱的老泰格和王子，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['eni] [vɔɪs] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt] [swiːt]

and	never	in	my	life	was	any	voice	more	welcome	to	my	ears	than	that	sweet
和	绝不	在	我的	生活	曾是	任何	嗓音	更多的	欢迎	到	我的	耳朵	比	那	甜的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

我一生中从未听过比这甜美的声音更悦耳动听的声音。

[aɪ] ['hwɪsld] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,

I	whistled	shrilly	between	my	fingers	,
我	吹口哨	尖锐地	之间	我的	手指	,

我用手指间发出尖锐的口哨声，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

and	soon	the	faithful	animals	came	rushing	out	of	the	woods	and	plunged	into
和	很快	这	忠实	动物	来了	匆忙	出去	的	这	树林	和	暴跌	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

很快，那些忠诚的动物们就从树林里冲出来，跳进了水中。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]

swimming	about	us	as	if	they	knew	as	well	as	a	man	could	have	known
游泳	关于	我们	作为	如果	他们	知道	作为	出色地	作为	一个	男人	可以	有	已知

[wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] .

what	they	and	their	master	had	been	looking	for	all	night	.
什么	他们	和	他们的	掌握	有	到过	寻找	为了	全部	夜晚	.

它们在我们周围游来游去，仿佛它们非常清楚自己和主人整晚都在寻找什么。

" - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːgz] ,

"	Balser's	father	had	followed	closely	upon	the	dogs	,
"	-	父亲	有	随后	密切	之上	这	狗	,

“巴尔瑟的父亲一直紧紧跟着那些狗，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [juː; jʊ]

and	within	an	hour	the	children	were	home	amid	the	wildest	rejoicing	you
和	之内	一个	小时	这	孩子们	是	家	之中	这	最狂野的	欢欣鼓舞	你

['evər] [hɜːrd] . -

ever	heard	.	78
曾经	听到	.	-

不到一个小时，孩子们就回到了家，欢呼声之热烈，你从未听过如此美妙的场面。78

[wen] ['laini] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

When	Liney	became	stronger	she	told	how	she	had	seen	the	hollow	in	the	sycamore
什么时候	线	成为	更强	她	讲述	如何	她	有	已见	这	空洞的	在	这	梧桐树

[triː] ,

tree	,
树	,

莱尼身体好些后，就把她看到的梧桐树上的树洞告诉了别人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	had	hurried	toward	it	to	hide	;	and	how	,
和	有	慌忙	朝向	它	到	隐藏	;	和	如何	,

于是他匆匆赶去躲藏；而如何，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

just	as	she	was	about	to	enter	the	hollow	tree	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	进入	这	空洞的	树	,

正当她要进入空心树时，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [reɪzd] [ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [noʊz]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	huge	bear	raised	upon	its	haunches	and	thrust	its	nose	almost	in	her	face	.
一个	巨大的	熊	提高	之上	它是	臀部	和	推力	它是	鼻子	几乎	在	她	脸	.

一只巨大的熊站起身来，用后腿支撑着身体，把鼻子几乎凑到了她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

She	said	that	the	bear	had	followed	her	for	a	short	distance	,
她	说	那	这	熊	有	随后	她	为了	一个	短的	距离	,

她说那只熊跟着她走了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	then	for	some	reason	had	given	up	the	chase	.
和	然后	为了	一些	原因	有	给定	向上	这	追赶	.

然后不知何故放弃了追捕。

[hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

Her	recollection	of	everything	that	had	happened	was	confused	and
她	回忆	的	一切	那	有	发生	曾是	使困惑	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

indistinct	,
模糊	,

她对所有发生的事情的记忆混乱不清。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] : [ðə; ði]

but	one	little	fact	she	remembered	with	a	clearness	that	was	very	curious	:	the
但	一	小的	事实	她	记得	和	一个	清晰度	那	曾是	非常	好奇的	:	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

但她却清晰地记得一件非常奇怪的事情：熊。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪr] .

she	said	,	had	but	one	ear	.
她	说	,	有	但	一	耳朵	.

她说，她只有一只耳朵。

[wen] ['beɪlsɚ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	Balser	heard	this	,	he	arose	to	his	feet	,
什么时候	巴尔瑟	听到	这	,	他	出现	到	他的	脚	,

巴尔瑟听到这话，便站了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['fjuːnərəl]

and	gave	notice	to	all	persons	present	that	there	would	soon	be	a	bear	funeral
和	给予	注意	到	全部	人	展示	那	那里	会	很快	是	一个	熊	葬礼

,

,
,

并告知在场所有人，不久将举行一场熊的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪrd] [ber] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	that	a	one	-	eared	bear	would	be	at	the	head	of	the	procession	.
和	那	一个	一	-	耳朵	熊	会	是	在	这	头	的	这	游行	.

队伍的最前面将是一只独耳熊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

He	would	have	the	other	ear	of	that	bear	if	he	had	to	roam	the	forest
他	会	有	这	其他	耳朵	的	那	熊	如果	他	有	到	漫游	这	森林

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	was	an	old	man	to	find	it	.
直到	他	曾是	一个	老的	男人	到	寻找	它	.

即使要他游荡森林直到垂垂老矣才能找到那只熊的另一只耳朵，他也愿意得到它。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

How	he	got	it	,	and	how	it	got	him	,	I	will	tell	you	in	the	next	chapter	.
如何	他	得到	它	,	和	如何	它	得到	他	,	我	将要	告诉	你	在	这	下一个	章	.

-

79

-

至于他如何得到它，以及它如何反过来控制了他，我将在下一章中告诉你。79

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ber] .
THE ONE - EARED BEAR .
这 一 - 耳朵 熊 .

独耳熊。

“ [juː; jʊ] , [tɑːm] !
“ You , Tom !
” 你 , 汤姆 !

“你，汤姆！”

[juː; jʊ] , ['dʒeri] ! [kʌm] [hɪr] !
You , Jerry ! come here !
你 , 杰瑞 ! 来 这里 !

杰瑞，你过来！

” [kɔːld] ['beɪlsɚ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
” called Balser one morning ,
” 称为 巴尔瑟 一 早晨 ,

一天早上，巴尔瑟打电话给我。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he and Jim were sitting in the shade near the river in front of the
尽管 他 和 吉姆 是 坐着 在 这 阴影 靠近 这 河 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他和吉姆当时正坐在房子前面河边的树荫下，

['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .
overseeing the baby .
监督 这 婴儿 .

照看婴儿。

“ [juː; jʊ] , [tɑːm] !
“ You , Tom !
” 你 , 汤姆 !

“你，汤姆！”

[juː; jʊ] , ['dʒeri] ! ” [kɔːld] ['beɪlsɚ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
You , Jerry ! ” called Balser a second time with emphasis .
你 , 杰瑞 ! ” 称为 巴尔瑟 一个 第二 时间 和 强调 .

“你，杰瑞！”巴尔瑟再次强调道。

[ðə; ði] [kʌbz] , [snuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,
The cubs , snoozing in the sun a couple of paces away ,
这 幼崽 , 想睡 在 这 太阳 一个 夫妻 的 步幅 离开 ,

小熊们在几步开外的阳光下打盹儿，

[roʊld] ['leɪzɪli]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
rolled lazily over two or three times in an effort to get upon their feet ,
滚动 懒洋洋 超过 二 或者 三 时代 在 一个 努力 到 得到 之上 他们的 脚 ,

他们懒洋洋地翻滚了两三次，试图站起来。

[ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , ['wɔdlɪŋ] [geɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

and	then	trotted	to	their	masters	with	a	comical	,	waddling	gait	that	always
和	然后	小跑	到	他们的	大师	和	一个	滑稽	,	摇摇摆摆	步态	那	总是

[set][ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] ,

set	the	boys	laughing	,
放	这	男孩们	笑	,

然后它们迈着滑稽的摇摆步伐小跑着回到主人身边，总是逗得男孩们哈哈大笑。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægər] .

—	it	was	such	a	swagger	.
—	它	曾是	这样的	一个	昂首阔步	.

——真是趾高气扬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['beɪlsɚ] [sed] , “ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] !

When	they	had	come	,	Balser	said	,	“	Stop	right	there	!
什么时候	他们	有	来	,	巴尔瑟	说	,	“	停止	正确的	那里	!

他们过来后，巴尔瑟说：“就停在那儿！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] , ['glædli] [ɪ'nʌf] [sæt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

”	and	the	cubs	,	being	always	tired	,	gladly	enough	sat	upon	their	haunches	,
”	和	这	幼崽	,	存在	总是	疲劳的	,	乐意	足够的	卫星	之上	他们的	臀部	,

[ænd; ənd] [bliŋkt] ['sliːpɪli] ['ɪntuː] -

and	blinked	sleepily	into	Balser's80
和	眨眼	昏昏欲睡地	进入	-

“幼崽们总是很累，便乐得蹲坐在地上，睡眼惺忪地眨着眼睛看着巴尔瑟80

[feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wel] ,

face	,	with	a	greedy	expression	upon	their	own	,	as	if	to	say	,	“	Well	,
脸	,	和	一个	贪婪的	表达	之上	他们的	自己的	,	作为	如果	到	说	,	“	出色地	,

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mɪlk] ? ”

where's	the	milk	?	”
在哪里?	这	牛奶	?	”

他们脸上带着贪婪的表情，仿佛在说：“牛奶在哪儿呢？”

“ [mɪlk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ] .

“	Milk	,	is	it	?	”	asked	Balser	.
“	牛奶	,	是	它	?	”	问	巴尔瑟	.

“是牛奶吗？”巴尔瑟问道。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

“	You're	always	hungry	.
“	你是	总是	饥饿的	.

你总是很饿。

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glʌtnz] .

You're	nothing	but	a	pair	of	gluttons	.
你是	没有什么	但	一个	一对	的	贪食者	.

你们简直就是两个贪吃鬼。

[iːt] , [iːt] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

Eat	,	eat	,	from	morning	until	night	.
吃	,	吃	,	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，不停地吃。

[wel] , [ðɪs] [taɪm] [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] .

Well	,	this	time	you'll	get	nothing	.
出色地	,	这	时间	你会	得到	没有什么	.

好吧，这次你什么也得不到。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	no	milk	for	you	.
有	不	牛奶	为了	你	.

没有牛奶给你喝了。

" [ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] , [soʊ]['dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	The	cubs	looked	disgusted	,	so	Jim	said	,	and	no	doubt	he	was	right	,
"	这	幼崽	看起来	厌恶	,	所以	吉姆	说	,	和	不	怀疑	他	曾是	正确的	,

"小熊们看起来很厌恶，"吉姆说道，毫无疑问，他是对的。

[fɔ:r; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər]

for	Jim	and	the	cubs	were	great	friends	and	understood	each	other
为了	吉姆	和	这	幼崽	是	伟大的	朋友们	和	理解	每个	其他

['θɜ:rəli] .

thoroughly	.
彻底	.

吉姆和幼狮们是很好的朋友，彼此非常了解。

" [naʊ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['beɪlsɚ] .

"	Now	,	I've	been	a	good	father	to	you	,	"	said	Balser	.
"	现在	,	我已经	到过	一个	好的	父亲	到	你	,	"	说	巴尔瑟	.

"现在，我一直是个好父亲，"巴尔瑟说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['bɜ:rstɪŋ] ,

"	I've	always	given	you	as	much	milk	as	you	could	hold	,	without	bursting	,
"	我已经	总是	给定	你	作为	很多	牛奶	作为	你	可以	抓住	,	没有	爆发	,

"我一直都给你喂尽可能多的牛奶，直到你喝不饱为止。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [rɪ'spektəbl] [berz] ,

and	have	tried	to	bring	you	up	to	be	good	respectable	bears	,
和	有	尝试	到	带来	你	向上	到	是	好的	可敬	熊	,

并努力将你们培养成优秀、受人尊敬的熊。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][baɪ][ju:; jʊ] .

and	to	do	my	duty	by	you	.
和	到	做	我的	责任	经过	你	.

并尽我所能为你服务。

[aɪ][hæv; həv] [wɪpt] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	whipped	you	whenever	you	needed	it	,
我	有	鞭打	你	每当	你	需要	它	,

你需要的时候，我都会鞭打你。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][hɜ:rt][ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ju:; jʊ] .

although	it	often	hurt	me	worse	than	it	did	you	.
虽然	它	经常	伤害	我	更糟	比	它	做过	你	.

虽然这往往让我比对你更痛苦。

" [ðə; ði] [berz] [grʌntid] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

"	The	bears	grunted	,	as	if	to	say	:	"	But	not	in	the	same	place	.	"
"	这	熊	哼哼	,	作为	如果	到	说	:	"	但	不是	在	这	相同的	地方	.	"

熊发出咕噜声，仿佛在说："但不是在同一个地方。"

" [naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , " [kən'tɪnju:d] ['beɪlsɚ] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ɪz] ,

"	Now	what	I	want	,	"	continued	Balser	,	regardless	of	the	interruption	,	"	is	,
"	现在	什么	我	想	,	"	持续	巴尔瑟	,	不管	的	这	中断	,	"	是	,

"现在我想要的是，"巴尔瑟不顾打断继续说道，"

[ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , -

that	you	tell	me	what	you	know	,	if	anything	,	81
那	你	告诉	我	什么	你	知道	,	如果	任何事物	,	-

请你告诉我你所知道的一切，如果有的话，81

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] - [ɪrd] [ber] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌhɪrə'baʊts] .

concerning	a	big	one	-	eared	bear	that	lives	hereabouts	.
有关	一个	大的	一	-	耳朵	熊	那	生活	附近	.

关于生活在这附近的一只独耳大熊。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Have	you	ever	heard	of	him	?
有	你	曾经	听到	的	他	?

你听说过他吗?

〞 [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ber] ['læŋgwɪdʒ] , [sed]

〞	Tom	gave	a	grunt	,	and	Jim	,	who	had	been	studying	bear	language	,	said
〞	汤姆	给予	一个	咕哝	,	和	吉姆	,	WHO	有	到过	学习	熊	语言	,	说

[hiː; hi] [ment] 〝 [jes] .

he	meant	〝	Yes	.
他	意思是	〞	是的	.

汤姆哼了一声，而一直在研究熊语的吉姆说，他的意思是"是的"。

〞 ['dʒeri] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ɪr] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

〞	Jerry	then	put	his	nose	to	Tom's	ear	,	and	whined	something	in	a	low	voice	.
〞	杰瑞	然后	放	他的	鼻子	到	汤姆的	耳朵	,	和	抱怨	某物	在	一个	低的	嗓音	.

"杰瑞把鼻子凑到汤姆的耳朵边，低声呜咽了几声。"

〝 [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , ['dʒɪm] ? 〞 [æskt] ['beɪlsɚ] .

〝	What	does	he	say	,	Jim	?	〞	asked	Balser	.
〞	什么	做	他	说	,	吉姆	?	〞	问	巴尔瑟	.

"吉姆，他说了什么？"巴尔瑟问道。

〝 [hiː; hi] [sez] [fɔːr; fər][tɑːm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

〝	He	says	for	Tom	not	to	tell	you	anything	until	you	promise	to	give	them
〞	他	说道	为了	汤姆	不是	到	告诉	你	任何事物	直到	你	承诺	到	给	他们

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他说，在你们答应给他们喂牛奶之前，汤姆什么都不要告诉你们。

〞 ['ænsər] ['dʒɪm] , ['sɪriəsli] .

〞	answered	Jim	,	seriously	.
〞	回答	吉姆	,	严重地	.

"吉姆认真地回答道。"

〝 ['dʒeri] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['glʌtn] [ə'laɪv] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , 〞 [sed] ['beɪlsɚ] ;

〝	Jerry	,	you're	the	greatest	glutton	alive	,	I	do	believe	,	〞	said	Balser	;
〞	杰瑞	,	你是	这	最	馋嘴	活	,	我	做	相信	,	〞	说	巴尔瑟	;

"杰瑞，我相信你是世上最贪吃的人，"巴尔瑟说；

〝 [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] ,

〝	but	if	you'll	tell	me	anything	worth	knowing	about	the	one	-	eared	bear	,
〞	但	如果	你会	告诉	我	任何事物	值得	会心	关于	这	一	-	耳朵	熊	,

"但是，如果你能告诉我一些关于独耳熊的有价值的信息，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [pæn][ʌv; əv] [mɪlk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I'll	give	you	the	biggest	pan	of	milk	you	ever	saw	.
患病的	给	你	这	最大	平底锅	的	牛奶	你	曾经	锯	.

我会给你一锅你见过的最大杯牛奶。

〞 ['dʒeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fænsi] [steps] ,

〞	Jerry	in	his	glee	took	two	or	three	fancy	steps	,
〞	杰瑞	在	他的	高兴	采取	二	或者	三	想要	步骤	,

杰瑞高兴极了，迈出了两三步花式的步伐。

['ɔːkwərdli] [fel] ['oʊvər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [grʌntid] [tuː; tə][tɑːm]

awkwardly	fell	over	himself	a	couple	of	times	,	got	up	,	and	grunted	to	Tom
尴尬地	跌倒	超过	他自己	一个	夫妻	的	时代	,	得到	向上	,	和	哼哼	到	汤姆

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

to	go	ahead	.
到	去	前方	.

他笨拙地摔倒了几次，爬起来，咕哝着示意汤姆先走。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][tɑːm] [grʌntid] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ə'weɪ] ,

Jim	**was**	**the**	**interpreter**	**,**	**and**	**Tom**	**grunted**	**and**	**whined**	**away**	**,**
吉姆	曾是	这	翻译	,	和	汤姆	哼哼	和	抱怨	离开	,

吉姆是翻译，汤姆则在一旁哼哼唧唧、抱怨个不停。

[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [mɪlk] .

in	**a**	**mighty**	**effort**	**to**	**earn**	**the**	**milk**	**.**
在	一个	强大的	努力	到	赚	这	牛奶	.

为了挣到牛奶，付出了巨大的努力。

“ [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	**The**	**one**	**-**	**eared**	**bear**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**is**	**my**	**uncle**	**.**
“	这	一	-	耳朵	熊	,	”	说	他	,	“	是	我的	叔叔	.

“那只独耳熊，”他说，“是我的叔叔。”

[juːst] [tuː; tə] [hɪr] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] talk82

Used	**to**	**hear**	**dad**	**and**	**mother**	**talk82**
用过的	到	听到	爸爸	和	母亲	talk82

以前经常听爸爸妈妈说话82

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

关于他。

[dæd][bɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːf] .

Dad	**bit**	**his**	**ear**	**off**	**.**
爸爸	少量	他的	耳朵	离开	.

爸爸把他的耳朵咬掉了。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] .

That's	**how**	**he**	**came**	**to**	**have**	**only**	**one**	**.**
那就是	如何	他	来了	到	有	仅有的	一	.

这就是他最终只剩下一个孩子的原因。

[dæd][ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'baʊt] ['mʌðər] ,

Dad	**and**	**he**	**fought**	**about**	**mother**	**,**
爸爸	和	他	战斗	关于	母亲	,

他和爸爸因为妈妈的事吵架了，

[ænd; ənd] [wen] [dæd][bɪt] ['ʌŋkəlz] [ɪr] [ɔːf] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]

and	**when**	**dad**	**bit**	**uncle's**	**ear**	**off**	**mother**	**went**	**with**	**dad**	**and**	**wouldn't**	**have**
和	什么时候	爸爸	少量	叔叔的	耳朵	离开	母亲	去	和	爸爸	和	不会	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

anything	**to**	**do**	**with**	**the**	**other**	**fellow**	**.**
任何事物	到	做	和	这	其他	同伴	.

当爸爸咬掉叔叔的耳朵时，妈妈跟着爸爸去了，并且再也不愿意和那个人有任何瓜葛。

['kudnt] [ə'baɪd][ə; eɪ][wʌn] - [ɪrd] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

Couldn't	**abide**	**a**	**one**	**-**	**eared**	**husband**	**,**	**she**	**said**	**.**	**”**
不能	遵守	一个	一	-	耳朵	丈夫	,	她	说	.	”

她说，她无法忍受一个独耳丈夫。

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['ænsər] ['beɪlsɝ] .

“	**That's**	**interesting**	**,**	**”**	**answered**	**Balser**	**.**
“	那就是	有趣的	,	”	回答	巴尔瑟	.

“这很有意思，”巴尔瑟回答道。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

“	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**
“	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] .
" Tom pointed his nose toward the northwest , and opened his mouth very wide .
" 汤姆 尖 他的 鼻子 朝向 这 西北 , 和 打开 他的 嘴 非常 宽的 .

汤姆把鼻子指向西北方向，张大了嘴巴。

" [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] ['dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Up that way in a cave , " interpreted Jim , pointing as the cub had indicated .
" 向上 那 方式 在 一个 洞穴 , " 翻译 吉姆 , 指向 作为 这 幼兽 有 表明的 .

"在那边的山洞里，"吉姆指着幼崽指的方向解释道。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['beɪlsɝ] .
" How far is it ? " asked Balser .
" 如何 远的 是 它 ? " 问 巴尔瑟 .

"还有多远？"巴尔瑟问道。

['dʒeri] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [twaɪs] .
Jerry lay down and rolled over twice .
杰瑞 躺 向下 和 滚动 超过 两次 .

杰瑞躺下后翻了两个身。

" [tuː] ['aʊərz] - [wɔːk] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Two hours ' walk , " said Jim .
" 二 小时 - 走 , " 说 吉姆 .

"步行两小时，"吉姆说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] ['beɪlsɝ] .
" How shall I find the place ? " asked Balser .
" 如何 将 我 寻找 这 地方 ? " 问 巴尔瑟 .

"我该如何找到那个地方呢？"巴尔瑟问道。

[tɑːm] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
Tom stood upon his hind legs ,
汤姆 站立 之上 他的 后 腿 ,

汤姆用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi]
and scratched the bark of a tree with his fore paws as high as he
和 刮痕 这 吠 的 一个 树 和 他的 前 爪子 作为 高的 作为 他
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

他用前爪尽可能高地抓挠树皮。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beɪlsɝ] , " [baɪ] [ðə; ði] [ber] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] .
" Of course , " said Balser , " by the bear scratches on the trees .
" 的 课程 , " 说 巴尔瑟 , " 经过 这 熊 划痕 在 这 树木 .

"当然，"巴尔瑟说，"从树上的熊爪印就能看出来。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" ['dʒeri] [grʌntid] " [mɪlk] , " [soʊ] ['dʒɪm] [sed] , and83
" Jerry grunted " milk , " so Jim said , and83
" 杰瑞 哼哼 " 牛奶 , " 所以 吉姆 说 , and83

杰瑞咕哝了一声"牛奶"，吉姆说道，然后83

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [bɔɪz] , [berz] , [ænd; ənd] ['beɪbi] , [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,
the whole party , boys , bears , and baby , moved off to the milk - house ,
这 所有的 派对 , 男孩们 , 熊 , 和 婴儿 , 已搬 离开 到 这 牛奶 - 房子 ,

整个队伍，包括男孩、熊和婴儿，都搬到了牛奶房。

[wer] [ðə; ðI] [kʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

where	the	cubs	had	a	great	feast	.
在哪里	这	幼崽	有	一个	伟大的	盛宴	.

小熊们在那里享用了一顿丰盛的大餐。

['æftər][ðə; ðI] [mɪlk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['dʒeri] [gruː] ['tɔːkətɪv] ,

After	the	milk	had	disappeared	,	Jerry	grew	talkative	,
后	这	牛奶	有	消失	,	杰瑞	生长	健谈	,

牛奶喝完后，杰瑞变得健谈起来。

[ænd; ənd] [grʌntid] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðI] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [hiː; hI][wʌz; wəz] .

and	grunted	away	like	the	satisfied	little	pig	that	he	was	.
和	哼哼	离开	喜欢	这	使满意	小的	猪	那	他	曾是	.

他像一只心满意足的小猪一样哼哼唧唧地走开了。

[ə'gen] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] , ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

Again	Jim	,	with	a	serious	face	,	acted	as	interpreter	.
再次	吉姆	,	和	一个	严肃的	脸	,	行动	作为	翻译	.

吉姆再次一脸严肃地担任翻译。

“ ['maɪti] [bæd] [ber] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	Mighty	bad	bear	,	”	said	Jerry	.
“	强大的	坏的	熊	,	”	说	杰瑞	.

“真是只凶猛的熊，”杰瑞说道。

“ ['sauəd] [ɑːn][ðə; ðI][wɜːrld] [sɪns] ['mʌðər] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

“	Soured	on	the	world	since	mother	threw	him	over	.
“	变质	在	这	世界	自从	母亲	扔	他	超过	.

“自从母亲抛弃他后，他就对这个世界感到厌倦。”

[wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

Won't	have	anything	to	do	with	anybody	.
惯于	有	任何事物	到	做	和	任何人	.

不会和任何人有任何瓜葛。

['hiːz] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [miːn]

He's	as	big	and	strong	as	a	horse	,	fierce	as	a	lion	,	and	meaner
他是	作为	大的	和	强的	作为	一个	马	,	凶猛的	作为	一个	狮子	,	和	更卑鄙

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] .

than	an	Injun	.
比	一个	印第安人	.

他像马一样高大强壮，像狮子一样凶猛，比印第安人还要残暴。

['hiːz] [bɪ'wɪtʃt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən]['evər] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

He's	bewitched	,	too	,	with	an	evil	spirit	,	and	nobody	can	ever	kill	him	.	”
他是	着迷	,	也	,	和	一个	邪恶的	精神	,	和	无人	能	曾经	杀	他	.	”

他也中了邪灵的魔咒，谁也杀不死他。

“ [ðæts] [ðə; ðI] [neɪm] [hiː; hI][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [waɪt] [foʊks] , ” [ri'mɑːkt] ['beɪlsɚ] .

“	That's	the	name	he	has	among	white	folks	,	”	remarked	Balser	.
“	那就是	这	姓名	他	有	之中	白色的	各位	,	”	评论	巴尔瑟	.

“那是他在白人圈子里的绰号，”巴尔瑟说道。

“ ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [hɪm; ɪm] ,

“	Better	be	careful	when	you	hunt	him	,
“	更好的	是	小心	什么时候	你	打猎	他	,

“追捕他的时候最好小心点。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [kɪld] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , ” [sed]

for	he's	killed	more	men	and	boys	than	you	have	fingers	and	toes	,	”	said
为了	他是	被杀	更多的	男人	和	男孩们	比	你	有	手指	和	脚趾	,	”	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“因为他杀的男人和男孩比你的手指和脚趾还多，”汤姆说。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['draʊzi] , [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	cubs	,	being	full	of	milk	and	drowsy	,	stretched	themselves	out	in	the
然后	这	幼崽	,	存在	满的	的	牛奶	和	昏昏欲睡	,	拉伸	他们自己	出去	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

幼崽们吃饱了奶，昏昏欲睡，便伸展身体躺在阳光下。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [grʌnt] . -

and	no	amount	of	persuasion	could	induce	them	to	utter	another	grunt	.	84
和	不	数量	的	劝说	可以	诱导	他们	到	说出	其他	咕哝	.	-

无论如何劝说，他们都再也发不出一声咕哝了。84

[ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] ['eniθɪŋ] ;

The	bears	had	told	the	truth	—	that	is	,	if	they	had	told	anything	;
这	熊	有	讲述	这	真相	—	那	是	,	如果	他们	有	讲述	任何事物	;

熊说的是实话——如果它们说了什么的话；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

for	since	it	had	been	learned	throughout	the	settlement	that	it	was	a
为了	自从	它	有	到过	学习	自始至终	这	沉降	那	它	曾是	一个

[wʌn] - [ɪrd] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'suːd] ['laini] ,

one	-	eared	bear	which	had	pursued	Liney	,
一	-	耳朵	熊	哪个	有	追击	线	,

因为整个定居点的人都听说，追赶莱尼的是一头独耳熊。

['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz]

many	stories	had	been	told	of	hairbreadth	escapes	and	thrilling	adventures
许多	故事	有	到过	讲述	的	毫厘之间	逃脱	和	惊险	冒险

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [fɪrs] ['praʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

with	that	same	fierce	prowler	of	the	woods	.
和	那	相同的	凶猛的	潜行者	的	这	树林	.

人们曾讲述过许多与这只凶猛的林中潜行者惊险逃脱和惊心动魄的冒险故事。

[wʌn] ['hʌntər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [taɪmz] , [æt; ət]

One	hunter	said	that	he	had	shot	at	him	as	many	as	twenty	times	,	at
一	猎人	说	那	他	有	射击	在	他	作为	许多	作为	二十	时代	,	在

[ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

short	range	,
短的	范围	,

一位猎人说，他曾近距离向那人开枪多达二十次。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

but	for	all	he	knew	,	had	never	even	wounded	him	.
但	为了	全部	他	知道	,	有	绝不	甚至	受伤	他	.

但就他所知，他甚至从未伤过他。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ber] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

The	one	-	eared	bear	could	not	be	caught	by	any	means	whatsoever	.
这	一	-	耳朵	熊	可以	不是	是	捕捉	经过	任何	方法	任何	.

无论如何都无法抓住那只独耳熊。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] ['meni] [træps] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən][beɪt][soʊ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm]

He	had	broken	many	traps	,	and	had	stolen	bait	so	frequently	from
他	有	破碎的	许多	陷阱	,	和	有	被盗	饵	所以	频繁地	从

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他破坏过很多陷阱，还经常偷别人的诱饵。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ber] ;

that	he	was	considered	altogether	too	knowing	for	a	natural	bear	;
那	他	曾是	经过考虑的	共	也	会心	为了	一个	自然的	熊	;

人们认为他对于一头熊来说太过机敏了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [geɪv]

and	it	was	thought	that	he	was	inhabited	by	an	evil	spirit	which	gave
和	它	曾是	想法	那	他	曾是	有人居住的	经过	一个	邪恶的	精神	哪个	给予

[hɪm; ɪm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] .

him	supernatural	powers	.
他	超自然	权力	.

人们认为他被邪灵附身，获得了超自然的力量。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ;

He	certainly	was	a	very	shrewd	old	fellow	,	and	very	strong	and	fierce	;
他	当然	曾是	一个	非常	精明	老的	同伴	,	和	非常	强的	和	凶猛的	;

他确实是个非常精明的老头，而且非常强壮凶猛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	even	among	those	of	the	settlers	who	were	not	superstitious	enough	to
和	甚至	之中	那些	的	这	定居者	WHO	是	不是	迷信的	足够的	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

believe	that	he	was	inhabited	by	an	evil	spirit	,
相信	那	他	曾是	有人居住的	经过	一个	邪恶的	精神	,

即使在那些不迷信到相信他被邪灵附身的定居者中，也有人这样认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] as85

he	was	looked	upon	as85
他	曾是	看起来	之上	as85

他被视为85

[ə; eɪ] “ [roʊg] ” [ber] ; [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌlən] , [mə'roʊs][oʊld] ['feloʊ] , [huː] [lɪvd] [baɪ][hɪm'self] ,

a	“	rogue	”	bear	;	that	is	,	a	sullen	,	morose	old	fellow	,	who	lived	by	himself	,
一个	“	流氓	”	熊	;	那	是	,	一个	忧郁	,	忧郁	老的	同伴	,	WHO	居住地	经过	他自己	,

一只“孤僻”的熊；也就是说，一只阴郁、忧郁的老熊，独自生活。

[æz; əz][oʊld] ['bætʃələz] [lɪv; laɪv] .

as	old	bachelors	live	.
作为	老的	单身汉	居住	.

像老单身汉一样生活。

[ðə; ði] ['bætʃələz] , [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd][ækt] [mɔːr] ['waɪzli] .

The	bachelors	,	though	,	being	men	,	should	know	better	and	act	more	wisely	.
这	单身汉	,	尽管	,	存在	男人	,	应该	知道	更好的	和	行为	更多的	明智地	.

然而，单身汉们既然是男人，就应该更懂事，行事更明智。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] ,

Notwithstanding	all	these	evil	reports	concerning	the	one	-	eared	bear	,
虽然	全部	这些	邪恶的	报告	有关	这	一	-	耳朵	熊	,

尽管有这么多关于独耳熊的邪恶传闻，

['beɪlsɝ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ber] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Balser	clung	to	his	resolution	to	hunt	the	bear	,	to	kill	him	if	possible	,
巴尔瑟	紧紧抓住	到	他的	解决	到	打猎	这	熊	,	到	杀	他	如果	可能的	,

巴尔瑟仍然坚持他的决心，一定要猎杀这头熊，如果可能的话，一定要把它杀死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['laini] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

and	to	give	Liney	the	remaining	ear	as	a	keepsake	.
和	到	给	线	这	其余的	耳朵	作为	一个	纪念品	.

并将剩下的那只耳朵留给莱尼留作纪念。

- ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Balser's	father	knew	that	it	was	a	perilous	undertaking	,
-	父亲	知道	那	它	曾是	一个	危险的	承诺	,

巴尔瑟的父亲知道这是一项危险的任务。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [les] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ;

and	tried	to	persuade	the	boy	to	hunt	some	less	dangerous	game	;
和	尝试	到	说服	这	男生	到	打猎	一些	较少的	危险的	游戏	;

于是试图说服男孩去猎捕一些危险性较小的猎物;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ,

but	he	would	not	listen	to	any	of	the	warnings	,
但	他	会	不是	听	到	任何	的	这	警告	,

但他对任何警告都充耳不闻。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lɔŋd] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] .

and	day	by	day	longed	more	ardently	for	the	blood	of	the	one	-	eared	bear	.
和	天	经过	天	渴望	更多的	热切地	为了	这	血	的	这	一	-	耳朵	熊	.

他日复一日地更加渴望独耳熊的鲜血。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌbz] ,

So	one	morning	shortly	after	the	conversation	with	the	cubs	,
所以	一	早晨	不久	后	这	对话	和	这	幼崽	,

所以，在与幼狮们谈话后不久的一天早晨，

['beɪlsɚ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['lɪmpi]

Balser	shouldered	his	gun	and	set	out	toward	the	northwest	,	accompanied	by	Limpy
巴尔瑟	肩部	他的	枪	和	放	出去	朝向	这	西北	,	伴随	经过	跛脚

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .

Fox	and	the	dogs	.
狐狸	和	这	狗	.

巴尔瑟扛起枪，带着跛狐和猎犬向西北方向出发。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ðæt] - [sɔːr] [toʊ] [maɪt] [hiːl] .

In	truth	,	the	expedition	had	been	delayed	that	Limpy's	sore	toe	might	heal	.
在	真相	,	这	远征	有	到过	延迟	那	-	疮	脚趾	可能	愈合	.

事实上，探险队之所以推迟，是为了让跛脚的脚趾能够痊愈。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [dʒoʊks] .

That	was	one	of	Liney's	jokes	.
那	曾是	一	的	-	笑话	.

那是莱尼讲的一个笑话。

['lɪmpi] [hæd; həd][noʊ] [gʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ferli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

Limpy	had	no	gun	,	but	he	fairly	bristled	with	knives	and	a	hatchet	,
跛脚	有	不	枪	,	但	他	相当	竖起的	和	刀具	和	一个	斧头	,

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] several86

which	for	several86
哪个	为了	several86

跛子没有枪，但他身上却挂满了刀和斧头，这些武器他用了好几天。86

[deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hwetɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃɑːrp]

days	he	had	been	grinding	and	whetting	until	they	were	almost	as	sharp
天	他	有	到过	研磨	和	磨面	直到	他们	是	几乎	作为	锋利的

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] .

as	a	razor	.
作为	一个	剃刀	.

他日复一日地研磨磨砺，直到它们几乎像剃刀一样锋利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] -

The	boys	roamed	through	the	forest	all	day	long	,	but	found	no	trace	of	the	one	-
这	男孩们	漫游	通过	这	森林	全部	天	长的	,	但	成立	不	痕迹	的	这	一	-

[ɪrd] [ber] ,

eared	bear	,
耳朵	熊	,

男孩们在森林里转悠了一整天，却没有找到独耳熊的踪迹。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

nor	of	any	other	,	for	that	matter	.
也不	的	任何	其他	,	为了	那	事情	.

也包括其他任何种类的。

[soʊ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər]

So	toward	evening	they	turned	their	faces	homeward	,	where	they	arrived	soon	after
所以	朝向	晚上	他们	转向	他们的	面孔	回家	,	在哪里	他们	到达的	很快	后

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

于是，傍晚时分，他们便启程回家，日落后不久便抵达了家。

['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

very	tired	and	hungry	.
非常	疲劳的	和	饥饿的	.

非常疲惫，也很饿。

['laini] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd]

Liney	had	walked	over	to	Balser's	house	to	learn	the	fate	of	the	one	-	eared
线	有	步行	超过	到	-	房子	到	学习	这	命运	的	这	一	-	耳朵

[ber] ,

bear	,
熊	,

莱尼走到巴尔瑟家，想了解那只独耳熊的下落。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['slɔːtəd] ,

and	fully	expected	to	hear	that	he	had	been	slaughtered	,
和	完全	预期的	到	听到	那	他	有	到过	屠杀	,

并完全预料到会听到他被屠杀的消息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['beɪlsɚ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [seɪnt] ['hjuːbə(ː)t] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

for	she	looked	upon	Balser	as	a	second	Saint	Hubert	,	who	,	as	you	know	,
为了	她	看起来	之上	巴尔瑟	作为	一个	第二	圣	休伯特	,	WHO	,	作为	你	知道	,

因为她把巴尔瑟视为第二个圣休伯特，而你知道，

[ɪz][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .

is	the	patron	saint	of	hunters	.
是	这	赞助人	圣	的	猎人	.

是猎人的守护神。

[wʌn] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['beɪlsɚ] ,

One	failure	,	however	,	did	not	shake	her	faith	in	Balser	,
一	失败	,	然而	,	做过	不是	摇	她	信仰	在	巴尔瑟	,

然而，一次失败并没有动摇她对巴尔瑟的信任。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] .

nor	did	it	affect	his	resolution	to	kill	the	one	-	eared	bear	.
也不	做过	它	影响	他的	解决	到	杀	这	一	-	耳朵	熊	.

这也没有动摇他杀死独耳熊的决心。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ber] [ðeɪ]

Next	day	the	boys	again	went	hunting	,	and	again	failed	to	find	the	bear	they
下一个	天	这	男孩们	再次	去	打猎	,	和	再次	失败的	到	寻找	这	熊	他们

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

第二天，男孩们再次去打猎，但仍然没有找到他们想要的熊。

[ðeɪ] [ðen] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] ['feɪljər] .

They	then	rested	for	a	few	days	,	and	tried	again	,	with	still	another	failure	.
他们	然后	休息	为了	一个	很少	天	,	和	尝试	再次	,	和	仍然	其他	失败	.

他们休息了几天后再次尝试，结果又一次失败了。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['fru:tləs] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] , [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə]

After	several	days	of	fruitless	tramping	through	the	forests	,	their	friends	began	to
后	一些	天	的	徒劳无功	徒步旅行	通过	这	森林	,	他们的	朋友们	开始	到

[læf] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

laugh	at	them	.	87
笑	在	他们	.	-

在森林里徒劳地跋涉了几天之后，他们的朋友们开始嘲笑他们。87

“ [ɪf] [hi:; hi] ['evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] , ” [sed] ['laini] , “ ['hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] ,

“	If	he	ever	catches	sight	of	Tom	,	”	said	Liney	,	“	he'll	certainly	die	,
“	如果	他	曾经	捕获物	视线	的	汤姆	,	”	说	线	,	“	地狱	当然	死	,

“如果他看到汤姆，”莱尼说，“他肯定会死。”

[fɔ:r; fər] ['tɑ:mz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [ber] [tu:; tə] [deθ] .

for	Tom's	knives	and	hatchet	would	frighten	any	bear	to	death	.
为了	汤姆的	刀具	和	斧头	会	吓唬	任何	熊	到	死亡	.

汤姆的刀和斧子足以吓死任何熊。

” ['beɪlsɝ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['ɑ:rməmənt] , [bʌt; bət][tɑ:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [mɪft] , ” [sed] :

”	Balser	also	made	sport	of	Tom's	armament	,	but	Tom	,	a	little	“	miffed	,	”	said	:
”	巴尔瑟	还	制成	运动	的	汤姆的	武器	,	但	汤姆	,	一个	小的	“	恼火	,	”	说	:

—

二

—

巴尔瑟也拿汤姆的武器装备开玩笑，但汤姆有点“生气”，说道：

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ][smɑ:rt] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

“	You	needn't	be	so	smart	;	it	hasn't	been	long	since	you	had	nothing	but
“	你	不必	是	所以	聪明的	;	它	还没有	到过	长的	自从	你	有	没有什么	但

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

a	hatchet	.
一个	斧头	.

“你不必这么聪明；不久前你还只有一把斧头。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [jʊə(r)] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [kju:t] .

You	think	because	you've	got	a	gun	you're	very	big	and	cute	.
你	思考	因为	你已经	得到	一个	枪	你是	非常	大的	和	可爱的	.

你以为因为你拿了枪，你就显得自己很厉害很可爱。

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:l] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

I'll	bet	the	time	will	come	when	you'll	be	glad	enough	that	I	have	a	hatchet	.
患病的	赌注	这	时间	将要	来	什么时候	你会	是	高兴的	足够的	那	我	有	一个	斧头	.

我敢打赌，总有一天你会庆幸我带了把斧子。

” [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] ['prɑ:fɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] ,

”	Tom	was	a	truer	prophet	than	he	thought	,
”	汤姆	曾是	一个	更真实	先知	比	他	想法	,

“汤姆比他自己认为的更像一个真正的先知。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [suːn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [pruːvd] [ɪt'self] [truː] [stiːl] .

for	the	day	soon	came	when	the	hatchet	proved	itself	true	steel	.
为了	这	天	很快	来了	什么时候	这	斧头	已证实	本身	真的	钢	.

不久之后，斧头就证明了它确实是钢铁般的坚固。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	boys	had	started	out	before	sun	-	up	one	morning	,
这	男孩们	有	开始	出去	前	太阳	-	向上	一	早晨	,

一天清晨，男孩们天还没亮就出发了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'brɔːd] .

and	were	deep	into	the	forest	when	daylight	was	fairly	abroad	.
和	是	深的	进入	这	森林	什么时候	日光	曾是	相当	国外	.

当天色还很亮的时候，我们已经深入森林深处了。

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

Tige	and	Prince	were	with	them	,	and	were	trotting	lazily	along	at
虎	和	王子	是	和	他们	,	和	是	小跑	懒洋洋	沿着	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - [hiːlz] ,

the	boys	'	heels	,
这	男孩们	-	高跟鞋	,

泰格和普林斯也跟在他们后面，懒洋洋地跟在男孩们身后小跑着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	the	day	was	very	warm	,	and	there	was	no	breeze	in	the	forest	.
为了	这	天	曾是	非常	温暖的	,	和	那里	曾是	不	微风	在	这	森林	.

因为那天天气很暖和，森林里没有一丝风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hoʊp] ,

They	had	been	walking	for	several	hours	,	and	had	almost	lost	hope	,
他们	有	到过	步行	为了	一些	小时	,	和	有	几乎	丢失的	希望	,

他们已经走了好几个小时，几乎绝望了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

when	suddenly	a	deep	growl	seemed	to	come	from	the	ground	almost	at
什么时候	突然	一个	深的	咆哮	似乎	到	来	从	这	地面	几乎	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

突然，似乎从他们脚下的地面上传来一声低沉的咆哮。

The88
The88
The88

[bɔɪz] [spræŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] ,

boys	sprang	back	in	a	hurry	,	for	right	in	their	path	stood	an	enormous	bear	,
男孩们	弹簧	后退	在	一个	匆忙	,	为了	正确的	在	他们的	小路	站立	一个	巨大的	熊	,

男孩们慌忙后退，因为挡在他们面前的是一头巨大的熊。

[wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .

where	a	moment	before	there	had	been	nothing	.
在哪里	一个	片刻	前	那里	有	到过	没有什么	.

就在一瞬间，这里还什么都没有。

“ ['lɔːdi] !
“ Lordy !
” 老天 !

“我的天哪!

[its] [ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ber] , " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ferli] [stʊd] [ɑːn]
it's **the** **one** **-** **eared** **bear** **,** **"** **cried** **Tom** **,** **and** **the** **hairs** **on** **his** **head** **fairly** **stood** **on**
它是 这 一 - 耳朵 熊 , " 哭 汤姆 , 和 这 头发 在 他的 头 相当 站立 在
[end] .
end **.**
结尾 .

“是那只独耳熊！”汤姆喊道，他头上的汗毛都竖了起来。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] .
what **a** **monster** **of** **fierceness** **the** **bear** **was** **.**
什么 一个 怪物 的 凶猛 这 熊 曾是 .

那头熊真是个凶猛无比的怪物。

[hɪz; ɪz] [hed] , [θroʊt] , [ænd; ənd] [pɔːz] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
His **head** **,** **throat** **,** **and** **paws** **,** **were** **covered** **with** **blood** **,**
他的 头 , 喉 , 和 爪子 , 是 涵盖 和 血 ,

他的头、喉咙和爪子上都沾满了鲜血。

['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red]
evidently **from** **some** **animal** **that** **he** **had** **been** **eating** **,** **and** **his** **great** **red**
显然 从 一些 动物 那 他 有 到过 吃 , 和 他的 伟大的 红色的
[maʊθ] , [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] ,
mouth **,** **sharp** **white** **teeth** **,**
嘴 , 锋利的 白色的 牙齿 ,

显然是因为他吃过某种动物，他那张鲜红的大嘴，还有锋利的白牙。

[ænd; ənd] [krɑːpt] [ɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] .
and **cropped** **ear** **gave** **him** **a** **most** **ferocious** **and** **terrifying** **appearance** **.**
和 裁剪 耳朵 给予 他 一个 最多 凶猛 和 恐怖 外貌 .

剪掉一只耳朵让他看起来凶神恶煞，十分可怕。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [wʌn] - [ɪrd] [ber] ,
Balser's **first** **impulse** **,** **now** **that** **he** **had** **found** **the** **long** **-** **sought** **one** **-** **eared** **bear** **,**
- 第一的 冲动 , 现在 那 他 有 成立 这 长的 - 寻求 一 - 耳朵 熊 ,
[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I **am** **sorry** **to** **say** **,**
我 是 对不起 到 说 ,

巴尔瑟找到他苦苦寻觅的独耳熊后，他的第一反应是……很遗憾地说……

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
was **to** **retreat** **.**
曾是 到 撤退 .

是撤退。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd]
That **was** **Tom's** **first** **impulse** **also** **,** **and** **,** **notwithstanding** **his** **knives** **and**
那 曾是 汤姆的 第一的 冲动 还 , 和 , 虽然 他的 刀具 和
['hætʃɪt] ,
hatchet **,**
斧头 ,

这也是汤姆的第一反应，尽管他身上带着刀和斧头，

[hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [klaʊn] [kæn; kən] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
he **acted** **upon** **it** **quicker** **than** **a** **circus** **clown** **can** **turn** **a** **somersault** **.**
他 行动 之上 它 更快 比 一个 马戏团 小丑 能 转动 一个 空翻 .

他的行动速度比马戏团小丑翻跟头还快。

['beɪlsɝ] ['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

Balser	**also**	**started**	**to**	**run**	**,**	**but**	**thought**	**better**	**of**	**it**	**,**
巴尔瑟	还	开始	到	跑步	,	但	想法	更好的	的	它	,

巴尔瑟也开始跑了起来，但随即又放弃了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ber] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] ['sloʊli] [ænd; ənd]

and	**turned**	**to**	**give**	**battle**	**to**	**the**	**bear**	**,**	**fully**	**determined**	**to**	**act**	**slowly**	**and**
和	转向	到	给	战斗	到	这	熊	,	完全	决定	到	行为	缓慢地	和

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	**,**
故意地	,

于是转身与熊搏斗，决心采取缓慢而谨慎的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eɪm] . “

and	**to**	**make**	**no**	**mistake**	**about**	**his**	**aim**	**.**	**“**
和	到	制作	不	错误	关于	他的	目的	.	“

他的意图毋庸置疑。

- ['lɔːdi] , ['beɪlsɝ] !

'	**Lordy**	**,**	**Balser**	**!**
-	老天	,	巴尔瑟	!

“我的天哪，巴尔瑟！”

[its] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] . - ” -

It's	**the**	**one**	**-**	**eared**	**bear**	**.**	**'**	**”**	**89**
它是	这	一	-	耳朵	熊	.	-	”	-

这是独耳熊。”89

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [eɪm] [wʊd] [end] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] ,

He	**knew**	**that**	**a**	**false**	**aim**	**would**	**end**	**his**	**own**	**days**	**,**
他	知道	那	一个	错误的	目的	会	结尾	他的	自己的	天	,

他知道，错误的瞄准会让他丧命。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd]

and	**would**	**add**	**one**	**more**	**victim**	**to**	**the**	**already**	**long**	**list**	**of**	**the**	**one**	**-**	**eared**
和	会	添加	一	更多的	受害者	到	这	已经	长的	列表	的	这	一	-	耳朵

[ber] .

bear	**.**
熊	.

这将使独耳熊的受害者名单上再添一人。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['beɪlsɝ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	**dogs**	**barked**	**furiously**	**at**	**the**	**bear**	**,**	**and**	**did**	**not**	**give**	**Balser**	**an**	**opportunity**
这	狗	吠叫	愤怒地	在	这	熊	,	和	做过	不是	给	巴尔瑟	一个	机会

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	**shoot**	**.**
到	射击	.

狗对着熊狂吠，不给巴尔瑟任何开枪的机会。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beɪlsɝ] ,

The	**bear**	**and**	**dogs**	**were**	**gradually**	**moving**	**farther**	**away**	**from**	**Balser**	**,**
这	熊	和	狗	是	逐步地	移动	更远	离开	从	巴尔瑟	,

熊和狗逐渐远离了巴尔瑟。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	**almost**	**before**	**he**	**knew**	**it**	**the**	**three**	**had**	**disappeared**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
和	几乎	前	他	知道	它	这	三	有	消失	在	这	灌木丛	.

几乎还没等他反应过来，那三个人就消失在灌木丛中了。

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]

Balser	was	loath	to	follow	until	Tom	should	return	,	so	he	called	in	an
巴尔瑟	曾是	厌恶	到	跟随	直到	汤姆	应该	返回	，	所以	他	称为	在	一个

['ʌndərtoʊn] : —

undertone	:	—
底色	:	—

巴尔瑟不愿跟上，直到汤姆回来，于是他低声喊道：——

" [tɑːm] ! ['lɪmpi] !

"	Tom	!	Limpy	!
"	汤姆	！	跛脚	！

“汤姆！跛脚！”

" [suːn] [tɑːm] ['kɔːʃəsli] [keɪm] [bæk] , ['pɪrɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] ,

"	Soon	Tom	cautiously	came	back	,	peering	fearfully	about	him	,	hatchet	in	hand	,
"	很快	汤姆	谨慎地	来了	后退	，	窥视	恐惧地	关于	他	，	斧头	在	手	，

“很快，汤姆小心翼翼地回来了，手里拿着斧头，恐惧地环顾四周。”

['redi] [tuː; tə][duː] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] — [hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] .

ready	to	do	great	execution	upon	the	bear	—	he	afterward	said	.
准备好	到	做	伟大的	执行	之上	这	熊	—	他	之后	说	.

他后来表示，他已准备好对熊进行严厉处决。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hʌntər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You're	a	pretty	hunter	,	you	are	.
"	你是	一个	漂亮的	猎人	，	你	是	.

“你真是个漂亮的猎人。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [æks] .

You'd	better	go	home	and	get	an	ax	.
你会	更好的	去	家	和	得到	一个	斧头	.

你最好回家拿把斧子。

[ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['beɪlsɝ] ,

The	bear	has	got	away	just	because	I	had	to	wait	for	you	,	"	said	Balser	,
这	熊	有	得到	离开	只是	因为	我	有	到	等待	为了	你	，	"	说	巴尔瑟	，

“就因为我等了你，那只熊才跑掉，”巴尔瑟说道。

['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪ'skeɪp] .

only	too	glad	to	have	some	one	to	blame	for	the	bear's	escape	.
仅有的	也	高兴的	到	有	一些	一	到	责备	为了	这	熊的	逃脱	.

真高兴能找到人来为熊的逃跑负责。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ,

The	boys	still	heard	the	dogs	barking	,
这	男孩们	仍然	听到	这	狗	叫声	,

男孩们仍然能听到狗吠声。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	hurried	on	after	them	as	rapidly	as	the	tangle	of	undergrowth	would	permit	.
和	慌忙	在	后	他们	作为	快速	作为	这	纠纷	的	灌木丛	会	允许	.

然后，他以最快的速度，穿过茂密的灌木丛，追了上去。

Now90

Now90
Now90

现在90

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

and	then	they	caught	a	glimpse	of	the	bear	,
和	然后	他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	熊	,

然后他们瞥见了熊的身影。

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

only	to	lose	it	again	as	he	ran	down	a	ravine	or	through	a	dense	thicket	.
仅有的	到	失去	它	再次	作为	他	跑	向下	一个	峡谷	或者	通过	一个	稠密	灌木丛	.

但当他跑下山沟或穿过茂密的灌木丛时，又会把它弄丢。

[ðə; ði][dɔːgz] , [haʊ'evər] , [kept] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] ,

The	dogs	,	however	,	kept	in	close	pursuit	,
这	狗	,	然而	,	保留	在	关闭	追逐	,

然而，猎犬们紧随其后。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

and	loudly	called	to	their	master	to	notify	him	of	their	whereabouts	.
和	高声	称为	到	他们的	掌握	到	通知	他	的	他们的	下落	.

他们大声呼喊主人，告知他自己的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [berz] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [fɔːr; fər]

The	boys	and	bears	played	at	this	exciting	game	of	hide	-	and	-	seek	for
这	男孩们	和	熊	玩	在	这	激动人心	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

two	or	three	hours	,
二	或者	三	小时	,

男孩们和熊玩了两个小时或三个小时的精彩捉迷藏游戏。

[bʌt; bət] ['beɪlsɚ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,

but	Balser	had	no	opportunity	for	a	good	shot	,
但	巴尔瑟	有	不	机会	为了	一个	好的	射击	,

但巴尔瑟没有获得好的射门机会。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['dedli] ['hætʃɪt] .

and	Tom	found	no	chance	to	use	his	deadly	hatchet	.
和	汤姆	成立	不	机会	到	使用	他的	致命	斧头	.

汤姆找不到机会使用他那把致命的斧头。

[wen] [ðə; ði] [ber] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] , ['lɪmpi]

When	the	bear	showed	a	disposition	to	run	away	rather	than	to	fight	,	Limpy
什么时候	这	熊	显示	一个	处置	到	跑步	离开	相当	比	到	斗争	,	跛脚

[gruː] [breɪv] ,

grew	brave	,
生长	勇敢的	,

当熊表现出逃跑而不是战斗的意愿时，跛脚熊变得勇敢起来。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

and	talked	himself	into	a	high	state	of	heroism	.
和	谈话	他自己	进入	一个	高的	状态	的	英雄主义	.

他把自己说服成一个高度英雄的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəsli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp]

It	was	an	hour	past	noon	and	the	boys	were	laboriously	climbing	a	steep
它	曾是	一个	小时	过去的	中午	和	这	男孩们	是	费力地	攀登	一个	陡

[ə'sent] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

ascent	in	pursuit	of	the	bear	and	dogs	,
上升	在	追逐	的	这	熊	和	狗	,

当时已过中午12点10分，男孩们正艰难地攀登一段陡峭的山路，追赶着熊和狗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

which	they	could	distinctly	see	a	few	yards	ahead	of	them	,	at	the	top	of
哪个	他们	可以	明显地	看	一个	很少	码	前方	的	他们	,	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

他们清楚地看到，在前方几码远的山顶上，有一个东西。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɪnər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]

The	underbrush	had	become	thinner	,	although	the	shadow	of	the	trees	was
这	草丛	有	变得	更薄	,	虽然	这	阴影	的	这	树木	曾是

[diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

deep	and	dark	,
深的	和	黑暗的	,

灌木丛变得稀疏了，但树影依然浓重而阴暗。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	Balser	thought	that	at	last	the	bear	was	his	.
和	巴尔瑟	想法	那	在	最后的	这	熊	曾是	他的	.

巴尔瑟心想，这头熊终于归他所有了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] -

He	repeated	over	and	over	to	himself	his	father's91
他	重复	超过	和	超过	到	他自己	他的	-

他一遍又一遍地默念着父亲的话。91

[əd'vaɪs] : “ [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ber] , [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

advice	:	“	When	you	attack	a	bear	,	be	slow	and	deliberate	.
建议	:	“	什么时候	你	攻击	一个	熊	,	是	慢的	和	商榷	.

建议：“攻击熊时，要缓慢而谨慎。”

[duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Do	nothing	in	a	hurry	.
做	没有什么	在	一个	匆忙	.

不要急于求成。

[dəunt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [eɪm] .

Don't	shoot	until	you're	sure	of	your	aim	.
不	射击	直到	你是	当然	的	你的	目的	.

瞄准之前不要开枪。

” [hiː; hi] [rɪ'membər] ['vɪvɪdlɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [ber] [ɑːn] [kɑːnz] [kriːk]

”	He	remembered	vividly	his	hasty	shot	when	he	wounded	the	bear	on	Conn's	Creek
”	他	记得	生动地	他的	仓促	射击	什么时候	他	受伤	这	熊	在	康恩的	溪

,

,

,

“他清楚地记得自己在康恩溪匆忙开枪击伤熊的情景。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]

and	his	narrow	escape	from	death	at	that	time	had	so	impressed	upon
和	他的	狭窄的	逃脱	从	死亡	在	那	时间	有	所以	印象深刻	之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [əd'vaɪs] ,

him	the	soundness	of	his	father's	advice	,
他	这	健全性	的	他的	父亲的	建议	,

那次死里逃生的经历让他深刻体会到父亲忠告的正确性。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] .

that	he	repeated	it	night	and	morning	with	his	prayers	.
那	他	重复	它	夜晚	和	早晨	和	他的	祈祷	.

他日夜祷告时都重复着这句话。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	saw	the	bear	at	the	top	of	the	hill	,	so	close	to	him	,
什么时候	他	锯	这	熊	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	所以	关闭	到	他	,

当他看到山顶上的熊离他那么近时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	raised	his	gun	to	his	shoulder	and	held	it	there	for	a	moment	,
他	提高	他的	枪	到	他的	肩膀	和	握住	它	那里	为了	一个	片刻	,

他举起枪抵在肩上，停顿了一会儿。

[əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] .

awaiting	a	chance	for	a	sure	shot	.
等待中	一个	机会	为了	一个	当然	射击	.

等待一击制胜的机会。

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]

But	disappointment	,	instead	of	the	bear	,	was	his	,	for	while	he	held	his
但	失望	,	反而	的	这	熊	,	曾是	他的	,	为了	尽管	他	握住	他的

[gʌn] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ,

gun	ready	to	fire	,
枪	准备好	到	火	,

然而，他得到的不是熊，而是失望，因为当他举枪准备射击时，

[ðə; ði] [ber] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsəˈpɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

the	bear	suddenly	disappeared	,	as	if	the	earth	had	opened	and	swallowed
这	熊	突然	消失	,	作为	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那只熊突然消失了，仿佛大地裂开将它吞噬了一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .

It	all	happened	so	quickly	that	even	the	dogs	looked	astonished	.
它	全部	发生	所以	迅速地	那	甚至	这	狗	看起来	惊讶	.

这一切发生得太快了，就连狗狗们都惊呆了。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ber] .

Surely	,	this	was	a	demon	bear	.
一定	,	这	曾是	一个	恶魔	熊	.

这肯定是一头恶魔熊。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ,

The	boys	hurried	to	the	spot	where	they	had	last	seen	the	animal	,	and	,
这	男孩们	慌忙	到	这	点	在哪里	他们	有	最后的	已见	这	动物	,	和	,

男孩们急忙赶到他们最后看到那只动物的地方，然后

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] ['kerfəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr] ['bɜːroʊ] , [θruː]

although	they	carefully	searched	for	the	mouth	of	a	cave	,	or	burrow	,	through
虽然	他们	小心	搜索	为了	这	嘴	的	一个	洞穴	,	或者	洞穴	,	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] might92

which	the	bear	might92
哪个	这	熊	might92

尽管他们仔细寻找了熊可能通过的洞穴或地洞口92

[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['evriwer] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] .

have	escaped	,	they	saw	none	,	but	found	the	earth	everywhere	solid	and	firm	.
有	逃脱	,	他们	锯	没有任何	,	但	成立	这	地球	到处	坚硬的	和	公司	.

他们逃了出来，什么也没看到，只发现大地到处都是坚实稳固的。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

They	extended	their	search	for	a	hundred	feet	or	more	about	them	,
他们	扩展	他们的	搜索	为了	一个	百	脚	或者	更多的	关于	他们	,

他们将搜索范围扩大到周围一百英尺甚至更远的地方。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

but	still	with	the	same	result	.
但	仍然	和	这	相同的	结果	.

但结果还是一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][hoʊl][ɔːr]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [hæv; həv]

They	could	find	no	hole	or	opening	into	which	the	bear	could	possibly	have
他们	可以	寻找	不	洞	或者	开幕	进入	哪个	这	熊	可以	可能	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

他们找不到任何熊可能进入的洞穴或开口。

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] ['terəbli] [ʌn'kæni] .

His	mysterious	disappearance	right	before	their	eyes	seemed	terribly	uncanny	.
他的	神秘	消失	正确的	前	他们的	眼睛	似乎	可怕	不可思议	.

他在他们眼前神秘消失，这看起来非常蹊跷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] .

There	was	certainly	something	wrong	with	the	one	-	eared	bear	.
那里	曾是	当然	某物	错误的	和	这	一	-	耳朵	熊	.

这只独耳熊肯定有问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

He	had	sprung	from	the	ground	,	just	at	their	feet	,
他	有	弹簧	从	这	地面	,	只是	在	他们的	脚	,

他从地上跃起，正好落在他们脚边。

[wer] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ;

where	a	moment	before	there	had	been	nothing	;
在哪里	一个	片刻	前	那里	有	到过	没有什么	;

就在片刻之前，这里还什么都没有；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ,

and	now	he	had	as	mysteriously	disappeared	into	the	solid	earth	,
和	现在	他	有	作为	神秘地	消失	进入	这	坚硬的	地球	,

现在他却神秘地消失在了坚实的泥土之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	had	left	no	trace	behind	him	.
和	有	左边	不	痕迹	在后面	他	.

他没有留下任何痕迹。

['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] ,

Balser	and	Tom	stood	for	a	moment	in	the	greatest	amazement	,
巴尔瑟	和	汤姆	站立	为了	一个	片刻	在	这	最	惊愕	,

巴尔瑟和汤姆愣在原地，脸上满是惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd]

and	all	they	had	heard	about	the	evil	spirit	which	inhabited	the	one	-	eared
和	全部	他们	有	听到	关于	这	邪恶的	精神	哪个	有人居住的	这	一	-	耳朵

[ber] ['kwɪkli] [flæʃt] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz] .

bear	quickly	flashed	through	their	minds	.
熊	迅速地	闪光灯	通过	他们的	思想	.

他们之前听说的关于独耳熊身上寄宿的邪灵的一切，都迅速在脑海中闪过。

“ [wiːd] ['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , ['beɪlsɝ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [fɔːr; fər] [wiːl] ['nevər] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðæts]

“	We'd	better	let	him	go	,	Balser	,	”	said	Tom	,	“	for	we'll	never	kill	him	,	that's
“	我们会	更好的	让	他	去	,	巴尔瑟	,	”	说	汤姆	,	“	为了	出色地	绝不	杀	他	,	那就是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“我们最好放了他，巴尔瑟，”汤姆说，“因为我们肯定不会杀了他。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][get][ˌjuː ˈes][ʌp]

He's	been	leading	us	a	wild	-	goose	chase	all	the	morning	only	to	get	us	up
他是	到过	领导	我们	一个	荒野	-	鹅	追赶	全部	这	早晨	仅有的	到	得到	我们	向上

[hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .

here	to	kill	us	.
这里	到	杀	我们	.

他一上午都在带我们瞎转悠，结果就是把我们引到这里来杀了我们。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈdɑːrknəs] . -

I	never	saw	such	an	awful	place	for	darkness	.	93
我	绝不	锯	这样的	一个	可怕	地方	为了	黑暗	.	-

我从未见过如此可怕的黑暗之地。93

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [dəunt] [siːm] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

The	bushes	and	trees	don't	seem	natural	.
这	灌木丛	和	树木	不	似乎	自然的	.

这些灌木和树木看起来不太自然。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [greɪt] [nɑːts] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	all	have	thorns	and	great	knots	on	them	,
他们	全部	有	荆棘	和	伟大的	绳结	在	他们	,

它们身上都长满了刺和很大的结节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] [lʊk] [laɪk] [hjuːdʒ][ˈboʊni][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [riːtʃɪŋ] [aʊt]

and	their	limbs	and	twigs	look	like	huge	bony	arms	and	fingers	reaching	out
和	他们的	四肢	和	树枝	看	喜欢	巨大的	骨质	武器	和	手指	到达	出去

[ˈæftər][ˌjuː ˈes] .

after	us	.
后	我们	.

它们的四肢和树枝看起来像巨大的骨质手臂和手指，向我们伸出来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ber] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ,

I	tell	you	this	ain't	a	natural	place	,	and	that	bear	is	an	evil	spirit	,
我	告诉	你	这	不是	一个	自然的	地方	,	和	那	熊	是	一个	邪恶的	精神	,

我告诉你，这里不是自然之地，那只熊是邪灵。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

as	sure	as	you	live	.
作为	当然	作为	你	居住	.

就像你活着一样确定无疑。

[ˈlɔːdi] !

Lordy	!
老天	!

我的天哪！

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

let's	get	out	of	here	,	for	I	never	was	so	scared	in	my	life	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	,	为了	我	绝不	曾是	所以	害怕的	在	我的	生活	.

我们快离开这里吧，我这辈子从来没有这么害怕过。

" ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd] , [bʌt; bət]['tɑːmz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr]

"	Balser	was	also	afraid	,	but	Tom's	words	had	made	him	wish	to	appear
"	巴尔瑟	曾是	还	害怕的	,	但	汤姆的	字	有	制成	他	希望	到	出现

[breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : —

brave	,	and	he	said	:	—
勇敢的	,	和	他	说	:	—

巴尔瑟也很害怕，但汤姆的话让他想表现得勇敢些，于是他说：

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

['lɪmpi] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['hætʃɪt] . ”

Limpy	;	I	hope	you	ain't	afraid	when	you	have	your	hatchet	.	”
跛脚	;	我	希望	你	不是	害怕的	什么时候	你	有	你的	斧头	.	”

跛子；我希望你拿着斧头的时候不害怕。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][dʒoʊk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['beɪlsɚ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	For	goodness	'	sake	,	don't	joke	in	such	a	place	as	this	,	Balser	,	”	said	Tom	,
“	为了	善良	-	清酒	,	不	开玩笑	在	这样的	一个	地方	作为	这	,	巴尔瑟	,	”	说	汤姆	,

“看在老天的份上，别在这种地方开玩笑，巴尔瑟，”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

with	chattering	teeth	.
和	喋喋不休	牙齿	.

牙齿打颤。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [ber] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hætʃɪt] ,

“	I'm	not	afraid	of	any	natural	bear	when	I	have	my	hatchet	,
“	我是	不是	害怕的	的	任何	自然的	熊	什么时候	我	有	我的	斧头	,

“只要我带着斧头，我就不怕任何天然熊。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ber] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn]

but	a	bewitched	bear	is	too	much	for	me	,	and	I'm	not	ashamed	to	own
但	一个	着迷	熊	是	也	很多	为了	我	,	和	我是	不是	羞愧	到	自己的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

但一只被施了魔法的熊对我来说太可怕了，我也不觉得拥有它有什么丢人的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [bɪ'wɪtʃt] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ] ,

“	How	do	you	know	he's	bewitched	?	”	asked	Balser	,
“	如何	做	你	知道	他是	着迷	?	”	问	巴尔瑟	,

“你怎么知道他中了巫术？”巴尔瑟问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

trying	to	talk	himself	out	of	his	own	fears	.
尝试	到	讲话	他自己	出去	的	他的	自己的	恐惧	.

他试图说服自己克服恐惧。

“ [bɪ'wɪtʃt] ? ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['veri] [fiːt] ,

“	Bewitched	?	Didn't	he	come	right	out	of	the	ground	just	at	our	very	feet	,
“	着迷	?	没有	他	来	正确的	出去	的	这	地面	只是	在	我们的	非常	脚	,

[ænd; ənd] -

and	didn't94
和	-

“中了邪？他不是直接从我们脚下冒出来的吗？难道不是吗？”

[hiː; hi] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?

he	sink	into	the	solid	earth	right	here	before	our	eyes	?
他	下沉	进入	这	坚硬的	地球	正确的	这里	前	我们的	眼睛	?

他就在我们眼前沉入这坚实的泥土里?

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

What	more	do	you	want	,	I'd	like	to	know	?
什么	更多的	做	你	想	,	ID	喜欢	到	知道	?

你还想知道什么?

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Just	you	try	to	sink	into	the	ground	and	see	if	you	can	.
只是	你	尝试	到	下沉	进入	这	地面	和	看	如果	你	能	.

你试着把自己埋进土里，看看能不能做到。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] , [ən'les] ['hiːz] [bɪ'wɪtʃt] .

Nobody	**can**	**,**	**unless**	**he's**	**bewitched**	**.**
无人	能	,	除非	他是	着迷	.

除非中了邪，否则没人能做到。

〞 ['beɪlsɝ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [tɑːm][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ,

〞	**Balser**	**felt**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**Tom**	**told**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**,**
〞	巴尔瑟	毛毡	在	他的	心	那	汤姆	讲述	这	真相	,	和	,

巴尔瑟内心深处觉得汤姆说的是真话，而且

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] [pleɪs]

as	**even**	**the**	**dogs**	**seemed**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**dark**	**,**	**mysterious**	**place**
作为	甚至	这	狗	似乎	焦虑的	到	得到	离开	从	这	黑暗的	,	神秘	地方

,

,

,

就连狗似乎也急于逃离这个黑暗神秘的地方。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**all**	**descended**	**the**	**hill**	**on**	**the**	**side**	**opposite**	**to**	**that**	**by**	**which**	**they**	**had**
他们	全部	下降	这	爬坡道	在	这	边	对面的	到	那	经过	哪个	他们	有

[ə'sendɪd] .

ascended	**.**
上升	.

他们都从与上山方向相反的一侧下山。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	**they**	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**they**	**unexpectedly**	**found**	**that**	**they**	**were**
什么时候	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	他们	不料	成立	那	他们	是

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] ,

at	**the**	**river's**	**edge**	**,**
在	这	河流的	边缘	,

当他们到达山脚时，却意外地发现自己已经到了河边。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	**after**	**taking**	**a**	**drink**	**they**	**turned**	**their**	**faces**	**toward**	**home**	**.**
和	后	采取	一个	喝	他们	转向	他们的	面孔	朝向	家	.

喝了口水后，他们转身朝家的方向走去。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

They	**thought**	**of**	**dinner**	**,**
他们	想法	的	晚餐	,

他们想到了晚餐，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]

but	**their**	**appetite**	**had**	**been**	**frightened**	**away**	**by**	**the**	**mysterious**	**disappearance**
但	他们的	食欲	有	到过	害怕	离开	经过	这	神秘	消失

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

of	**the**	**bear**	**,**
的	这	熊	,

但是熊的神秘失踪吓跑了它们，使它们失去了食欲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] .

and	**they**	**did**	**not**	**care**	**to**	**eat**	**.**
和	他们	做过	不是	关心	到	吃	.

他们也不愿意吃东西。

[soʊ] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

So	**they**	**fed**	**the**	**dogs**	**and**	**again**	**started**	**homeward**	**down**	**the**	**river**	**.**
所以	他们	美联储	这	狗	和	再次	开始	回家	向下	这	河	.

于是他们喂饱了狗，然后再次顺流而下，踏上了回家的路。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

After	a	few	minutes	'	walking	they	came	to	a	bluff	several	hundred	feet	long	,
后	一个	很少	分钟	-	步行	他们	来了	到	一个	虚张声势	一些	百	脚	长的	,

走了几分钟后，他们来到了一处几百英尺长的悬崖边。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [loʊ] ,

and	perhaps	fifty	feet	high	,	which	at	that	time	,	the	water	being	low	,
和	也许	五十	脚	高的	,	哪个	在	那	时间	,	这	水	存在	低的	,

也许有五十英尺高，当时水位很低。

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['rɑːki] , ['mʌdi] [graʊnd] . “

was	separated	from	the	river	by	a	narrow	strip	of	rocky	,	muddy	ground	.	“
曾是	分开	从	这	河	经过	一个	狭窄的	条	的	岩石	,	浑	地面	.	“

它与河流之间隔着一条狭窄的岩石泥地。

- [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . - ” -

'	Let's	get	out	of	here	.	'	”	95
-	我们来吧	得到	出去	的	这里	.	-	”	-

“我们离开这里吧。”95

[ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['wiləuz] ,

This	strip	of	ground	was	overgrown	with	reeds	and	willows	,
这	条	的	地面	曾是	长得太茂盛了	和	芦苇	和	柳树	,

这片狭长的土地上长满了芦苇和柳树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ɪn] [griːn]

and	the	bluff	was	covered	with	vines	and	bushes	which	clung	in	green
和	这	虚张声势	曾是	涵盖	和	藤蔓	和	灌木丛	哪个	紧紧抓住	在	绿色的

['mæsɪz] [tuː; tə][ɪts] [stiːp] [saɪdz][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

masses	to	its	steep	sides	and	completely	hid	the	rocks	and	earth	.
群众	到	它是	陡	侧面	和	完全地	隐藏	这	岩石	和	地球	.

悬崖上爬满了藤蔓和灌木，它们像绿色的山坡一样紧紧地依附在陡峭的山坡上，完全遮蔽了岩石和泥土。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['beɪlsɝ] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [ded] ['taɪərd] ,

Tom	was	in	front	,	Balser	came	next	,	and	the	dogs	,	dead	tired	,
汤姆	曾是	在	正面	,	巴尔瑟	来了	下一个	,	和	这	狗	,	死的	疲劳的	,

汤姆走在最前面，巴尔瑟紧随其后，而狗狗们则筋疲力尽。

[wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

were	trailing	along	some	distance	behind	.
是	尾随	沿着	一些	距离	在后面	.

落后了一段距离。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] ['bækwərd] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn]

Suddenly	Tom	threw	up	his	hands	and	jumped	frantically	backward	,	exclaiming	in
突然	汤姆	扔	向上	他的	双手	和	跳了起来	疯狂地	落后	,	惊呼	在

['terəfaɪd] [toʊnz] : —

terrified	tones	:	—
恐惧	音调	:	—

汤姆突然举起双手，惊恐地向后跳去，语气中充满恐惧：——

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	Oh	,	Lord	!
”	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] [ə'gen] .

the	one	-	eared	bear	again	.
这	一	-	耳朵	熊	再次	.

又是那只独耳熊。

[wen] [tɑːm] [dʒʌmpt] ['bækwərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli]

" When Tom jumped backward his foot caught in a vine , and he fell violently

" 什么时候 汤姆 跳了起来 落后 他的 脚 捕捉 在 一个 藤 , 和 他 跌倒 暴力

[ə'genst] ['beɪlsɚ] ,

against Balser ,

反对 巴尔瑟 ,

“汤姆向后跳时，脚被藤蔓绊住，重重地摔倒在巴尔瑟身上。”

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing them both to the ground .

投掷 他们 两个都 到 这 地面 .

将他们两人都摔倒在地。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

In falling , Tom dropped his hatchet , which he had snatched from his belt ,

在 坠落 , 汤姆 掉落 他的 斧头 , 哪个 他 有 抢夺 从 他的 腰带 ,

汤姆摔倒时，从腰带上拔出的斧头也掉了下来。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

and Balser dropped his gun ,

和 巴尔瑟 掉落 他的 枪 ,

巴尔瑟扔掉了枪。

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] .

the lock of which struck a stone and caused the charge to explode .

这 锁 的 哪个 击 一个 石头 和 导致 这 收费 到 爆炸 .

它的锁撞到石头，导致炸药爆炸。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['wepənlis] ,

Thus the boys were on their backs and weaponless ,

因此 这 男孩们 是 在 他们的 背部 和 无武器 ,

于是，男孩们仰面躺倒在地，手无寸铁。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]

while the one - eared bear stood almost within arm's length , growling in a voice like

尽管 这 一 - 耳朵 熊 站立 几乎 之内 武器 长度 , 咆哮 在 一个 嗓音 喜欢

['dɪstənt] ['θʌndər] ,

distant thunder ,

遥远 雷 ,

那只独耳熊几乎就站在我伸手可及的地方，发出如同远处雷鸣般的低吼声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz]

and looking so horrid and fierce that he seemed a very demon in a bear's

和 寻找 所以 可怕的 和 凶猛的 那 他 似乎 一个 非常 恶魔 在 一个 熊的

[skɪn] . -

skin . 96

皮肤 . -

他看起来如此可怕凶狠，简直就像披着熊皮的恶魔。96

[tɑːm][ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;

Tom and Balser were so frightened that for a moment they could not move ;

汤姆 和 巴尔瑟 是 所以 害怕 那 为了 一个 片刻 他们 可以 不是 移动 ;

汤姆和巴尔瑟吓得一时动弹不得；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [graulz] [wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [keɪm]

but the deep growls which terrified them also brought the dogs , who came

但 这 深的 咆哮 哪个 恐惧 他们 还 带来 这 狗 , WHO 来了

['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

quickly to the rescue ,

迅速地 到 这 救援 ,

但令他们恐惧的低沉咆哮声也引来了狗狗们，它们迅速前来救援。

[ˈbɑːkiŋ] [ˈfjʊriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

狂吠不止。

[ðə; ði] [ber] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ʌp] ,

The	bear	sprang	upon	the	boys	just	as	the	dogs	came	up	,
这	熊	弹簧	之上	这	男孩们	只是	作为	这	狗	来了	向上	,

就在狗赶到的时候，熊扑向了男孩们。

[ænd; ənd] [ˈbeɪlsɚ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [ˈhɔːrni] [pɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	Balser	received	the	full	force	of	a	great	flat	horny	paw	upon	his	back	,
和	巴尔瑟	已收到	这	满的	力量	的	一个	伟大的	平坦的	好色	爪子	之上	他的	后退	,

巴尔瑟的背上挨了一只又大又扁又硬的角质爪子的全部重量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] .

and	was	almost	stunned	.
和	曾是	几乎	目瞪口呆	.

他几乎惊呆了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ˈdʒækɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

The	long	sharp	claws	of	the	bear	tore	through	the	buckskin	jacket	as	if	it
这	长的	锋利的	爪子	的	这	熊	撕裂	通过	这	鹿皮	夹克	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ˈpeɪpər] ,

were	paper	,
是	纸	,

熊的长而锋利的爪子撕破了鹿皮夹克，就像撕纸一样。

[ænd; ənd] [kʌt] [diːp] [gæʃiz] [ɪn] - [fleʃ] .

and	cut	deep	gashes	in	Balser's	flesh	.
和	切	深的	伤口	在	-	肉	.

并在巴尔瑟的身上划出深深的伤口。

[ðə; ði][peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [biˈnʌmɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] ,

The	pain	seemed	to	revive	him	from	the	benumbing	effect	of	the	stroke	,
这	疼痛	似乎	到	复活	他	从	这	麻木	影响	的	这	中风	,

疼痛似乎让他从脑中风造成的麻木状态中恢复过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [berz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	when	the	bears	attention	was	attracted	by	the	dogs	,
和	什么时候	这	熊	注意力	曾是	吸引	经过	这	狗	,

当熊的注意力被狗吸引时，

[ˈbeɪlsɚ] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ænd; ənd][əˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwuːndɪd] , [ˈblʌdi] , [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .

Balser	crawled	out	from	beneath	the	monster	and	arose	to	his	feet	,	wounded	,	bloody	,	and	dizzy	.
巴尔瑟	爬行	出去	从	下面	这	怪物	和	出现	到	他的	脚	,	受伤	,	血腥	,	和	晕眩的	.

巴尔瑟从怪物身下爬了出来，站起身来，浑身是伤，满身是血，头晕目眩。

[tɑːm][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛrz] [greɪt] [pɔː] ,

Tom	also	felt	the	force	of	the	bear's	great	paw	,
汤姆	还	毛毡	这	力量	的	这	熊的	伟大的	爪子	,

汤姆也感受到了熊掌的威力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈbeɪlsɚ] ,

and	was	lying	a	few	feet	from	Balser	,
和	曾是	说谎	一个	很少	脚	从	巴尔瑟	,

他当时就躺在离巴尔瑟几英尺远的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [riːdz] .

with	his	head	in	a	tangle	of	vines	and	reeds	.
和	他的	头	在	一个	纠纷	的	藤蔓	和	芦苇	.

他的头被藤蔓和芦苇缠住了。

['beɪlsɝ] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][tɑːm] ,

Balser	,	having	escaped	from	under	the	bear	,	the	brute	turned	upon	Tom	,
巴尔瑟	,	拥有	逃脱	从	在下面	这	熊	,	这	蛮力	转向	之上	汤姆	,

巴尔瑟从熊身下逃脱后，那头恶熊转而攻击汤姆。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

who	was	lying	prostrate	in	the	bushes	.
WHO	曾是	说谎	前列腺	在	这	灌木丛	.

他当时正俯卧在灌木丛中。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪgərəsli] fighting97

The	dogs	were	still	vigorously	fighting97
这	狗	是	仍然	大力	fighting97

两只狗仍在激烈搏斗97

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

熊，

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [pɔː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	every	second	or	two	a	stroke	from	the	powerful	paw	brought	a	sharp
和	每一个	第二	或者	二	一个	中风	从	这	强大的	爪子	带来	一个	锋利的

[jelp] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] ['iːðər] [tiːʒ] [ɔːr] [prɪns] ,

yelp	of	pain	from	either	Tige	or	Prince	,
喊叫	的	疼痛	从	任何一个	虎	或者	王子	,

每隔一两秒，那只强有力的爪子就会抽打一下，让泰格或王子发出一声痛苦的惨叫。

[ænd; ənd] [left] [ɪts][mɑːrk][ɪn] [diːp] , [red] [gæʃɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

and	left	its	mark	in	deep	,	red	gashes	upon	their	bodies	.
和	左边	它是	标记	在	深的	,	红色的	伤口	之上	他们的	身体	.

并在他们身上留下了深深的红色伤口。

[ðə; ði][peɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

The	pain	,	however	,	did	not	deter	the	faithful	animals	from	their	efforts	to
这	疼痛	,	然而	,	做过	不是	阻止	这	忠实	动物	从	他们的	努力	到

['reskjuː] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

rescue	the	boys	;
救援	这	男孩们	;

然而，疼痛并没有阻止这些忠诚的动物们营救男孩们的努力；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

and	while	the	bear	was	making	for	Tom	it	was	kept	busy	in	defending
和	尽管	这	熊	曾是	制作	为了	汤姆	它	曾是	保留	忙碌的	在	防守

[ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] .

itself	from	the	dogs	.
本身	从	这	狗	.

当熊向汤姆走去时，它忙于抵御狗的攻击。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ber] [riːtʃt] [tɑːm] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət] [wʌns]

In	an	instant	the	bear	reached	Tom	,	who	would	have	been	torn	in	pieces	at	once
在	一个	立即的	这	熊	达到	汤姆	,	WHO	会	有	到过	撕裂	在	件	在	一次

,

,

熊瞬间扑向汤姆，汤姆差点被撕成碎片。

[hæd; həd][nɑːt]['beɪlsɝ] ['kwɪkli] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	not	Balser	quickly	unsheathed	his	long	hunting	knife	and	rushed	into	the
有	不是	巴尔瑟	迅速地	出鞘	他的	长的	打猎	刀	和	匆忙	进入	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

巴尔瑟迅速拔出长猎刀，冲入战斗。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	sprang	for	the	bear	and	landed	on	his	back	,
他	弹簧	为了	这	熊	和	登陆	在	他的	后退	,

他扑向熊，结果摔了个仰面朝天。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

clinging	to	him	with	one	arm	about	his	neck	,
依恋	到	他	和	一	手臂	关于	他的	脖子	,

她用一只胳膊搂住他的脖子，紧紧地抱着他。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntuː]

while	with	the	other	he	thrust	his	sharp	hunting	knife	almost	to	the	hilt	into
尽管	和	这	其他	他	推力	他的	锋利的	打猎	刀	几乎	到	这	剑柄	进入

[ðə; ði] [bruːts] [saɪd] .

the	brute's	side	.
这	蛮力的	边	.

与此同时，他用另一只手将锋利的猎刀几乎完全刺入那畜生的侧腹。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['beɪlsɝ] ,

This	turned	the	attack	from	Tom	,	and	brought	it	upon	Balser	,
这	转向	这	攻击	从	汤姆	,	和	带来	它	之上	巴尔瑟	,

这使得汤姆的攻击转向了巴尔瑟。

[huː] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ə'gen] .

who	soon	had	his	hands	full	again	.
WHO	很快	有	他的	双手	满的	再次	.

他很快又忙得不可开交了。

[ðə; ði] [ber] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['beɪlsɝ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn]

The	bear	rose	upon	his	hind	feet	,	and	before	Balser	could	take	a	step	in
这	熊	玫瑰	之上	他的	后	脚	,	和	前	巴尔瑟	可以	拿	一个	步	在

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

熊用后腿站了起来，巴尔瑟还没来得及后退一步，

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrmz][fɔːr; fər] the98

caught	him	in	his	mighty	arms	for	the98
捕捉	他	在	他的	强大的	武器	为了	the98

他用强壮的双臂接住了他，直到98岁。

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɛrz] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv]['duːɪŋ]

purpose	of	hugging	him	to	death	,	which	is	a	bear's	favourite	method	of	doing
目的	的	拥抱	他	到	死亡	,	哪个	是	一个	熊的	最喜欢的	方法	的	正在做

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

目的是用拥抱致死，这是熊最喜欢的战斗方式。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [blæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

The	hunting	knife	was	still	sticking	in	the	rough	black	side	of	the	bear	,
这	打猎	刀	曾是	仍然	粘性	在	这	粗糙的	黑色的	边	的	这	熊	,

那把猎刀还插在熊粗糙的黑色皮肤上。

[wer] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

where **Balser** **had** **thrust** **it** **,** **and** **blood** **flowed** **from** **the** **wound** **in** **a** **great**

在哪里 巴尔瑟 有 推力 它 , 和 血 流动 从 这 伤口 在 一个 伟大的

[striːm] .

stream **.**

溪流 .

巴尔瑟将枪刺入伤口，鲜血如泉涌般从伤口流出。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛrz] [haɪnd] [legz] ,

The **dogs** **were** **biting** **at** **the** **bear's** **hind** **legs** **,**

这 狗 是 咬 在 这 熊的 后 腿 ,

狗正在撕咬熊的后腿。

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mɑːnstər] [ə'pɑːn] ['kɪlɪŋ] ['beɪlsɝ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]

but **so** **intent** **was** **the** **infuriated** **monster** **upon** **killing** **Balser** **that** **he** **paid** **no**

但 所以 意图 曾是 这 愤怒的 怪物 之上 杀 巴尔瑟 那 他 有薪酬的 不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

attention **to** **them** **,**

注意力 到 他们 ,

但是，这头愤怒的怪物一心只想杀死巴尔瑟，根本没注意到他们。

[bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

but **permitted** **them** **to** **work** **their** **pleasure** **upon** **him** **,**

但 允许 他们 到 工作 他们的 乐趣 之上 他 ,

但他却允许他们为所欲为，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

while **he** **was** **having** **the** **satisfaction** **of** **squeezing** **the** **life** **out** **of** **the** **boy** **.**

尽管 他 曾是 拥有 这 满意 的 挤压 这 生活 出去 的 这 男生 .

当他享受着将男孩的生命一点点挤压致死的快感时。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɑːm] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

In **the** **meantime** **Tom** **recovered** **and** **rose** **to** **his** **feet** **.**

在 这 与此同时 汤姆 恢复 和 玫瑰 到 他的 脚 .

与此同时，汤姆恢复了过来，站了起来。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['beɪlsɝ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

He **at** **once** **realized** **that** **Balser** **would** **be** **a** **dead** **boy** **if** **something** **were** **not**

他 在 一次 已实现 那 巴尔瑟 会 是 一个 死的 男生 如果 某物 是 不是

[dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

done **immediately** **.**

完毕 立即地 .

他立刻意识到，如果不立即采取行动，巴尔瑟就会没命。

['lʌkɪli] , [tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

Luckily **,** **Tom** **saw** **his** **hatchet** **,** **lying** **a** **few** **feet** **away** **,**

幸运的是 , 汤姆 锯 他的 斧头 , 说谎 一个 很少 脚 离开 ,

幸好汤姆看到了他的斧子，就躺在几英尺外。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [ber] ,

and **snatching** **it** **up** **he** **attacked** **the** **bear** **,**

和 抢夺 它 向上 他 遭到攻击 这 熊 ,

他一把抓起熊，向熊发起攻击。

['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [triː] .

chopping **away** **at** **his** **great** **back** **as** **if** **it** **were** **a** **tree** **.**

切碎 离开 在 他的 伟大的 后退 作为 如果 它 是 一个 树 .

他像砍树一样，一下一下地砍着自己宽阔的背部。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [stroʊk] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] ['hætʃɪt] ,

At **the** **third** **or** **fourth** **stroke** **from** **Tom's** **hatchet** **,**

在 这 第三 或者 第四 中风 从 汤姆的 斧头 ,

汤姆的斧头砍了三四下之后，

[ðə; ði] [ber] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn]['beɪlsɚ][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

the	bear	loosened	his	grip	upon	Balser	and	fell	in	a	great	black	heap	to	the
这	熊	松动	他的	紧握	之上	巴尔瑟	和	跌倒	在	一个	伟大的	黑色的	堆	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

熊松开了对巴尔瑟的钳制，瘫倒在地，变成一大堆黑色的东西。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ɪn][ɔːl] directions99

growling	and	clawing	in	all	directions99
咆哮	和	爪子	在	全部	directions99

咆哮着，爪子向四面八方挥舞99

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

as	if	he	were	frantic	with	rage	and	pain	.
作为	如果	他	是	疯狂的	和	愤怒	和	疼痛	.

仿佛他因愤怒和痛苦而疯狂。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	bit	at	the	rocks	and	bushes	,	gnashed	his	teeth	,
他	少量	在	这	岩石	和	灌木丛	,	咬牙切齿	他的	牙齿	,

他啃咬着石头和灌木，咬牙切齿。

[ænd; ənd][dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

and	dug	into	the	ground	with	his	claws	.
和	挖	进入	这	地面	和	他的	爪子	.

它用爪子刨入土里。

['beɪlsɚ] , [wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] , [fel] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kloʊz][tuː; tə]

Balser	,	when	released	from	the	bear	,	fell	in	a	half	conscious	condition	,	close	to
巴尔瑟	,	什么时候	发布	从	这	熊	,	跌倒	在	一个	一半	有意识的	状况	,	关闭	到

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] .

the	river's	edge	.
这	河流的	边缘	.

巴尔瑟从熊背上下来后，半昏迷地倒在了河边。

[tɑːm][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Tom	ran	to	him	,	and	,	hardly	knowing	what	he	did	,
汤姆	跑	到	他	,	和	,	几乎	会心	什么	他	做过	,

汤姆跑向他，几乎不知道自己做了什么，

[dæʃt] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]

dashed	water	in	his	face	to	remove	the	blood	-	stains	and	to	wash	the
虚线	水	在	他的	脸	到	消除	这	血	-	污渍	和	到	洗	这

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

她朝他脸上泼了些水，以去除血迹并清洗伤口。

[ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] [ri'vaivd] ['beɪlsɚ] , [huː] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [tɑːm] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	water	soon	revived	Balser	,	who	rose	to	his	feet	;	and	,	Tom	helping	his
这	水	很快	复活	巴尔瑟	,	WHO	玫瑰	到	他的	脚	;	和	,	汤姆	帮助	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

水很快使巴尔瑟苏醒过来，他站了起来；汤姆也上前扶住了他的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ,

the	boys	started	to	run	,
这	男孩们	开始	到	跑步	,

男孩们开始奔跑，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

or	rather	to	walk	away	as	fast	as	their	wounds	and	bruises	would	permit	,
或者	相当	到	走	离开	作为	快速地	作为	他们的	伤口	和	瘀伤	会	允许	,

或者更确切地说，是带着伤痛尽快离开。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [tuː; tə] [graʊl] .

while	the	dogs	continued	to	bark	and	the	bear	to	growl	.
尽管	这	狗	持续	到	吠	和	这	熊	到	咆哮	.

狗继续吠叫，熊继续咆哮。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] , [tɑːm] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz]

As	the	boys	were	retreating	,	Tom	,	turned	his	head	to	see	if	the	bear	was
作为	这	男孩们	是	撤退	,	汤姆	,	转向	他的	头	到	看	如果	这	熊	曾是

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

男孩们撤退时，汤姆回头看看熊是否跟了上来。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

but	as	it	was	still	lying	on	the	ground	,
但	作为	它	曾是	仍然	说谎	在	这	地面	,

但由于它仍然躺在地上，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

growling	and	biting	at	the	rocks	and	scratching	the	earth	,
咆哮	和	咬	在	这	岩石	和	抓挠	这	地球	,

它咆哮着，啃咬着岩石，抓挠着泥土。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

he	thought	perhaps	that	the	danger	was	over	,
他	想法	也许	那	这	危险	曾是	超过	,

他当时觉得危险或许已经过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ,

and	that	the	bear	was	so	badly	wounded	that	he	could	not	rise	,
和	那	这	熊	曾是	所以	糟糕	受伤	那	他	可以	不是	上升	,

那只熊伤势太重，已经无法站立了。

[ɔːr][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['faɪtɪŋ] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

or	he	certainly	would	have	been	on	his	feet	fighting	Tige	and	Prince	,
或者	他	当然	会	有	到过	在	他的	脚	斗争	虎	和	王子	,

否则他肯定会站起来与泰格和普林斯战斗。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt] one100

who	gave	him	not	one100
WHO	给予	他	不是	one100

谁没给他100

['moʊmənts] [piːs] .

moment's	peace	.
瞬间	和平	.

片刻宁静。

['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Balser	and	Tom	paused	for	an	instant	,	and	were	soon	convinced	that	the
巴尔瑟	和	汤姆	暂停	为了	一个	立即的	,	和	是	很快	确信	那	这

[ber] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

bear	was	helpless	.
熊	曾是	无助	.

巴尔瑟和汤姆停顿了一下，很快就确信这头熊无力自卫。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .

“	**I**	**believe**	**he**	**can't**	**get**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Balser**	**.**
”	我	相信	他	不能	得到	向上	,	”	说	巴尔瑟	.

“我认为他起不来了，”巴尔瑟说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['pɑːmpəsli] .

“	**Of**	**course**	**he**	**can't**	**,**	**”**	**answered**	**Tom**	**,**	**pompously**	**.**
”	的	课程	他	不能	,	”	回答	汤姆	,	傲慢地	.

“他当然不能，”汤姆傲慢地回答道。

“ [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bækboʊn] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hætʃɪt] .

“	**I**	**cut**	**his**	**old**	**backbone**	**in**	**two**	**with**	**my**	**hatchet**	**.**
”	我	切	他的	老的	骨干	在	二	和	我的	斧头	.

“我用斧头把他的老脊骨砍成了两截。”

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

When	**he**	**was**	**hugging**	**you**	**I**	**chopped**	**away**	**at**	**him**	**hard**	**enough**	**to**	**cut**	**down**
什么时候	他	曾是	拥抱	你	我	切碎	离开	在	他	难的	足够的	到	切	向下

[ə; eɪ] ['hɪkəri] ['sæplɪŋ] .

a	**hickory**	**sapling**	**.**
一个	山胡桃木	树苗	.

当他拥抱你的时候，我狠狠地砍了他，砍倒了一棵山核桃树苗。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [limpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	**The**	**boys**	**limped**	**back**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**conflict**	**,**	**and**	**found**	**that**	**they**	**were**
”	这	男孩们	跛行	后退	到	这	场景	的	冲突	,	和	成立	那	他们	是

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“男孩们一瘸一拐地回到冲突现场，发现他们的判断是正确的。”

[ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**bear**	**could**	**not**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	熊	可以	不是	上升	到	他的	脚	,

熊无法站起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['strʌglɪŋ] [blæk] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**lay**	**in**	**a**	**huge**	**struggling**	**black**	**heap**	**on**	**the**	**ground**	**.**
但	躺	在	一个	巨大的	挣扎	黑色的	堆	在	这	地面	.

但却像一堆巨大的黑色挣扎物一样躺在地上。

['beɪlsɚ] [ðen] ['kɔːʃəsli] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Balser	**then**	**cautiously**	**went**	**over**	**to**	**where**	**his**	**gun**	**lay**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**,**
巴尔瑟	然后	谨慎地	去	超过	到	在哪里	他的	枪	躺	,	挑选	它	向上	,

巴尔瑟随后小心翼翼地走到枪所在的地方，捡起了枪。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [tɑːm] .

and	**ran**	**back**	**to**	**Tom**	**.**
和	跑	后退	到	汤姆	.

然后跑回汤姆身边。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] [gʌn] ,

He	**tried**	**to**	**load**	**the**	**gun**	**,**
他	尝试	到	加载	这	枪	,

他试图给枪上膛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;

but	**his**	**arms**	**were**	**so**	**bruised**	**and**	**torn**	**that**	**he**	**could**	**not**	**;**
但	他的	武器	是	所以	瘀伤	和	撕裂	那	他	可以	不是	;

但他双臂伤痕累累，无法做到；

[soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] ,

so	he	handed	it	to	Tom	,
所以	他	递交	它	到	汤姆	,

于是他把东西递给了汤姆。

[huː] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

who	loaded	it	with	a	large	bullet	and	a	heavy	charge	of	powder	.
WHO	已加载	它	和	一个	大的	子弹	和	一个	重的	收费	的	粉末	.

他往里面装了一颗大子弹和大量的火药。

['beɪlsɝ] [ðen] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][tɑːm] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Balser	then	called	off	the	dogs	,	and	Tom	,	as	proud	as	the	President	of	the
巴尔瑟	然后	称为	离开	这	狗	,	和	汤姆	,	作为	自豪的	作为	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

巴尔瑟随即叫停了猎犬，而汤姆则像美国总统一样自豪地说：

[held] [ðə; ði] [gʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

held	the	gun	within	a	yard	of	the	bear's	head	and	pulled	the	trigger	.
握住	这	枪	之内	一个	院子	的	这	熊的	头	和	拉	这	扳机	.

他把枪举到离熊头不到一码的地方，扣动了扳机。

The101

The101

The101

101

[greɪt] [bruːt] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [ˈkwivəd] ,

great	brute	rolled	over	on	his	side	,	his	mighty	limbs	quivered	,
伟大的	蛮力	滚动	超过	在	他的	边	,	他的	强大的	四肢	颤抖	,

那头庞然大物翻身侧躺，强壮的四肢颤抖着。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [graʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

he	uttered	a	last	despairing	growl	which	was	piteous	—	for	it	was	almost
他	说出	一个	最后的	绝望	咆哮	哪个	曾是	可怜的	—	为了	它	曾是	几乎

[ə; eɪ] [groʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] ,

a	groan	—	and	his	fierce	,
一个	呻吟	—	和	他的	凶猛的	,

他发出最后一声绝望的低吼，那声音凄惨极了——因为它几乎像是一声呻吟——而他凶狠的，

['tɜːrbjələnt] ['spɪrɪt] [fled] [fər'evər] .

turbulent	spirit	fled	forever	.
湍流	精神	逃亡	永远	.

桀骜不驯的灵魂永远消逝了。

['beɪlsɝ] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrz] ['bɑːdi] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪr]

Balser	then	drew	his	hunting	knife	from	the	bear's	body	,	cut	off	the	remaining	ear
巴尔瑟	然后	画	他的	打猎	刀	从	这	熊的	身体	,	切	离开	这	其余的	耳朵

,

,

,

巴尔瑟随后从熊身上拔出猎刀，割下了剩下的那只耳朵。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [koʊt] .

and	put	it	in	the	pocket	of	his	buckskin	coat	.
和	放	它	在	这	口袋	的	他的	鹿皮	外套	.

然后把它放进了他的鹿皮外套口袋里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

The	boys	were	sorely	wounded	,
这	男孩们	是	非常	受伤	,

男孩们伤势严重。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] “ [ɪn'saɪdz] ” [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

and	Balser	said	that	the	bear	had	squeezed	his	“	insides	”	out	of	place	.
和	巴尔瑟	说	那	这	熊	有	挤压	他的	“	内部	”	出去	的	地方	.

巴尔瑟说，那头熊把他的“内脏”都挤压变形了。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ,

This	proved	to	be	true	to	a	certain	extent	,
这	已证实	到	是	真的	到	一个	肯定	程度	,

在某种程度上，这被证明是正确的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

for	when	he	got	home	it	was	found	that	two	of	his	ribs	were	broken	.
为了	什么时候	他	得到	家	它	曾是	成立	那	二	的	他的	肋骨	是	破碎的	.

因为他到家后发现他有两根肋骨断了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][stɑːrt] ['hoʊmwərd] ,

The	young	hunters	were	only	too	glad	to	start	homeward	,
这	年轻的	猎人	是	仅有的	也	高兴的	到	开始	回家	,

年轻的猎人们非常高兴能够启程回家。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [ber] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

for	they	had	seen	quite	enough	of	the	one	-	eared	bear	for	one	day	.
为了	他们	有	已见	相当	足够的	的	这	一	-	耳朵	熊	为了	一	天	.

因为他们今天已经看够了那只独耳熊。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['beɪlsɚ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] : —

After	walking	in	silence	a	short	distance	down	the	river	,	Balser	said	to	Tom	:	—
后	步行	在	沉默	一个	短的	距离	向下	这	河	,	巴尔瑟	说	到	汤姆	:	—

巴尔瑟默默地沿着河走了不远，然后对汤姆说：

“ [aɪl] ['nevər] [ə'gen] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hætʃɪt] .

“	I'll	never	again	say	anything	bad	about	your	hatchet	.
” 患病的	绝不	再次	说	任何事物	坏的	关于	你的	斧头	.

“我以后再也不会说你的斧头的坏话了。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It	saved	my	life	to	-	day	,
它	已保存	我的	生活	到	-	天	,

它今天救了我的命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

and	was	worth	all	the	guns	in	the	world	in	such	a	fight	as	we	have
和	曾是	值得	全部	这	枪支	在	这	世界	在	这样的	一个	斗争	作为	我们	有

[dʒʌst] [gɔːn] [θruː] .

just	gone	through	.
只是	已消失	通过	.

在刚刚经历的这场战斗中，它比世界上所有的枪支都更有价值。

” [tɑːm] [læft] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . ”

”	Tom	laughed	,	but	was	kind	-	hearted	enough	not	to	say	,	“	I	told	you	so	.	”
”	汤姆	笑了	,	但	曾是	种类	-	心地	足够的	不是	到	说	,	“	我	讲述	你	所以	.	”

-

102

-

汤姆笑了，但他心地善良，没有说“我早就告诉过你”。[102]

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðer; ðər] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm]

You	may	imagine	the	fright	the	boys	gave	their	parents	when	they	arrived	home
你	可能	想象	这	惊吓	这	男孩们	给予	他们的	父母	什么时候	他们	到达的	家

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

你可以想象，当这些男孩负伤回家时，他们的父母有多么害怕。

['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ; [bʌt; bət] [suːn] [ɔːl][wʌz; wəz][toʊld] ,

limping	,	and	blood	-	stained	;	but	soon	all	was	told	,
跛行	,	和	血	-	染色	;	但	很快	全部	曾是	讲述	,

他一瘸一拐，浑身是血；但很快一切都真相大白了。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	Balser	and	Tom	were	the	heroes	of	the	settlement	.
和	巴尔瑟	和	汤姆	是	这	英雄	的	这	沉降	.

巴尔瑟和汤姆是定居点的英雄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ɑːn] [bluː] ['rɪvər] ,

They	had	killed	the	most	dangerous	animal	that	had	ever	lived	on	Blue	River	,
他们	有	被杀	这	最多	危险的	动物	那	有	曾经	居住地	在	蓝色的	河	,

他们杀死了蓝河上曾经生活过的最危险的动物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [wer] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntərz] [hæd; həd] [feɪld] .

and	had	conquered	where	old	and	experienced	hunters	had	failed	.
和	有	征服	在哪里	老的	和	经验丰富的	猎人	有	失败的	.

他征服了连经验丰富的老猎人都失败的地方。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	huge	carcass	of	the	bear	was	brought	home	that	evening	,	and	when	the
这	巨大的	尸体	的	这	熊	曾是	带来	家	那	晚上	,	和	什么时候	这

[skɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

skin	was	removed	,
皮肤	曾是	已移除	,

当晚，那头巨大的熊的尸体被带回了家，剥下熊皮后，

[hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [baɪ]['tɑːmz] ['hætʃɪt] .

his	backbone	was	found	to	have	been	cut	almost	through	by	Tom's	hatchet	.
他的	骨干	曾是	成立	到	有	到过	切	几乎	通过	经过	汤姆的	斧头	.

人们发现他的脊椎骨几乎被汤姆的斧头砍断了。

[wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ber] ['oʊpən] ['sʌmbɑːdi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [gɔːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ,

When	they	cut	the	bear	open	somebody	said	he	had	two	galls	,	and	that	fact	,
什么时候	他们	切	这	熊	打开	某人	说	他	有	二	虫瘿	,	和	那	事实	,

当他们剖开熊的肚子时，有人说它身上有两个瘿，而事实是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] , [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] .

it	was	claimed	,	accounted	for	his	fierceness	.
它	曾是	声称	,	已记录	为了	他的	凶猛	.

据称，这解释了他的凶猛性格。

[wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Where	the	bear	had	sprung	from	when	the	boys	first	saw	him	in	the	forest	,
在哪里	这	熊	有	弹簧	从	什么时候	这	男孩们	第一的	锯	他	在	这	森林	,

男孩们第一次在森林里看到熊时，熊是从哪里跳出来的呢?

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

or	how	he	had	managed	to	disappear	into	the	ground	at	the	top	of	the
或者	如何	他	有	管理	到	消失	进入	这	地面	在	这	顶部	的	这

[hɪl] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

hill	was	never	satisfactorily	explained	.
爬坡道	曾是	绝不	令人满意地	解释	.

他究竟是如何消失在山顶的地下的，这一点始终没有得到令人满意的解释。

[sʌm; səm] ['setləz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Some	settlers	insisted	that	he	had	not	been	inhabited	by	an	evil	spirit	,
一些	定居者	坚持	那	他	有	不是	到过	有人居住的	经过	一个	邪恶的	精神	,

一些定居者坚称他并没有被邪灵附身。

[els] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
else the boys could not have killed him ,
别的 这 男孩们 可以 不是 有 被杀 他 ,

否则，那些男孩不可能杀了他。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [feɪθ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] .
but others clung to the belief with even greater faith and persistency .
但 其他的 紧紧抓住 到 这 信仰 和 甚至 更大的 信仰 和 持久性 .

但其他人则以更大的信念和坚持不懈的精神紧紧抓住这种信念不放。

“ ['beɪlsɚ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪt] . ” -
“ Balser rushed into the fight . ” 103
“ 巴尔瑟 匆忙 进入 这 斗争 . ” -

“巴尔瑟冲进了战斗。”103

['laɪni] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['beɪlsɚ] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Liney went every day to see Balser , who was confined to his bed for a
线 去 每一个 天 到 看 巴尔瑟 , WHO 曾是 受限 到 他的 床 为了 一个
['fɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

莱尼每天都去看望巴尔瑟，巴尔瑟卧床两周。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
One day , while she was sitting by him , and no one else was in the room ,
一 天 , 尽管 她 曾是 坐着 经过 他 , 和 不 一 别的 曾是 在 这 房间 ,

有一天，当她坐在他旁边，房间里没有其他人时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['dʒækɪt] ;
he asked her to hand him his buckskin jacket ;
他 问 她 到 手 他 他的 鹿皮 夹克 ;

他让她把他的鹿皮外套递给他；

[ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] [faɪt] .
the one he had worn on the day of the bear fight .
这 一 他 有 磨损 在 这 天 的 这 熊 斗争 .

就是他与熊搏斗那天穿的那件。

[ðə; ðɪ]['dʒækɪt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [ʃredz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] ,
The jacket was almost in shreds from the frightful claws of the bear ,
这 夹克 曾是 几乎 在 碎屑 从 这 可怕 爪子 的 这 熊 ,

那件外套几乎被熊可怕的爪子撕成了碎片。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .
and tears came to the girl's eyes as she placed it on the bed .
和 眼泪 来了 到 这 女孩们 眼睛 作为 她 放置 它 在 这 床 .

女孩把它放在床上时，眼泪涌上了眼眶。

['beɪlsɚ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['bɛrz]
Balser put his hand into one of the deep pockets , and , drawing out the bear's
巴尔瑟 放 他的 手 进入 一 的 这 深的 口袋 , 和 , 绘画 出去 这 熊的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

巴尔瑟把手伸进一个深口袋里，掏出熊耳朵，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['laɪni] , ['seɪɪŋ] : —
handed it to Liney , saying : —
递交 它 到 线 , 说 : —

他把东西递给莱尼，说道：——

“ [aɪ] [kʌt] [ðɪs] [ɔːf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	cut	this	off	for	you	because	I	like	you	.
”	我	切	这	离开	为了	你	因为	我	喜欢	你	.

“我为你剪掉它，因为我喜欢你。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [ɪr] , [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	The	girl	took	the	bear's	ear	,	blushed	a	deep	red	,	thanked	him	,	and
”	这	女孩	采取	这	熊的	耳朵	,	脸红了	一个	深的	红色的	,	谢谢	他	,	和

[ˈmɜːmɜd] : —

murmured	:	—
低声说道	:	—

女孩拿起熊的耳朵，脸颊绯红，道了谢，低声说道：——

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌgli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [aɪ] — [laɪk]

“	And	I	will	keep	it	,	ugly	as	it	is	,	because	I	—	because	—	I	—	like
”	和	我	将要	保持	它	,	丑陋的	作为	它	是	,	因为	我	—	因为	—	我	—	喜欢

[juː; jʊ] . ” -

you	.	”	104
你	.	”	-

“我会留着它，不管它有多丑，因为我——因为——我——喜欢你。”104

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [wʊlf] [hʌnt] .

THE	WOLF	HUNT	.
这	狼	打猎	.

猎狼行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] .

It	was	a	bright	day	in	August	.
它	曾是	一个	明亮的	天	在	八月	.

八月的一个晴朗日子。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [waɪt] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	whispering	rustle	of	the	leaves	as	they	turned	their	white	sides	to	the
这	耳语	沙沙	的	这	树叶	作为	他们	转向	他们的	白色的	侧面	到	这

[sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] ,

soft	breath	of	the	southwest	wind	,
柔软的	气息	的	这	西南	风	,

树叶转动着白色的一面，迎着西南风的轻柔吹拂，发出沙沙的低语声。

[ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈbɪzi] [biːz] ,

the	buzzing	of	the	ostentatiously	busy	bees	,
这	嗡嗡声	的	这	炫耀地	忙碌的	蜜蜂	,

蜜蜂们忙碌得引人注目，发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɜːgəld] [ˈhæpɪli] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtrævlz] ,

the	lapping	of	the	river	as	it	gurgled	happily	along	on	its	everlasting	travels	,
这	交叠	的	这	河	作为	它	咕噜咕噜	快乐地	沿着	在	它是	永恒	旅行	,

河流潺潺流淌，欢快地奔流不息，发出轻柔的拍岸声。

[ðə; ði] [hæf] - [ˈdraʊzi] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

the	half	-	drowsy	note	of	a	thrush	,
这	一半	-	昏昏欲睡	笔记	的	一个	画眉	,

画眉半睡半醒的鸣叫声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:vɪʃ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kætbɜ:rd] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ]

and	the	peevish	cry	of	a	catbird	seemed	only	to	accentuate	the	Sabbath
和	这	易怒的	哭	的	一个	猫鸟	似乎	仅有的	到	强调	这	安息日

[hʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['neɪtʃər] .

hush	that	was	upon	all	nature	.
嘘	那	曾是	之上	全部	自然	.

一只灰猫鸟烦躁的叫声似乎更加凸显了安息日笼罩着整个大自然的宁静。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ,

The	day	was	very	warm	,
这	天	曾是	非常	温暖的	,

那天天气很暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	the	deep	shade	of	the	elms	in	front	of	the	cabin	afforded	a	delightful
但	这	深的	阴影	的	这	榆树	在	正面	的	这	舱	提供	一个	愉快

[rɪ'tri:t] ,

retreat	,
撤退	,

但小屋前榆树浓密的树荫提供了一个令人愉悦的休憩场所。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['selər] .

almost	as	cool	as	a	cellar	.
几乎	作为	凉爽的	作为	一个	地窖	.

几乎和地窖一样凉爽。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['laini] [fɑ:ks][hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]['vɪzɪt] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd]['dʒɪm] ; [ænd; ənd]

Tom	and	Liney	Fox	had	walked	over	to	visit	Balser	and	Jim	;	and
汤姆	和	线	狐狸	有	步行	超过	到	访问	巴尔瑟	和	吉姆	;	和

['su:ki] ['jeɪts] ,

Sukey	Yates	,
苏基	耶茨	,

汤姆和莱尼·福克斯夫妇走过来拜访巴尔瑟和吉姆；还有苏基·耶茨，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] , [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,

with	her	two	brothers	,	had	dropped	in	to	stay	a	moment	or	two	,
和	她	二	兄弟	,	有	掉落	在	到	停留	一个	片刻	或者	二	,

她和她的两个兄弟顺道过来待一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . -

but	finding	such	good	company	,	had	remained	for	the	day	.	105107
但	寻找	这样的	好的	公司	,	有	剩余	为了	这	天	.	-

但能找到这么好的陪伴，就留到今天吧。105107

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]

The	children	were	seated	at	the	top	of	the	slope	that	descended	to	the	river
这	孩子们	是	坐着	在	这	顶部	的	这	坡	那	下降	到	这	河

,

,

,

孩子们坐在通往河边的斜坡顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [wɔ:rm][tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [geɪm] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] “ [θʌmz]

and	the	weather	being	too	warm	to	play	any	game	more	vigorous	than	“	thumbs
和	这	天气	存在	也	温暖的	到	玩	任何	游戏	更多的	蓬勃	比	“	拇指

[ʌp] ,

up	,
向上	,

天气太热，不适合玩比“竖起大拇指”更剧烈的游戏，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['draʊzi]
" they were occupying the time with drowsy yawns and still more drowsy
" 他们 是 占领 这 时间 和 昏昏欲睡 打哈欠 和 仍然 更多的 昏昏欲睡
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他们打着哈欠，昏昏欲睡地聊着天，以此消磨时间。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][tɑːm] .
the burden of which was borne by Tom .
这 负担 的 哪个 曾是 出生 经过 汤姆 .

这项重担由汤姆承担。

['beɪlsɚ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] " ['tɔːkɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
Balser often said that he didn't mind " talking parties ,
巴尔瑟 经常 说 那 他 没有 头脑 " 说 各方 ,

巴尔瑟经常说他不介意"参加谈话聚会"，

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [tɑːm][fɑːks][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
" if he could only keep Tom Fox from telling the story of the time when he
" 如果 他 可以 仅有的 保持 汤姆 狐狸 从 讲述 这 故事 的 这 时间 什么时候 他
[went] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] .
went to Cincinnati with his father and saw a live elephant .
去 到 辛辛那提 和 他的 父亲 和 锯 一个 居住 大象 .

如果他能阻止汤姆·福克斯讲述他小时候和父亲一起去辛辛那提，看到一头活大象的故事就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But that could never be done ; and Tom had told it twice upon the
但 那 可以 绝不 是 完毕 ; 和 汤姆 有 讲述 它 两次 之上 这
[ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
afternoon in question ,
下午 在 问题 ,

但这绝不可能做到；而且汤姆在那天下午已经把这件事说了两遍了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [in'fliktid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and there is no knowing how often he would have inflicted it upon his
和 那里 是 不 会心 如何 经常 他 会 有 造成的 它 之上 他的
[smɔːl] ['ɔːdiəns] ,
small audience ,
小的 观众 ,

我们无从得知他会向他的小部分听众强加这种行为多少次。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] " [ˌsɪnsɪ'næti]
had it not been for an interruption which effectually disposed of " Cincinnati
有 它 不是 到过 为了 一个 中断 哪个 有效地 处置 的 " 辛辛那提
" [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['elɪfənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
" and the live elephant for that day .
" 和 这 居住 大象 为了 那 天 .

如果不是因为一场意外事件，导致"辛辛那提"和那头活象当天都被处理掉了。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [oʊld] [hen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] ['daʊni] [tʃɪks] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃli] [klʌkɪŋ]
A bustling old hen with her brood of downy chicks was peevishly clucking
一个 繁华 老的 母鸡 和 她 幼虫 的 绒毛状 小鸡 曾是 恼怒地 咯咯叫
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

一只忙碌的老母鸡带着一群毛茸茸的小鸡，不耐烦地咯咯叫着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , -
now and then lazily scratching the earth , 108
现在 和 然后 懒洋洋 抓挠 这 地球 , -

时不时懒洋洋地挠挠泥土，108

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['evər] - ['hʌŋgri] ['fæməli] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	calling	up	her	ever	-	hungry	family	whenever	she	was	lucky	enough	to
和	呼叫	向上	她	曾经	-	饥饿的	家庭	每当	她	曾是	幸运的	足够的	到

[faɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrm] [ɔːr] ['reɪsi] [bʌg] .

find	a	delicious	worm	or	racy	bug	.
寻找	一个	可口的	蠕虫	或者	色情	漏洞	.

每当她幸运地找到一条美味的虫子或一只鲜嫩的小虫时，她就会打电话给她那永远吃不饱的家人。

“ ['mɪstʃɪf] !

“	MISCHIEF	!
“	恶作剧	!

“恶作剧！

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

THEY	NEVER	THOUGHT	OF	ANYTHING	ELSE	.
他们	绝不	想法	的	任何事物	别的	.

他们从未想过其他事情。

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

”	The	cubs	were	stretched	at	full	length	in	the	bright	blaze	of	the	sun	,
”	这	幼崽	是	拉伸	在	满的	长度	在	这	明亮的	火焰	的	这	太阳	,

“幼崽们在耀眼的阳光下伸展着身体，

['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['græmpəsiz] , [ðer; ðər] [blæk] ['sɪlki] [saɪdz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

snoring	away	like	a	pair	of	grampuses	,	their	black	silky	sides	rising	and	falling
打鼾	离开	喜欢	一个	一对	的	斑马	,	他们的	黑色的	丝滑	侧面	上升	和	坠落

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .

with	every	breath	.
和	每一个	气息	.

它们像一对老爷爷一样打着呼噜，黑色的丝滑身体随着每一次呼吸起伏。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə; eɪ]

They	looked	so	pretty	and	so	innocent	that	you	would	have	supposed	a
他们	看起来	所以	漂亮的	和	所以	清白的	那	你	会	有	据称	一个

[θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] .

thought	of	mischief	could	never	have	entered	their	heads	.
想法	的	恶作剧	可以	绝不	有	进入	他们的	头部	.

她们看起来那么漂亮、那么天真无邪，你会觉得她们的脑子里根本不可能有一丝恶作剧的念头。

(['mɪstʃɪf] !

(	Mischief	!
(	恶作剧	!

（恶作剧！

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

They	never	thought	of	anything	else	.
他们	绝不	想法	的	任何事物	别的	.

他们从未想过其他事情。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['stʌdid] , [plænd]

From	morning	until	night	,	and	from	night	until	morning	,	they	studied	,	planned
从	早晨	直到	夜晚	,	和	从	夜晚	直到	早晨	,	他们	研究	,	计划

,

,

,

从早到晚，从晚到早，他们学习、计划，

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [di:dz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

and	executed	deeds	of	mischief	that	would	have	done	credit	to	the	most
和	执行	契约	的	恶作剧	那	会	有	完毕	信用	到	这	最多

['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

freckle	-	faced	boy	in	the	settlement	.
雀斑	-	面对	男生	在	这	沉降	.

他们所犯下的恶作剧，即使是定居点里满脸雀斑的男孩也会引以为豪。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [moʊst] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['freklz]

Will	you	tell	me	why	it	is	that	the	boy	most	plentifully	supplied	with	freckles
将要	你	告诉	我	为什么	它	是	那	这	男生	最多	大量	供应	和	雀斑

[ænd; ənd] [wɔ:ts] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l][ɪn] [ski:mz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ?)

and	warts	is	the	most	fruitful	in	schemes	of	mischief	?	)
和	疣	是	这	最多	卓有成效	在	方案	的	恶作剧	?	)

请告诉我，为什么脸上雀斑和疣子最多的男孩最擅长恶作剧?

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [greɪ] [gi:s] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['gændəz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜ:rfɪs]

A	flock	of	gray	geese	and	snowy	ganders	were	floating	on	the	placid	surface
一个	群	的	灰色的	鹅	和	下雪的	鹅	是	漂浮的	在	这	平静	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

一群灰雁和雪雁漂浮在平静的河面上。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wer] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['wɔ:tər]

opposite	the	children	,	where	a	projection	of	the	bank	had	caused	the	water
对面的	这	孩子们	,	在哪里	一个	投影	的	这	银行	有	导致	这	水

[tu:; tə] [bæk] ,

to	back	,
到	后退	,

在孩子们对面，河岸的突出部分导致河水倒流。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv] ['lɪstləs] ['ediz] . -

making	a	little	pool	of	listless	eddies	.	109
制作	一个	小的	水池	的	蔫	涡流	.	-

形成一小滩无精打采的漩涡。109

“ ['beɪlsɚ] [tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	BALSER	TURNED	IN	TIME	TO	SEE	A	GREAT	,	LANK	,	GRAY	WOLF	EMERGE	FROM	THE
“	巴尔瑟	转向	在	时间	到	看	一个	伟大的	,	空白	,	灰色的	狼	出现	从	这

['wɔ:tər] ,

WATER	,
水	,

“巴尔瑟及时转身，看到一头高大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gændər] [baɪ][ðə; ði] [nek] . ” -

CARRYING	A	GANDER	BY	THE	NECK	.	”	111
携带	一个	鹅	经过	这	脖子	.	”	-

揪着一个男人的脖子扛着他。”111

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:s] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [skwɔ:kɪŋ]

Suddenly	from	among	the	noiseless	flock	of	geese	came	a	mighty	squawking
突然	从	之中	这	无声	群	的	鹅	来了	一个	强大的	聒噪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ,

and	a	sound	of	flapping	wings	,
和	一个	声音	的	扑	翅膀	,

突然，原本安静的鹅群中传来一阵响亮的嘎嘎声和扑腾翅膀的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːk] , [hæf] ['flaɪɪŋ] , [hæf] ['swɪmɪŋ] , [keɪm] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd]
and **the** **flock** **,** **half** **flying** **,** **half** **swimming** **,** **came** **struggling** **at** **their** **utmost** **speed**
和 这 群 , 一半 飞行 , 一半 游泳 , 来了 挣扎 在 他们的 极致 速度
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward **home** **.**
朝向 家 .

鸟群半飞半游，奋力拼搏，以最快的速度向家的方向飞去。

“ [lʊk] , ['beɪlsɝ] !
“ **Look** **,** **Balser** **!**
“ 看 , 巴尔瑟 !

“看，巴尔瑟！”

[lʊk] ! ” [sed] ['laini] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Look **!** **”** **said** **Liney** **in** **a** **whisper** **.**
看 ! ” 说 线 在 一个 耳语 .

“看！”莱尼低声说道。

“ [ə; eɪ] [wʊlf] !
“ **A** **wolf** **!**
“ 一个 狼 !

“一匹狼！”

” ['beɪlsɝ] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] , [læŋk] , [greɪ] [wʊlf] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
” **Balser** **turned** **in** **time** **to** **see** **a** **great** **,** **lank** **,** **gray** **wolf** **emerge** **from** **the** **water** **,**
” 巴尔瑟 转向 在 时间 到 看 一个 伟大的 , 空白 , 灰色的 狼 出现 从 这 水 ,

巴尔瑟转过身，正好看到一头体型庞大、瘦长的灰狼从水中浮现出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gændər][baɪ][ðə; ði] [nek] .
carrying **a** **gander** **by** **the** **neck** **.**
携带 一个 鹅 经过 这 脖子 .

揪着一只雄鹿的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)

第4/8页

[ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [skwɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['vaɪələntli] ,

The	bird	could	not	squawk	,	but	he	flapped	his	wings	violently	,
这	鸟	可以	不是	发牢骚	,	但	他	拍打	他的	翅膀	暴力	,

这只鸟不会鸣叫，但它却剧烈地拍打着翅膀。

[ˌðer'baɪ] [ri'taːdiŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wʊlf] . -

thereby	retarding	somewhat	the	speed	of	Mr	.	Wolf	.	112
从而	减速	有些	这	速度	的	先生	.	狼	.	-

从而略微减缓了沃尔夫先生的速度。112

['beɪlsɝ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Balser	hurried	to	the	house	for	his	gun	,
巴尔瑟	慌忙	到	这	房子	为了	他的	枪	,

巴尔瑟匆匆赶回家去拿枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɑːm][fɑːks] ['kwɪkli] ['pædld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

and	with	Tom	Fox	quickly	paddled	across	the	river	in	pursuit	of	the	wolf	.
和	和	汤姆	狐狸	迅速地	划桨	穿过	这	河	在	追逐	的	这	狼	.

于是，汤姆·福克斯迅速划着独木舟过河去追赶狼。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

The	boys	entered	the	forest	at	the	place	the	wolf	had	chosen	.
这	男孩们	进入	这	森林	在	这	地方	这	狼	有	选定	.

男孩们从狼选定的地方进入了森林。

[waɪt] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gændər] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [spʊr] ,

White	feathers	from	the	gander	furnished	a	distinct	spoor	,
白色的	羽毛	从	这	鹅	提供	一个	清楚的	痕迹	,

雄鹅身上的白色羽毛形成了清晰的足迹。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlfs] [træk] .

and	Balser	had	no	difficulty	in	keeping	on	the	wolf's	track	.
和	巴尔瑟	有	不	困难	在	保持	在	这	狼的	追踪	.

巴尔瑟毫不费力地就追踪到了狼的踪迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

The	boys	had	been	walking	rapidly	for	thirty	or	forty	minutes	,
这	男孩们	有	到过	步行	快速	为了	三十	或者	四十	分钟	,

男孩们已经快步走了三四十分钟了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] ['fɛðɝz] [ʌv; əv]

when	they	found	that	the	tracks	left	by	the	wolf	and	the	scattered	feathers	of
什么时候	他们	成立	那	这	轨道	左边	经过	这	狼	和	这	疏散	羽毛	的

[ðə; ði]['gændər] [led] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['pɔːpɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

the	gander	led	toward	a	thick	clump	of	pawpaw	bushes	and	vines	,
这	鹅	引领	朝向	一个	厚的	丛	的	木瓜	灌木丛	和	藤蔓	,

当他们发现狼留下的足迹和散落的雄鹅羽毛指向一片茂密的番木瓜灌木丛和藤蔓时，

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] [hɪl] .

which	grew	at	the	foot	of	a	small	rocky	hill	.
哪个	生长	在	这	脚	的	一个	小的	岩石	爬坡道	.

它生长在一座小岩石山脚下。

['ɪntuː] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kerf(ə)l]

Into	this	thicket	the	boys	cautiously	worked	their	way	,	and	,	after	careful
进入	这	灌木丛	这	男孩们	谨慎地	工作	他们的	方式	,	和	,	后	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] ,

examination	,	they	found	,
考试	,	他们	成立	,

男孩们小心翼翼地钻进这片灌木丛，仔细查看后发现：

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'siːld] [baɪ] [dens] ['foʊliɪdʒ] ,

ingeniously	concealed	by	dense	foliage	,
巧妙地	暗	经过	稠密	叶子	,

巧妙地隐藏在茂密的树叶下，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɔːr] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

a	small	hole	or	cleft	in	the	rocks	at	the	base	of	the	hill	,
一个	小的	洞	或者	裂	在	这	岩石	在	这	根据	的	这	爬坡道	,

山脚岩石上的一个小洞或裂缝

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [nuː] that113

and	they	at	once	knew	that113
和	他们	在	一次	知道	that113

他们立刻明白了113

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [den] .

the	wolf	had	gone	to	earth	,	and	that	this	was	his	den	.
这	狼	有	已消失	到	地球	,	和	那	这	曾是	他的	丹	.

狼已经下凡，而这里就是它的巢穴。

[fɔksiz] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ðə; ði] ['snʌgɪst] ,

Foxes	make	for	themselves	and	their	families	the	snuggest	,
狐狸	制作	为了	他们自己	和	他们的	家庭	这	最舒适的	,

狐狸会为自己和家人建造最舒适的巢穴，

[moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

most	ingenious	home	in	the	ground	you	can	possibly	imagine	.
最多	巧妙	家	在	这	地面	你	能	可能	想象	.

你能想象到的最巧妙的地下住宅。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [blʌf] ,

They	seek	a	place	at	the	base	of	a	hill	or	bluff	,
他们	寻找	一个	地方	在	这	根据	的	一个	爬坡道	或者	虚张声势	,

它们会寻找山脚或峭壁下的位置，

[ænd; ənd][dɪg] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .

and	dig	what	we	would	call	in	our	houses	a	narrow	hallway	,	straight	into	the	hill	.
和	挖	什么	我们	会	称呼	在	我们的	房屋	一个	狭窄的	门厅	,	直的	进入	这	爬坡道	.

然后挖出一条在我们家里会被称为狭窄走廊的通道，直通山坡。

[ðeɪ] ['luːs(ə)n][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [fiːt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

They	loosen	the	dirt	with	their	front	feet	,	and	throw	it	back	of	them	;
他们	松开	这	污垢	和	他们的	正面	脚	,	和	扔	它	后退	的	他们	;

它们用前蹄松动泥土，然后把泥土甩到身后；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] [ðeɪ] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

then	with	their	hind	feet	they	keep	pushing	it	farther	toward	the	opening	of
然后	和	他们的	后	脚	他们	保持	推动	它	更远	朝向	这	开幕	的

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

然后它们用后脚不断地将它推向洞口，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

until	they	have	cast	it	all	out	.
直到	他们	有	投掷	它	全部	出去	.

直到他们把一切都抛弃掉。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] ,

When	they	have	removed	the	loose	dirt	,
什么时候	他们	有	已移除	这	松动的	污垢	,

当他们清除掉松散的泥土后，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liːvz]

they	at	once	scatter	it	over	the	ground	and	carefully	cover	it	with	leaves
他们	在	一次	分散	它	超过	这	地面	和	小心	覆盖	它	和	树叶

[ænd; ənd] [vaɪnz] ,

and	vines	,
和	藤蔓	,

他们立即将种子撒在地上，并仔细地用树叶和藤蔓覆盖住。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

to	avoid	attracting	unwelcome	visitors	to	their	home	.
到	避免	吸引	不受欢迎	访客	到	他们的	家	.

避免家中出现不速之客。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][fɑːks][dɪgz] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ,

When	the	hallway	is	finished	,	the	fox	digs	upward	into	the	hill	,
什么时候	这	门厅	是	完成的	,	这	狐狸	挖掘	向上	进入	这	爬坡道	,

走廊挖好后，狐狸便向上挖进了山坡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['riːəl] [hoʊm] .

and	there	he	makes	his	real	home	.
和	那里	他	制作	他的	真实的	家	.

那里成了他真正的家。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hɔːl]

His	reason	for	doing	this	is	to	prevent	water	from	flowing	through	his	hall
他的	原因	为了	正在做	这	是	到	防止	水	从	流动	通过	他的	大厅

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

into	his	living	apartment	.
进入	他的	活的	公寓	.

他这样做的目的是为了防止水从走廊流入他的起居室。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	latter	is	often	quite	a	cave	in	the	earth	,
这	后者	是	经常	相当	一个	洞穴	在	这	地球	,

后者通常是地底下的一个相当大的洞穴。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [æz; əz]['ruːmi¦'rʊmi][ænd; ənd]['koʊzi][ə; eɪ] [hoʊm] for114

and	furnishes	as	roomy	and	cozy	a	home	for114
和	提供	作为	宽敞	和	舒适	一个	家	for114

并为114人布置了一个宽敞舒适的家

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fox	and	their	children	as	you	could	find	in	the	world	.
先生	.	和	太太	.	狐狸	和	他们的	孩子们	作为	你	可以	寻找	在	这	世界	.

世界上你能找到的福克斯夫妇和他们的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] ['wɪntər] .

It	is	cool	in	summer	and	warm	in	winter	.
它	是	凉爽的	在	夏天	和	温暖的	在	冬天	.

这里夏季凉爽，冬季温暖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [græs] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

It	is	softly	carpeted	with	leaves	,	grass	,	and	feathers	,
它	是	轻轻	铺地毯的	和	树叶	,	草	,	和	羽毛	,

这里铺满了柔软的树叶、青草和羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [laɪ][ðer; ðər] ['snʌgli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] [ɑːn] ,

and	the	foxes	lie	there	snugly	enough	when	the	winter	comes	on	,
和	这	狐狸	说谎	那里	舒适地	足够的	什么时候	这	冬天	来	在	,

冬天来临的时候，狐狸们就舒舒服服地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

with	its	freezing	and	snowing	and	blowing	.
和	它是	冷冻	和	下雪了	和	吹	.

伴随着冰冻、下雪和狂风。

[wen] [ðə; ði][fɑːks] [gets] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊzi] [hoʊm] ,

When	the	fox	gets	hungry	he	slips	out	of	his	cozy	home	,
什么时候	这	狐狸	获得	饥饿的	他	滑倒	出去	的	他的	舒适	家	,

当狐狸饿了的时候，它就会溜出温暖的家。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [trɔts][tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['tʃɪkɪn] [ruːst] ;

and	briskly	trots	to	some	well	-	known	chicken	roost	;
和	轻快地	小跑	到	一些	出色地	-	已知	鸡	栖息地	;

然后轻快地小跑到某个著名的鸡舍；

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kweɪlz] ['hʌdld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɔː] .

or	perhaps	he	finds	a	covey	of	quails	huddled	under	a	bunch	of	straw	.
或者	也许	他	发现	一个	蜂群	的	鹌鹑	蜷缩着	在下面	一个	束	的	稻草	.

或许他会发现一群鹌鹑蜷缩在一堆稻草下。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪnti] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]

In	either	case	he	carries	home	with	him	a	dainty	dinner	,	and	after	he
在	任何一个	案件	他	携带	家	和	他	一个	纤巧	晚餐	,	和	后	他

[hæz; həz] [fiːst] ,

has	feasted	,
有	盛宴	,

无论哪种情况，他都会带回一顿丰盛的晚餐，饱餐之后，

[hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ['friːzɪz] , [nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz]

he	cares	not	how	the	wind	blows	,	nor	how	the	river	freezes	,	nor	how	the	snow	falls
他	关心	不是	如何	这	风	打击	,	也不	如何	这	河	冰冻	,	也不	如何	这	雪	瀑布

,

,

,

他不在乎风怎么吹，不在乎河水怎么结冰，也不在乎雪怎么下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [haust] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	he	is	housed	like	a	king	,
为了	他	是	房屋	喜欢	一个	国王	,

因为他被安置得如同国王一般，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]

and	is	as	warm	and	comfortable	and	happy	as	if	he	owned	the
和	是	作为	温暖的	和	舒服的	和	快乐的	作为	如果	他	拥有	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

earth	and	lived	in	a	palace	.
地球	和	居住地	在	一个	宫殿	.

他感到无比温暖、舒适和快乐，仿佛他拥有整个地球，住在宫殿里一样。

[wʊlvz] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [denz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Wolves	also	make	their	dens	in	the	earth	,
狼	还	制作	他们的	巢穴	在	这	地球	,

狼也会在地下筑巢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ɔːl'redi]

but	they	usually	hunt	for	a	place	where	the	hallway	,	at	least	,	is	already
但	他们	通常	打猎	为了	一个	地方	在哪里	这	门厅	,	在	至少	,	是	已经

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

made	for	them	.
制成	为了	他们	.

但他们通常会寻找一个至少走廊已经为他们准备好的地方。

[ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːki] [beɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] ['pɑːrʃəli] [meɪd] ,

They	seek	a	hill	with	a	rocky	base	,	and	find	a	cave	partially	made	,
他们	寻找	一个	爬坡道	和	一个	岩石	根据	,	和	寻找	一个	洞穴	部分	制成	,

他们寻找一座底部多岩石的小山，并发现了一个部分开凿好的洞穴。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	entrance	to	which	is	a	small	opening	between	the	rocks	.
这	入口	到	哪个	是	一个	小的	开幕	之间	这	岩石	.

入口是岩石间的一个小缝隙。

With115

With115

With115

115

[ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ðeɪ] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

this	for	a	commencement	,	they	dig	out	the	interior	and	make	their	home	,
这	为了	一个	开始	,	他们	挖	出去	这	内部的	和	制作	他们的	家	,

为此，他们挖掘内部空间，建造自己的家。

['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

somewhat	upon	the	plan	of	the	fox	.
有些	之上	这	计划	的	这	狐狸	.

有点像狐狸的计划。

[ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [tʃeɪst] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn]

The	old	wolf	which	Balser	and	Tom	had	chased	to	earth	had	found	a	fine
这	老的	狼	哪个	巴尔瑟	和	汤姆	有	追逐	到	地球	有	成立	一个	美好的

['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋstəz] ,

dinner	for	his	youngsters	,
晚餐	为了	他的	年轻人	,

巴尔瑟和汤姆追赶到地面的那只老狼，已经为它的幼崽们找到了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	while	the	boys	were	watching	the	hole	,
和	尽管	这	男孩们	是	观看	这	洞	,

当男孩们注视着那个洞的时候，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ['fæməli][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gændər] .

no	doubt	the	wolf	family	was	having	a	glorious	feast	upon	the	gander	.
不	怀疑	这	狼	家庭	曾是	拥有	一个	辉煌	盛宴	之上	这	鹅	.

毫无疑问，狼群正在享用一顿丰盛的野鹅大餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [roʊps] [end] .

The	boys	,	of	course	,	were	at	their	rope's	end	.
这	男孩们	,	的	课程	,	是	在	他们的	绳子的	结尾	.

当然，这些男孩已经筋疲力尽了。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ,

The	dogs	were	not	with	them	,	and	,	even	had	they	been	,
这	狗	是	不是	和	他们	,	和	,	甚至	有	他们	到过	,

狗不在他们身边，即使它们在，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hoʊl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlfs] [den] .

they	were	too	large	to	enter	the	hole	leading	to	the	wolf's	den	.
他们	是	也	大的	到	进入	这	洞	领导	到	这	狼的	丹	.

它们体型太大，进不去通往狼穴的洞。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

So	the	boys	seated	themselves	upon	a	rock	a	short	distance	from	the	opening	,
所以	这	男孩们	坐着	他们自己	之上	一个	岩石	一个	短的	距离	从	这	开幕	,

于是，男孩们在离洞口不远处的一块岩石上坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	after	a	little	time	adopted	the	following	plan	of	action	.
和	后	一个	小的	时间	已采用	这	下列的	计划	的	行动	.

过了一段时间后，他们采取了以下行动计划。

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Balser	was	to	lie	upon	his	breast	on	the	hillside	,
巴尔瑟	曾是	到	说谎	之上	他的	胸部	在	这	山坡	,

巴尔瑟要俯卧在山坡上，

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [den] ,

a	few	yards	above	the	opening	of	the	wolf	den	,
一个	很少	码	多于	这	开幕	的	这	狼	丹	,

在狼穴入口上方几码处，

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['foʊlɪɪdʒ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

while	Tom	was	to	conceal	himself	in	the	dense	foliage	,	close	to	the	mouth	of
尽管	汤姆	曾是	到	隐藏	他自己	在	这	稠密	叶子	,	关闭	到	这	嘴	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

而汤姆则要藏身于洞口附近的茂密树丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	took	their	positions	accordingly	.
和	他们	采取	他们的	职位	因此	.

于是他们各自就位。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] remained116

Both	were	entirely	hidden	by	vines	and	bushes	,	and	remained116
两个都	是	完全	隐	经过	藤蔓	和	灌木丛	,	和	remained116

两者都完全被藤蔓和灌木丛遮蔽，并且仍然116

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .

silent	as	the	tomb	.
沉默的	作为	这	墓	.

寂静如坟墓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn'taɪərli] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	had	agreed	that	they	should	lie	entirely	motionless	until	the	shadow	of	a
他们	有	同意	那	他们	应该	说谎	完全	静止不动	直到	这	阴影	的	一个

['sɜːrt(ə)n] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'krɔːs] ['tɑːmz] [feɪs] ,

certain	tree	should	fall	across	Tom's	face	,
肯定	树	应该	落下	穿过	汤姆的	脸	,

他们约定好要一动不动地躺着，直到某棵树的影子落在汤姆的脸上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [ə'kɜːr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

which	they	thought	would	occur	within	an	hour	.
哪个	他们	想法	会	发生	之内	一个	小时	.

他们认为这种情况会在一小时内发生。

[ðen] [tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

Then	Tom	,	who	could	mimic	the	calls	and	cries	of	many	birds	and	beasts	,
然后	汤姆	,	WHO	可以	模仿	这	呼叫	和	哭泣	的	许多	鸟类	和	野兽	,

然后是汤姆，他能模仿许多鸟兽的叫声和嘶鸣声，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [skwɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] ,

was	to	squawk	like	a	goose	,
曾是	到	发牢骚	喜欢	一个	鹅	,

就像鹅一样嘎嘎叫，

[ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [den] [soʊ] [ðæt] ['beɪlsɝ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

and	tempt	the	wolf	from	his	den	so	that	Balser	could	shoot	him	.
和	诱惑	这	狼	从	他的	丹	所以	那	巴尔瑟	可以	射击	他	.

引诱狼从狼窝里出来，以便巴尔瑟可以射杀它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [tæsk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd] [ðə; ði]

It	was	a	harder	task	than	you	may	imagine	to	lie	on	the	ground	amid	the
它	曾是	一个	更难	任务	比	你	可能	想象	到	说谎	在	这	地面	之中	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ;

bushes	and	leaves	;
灌木丛	和	树叶	;

躺在灌木丛和落叶中的地上，比你想象的要困难得多；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [tɑːm] [sed] ,

for	it	seemed	,	at	least	so	Tom	said	,
为了	它	似乎	,	在	至少	所以	汤姆	说	,

至少汤姆是这么说的，看起来确实如此。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [wəːmz, vɔːrms] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðæt]

that	all	the	ants	and	bugs	and	worms	in	the	woods	had	met	at	that
那	全部	这	蚂蚁	和	漏洞	和	蠕虫	在	这	树林	有	遇见	在	那

[pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

particular	place	,
特别的	地方	,

森林里所有的蚂蚁、虫子和蚯蚓都聚集在了那个特定的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] “ ['drɪlɪŋ] ” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	at	that	exact	time	,	for	the	sole	purpose	of	“	drilling	”	up	and	down	,
和	在	那	精确的	时间	,	为了	这	唯一	目的	的	“	钻孔	”	向上	和	向下	,

就在那时，仅仅为了上下“钻探”，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	over	and	around	,	his	body	,	and	to	bite	him	at	every	step	.
和	超过	和	大约	,	他的	身体	,	和	到	咬	他	在	每一个	步	.

然后，在他周围、在他身上游走，每走一步就咬他一口。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɔːments] , [nɔːr] [tuː; tə] [skrætʃ] .

He	dared	not	move	to	frighten	away	the	torments	,	nor	to	scratch	.
他	敢于	不是	移动	到	吓唬	离开	这	折磨	,	也不	到	划痕	.

他不敢动弹，既不敢惊扰那些折磨他的人，也不敢抓挠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['grʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ɔːl] . -

He	could	not	even	grumble	,	which	to	Tom	was	the	sorest	trial	of	all	.	117
他	可以	不是	甚至	叽	,	哪个	到	汤姆	曾是	这	最痛	审判	的	全部	.	-

他甚至连抱怨都做不到，这对汤姆来说才是最痛苦的。[117]

“ [bæŋ] !

“	BANG	!
“	砰	!

“砰！

[went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] . . .
WENT BALSER'S GUN , AND THE WOLF . . .
去 - 枪 , 和 这 狼 . . .

巴尔瑟的枪响了，狼.....

[peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] . ” -
PAID FOR HIS FEAST WITH HIS LIFE . ” 119
有薪酬的 为了 他的 盛宴 和 他的 生活 . ” -

他以生命为这场盛宴付出了代价。”119

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɑːm] [skwɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The moment the shadow of the tree fell upon his face Tom squawked like a
这 片刻 这 阴影 的 这 树 跌倒 之上 他的 脸 汤姆 尖叫 喜欢 一个
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

树影落在汤姆脸上的那一刻，他像鹅一样嘎嘎叫了起来。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['beɪlsɚ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]
so naturally , that Balser could hardly believe it was Tom , and not a real
所以 自然 , 那 巴尔瑟 可以 几乎 相信 它 曾是 汤姆 , 和 不是 一个 真实的
[guːs] .
goose .
鹅 .

所以，巴尔瑟很难相信那是汤姆，而不是一只真正的鹅。

[suːn] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [skwɔːk] ,
Soon he uttered another squawk ,
很快 他 说出 其他 发牢骚 ,

很快，他又发出了一声尖叫。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . [wʊlf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːl] [dɔːr] ,
and almost at the same instant Mr . Wolf came out of his hall door ,
和 几乎 在 这 相同的 立即的 先生 . 狼 来了 出去 的 他的 大厅 门 ,

几乎就在同一时刻，沃尔夫先生从门厅走了出来。

['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [deɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd]
doubtless thinking to himself that that was his lucky day , for he would
毫无疑问 思维 到 他自己 那 那 曾是 他的 幸运的 天 , 为了 他 会
[hæv; həv] [tuː] ['gændəz] ,
have two ganders ,
有 二 鹅 ,

他无疑在心里想着，今天真是他的幸运日，因为他将有两次机会。

[wʌn][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
one for dinner and one for supper ,
一 为了 晚餐 和 一 为了 晚餐 ,

一份晚餐，一份夜宵。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][koʊld] [guːs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and plenty of cold goose for breakfast and dinner the next day .
和 很多 的 寒冷的 鹅 为了 早餐 和 晚餐 这 下一个 天 .

第二天早晚餐还有很多冷鹅肉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
But he was mistaken , for it was the unluckiest day of the poor
但 他 曾是 错误 , 为了 它 曾是 这 最不幸的 天 的 这 贫穷的
['wʊlfs] [laɪf] .
wolf's life .
狼的 生活 .

但他错了，因为这是这只可怜的狼一生中最倒霉的一天。

[bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz]

Bang	!	went	Balser's	gun	,	and	the	wolf	,	who	had	simply	done	his	duty	as
砰	！	去	-	枪	，	和	这	狼	，	WHO	有	简单地	完毕	他的	责任	作为

[ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

a	father	,
一个	父亲	，

砰！巴尔瑟的枪响了，那匹狼只是尽到了父亲的责任。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

by	providing	a	dinner	for	his	family	,	paid	for	his	feast	with	his	life	.
经过	提供	一个	晚餐	为了	他的	家庭	,	有薪酬的	为了	他的	盛宴	和	他的	生活	.

他为家人准备了一顿晚餐，却为此付出了生命。

“ [wiːl] [dræg][ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][den] , ” [sed] ['beɪlsɚ] ,

“	We'll	drag	the	body	a	short	distance	away	from	the	den	,	”	said	Balser	,
“	出色地	拖	这	身体	一个	短的	距离	离开	从	这	丹	，	”	说	巴尔瑟	，

“我们会把尸体拖离巢穴不远，”巴尔瑟说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

“	and	you	lie	down	again	,	and	this	time	whine	like	a	wolf	.
“	和	你	说谎	向下	再次	，	和	这	时间	抱怨	喜欢	一个	狼	.

“然后你又躺了下来，这次像狼一样呜咽。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɜːr; hər] [tuː] .

Then	the	old	she	-	wolf	will	come	out	and	we'll	get	her	too	.
然后	这	老的	她	-	狼	将要	来	出去	和	出色地	得到	她	也	.

然后那只老母狼就会出来，我们也会把她一起抓住。

” [tɑːm] ['ɔbdʒiktid] .

”	Tom	objected	.
”	汤姆	反对	.

汤姆表示反对。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ænts][ænd; ənd] [bʌgz] [tʃɔː] ['oʊvər]

“	I	wouldn't	lie	there	another	hour	and	let	them	ants	and	bugs	chaw	over
“	我	不会	说谎	那里	其他	小时	和	让	他们	蚂蚁	和	漏洞	咀嚼	超过

[ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

me	as	they	did	,
我	作为	他们	做过	，

“我再也不想躺在那里一个小时，任由蚂蚁和虫子像那样啃噬我了。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] . ”

for	all	the	wolves	in	the	state	.	”
为了	全部	这	狼	在	这	状态	.	”

献给全州所有的狼。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [tɑːm] , ” ['ænsər] ['beɪlsɚ] , -

“	But	just	think	,	Tom	,	”	answered	Balser	,	120
“	但	只是	思考	，	汤姆	，	”	回答	巴尔瑟	，	-

“但是想想看，汤姆，”巴尔瑟回答道，120

“ [wen] [ðə; ði]['wægənz][goʊ][tuː; tə] ['brʊkvɪl] [ðɪs] [fɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs]

“	when	the	wagons	go	to	Brookville	this	fall	we	can	get	a	shilling	apiece
“	什么时候	这	马车	去	到	布鲁克维尔	这	落下	我们	能	得到	一个	先令	一块

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlfskɪnz] !

for	the	wolfskins	!
为了	这	狼皮	！

“今年秋天马车开往布鲁克维尔的时候，我们可以用狼皮换取每张一先令！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	！

想想看！

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

A	shilling	!
一个	先令	!

一先令!

[wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

One	for	you	and	one	for	me	.
一	为了	你	和	一	为了	我	.

一份给你，一份给我。

[aɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪf] [juːl] [skwɔːk] [ænd; ənd] [waɪn] .

I'll	furnish	the	powder	and	shot	if	you'll	squawk	and	whine	.
患病的	提供	这	粉末	和	射击	如果	你会	发牢骚	和	抱怨	.

如果你肯哭闹抱怨，我就提供火药和弹丸。

[skwɔːks] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [dʌz] .

Squawks	and	whines	don't	cost	anything	,	but	powder	and	lead	does	.
聒噪	和	抱怨	不	成本	任何事物	,	但	粉末	和	带领	做	.

尖叫和抱怨不需要花钱，但火药和子弹却要花钱。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	that's	a	good	fellow	,	just	lie	down	and	whine	a	little	.
现在	那就是	一个	好的	同伴	,	只是	说谎	向下	和	抱怨	一个	小的	.

这家伙真乖，躺下来哼哼唧唧的。

[ʃiːl] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] .

She'll	come	out	pretty	quick	.
壳	来	出去	漂亮的	快的	.

她很快就会出来。

〞 [tɑːm] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

〞	Tom	still	refused	,	and	Balser	still	insisted	.
〞	汤姆	仍然	拒绝	,	和	巴尔瑟	仍然	坚持	.

汤姆仍然拒绝，而巴尔瑟仍然坚持。

[suːn] ['beɪlsɚ] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɑːm][ə; eɪ] [fuːl] , [tɑːm] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] ,

Soon	Balser	grew	angry	and	called	Tom	a	fool	,	Tom	answered	in	kind	,
很快	巴尔瑟	生长	生气的	和	称为	汤姆	一个	傻子	,	汤姆	回答	在	种类	,

巴尔瑟很快生气了，骂汤姆是傻瓜，汤姆也回骂了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [klintʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

and	in	a	moment	the	boys	clinched	for	a	fight	.
和	在	一个	片刻	这	男孩们	锁定	为了	一个	斗争	.

片刻之后，两个男孩扭打在一起，准备打起来。

[ðeɪ] ['skʌfəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [suːn] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [wʊlf] [ænd; ənd]

They	scuffled	and	fought	awhile	,	and	soon	stumbled	over	the	dead	wolf	and
他们	混战	和	战斗	一会儿	,	和	很快	踉跄	超过	这	死的	狼	和

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

他们扭打了一阵，很快就被死狼绊倒，摔倒在地。

['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paʊnd] [tɑːm][æt; ət]

Balser	was	lucky	enough	to	fall	on	top	,	and	proceeded	to	pound	Tom	at
巴尔瑟	曾是	幸运的	足够的	到	落下	在	顶部	,	和	继续	到	磅	汤姆	在

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

a	great	rate	.
一个	伟大的	速度	.

巴尔瑟运气不错，摔倒在汤姆身上，然后开始猛烈地殴打他。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [waɪn] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbeɪlsɚ] .
“ Now will you whine ? ” demanded Balser .
” 现在 将要 你 抱怨 ? ” 要求 巴尔瑟 .

“现在你又要抱怨了吗？”巴尔瑟质问道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .
“ No , ” answered Tom .
” 不 , ” 回答 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

“ [ðen] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] .
“ Then take that , and that , and that .
” 然后 拿 那 , 和 那 , 和 那 .

“然后拿走那个，还有那个，还有那个。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [waɪn] ? ” -
Now will you whine ? ” 121
现在 将要 你 抱怨 ? ” -

现在你要开始抱怨了吗？“121

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [tɑːm] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [jiːld] .
“ No , ” cried Tom , determined not to yield .
” 不 , ” 哭 汤姆 , 决定 不是 到 屈服 .

“不！”汤姆喊道，决心不让步。

[soʊ] [ˈbeɪlsɚ] [went] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˈstʌbərn] [tɑːm] ,
So Balser went at it again , but there was no give up to stubborn Tom ,
所以 巴尔瑟 去 在 它 再次 , 但 那里 曾是 不 给 向上 到 固执的 汤姆 ,

于是巴尔瑟再次发起进攻，但固执的汤姆丝毫没有放弃的意思。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] .
even if he was on the under side .
甚至 如果 他 曾是 在 这 在下面 边 .

即使他处于劣势。

[æt; ət] [læst] [ˈbeɪlsɚ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv]
At last Balser wiped the perspiration from his face , and , sitting astride of
在 最后的 巴尔瑟 擦拭 这 汗 从 他的 脸 , 和 , 坐着 跨骑 的
[hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [foʊ] ,
his stubborn foe ,
他的 固执的 敌人 ,

巴尔瑟终于擦了擦脸上的汗，然后跨坐在他那顽固的敌人身上，

[sed] : —
said : —
说 : —

说： -

“ [tɑːm] , [ɪf] [juːl] [waɪn] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] . ”
“ Tom , if you'll whine I'll lend you my gun for a whole day . ”
” 汤姆 , 如果 你会 抱怨 患病的 借 你 我的 枪 为了 一个 所有的 天 . ”

“汤姆，你要是肯哭闹，我就把我的枪借给你一天。”

“ [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] ['bulits] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ And powder and bullets ? ” asked Tom .
” 和 粉末 和 子弹 ? ” 问 汤姆 .

“还有火药和子弹呢？”汤姆问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [ˈbeɪlsɚ] .
“ Well , I guess not , ” answered Balser .
” 出色地 , 我 猜测 不是 , ” 回答 巴尔瑟 .

“嗯，我想不是吧。”巴尔瑟回答道。

“ [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [fɜːrst] . ”
“ I'll lick you twenty times first . ”
“ 患病的 舔 你 二十 时代 第一的 . ”

“我先舔你二十次。”

“ [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [fʊl] ['loʊdz] ,
“ If you'll lend me your gun and give me ten full loads ,
“ 如果 你会 借 我 你的 枪 和 给 我 十 满的 负载 ,

“如果你能把枪借给我，再给我十发满弹匣的子弹，

[aɪl] [waɪn] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] ['evri] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [duː] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
I'll whine till I fetch every wolf in the woods , if the bugs do eat me up . ”
患病的 抱怨 直到 我 拿来 每一个 狼 在 这 树林 , 如果 这 漏洞 做 吃 我 向上 . ”

如果虫子真的把我吃掉了，我就哭到把林子里所有的狼都叫来为止。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [goʊ] , ” [sed] ['beɪlsɚ] ,
“ That's a go , ” said Balser ,
“ 那就是 一个 去 , ” 说 巴尔瑟 ,

“那就这么定了，”巴尔瑟说道。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪpt]
glad enough to compromise with a boy who didn't know when he was whipped
高兴的 足够的 到 妥协 和 一个 男生 WHO 没有 知道 什么时候 他 曾是 鞭打
.
:
.

乐于和一个不知道自己何时挨鞭子的男孩妥协。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]
Then they got up , and were as good friends as if no trouble had
然后 他们 得到 向上 , 和 是 作为 好的 朋友们 作为 如果 不 麻烦 有
[ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
occurred between them .
发生 之间 他们 .

然后他们起身，又像以前一样亲密无间，仿佛彼此之间从未发生过任何不愉快。

['beɪlsɚ] [æt; ət] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] hillside122
Balser at once lay down upon the hillside122
巴尔瑟 在 一次 躺 向下 之上 这 hillside122

巴尔瑟立即躺在了山坡上122

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlf] [den] , [ænd; ənd] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [waɪn] .
above the wolf den , and Tom took his place to whine .
多于 这 狼 丹 , 和 汤姆 采取 他的 地方 到 抱怨 .

汤姆爬上狼窝，来到狼穴上方，开始呜咽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [dʒɑːb] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [hwaɪnz] [suːn] [brɔːt] [aʊt]
The boys understood their job thoroughly , and Tom's whines soon brought out
这 男孩们 理解 他们的 工作 彻底 , 和 汤姆的 抱怨 很快 带来 出去
[ðə; ði] [oʊld] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .
the old she - wolf .
这 老的 她 - 狼 .

男孩们对自己的工作了如指掌，汤姆的抱怨很快就激起了老母狼的怒火。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [stoʊl] ['sɔːftli] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She looked cautiously about her for a moment , stole softly over to her
她 看起来 谨慎地 关于 她 为了 一个 片刻 , 偷窃 轻轻 超过 到 她
[ded] [meit] ,
dead mate ,
死的 伴侣 ,

她谨慎地环顾四周片刻，然后轻手轻脚地走到死去的伴侣身边。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	dropped	by	his	side	with	a	bullet	through	her	heart	.
和	掉落	经过	他的	边	和	一个	子弹	通过	她	心	.

她中弹倒在他身边，心脏被子弹击穿。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['beɪlsɝ] [sed] : —

Tom	was	about	to	rise	,	but	Balser	said	:	—
汤姆	曾是	关于	到	上升	,	但	巴尔瑟	说	:	—

汤姆正要起身，但巴尔瑟说道：——

“ [waɪn] [ə'gen] ; [waɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

“	Whine	again	;	whine	again	,	and	the	young	ones	will	come	out	.
”	抱怨	再次	;	抱怨	再次	,	和	这	年轻的	一个	将要	来	出去	.

“再哭再哭，小家伙们就会出来。”

” [tɑːm] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [keɪm] [tuː] ['skrɔːni] , [lɔːŋ] - [legd] [wʊlf] [welp] .

”	Tom	whined	,	and	sure	enough	,	out	came	two	scrawny	,	long	-	legged	wolf	whelps	.
”	汤姆	抱怨	,	和	当然	足够的	,	出去	来了	二	瘦弱的	,	长的	-	腿	狼	幼犬	.

“汤姆呜咽了一声，果然，呱呱坠出了两只瘦弱的、长腿的小狼崽。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

The	boys	rushed	upon	them	,	and	caught	them	by	the	back	of	the	neck	,
这	男孩们	匆忙	之上	他们	,	和	捕捉	他们	经过	这	后退	的	这	脖子	,

男孩们冲上前去，抓住他们的后颈。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['bɪtn] ,

to	avoid	being	bitten	,
到	避免	存在	被咬	,

为了避免被咬，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['niːdlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

for	the	little	teeth	of	the	pups	were	as	sharp	as	needles	and	could
为了	这	小的	牙齿	的	这	幼犬	是	作为	锋利的	作为	针	和	可以

[ɪn'flɪkt] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] .

inflict	an	ugly	wound	.
造成	一个	丑陋的	伤口	.

因为小狗的牙齿像针一样锋利，能造成难看的伤口。

['beɪlsɝ] ['hændɪd] [ðə; ði] [welp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [tuː; tə][tɑːm] ,

Balser	handed	the	whelp	he	had	caught	to	Tom	,
巴尔瑟	递交	这	仔	他	有	捕捉	到	汤姆	,

巴尔瑟把抓到的小熊递给了汤姆。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [tuː] [fɔːrkt] [stɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌf] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	proceeded	to	cut	two	forked	sticks	from	a	tough	bush	,	which	the
和	继续	到	切	二	分叉	棍子	从	一个	艰难的	衬套	,	哪个	这

['tʃɪldrən] [kɔːld] “ ['ɪndiən] ['æroʊ] .

children	called	“	Indian	arrow	.
孩子们	称为	”	印度	箭	.

然后，他从一丛坚韧的灌木上砍下两根分叉的树枝，孩子们称之为“印第安箭”。

” [ðiːz] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] ,

”	These	forked	branches	the	boys	tied	about	the	necks	of	the	pups	,
”	这些	分叉	分支	这	男孩们	系	关于	这	脖子	的	这	幼犬	,

“男孩们用这些分叉的树枝绑在小狗的脖子上，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] . -

with	which	to	lead	them	home	.	123
和	哪个	到	带领	他们	家	.	-

用以带领他们回家。123

“ [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] . ” -

“	CAUGHT	THEM	BY	THE	BACK	OF	THE	NECK	.	”	125
“	捕捉	他们	经过	这	后退	的	这	脖子	.	”	-

“抓住了他们的后颈。”125

[tɑːm] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

Tom	then	cut	a	strong	limb	from	a	tree	with	his	pocket	-	knife	.
汤姆	然后	切	一个	强的	肢	从	一个	树	和	他的	口袋	-	刀	.

汤姆随后用他的小刀从树上砍下一根粗壮的树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

This	was	quite	an	undertaking	,	but	in	time	he	cut	it	through	,
这	曾是	相当	一个	承诺	,	但	在	时间	他	切	它	通过	,

这的确是一项艰巨的任务，但他最终还是完成了。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːf][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] .

and	trimmed	off	the	smaller	branches	.
和	修剪过的	离开	这	较小的	分支	.

并修剪掉了较小的枝条。

[ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

The	boys	tied	together	the	legs	of	the	old	wolves	and	swung	them	over	the
这	男孩们	系	一起	这	腿	的	这	老的	狼	和	摇摆	他们	超过	这

[poʊl] ,

pole	,
极	,

男孩们把老狼的腿绑在一起，然后把它们荡过杆子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pʌps] .

which	they	took	upon	their	shoulders	,	and	started	home	leading	the	pups	.
哪个	他们	采取	之上	他们的	肩膀	,	和	开始	家	领导	这	幼犬	.

他们把狗扛在肩上，带着小狗们往家走去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

They	arrived	home	an	hour	or	two	before	sunset	,
他们	到达的	家	一个	小时	或者	二	前	日落	,

他们日落前一两个小时到达了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['laini] [ænd; ənd] ['suːki] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['sʌpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] .

and	found	that	Liney	and	Sukey	had	arranged	supper	under	the	elms	.
和	成立	那	线	和	苏基	有	安排	晚餐	在下面	这	榆树	.

结果发现莱尼和苏基在榆树下安排了晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skauəd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [soʊp] ,

The	boys	scoured	their	faces	and	hands	with	soft	soap	,
这	男孩们	彻底清洗	他们的	面孔	和	双手	和	柔软的	肥皂	,

男孩们用温和的肥皂仔细清洗了脸和手。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][soʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

for	that	was	the	only	soap	they	had	,	and	sat	down	to	supper	with
为了	那	曾是	这	仅有的	肥皂	他们	有	,	和	卫星	向下	到	晚餐	和

[tʃiːks] ['ʃaɪnɪŋ] ,

cheeks	shining	,
脸颊	灼灼	,

因为那是他们唯一拥有的肥皂，他们脸颊泛红地坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [her] ['peɪstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] [slɪk] [ænd; ənd] [taɪt] .

and	hair	pasted	to	their	heads	slick	and	tight	.
和	头发	粘贴	到	他们的	头部	光滑	和	紧的	.

头发紧贴在头上，光滑而有力。

“ [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [wɑːʃt] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [soʊ] [slɪk] ,
“ When a fellow gets washed up this way , and has his hair combed so slick ,
“ 什么时候 一个 同伴 获得 洗过 向上 这 方式 , 和 有 他的 头发 梳理过的 所以 光滑 ,

“当一个人被这样洗漱，头发梳得油光锃亮时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] [kliːn] .
it makes him feel like it was Sunday , ” said Tom , who was uneasily clean .
它 制作 他 感觉 喜欢 它 曾是 星期日 , ” 说 汤姆 , WHO 曾是 不安地 干净的 .

“这让他感觉就像是星期天一样，”汤姆说道，他身上干净得有些不自在。

“ [tɑːm] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] ['seldəm] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
“ Tom , I wouldn't let people know how seldom I washed my face if I were you ,
“ 汤姆 , 我 不会 让 人们 知道 如何 很少 我 洗过 我的 脸 如果 我 是 你 ,

“汤姆，如果我是你，我就不会让别人知道我很少洗脸。”

” [sed] ['laini] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
” said Liney , with a slight blush .
” 说 线 , 和 一个 轻微 脸红 .

“莱尼说道，脸颊微微泛红。”

“ [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] ['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] . ” -
“ They'll think you clean up only on Sunday . ” 126
“ 他们会 思考 你 干净的 向上 仅有的 在 星期日 . ” -

“他们会以为你只在星期天打扫卫生。”126

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] - [ri'maːks] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
Tom , however , did not allow Liney's remarks to interrupt his supper ,
汤姆 , 然而 , 做过 不是 允许 - 评论 到 打断 他的 晚餐 ,

然而，汤姆并没有让莱尼的话打断他的晚餐。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [sæd]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .
but continued to make sad havoc among the good things on the log .
但 持续 到 制作 伤心 混乱 之中 这 好的 事物 在 这 日志 .

但却继续在原木上的美好事物中制造令人悲伤的破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm] [wiːt] ['flaʊər] ,
There was white bread made from wheat flour ,
那里 曾是 白色的 面包 制成 从 小麦 面粉 ,

还有用小麦粉做的白面包。

[soʊ] ['snoʊi] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [keɪk] “ [ɔːl] ['hɑːlər] !
so snowy and light that it beat cake “ all holler !
所以 下雪的 和 光 那 它 打 蛋糕 “ 全部 抱怨 !

如此轻盈的雪花，简直比蛋糕还棒！“all holler！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] “ [ə'laʊd] .
” the boys “ allowed .
” 这 男孩们 “ 允许 .

男孩们“允许了”。

” [wiːt] [bred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlər] [foʊks][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
” Wheat bread was a luxury to the settler folks in those days ,
” 小麦 面包 曾是 一个 奢华 到 这 定居者 各位 在 那些 天 ,

“在当时的定居者中，小麦面包是一种奢侈品。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn] [ˌwait'wɔːtə] ,
for the mill nearest to the Blue River settlement was over on Whitewater ,
为了 这 磨 最近的 到 这 蓝色的 河 沉降 曾是 超过 在 白水 ,
[æt; ət] ['brʊkvɪl] ,
at Brookville ,
在 布鲁克维尔 ,

离蓝河定居点最近的磨坊位于怀特沃特河畔的布鲁克维尔。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
fifty miles away .
五十 英里 离开 .

五十英里外。

[wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz]
Wheat and the skins of wild animals were the only products that the farmers
小麦 和 这 皮肤 的 荒野 动物 是 这 仅有的 产品 那 这 农民
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːrn]['ɪntuː] [kæʃ] ,
could easily turn into cash ,
可以 容易地 转动 进入 现金 ,

小麦和野生动物的皮毛是农民们唯一能够轻易变现的产品。

[soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːps][wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['deɪli] ,
so the small crops were too precious to be used daily ,
所以 这 小的 农作物 是 也 宝贵的 到 是 用过的 日常的 ,

因此，这些小批量收成太过珍贵，不能每天食用。

[ænd; ənd] [wiːt] ['flaʊər] [bred] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsməs]
and wheat flour bread was used only for special occasions , such as Christmas
和 小麦 面粉 面包 曾是 用过的 仅有的 为了 特别的 场合 , 这样的 作为 圣诞节
, [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] ,
, or New Year's ,
, 或者 新的 年 ,

而小麦粉面包则只在特殊场合使用，例如圣诞节或新年。

[ɔːr] ['kʌmpəni] ['dɪnər] .
or company dinner .
或者 公司 晚餐 .

或公司晚宴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ,
Usually three or four of the farmers joined in a little caravan ,
通常 三 或者 四 的 这 农民 加入 在 一个 小的 大篷车 ,

通常三四个农民组成一个小车队，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər]['wægənz][tuː; tə] ['brʊkvɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
and went in their wagons to Brookville twice a year .
和 去 在 他们的 马车 到 布鲁克维尔 两次 一个 年 .

他们每年两次乘着篷车去布鲁克维尔。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
They would go in the spring with the hides of animals killed during the winter ,
他们 会 去 在 这 春天 和 这 隐藏 的 动物 被杀 期间 这 冬天 ,

春天的时候，他们会带着冬天猎杀的动物的皮毛去那里。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
that being the hunting season ,
那 存在 这 打猎 季节 ,

正值狩猎季节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdz] [ðen] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti][tuː; tə] [ðoʊz] ['teɪkən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər]
and the hides then taken being of superior quality to those taken at any other
和 这 隐藏 然后 已采取 存在 的 优越的 质量 到 那些 已采取 在 任何 其他
[taɪm] . -
time . 127
时间 . -

而且，那时所取的兽皮质量比以往任何时候所取的兽皮都要好。[127]

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊlvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm]

“	THE	BOYS	TIED	TOGETHER	THE	LEGS	OF	THE	OLD	WOLVES	AND	SWUNG	THEM
”	这	男孩们	系	一起	这	腿	的	这	老的	狼	和	摇摆	他们

['oʊvər][ðə; ði] [poʊl] . . . [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pʌps] . ” -

OVER	THE	POLE	.	.	.	AND	STARTED	HOME	LEADING	THE	PUPS	.	”	129
超过	这	极	.	.	.	和	开始	家	领导	这	幼犬	.	”	-

“男孩们把老狼的腿绑在一起，甩过杆子……然后牵着小狼崽们回家了。”129

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] [tu:; tə] ['brʊkvɪl] , [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ðer; ðər] ['sʌmər] [krɑ:p]

Early	in	the	fall	they	would	go	again	to	Brookville	,	to	market	their	summer	crop
早期的	在	这	落下	他们	会	去	再次	到	布鲁克维尔	,	到	市场	他们的	夏天	庄稼

[ʌv; əv] [wi:t] .

of	wheat	.
的	小麦	.

初秋时节，他们会再次前往布鲁克维尔，出售他们夏季收获的小麦。

['mɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['neɪbərz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] [trɪp][tu:; tə]

Mr	.	Fox	and	a	few	neighbours	had	returned	from	an	early	trip	to
先生	.	狐狸	和	一个	很少	邻居	有	返回	从	一个	早期的	旅行	到

['mɑ:rkɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rti][æt; ət] - [hoʊm] ,

market	only	a	day	or	two	before	the	children's	party	at	Balser's	home	,
市场	仅有的	一个	天	或者	二	前	这	孩子们的	派对	在	-	家	,

福克斯先生和几个邻居在巴尔瑟家举办儿童派对的前一两天，刚从早起的集市上回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [drɪŋk]

and	had	brought	with	them	a	few	packages	of	a	fine	new	drink
和	有	带来	和	他们	一个	很少	包裹	的	一个	美好的	新的	喝

[kɔ:ld] ['kɔ:fi] .

called	coffee	.
称为	咖啡	.

他们还带来了几包一种叫做咖啡的优质新饮料。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['setlər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

That	is	,	it	was	new	to	the	Western	settler	,	at	the	time	of	which	I	write	,
那	是	,	它	曾是	新的	到	这	西	定居者	,	在	这	时间	的	哪个	我	写	,

也就是说，对于我写作时的西方定居者来说，这是一种全新的事物。

[mɪlk] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] “ [tri:] ['ʃʊgər] ” ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['teɪbl] [drɪŋk] .

milk	sweetened	with	“	tree	sugar	”	being	the	usual	table	drink	.
牛奶	加糖	和	“	树	糖	”	存在	这	通常	桌子	喝	.

用“树糖”调味的牛奶是常见的餐桌饮品。

['laini] [hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['^jədfjl] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['mɪsɪz] .

Liney	had	brought	over	a	small	gourdful	of	coffee	as	a	present	to	Mrs	.
线	有	带来	超过	一个	小的	葫芦	的	咖啡	作为	一个	展示	到	太太	.

[brent] ,

Brent	,
布伦特	,

莱尼带了一小葫芦咖啡作为礼物送给布伦特太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bevərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər]

and	a	pot	of	the	brown	beverage	had	been	prepared	for	the	supper
和	一个	锅	的	这	棕色的	饮料	有	到过	准备	为了	这	晚餐

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] .

under	the	elms	.
在下面	这	榆树	.

一壶棕色的饮料已经准备好，供榆树下的晚餐享用。

[ðə; ði] ['jeɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]

The	Yates	children	and	Tom	were	frank	enough	to	admit	that	the	coffee	was
这	耶茨	孩子们	和	汤姆	是	坦率	足够的	到	承认	那	这	咖啡	曾是

['bɪtər] ,

bitter	,
苦的	,

耶茨家的孩子们和汤姆都坦诚地承认，咖啡很苦。

[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] ; [bʌt; bət] ['laini] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	fit	to	drink	;	but	Liney	had	made	it	,	and	Balser	drank	it	,
和	不是	合身	到	喝	;	但	线	有	制成	它	,	和	巴尔瑟	喝	它	,

而且不宜饮用；但莱尼已经酿造了，巴尔瑟也喝了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

declaring	it	was	very	good	indeed	.
声明	它	曾是	非常	好的	的确	.

并表示它确实非常好。

['laini] [nuː] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

Liney	knew	he	told	a	story	,	but	she	thanked	him	for	it	,	nevertheless	,
线	知道	他	讲述	一个	故事	,	但	她	谢谢	他	为了	它	,	尽管如此	,

莱尼知道他讲了个故事，但她还是为此感谢了他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['jeɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tɑːm] were130

and	said	that	the	Yates	children	and	Tom	were130
和	说	那	这	耶茨	孩子们	和	汤姆	were130

并说耶茨家的孩子们和汤姆是130人

[soʊ] ['θɜːrəli] “ ['kʌntri] ” [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ]

so	thoroughly	“	country	”	and	green	that	she	couldn't	expect	them	to	like	a
所以	彻底	“	国家	”	和	绿色的	那	她	不能	预计	他们	到	喜欢	一个

['sɪvəlaɪzd] [drɪŋk] .

civilized	drink	.
文明	喝	.

他们如此“乡村”，如此淳朴，她不能指望他们会喜欢文明的饮品。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [bʌt; bət]['beɪlsɚ] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [sed] :

This	would	have	made	trouble	with	Tom	,	but	Balser	,	who	saw	it	coming	,	said	:
这	会	有	制成	麻烦	和	汤姆	,	但	巴尔瑟	,	WHO	锯	它	未来	,	说	:

一

二

一

这会让汤姆很头疼，但巴尔瑟预料到了这一点，他说：——

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [tɑːm][fɑːks] .

“	Now	you	shut	up	,	Tom	Fox	.
“	现在	你	关闭	向上	,	汤姆	狐狸	.

“现在你闭嘴，汤姆·福克斯。”

” [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [wɪpt] [tɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [bɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

”	And	Balser	had	so	recently	whipped	Tom	that	his	word	bore	the	weight	of
”	和	巴尔瑟	有	所以	最近	鞭打	汤姆	那	他的	单词	钻孔	这	重量	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

“而且巴尔瑟不久前才鞭打过汤姆，所以他的话很有权威性。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bred] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]
Besides **the** **coffee** **and** **the** **white** **bread** **there** **was** **a** **great** **gourd** **full** **of** **milk**
除了 这 咖啡 和 这 白色的 面包 那里 曾是 一个 伟大的 葫芦 满的 的 牛奶
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] [mɪkst] [ɪn] ,
with **the** **cream** **mixed** **in** **,**
和 这 奶油 混合 在 ,

除了咖啡和白面包，还有一个装满牛奶的大葫芦，里面还混合了奶油。

[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][koʊld] .
just **from** **the** **springhouse** **,** **delicious** **and** **cold** **.**
只是 从 这 泉屋 , 可口的 和 寒冷的 .

刚从泉水房里捞出来，又甜又冰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][lɔɪn] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn] ,
There **was** **a** **cold** **loin** **of** **venison** **,**
那里 曾是 一个 寒冷的 腰部 的 鹿肉 ,

有一块冷鹿里脊肉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪtɪd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
which **had** **been** **spitted** **and** **roasted** **over** **a** **bed** **of** **hot** **coals** **in** **the** **kitchen**
哪个 有 到过 吐了出来 和 烤 超过 一个 床 的 热的 煤炭 在 这 厨房
['faɪərpleɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
fireplace **that** **morning** **.**
壁炉 那 早晨 .

那天早上，这些肉被放在厨房壁炉里的热炭上烤制而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪl] [egz] ,
There **was** **a** **gourd** **full** **of** **quail** **eggs** **,**
那里 曾是 一个 葫芦 满的 的 鹌鹑 鸡蛋 ,

那里有一个装满鹌鹑蛋的葫芦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [kuːld] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] .
which **had** **been** **boiled** **hard** **and** **then** **cooled** **in** **the** **springhouse** **.**
哪个 有 到过 煮沸 难的 和 然后 冷却 在 这 泉屋 .

水经过高温煮沸后，在泉水房中冷却。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hiːpɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['jeloʊ] ['bʌtər]
There **were** **heaping** **plates** **of** **fried** **chicken** **,** **and** **rolls** **of** **glorious** **yellow** **butter**
那里 是 堆积 盘子 的 油煎 鸡 , 和 卷 的 辉煌 黄色的 黄油
[dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
just **from** **the** **churn** **,**
只是 从 这 搅动 ,

桌上堆满了炸鸡，还有刚从奶油搅拌器里取出的金黄酥脆的黄油卷。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['bʌtər] [teɪst] , [ðæt] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
rich **with** **the** **genuine** **butter** **taste** **,** **that** **makes** **one** **long** **to** **eat** **it** **by** **the**
富有的 和 这 真的 黄油 品尝 , 那 制作 一 长的 到 吃 它 经过 这
['spuːnfʊl] ;
spoonful **;**
一勺 ;

它有着浓郁的纯正黄油味，让人忍不住想用勺子舀着吃；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æp(ə)l][paɪ] , [swiːt] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,
then **there** **was** **a** **delicious** **apple** **pie** **,** **sweet** **and** **crusty** **,**
然后 那里 曾是 一个 可口的 苹果 馅饼 , 甜的 和 硬皮的 ,

然后还有一块美味的苹果派，香甜酥脆。

['floʊtɪŋ] [ɪn] [kriːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mə'læsɪz] [ɪn] ['wɪntər] . -
floating **in** **cream** **almost** **as** **thick** **as** **molasses** **in** **winter** **.** **131**
漂浮的 在 奶油 几乎 作为 厚的 作为 糖蜜 在 冬天 . -

漂浮在几乎像冬天的糖蜜一样浓稠的奶油中。131

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bækwʊdz] , ['hoʊmli] ['tʃɪldrən] ;
They were backwoods , homely children ;
他们 是 偏远地区 , 家常的 孩子们 ;

他们是来自偏远地区、相貌平平的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['ɛlmz][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
but the supper to which they sat down under the elms was fit for a king ,
但 这 晚餐 到 哪个 他们 卫星 向下 在下面 这 榆树 曾是 合身 为了 一个 国王 ,

但他们在榆树下享用的晚餐，却是堪比国王的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [kɪŋ] .
and the appetite with which they ate it was too good for any king .
和 这 食欲 和 哪个 他们 吃 它 曾是 也 好的 为了 任何 国王 .

他们吃得如此津津有味，连国王都难以满足。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðə; ði] [ber] [kʌbz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔːg] ['teɪbl] ,
During the supper the bear cubs had been nosing about the log table ,
期间 这 晚餐 这 熊 幼崽 有 到过 嗅探 关于 这 日志 桌子 ,

晚饭时，小熊们一直在原木桌周围嗅来嗅去。

['bɛgɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][tɜːrnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .
begging each one by turns for a bite to eat .
乞讨 每个 一 经过 转弯 为了 一个 咬 到 吃 .

他们轮流乞求对方分给他们一点吃的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] ['dʒɪm][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,
They were so troublesome that Jim got a long stick ,
他们 是 所以 麻烦的 那 吉姆 得到 一个 长的 戳 ,

他们太难缠了，吉姆因此得到了一根长棍子。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ə'pɑːn][ðə; ði]
and whenever they came within reach he gave them a sharp rap upon the
和 每当 他们 来了 之内 抵达 他 给予 他们 一个 锋利的 说唱 之上 这
[hed] ,
head ,
头 ,

每当他们靠近时，他就会狠狠地敲他们的头。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] ['wɔdld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'gʌst] .
and soon they waddled away in a pet of indignant disgust .
和 很快 他们 摇摇摆摆 离开 在 一个 宠物 的 愤怒 厌恶 .

很快，他们就带着愤慨和厌恶的神情蹒跚离去。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]['dʒɪm][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
For quite a while after Jim had driven them off there had been a
为了 相当 一个 尽管 后 吉姆 有 驱动 他们 离开 那里 有 到过 一个
['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kwaɪətuːd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .
season of suspicious quietude on the part of the cubs .
季节 的 可疑的 寂静 在 这 部分 的 这 幼崽 .

吉姆赶走他们之后的很长一段时间里，幼崽们都表现得异常安静，疑神疑鬼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelps] , [haulz] , [graulz] , [ænd; ənd] [hwaɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Suddenly a chorus of yelps , howls , growls , and whines came from the
突然 一个 合唱 的 耶普斯 , 嚎叫 , 咆哮 , 和 抱怨 来了 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pʌps] .
direction of the wolf pups .
方向 的 这 狼 幼犬 .

突然，从狼崽的方向传来一阵狼嚎、嚎叫、咆哮和呜咽声。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	attention	of	all	at	the	table	was	,	of	course	,	at	once	attracted	by	the
这	注意力	的	全部	在	这	桌子	曾是	,	的	课程	,	在	一次	吸引	经过	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

当然，餐桌上所有人的注意力立刻都被这嘈杂的声音吸引了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [bɪ'held] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l]['bæt(ə)l]['evər] [fɔ:t] .

and	those	who	looked	beheld	probably	the	most	comical	battle	ever	fought	.
和	那些	WHO	看起来	观看	大概	这	最多	滑稽	战斗	曾经	战斗	.

而那些目睹这一切的人，看到的可能是史上最滑稽的一场战斗。

[tɑ:m][ænd; ənd]['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntu:]

Tom	and	Jerry	,	with	their	everlasting	desire	to	have	their	noses	into
汤姆	和	杰瑞	,	和	他们的	永恒	欲望	到	有	他们的	鼻子	进入

['evriθɪŋ] that132

everything	that132
一切	that132

汤姆和杰瑞，他们永远都渴望对所有事情都刨根问底。132

[dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wʊlf] [pʌps] ,

did	not	concern	them	,	had	gone	to	investigate	the	wolf	pups	,
做过	不是	忧虑	他们	,	有	已消失	到	调查	这	狼	幼犬	,

这与他们无关，他们是去调查狼崽的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [faɪt] [in'sju:d] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz]

and	in	the	course	of	the	investigation	a	fight	ensued	,	whereby	the	wolves
和	在	这	课程	的	这	调查	一个	斗争	随后	,	由此	这	狼

[wɜ:r; wər] ['lɪbəreɪtɪd] .

were	liberated	.
是	解放	.

在调查过程中，双方发生争执，狼群因此得以解救。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æktɪv] , [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	cubs	were	the	stronger	,	but	the	wolves	were	more	active	,	thus	the	battle
这	幼崽	是	这	更强	,	但	这	狼	是	更多的	积极的	,	因此	这	战斗

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['i:v(ə)n] .

was	quite	even	.
曾是	相当	甚至	.

幼狼体格更强壮，但狼群更活跃，因此战斗势均力敌。

[ðə; ði] [berz] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:kwərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bears	,	being	awkward	,	of	course	,	were	in	each	other's	way	most	of	the
这	熊	,	存在	尴尬的	,	的	课程	,	是	在	每个	其他的	方式	最多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当然，这些熊生性笨拙，大部分时间都在互相碍事。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:l] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][roʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r]

and	would	fall	over	themselves	and	roll	upon	the	ground	for	a	second	or
和	会	落下	超过	他们自己	和	卷	之上	这	地面	为了	一个	第二	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

他们会跌倒在地，在地上翻滚一两秒钟。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['klʌmzi] [fi:t] .

before	they	could	again	get	upon	their	clumsy	feet	.
前	他们	可以	再次	得到	之上	他们的	笨拙	脚	.

他们还没来得及再次笨拙地站起来。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	consequence	was	that	the	wolves	soon	had	the	best	of	the	fight	,
这	结果	曾是	那	这	狼	很快	有	这	最好的	的	这	斗争	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

结果是狼群很快在战斗中占据了上风，而且，

['biːɪŋ] [wʌns] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌbz] , ['skæmpəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['nevər]

being	once	free	from	the	cubs	,	scampered	off	to	the	woods	and	were	never
存在	一次	自由的	从	这	幼崽	,	四处逃窜	离开	到	这	树林	和	是	绝不

[siːn] [ə'gen] .

seen	again	.
已见	再次	.

摆脱幼崽后，它迅速逃入树林，从此再也没有人见过它。

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [kʌbz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

When	the	wolves	had	gone	the	cubs	turned	round	and	round	,	looking	for
什么时候	这	狼	有	已消失	这	幼崽	转向	圆形的	和	圆形的	,	寻找	为了

[ðer; ðər] [leɪt] [æn'tægənɪsts] ;

their	late	antagonists	;
他们的	晚的	反派	;

狼群离开后，幼狼们转来转去，寻找着它们刚才的对手；

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

but	,	failing	to	find	them	,	sat	down	upon	their	haunches	,
但	,	失败	到	寻找	他们	,	卫星	向下	之上	他们的	臀部	,

但是，由于没有找到它们，他们便蹲了下来。

[grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['mænər] ,

grinned	at	each	other	in	a	very	silly	manner	,
咧嘴一笑	在	每个	其他	在	一个	非常	愚蠢的	方式	,

他们彼此傻笑着对视，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ber] ['læŋgwɪdʒ] ['eni] [wʌn]

and	then	began	to	growl	and	grumble	in	the	worst	bear	language	any	one
和	然后	开始	到	咆哮	和	叽	在	这	最差	熊	语言	任何	一

[hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

然后开始用人们听过的最难听的熊语咆哮和咕哝。

['beɪlsɝ] [skəuldid] [ðə; ði] [kʌbz] ['raʊndli] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

Balser	scolded	the	cubs	roundly	,	and	told	them	he	had	taught	them
巴尔瑟	责骂	这	幼崽	圆圆地	,	和	讲述	他们	他	有	教授	他们

['betər] [ðæn; ðən] to133

better	than	to133
更好的	比	to133

巴尔瑟狠狠地训斥了幼狮们，并告诉他们，他教他们的比他们好得多。133

[swer] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ber] [tɔːk] .

swear	,	even	in	bear	talk	.
发誓	,	甚至	在	熊	讲话	.

即使是用熊语，也要骂脏话。

[hiː; hi] [ðen] [swɪtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

He	then	switched	them	for	having	liberated	the	wolves	,	and	went	back	to
他	然后	切换	他们	为了	拥有	解放	这	狼	,	和	去	后退	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

然后他把他们换成了释放狼群的人，然后回去吃晚饭了。

[ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] ['kwaiətid] [ðə; ði] [berz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	switching	quieted	the	bears	for	a	short	time	,
这	交换	安静	这	熊	为了	一个	短的	时间	,

这种转变让熊群暂时安静了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

but	soon	their	spirit	of	mischief	again	asserted	itself	.
但	很快	他们的	精神	的	恶作剧	再次	断言	本身	.

但很快，他们的恶作剧精神又显露出来了。

['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] ,

After	another	period	of	suspicious	silence	on	the	part	of	the	cubs	,
后	其他	时期	的	可疑的	沉默	在	这	部分	的	这	幼崽	,

幼崽们又沉默了一段时间，显得十分可疑。

['dʒɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : —

Jim	put	a	general	inquiry	to	the	company	:	—
吉姆	放	一个	一般的	询问	到	这	公司	:	—

吉姆向公司提出了一项一般性询问：——

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	do	you	s'pose	they're	up	to	this	time	?	”
”	什么	做	你	假设	它们是	向上	到	这	时间	?	”

“你觉得他们这次又在搞什么鬼？”

“ ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] , ” [ri'spɔndid] ['beɪlsɚ] .

“	Goodness	only	knows	,	”	responded	Balser	.
”	善良	仅有的	知道	,	”	回应	巴尔瑟	.

“只有上帝才知道，”巴尔瑟回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [grʌnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

“	But	if	I	hear	another	grunt	out	of	them	,	I'll	take	a	stick	to	them
”	但	如果	我	听到	其他	咕哝	出去	的	他们	,	患病的	拿	一个	戳	到	他们

['ðætəl] [hɜːrt] ,

that'll	hurt	,
那将	伤害	,

“但如果我再听到他们哼一声，我就拿棍子狠狠揍他们一顿。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	off	they'll	go	to	their	pen	for	the	night	.
和	离开	他们会	去	到	他们的	笔	为了	这	夜晚	.

然后它们就会回到自己的圈舍过夜。

” [ðə; ði] ['setləz] ['friːkwəntli] [kɔːt] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

”	The	settlers	frequently	caught	swarms	of	bees	in	the	woods	,
”	这	定居者	频繁地	捕捉	蜂群	的	蜜蜂	在	这	树林	,

“定居者们经常在树林里捕捉到成群的蜜蜂，

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sevrəl] [haɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Balser's	father	had	several	hives	near	the	house	.
和	-	父亲	有	一些	麻疹	靠近	这	房子	.

巴尔瑟的父亲在房子附近养了好几个蜂箱。

[ðiːz] [haɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [gʌmz] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

These	hives	were	called	“	gums	,	”	because	they	were	made	from	sections	of
这些	麻疹	是	称为	“	牙龈	,	”	因为	他们	是	制成	从	部分	的

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [gʌm] [triː] ,

a	hollow	gum	tree	,
一个	空洞的	胶	树	,

这些蜂巢被称为“树胶巢”，因为它们是用空心树胶树的树干部分制成的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] .

that	being	the	best	wood	for	the	home	of	the	bees	.
那	存在	这	最好的	木头	为了	这	家	的	这	蜜蜂	.

这是最适合蜜蜂筑巢的木材。

[ðiːz] ['hɑːloʊ] [gʌmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [end] [ə'pɑːn] [smɔːl] ['slæntɪŋ] [p'lætfɔːmz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

These	hollow	gums	were	placed	on	end	upon	small	slanting	platforms	,	and	were
这些	空洞的	牙龈	是	放置	在	结尾	之上	小的	斜	平台	,	和	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klæbərd] , which134

covered	with	clapboards	,	which134
涵盖	和	护墙板	,	which134

这些空心树干被竖立在倾斜的小平台上，并用木板覆盖，134

[wɜːr; wər] [held] ['taɪtli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['hevi] [stoʊnz] .

were	held	tightly	in	their	places	by	heavy	stones	.
是	握住	紧紧	在	他们的	地方	经过	重的	石头	.

它们被沉重的石头牢牢地固定在原地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , [pər'hæps] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

There	was	a	small	hole	,	perhaps	as	large	as	the	end	of	your	finger	,
那里	曾是	一个	小的	洞	,	也许	作为	大的	作为	这	结尾	的	你的	手指	,

那里有个小孔，大概和你的指尖差不多大。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] ['entərd] ,

cut	in	the	wood	at	the	base	,	through	which	the	bees	entered	,
切	在	这	木头	在	这	根据	,	通过	哪个	这	蜜蜂	进入	,

木头底部有个切口，蜜蜂就是从那里进入的。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ðer; ðər] [koʊm] [ænd; ənd] [stɔːrd]

and	upon	the	inside	of	the	hive	they	constructed	their	comb	and	stored
和	之上	这	里面	的	这	蜂巢	他们	建造	他们的	梳子	和	存储

[ðer; ðər] ['hʌni] .

their	honey	.
他们的	蜂蜜	.

蜜蜂在蜂巢内部建造蜂巢，并将蜂蜜储存起来。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [berz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] .

I	told	you	once	before	how	bears	delight	to	eat	fish	and	blackberries	.
我	讲述	你	一次	前	如何	熊	喜	到	吃	鱼	和	黑莓	.

我之前告诉过你，熊很喜欢吃鱼和黑莓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['hʌni] .

They	are	also	very	fond	of	honey	.
他们	是	还	非常	喜爱	的	蜂蜜	.

它们也非常喜欢蜂蜜。

[ɪn] [fækt] , [berz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm]

In	fact	,	bears	seem	to	have	a	general	appetite	and	enjoy	everything	,	from
在	事实	,	熊	似乎	到	有	一个	一般的	食欲	和	享受	一切	,	从

[bɔɪz] [tuː; tə] ['blækˌberiz] .

boys	to	blackberries	.
男孩们	到	黑莓	.

事实上，熊似乎食欲旺盛，从男孩到黑莓，什么都喜欢吃。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['beɪlsɚ] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [θret] [wen] [ə'nʌðər] [duː'et] [ʌv; əv] [haulz] [ænd; ənd] [jelps]

Hardly	had	Balser	spoken	his	threat	when	another	duet	of	howls	and	yelps
几乎	有	巴尔瑟	说	他的	威胁	什么时候	其他	二重唱	的	嚎叫	和	耶普斯

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

reached	his	ears	.
达到	他的	耳朵	.

巴尔瑟刚说完威胁的话，又一阵嚎叫和尖叫声传入他的耳中。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Now what on earth is it ?
“ 现在 什么 在 地球 是 它 ?

“这到底是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
” he asked , and immediately started around the house in the direction
” 他 问 , 和 立即地 开始 大约 这 房子 在 这 方向
[wens] [ðə; ði] [haulz] [hæd; həd] [kʌm] .
whence the howls had come .
何处 这 嚎叫 有 来 .

他问道，然后立即朝着嚎叫声传来的方向绕着房子走了一圈。

“ !
“ Geminy !
“ 双子座 !

“双子座！”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪv] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [biː] - [gʌm] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
I believe they've upset the bee - gum , ” said Jim .
我 相信 他们有 沮丧的 这 蜜蜂 - 胶 , ” 说 吉姆 .

“我相信他们惹恼了蜂王，”吉姆说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ? ” [æskt] [ˈbeɪlsɚ] .
“ Don't you know they have ? ” asked Balser .
“ 不 你 知道 他们 有 ? ” 问 巴尔瑟 .

“难道你不知道他们有吗？”巴尔瑟问道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] . -
By that time the boys were in sight of the bears . 135
经过 那 时间 这 男孩们 是 在 视线 的 这 熊 . -

那时，男孩们已经能看到熊了。135

“ [ðiːz] [haɪvz] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [gʌmz] . - ” -
“ THESE HIVES WERE CALLED ' GUMS . ' ” 137
“ 这些 麻疹 是 称为 - 牙龈 . - ” -

“这些蜂巢被称为‘蜂巢’。”137

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [ðæt] [ˈsuːts][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
“ Well , I know now they have , if that suits you any better .
“ 出色地 , 我 知道 现在 他们 有 , 如果 那 西装 你 任何 更好的 .

“好吧，我现在知道他们已经知道了，如果这样对你更有利的话。”

[ˈgɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [pɔː] [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [biːz] [stɪŋ] .
Look at them paw and scratch , and rub their eyes when the bees sting .
看 在 他们 爪子 和 划痕 , 和 擦 他们的 眼睛 什么时候 这 蜜蜂 蜇 .

看看它们被蜜蜂蜇了之后，是如何用爪子挠痒、揉眼睛的。

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Good enough for you .
好的 足够的 为了 你 .

对你来说足够好了。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] , [biːz] !
Give it to ' em , bees !
给 它 到 - 呃 , 蜜蜂 !

给它们吧，蜜蜂们!

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][splɪt][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	And	Jim	threw	back	his	head	and	almost	split	his	sides	with	laughter	.
"	和	吉姆	扔	后退	他的	头	和	几乎	分裂	他的	侧面	和	笑声	.

“吉姆仰头大笑，几乎笑得肚子都疼了。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [berz] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] - [gʌmz] ,

Sure	enough	,	the	bears	had	got	to	nosing	about	the	bee	-	gums	,
当然	足够的	,	这	熊	有	得到	到	嗅探	关于	这	蜜蜂	-	牙龈	,

果然，熊们开始在桉树丛里转悠了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['evər] ['hʌŋgri] ['griːdɪnɪs] [hæd; həd][ʌp'set][wʌn] .

and	in	their	ever	hungry	greediness	had	upset	one	.
和	在	他们的	曾经	饥饿的	贪婪	有	沮丧的	一	.

他们永无止境的贪婪惹恼了一个人。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðə; ði] [biːz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn][ə; eɪ]

This	,	of	course	,	made	the	bees	very	angry	,	and	they	attacked	the	cubs	in	a
这	,	的	课程	,	制成	这	蜜蜂	非常	生气的	,	和	他们	遭到攻击	这	幼崽	在	一个

['bʌzɪŋ] ,

buzzing	,
嗡嗡声	,

这当然激怒了蜜蜂，它们嗡嗡地攻击幼蜂。

['stɪŋɪŋ] [swɔːrm] [ðæt] [set][ðem; ðəm] [jelpɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

stinging	swarm	that	set	them	yelping	,	growling	,	and	snapping	,	in	a	most
刺痛	蜂群	那	放	他们	尖叫	,	咆哮	,	和	啪啪	,	在	一个	最多

['despərət] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] .

desperate	and	comical	manner	.
绝望的	和	滑稽	方式	.

一阵蜇刺使它们发出凄厉的叫声、咆哮声和撕咬声，场面既绝望又滑稽。

[ɔːl][ðer; ðər] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][noʊ] [gʊd] ,

All	their	snapping	and	growling	,	however	,	did	no	good	,
全部	他们的	啪啪	和	咆哮	,	然而	,	做过	不	好的	,

然而，他们的咆哮和怒吼都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

for	the	bees	continued	to	buzz	and	sting	without	any	indication	of	being
为了	这	蜜蜂	持续	到	嗡嗡声	和	蜇	没有	任何	指示	的	存在

['mɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

蜜蜂不停地嗡嗡飞舞，不停地蜇人，丝毫没有怜悯之心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz]

A	little	of	this	sort	of	thing	went	a	long	way	with	the	black	mischief	-	makers
一个	小的	的	这	种类	的	事物	去	一个	长的	方式	和	这	黑色的	恶作剧	-	制造商

,

,
,

这种小伎俩对那些黑人捣蛋鬼来说非常有效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ræn][tuː; tə]['beɪlsɚ] [ænd; ənd]['dʒɪm][fɔːr; fər][help] .

and	they	soon	ran	to	Balser	and	Jim	for	help	.
和	他们	很快	跑	到	巴尔瑟	和	吉姆	为了	帮助	.

他们很快跑去找巴尔瑟和吉姆求助。

[ðə; ði] [biːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːloʊd] ,

The	bees	,	of	course	,	followed	,
这	蜜蜂	,	的	课程	,	随后	,

蜜蜂自然也随之而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:z] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [broʊk]

and	when	the	boys	and	girls	saw	the	bees	coming	toward	them	they	broke
和	什么时候	这	男孩们	和	女孩们	锯	这	蜜蜂	未来	朝向	他们	他们	打破

['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

helter	-	skelter	in	all	directions	,
杂乱	-	滑梯	在	全部	方向	,

当男孩女孩们看到蜜蜂朝他们飞来时，他们四散奔逃，惊慌失措。

and138

and138

and138

和138

[ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

ran	as	fast	as	they	could	go	.
跑	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们拼命地跑。

[ðə; ði] [berz] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [tɔ:'mentəz] .

The	bears	then	ran	to	the	river	,	and	plunged	in	to	escape	their	tormentors	.
这	熊	然后	跑	到	这	河	,	和	暴跌	在	到	逃脱	他们的	折磨者	.

随后，熊群跑到河边，跳入水中躲避它们的追捕者。

[wen] [ðə; ði] [gʌm] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

When	the	gum	had	been	placed	in	position	again	and	the	bees	had	become
什么时候	这	胶	有	到过	放置	在	位置	再次	和	这	蜜蜂	有	变得

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

当树胶被重新放回原位，蜜蜂也安静下来之后，

[ðə; ði] [kʌbz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['drɪpɪŋ] [wet] .

the	cubs	,	thinking	the	field	clear	,	came	out	of	the	water	dripping	wet	.
这	幼崽	,	思维	这	场地	清除	,	来了	出去	的	这	水	滴落	湿的	.

小熊们以为田野里没人了，就浑身湿透地从水里出来了。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔdld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

Then	they	waddled	up	close	to	the	girls	,
然后	他们	摇摇摆摆	向上	关闭	到	这	女孩们	,

然后它们摇摇摆摆地走到女孩们跟前，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['deɪnti] [kli:n] [frɑ:ks]

and	out	of	pure	mischief	shook	themselves	and	sprinkled	the	dainty	clean	frocks
和	出去	的	纯的	恶作剧	摇晃	他们自己	和	撒上	这	纤巧	干净的	连衣裙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fraʊzi] ['haɪdz] .

with	a	shower	from	their	frowzy	hides	.
和	一个	淋浴	从	他们的	邋遢	隐藏	.

它们纯粹出于恶作剧，抖了抖身子，从它们脏兮兮的身上抖落出的水珠，洒在了精致干净的连衣裙上。

[ðæt] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

That	sealed	the	fate	of	the	cubs	for	the	day	,
那	密封	这	命运	的	这	幼崽	为了	这	天	,

这决定了幼狮们当天的命运。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪlsɚ] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pen] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [miːk] [ænd; ənd]

and	when	Balser	marched	them	off	to	their	pen	they	looked	so	meek	and
和	什么时候	巴尔瑟	行军	他们	离开	到	他们的	笔	他们	看起来	所以	温顺	和

['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ber] ['sʌndeɪ] -

innocent	that	one	would	have	thought	that	they	had	been	attending	bear	Sunday	-
清白的	那	一	会	有	想法	那	他们	有	到过	参加	熊	星期日	-

[skuːl] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

school	all	their	lives	,
学校	全部	他们的	生活	,

当巴尔瑟把它们押到熊舍时，它们看起来如此温顺无辜，仿佛它们从小就一直在上熊主日学校。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

and	were	entirely	lacking	in	all	unwarrantable	and	facetious	instincts	.
和	是	完全	缺乏	在	全部	不合理的	和	滑稽的	本能	.

他们完全缺乏一切无端的、轻佻的本能。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['sʌpəlis] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ,

They	went	to	bed	supperless	that	evening	,	but	had	their	revenge	,
他们	去	到	床	无晚餐	那	晚上	,	但	有	他们的	复仇	,

那天晚上他们没吃晚饭就上床睡觉了，但他们报了仇。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jelps] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'weɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

for	their	yelps	and	whines	kept	the	whole	family	awake	most	of	the	night	.
为了	他们的	耶普斯	和	抱怨	保留	这	所有的	家庭	醒	最多	的	这	夜晚	.

它们的叫声和呜咽声吵得全家人几乎一夜没睡。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

By	the	time	the	bears	had	been	put	to	bed	,	darkness	was	near	at	hand	,
经过	这	时间	这	熊	有	到过	放	到	床	,	黑暗	曾是	靠近	在	手	,

当熊们都被安顿好入睡时，天色已近黄昏。

[soʊ] [ðə; ði] supper139

so	the	supper139
所以	这	supper139

所以，supper139

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɔːdz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

dishes	and	gourds	were	washed	and	carried	to	the	kitchen	.
菜肴	和	葫芦	是	洗过	和	携带	到	这	厨房	.

碗碟和葫芦被洗净后搬到厨房。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] . -

Then	the	visitors	said	good	night	and	left	for	home	.	140
然后	这	访客	说	好的	夜晚	和	左边	为了	家	.	-

然后，来访者道了晚安，便回家了。140

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['bɔːroʊd] ['faɪər] .

BORROWED	FIRE	.
借来的	火	.

借来的火。

[wʌn] [deɪ] [tɑːm] [fɑːks] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪər] ,

One	day	Tom	Fox	was	told	by	his	mother	to	kindle	the	fire	,
一	天	汤姆	狐狸	曾是	讲述	经过	他的	母亲	到	点燃	这	火	,

有一天，汤姆·福克斯的母亲告诉他要生火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [dɪm] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [bed] [ʌv; əv] ['embərz]

which	had	been	allowed	to	grow	so	dim	that	only	a	smouldering	bed	of	embers
哪个	有	到过	允许	到	生长	所以	暗淡	那	仅有的	一个	闷烧	床	的	余烬

[wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

was	left	upon	the	hearth	.
曾是	左边	之上	这	炉	.

炉火已经变得非常昏暗，炉膛上只剩下一堆冒着烟的余烬。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Hanging	from	the	crane	was	a	large	kettle	,	almost	full	of	water	.
绞刑	从	这	起重机	曾是	一个	大的	壶	,	几乎	满的	的	水	.

起重机上悬挂着一个大水壶，里面几乎装满了水。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['freklz] ,

Now	,	in	addition	to	his	reputation	for	freckles	,
现在	,	在	添加	到	他的	名声	为了	雀斑	,

如今，除了他脸上的雀斑之外，

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] .

Tom	was	also	believed	to	be	the	awkwardest	boy	in	the	Blue	River	settlement	.
汤姆	曾是	还	相信	到	是	这	最尴尬	男生	在	这	蓝色的	河	沉降	.

人们还认为汤姆是蓝河定居点里最笨拙的男孩。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Upon	the	day	above	referred	to	,
之上	这	天	多于	指	到	,

在上述日期，

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

he	did	all	in	his	power	to	live	up	to	his	reputation	,
他	做过	全部	在	他的	力量	到	居住	向上	到	他的	名声	,

他竭尽全力不辜负自己的声誉，

[baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

by	upsetting	the	kettle	of	water	upon	the	fire	,
经过	镦	这	壶	的	水	之上	这	火	,

将装满水的壶倒在火上，

[ˌðer'baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːks] ['haʊshoʊld] .

thereby	extinguishing	the	last	spark	of	that	necessary	element	in	the	Fox	household	.
从而	熄灭	这	最后的	火花	的	那	必要的	元素	在	这	狐狸	家庭	.

从而熄灭了福克斯家中那最后一丝必要的火花。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['luːsɪfər] [mætʃ] [ɑːn] [ɔːl] [bluː] ['rɪvər] ,

Of	course	there	was	not	a	lucifer	match	on	all	Blue	River	,
的	课程	那里	曾是	不是	一个	路西法	匹配	在	全部	蓝色的	河	,

当然，并非所有蓝河地区都有路西法的匹配项。

[frʌm; frəm] [ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . [fɑːks] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tɪndər] -

from	its	source	to	its	mouth	;	and	as	Mr	.	Fox	had	taken	the	tinder	-
从	它是	来源	到	它是	嘴	;	和	作为	先生	.	狐狸	有	已采取	这	火种	-

box141

box141

box141

从源头到源头；正如狐狸先生拿走了火绒盒141

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [naɪt] , ['lɪmpi]

with	him	on	a	hunting	expedition	,	and	would	not	return	till	night	,	Limpy
和	他	在	一个	打猎	远征	,	和	会	不是	返回	直到	夜晚	,	跛脚

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] ,

received	a	sound	thrashing	,
已收到	一个	声音	猛烈抽打	,

跛脚和他一起去打猎，直到晚上才回来，结果被狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɔft] ,

and	was	sent	to	the	house	loft	,
和	曾是	发送	到	这	房子	阁楼	,

然后被送到了阁楼。

[ðer; ðər][tuː; tə]['pɑːndər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] .

there	to	ponder	for	the	rest	of	the	day	over	his	misdeeds	.
那里	到	思考	为了	这	休息	的	这	天	超过	他的	不当行为	.

他会在那里反省自己的罪行，反省一整天。

['mɪsɪz] . [fɑːks] [ðen] [sent] ['laini] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [brɛnts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['faɪər] .

Mrs	.	Fox	then	sent	Liney	over	to	Mrs	.	Brent's	to	borrow	fire	.
太太	.	狐狸	然后	发送	线	超过	到	太太	.	布伦特的	到	借	火	.

福克斯太太随后派莱尼去布伦特太太家借火。

['lɪmpi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][goʊ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːn] [fɪt][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ,

Limpy	would	have	been	glad	to	go	,	had	his	mother	seen	fit	to	send	him	,
跛脚	会	有	到过	高兴的	到	去	,	有	他的	母亲	已见	合身	到	发送	他	,

如果他母亲觉得合适，跛脚先生很乐意去。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

but	the	task	would	have	been	a	reward	rather	than	a	punishment	.
但	这	任务	会	有	到过	一个	报酬	相当	比	一个	惩罚	.

但这项任务应该是一种奖励，而不是惩罚。

['laini] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] , [soʊ]

Liney	was	delighted	to	have	an	opportunity	to	visit	the	Brent	cabin	,	so
线	曾是	高兴极了	到	有	一个	机会	到	访问	这	布伦特	舱	,	所以

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

away	she	went	,
离开	她	去	,

莱尼很高兴有机会参观布伦特的木屋，于是她就出发了。

['veri] ['wɪlɪŋli] [ɪn'diːd] .

very	willingly	indeed	.
非常	心甘情愿	的确	.

非常乐意。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Before	the	day	was	finished	she	was	doubly	glad	she	had	gone	,
前	这	天	曾是	完成的	她	曾是	双倍	高兴的	她	有	已消失	,

一天还没结束，她就更加庆幸自己离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][help] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	the	help	she	was	able	to	give	to	a	friend	in	need	made	her
和	这	帮助	她	曾是	有能力的	到	给	到	一个	朋友	在	需要	制成	她

[dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [feɪt] [wɪtʃ] ,

devoutly	thankful	to	the	kind	fate	which	,
虔诚地	感恩	到	这	种类	命运	哪个	,

她能够帮助一位身处困境的朋友，这让她对仁慈的命运充满感激。

['ɑpəretɪŋ] [θruː] ['mɪsɪz] . [fɑːks] , [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

operating	through	Mrs	.	Fox	,	had	sent	her	on	her	errand	.
操作	通过	太太	.	狐狸	,	有	发送	她	在	她	差事	.

她通过福克斯夫人派她去执行这项任务。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] ,

The	terrible	adventure	,	which	befell	her	,
这	糟糕的	冒险	,	哪个	发生	她	,

她遭遇的可怕经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	frightful	—	but	I	am	telling	my	story	before	I	come	to	it	.
和	这	可怕	一	但	我	是	讲述	我的	故事	前	我	来	到	它	.

还有可怕的事情——但我会在遇到这些事情之前先讲述我的故事。

[wen] ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [ɪts] ['seprət] [wɜːrk] [ænd; ənd]

When	Balser	was	a	boy	,	each	season	brought	its	separate	work	and
什么时候	巴尔瑟	曾是	一个	男生	,	每个	季节	带来	它是	分离	工作	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

recreation	on	the	farm	,
娱乐	在	这	农场	,

巴尔瑟小时候，农场里每个季节都有不同的工作和娱乐活动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

as	it	does	now	.
作为	它	做	现在	.

就像现在这样。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] . -

But	especially	was	this	true	in	the	time	of	the	early	settlers	.	142
但	尤其	曾是	这	真的	在	这	时间	的	这	早期的	定居者	.	-

尤其是在早期定居者时期，情况更是如此。[142]

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

The	winter	was	the	hunting	season	.
这	冬天	曾是	这	打猎	季节	.

冬季是狩猎季节。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][spɔːrt][ænd; ənd]

The	occupation	of	hunting	,	which	was	looked	upon	as	sport	and
这	职业	的	打猎	,	哪个	曾是	看起来	之上	作为	运动	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kəm'baɪnd] ,

recreation	combined	,
娱乐	合并	,

狩猎这一职业被视为运动和娱乐的结合体。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [klɪrd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [feld] [ðə; ði]

was	also	a	business	with	the	men	who	cleared	the	land	and	felled	the
曾是	还	一个	商业	和	这	男人	WHO	已清除	这	土地	和	倒下	这

['fɔrists] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] ;

forests	of	Indiana	;
森林	的	印第安纳州	;

他还与那些清理印第安纳州土地和砍伐森林的人有生意往来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] [gʊd] [pelts] ,

for	a	wagon	-	load	of	good	pelts	,
为了	一个	车皮	-	加载	的	好的	毛皮	,

一车上好毛皮，

['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːr][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

taken	during	the	winter	season	when	the	fur	is	at	its	best	,	was	no	inconsiderable
已采取	期间	这	冬天	季节	什么时候	这	毛皮	是	在	它是	最好的	,	曾是	不	微不足道的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

在冬季毛皮品质最佳的时候拍摄，这绝非一件小事。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːt]
and **brought** **at** **market** **more** **money** **than** **the** **same** **wagon** **filled** **with** **wheat**
和 带来 在 市场 更多的 钱 比 这 相同的 车皮 已填 和 小麦
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] .
would **have** **been** **worth** **.**
会 有 到过 值得 .

运到市场上去卖的价格，比装满小麦的同一辆马车卖的价格还要高。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['setlər] [ʌv; əv] - [taɪm] [wɜːrkt] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
So **the** **settler** **of** **Balser's** **time** **worked** **quite** **as** **hard** **in** **the** **winter** **with** **his**
所以 这 定居者 的 - 时间 工作 相当 作为 难的 在 这 冬天 和 他的
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

所以，巴尔瑟时代的定居者在冬天也同样要辛苦地用步枪狩猎。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [plaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv]
as **he** **did** **with** **his** **hoe** **and** **plough** **in** **the** **fields** **during** **the** **months** **of**
作为 他 做过 和 他的 锄 和 犁 在 这 字段 期间 这 几个月 的
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

就像他在夏季的几个月里用锄头和犁在田里耕作一样。

[sprɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] .
Spring **,** **of** **course** **,** **was** **the** **time** **for** **breaking** **up** **and** **ploughing** **.**
春天 , 的 课程 , 曾是 这 时间 为了 打破 向上 和 耕作 .

当然，春天是翻土和耕种的季节。

['sʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wiːt] ['hɑːrvɪst] .
Summer **was** **the** **wheat** **harvest** **.**
夏天 曾是 这 小麦 收成 .

夏天是小麦收割的季节。

[ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['beriz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ænd; ənd][draɪd][ɔːr]
Then **,** **also** **,** **the** **various** **kinds** **of** **wild** **berries** **were** **gathered** **,** **and** **dried** **or**
然后 , 还 , 这 各种各样的 种类 的 荒野 浆果 是 聚集 , 和 干燥 或者
[prɪ'zɜːrv] .
preserved **.**
保存完好 .

此外，人们还采集了各种野生浆果，并将其晒干或保存起来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [kæsk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['blækberi] [waɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
In **the** **summer** **casks** **of** **rich** **blackberry** **wine** **were** **made** **,**
在 这 夏天 酒桶 的 富有的 黑莓 葡萄酒 是 制成 ,

夏天的时候，人们酿造了满满几桶浓郁的黑莓酒。

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ðɪ][koʊld] ['hʌntər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][koʊld] [deɪz]
to **warm** **the** **cold** **hunter** **upon** **his** **return** **from** **the** **chase** **during** **the** **cold** **days**
到 温暖的 这 寒冷的 猎人 之上 他的 返回 从 这 追赶 期间 这 寒冷的 天
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

在寒冷的冬日里，为狩猎归来的猎人提供温暖。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'geɪl] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
or **to** **regale** **company** **upon** **long** **winter** **evenings** **before** **the** **blazing** **fire** **.**
或者 到 款待 公司 之上 长的 冬天 晚上 前 这 炽烈 火 .

或者在漫长的冬夜里，围坐在熊熊燃烧的炉火旁，与朋友们谈笑风生。

['blæk͵beriz] could143
Blackberries **could143**
黑莓 could143

黑莓可能143

[biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['gæðərɪŋ] ,
be **had** **by** **the** **bushel** **for** **the** **mere** **gathering** **,**
是 有 经过 这 蒲式耳 为了 这 仅仅 采集 ,

仅仅为了收集就能获得大量的

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['tʃiːpli] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel]
and **the** **wine** **could** **be** **made** **so** **cheaply** **that** **almost** **every** **house** **was** **well**
和 这 葡萄酒 可以 是 制成 所以 便宜 那 几乎 每一个 房子 曾是 出色地
['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] .
stocked **with** **the** **delicious** **beverage** **.**
库存充足 和 这 可口的 饮料 .

而且这种葡萄酒的酿造成本非常低廉，几乎每家每户都储备了这种美味的饮品。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kɔːrn] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːdər] .
Then **came** **the** **corn** **gathering** **,** **and** **bringing** **in** **the** **fodder** **.**
然后 来了 这 玉米 采集 , 和 带来 在 这 饲料 .

然后就是收割玉米和运回饲料。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['wægən] - ['loʊdz] ,
The **latter** **was** **brought** **in** **by** **wagon** **-** **loads** **,**
这 后者 曾是 带来 在 经过 车皮 - 负载 ,

后者是用马车一车车运进来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ʃed] .
and **was** **stacked** **against** **the** **sides** **of** **the** **barn** **and** **of** **the** **cow** **shed** **.**
和 曾是 堆叠 反对 这 侧面 的 这 谷仓 和 的 这 奶牛 棚 .

并堆放在谷仓和牛棚的墙壁上。

[͵aɪ 'tiː] ['ænsər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] :
It **answered** **a** **double** **purpose** **:**
它 回答 一个 双倍的 目的 :

它实现了双重目的:

[͵aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃedz] [wɔːrm] [ænd; ənd]['koʊzi] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] ['dʊrɪŋ]
it **made** **the** **barn** **and** **sheds** **warm** **and** **cozy** **homes** **for** **the** **stock** **during**
它 制成 这 谷仓 和 棚屋 温暖的 和 舒适 房屋 为了 这 库存 期间
[ðə; ði][koʊld] [bliːk] ['wɪntər] ,
the **cold** **bleak** **winter** **,**
这 寒冷的 苍凉 冬天 ,

在寒冷荒凉的冬季，它使谷仓和棚子成为牲畜温暖舒适的家。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
and **furnished** **food** **for** **the** **cattle** **and** **the** **horses** **,**
和 提供 食物 为了 这 牛 和 这 马匹 ,

并为牛马提供了饲料。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
so **that** **by** **spring** **they** **had** **eaten** **part** **of** **their** **houses** **.**
所以 那 经过 春天 他们 有 吃 部分 的 他们的 房屋 .

因此到了春天，他们已经吃掉了自己房屋的一部分。

[ðə; ði] [wiːt] [strɔː] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ;
The **wheat** **straw** **was** **stacked** **in** **the** **barnyard** **;**
这 小麦 稻草 曾是 堆叠 在 这 农场 ;

麦秸堆放在谷仓里;

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kævz] ['bʌrəud] ['lɪt(ə)l] [keivz] ,

and	into	this	the	sheep	and	calves	burrowed	little	caves	,
和	进入	这	这	羊	和	小牛	掘穴	小的	洞穴	,

于是，绵羊和小牛在其中挖了一些小洞穴。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][soʊ] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

wherein	they	would	lie	so	snug	and	warm	that	it	made	no	difference	to	them
其中	他们	会	说谎	所以	舒适	和	温暖的	那	它	制成	不	不同之处	到	他们

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

how	much	the	wind	blew	,
如何	很多	这	风	吹	,

他们会躺在那里，感觉无比舒适温暖，风吹得有多大对他们来说都无关紧要。

[ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] , [ɔːr] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ˌaʊt'saɪd] ;

or	the	snow	and	rain	fell	,	or	how	hard	it	froze	outside	;
或者	这	雪	和	雨	跌倒	,	或者	如何	难的	它	冻住了	外部	;

或者说，雪和雨下了起来，或者外面冻得有多厉害；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ['weðər] [meɪd] [ðer; ðər]['koʊzi] ['ʃeltər] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ]

for	the	bad	weather	made	their	cozy	shelter	seem	all	the	more	comfortable	by
为了	这	坏的	天气	制成	他们的	舒适	庇护所	似乎	全部	这	更多的	舒服的	经过

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

恶劣的天气反而让他们的舒适避难所显得更加温暖舒适。

[ðə; ði] [fɔːl] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] ['duːtiz] , [pɑːrt][tæsk] , [ænd; ənd][pɑːrt] [pleɪ] .

The	fall	also	had	its	duties	,	part	task	,	and	part	play	.
这	落下	还	有	它是	职责	,	部分	任务	,	和	部分	玩	.

秋季也有它的责任，一部分是任务，一部分是娱乐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊnd] [ɪn] hickory144

The	woods	abounded	in	hickory144
这	树林	大量	在	hickory144

树林里长满了山核桃树144

[nʌts] , ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] ['heɪzəlˌnʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

nuts	,	walnuts	,	and	hazelnuts	,	and	a	supply	of	all	these	had	to	be
坚果	,	核桃	,	和	榛子	,	和	一个	供应	的	全部	这些	有	到	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

坚果、核桃和榛子，所有这些坚果都需要收集起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [fuːd] .

for	they	furnished	no	small	part	of	the	winter	food	.
为了	他们	提供	不	小的	部分	的	这	冬天	食物	.

因为它们提供了冬季食物的重要组成部分。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brɛnts] ['fæməli]

Preparation	was	always	made	for	this	work	by	the	boys	of	Mr	.	Brent's	family
准备	曾是	总是	制成	为了	这	工作	经过	这	男孩们	的	先生	.	布伦特的	家庭

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

long	before	a	hickory	nut	had	thought	of	falling	.
长的	前	一个	山胡桃木	坚果	有	想法	的	坠落	.

布伦特先生家的男孩们总是在山核桃还没落地之前就开始为这项工作做准备。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [wʊlf] [hʌnt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

Shortly	after	the	wolf	hunt	which	I	described	to	you	in	the	last	chapter	,
不久	后	这	狼	打猎	哪个	我	描述	到	你	在	这	最后的	章	,

在我上一章描述的那次猎狼行动之后不久，

['beɪlsɝ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nʌt] [kæm'peɪn] .

Balser	and	Jim	began	to	make	ready	for	the	nut	campaign	.
巴尔瑟	和	吉姆	开始	到	制作	准备好	为了	这	坚果	活动	.

巴尔瑟和吉姆开始为坚果运动做准备。

[ðer; ðər][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [nʌts] .

Their	first	task	was	to	build	a	small	wagon	,	for	the	purpose	of	carrying	home	the	nuts	.
他们的	第一的	任务	曾是	到	建造	一个	小的	车皮	,	为了	这	目的	的	携带	家	这	坚果	.

他们的第一个任务是制造一辆小马车，用来把坚果运回家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [feld] .

They	found	a	tree	twelve	or	fourteen	inches	in	diameter	,	which	they	felled	.
他们	成立	一个	树	十二	或者	十四	英寸	在	直径	,	哪个	他们	倒下	.

他们找到一棵直径十二到十四英寸的树，然后把它砍倒了。

[ðeɪ] [ðen] [sɔːd] [ɔːf] [fɔːr] [raʊnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,

They	then	sawed	off	four	round	sections	of	the	tree	,	each	about	one	inch	thick	,
他们	然后	锯	离开	四	圆形的	部分	的	这	树	,	每个	关于	一	英寸	厚的	,

然后他们锯掉了树干上的四个圆形部分，每个部分大约一英寸厚。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [wiːlz] .

to	serve	as	wheels	.
到	服务	作为	车轮	.

用作轮子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɑːrk] ,

From	the	outer	edge	of	these	wheels	they	removed	the	bark	,
从	这	外	边缘	的	这些	车轮	他们	已移除	这	吠	,

他们剥去了这些车轮外缘的树皮，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['taɪərz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [huːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

and	bound	them	with	tires	made	from	the	iron	hoops	of	a	barrel	.
和	边界	他们	和	轮胎	制成	从	这	铁	篮球	的	一个	桶	.

并用桶上的铁箍制成的轮胎将它们捆绑起来。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['ækslz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

They	then	cut	round	holes	in	the	centre	in	which	to	insert	the	axles	of	the	wagon	.
他们	然后	切	圆形的	孔	在	这	中心	在	哪个	到	插入	这	车轴	的	这	车皮	.

:

然后他们在中心切出圆孔，用来插入货车的车轴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [ðeɪ] [splɪt] ['klæbərd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [smuːð] ,

With	their	hatchets	they	split	clapboards	,	which	they	made	smooth	,
和	他们的	斧头	他们	分裂	护墙板	,	哪个	他们	制成	光滑的	,

他们用斧头劈开木板，把木板打磨光滑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæbərd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [saɪdz] , [ænd; ənd]['ɛndz] .

and	of	the	clapboards	they	made	the	bottom	,	sides	,	and	ends	.
和	的	这	护墙板	他们	制成	这	底部	,	侧面	,	和	结束	.

他们用这些木板制作了房子的底部、侧面和端面。

[ðə; ði] boys145

The	boys145
这	boys145

男孩145

[wɜːrkt] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [tuː] -

worked	pretty	hard	for	ten	or	twelve	days	,	and	completed	as	perfect	a	two	-
工作	漂亮的	难的	为了	十	或者	十二	天	,	和	完全的	作为	完美的	一个	二	-

[hɔːrs] ['wægən] ,

horse	wagon	,
马	车皮	,

他辛勤工作了十到十二天，完美地完成了一辆双马拉的马车。

[ɪn] ['mɪnətʃər] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [bɪ'held] .

in	miniature	,	as	any	one	ever	beheld	.
在	微型	,	作为	任何	一	曾经	观看	.

微缩版，正如任何人所见过的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['æksl̩tri] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ðə; ði] ['hedbɔːrd] , [ænd; ənd]

There	were	the	tongue	,	the	axletree	,	the	sideboard	,	the	headboard	,	and
那里	是	这	舌头	,	这	轴树	,	这	餐边柜	,	这	床头板	,	和

[ðə; ði][teɪl] - [geɪt] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

the	tail	-	gate	and	floor	,
这	尾巴	-	门	和	地面	,

有舌形架、车轴、侧板、床头板、后挡板和地板。

[ɔːl] ['fɪtɪd] [soʊ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['wægən]['meɪkər][hæd; həd]

all	fitted	so	tightly	together	that	you	would	have	declared	a	wagon	maker	had
全部	适配	所以	紧紧	一起	那	你	会	有	声明	一个	车皮	制造商	有

[meɪd] [ðem; ðəm] .

made	them	.
制成	他们	.

所有部件都严丝合缝地组装在一起，你会觉得它们像是马车制造商制作的。

[ðə; ði] [wiːlz] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bærəl] - [huːp] ['taɪərz] , [wɜːr; wər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

The	wheels	,	bound	with	barrel	-	hoop	tires	,	were	marvels	of	their	kind	.
这	车轮	,	边界	和	桶	-	箍	轮胎	,	是	奇迹	的	他们的	种类	.

这些车轮装上了桶形轮胎，堪称同类产品中的奇迹。

[ðə; ði]['wægən][bed] [wʊd] [hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]['flaʊər]

The	wagon	bed	would	hold	as	much	as	could	be	contained	in	two	large	flour
这	车皮	床	会	抓住	作为	很多	作为	可以	是	包含	在	二	大的	面粉

[sæks] ,

sacks	,
麻袋	,

马车车厢能装下相当于两个大面粉袋的量。

[ænd; ənd] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [wʊd] [pruːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə] [drɔː] ,

and	when	filled	with	nuts	would	prove	quite	a	load	to	draw	,
和	什么时候	已填	和	坚果	会	证明	相当	一个	加载	到	画	,

如果装满坚果，拉起来会相当费劲。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

consequently	the	boys	must	have	a	team	of	some	sort	.
最后	这	男孩们	必须	有	一个	团队	的	一些	种类	.

因此，这些男孩必须组建某种团队。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪgd] [ʌp][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd]

The	team	which	they	eventually	rigged	up	was	probably	the	most	absurd	and
这	团队	哪个	他们	最终	作弊	向上	曾是	大概	这	最多	荒诞	和

['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [druː] [ə; eɪ] [loʊd] .

curious	combination	that	ever	drew	a	load	.
好奇的	组合	那	曾经	画	一个	加载	.

他们最终组建的这支队伍，可能是牵引货物以来最荒谬、最奇特的组合。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [strɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪr] - [haɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv]

The	boys	selected	strong	pieces	of	deer	-	hide	,	and	made	four	sets	of
这	男孩们	已选	强的	件	的	鹿	-	隐藏	,	和	制成	四	套	的

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

男孩们挑选了结实的鹿皮，制作了四套马具。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

For	what	purpose	,	do	you	suppose	?
为了	什么	目的	,	做	你	认为	?

你认为这是为了什么目的?

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] .

You	never	could	guess	.
你	绝不	可以	猜测	.

你永远也猜不到。

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [kʌbz] , [tɑːm]

Two	for	the	dogs	,	Tige	and	Prince	,	and	two	for	the	bear	cubs	,	Tom
二	为了	这	狗	,	虎	和	王子	,	和	二	为了	这	熊	幼崽	,	汤姆

[ænd; ənd]['dʒeri] ,

and	Jerry	,
和	杰瑞	,

两只狗，Tige 和 Prince，还有两只熊崽，Tom 和 Jerry。

[huː] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [fɔːr; fər]

who	they	proposed	should	do	something	to	earn	their	bread	and	milk	,	for
WHO	他们	建议的	应该	做	某物	到	赚	他们的	面包	和	牛奶	,	为了

they146

they146
they146

他们提议这些人应该做些事情来挣面包和牛奶，因为他们146

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['ɔːkwərd] , [bɪg] - ['fʊtɪd] , [lɔːŋ] - [legd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd]

were	growing	to	be	great	awkward	,	big	-	footed	,	long	-	legged	fellows	,	and
是	生长	到	是	伟大的	尴尬的	,	大的	-	有脚的	,	长的	-	腿	伙伴们	,	和

[wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .

were	very	strong	.
是	非常	强的	.

他们长成了身材魁梧、笨拙、脚大、腿长的家伙，而且力气很大。

[soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

So	the	four	sets	of	harness	were	finished	,
所以	这	四	套	的	马具	是	完成的	,

所以四套安全带都做好了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɑːd] [tiːm] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] .

and	one	day	the	odd	team	was	hitched	up	for	trial	.
和	一	天	这	奇怪的	团队	曾是	搭便车	向上	为了	审判	.

有一天，这支奇特的队伍被召集起来参加审判。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

The	little	wagon	was	loaded	with	rocks	,	and	the	boys	tried	to	start	the
这	小的	车皮	曾是	已加载	和	岩石	,	和	这	男孩们	尝试	到	开始	这

[tiːm] .

team	.
团队	.

小车里装满了石头，男孩们试图发动这支队伍。

[ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɪn]

The	dogs	seemed	willing	enough	to	obey	,	but	the	cubs	,	which	were	hitched	in
这	狗	似乎	愿意的	足够的	到	服从	,	但	这	幼崽	,	哪个	是	搭便车	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

这些狗似乎很乐意服从，但拴在前面的幼崽们，

[went] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

went	every	way	but	the	right	one	,
去	每一个	方式	但	这	正确的	一	,

走了所有路，就是没走对路。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	showed	a	disposition	to	rebel	against	the	indignity	of	work	.
和	显示	一个	处置	到	反叛	反对	这	侮辱	的	工作	.

并表现出反抗工作屈辱的倾向。

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

The	bears	were	then	taken	from	the	lead	,	the	dogs	were	put	in	their	places	,
这	熊	是	然后	已采取	从	这	带领	,	这	狗	是	放	在	他们的	地方	,

然后，熊被解开了牵引绳，狗被放回了各自的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər][pʊt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

and	the	bears	were	put	next	to	the	wagon	.
和	这	熊	是	放	下一个	到	这	车皮	.

于是，熊被放在了马车旁边。

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

The	team	was	started	again	,
这	团队	曾是	开始	再次	,

团队重新组建完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌbz] [leɪ] [daʊn] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

but	the	cubs	lay	down	flat	upon	the	ground	and	refused	to	move	.
但	这	幼崽	躺	向下	平坦的	之上	这	地面	和	拒绝	到	移动	.

但幼崽们平躺在地上，一动不动。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] , ['beɪlsɚ] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

After	trying	in	vain	to	induce	the	cubs	to	do	their	duty	,	Balser	spoke	to	Jim	,
后	尝试	在	徒劳	到	诱导	这	幼崽	到	做	他们的	责任	,	巴尔瑟	辐	到	吉姆	,

在徒劳地试图让幼狮们履行职责后，巴尔瑟和吉姆谈了谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] - ['hedz] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

who	was	standing	at	the	dogs	'	heads	,	and	Jim	started	forward	,	leading
WHO	曾是	常设	在	这	狗	-	头部	,	和	吉姆	开始	向前	,	领导

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

当时他站在狗头旁边，吉姆牵着狗向前走去。

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['drægd] ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] .

and	Jim	and	the	dogs	dragged	after	them	the	cubs	and	the	wagon	.
和	吉姆	和	这	狗	拖拽	后	他们	这	幼崽	和	这	车皮	.

吉姆和狗拖着幼崽和马车跟在后面。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] [ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ['wægən] [wʊd] [roʊl][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ʌv; əv]

At	almost	every	step	the	heavily	loaded	wagon	would	roll	upon	the	hind	feet	of
在	几乎	每一个	步	这	重度	已加载	车皮	会	卷	之上	这	后	脚	的

[ðə; ði] [kʌbz] ,

the	cubs	,
这	幼崽	,

几乎每走一步，满载货物的马车都会压到幼崽的后脚上。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [θruː] [θɔːrnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [prɪkt] [ðə; ði] [berz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Balser	threw	thorns	upon	the	ground	,	which	pricked	the	bears	as	they
和	巴尔瑟	扔	荆棘	之上	这	地面	,	哪个	刺痛	这	熊	作为	他们

[wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ,

were	dragged	along	,
是	拖拽	沿着	,

巴尔瑟把荆棘撒在地上，被拖拽的熊被荆棘扎得生疼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæk] ['slʌgərdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk]

until	the	black	sluggards	came	to	the	conclusion	that	it	was	easier	to	work
直到	这	黑色的	懒汉	来了	到	这	结论	那	它	曾是	更轻松	到	工作

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['oʊvər] [θɔːrnz] ;

than	to	be	dragged	over	thorns	;
比	到	是	拖拽	超过	荆棘	;

直到那些懒惰的黑人得出结论：与其被拖过荆棘，不如干活来得轻松；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːgz] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

so	they	arose	to	their	feet	,	and	followed	the	dogs	,	without	,	however	,
所以	他们	出现	到	他们的	脚	,	和	随后	这	狗	,	没有	,	然而	,

于是他们站起身来，跟着狗走，然而，

['drɔːɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

drawing	an	ounce	of	the	load	.
绘画	一个	盎司	的	这	加载	.

减轻一盎司的负担。

[ðə; ði] [kʌbz] [went] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] . -

The	cubs	went	every	way	but	the	right	way	.	147
这	幼崽	去	每一个	方式	但	这	正确的	方式	.	-

小熊们走了四面八方，就是没走正确的路。147

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ;

The	boys	kept	patiently	at	this	sort	of	training	for	three	weeks	;
这	男孩们	保留	耐心	在	这	种类	的	训练	为了	三	周	;

男孩们耐心地进行了三周的这种训练；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [braɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

and	at	the	end	of	that	time	,	between	bribes	in	the	way	of	milk	and
和	在	这	结尾	的	那	时间	,	之间	贿赂	在	这	方式	的	牛奶	和

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

最后，在用牛奶和蜂蜜等贿赂手段之间，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] , [ðə; ði] [kʌbz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	beatings	with	a	thick	stick	,	the	cubs	little	by	little	submitted	to	their
和	殴打	和	一个	厚的	戳	,	这	幼崽	小的	经过	小的	提交	到	他们的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

在粗棍的抽打下，幼狮们渐渐屈服于任务。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]['lɪt(ə)l]['ɑːksn][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] .

and	eventually	proved	to	be	real	little	oxen	at	drawing	a	load	.
和	最终	已证实	到	是	真实的	小的	牛	在	绘画	一个	加载	.

最终证明它们是拉车拉货的真正小牛。

[ðə; ði][dɔːgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] ['iːzəli] .

The	dogs	,	of	course	,	had	been	broken	in	easily	.
这	狗	,	的	课程	,	有	到过	破碎的	在	容易地	.

当然，这些狗很容易就被驯服了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['hɪkəri] [nʌts] , ['wɔːlnʌts] ,

By	the	time	the	cubs	were	ready	for	work	,	the	hickory	nuts	,	walnuts	,
经过	这	时间	这	幼崽	是	准备好	为了	工作	,	这	山胡桃木	坚果	,	核桃	,

等到幼崽们准备好干活的时候，山核桃、胡桃、

[ænd; ənd] ['heɪzəlˌnʌts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] ;

and	hazelnuts	were	ready	to	be	gathered	;
和	榛子	是	准备好	到	是	聚集	;

榛子已经成熟可以采摘了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [frɔːst] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [nʌts] [frʌm; frəm]

and	the	boys	only	waited	for	a	heavy	black	frost	to	loosen	the	nuts	from
和	这	男孩们	仅有的	等待	为了	一个	重的	黑色的	霜	到	松开	这	坚果	从

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

their	shells	,
他们的	贝壳	,

男孩们只等一场厚厚的黑霜把坚果从壳里冻出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	a	strong	wind	to	shake	them	from	the	branches	.
和	一个	强的	风	到	摇	他们	从	这	分支	.

一阵强风将它们从树枝上吹落。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] ,

During	the	summer	of	which	I	told	you	in	the	preceding	chapters	,
期间	这	夏天	的	哪个	我	讲述	你	在	这	前	章节	,

我在前几章中告诉过你们的那个夏天，

['mɪstər] . [brent] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Mr	.	Brent	had	raised	the	roof	of	his	house	,	so	as	to	make	a
先生	.	布伦特	有	提高	这	屋顶	的	他的	房子	,	所以	作为	到	制作	一个

room148

room148
room148

布伦特先生抬高了房子的屋顶，以便腾出一间房间。148

[ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

in	the	loft	for	the	boys	.
在	这	阁楼	为了	这	男孩们	.

阁楼是给男孩们准备的。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['bɔrdz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [kræks] [wɜːr; wər] [left] ,

This	room	was	floored	with	rough	boards	,	between	which	large	cracks	were	left	,
这	房间	曾是	倒地	和	粗糙的	板	,	之间	哪个	大的	裂缝	是	左边	,

这间房间地面铺着粗糙的木板，木板之间留有很大的裂缝。

[soʊ] [ðæt] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [maɪt] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] .

so	that	heat	from	the	room	below	might	arise	and	warm	the	boys	'	room	.
所以	那	热	从	这	房间	以下	可能	出现	和	温暖的	这	男孩们	-	房间	.

这样一来，楼下房间的热量就可以上升到楼上，温暖男孩们的房间。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪmətɪv] [ʌv; əv] ['sterweɪ] .

The	upper	room	was	reached	by	the	most	primitive	of	stairways	.
这	上	房间	曾是	达到	经过	这	最多	原始	的	楼梯	.

通往楼上房间的楼梯极其简陋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , [ɔːr] [θɪk] [poʊl] ,

It	was	nothing	more	than	a	small	log	,	or	thick	pole	,
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	小的	日志	,	或者	厚的	极	,

它只不过是一根小圆木或粗木杆而已。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [kʌt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [fɔːr; fər] ['fʊtˌhəʊldz] , [ɔːr] [steps] .

with	notches	cut	on	each	side	for	footholds	,	or	steps	.
和	缺口	切	在	每个	边	为了	立足点	,	或者	步骤	.

两侧均设有凹槽，可作脚踏或台阶。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['sterweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [hænd] ['oʊvər] [hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] ['oʊvər] [fʊt] ,

In	going	up	this	stairway	the	boys	climbed	hand	over	hand	,	and	foot	over	foot	,
在	去	向上	这	楼梯	这	男孩们	攀登	手	超过	手	,	和	脚	超过	脚	,

男孩们手脚并用地爬上楼梯。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [klaɪmz] [ə; eɪ] [triː] ;

as	a	bear	climbs	a	tree	;
作为	一个	熊	攀登	一个	树	;

就像熊爬树一样；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə]

and	to	come	down	without	falling	was	a	task	of	no	small	proportions	to
和	到	来	向下	没有	坠落	曾是	一个	任务	的	不	小的	比例	到

[wʌn] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .

one	inexperienced	in	the	art	.
一	缺乏经验	在	这	艺术	.

对于一个缺乏经验的人来说，安全降落而不摔倒绝非易事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪm] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] ['berskɪn]

One	morning	Jim	awakened	,	and	looked	out	from	under	the	warm	bearskin
一	早晨	吉姆	觉醒	,	和	看起来	出去	从	在下面	这	温暖的	熊皮

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

which	served	for	a	blanket	,
哪个	服务	为了	一个	毯子	,

一天早晨，吉姆醒来，从温暖的熊皮毯子下向外望去。

['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [ʃiːt] .

comforter	,	and	sheet	.
棉被	,	和	床单	.

被子和床单。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

He	listened	for	a	moment	to	the	wind	,	which	was	blowing	a	gale	,
他	听着	为了	一个	片刻	到	这	风	,	哪个	曾是	吹	一个	大风	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkənd] ['beɪlsɝ] .

and	then	awakened	Balser	.
和	然后	觉醒	巴尔瑟	.

他听了一会儿风声，风正狂风大作，然后叫醒了巴尔瑟。

“ ['beɪlsɝ] ! ['beɪlsɝ] ! ” [sed] ['dʒɪm] .

“	Balser	!	Balser	!	”	said	Jim	.
“	巴尔瑟	!	巴尔瑟	!	”	说	吉姆	.

“巴尔瑟！巴尔瑟！”吉姆说道。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	Wake	up	!
“	唤醒	向上	!

“醒醒！”

[ðeəz; ðəz] [frɔːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ə; eɪ] [bræs] ['mʌŋki] ,

There's	frost	enough	to	freeze	a	brass	monkey	,
有	霜	足够的	到	冻结	一个	黄铜	猴	,

霜冻厚到足以冻住一只黄铜猴子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	the	wind	is	blowing	hard	enough	to	blow	down	the	trees	,
和	这	风	是	吹	难的	足够的	到	吹	向下	这	树木	,

风力很大，足以把树吹倒。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] .

to	say	nothing	of	the	nuts	.
到	说	没有什么	的	这	坚果	.

更别提那些坚果了。

[lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] . ” -

Let's	get	up	and	have	an	early	start	.	”	149
我们来吧	得到	向上	和	有	一个	早期的	开始	.	”	-

咱们早点起床，早点出发吧。”149

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Balser	was	willing	,	and	soon	the	boys	had	climbed	out	from	under	the
巴尔瑟	曾是	愿意的	,	和	很快	这	男孩们	有	攀登	出去	从	在下面	这

[wɔːrm] ['berskɪn] ,

warm	bearskin	,
温暖的	熊皮	,

巴尔瑟欣然同意，很快，男孩们就从温暖的熊皮下爬了出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fairz] .

and	were	downstairs	preparing	to	kindle	the	fires	.
和	是	楼下	准备	到	点燃	这	火灾	.

他们当时正在楼下准备生火。

[ðə; ði] ['faɪər] - ['kɪndlɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːrd] [tæsk] ;

The	fire	-	kindling	was	no	hard	task	;
这	火	-	引火物	曾是	不	难的	任务	;

生火并不难；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæklɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]

for	the	backlog	which	had	been	put	in	the	fireplace	the	evening	before	was
为了	这	积压	哪个	有	到过	放	在	这	壁炉	这	晚上	前	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [roʊl] [ʌv; əv] [red] [koʊl] ,

a	great	roll	of	red	coals	,
一个	伟大的	卷	的	红色的	煤炭	,

前一天晚上堆放在壁炉里的积压物品，变成了一大堆火烧红的煤炭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] “ [poʊk] ”

and	all	that	the	boys	had	to	do	to	kindle	the	fire	was	to	“	poke	”
和	全部	那	这	男孩们	有	到	做	到	点燃	这	火	曾是	到	“	戳	”

[ðə; ði] ['bæklɔːg] ,

the	backlog	,
这	积压	,

而男孩们要做的，就是“戳戳”积压的积压工作，就能点燃这场火。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [hæf] - [tʃɑːrd] , ['bɜːrnɪŋ] ['hɪkəri] , [ðæt] [hist] [ænd; ənd]

and	it	fell	in	chunks	of	half	-	charred	,	burning	hickory	,	that	hissed	and
和	它	跌倒	在	块	的	一半	-	烧焦的	,	燃烧	山胡桃木	,	那	嘶嘶作响	和

[pɑːpt] [ænd; ənd] [fleɪmd] ,

popped	and	flamed	,
爆裂	和	火焰	,

它掉落下来，变成一块块半烧焦、燃烧的山核桃木，发出嘶嘶声、噼啪声和火焰声。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	made	the	room	warm	before	you	could	say	“	Jack	Robinson	.
和	制成	这	房间	温暖的	前	你	可以	说	“	杰克	罗宾逊	.

还没等你说出“杰克·罗宾逊”，房间就已经暖和起来了。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [kʌt] [wʊd] ,

”	Then	the	boys	threw	on	a	large	armful	of	cut	wood	,
”	然后	这	男孩们	扔	在	一个	大的	满满的	的	切	木头	,

然后，男孩们扛起一大捆劈好的木柴，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['koʊzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɑːn]

and	soon	the	blaze	was	crackling	cozily	,	and	the	kettle	singing	merrily	on
和	很快	这	火焰	曾是	噼啪作响	舒适地	,	和	这	壶	歌唱	兴高采烈地	在

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

很快，炉火噼啪作响，温暖宜人，水壶在火焰上欢快地燃烧着。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] ,

The	morning	was	cold	,	and	the	boys	sat	upon	the	great	hearth	,
这	早晨	曾是	寒冷的	,	和	这	男孩们	卫星	之上	这	伟大的	炉	,

早晨很冷，男孩们坐在大壁炉旁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['getɪŋ] “ [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ”

with	their	palms	to	the	fire	,	getting	“	good	and	warm	for	the	day	,	”
和	他们的	棕榈树	到	这	火	,	获得	“	好的	和	温暖的	为了	这	天	,	”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ,

while	the	gray	,
尽管	这	灰色的	,

他们把手掌贴在火上，取暖“迎接新的一天”，而灰色的，

['frɔːsti] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

frosty	dawn	was	slowly	frightening	the	shadows	of	night	away	from	the	forest	,
霜冻	黎明	曾是	缓慢地	令人恐惧	这	阴影	的	夜晚	离开	从	这	森林	,

黎明时分，寒风凛冽，夜幕的阴影正缓缓从森林中驱散。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] .

to	which	they	seemed	to	cling	.
到	哪个	他们	似乎	到	黏着	.

他们似乎对它情有独钟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [swiːt] [fraɪd] ['venɪsn̩,'venɪzn] ,

Then	came	the	mother	,	who	made	the	breakfast	of	sweet	fried	venison	,
然后	来了	这	母亲	,	WHO	制成	这	早餐	的	甜的	油煎	鹿肉	,

['bʌkwiːt] - cakes150

buckwheat	-	cakes150
荞麦	-	cakes150

然后母亲来了，她做了早餐：甜煎鹿肉和荞麦饼。

['floʊtɪŋ] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [hoʊ] - [keɪk] , [ænd; ənd] [egz] .

floating	in	maple	syrup	and	butter	,	hoe	-	cake	,	and	eggs	.
漂浮的	在	枫	糖浆	和	黄油	,	锄	-	蛋糕	,	和	鸡蛋	.

漂浮在枫糖浆、黄油、玉米饼和鸡蛋中的玉米饼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðeɪ] [dræŋk] [wɔːrm] [mɪlk] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

Instead	of	coffee	they	drank	warm	milk	,	sweetened	with	maple	sugar	,
反而	的	咖啡	他们	喝	温暖的	牛奶	,	加糖	和	枫	糖	,

他们不喝咖啡，而是喝加了枫糖的温牛奶。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə][wæks][fæt][ɑːn] .

and	I	can	tell	you	it	was	a	breakfast	to	wax	fat	on	.
和	我	能	告诉	你	它	曾是	一个	早餐	到	蜡	胖的	在	.

我可以告诉你，那顿早餐简直是让人想脱脂的美味。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

The	sun	was	hardly	above	the	horizon	,	when	breakfast	was	finished	,
这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	,	什么时候	早餐	曾是	完成的	,

早餐结束时，太阳还没完全升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [kʌbz] [wɜːr; wər] [fed] .

and	the	dogs	and	cubs	were	fed	.
和	这	狗	和	幼崽	是	美联储	.

狗和幼崽都喂饱了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] , [berz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd]

Then	they	were	harnessed	to	the	wagon	,	and	boys	,	bears	,	dogs	,	and
然后	他们	是	已掌握	到	这	车皮	,	和	男孩们	,	熊	,	狗	,	和

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

然后他们被套上马车，男孩、熊、狗和马车，

[ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

all	started	on	their	way	to	the	woods	.
全部	开始	在	他们的	方式	到	这	树林	.

一切都始于他们前往树林的路上。

['hɪkəri] [triːz] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [lændz] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]

Hickory	trees	did	not	grow	plentifully	in	the	bottom	-	lands	,	so	the	boys	made	for
山核桃	树木	做过	不是	生长	大量	在	这	底部	-	土地	,	所以	这	男孩们	制成	为了

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

山核桃树在低洼地带并不常见，所以男孩们就往山上去了。

[pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

perhaps	a	mile	away	.
也许	一个	英里	离开	.

或许在一英里之外。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , ['dʒɪm] [kraɪd] [aʊt] : —

Shortly	after	they	had	reached	the	hills	,	Jim	cried	out	:	—
不久	后	他们	有	达到	这	丘陵	,	吉姆	哭	出去	:	—

他们刚到山上不久，吉姆就喊道：——

“ [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['ʃelbɑːk] !

“	Oh	,	here's	a	great	big	shellbark	!
”	哦	,	这里是	一个	伟大的	大的	贝壳皮	!

“哦，这里有一棵巨大的贝壳树皮！”

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [graʊndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

I'll	bet	the	ground's	covered	with	nuts	.
患病的	赌注	这	理由	涵盖	和	坚果	.

我敢打赌地上到处都是坚果。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	Sure	enough	,	the	ground	was	covered	with	them	,
”	当然	足够的	,	这	地面	曾是	涵盖	和	他们	,

果然，地上到处都是它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ðer; ðər]['wægən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	the	boys	filled	their	wagon	in	a	very	short	time	.
和	这	男孩们	已填	他们的	车皮	在	一个	非常	短的	时间	.

男孩们很快就把马车装满了。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

Then	they	started	home	.
然后	他们	开始	家	.

然后他们启程回家。

[ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][æn; ən] [ʌpˈset] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz]

The	trip	home	was	marred	by	an	upset	,	owing	to	the	perversity	of	the	cubs
这	旅行	家	曾是	受损	经过	一个	沮丧的	,	欠款	到	这	反常	的	这	幼崽

;

;
;

由于幼崽们的顽劣行为，回家的旅程被一场不愉快的事情破坏了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['raɪtɪd] [ðə; ði]['wægən] , ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər]

but	the	boys	righted	the	wagon	,	loaded	it	with	nuts	again	,	and	after
但	这	男孩们	右	这	车皮	,	已加载	它	和	坚果	再次	,	和	后

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] deposited151

considerable	trouble	deposited151
大量	麻烦	deposited151

但男孩们扶正了马车，再次装满了坚果，费了好大劲才把151个坚果存放起来。

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] ,

them	safely	at	home	,
他们	安全	在	家	,

他们安全到家了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] .

and	went	back	for	another	load	.
和	去	后退	为了	其他	加载	.

然后又回去装了另一车货物。

[ðə; ði][dɔːg] - [ber] [tiːm] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]

The	dog	-	bear	team	worked	admirably	,	barring	a	general	tendency	to	run	over
这	狗	-	熊	团队	工作	令人钦佩地	,	禁止	一个	一般的	趋势	到	跑步	超过

[lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] ,

logs	and	stones	,
日志	和	石头	,

除了经常会撞到原木和石头之外，狗熊组合的表现非常出色。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr]

and	two	great	loads	of	hickory	nuts	were	safely	brought	to	the	house	before
和	二	伟大的	负载	的	山胡桃木	坚果	是	安全	带来	到	这	房子	前

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚饭前，两大车山核桃被安全地运回了家。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] , [berz] , [ænd; ənd][dɔːgz][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] ,

After	the	boys	,	bears	,	and	dogs	had	eaten	a	hurried	meal	,
后	这	男孩们	,	熊	,	和	狗	有	吃	一个	慌忙	一顿饭	,

男孩们、熊和狗匆匆吃完饭后，

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nʌts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ðɪs] [taɪm] ,

they	again	went	forth	in	quest	of	nuts	;	but	they	took	a	different	course	this	time	,
他们	再次	去	前进	在	寻求	的	坚果	;	但	他们	采取	一个	不同的	课程	这	时间	,

他们再次出发寻找坚果；但这次他们采取了不同的路线。

[tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,

toward	the	south	—	that	is	,
朝向	这	南	—	那	是	,

向南——也就是说，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

in	the	direction	of	the	house	of	Mr	.	Fox	—	for	the	purpose	of
在	这	方向	的	这	房子	的	先生	.	狐狸	—	为了	这	目的	的

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] ,

visiting	a	hazel	thicket	,
访问	一个	榛	灌木丛	,

朝着狐狸先生家的方向走——目的是去参观一片榛树林，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

which	was	a	mile	from	home	.
哪个	曾是	一个	英里	从	家	.

离家只有一英里。

[suːn] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pætʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]

Soon	**the**	**hazel**	**patch**	**was**	**reached**	**,**	**and**	**about**	**five**	**o'clock**	**the**	**wagon**	**was**
很快	这	榛	修补	曾是	达到	,	和	关于	五	点钟	这	车皮	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

full	**of**	**beautiful**	**,**
满的	的	美丽的	,

很快，他们就到达了榛树林，大约五点钟的时候，马车里装满了美丽的榛子。

[braʊn] ['lɪt(ə)l] [nʌts] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [swiːtər] .

brown	**little**	**nuts**	**,**	**than**	**which**	**there**	**is**	**none**	**sweeter**	**.**
棕色的	小的	坚果	,	比	哪个	那里	是	没有任何	更甜	.

棕色的小坚果，没有比这更甜的了。

[wen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] ,

When	**the**	**wagon**	**was**	**loaded**	**the**	**boys**	**hitched**	**up**	**the**	**team**	**,**
什么时候	这	车皮	曾是	已加载	这	男孩们	搭便车	向上	这	团队	,

马车装满货物后，男孩们就套上了马车。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

much	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**latter**	**,**
很多	到	这	喜	的	这	后者	,

令后者欣喜的是，

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [kʌbz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːrt] ,

for	**by**	**that**	**time**	**the**	**dogs**	**and**	**cubs**	**had**	**come**	**to**	**think**	**it**	**great**	**sport**	**,**
为了	经过	那	时间	这	狗	和	幼崽	有	来	到	思考	它	伟大的	运动	,

因为到那时，狗和幼崽们已经把这当成了一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [muːvd] ['hoʊmwərd] .

and	**the**	**caravan**	**moved**	**homeward**	**.**
和	这	大篷车	已搬	回家	.

于是，商队启程回家了。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pætʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

Soon	**after**	**leaving**	**the**	**hazel**	**patch**	**,**	**the**	**boys**	**entered**	**a**	**dark**	**strip**	**of**	**woods**	**and**
很快	后	离开	这	榛	修补	,	这	男孩们	进入	一个	黑暗的	条	的	树林	和

['ʌndərgroʊθ] , -

undergrowth	**,**	**152**
灌木丛	,	-

离开榛树林后不久，男孩们进入了一片幽暗的树林和灌木丛中。152

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wægən] .

through	**which**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**work**	**to**	**draw**	**the**	**wagon**	**.**
通过	哪个	它	曾是	非常	难的	工作	到	画	这	车皮	.

拉着马车走这条路非常费力。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [tænd] ['dɪrˌskɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]

So	**they**	**attached**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**tanned**	**deerskin**	**to**	**the**	**tongue**	**of**	**the**	**wagon**
所以	他们	随附的	一个	长的	片	的	晒黑的	鹿皮	到	这	舌头	的	这	车皮

,

,

,

于是，他们把一块长长的鞣制鹿皮绑在了马车的车舌上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tiːm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

and	**gave**	**the**	**team**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
和	给予	这	团队	一个	帮助	手	.

并向球队伸出了援手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [peθ] [θruː] [ðɪs] [dɑːrk][strɪp][ʌv; əv]['fɔːrɪst]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən]

There	was	but	one	path	through	this	dark	strip	of	forest	over	which	the	wagon
那里	曾是	但	一	小路	通过	这	黑暗的	条	的	森林	超过	哪个	这	车皮

[kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ,

could	be	drawn	,
可以	是	绘制	,

穿过这片幽暗的林地，只有一条小路可供马车通行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [ə; eɪ] [loʊ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] .

and	it	led	through	a	low	piece	of	ground	that	was	wet	and	marshy	.
和	它	引领	通过	一个	低的	片	的	地面	那	曾是	湿的	和	沼泽地	.

它穿过一片低洼潮湿的沼泽地。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['beɪlsɚ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [brɔːd] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Upon	the	soft	earth	of	the	path	Balser	soon	noticed	the	long	,	broad	tracks	of	a
之上	这	柔软的	地球	的	这	小路	巴尔瑟	很快	注意到	这	长的	,	广阔	轨道	的	一个

[ber] ,

bear	,
熊	,

巴尔瑟很快在松软的小路上发现了熊的长而宽的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] .

and	the	dogs	at	once	began	to	bark	and	plunge	in	their	harness	.
和	这	狗	在	一次	开始	到	吠	和	暴跌	在	他们的	马具	.

于是，狗儿们立刻开始吠叫，并紧紧地套上挽具。

[ðə; ði] [træks] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['beɪlsɚ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊər][oʊld] , [soʊ][hiː; hi]['kwaiətid][ðə; ði][dɔːgz] ,

The	tracks	appeared	to	Balser	to	be	an	hour	old	,	so	he	quieted	the	dogs	,
这	轨道	出现	到	巴尔瑟	到	是	一个	小时	老的	,	所以	他	安静	这	狗	,

巴尔瑟认为这些痕迹大约有一个小时前留下的，于是他让狗安静下来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

but	did	not	release	them	from	the	wagon	as	he	should	have	done	.
但	做过	不是	发布	他们	从	这	车皮	作为	他	应该	有	完毕	.

但他并没有像应该做的那样，把他们从马车上放下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɔːrwərd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ber] [træks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]

The	boys	went	forward	,	regardless	of	the	warning	bear	tracks	,	and	the	dogs
这	男孩们	去	向前	,	不管	的	这	警告	熊	轨道	,	和	这	狗

[ænd; ənd] [berz] ,

and	bears	,
和	熊	,

男孩们不顾熊的足迹、狗和熊的警告，继续向前走去。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

drawing	the	wagon	,	followed	closely	at	their	heels	.
绘画	这	车皮	,	随后	密切	在	他们的	高跟鞋	.

拉着马车，紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [ber] [træks] [bɪ'keɪm] ['freʃər] , [ænd; ənd]['beɪlsɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

As	they	proceeded	the	bear	tracks	became	fresher	,	and	Balser	began	to	grow
作为	他们	继续	这	熊	轨道	成为	更清新	,	和	巴尔瑟	开始	到	生长

['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] .

somewhat	fearful	.
有些	可怕	.

随着他们继续前进，熊的脚印变得越来越新鲜，巴尔瑟开始有些害怕。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ,

Jim	had	become	frightened	,
吉姆	有	变得	害怕	,

吉姆感到害怕了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]

and	had	taken	a	position	at	the	rear	of	the	wagon	to	give	a	helping
和	有	已采取	一个	位置	在	这	后部	的	这	车皮	到	给	一个	帮助

[hænd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][loʊd] .

hand	by	pushing	at	the	load	.
手	经过	推动	在	这	加载	.

他站在货车后部，帮忙推车，把货物运走。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] ['eniweɪ] . -

He	said	he	could	push	better	than	he	could	pull	anyway	.	153
他	说	他	可以	推	更好的	比	他	可以	拉	反正	.	-

他说他推比拉更擅长。153

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][hæd; həd][gɑ:t] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:rkəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

After	the	little	party	had	got	well	into	the	darkest	part	of	the	forest	,
后	这	小的	派对	有	得到	出色地	进入	这	最黑暗的	部分	的	这	森林	,

当这群人深入森林最黑暗的角落后，

[ðə; ði][dɔ:gz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ðæt] ['beɪlsɚ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]

the	dogs	began	to	show	such	evident	signs	of	uneasiness	that	Balser	grasped	his
这	狗	开始	到	展示	这样的	明显	标志	的	不安	那	巴尔瑟	抓住	他的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

狗开始表现出如此明显的不安迹象，以至于巴尔瑟紧紧握住了他的枪。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['redinəs] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

and	held	it	in	readiness	,	prepared	for	a	fight	,	should	one	become	necessary	.
和	握住	它	在	准备就绪	,	准备	为了	一个	斗争	,	应该	一	变得	必要的	.

并时刻准备着，以防万一需要战斗。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θɔ:d] ,

The	ground	had	been	frozen	earlier	in	the	day	,	but	it	had	thawed	,
这	地面	有	到过	冷冻	早些时候	在	这	天	,	但	它	有	解冻	,

地面当天早些时候曾结冰，但现在已经解冻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

and	the	path	was	slippery	.
和	这	小路	曾是	滑	.

路面很滑。

['beɪlsɚ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Balser	,	who	was	walking	a	short	distance	ahead	of	the	train	,	as	a	sort	of
巴尔瑟	,	WHO	曾是	步行	一个	短的	距离	前方	的	这	火车	,	作为	一个	种类	的

[æd'væns] [gɑ:rd] ,

advance	guard	,
进步	警卫	,

巴尔瑟走在火车前面不远处，充当先遣队的角色。

['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] [tu:; tə]['dʒɪm] ;

suddenly	stopped	and	held	up	his	hand	warningly	to	Jim	;
突然	停止	和	握住	向上	他的	手	警告	到	吉姆	;

他突然停下脚步，向吉姆举起手表示警告；

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɜ:rnd]

for	right	ahead	of	him	in	the	path	stood	a	huge	bear	,	with	its	head	turned
为了	正确的	前方	的	他	在	这	小路	站立	一个	巨大的	熊	,	和	它是	头	转向

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

因为他正前方的小路上站着一头巨大的熊，它的头向后转过。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒɪm][æt; ət][wʌns] [stɑ:pt] [ðə; ði]

looking	inquiringly	in	the	direction	of	the	boys	,	Jim	at	once	stopped	the
寻找	询问地	在	这	方向	的	这	男孩们	,	吉姆	在	一次	停止	这

[ti:m] .

team	.
团队	.

吉姆疑惑地看向男孩们的方向，立刻叫停了球队。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]

The	dogs	,	of	course	,	were	dancing	with	impatience	to	be	released	from
这	狗	,	的	课程	,	是	跳舞	和	不耐烦	到	是	发布	从

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,

the	harness	,
这	马具	,

当然，狗狗们都迫不及待地想要从挽具中解脱出来，它们跳来跳去，显得十分焦躁不安。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [berz] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

and	even	the	dull	-	witted	bears	seemed	to	realize	that	something	was	wrong	.
和	甚至	这	乏味的	-	机智的	熊	似乎	到	意识到	那	某物	曾是	错误的	.

就连那些愚钝的熊似乎也意识到出了什么问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)

“ [its] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .
“ It's running away , ” said Balser .
“ 它是 跑步 离开 , ” 说 巴尔瑟 .

“它正在逃跑，”巴尔瑟说。

“ [its] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
“ It's not safe to shoot at it from behind .
“ 它是 不是 安全的 到 射击 在 它 从 在后面 .

“从后面射击是不安全的。”

[aɪ] [maɪt] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][rʌn] .
I might wound it , and then we should be the ones to run .
我 可能 伤口 它 , 和 然后 我们 应该 是 这 一个 到 跑步 .

我可能会伤到它，到时候就该轮到我们逃跑了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
What shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] , ['kwɪkli] .
“ Let it run , ” answered Jim , quickly .
“ 让 它 跑步 , ” 回答 吉姆 , 迅速地 .

“让它运行吧，”吉姆迅速回答道。

“ I154
“ I154
“ I154

“I154

[dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['æftər][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
don't like to run with a bear after me , anyway .
不 喜欢 到 跑步 和 一个 熊 后 我 , 反正 .

反正我也不喜欢被熊追着跑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [aɪl] [rʌn] [naʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] . ”
If you're going to shoot , I'll run now so as to get a good start . ”
如果 你是 去 到 射击 , 患病的 跑步 现在 所以 作为 到 得到 一个 好的 开始 . ”

如果你要开枪，我现在就跑，好抢占先机。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
“ No , you don't !
“ 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

[juː; jʊ][stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
You stand right where you are , and take care of the team .
你 站立 正确的 在哪里 你 是 , 和 拿 关心 的 这 团队 .

你就待在原地，照顾好团队。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['beɪlsɚ] ,
If you move a foot , I'll lick you , ” answered Balser ,
如果 你 移动 一个 脚 , 患病的 舔 你 , ” 回答 巴尔瑟 ,

“你要是敢动一下，我就揍你，”巴尔瑟回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ber] .

as	he	moved	cautiously	ahead	in	the	direction	of	the	retreating	bear	.
作为	他	已搬	谨慎地	前方	在	这	方向	的	这	撤退	熊	.

他小心翼翼地朝着撤退的熊的方向前进。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][baɪ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

Jim	was	frozen	by	fear	to	the	spot	upon	which	he	stood	,
吉姆	曾是	冷冻	经过	害怕	到	这	点	之上	哪个	他	站立	,

吉姆吓得动弹不得，呆立在原地。

[æz; əz] ['beɪlsɚ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

as	Balser	walked	out	of	sight	.
作为	巴尔瑟	步行	出去	的	视线	.

巴尔瑟走出了视线范围。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] ['beɪlsɚ] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [diːp] [graʊl] .

In	a	moment	he	again	heard	Balser	speak	,	and	then	he	heard	a	loud	,	deep	growl	.
在	一个	片刻	他	再次	听到	巴尔瑟	说话	,	和	然后	他	听到	一个	大声	,	深的	咆哮	.

过了一会儿，他又听到巴尔瑟说话，然后他听到一声响亮而低沉的咆哮。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ; [ðə; ði] [kʌbz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [ber] [graulz] ,

The	dogs	barked	and	plunged	;	the	cubs	whined	and	gave	forth	savage	little	baby	-	bear	growls	,
这	狗	吠叫	和	暴跌	;	这	幼崽	抱怨	和	给予	前进	野蛮的	小的	婴儿	-	熊	咆哮	,

狗吠着扑向猎物；幼熊呜咽着，发出凶狠的小熊崽般的低吼声。

[hæf] [hwaɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [graʊl] .

half	whines	,	for	they	were	only	learning	to	growl	.
一半	抱怨	,	为了	他们	是	仅有的	学习	到	咆哮	.

它们发出半呜咽声，因为它们还在学习发出低吼声。

['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [skriːm] .

Jim	began	to	weep	and	to	scream	.
吉姆	开始	到	哭泣	和	到	尖叫	.

吉姆开始哭泣和尖叫。

['beɪlsɚ] , [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [kraɪd] [aʊt] :

Balser	,	who	had	disappeared	from	sight	around	a	curve	in	the	path	,	cried	out	:	—	—
巴尔瑟	,	WHO	有	消失	从	视线	大约	一个	曲线	在	这	小路	,	哭	出去	:	—	—

巴尔瑟消失在小路拐弯处后，他喊道：——

" [let] [ðə; ði][dɔːgz] [luːs] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dʒɪm] !

"	Let	the	dogs	loose	,	for	goodness	'	sake	,	Jim	!
"	让	这	狗	松动的	,	为了	善良	-	清酒	,	吉姆	!

"看在上帝的份上，吉姆，把狗放出来吧！"

[its] ['æftər][ˌem 'iː] .

It's	after	me	.
它是	后	我	.

它盯上我了。

" [ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - [kraɪ] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒɪm][dɪd] ;

"	The	dogs	seemed	to	understand	Balser's	cry	better	than	Jim	did	;
"	这	狗	似乎	到	理解	-	哭	更好的	比	吉姆	做过	;

"狗似乎比吉姆更能理解巴尔瑟的叫声；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] their155

for	they	barked	and	plunged	more	violently	than	ever	in	their155
为了	他们	吠叫	和	暴跌	更多的	暴力	比	曾经	在	their155

因为它们吠叫和猛烈冲撞的力度比以往任何时候都更大，在它们的155中

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

马具。

['dʒɪm] [siːmd] [deɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] , [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði][dɔːgz] .

Jim	seemed	dazed	,	and	could	not	,	or	at	least	did	not	,	unharness	the	dogs	.
吉姆	似乎	茫然	,	和	可以	不是	,	或者	在	至少	做过	不是	,	解开	这	狗	.

吉姆似乎有些茫然，无法（或者至少没有）解开狗的缰绳。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [sens] [ʌv; əv][oʊld] [prɪns] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

Then	it	was	that	the	good	dog	sense	of	old	Prince	showed	itself	.
然后	它	曾是	那	这	好的	狗	感觉	的	老的	王子	显示	本身	.

这时，老王子的敏锐狗本能就显露出来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm]['dʒɪm] , [huː] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Instead	of	waiting	for	help	from	Jim	,	who	he	saw	had	lost	his	wits	,
反而	的	等待	为了	帮助	从	吉姆	,	WHO	他	锯	有	丢失的	他的	智慧	,

他没有等待吉姆的帮助，因为他看到吉姆已经神志不清了。

[ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tiːʒ]

the	good	dog	began	to	gnaw	at	the	leather	harness	which	held	him	and	Tige
这	好的	狗	开始	到	啃	在	这	皮革	马具	哪个	握住	他	和	虎

[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

to	the	wagon	,
到	这	车皮	,

那只乖狗狗开始啃咬将它和泰格固定在马车上的皮质挽具。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

and	in	a	short	time	the	dogs	were	freed	from	the	wagon	,
和	在	一个	短的	时间	这	狗	是	自由	从	这	车皮	,

很快，狗就从马车里被放了出来。

[ðoʊ] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

though	still	tied	to	each	other	.
尽管	仍然	系	到	每个	其他	.

虽然彼此之间仍然有联系。

[tiːʒ] [kɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [prɪns] ,

Tige	caught	inspiration	from	Prince	,
虎	捕捉	灵感	从	王子	,

Tige从Prince身上汲取了灵感，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

and	the	dogs	backed	away	from	each	other	and	pulled	with	all	their
和	这	狗	支持的	离开	从	每个	其他	和	拉	和	全部	他们的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

于是两只狗互相后退，使出浑身解数拉扯。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [left][ðə; ði][dɔːgz] [friː] .

until	the	harness	slipped	over	the	head	of	Prince	and	left	the	dogs	free	.
直到	这	马具	滑倒了	超过	这	头	的	王子	和	左边	这	狗	自由的	.

直到挽具从王子的头上滑落，让狗狗们自由了下来。

[ðen] [prɪns] [plʌndʒd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['fɑːloʊd]
Then Prince plunged rapidly into the thicket to the rescue of his master , followed
然后 王子 暴跌 快速 进入 这 灌木丛 到 这 救援 的 他的 掌握 , 随后
['kloʊsli] [baɪ] [tiːʒ] ,
closely by Tige ,
密切 经过 虎 ,

然后，王子迅速冲进灌木丛去营救他的主人，老虎紧随其后。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['hɑːrnɪs] .
dragging the broken harness .
拖拽 这 破碎的 马具 .

拖着断裂的吊带。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” [kraɪd] ['beɪlsɚ] .
” cried Balser .
” 哭 巴尔瑟 .

“巴尔瑟喊道。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði][dɔːgz] ?
“ Why don't you send the dogs ?
” 为什么 不 你 发送 这 狗 ?

“为什么不派狗去呢？”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
” And his voice seemed to be going farther and farther away .
” 和 他的 嗓音 似乎 到 是 去 更远 和 更远 离开 .

他的声音似乎越来越远了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['dʒɪm] , [ɪn] [dɪ'sper] .
“ Where are you ? ” cried Jim , in despair .
” 在哪里 是 你 ? ” 哭 吉姆 , 在 绝望 .

“你在哪里？”吉姆绝望地喊道。

[hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
His terror was so strong upon him that he could not move , and could
[nɑːt][hæv; həv] helped156
not have helped156
不是 有 helped156

他极度恐惧，动弹不得，也无力提供帮助。[156]

['beɪlsɚ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Balser , had he been able to go to him .
巴尔瑟 , 有 他 到过 有能力的 到 去 到 他 .

巴尔瑟，如果他能去见他的话。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
Jim was a little fellow , you must remember .
吉姆 曾是 一个 小的 同伴 , 你 必须 记住 .

你得记住，吉姆个子很小。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” [kraɪd] ['beɪlsɚ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
” cried Balser again , his voice sounding from a still greater distance .
” 哭 巴尔瑟 再次 , 他的 嗓音 听起来 从 一个 仍然 更大的 距离 .

“巴尔瑟又喊了一声，他的声音从更远的地方传来。”

“ [aɪv] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ I've wounded it , and it's about to kill me .
“ 我已经 受伤 它 , 和 它是 关于 到 杀 我 .

“我伤了它，它快要杀了我了。”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
” but the cries came fainter and fainter .
” 但 这 哭泣 来了 较暗 和 较暗 .

但哭声越来越微弱。

['dʒɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] ['mænfəli] .
Jim stood his ground and screamed manfully .
吉姆 站立 他的 地面 和 尖叫 勇敢地 .

吉姆坚守阵地，发出了一声响亮的呐喊。

[suːn] ['æftər] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [left] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ,
Soon after Balser had left Jim and the wagon ,
很快 后 巴尔瑟 有 左边 吉姆 和 这 车皮 ,

巴尔瑟离开吉姆和马车后不久，

[ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ɪts] [pər'suːər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] [ɪts] ['brɔːdsaɪd] .
the bear turned toward its pursuer and presented to Balser its broadside .
这 熊 转向 朝向 它是 追击者 和 呈现 到 巴尔瑟 它是 舷侧 .

熊转过身，面向追赶者，向巴尔瑟展示了它的侧身。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
This gave the boy a good chance for a shot .
这 给予 这 男生 一个 好的 机会 为了 一个 射击 .

这给了男孩一个很好的射击机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['beɪlsɚ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
For the moment , Balser forgot his father's admonition to be deliberate and
[tuː; tə][ækt] ['sloʊli] ,
to act slowly ,
到 行为 缓慢地 ,

巴尔瑟暂时忘记了父亲告诫他要深思熟虑、行动缓慢的教诲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] ['ɔ:lmoʊst][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	his	forgetfulness	almost	cost	him	his	life	.
和	他的	健忘	几乎	成本	他	他的	生活	.

他的健忘几乎让他丢了性命。

['beɪlsɚ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

Balser	shot	,	and	wounded	the	bear	in	the	neck	,	but	did	not	kill	it	.
巴尔瑟	射击	,	和	受伤	这	熊	在	这	脖子	,	但	做过	不是	杀	它	.

巴尔瑟开枪击中了熊的脖子，但并没有杀死它。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] ,

Then	it	turned	,	and	Balser	,
然后	它	转向	,	和	巴尔瑟	,

然后情况发生了变化，巴尔瑟

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑ:n]['dʒɪm] ,

fearing	to	run	back	upon	the	path	lest	he	should	bring	the	bear	upon	Jim	,
害怕	到	跑步	后退	之上	这	小路	免得	他	应该	带来	这	熊	之上	吉姆	,

他害怕沿着小路跑回去，以免把熊引到吉姆身上。

['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .

started	into	the	thicket	,	toward	the	river	,	with	the	bear	in	hot	pursuit	.
开始	进入	这	灌木丛	,	朝向	这	河	,	和	这	熊	在	热的	追逐	.

他们开始钻进灌木丛，朝着河边走去，熊紧追不舍。

['beɪlsɚ] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

Balser	gained	rapidly	upon	the	bear	at	first	,	but	he	knew	that	his	advantage
巴尔瑟	获得	快速	之上	这	熊	在	第一的	,	但	他	知道	那	他的	优势

[kʊd; kəd][nɑ:t][læst] ,

could	not	last	,
可以	不是	最后的	,

巴尔瑟一开始迅速追上了熊，但他知道自己的优势不会一直持续下去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [su:n] .

for	the	bear	was	sure	to	catch	him	soon	.
为了	这	熊	曾是	当然	到	抓住	他	很快	.

因为熊肯定很快就会抓住他。

[wʌt] should157

What	should157
什么	should157

157 应该是什么

[hi:; hi][du:] ?

he	do	?
他	做	?

他会吗?

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

He	hastily	went	over	in	his	mind	the	possibilities	in	the	case	,
他	草草	去	超过	在	他的	头脑	这	可能性	在	这	案件	,

他迅速在脑海中梳理了案情中的各种可能性。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spi:d] [tu:; tə] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]

and	soon	determined	to	put	forth	his	utmost	speed	to	gain	as	much	upon
和	很快	决定	到	放	前进	他的	极致	速度	到	获得	作为	很多	之上

[ðə; ði] [ber] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

the	bear	as	possible	,
这	熊	作为	可能的	,

他很快决定全力以赴，尽可能地追上那头熊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [triː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [saɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	to	climb	the	first	tree	,	of	the	proper	size	,	to	which	he	should
和	然后	到	爬	这	第一的	树	,	的	这	恰当的	尺寸	,	到	哪个	他	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

然后爬上他应该到达的第一棵大小合适的树。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	this	intent	he	flung	his	carbine	over	his	back	,
和	这	意图	他	扔	他的	马枪	超过	他的	后退	,

带着这样的想法，他把卡宾枪甩到背上。

[baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

by	a	strap	attached	to	the	gun	for	that	purpose	,	and	ran	for	dear	life	.
经过	一个	带子	随附的	到	这	枪	为了	那	目的	,	和	跑	为了	亲爱的	生活	.

他用一根专门系在枪上的皮带挣脱束缚，拼命奔跑。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [triː] ,

Soon	the	boy	reached	a	small	beech	tree	,
很快	这	男生	达到	一个	小的	山毛榉	树	,

很快，男孩就来到了一棵小山毛榉树前。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	branches	of	which	were	ten	or	twelve	feet	from	the	ground	.
这	分支	的	哪个	是	十	或者	十二	脚	从	这	地面	.

它的树枝离地面有十到十二英尺高。

[ʌp] [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

Up	this	tree	he	climbed	with	the	agility	of	a	squirrel	.
向上	这	树	他	攀登	和	这	敏捷	的	一个	松鼠	.

他像松鼠一样敏捷地爬上了这棵树。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] : —

He	afterward	said	:	—
他	之后	说	:	—

他随后说道：——

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] [skerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd]

“	I	was	so	badly	scared	that	it	seemed	as	if	my	hands	and	feet	had
“	我	曾是	所以	糟糕	害怕的	那	它	似乎	作为	如果	我的	双手	和	脚	有

[klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] .

claws	like	a	wildcat	.
爪子	喜欢	一个	野猫	.

“我当时吓坏了，感觉我的手脚好像长出了像野猫一样的爪子。”

” [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] , [ðæt] ,

”	The	bear	had	followed	so	closely	upon	his	track	,	that	,
”	这	熊	有	随后	所以	密切	之上	他的	追踪	,	那	,

“那头熊紧紧地跟着他的踪迹，以至于……”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

just	as	the	boy	was	about	to	draw	himself	up	among	the	branches	of	the
只是	作为	这	男生	曾是	关于	到	画	他自己	向上	之中	这	分支	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

正当男孩准备爬上树枝时，

[ðə; ði] [ber] [roʊz] [ə'pɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	bear	rose	upon	its	hind	legs	and	caught	the	boy's	toes	between	his	teeth	.
这	熊	玫瑰	之上	它是	后	腿	和	捕捉	这	男孩们	脚趾	之间	他的	牙齿	.

熊站起身来，用后腿夹住了男孩的脚趾。

['beɪlsɝ] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdər]

Balser	**screamed**	**with**	**pain**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**draw**	**his**	**foot**	**away**	**;**	**but**	**the**	**harder**
巴尔瑟	尖叫	和	疼痛	,	和	尝试	到	画	他的	脚	离开	;	但	这	更难

[hi:; hi] [pʊld] the158

he	**pulled**	**the158**
他	拉	the158

巴尔瑟疼得尖叫起来，试图把脚抽回来；但他越用力抽，158

['hɑ:rdər] [pʊld] [ðə; ði] [ber] ,

harder	**pulled**	**the**	**bear**	**,**
更难	拉	这	熊	,

熊拉得更用力了，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**pain**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**.**
和	这	疼痛	曾是	所以	伟大的	那	他	想法	他	可以	不是	站立	它	.

疼痛如此剧烈，他觉得自己无法忍受。

[waɪl] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ]

While	**he**	**clung**	**to**	**the**	**limb**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**he**	**reached**	**toward**	**the**	**bear**	**with**
尽管	他	紧紧抓住	到	这	肢	和	一	手	,	他	达到	朝向	这	熊	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

他一手抓住树枝，另一只手伸向熊。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][noʊz] .

and	**caught**	**it**	**by**	**the**	**nose**	**.**
和	捕捉	它	经过	这	鼻子	.

然后抓住了它的鼻子。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] [noʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bru:t] [let] [lu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**twisted**	**the**	**bear's**	**nose**	**until**	**the**	**brute**	**let**	**loose**	**of**	**his**	**foot**	**.**
他	扭曲	这	熊的	鼻子	直到	这	蛮力	让	松动的	的	他的	脚	.

他扭住熊的鼻子，直到这头恶熊松开了他的脚。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [dru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,

Then	**he**	**quickly**	**drew**	**himself**	**into**	**the**	**tree**	**,**
然后	他	迅速地	画	他自己	进入	这	树	,

然后他迅速把自己缩进树里。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nʌn] [tu:] [su:n] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

and	**seated**	**himself**	**none**	**too**	**soon**	**astride**	**of**	**a**	**limb**	**.**
和	坐着	他自己	没有任何	也	很快	跨骑	的	一个	肢	.

他随即跨坐在树枝上。

“ [ðə; ði] [ber] [roʊz][tu:; tə] [klaɪm]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**The**	**bear**	**rose**	**to**	**climb**	**after**	**the**	**boy**	**.**
“	这	熊	玫瑰	到	爬	后	这	男生	.

“熊起身追着男孩往上爬。”

” [wen] ['beɪlsɝ][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm'self]['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]

”	**When**	**Balser**	**had**	**fixed**	**himself**	**firmly**	**on**	**the**	**limb**	**he**	**proceeded**	**at**	**once**	**to**
”	什么时候	巴尔瑟	有	固定的	他自己	牢牢	在	这	肢	他	继续	在	一次	到

[loʊd][hɪz; ɪz][gʌn] .

load	**his**	**gun**	**.**
加载	他的	枪	.

“巴尔瑟稳稳地站在树枝上后，立刻开始装弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] ['mætər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [fɔ:r; fər] ,

This	**was**	**no**	**slight**	**matter**	**under**	**the**	**circumstances**	**;**	**for**	**,**
这	曾是	不	轻微	事情	在下面	这	情况	;	为了	,

在当时的情况下，这绝非小事；因为，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [wʌn] ,

aside	from	the	fact	that	his	position	in	the	tree	was	an	uneasy	one	,
旁边	从	这	事实	那	他的	位置	在	这	树	曾是	一个	不安	一	,

撇开他在树上的位置很不稳固这一点不谈，

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ræmrɑːd] .

the	branches	were	in	his	way	when	he	began	to	use	his	ramrod	.
这	分支	是	在	他的	方式	什么时候	他	开始	到	使用	他的	通条	.

当他开始使用通条时，树枝挡住了他的路。

['beɪlsɝ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [pɔːd] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Balser	had	hardly	poured	the	powder	into	his	gun	,
巴尔瑟	有	几乎	倾倒	这	粉末	进入	他的	枪	,

巴尔瑟刚把火药倒进枪里，

[wen] [ðə; ði] [ber] [ə'gen] [roʊz][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

when	the	bear	again	rose	on	its	hind	legs	,
什么时候	这	熊	再次	玫瑰	在	它是	后	腿	,

当熊再次用后腿站起来时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	put	its	front	paws	upon	the	body	of	the	tree	,
和	放	它是	正面	爪子	之上	这	身体	的	这	树	,

它把前爪搭在树干上，

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [klaɪm] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

with	evident	intent	to	climb	after	the	boy	who	had	wounded	it	and
和	明显	意图	到	爬	后	这	男生	WHO	有	受伤	它	和

[hæd; həd][soʊ] [in'sʌltiŋli] ['twɪstɪd] [ɪts] [noʊz] .

had	so	insultingly	twisted	its	nose	.
有	所以	侮辱性的	扭曲	它是	鼻子	.

它显然是想爬上去追赶那个伤了它、还侮辱性地扭了它鼻子的男孩。

[berz] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] ,

Bears	like	to	scratch	the	bark	of	trees	,
熊	喜欢	到	划痕	这	吠	的	树木	,

熊喜欢抓挠树皮。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər][maːrks] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] -

and	seem	to	take	the	same	pride	in	placing	their	marks	high	upon	the	tree	-
和	似乎	到	拿	这	相同的	自豪	在	放置	他们的	标记	高的	之上	这	树	-

trunks159

trunks159

trunks159

他们似乎都以在树干高处留下自己的标记为荣[159]

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

that	a	young	man	does	in	making	a	long	jump	or	a	good	shot	.
那	一个	年轻的	男人	做	在	制作	一个	长的	跳	或者	一个	好的	射击	.

就像年轻人跳远或投篮得分一样。

['vænəti] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɛrz] [ʌn'duːɪŋ] ,

Vanity	,	in	this	case	,	proved	to	be	the	bear's	undoing	,
虚荣	,	在	这	案件	,	已证实	到	是	这	熊的	撤销	,

在这种情况下，虚荣心最终成了这只熊的致命弱点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

as	it	has	often	been	with	men	and	boys	.
作为	它	有	经常	到过	和	男人	和	男孩们	.

这种情况在男人和男孩身上经常发生。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [skrætʃ] ,

When	it	was	reaching	upward	to	make	a	high	scratch	,
什么时候	它	曾是	到达	向上	到	制作	一个	高的	划痕	,

当它向上伸展，想要划出一道高高的痕迹时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ber] [ðæt] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

that	it	thought	would	be	the	envy	of	every	bear	that	would	see	it	,
那	它	想法	会	是	这	嫉妒	的	每一个	熊	那	会	看	它	,

它认为这件东西会让所有看到它的熊都羡慕不已。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈklaɪmɪŋ] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈbeɪlsɚ] [wʌz; wəz]

it	should	have	been	climbing	;	for	while	it	was	scratching	Balser	was
它	应该	有	到过	攀登	;	为了	尽管	它	曾是	抓挠	巴尔瑟	曾是

[ˈləʊdɪŋ] .

loading	.
加载中	.

它本该爬升的；因为当它在爬坡时，巴尔瑟正在装车。

[nɑːt] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] , [kaʊntɪŋ] [wʌn] ,

Not	hurriedly	,	as	he	had	shot	,	but	slowly	and	deliberately	,	counting	one	,
不是	匆匆	,	作为	他	有	射击	,	但	缓慢地	和	故意地	,	计数	一	,

[tuː] , [θriː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ;

two	,	three	with	every	movement	;
二	,	三	和	每一个	移动	;

他不像开枪那样匆忙，而是缓慢而沉稳地移动，每动一下就数一、二、三；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli]

for	when	he	had	shot	so	hurriedly	a	few	minutes	before	and	had	only
为了	什么时候	他	有	射击	所以	匆匆	一个	很少	分钟	前	和	有	仅有的

[ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [ber] ,

wounded	the	bear	,
受伤	这	熊	,

因为就在几分钟前，他匆忙开枪，结果只伤到了熊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ˈsloʊli] .

he	had	again	learned	the	great	lesson	to	make	haste	slowly	.
他	有	再次	学习	这	伟大的	课	到	制作	匆忙	缓慢地	.

他再次吸取了教训：欲速则不达。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] - [maɪnd] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [ðæn; ðən] [ˈevər]

The	lesson	was	to	be	impressed	upon	Balser's	mind	more	firmly	than	ever
这	课	曾是	到	是	印象深刻	之上	-	头脑	更多的	牢牢	比	曾经

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ber] ;

before	he	was	through	with	the	wounded	bear	;
前	他	曾是	通过	和	这	受伤	熊	;

在巴尔瑟处理完受伤的熊之后，他更加深刻地记住了这件事；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [hɪm; ɪm]

for	to	the	day	of	his	death	he	never	forgot	the	events	which	befell	him
为了	到	这	天	的	他的	死亡	他	绝不	忘了	这	活动	哪个	发生	他

[ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

after	he	came	down	from	the	tree	.
后	他	来了	向下	从	这	树	.

直到他去世的那一天，他都没有忘记从树上下来后发生在他身上的事。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbeɪlsɚ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərət] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

Although	Balser	was	deliberate	,	he	had	no	time	to	waste	,
虽然	巴尔瑟	曾是	商榷	,	他	有	不	时间	到	浪费	,

虽然巴尔瑟行事谨慎，但他没有时间可以浪费。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

for	soon	the	bear	began	climbing	the	tree	,
为了	很快	这	熊	开始	攀登	这	树	,

很快，熊就开始爬树了。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] the160

aided	by	a	few	small	branches	upon	the	lower	part	of	the160
协助	经过	一个	很少	小的	分支	之上	这	降低	部分	的	the160

在160号树干下部几根小树枝的辅助下

[trʌŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [help] [tuː; tə] ['beɪlsɝ] .

trunk	,	which	had	given	help	to	Balser	.
树干	,	哪个	有	给定	帮助	到	巴尔瑟	.

这棵树曾帮助过巴尔瑟。

[ʌp] [ðə; ði] [ber] [went] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

Up	the	bear	went	,	slowly	and	surely	.
向上	这	熊	去	,	缓慢地	和	一定	.

熊缓缓地、稳步地爬了上去。

[ɪts] [greɪt] [red] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [blæk] ,

Its	great	red	tongue	hung	out	at	one	side	of	its	mouth	,	and	its	black	,
它是	伟大的	红色的	舌头	悬挂	出去	在	一	边	的	它是	嘴	,	和	它是	黑色的	,

它那鲜红的大舌头耷拉在嘴的一侧，还有它那黑色的.....

['wʊli] [koʊt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['gɔːri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] ['beɪlsɝ]

woolly	coat	was	red	and	gory	with	blood	from	the	wound	that	Balser
毛茸茸的	外套	曾是	红色的	和	血腥	和	血	从	这	伤口	那	巴尔瑟

[hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ɪts][hjuːdʒ] [nek] .

had	inflicted	upon	its	huge	neck	.
有	造成的	之上	它是	巨大的	脖子	.

那件羊毛大衣被巴尔瑟砍伤的粗壮脖子上的血染得通红，血迹斑斑。

[ɪts] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['beɪlsɝ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri]

Its	sharp	little	eyes	were	fixed	upon	Balser	,	and	seemed	to	blaze	with	fury
它是	锋利的	小的	眼睛	是	固定的	之上	巴尔瑟	,	和	似乎	到	火焰	和	愤怒

[ænd; ənd][reɪdʒ] ,

and	rage	,
和	愤怒	,

它那双锐利的小眼睛死死地盯着巴尔瑟，似乎燃烧着愤怒和狂怒。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [braɪt] [tiːθ] [gliːmd] [æz; əz][ɪts] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ɪn]['æŋgər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grauld] .

and	its	long	bright	teeth	gleamed	as	its	lips	were	drawn	back	in	anger	when	it	growled	.
和	它是	长的	明亮的	牙齿	闪闪发光	作为	它是	嘴唇	是	绘制	后退	在	愤怒	什么时候	它	咆哮	.

它长长的、明亮的牙齿闪闪发光，愤怒地向后拉扯着嘴唇，发出低沉的咆哮。

[stɪl] [ðə; ði] [ber] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Still	the	bear	climbed	,	and	still	Balser	was	loading	his	gun	.
仍然	这	熊	攀登	,	和	仍然	巴尔瑟	曾是	加载中	他的	枪	.

熊仍在攀爬，巴尔瑟仍在装弹。

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ?

Would	he	have	it	loaded	before	the	bear	reached	him	?
会	他	有	它	已加载	前	这	熊	达到	他	?

他能在熊靠近之前把枪装好吗?

[naʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

Now	the	powder	was	all	in	—	a	double	charge	.
现在	这	粉末	曾是	全部	在	—	一个	双倍的	收费	.

现在火药全部装填完毕——双倍装药。

[naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pætʃ] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ræm][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

Now	the	first	patch	was	in	,	and	Balser	was	trying	to	ram	it	home	.
现在	这	第一的	修补	曾是	在	,	和	巴尔瑟	曾是	尝试	到	内存	它	家	.

现在第一个补丁已经安装完毕，巴尔瑟正试图将其彻底应用。

[ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	branches	of	the	trees	were	in	his	way	,
这	分支	的	这	树木	是	在	他的	方式	,

树枝挡住了他的路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræmrɑːd] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌn] .

and	the	ramrod	would	not	go	into	the	gun	.
和	这	通条	会	不是	去	进入	这	枪	.

通条插不进枪膛。

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['stʌbərn] [dʒʌst] [wen] [dɑː'sɪləti][ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .

Inanimate	things	are	often	stubborn	just	when	docility	is	most	needed	.
无生命	事物	是	经常	固执的	只是	什么时候	码头	是	最多	需要	.

无生命的东西往往在最需要温顺的时候反而很固执。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['ræmrɑːd][ɪz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pætʃ] [goʊz] [hoʊm] ,

At	last	the	ramrod	is	in	,	and	the	first	patch	goes	home	,
在	最后的	这	通条	是	在	,	和	这	第一的	修补	去	家	,

终于把通条塞进去了，第一块补丁送回家了。

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['paʊdər] .

hard	and	fast	upon	the	powder	.
难的	和	快速地	之上	这	粉末	.

迅速而坚定地投入火药。

[ɑːn] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [ber] , [pɔː] ['oʊvər] [pɔː] , [fʊt] ['oʊvər] [fʊt] , ['teɪkɪŋ] [ɪts] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

On	comes	the	bear	,	paw	over	paw	,	foot	over	foot	,	taking	its	time	with	painful	deliberation	,
在	来	这	熊	,	爪子	超过	爪子	,	脚	超过	脚	,	采取	它是	时间	和	痛苦	审议	,

熊走了过来，爪子一搭，脚一搭，缓慢而痛苦地反复推搡着。

[ænd; ənd] , ['beəlaik] , carefully161

and	,	bearlike	,	carefully161
和	,	熊状	,	carefully161

而且，像熊一样，小心翼翼地161

['ʧuːzɪŋ] [ɪts] [weɪ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [fʊl] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

choosing	its	way	;	for	it	thinks	full	sure	the	boy	cannot	escape	.
选择	它是	方式	;	为了	它	思考	满的	当然	这	男生	不能	逃脱	.

它选择自己的道路；因为它确信男孩无法逃脱。

['hɜːrɪdli] ['beɪlsɚ] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

Hurriedly	Balser	reaches	into	his	pouch	for	a	bullet	.
匆匆	巴尔瑟	到达	进入	他的	小袋	为了	一个	子弹	.

巴尔瑟匆忙地从口袋里掏出一颗子弹。

[hiː; hi][faindz][wʌn][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	finds	one	and	puts	it	to	the	muzzle	of	his	gun	.
他	发现	一	和	放置	它	到	这	枪口	的	他的	枪	.

他找到一个，把它抵在枪口上。

[ɑː] ! [wɜːrs] [lʌk] !

Ah	**!**	**worse**	**luck**	**!**
啊	!	更糟	运气	!

啊！真是倒霉！

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn] .

The	**bullet**	**will**	**not**	**go**	**in**	**.**
这	子弹	将要	不是	去	在	.

子弹进不去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

It	**is**	**too**	**large**	**.**
它	是	也	大的	.

它太大了。

['beɪlsɚ] [fiːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

Balser	**feels**	**with**	**his**	**finger**	**a**	**little**	**ridge**	**extending**	**around**	**the**	**bullet**	**,**
巴尔瑟	感觉	和	他的	手指	一个	小的	岭	扩展	大约	这	子弹	,

巴尔瑟用手指摸到子弹周围有一圈细小的凸起。

[left] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][held][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['məʊldz] ['taɪtli] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi]

left	**there**	**because**	**he**	**had**	**not**	**held**	**the**	**bullet**	**moulds**	**tightly**	**together**	**when**	**he**
左边	那里	因为	他	有	不是	握住	这	子弹	模具	紧紧	一起	什么时候	他

[hæd; həd][kæst][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

had	**cast**	**the**	**bullet**	**.**
有	投掷	这	子弹	.

他之所以留在那里，是因为他在铸造子弹时没有把子弹模具紧紧地捏在一起。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] [θroʊz] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]

The	**boy**	**impatiently**	**throws**	**the**	**worthless**	**bullet**	**at**	**the**	**bear**	**and**	**puts**	**his**	**hand**
这	男生	不耐烦地	投掷	这	毫无价值	子弹	在	这	熊	和	放置	他的	手

['ɪntuː][ðə; ði] [paʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

into	**the**	**pouch**	**for**	**another**	**.**
进入	这	小袋	为了	其他	.

男孩不耐烦地把那颗没用的子弹扔向熊，然后把手伸进弹药袋里去拿另一颗。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [goʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmrɑːd] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

This	**time**	**the**	**bullet**	**goes**	**in**	**,**	**and**	**the**	**ramrod**	**drives**	**it**	**home**	**.**
这	时间	这	子弹	去	在	,	和	这	通条	驱动	它	家	.

这一次，子弹射入，通条将其推入到位。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][læst] [pætʃ] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] , — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

Still	**there**	**is**	**the**	**last**	**patch**	**to**	**drive**	**down**	**,**	**—**	**the**	**one**	**which**	**holds**	**the**	**bullet**	**,**
仍然	那里	是	这	最后的	修补	到	驾驶	向下	,	—	这	一	哪个	持有	这	子弹	,

还有最后一块路面需要开过去——就是藏着子弹的那块路面。

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ber] [klaimz] [tɔːrd] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

—	**and**	**still**	**the**	**bear**	**climbs**	**toward**	**its**	**intended**	**victim**	**.**
—	和	仍然	这	熊	攀登	朝向	它是	故意的	受害者	.

——熊依然朝着它的目标爬去。

[ɪts] [graulz] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [lʊk] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .

Its	**growls**	**seem**	**to**	**shake**	**the**	**tree**	**and**	**its**	**eyes**	**look**	**like**	**burning**	**embers**	**.**
它是	咆哮	似乎	到	摇	这	树	和	它是	眼睛	看	喜欢	燃烧	余烬	.

它的咆哮声仿佛能震颤大树，它的眼睛像燃烧的余烬。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] ['beɪlsɚ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [paʊtʃ] , [soʊ] ,

The	**patches**	**and**	**the**	**bullets**	**Balser**	**kept**	**in**	**the**	**same**	**pouch**	**,**	**so**	**,**
这	补丁	和	这	子弹	巴尔瑟	保留	在	这	相同的	小袋	,	所以	,

巴尔瑟把补丁和子弹都放在同一个袋子里，所以

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [hoʊm] ,

when	the	bullet	has	been	driven	home	,
什么时候	这	子弹	有	到过	驱动	家	,

当子弹射入目标后，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [ə'gen] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [pætʃ] .

the	boy's	hand	again	goes	into	the	pouch	for	the	last	patch	.
这	男孩们	手	再次	去	进入	这	小袋	为了	这	最后的	修补	.

男孩的手再次伸进袋子里，取出最后一块补丁。

[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bulits] .

He	can	find	nothing	but	bullets	.
他	能	寻找	没有什么	但	子弹	.

他除了子弹什么也没找到。

[daʊn] [goʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] in162

Down	goes	his	hand	to	each	corner	of	the	pouch	in162
向下	去	他的	手	到	每个	角落	的	这	小袋	in162

他的双手向下伸到袋子的每个角落（162）。

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

search	of	a	patch	;	but	alas	!
搜索	的	一个	修补	;	但	唉	!

寻找补丁；但是唉!

[ðə; ði] [pætʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] , [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [wen] [moʊst] ['niːdɪd] .

the	patch	,	like	a	false	friend	,	is	wanting	when	most	needed	.
这	修补	,	喜欢	一个	错误的	朋友	,	是	想要	什么时候	最多	需要	.

补丁就像一个虚假的朋友，在最需要的时候却让人失望。

[ɑːn] [kʌmz] [ðə; ði] [ber] .

On	comes	the	bear	.
在	来	这	熊	.

熊来了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

Not	a	moment	is	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ə; eɪ] [pætʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] ; [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['snætʃɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ʌv; əv] ['skwɜːrəl] [skɪn] ,

A	patch	must	be	found	;	so	the	boy	snatches	off	his	cap	of	squirrel	skin	,
一个	修补	必须	是	成立	;	所以	这	男生	抢夺	离开	他的	帽	的	松鼠	皮肤	,

必须找到一块补丁；于是男孩一把扯下他的松鼠皮帽子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [baɪts] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

and	with	his	teeth	bites	out	a	piece	of	the	skin	which	will	answer	his
和	和	他的	牙齿	咬	出去	一个	片	的	这	皮肤	哪个	将要	回答	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他用牙齿咬下一块皮，这块皮将达到他的目的。

[ðen] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði] [m'juːtɪleɪtɪd] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ]

Then	he	dashes	the	mutilated	cap	in	the	bear's	face	,	only	a	foot	or	two	below
然后	他	破折号	这	残缺	帽	在	这	熊的	脸	, 仅有的		一个	脚	或者	二	以下

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他把那顶残缺的帽子猛地砸在熊的脸上，距离熊只有一两英尺远。

['kwɪkli] [ɪz][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [skɪn] [pætʃ] ['drɪvn] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] ['kwɪkli] ,

Quickly	is	the	squirrel	-	skin	patch	driven	home	,	but	none	too	quickly	,
迅速地	是	这	松鼠	-	皮肤	修补	驱动	家	,	但	没有任何	也	迅速地	,

松鼠皮补丁很快就贴好了，但速度不能太快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [ɪz][æt; ət] - [fiːt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] ,

for	the	bear	is	at	Balser's	feet	,	reaching	for	him	with	his	great	,	rough	,
为了	这	熊	是	在	-	脚	,	到达	为了	他	和	他的	伟大的	,	粗糙的	,

['hɔːrni] [pɔː] ,

horny	paw	,
好色	爪子	,

因为熊就在巴尔瑟脚边，伸出它那巨大、粗糙、多角的爪子想要抓住他。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] .

as	a	cat	reaches	for	a	mouse	.
作为	一个	猫	到达	为了	一个	老鼠	.

就像猫伸手去抓老鼠一样。

['beɪlsɝ] ['kwɪkli] [lɪfts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Balser	quickly	lifts	himself	to	the	limb	above	him	,
巴尔瑟	迅速地	电梯	他自己	到	这	肢	多于	他	,

巴尔瑟迅速跃上上方的树枝，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [red] [maʊθ] ,

and	hurriedly	turning	the	muzzle	of	his	gun	right	into	the	great	red	mouth	,
和	匆匆	转弯	这	枪口	的	他的	枪	正确的	进入	这	伟大的	红色的	嘴	,

[pulz] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulls	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

他急忙将枪口对准那张大红嘴，扣动了扳机。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'pærəntli] [ded] .

And	the	bear	falls	to	the	ground	,	where	it	lies	apparently	dead	.
和	这	熊	瀑布	到	这	地面	,	在哪里	它	谎言	显然	死的	.

熊倒在地上，显然已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærəntli] [ded] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

It	was	only	apparently	dead	,	though	,	as	you	will	presently	see	.
它	曾是	仅有的	显然	死的	,	尽管	,	作为	你	将要	目前	看	.

不过，正如你马上就会看到的，它只是表面上死了而已。

['beɪlsɝ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [fel] ['bækwərd] ,

Balser	breathed	a	sigh	of	relief	as	the	bear	fell	backward	,
巴尔瑟	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	这	熊	跌倒	落后	,

看到熊向后倒下，巴尔瑟松了一口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	sure	that	he	had	killed	it	.
为了	他	曾是	当然	那	他	有	被杀	它	.

因为他确信自己已经杀死了它。

[noʊ] [ber] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

No	bear	,	thought	he	,
不	熊	,	想法	他	,

他心想，没有熊。

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] one163

could	survive	a	bullet	driven	by	the	heavy	charge	of	powder	behind	the	one163
可以	存活	一个	子弹	驱动	经过	这	重的	收费	的	粉末	在后面	这	one163

能承受住由163号弹后方大量火药驱动的子弹的攻击

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sped] [soʊ] ['tru:li] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɛrz] [maʊθ] .

which	had	sped	so	truly	into	the	bear's	mouth	.
哪个	有	加速	所以	真的	进入	这	熊的	嘴	.

它飞快地落入了熊的嘴里。

[ə'gen] ['beɪlsɚ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] .

Again	Balser	failed	to	make	haste	slowly	.
再次	巴尔瑟	失败的	到	制作	匆忙	缓慢地	.

巴尔瑟再次未能加快步伐。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ber]

He	should	have	remained	in	his	secure	position	until	he	was	sure	that	the	bear
他	应该	有	剩余	在	他的	安全的	位置	直到	他	曾是	当然	那	这	熊

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] ;

was	really	dead	;
曾是	真的	死的	;

他应该待在安全的地方，直到确定熊真的死了为止；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ber] , [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

for	a	badly	wounded	bear	,	although	at	the	point	of	death	,
为了	一个	糟糕	受伤	熊	,	虽然	在	这	观点	的	死亡	,

对于一头身负重伤、濒临死亡的熊来说，

[ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑ:r] .

is	more	dangerous	than	one	without	a	scar	.
是	更多的	危险的	比	一	没有	一个	瘢痕	.

有疤痕的人比没有疤痕的人更危险。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] ['beɪlsɚ] [kɔ:ld] ['dʒɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Without	looking	at	the	bear	Balser	called	Jim	to	come	to	him	,
没有	寻找	在	这	熊	巴尔瑟	称为	吉姆	到	来	到	他	,

巴尔瑟没看熊，就叫吉姆过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rbaɪn] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	began	climbing	down	the	tree	,	with	his	carbine	slung	over	his	shoulder	,
和	开始	攀登	向下	这	树	,	和	他的	马枪	吊着	超过	他的	肩膀	,

他开始从树上往下爬，肩上挎着卡宾枪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] .

and	his	back	to	the	bear	.
和	他的	后退	到	这	熊	.

他背对着熊。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

All	this	happened	in	a	very	short	space	of	time	.
全部	这	发生	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

这一切都发生在很短的时间内。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

In	fact	,	the	time	during	which	Balser	was	loading	his	gun	,
在	事实	,	这	时间	期间	哪个	巴尔瑟	曾是	加载中	他的	枪	,

事实上，巴尔瑟装弹的那段时间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ,

and	while	the	bear	was	climbing	the	tree	,
和	尽管	这	熊	曾是	攀登	这	树	,

当熊爬树的时候，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['fri:ɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən]

was	the	same	time	in	which	the	dogs	were	freeing	themselves	from	the	wagon
曾是	这	相同的	时间	在	哪个	这	狗	是	释放	他们自己	从	这	车皮

;
;
;

与此同时，狗也挣脱了马车的束缚；

[ænd; ənd] - ['sekənd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ]['dʒɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] [went] ['baʊndɪŋ] [ɔ:f]

and	Balser's	second	shot	was	heard	by	Jim	just	as	the	dogs	went	bounding	off
和	-	第二	射击	曾是	听到	经过	吉姆	只是	作为	这	狗	去	边界	离开

[tu:; tə] - [rɪ'li:f] .

to	Balser's	relief	.
到	-	宽慰	.

吉姆听到巴尔瑟的第二声枪响时，猎犬们正欢快地奔跑着，巴尔瑟这才松了一口气。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [loʊ] !

When	the	boy	jumped	to	the	ground	,	lo	!
什么时候	这	男生	跳了起来	到	这	地面	,	洛	!

男孩跳到地上时，瞧!

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	bear	was	alive	again	,	and	was	on	its	feet	,	more	ferocious	than	ever	,
这	熊	曾是	活	再次	,	和	曾是	在	它是	脚	,	更多的	凶猛	比	曾经	,

熊又活了过来，站了起来，比以前更加凶猛。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [faɪt] .

and	more	eager	for	fight	.
和	更多的	渴望的	为了	斗争	.

而且更渴望战斗。

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪpt] . -

Like	our	American	soldiers	,	the	bear	did	not	know	when	it	was	whipped	.	164
喜欢	我们的	美国人	士兵	,	这	熊	做过	不是	知道	什么时候	它	曾是	鞭打	.	-

就像我们的美国士兵一样，这头熊也不知道自己何时被鞭打。[164]

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɔ:gz] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ,

At	the	time	the	dogs	bounded	away	from	Jim	,
在	这	时间	这	狗	有界	离开	从	吉姆	,

当时，狗儿们都从吉姆身边跑开了。

[ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

there	came	down	the	path	toward	him	a	young	girl	.
那里	来了	向下	这	小路	朝向	他	一个	年轻的	女孩	.

这时，一个年轻女孩沿着小路朝他走来。

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

Who	do	you	think	it	was	?
WHO	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是谁?

['laini] [fɑ:ks] .

Liney	Fox	.
线	狐狸	.

Liney Fox。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] ,

She	was	carrying	in	her	hand	a	lighted	torch	,
她	曾是	携带	在	她	手	一个	照明	火炬	,

她手里拿着一支点燃的火炬，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	swinging	it	gently	from	side	to	side	that	she	might	keep	it
和	曾是	摇摆	它	轻轻地	从	边	到	边	那	她	可能	保持	它

[ə'bleɪz] .

ablaze	.
燃烧	.

她轻轻地左右摇晃着火把，以便让它保持燃烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['laini] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

This	was	the	fire	which	Liney	had	been	sent	to	borrow	.
这	曾是	这	火	哪个	线	有	到过	发送	到	借	.

这就是莱尼奉命去借的火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [kraɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] ['beɪlsɚ][hæd; həd]

She	had	heard	Balser's	cry	and	had	heard	both	the	shots	that	Balser	had
她	有	听到	-	哭	和	有	听到	两个都	这	镜头	那	巴尔瑟	有

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

她听到了巴尔瑟的喊叫声，也听到了巴尔瑟开的两声枪响。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]

She	ran	quickly	to	Jim	,	and	with	some	difficulty	drew	from	him	an
她	跑	迅速地	到	吉姆	,	和	和	一些	困难	画	从	他	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

explanation	of	the	situation	.
解释	的	这	情况	.

她迅速跑到吉姆身边，费了好大劲才从他口中套出事情的来龙去脉。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Then	,	as	the	dogs	bounded	away	,	she	followed	them	,
然后	,	作为	这	狗	有界	离开	,	她	随后	他们	,

然后，当狗狗们奔跑开时，她也跟着它们跑开了。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['beɪlsɚ] .

feeling	sure	that	their	instinct	would	lead	them	to	Balser	.
感觉	当然	那	他们的	本能	会	带领	他们	到	巴尔瑟	.

他们确信自己的直觉会指引他们找到巴尔瑟。

[ðə; ði]['gɜːlz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] ,

The	girl's	strength	seemed	to	be	increased	a	thousand	fold	,
这	女孩们	力量	似乎	到	是	增加	一个	千	折叠	,

女孩的力量似乎增强了千倍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	she	ran	after	the	dogs	in	the	hope	that	she	might	help	the	boy	who	had
和	她	跑	后	这	狗	在	这	希望	那	她	可能	帮助	这	男生	WHO	有

[seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

saved	her	life	upon	the	night	when	she	was	lost	in	the	forest	.
已保存	她	生活	之上	这	夜晚	什么时候	她	曾是	丢失的	在	这	森林	.

她追着狗跑，希望能帮助那个在她迷失在森林里的夜晚救了她性命的男孩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help][hɪm; ɪm] ?

How	could	she	help	him	?
如何	可以	她	帮助	他	?

她该如何帮助他?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɜːr; hər][best] .

She	did	not	know	;	but	she	would	at	least	go	to	him	and	do	her	best	.
她	做过	不是	知道	;	但	她	会	在	至少	去	到	他	和	做	她	最好的	.

她不知道结果如何；但她至少会去见他，尽自己最大的努力。

[dʒʌst][æz; əz] ['beɪlsɚ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ber] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] and165

Just	as	Balser	reached	the	ground	,	the	bear	raised	itself	upon	its	hind	feet	and165
只是	作为	巴尔瑟	达到	这	地面	,	这	熊	提高	本身	之上	它是	后	脚	and165

巴尔瑟刚一落地，那头熊就用后腿站了起来，165

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

struck	at	the	boy	,	but	missed	him	.
击	在	这	男生	,	但	错过	他	.

击中了男孩，但没有击中。

[ðen] ['beɪlsɚ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ber] ,

Then	Balser	ran	to	the	side	of	the	tree	opposite	the	bear	,
然后	巴尔瑟	跑	到	这	边	的	这	树	对面的	这	熊	,

然后巴尔瑟跑到熊对面那棵树的一侧，

[ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ʌv; əv]

and	bear	and	boy	for	a	few	moments	played	at	a	desperate	game	of
和	熊	和	男生	为了	一个	很少	时刻	玩	在	一个	绝望的	游戏	的

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

hide	-	and	-	seek	around	the	tree	.
隐藏	-	和	-	寻找	大约	这	树	.

熊和男孩在树旁玩了一会儿拼命的捉迷藏游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] .

It	seemed	a	very	long	time	to	Balser	.
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	巴尔瑟	.

对巴尔瑟来说，那段时间似乎非常漫长。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

He	soon	learned	that	the	bear	could	easily	beat	him	at	the	game	,
他	很快	学习	那	这	熊	可以	容易地	打	他	在	这	游戏	,

他很快发现，这头熊很容易就能在游戏中打败他。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd]

and	in	desperation	he	started	to	run	toward	the	river	,	perhaps	two	hundred
和	在	绝望	他	开始	到	跑步	朝向	这	河	,	也许	二	百

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

绝望之下，他开始朝着河边跑去，也许离河边有两百码远。

[hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [ʌp] ,

He	cried	for	help	as	he	ran	,	and	at	that	moment	the	dogs	came	up	,
他	哭	为了	帮助	作为	他	跑	,	和	在	那	片刻	这	狗	来了	向上	,

他边跑边呼救，就在这时，几条狗追了上来。

[ænd; ənd] ['laini] ['fɑːloʊd] [ɪn]['fræntɪk] , ['iːgər] [heɪst] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	Liney	followed	in	frantic	,	eager	haste	after	them	.
和	线	随后	在	疯狂的	,	渴望的	匆忙	后	他们	.

莱尼慌慌张张地紧随其后。

['beɪlsɚ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Balser	had	thrown	away	his	gun	,
巴尔瑟	有	抛掷	离开	他的	枪	,

巴尔瑟扔掉了他的枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [pər'hæps][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] .

and	was	leading	the	bear	in	the	race	perhaps	six	or	eight	feet	.
和	曾是	领导	这	熊	在	这	种族	也许	六	或者	八	脚	.

在比赛中，他可能领先熊六到八英尺。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz] ,

Close	**upon**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**bear**	**were**	**the**	**dogs**	**,**
关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	熊	是	这	狗	,

熊身后紧跟着的是一群狗。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] ['laini] .

and	**closer**	**than**	**you**	**would**	**think**	**upon**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**dogs**	**came**	**Liney**	**.**
和	更近	比	你	会	思考	之上	这	高跟鞋	的	这	狗	来了	线	.

出乎意料的是，莱尼紧随狗狗们之后，离它们比你想象的还要近。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Her	**bonnet**	**had**	**fallen**	**back**	**and**	**her**	**hair**	**was**	**flying**	**behind**	**her**	**,**
她	引擎盖	有	倒下	后退	和	她	头发	曾是	飞行	在后面	她	,

她的帽子滑落下来，头发在身后飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['ræpɪd] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	**the**	**torch**	**was**	**all**	**ablaze**	**by**	**reason**	**of**	**its**	**rapid**	**movement**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	这	火炬	曾是	全部	燃烧	经过	原因	的	它是	迅速的	移动	通过	这	空气	.

由于火炬在空中快速运动，它全身都燃烧起来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['beɪlsɝ] [ræn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn]

At	**the**	**point**	**upon**	**the**	**river's**	**bank**	**toward**	**which**	**Balser**	**ran**	**was**	**a**	**little**	**stone**
在	这	观点	之上	这	河流的	银行	朝向	哪个	巴尔瑟	跑	曾是	一个	小的	石头

[klɪf] ,

cliff	**,**
悬崖	,

巴尔瑟奔跑的方向，河岸边有一处小小的石崖。

['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] was166

almost	**perpendicular**	**,**	**the**	**top**	**of**	**which**	**was166**
几乎	垂直	,	这	顶部	的	哪个	was166

几乎垂直，其顶部为166

[eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

eight	**or**	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**water**	**.**
八	或者	十	脚	从	这	水	.

离水面八到十英尺。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]

Balser	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**he**	**could**	**reach**	**this**	**cliff**	**he**	**would**	**jump**
巴尔瑟	有	制成	向上	他的	头脑	那	如果	他	可以	抵达	这	悬崖	他	会	跳

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

into	**the**	**river**	**,**
进入	这	河	,

巴尔瑟下定决心，如果他能到达这个悬崖，他就跳进河里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

and	**perhaps**	**save**	**himself**	**in**	**that**	**manner**	**.**
和	也许	节省	他自己	在	那	方式	.

或许他能以此方式保全自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['laini] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɔːld] [aʊt] “

Just	**as**	**the**	**boy**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**Liney**	**unfortunately**	**called**	**out**	**“**
只是	作为	这	男生	达到	这	边缘	的	这	悬崖	线	很遗憾	称为	出去	“

['beɪlsɝ] !

Balser	**!**
巴尔瑟	!

就在男孩到达悬崖边缘时，莱尼不幸地喊道：“巴尔瑟！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd]

"	Her	voice	stopped	him	for	a	moment	,	and	he	looked	back	toward
"	她	嗓音	停止	他	为了	一个	片刻	,	和	他	看起来	后退	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的声音让他愣了一下，他回头看向她。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

In	that	moment	the	bear	overtook	him	and	felled	him	to	the	ground	with
在	那	片刻	这	熊	超越	他	和	倒下	他	到	这	地面	和

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪts] [pɔː] .

a	stroke	of	its	paw	.
一个	中风	的	它是	爪子	.

就在这时，熊追上了他，一爪子就把他打倒在地。

['beɪlsɚ] [felt] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sensləs] .

Balser	felt	benumbed	and	was	almost	senseless	.
巴尔瑟	毛毡	麻木	和	曾是	几乎	无意义的	.

巴尔瑟感到麻木，几乎失去了知觉。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Instantly	the	bear	was	standing	over	him	,
即刻	这	熊	曾是	常设	超过	他	,

熊瞬间就站在他上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	the	boy	was	blinded	by	the	stream	of	blood	which	flowed	into	his	eyes
和	这	男生	曾是	失明	经过	这	溪流	的	血	哪个	流动	进入	他的	眼睛

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [greɪt] [maʊθ] .

and	over	his	face	from	the	wound	in	the	bear's	great	mouth	.
和	超过	他的	脸	从	这	伤口	在	这	熊的	伟大的	嘴	.

熊嘴里的伤口流出的鲜血涌入男孩的眼睛和脸颊，使他双目失明。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ber] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [maʊs] ,

He	felt	the	bear	shake	him	,	as	a	cat	shakes	a	mouse	,
他	毛毡	这	熊	摇	他	,	作为	一个	猫	奶昔	一个	老鼠	,

他感觉熊在摇晃他，就像猫摇晃老鼠一样。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk]

and	then	for	a	moment	the	sun	seemed	to	go	out	,	and	all	was	dark
和	然后	为了	一个	片刻	这	太阳	似乎	到	去	出去	,	和	全部	曾是	黑暗的

.

:
.

然后，太阳仿佛瞬间消失，眼前一片漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][bɑːrk] ,

He	heard	the	dogs	bark	,
他	听到	这	狗	吠	,

他听到了狗叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	they	clung	to	the	bear's	ears	and	neck	close	to	his	face	,
作为	他们	紧紧抓住	到	这	熊的	耳朵	和	脖子	关闭	到	他的	脸	,

它们紧紧地贴在熊的耳朵和脖子上，靠近它的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['laini] [skriːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [driːm] .

and	he	heard	Liney	scream	;	but	it	all	seemed	like	a	far	-	away	dream	.
和	他	听到	线	尖叫	;	但	它	全部	似乎	喜欢	一个	远的	-	离开	梦	.

他听到莱尼的尖叫声；但这感觉就像一场遥远的梦。

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][spɑːrks][ænd; ənd] hot167

Then	he	felt	something	burn	his	face	,	and	sparks	and	hot167
然后	他	毛毡	某物	烧伤	他的	脸	,	和	火花	和	hot167

然后他感觉脸上被什么东西灼烧了，火花四溅，热浪滚滚。

['æʃɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] ['blɪstərd] [hɪm; ɪm] .

ashes	fell	upon	his	skin	and	blistered	him	.
灰烬	跌倒	之上	他的	皮肤	和	起泡的	他	.

灰烬落在他的皮肤上，灼伤了他的皮肤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrn] [siːmd]

He	could	not	see	what	was	happening	,	but	the	pain	of	the	burns	seemed
他	可以	不是	看	什么	曾是	发生	,	但	这	疼痛	的	这	烧伤	似乎

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	revive	him	,
到	复活	他	,

他看不见发生了什么，但烧伤的疼痛似乎让他恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪt]

and	he	was	conscious	that	he	was	relieved	from	the	terrible	weight
和	他	曾是	有意识的	那	他	曾是	松了口气	从	这	糟糕的	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

of	the	bear	upon	his	breast	.
的	这	熊	之上	他的	胸部	.

他意识到，压在胸口的熊的重压终于减轻了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] : ['æftər] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

This	is	what	happened	:	after	Balser	had	fallen	,
这	是	什么	发生	:	后	巴尔瑟	有	倒下	,

事情是这样的：巴尔瑟倒下之后，

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][held][ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

the	dogs	had	held	the	bear's	attention	for	a	brief	moment	or	two	,
这	狗	有	握住	这	熊的	注意力	为了	一个	简短的	片刻	或者	二	,

狗短暂地吸引了熊的注意力。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['laini] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

and	had	given	Liney	time	to	reach	the	scene	of	conflict	.
和	有	给定	线	时间	到	抵达	这	场景	的	冲突	.

并给了莱尼时间赶到冲突现场。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɔːt] - ['leðər] [koʊt] [bɪ'twiːn] [ɪts][dʒɔːz] ,

The	bear	had	caught	Balser's	leather	coat	between	its	jaws	,
这	熊	有	捕捉	-	皮革	外套	之间	它是	下颚	,

熊用嘴叼住了巴尔瑟的皮大衣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['laini] [keɪm] [ʌp] .

and	was	shaking	him	just	as	Liney	came	up	.
和	曾是	摇晃	他	只是	作为	线	来了	向上	.

就在莱尼走过来的时候，他正摇晃着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [maʊs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

It	is	said	that	the	shake	which	a	cat	gives	a	mouse	produces
它	是	说	那	这	摇	哪个	一个	猫	给予	一个	老鼠	产

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;

unconsciousness	;
无意识	;

据说猫摇晃老鼠能使其失去知觉；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [preɪ]

and	so	it	is	true	that	the	shake	which	the	larger	animals	give	to	their	prey
和	所以	它	是	真的	那	这	摇	哪个	这	更大的	动物	给	到	他们的	猎物

[bɪˈfɔːr] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [biˈnʌmɪŋ] [ɪˈfekt] ,

before	killing	it	has	a	benumbing	effect	,
前	杀	它	有	一个	麻木	影响	,

因此，大型动物在杀死猎物之前对其施加的摇晃确实具有麻痹作用。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beɪlsɝ] [felt] .

such	as	Balser	felt	.
这样的	作为	巴尔瑟	毛毡	.

例如巴尔瑟毡。

[wen] ['laini] [riːtʃt] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

When	Liney	reached	Balser	and	the	bear	,	she	had	no	weapon	but	her
什么时候	线	达到	巴尔瑟	和	这	熊	,	她	有	不	武器	但	她

[tɔːrtʃ] ,

torch	,
火炬	,

当莱尼找到巴尔瑟和熊时，她身上除了火把之外没有任何武器。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði]['oʊnli]

but	with	true	feminine	intuition	she	did	,	without	stopping	to	think	,	the	only
但	和	真的	女性	直觉	她	做过	,	没有	停止	到	思考	,	这	仅有的

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

thing	she	could	do	,
事物	她	可以	做	,

但她凭借着女性特有的直觉，不假思索地做了她唯一能做的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

and	for	that	matter	the	best	thing	that	any	one	could	have	done	.
和	为了	那	事情	这	最好的	事物	那	任何	一	可以	有	完毕	.

就此而言，这是任何人所能做的最好的事。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] it168

She	thrust	the	burning	torch	into	the	bear's	face	and	held	it168
她	推力	这	燃烧	火炬	进入	这	熊的	脸	和	握住	it168

她将燃烧的火把怼到熊脸上，举了起来。168

[ðer; ðər] , [dɪˈspaɪt] [ɪts][reɪdʒ][ænd; ənd] [graulz] .

there	,	despite	its	rage	and	growls	.
那里	,	尽管	它是	愤怒	和	咆哮	.

尽管它愤怒咆哮，但依然存在。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['beɪlsɝ] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][spɑːrks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Then	it	was	that	Balser	felt	the	heat	and	sparks	,	and	then	it	was	that
然后	它	曾是	那	巴尔瑟	毛毡	这	热	和	火花	,	和	然后	它	曾是	那

[ðə; ði] [ber] ,

the	bear	,
这	熊	,

然后巴尔瑟感觉到了热浪和火花，然后熊.....

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [left] ['beɪlsɝ] .

blinded	by	the	fire	,	left	Balser	.
失明	经过	这	火	,	左边	巴尔瑟	.

被大火弄得双目失明，巴尔瑟离开了。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌb] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs]

The	bear	was	frantic	with	pain	,	and	began	to	rub	its	eyes	and	face
这	熊	曾是	疯狂的	和	疼痛	,	和	开始	到	擦	它是	眼睛	和	脸

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔ:z] ,

with	its	paws	,
和	它是	爪子	,

熊疼得惊慌失措，开始用爪子揉眼睛和脸。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [du:] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

just	as	a	man	would	do	under	the	same	circumstances	.
只是	作为	一个	男人	会	做	在下面	这	相同的	情况	.

就像一个男人在同样情况下会做的那样。

[ˌaɪ 'ti:] ['stægərd] [ə'baʊt] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]

It	staggered	about	in	rage	and	blindness	,	making	the	forest	echo	with	its
它	交错	关于	在	愤怒	和	失明	,	制作	这	森林	回声	和	它是

['fraɪtf(ə)l] [graulz] ,

frightful	growls	,
可怕	咆哮	,

它怒火中烧，双目失明，踉跄着向前，可怕的咆哮声响彻森林。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

until	it	was	upon	the	edge	of	the	little	precipice	of	which	I	have	spoken	.
直到	它	曾是	之上	这	边缘	的	这	小的	悬崖	的	哪个	我	有	说	.

直到它到达了我刚才所说的那个小悬崖的边缘。

[ðen] ['laini] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

Then	Liney	struck	it	again	with	her	burning	torch	,	and	gave	it	a	push	,
然后	线	击	它	再次	和	她	燃烧	火炬	,	和	给予	它	一个	推	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后莱尼又用燃烧的火炬击打它，并推了它一把，

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [sent] [ðə; ði] [ber] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntu:][ðə; ði]

although	her	strength	was	slight	,	sent	the	bear	rolling	over	the	cliff	into	the
虽然	她	力量	曾是	轻微	,	发送	这	熊	滚动	超过	这	悬崖	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

虽然她力气不大，却还是把熊推下了悬崖，掉进了河里。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə] ['beɪlsɝ] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərd]

After	that	she	ran	back	to	Balser	,	who	was	still	lying	upon	the	ground	,	covered
后	那	她	跑	后退	到	巴尔瑟	,	WHO	曾是	仍然	说谎	之上	这	地面	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

之后她跑回巴尔瑟身边，巴尔瑟仍然躺在地上，浑身是血。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['wu:ndɪd] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['mʌzlɪn] ['petɪkoʊt] ,

She	thought	he	was	terribly	wounded	,	so	she	tore	off	her	muslin	petticoat	,
她	想法	他	曾是	可怕	受伤	,	所以	她	撕裂	离开	她	细棉布	衬裙	,

她以为他伤得很重，于是撕掉了自己的薄纱衬裙。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	wiped	the	blood	from	Balser's	face	and	hands	.
和	擦拭	这	血	从	-	脸	和	双手	.

然后擦掉了巴尔瑟脸上和手上的血迹。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrz] [blʌd] [ænd; ənd][nɑːt]

Her	joy	was	great	when	she	learned	that	it	was	the	bear's	blood	and	not
她	喜悦	曾是	伟大的	什么时候	她	学习	那	它	曾是	这	熊的	血	和	不是

\- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Balser's	that	she	saw	.
-	那	她	锯	.

得知自己看到的血是熊的血而不是巴尔瑟的血时，她欣喜若狂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [deɪzd] [ænd; ənd][hæf]['blaɪndɪd] .

The	boy	soon	rose	to	his	feet	,	dazed	and	half	blinded	.
这	男生	很快	玫瑰	到	他的	脚	,	茫然	和	一半	失明	.

男孩很快站了起来，眼神迷离，双目半盲。

“ ['laini] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [ɪts]

“	Liney	thrust	the	burning	torch	into	the	bear's	face	and	held	it	there	despite	its
“	线	推力	这	燃烧	火炬	进入	这	熊的	脸	和	握住	它	那里	尽管	它是

[reɪdʒ][ænd; ənd] [graulz] . ” -

rage	and	growls	.	”	169
愤怒	和	咆哮	.	”	-

“莱尼将燃烧的火把怼到熊脸上，不顾熊的愤怒和咆哮，一动不动地举着。”169

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ber] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where's	the	bear	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	这	熊	?	”	他	问	.

“熊在哪儿？”他问道。

“ [wiː; wi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ” [sed] ['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]

“	We	pushed	him	into	the	river	,	”	said	Jim	,	who	had	come	in	at	the	last
“	我们	推动	他	进入	这	河	,	”	说	吉姆	,	WHO	有	来	在	在	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我们把他推进了河里，”最后一刻赶到的吉姆说道。

“ [jes] , - [wiː; wi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] , -

“	Yes	,	'	we	pushed	him	in	,	'
“	是的	,	-	我们	推动	他	在	,	-

“是的，‘我们把他推进去的，’”

” [sed] ['beɪlsɚ] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

”	said	Balser	,	in	derision	.
”	说	巴尔瑟	,	在	嘲笑	.

巴尔瑟嘲讽地说。

“ ['laini] , [dɪd][juː; jʊ] — ”

“	Liney	,	did	you	—	”
“	线	,	做过	你	—	”

“莱尼，你——”

“ [jes] , ” ['ænsər] ['laini] .

“	Yes	,	”	answered	Liney	.
“	是的	,	”	回答	线	.

“是的，”莱尼回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	don't	know	how	I	did	it	;
“	我	不	知道	如何	我	做过	它	;

“我不知道我是怎么做到的；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][juː; jʊ] ,

but	after	I	had	put	my	torch	in	the	bear's	face	,	when	he	was	over	you	,
但	后	我	有	放	我的	火炬	在	这	熊的	脸	,	什么时候	他	曾是	超过	你	,

但是当我把手电筒照到熊脸上，而它正趴在你身上时，

[aɪ] — [aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	—	I	pushed	him	into	the	river	.
我	—	我	推动	他	进入	这	河	.

我——我把他推进了河里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [swiːt] , ['mɑːdɪst] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	And	she	cast	down	her	sweet	,	modest	eyes	,	as	if	ashamed	of	what	she
"	和	她	投掷	向下	她	甜的	,	谦虚的	眼睛	,	作为	如果	羞愧	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

"她垂下那双温柔、谦逊的眼睛，仿佛为自己的所作所为感到羞愧。"

" ['laini] , ['laini] — " [bɪ'gæn] ['beɪlsɝ] ;

"	Liney	,	Liney	—	"	began	Balser	;
"	线	,	线	—	"	开始	巴尔瑟	;

"莱尼，莱尼——"巴尔瑟开始说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv]['sɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	his	voice	was	choked	by	a	great	lump	of	sobs	in	his	throat	.
但	他的	嗓音	曾是	窒息	经过	一个	伟大的	块	的	啜泣	在	他的	喉	.

但他喉咙里哽咽着，声音被哽咽声堵住了。

" ['laini] , ['laini] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Liney	,	Liney	—	"	he	began	again	;	but	his	gratitude	was	so	great	he	could
"	线	,	线	—	"	他	开始	再次	;	但	他的	感激	曾是	所以	伟大的	他	可以

[nɑːt] [spiːk] .

not	speak	.
不是	说话	.

"莱尼，莱尼——"他再次开口；但他感激之情难以言表。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

He	tried	again	,	and	the	tears	came	in	a	flood	.
他	尝试	再次	,	和	这	眼泪	来了	在	一个	洪水	.

他再次尝试，泪水却如决堤般涌了出来。

" [kraɪ] - ['beɪbi] ! " [sed] ['dʒɪm] .

"	Cry	-	baby	!	"	said	Jim	.
"	哭	-	婴儿	!	"	说	吉姆	.

"爱哭鬼！"吉姆说道。

" ['dʒɪm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [sed] ['laini] ,

"	Jim	,	you're	a	little	fool	,	"	said	Liney	,
"	吉姆	,	你是	一个	小的	傻子	,	"	说	线	,

"吉姆，你真是个小傻瓜，"莱尼说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

turning	upon	the	youngster	with	a	blaze	of	anger	in	her	eyes	.
转弯	之上	这	青少年	和	一个	火焰	的	愤怒	在	她	眼睛	.

她怒目而视，目光中燃烧着怒火。

" ['dʒɪmz] [raɪt] , " ['sɒbd] ['beɪlsɝ] .

"	Jim's	right	,	"	sobbed	Balser	.
"	吉姆的	正确的	,	"	啜泣	巴尔瑟	.

"吉姆说得对，"巴尔瑟抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][siː] - [siː] - [kraɪ] - ['beɪbi] . "

"	I	—	I	am	a	c	-	c	-	cry	-	baby	.	"
"	我	—	我	是	一个	c	-	c	-	哭	-	婴儿	.	"

"我——我是个爱哭鬼。"

“ [noʊ] , [noʊ] ! ['beɪlsɚ] , ” [sed] ['laini] , ['suːðɪŋli] , -
“ No , no ! Balser , ” said Liney , soothingly , 170
“ 不 , 不 ! 巴尔瑟 , ” 说 线 , 舒缓地 , -

“不，不！巴尔瑟，”莱尼安抚道，170

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
as she took his hand .
作为 她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
I understand without you telling me . ”
我 理解 没有 你 讲述 我 . ”

不用你告诉我，我也能明白。

“ [jes] , ” ['sɒbd] ['beɪlsɚ] , “ [aɪ] — [aɪ] — [siː] - [siː] - [kraɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ]
“ Yes , ” sobbed Balser , “ I — I — c - c - cry — because — I — thank you so
“ 是的 , ” 啜泣 巴尔瑟 , “ 我 — 我 — c - c - 哭 — 因为 — 我 — 感谢 你 所以
[mʌtʃ] . ”
much . ”
很多 . ”

“是的，”巴尔瑟抽泣着说，“我——我——哭——因为——我——太感谢你了。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['beɪlsɚ] , ” ['ænsər] ['laini] .
“ Don't say that , Balser , ” answered Liney .
“ 不 说 那 , 巴尔瑟 , ” 回答 线 .

“别这么说，巴尔瑟，”莱尼回答道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ Think of the night in the forest , and think of what you did for me . ”
“ 思考 的 这 夜晚 在 这 森林 , 和 思考 的 什么 你 做过 为了 我 . ”

“想想我们在森林里的那个夜晚，想想你为我做的一切。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
But I'm a boy .
但 我是 一个 男生 .

但我是一个男孩。

” ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] ['bædli] [bruːzd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] ,
” Balser was badly bruised , but was not wounded ,
” 巴尔瑟 曾是 糟糕 瘀伤 , 但 曾是 不是 受伤 ,

“巴尔瑟身上多处擦伤，但没有受伤。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .
except in the foot where the bear had caught him as he climbed the tree .
除了 在 这 脚 在哪里 这 熊 有 捕捉 他 作为 他 攀登 这 树 .

除了脚以外，他的脚是被熊在他爬树时抓住的。

[ðæt] [wuːnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiːl] ['kwɪkli] .
That wound , however , was slight , and would heal quickly .
那 伤口 , 然而 , 曾是 轻微 , 和 会 愈合 迅速地 .

然而，那伤口很轻微，很快就会愈合。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægən] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['laini] , ['beɪlsɚ]

The	cubs	had	broken	away	from	the	loaded	wagon	,	and	Jim	,	Liney	,	Balser
这	幼崽	有	破碎的	离开	从	这	已加载	车皮	,	和	吉姆	,	线	,	巴尔瑟

, [dɔːgz] ,

,	dogs	,
,	狗	,

小熊们从满载货物的马车上挣脱出来，吉姆、莱尼、巴尔瑟和狗们.....

[ænd; ənd] [kʌbz] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [brɛnts] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	cubs	all	marched	back	to	Mr	.	Brent's	in	a	slow	and	silent	procession	,
和	幼崽	全部	行军	后退	到	先生	.	布伦特的	在	一个	慢的	和	沉默的	游行	,

小熊们缓缓地、默默地列队回到了布伦特先生家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [nʌts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

leaving	the	load	of	nuts	upon	the	path	,
离开	这	加载	的	坚果	之上	这	小路	,

把那堆坚果留在路上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ded] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] . -

and	the	bear	dead	upon	a	ripple	in	the	river	.	171
和	这	熊	死的	之上	一个	波纹	在	这	河	.	-

熊死在了河面的涟漪上。171

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['faɪər] [ber] .

THE	FIRE	BEAR	.
这	火	熊	.

火熊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

One	evening	in	December	,
一	晚上	在	十二月	,

十二月的一个晚上，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] ['laini] [hæd; həd] [seɪvd] - [laɪf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['faɪər] ,

a	few	weeks	after	Liney	had	saved	Balser's	life	by	means	of	the	borrowed	fire	,
一个	很少	周	后	线	有	已保存	-	生活	经过	方法	的	这	借来的	火	,

在莱尼借用火种救了巴尔瑟的命几周后，

- ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːks] , [went] [tuː; tə]

Balser's	father	and	mother	and	Mr	.	and	Mrs	.	Fox	,	went	to
-	父亲	和	母亲	和	先生	.	和	太太	.	狐狸	,	去	到

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

巴尔瑟的父母和福克斯夫妇去了马里恩。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [ə'tend] “

a	town	of	two	houses	and	a	church	,	three	miles	away	,	to	attend	“
一个	镇	的	二	房屋	和	一个	教会	,	三	英里	离开	,	到	出席	“

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] .

Protracted	Meeting	.
拖延	会议	.

前往三英里外的小镇（只有两栋房子和一座教堂）参加“延长会议”。

" ['laini] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]['beɪbi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['beɪlsɝ] [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd]

"	Liney	and	Tom	and	the	Fox	baby	remained	with	Balser	and	Jim	and
"	线	和	汤姆	和	这	狐狸	婴儿	剩余	和	巴尔瑟	和	吉姆	和

[ðə; ði] [brent] ['beɪbi] ,

the	Brent	baby	,
这	布伦特	婴儿	,

“莱尼、汤姆和福克斯家的孩子留在了巴尔瑟、吉姆和布伦特家的孩子身边。”

[æt; ət][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] .

at	the	Brent	cabin	.
在	这	布伦特	舱	.

在布伦特的小屋里。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ['laini] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] ,

When	the	children	were	alone	Liney	proceeded	to	put	the	babies	to	sleep	,
什么时候	这	孩子们	是	独自的	线	继续	到	放	这	婴儿	到	睡觉	,

孩子们单独待着的时候，莱尼开始哄婴儿们睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [smɔːl] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	those	small	heads	of	their	respective	households	were	dead	to	the
和	什么时候	那些	小的	头部	的	他们的	各自	家庭	是	死的	到	这

[wɜːrld][ɪn] ['slʌmbər] ,

world	in	slumber	,
世界	在	睡眠	,

当这些各自家中的小主人在沉睡中与世隔绝时，

[rɔkt] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ,

rocked	to	that	happy	condition	in	a	cradle	made	from	the	half	of	a	round	,
摇滚	到	那	快乐的	状况	在	一个	摇篮	制成	从	这	一半	的	一个	圆形的	,

在用半个圆木制成的摇篮里摇晃，渐渐进入了那种幸福的状态。

[smuːð] [lɔːg] , ['hɔləud] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædz] ,

smooth	log	,	hollowed	out	with	an	adze	,
光滑的	日志	,	空心的	出去	和	一个	斧子	,

光滑的圆木，用斧子凿空而成

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tuː; tə][tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

the	other	children	huddled	together	in	the	fireplace	to	talk	and	to	play	games	.
这	其他	孩子们	蜷缩着	一起	在	这	壁炉	到	讲话	和	到	玩	游戏	.

其他孩子都挤在壁炉旁聊天、玩游戏。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪmz] was172

Chief	among	the	games	was172
首席	之中	这	游戏	was172

其中最重要的比赛是172场。

[ðæt] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , “ ['saɪmən] [sez] [θʌmz] [ʌp] .

that	never	failing	source	of	delight	,	“	Simon	says	thumbs	up	.
那	绝不	失败	来源	的	喜	,	“	西蒙	说道	拇指	向上	.

西蒙竖起大拇指，表示这是永不枯竭的快乐源泉。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	Outside	the	house	the	wind	,	blowing	through	the	trees	of	the	forest	,
"	外部	这	房子	这	风	,	吹	通过	这	树木	的	这	森林	,

“屋外，风吹过森林的树木，

[roʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɪn] ['pɪtiəs] [weilz] [ænd; ənd] [moʊnz] , [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn]

rose	and	sank	in	piteous	wails	and	moans	,	by	turns	,	and	the	snow	fell	in
玫瑰	和	沉没	在	可怜的	哀嚎	和	呻吟	,	经过	转弯	,	和	这	雪	跌倒	在

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

哀嚎和呻吟声此起彼伏，雪花愤怒地飘落。

['fɪtf(ə)l] [blæsts] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['ediːd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

fitful	blasts	,	and	whirled	and	turned	,	eddied	and	drifted	,	as	if	it
断断续续	爆炸	,	和	旋转	和	转向	,	漩涡	和	漂移	,	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

were	a	thing	of	life	.
是	一个	事物	的	生活	.

一阵阵狂风呼啸，旋转、翻腾、回旋、漂移，仿佛是有生命的事物一般。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ;

The	weather	was	bitter	cold	;
这	天气	曾是	苦的	寒冷的	;

天气异常寒冷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt]

but	the	fire	on	the	great	hearth	in	front	of	the	children	seemed	to	feel	that
但	这	火	在	这	伟大的	炉	在	正面	的	这	孩子们	似乎	到	感觉	那

[waɪl] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	grown	folks	were	away	it	was	its	duty	to	be	careful	of	the
尽管	这	生长	各位	是	离开	它	曾是	它是	责任	到	是	小心	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但是，孩子们面前大壁炉上的火焰似乎觉得，在大人不在家的时候，照顾孩子们是它的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['splʌtərd]

and	to	be	gentle	,	tender	,	and	comforting	to	them	;	so	it	spluttered
和	到	是	温和的	,	投标	,	和	令人感到安慰	到	他们	;	所以	它	喷溅

, [pɑːpt] ,

,	popped	,
,	爆裂	,

要温柔、体贴、安慰他们；于是它发出噼啪声、爆裂声，

[ænd; ənd] [krækt] [laɪk] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	cracked	like	the	sociable	,	amiable	,	and	tender	-	hearted	fire	that	it
和	裂纹	喜欢	这	善于交际的	,	可亲	,	和	投标	-	心地	火	那	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

它像那团热情、友善、温柔的火焰一样，裂开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][toʊld]

It	invited	the	children	to	go	near	it	and	to	take	its	warmth	,	and	told
它	受邀	这	孩子们	到	去	靠近	它	和	到	拿	它是	温暖	,	和	讲述

,

,
,

它邀请孩子们靠近它，感受它的温暖，并说道：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][koʊd; kəd] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][kæn; kən][tɔːk] , [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [pər'hæps]

as	plainly	as	a	fire	could	,	—	and	a	fire	can	talk	,	not	English	perhaps
作为	显然	作为	一个	火	可以	,	—	和	一个	火	能	讲话	,	不是	英语	也许

,

,
,

就像火一样清晰地表达出来——而火会说话，虽然可能说不出英语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn]

but	a	very	understandable	language	of	its	own	,	—	that	it	would	not	burn
但	一个	非常	可以理解	语言	的	它是自己的		,	—	那	它	会	不是	烧伤

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

them	for	worlds	.
他们	为了	世界	.

但它有自己非常容易理解的语言，——它不会为了世界而焚烧它们。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ,

So	,	as	I	said	,	the	children	sat	inside	the	huge	fireplace	,
所以	,	作为	我	说	,	这	孩子们	卫星	里面	这	巨大的	壁炉	,

正如我所说，孩子们就坐在巨大的壁炉里。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] . -

and	cared	little	whether	or	not	the	cold	north	wind	blew	.	173
和	关心	小的	无论	或者	不是	这	寒冷的	北	风	吹	.	-

他并不在意寒冷的北风是否吹拂。173

['æftər] “ ['saɪmən] ” [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərsəm] , ['laini] [toʊld] ['ridlz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] , [huː]

After	“	Simon	”	had	grown	tiresome	,	Liney	told	riddles	,	all	of	which	Tom	,	who
后	“	西蒙	”	有	生长	令人厌烦	,	线	讲述	谜语	,	全部	的	哪个	汤姆	,	WHO

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

had	heard	them	before	,
有	听到	他们	前	,

“西蒙”这个角色让人厌烦之后，莱尼开始讲谜语，而汤姆之前都听过这些谜语。

[spɔɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ges] .

spoiled	by	giving	the	answer	before	the	others	had	a	chance	to	guess	.
被宠坏了	经过	给予	这	回答	前	这	其他的	有	一个	机会	到	猜测	.

因为抢在其他人之前透露了答案，所以破坏了游戏体验。

[ðen] ['lɪmpi] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [fjuː] ['ridlz] , [bʌt; bət] ['laini] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

Then	Limpy	propounded	a	few	riddles	,	but	Liney	,	who	had	often	heard	them	,
然后	跛脚	提出的	一个	很少	谜语	,	但	线	,	WHO	有	经常	听到	他们	,

然后，林皮提出了几个谜语，但莱尼经常听到这些谜语，

[wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] .

would	not	disappoint	her	brother	by	telling	the	answers	.
会	不是	辜负	她	兄弟	经过	讲述	这	答案	.

她不会让哥哥失望，会告诉他答案。

['beɪlsɝ] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['lɪmpi] ,

Balser	noticed	this	,	and	said	,	“	Limpy	,
巴尔瑟	注意到	这	,	和	说	,	“	跛脚	,

巴尔瑟注意到了这一点，说道：“跛脚，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [gʊd] ['mænərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['sɪstər] . ”

you	ought	to	take	a	few	lessons	in	good	manners	from	your	sister	.	”
你	应该	到	拿	一个	很少	课程	在	好的	礼仪	从	你的	姐姐	.	”

你应该向你姐姐学习一下礼仪。

“ [waɪ] [ɔːt] [aɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Why	ought	I	?	”	asked	Tom	,	somewhat	indignantly	.
“	为什么	应该	我	?	”	问	汤姆	,	有些	愤慨地	.

“我为什么要这么做？”汤姆有些愤愤不平地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [jʊr; jər] ['ridlz] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][hɜːrz] , ” ['ænsər] ['beɪlsɝ] .

“	Because	she	doesn't	tell	your	riddles	as	you	told	hers	,	”	answered	Balser	.
“	因为	她	不	告诉	你的	谜语	作为	你	讲述	她的	,	”	回答	巴尔瑟	.

“因为她不像你那样把谜语告诉她，”巴尔瑟回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	He	wants	to	show	off	,	”	said	Jim	.
”	他	想要	到	展示	离开	,	”	说	吉姆	.

“他想炫耀，”吉姆说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [sed] ['laini] .

“	No	,	he	doesn't	,	”	said	Liney	.
”	不	,	他	不	,	”	说	线	.

“不，他没有，”莱尼说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] [æt; ət]['beɪlsɚ] , [wɪtʃ] [sed] ,

But	she	cast	a	grateful	glance	at	Balser	,	which	said	,
但	她	投掷	一个	感激的	瞥一眼	在	巴尔瑟	,	哪个	说	,

但她感激地看了巴尔瑟一眼，那眼神仿佛在说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] .

“	Thank	you	”	as	plainly	as	if	she	had	spoken	the	words	.
”	感谢	你	”	作为	显然	作为	如果	她	有	说	这	字	.

她平静地说了一声“谢谢”，仿佛这句话是她亲口说出来的一样。

[tɑːm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['ridlz] ['eniweɪ] .

Tom	hung	his	head	,	and	said	he	didn't	like	riddles	anyway	.
汤姆	悬挂	他的	头	,	和	说	他	没有	喜欢	谜语	反正	.

汤姆低下了头，说他本来就不喜欢谜语。

“ [lets] [kræk] [sʌm; səm] [nʌts] , ” [prə'poʊzd] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

“	Let's	crack	some	nuts	,	”	proposed	Jim	,	who	was	always	hungry	.
”	我们来吧	裂缝	一些	坚果	,	”	建议的	吉姆	,	WHO	曾是	总是	饥饿的	.

“咱们去剥些坚果吧，”总是饿着肚子的吉姆提议道。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] , [soʊ]['beɪlsɚ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʊrd] filled174

This	proposition	seemed	agreeable	to	all	,	so	Balser	brought	in	a	large	gourd	filled174
这	主张	似乎	同意	到	全部	,	所以	巴尔瑟	带来	在	一个	大的	葫芦	filled174

这个提议似乎大家都同意了，于是巴尔瑟带来了一个装满174的大葫芦。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] .

with	nuts	,	and	soon	they	were	all	busy	cracking	and	picking	.
和	坚果	,	和	很快	他们	是	全部	忙碌的	裂纹	和	挑选	.

他们用坚果，很快大家都忙着剥坚果、摘坚果了。

[ðen] ['laini] [toʊld] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Then	Liney	told	stories	from	“	The	Pilgrim's	Progress	”	and	the	Bible	.
然后	线	讲述	故事	从	“	这	朝圣者的	进步	”	和	这	圣经	.

然后，莱尼讲述了《天路历程》和《圣经》中的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ,

She	was	at	the	most	thrilling	part	of	the	story	of	Daniel	in	the	lions	'	den	,
她	曾是	在	这	最多	惊险	部分	的	这	故事	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	,

她当时正处于但以理在狮子坑故事中最惊心动魄的部分。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wɜːr; wər] ['iːgər] , ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] , [wen]

and	her	listeners	were	eager	,	nervous	,	and	somewhat	fearful	,	when
和	她	听众	是	渴望的	,	紧张的	,	和	有些	可怕	,	什么时候

[ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] “ [help] !

the	faint	cry	of	“	Help	!
这	头晕的	哭	的	“	帮助	!

她的听众既渴望又紧张，还有点害怕，这时传来微弱的“救命！”的呼喊声。

” [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

”	seemed	to	come	right	down	through	the	mouth	of	the	chimney	.
”	似乎	到	来	正确的	向下	通过	这	嘴	的	这	烟囱	.

“好像直接从烟囱口飘了下来。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” ['wɪspəd] ['beɪlsɚ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
” whispered Balser , holding up his hands for silence .
” 低声说道 巴尔瑟 , 保持 向上 他的 双手 为了 沉默 .

“巴尔瑟低声说道，同时举起双手示意大家安静。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪ] , “ [help] !
In a moment came again the cry , “ Help !
在 一个 片刻 来了 再次 这 哭 , “ 帮助 !

片刻之后，又传来呼救声：“救命！”

” [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ;
” The second cry was still faint , but louder than the first ;
” 这 第二 哭 曾是 仍然 头晕的 , 但 更大声 比 这 第一的 ;

“第二声哭喊声虽然仍然微弱，但比第一声要大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
and the children sprang together with a common impulse , and clung to
和 这 孩子们 弹簧 一起 和 一个 常见的 冲动 , 和 紧紧抓住 到
['beɪlsɚ] [ɪn] [ʌn'spoʊkən] [fɪr] .
Balser in unspoken fear .
巴尔瑟 在 未说出口的 害怕 .

孩子们出于共同的本能跳到一起，无声地害怕着，紧紧地抱住巴尔瑟。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] , [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
” came the cry , still nearer and louder .
” 来了 这 哭 , 仍然 更近 和 更大声 .

“喊声越来越近，越来越响亮。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] ['wɒnts] [help] , ” ['wɪspəd] ['beɪlsɚ] .
“ Some one wants help , ” whispered Balser .
” 一些 一 想要 帮助 , ” 低声说道 巴尔瑟 .

“有人需要帮助，”巴尔瑟低声说道。

“ [aɪ] — [mʌst; məst] — [goʊ] — [tuː; tə] — [hɪm; ɪm] .
“ I — must — go — to — him .
” 我 — 必须 — 去 — 到 — 他 .

我——必须——去——他那里。

” [ðə; ði] ['lætər] [klɔːz] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” The latter clause was spoken rather hesitatingly .
” 这 后者 条款 曾是 说 相当 犹豫地 .

“后一句说得有些犹豫。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['laini] .
“ No , no ! ” cried Liney .
” 不 , 不 ! ” 哭 线 .

“不，不！”莱尼喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

“	You	must	not	go	.
”	你	必须	不是	去	.

你不能去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['indiəns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] you175

It	may	be	Indians	trying	to	get	you175
它	可能	是	印度人	尝试	到	得到	you175

可能是印度人想骗你175

[aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] .

out	there	to	kill	you	,	or	it	may	be	a	ghost	.
出去	那里	到	杀	你	,	或者	它	可能	是	一个	鬼	.

它可能是来杀你的，也可能是鬼魂。

[juːl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] .

You'll	surely	be	killed	if	you	go	.
你会	一定	是	被杀	如果	你	去	.

你去的话肯定会被杀的。

” - [rɪ'mɑːrk] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪlsɚ] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

”	Liney's	remark	somewhat	frightened	Balser	,	and	completely	frightened	the	other
”	-	评论	有些	害怕	巴尔瑟	,	和	完全地	害怕	这	其他

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“莱尼的话让巴尔瑟有些害怕，也把其他孩子吓坏了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['beɪlsɚ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr]

but	it	made	Balser	feel	all	the	more	that	he	must	not	be	a	coward	before
但	它	制成	巴尔瑟	感觉	全部	这	更多的	那	他	必须	不是	是	一个	懦夫	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但这让巴尔瑟更加意识到，他绝不能在她面前做个懦夫。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,

However	much	he	feared	to	go	in	response	to	the	cry	for	help	,
然而	很多	他	害怕	到	去	在	回复	到	这	哭	为了	帮助	,

尽管他非常害怕去响应求救声，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let] ['laini] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

he	must	not	let	Liney	see	that	he	was	afraid	.
他	必须	不是	让	线	看	那	他	曾是	害怕的	.

他不能让莱尼看出他害怕。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][goʊ] ;

Besides	,	the	boy	knew	that	it	was	his	duty	to	go	;
除了	,	这	男生	知道	那	它	曾是	他的	责任	到	去	;

此外，男孩也知道去那里是他的职责；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['beɪlsɚ] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	although	with	Balser	the	sense	of	duty	moved	more	slowly	than	the
和	虽然	和	巴尔瑟	这	感觉	的	责任	已搬	更多的	缓慢地	比	这

[sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,

sense	of	fear	,
感觉	的	害怕	,

虽然对于巴尔瑟来说，责任感的产生速度比恐惧感要慢一些，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [mɔːr] ['ʃʊrli] .

yet	it	moved	more	surely	.
然而	它	已搬	更多的	一定	.

但它的移动却更加稳健。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] .

So	he	quickly	grasped	his	gun	,	and	carefully	examined	the	load	and	priming	.
所以	他	迅速地	抓住	他的	枪	,	和	小心	检查	这	加载	和	底漆	.

于是他迅速抓起枪，仔细检查了弹药和底火。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]

Then	he	took	a	torch	,	lighted	it	at	the	fire	,	and	out	he	rushed	into
然后	他	采取	一个	火炬	,	照明	它	在	这	火	,	和	出去	他	匆忙	进入

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

the	blinding	,
这	失明	,

然后他拿起火把，在火堆旁点燃，冲进了刺目的火光中。

['friːzɪŋ] [stɔːrm] .

freezing	storm	.
冷冻	风暴	.

冰暴。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['beɪlsɚ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɑːn] [haɪ] .

“	Who's	there	?	”	cried	Balser	,	holding	his	torch	on	high	.
“	谁是	那里	?	”	哭	巴尔瑟	,	保持	他的	火炬	在	高的	.

“谁在那儿？”巴尔瑟高举火炬喊道。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

”	came	the	cry	from	a	short	distance	down	the	river	,
”	来了	这	哭	从	一个	短的	距离	向下	这	河	,

“从河下游不远处传来喊声，”

['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

evidently	in	the	forest	back	of	the	barn	.
显然	在	这	森林	后退	的	这	谷仓	.

显然是在谷仓后面的树林里。

['beɪlsɚ] ['hɜːrid] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [kraɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Balser	hurried	in	the	direction	whence	the	cry	had	come	,
巴尔瑟	慌忙	在	这	方向	何处	这	哭	有	来	,

巴尔瑟急忙朝着喊声传来的方向走去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wʌn] ['hʌndrəd] yards176

and	when	he	had	proceeded	one	hundred	yards176
和	什么时候	他	有	继续	一	百	yards176

当他向前走了一百码后176

[ɔːr] [soʊ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [fraɪt]

or	so	,	he	met	a	man	running	toward	him	,	almost	out	of	breath	from	fright
或者	所以	,	他	遇见	一个	男人	跑步	朝向	他	,	几乎	出去	的	气息	从	惊吓

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	exhaustion	.
和	疲惫	.

或者说，他遇到一个男人朝他跑来，吓得气喘吁吁，精疲力竭。

- [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [snoʊ] , [ænd; ənd] [sliːt] ,

Balser's	**torch**	**had**	**been**	**extinguished**	**by**	**the**	**wind**	**,**	**snow**	**,**	**and**	**sleet**	**,**
-	火炬	有	到过	熄灭	经过	这	风	,	雪	,	和	霰	,

巴尔瑟的火炬被风、雪和雨夹雪熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

and	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**man's**	**face**	**.**
和	他	可以	不是	看	这	男人的	脸	.

他看不见那人的脸。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['beɪlsɚ] ,

“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**brave**	**little**	**Balser**	**,**
“	WHO	是	你	,	和	是什么	这	事情	和	你	?	”	问	勇敢的	小的	巴尔瑟	,

“你是谁？你怎么了？”勇敢的小巴尔瑟问道。

['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

meanwhile	**keeping**	**his**	**gun**	**ready**	**to**	**shoot**	**,**	**if**	**need**	**be**	**.**
同时	保持	他的	枪	准备好	到	射击	,	如果	需要	是	.

与此同时，他时刻保持警惕，随时准备开枪。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['beɪlsɚ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Don't**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Balser**	**?**	**”**	**gasped**	**the**	**other**	**.**
“	不	你	知道	我	,	巴尔瑟	?	”	倒吸一口气	这	其他	.

“你不认识我吗，巴尔瑟？”另一个人喘着气问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['pɑːli] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ] .

“	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Polly**	**?**	**”**	**asked**	**Balser**	**.**
“	是	它	你	,	波莉	?	”	问	巴尔瑟	.

“是你吗，波莉？”巴尔瑟问道。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**What**	**on**	**earth's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	什么	在	地球的	这	事情	?	”

到底出了什么事?

“ [ðə; ði]['faɪər] [ber] !

“	**The**	**Fire**	**Bear**	**!**
“	这	火	熊	!

“火熊！”

[ðə; ði]['faɪər] [ber] ! ” [kraɪd][poʊl] .

The	**Fire**	**Bear**	**!**	**”**	**cried**	**Poll**	**.**
这	火	熊	!	”	哭	轮询	.

“火熊！”波尔喊道。

“ ['hiːz] [bɪn] ['tʃæsɪn] - [ˌem ˈiː][fɜːr][lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

“	**He's**	**been**	**chasin**	**'**	**me**	**fur**	**Lord**	**knows**	**how**	**long**	**.**
“	他是	到过	追逐	-	我	毛皮	主	知道	如何	长的	.

“他追了我很久很久了，天知道。”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

There	**he**	**goes**	**!**
那里	他	去	!

他走了!

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Don't	**you**	**see**	**him**	**?**
不	你	看	他	?

你没看见他吗?

['hiːz] ['muːvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

He's	movin	'	down	to	the	river	.
他是	移动	-	向下	到	这	河	.

他正搬到河边去。

['hiːz] ['krɑːsɪn] - [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [naʊ] .

He's	crossin	'	the	river	on	the	ice	now	.
他是	穿越	-	这	河	在	这	冰	现在	.

他现在正在冰面上过河。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wɪʃt] ['beɪlsɝ][tuː; tə] [lʊk] .

"	And	he	pointed	in	the	direction	he	wished	Balser	to	look	.
"	和	他	尖	在	这	方向	他	希望	巴尔瑟	到	看	.

“然后他指着他希望巴尔瑟看向的方向。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] ,

Sure	enough	,	crossing	on	the	ice	below	the	barn	,
当然	足够的	,	过境	在	这	冰	以下	这	谷仓	,

果然，穿过谷仓下方的冰面，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] ,

was	the	sharply	defined	form	of	a	large	bear	,
曾是	这	尖锐地	定义	形式	的	一个	大的	熊	,

那是一只体型庞大的熊的轮廓分明的身形，

['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

glowing	in	the	darkness	of	the	night	as	if	it	were	on	fire	.
发光	在	这	黑暗	的	这	夜晚	作为	如果	它	是	在	火	.

在夜色中闪闪发光，仿佛燃烧着火焰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - ['kɜːrɪdʒ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ;

This	was	more	than	even	Balser's	courage	could	withstand	;
这	曾是	更多的	比	甚至	-	勇气	可以	经受	;

这甚至超过了巴尔瑟的勇气所能承受的极限；

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

so	he	started	for	the	house	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
所以	他	开始	为了	这	房子	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

于是他拔腿就往家跑，跑得飞快。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . "

and	Polly	came	panting	and	screaming	at	his	heels	.	"
和	波莉	来了	喘息	和	尖叫	在	他的	高跟鞋	.	"

波莉气喘吁吁地尖叫着跟在他身后。

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

- [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] . ” -

'	came	the	cry	.	”	177
-	来了	这	哭	.	”	-

“喊声传了过来。”177

['pɑːliːz] [neɪm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz]['sæmjuəl] ['pɛrət] .

Polly's	name	,	I	may	say	,	was	Samuel	Parrott	.
波莉的	姓名	,	我	可能	说	,	曾是	塞缪尔	鹦鹉	.

我可以透露，波莉的名字是塞缪尔·帕罗特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

He	was	a	harmless	,	simple	fellow	,	a	sort	of	hanger	-	on	of	the	settlement
他	曾是	一个	无害	,	简单的	同伴	,	一个	种类	的	衣架	-	在	的	这	沉降

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] ,

,	and	his	surname	,
,	和	他的	姓	,

他是个无害、单纯的人，算是定居点的闲散居民，他的姓氏是.....

[wɪtʃ] [fjuː] ['pɝːsənz] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][poʊl] , [ɔːr] ['pɑːli] ,

which	few	persons	remembered	,	had	suggested	the	nickname	of	Poll	,	or	Polly	,
哪个	很少	人	记得	,	有	建议	这	昵称	的	轮询	,	或者	波莉	,

很少有人记得，有人曾建议用“波尔”或“波莉”作为昵称。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

by	which	he	was	known	far	and	wide	.
经过	哪个	他	曾是	已知	远的	和	宽的	.

他因此名声远播。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	the	time	Balser	had	reached	the	house	he	was	ashamed	of	his
经过	这	时间	巴尔瑟	有	达到	这	房子	他	曾是	羞愧	的	他的

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] ,

precipitate	retreat	,
沉淀	撤退	,

当巴尔瑟回到家时，他为自己仓促的逃跑感到羞愧。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

and	proposed	that	he	and	Polly	should	go	out	and	further	investigate	the
和	建议的	那	他	和	波莉	应该	去	出去	和	更远	调查	这

['faɪər] [ber] .

Fire	Bear	.
火	熊	.

并提议他和波莉应该出去进一步调查火熊。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] [frʌm; frəm] ['pɑːli] ,

This	proposition	met	with	such	a	decided	negative	from	Polly	,
这	主张	遇见	和	这样的	一个	决定	消极的	从	波莉	,

波莉断然拒绝了这个提议。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['prəutests][frʌm; frəm] ['laini] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

and	such	a	vehement	chorus	of	protests	from	Liney	and	the	other	children
和	这样的	一个	慷慨	合唱	的	抗议活动	从	线	和	这	其他	孩子们

, [ðæt] ['beɪlsɝ] ,

,	that	Balser	,
,	那	巴尔瑟	,

莱尼和其他孩子们的抗议声如此强烈，以至于巴尔瑟.....

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
with **reluctance** **in** **his** **manner** **,** **but** **gladness** **in** **his** **heart** **,** **consented** **to** **remain**
和 不情愿 在 他的 方式 , 但 欢乐 在 他的 心 , 同意 到 保持
[ˌɪn'dɔ:rz] ,
indoors **,**
室内 ,

他虽然不情愿，但心里却很高兴，同意留在屋里。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði]['faɪər] [ber] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] . -
and **to** **let** **the** **Fire** **Bear** **take** **his** **way** **unmolested** **.** **178**
和 到 让 这 火 熊 拿 他的 方式 未受干扰 . -

让火熊畅通无阻地前行。178

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ['pærət] . “
“ **When** **did** **you** **first** **see** **him** **?** **”** **asked** **Balser** **of** **Polly** **Parrot** **.** **“**
“ 什么时候 做过 你 第一的 看 他 ? ” 问 巴尔瑟 的 波莉 鹦鹉 . “

“你是什么时候第一次见到他的？”巴尔瑟问波莉鹦鹉。

- [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [baɪ]['fɑ:ksəz] [blʌf] , ” [ri'spɔndid] ['pɑ:li] .
' **Bout** **a** **mile** **down** **the** **river** **,** **by** **Fox's** **Bluff** **,** **”** **responded** **Polly** **.**
- 回合 一个 英里 向下 这 河 , 经过 狐狸的 虚张声势 , ” 回应 波莉 .

“沿着河往下游走大约一英里，就在狐狸崖附近，”波莉回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪn] - ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [dʒɪst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ,
“ **I've** **been** **runnin** **'** **every** **step** **of** **the** **way** **,** **jist** **as** **hard** **as** **I** **could** **run** **,**
“ 我已经 到过 跑步 - 每一个 步 的 这 方式 , 要点 作为 难的 作为 我 可以 跑步 ,

“我一路都在奔跑，尽我所能地奔跑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər] [ber] [nɑ:t] [mə'rɛn] [ten] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , - - [laɪk] ['θʌndər] ,
and **that** **there** **Fire** **Bear** **not** **more'n** **ten** **feet** **behind** **me** **,** **growlin** **'** **like** **thunder** **,**
和 那 那里 火 熊 不是 更多 十 脚 在后面 我 , - - 喜欢 雷 ,

而就在我身后不到十英尺的地方，一头火熊正像打雷一样咆哮着。

[ænd; ənd]['bleɪzɪn] - [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] . ”
and **blazin** **'** **and** **smokin** **'** **away** **like** **a** **bonfire** **.** **”**
和 炽热 - 和 吸烟 - 离开 喜欢 一个 篝火 . ”

像篝火一样熊熊燃烧，浓烟滚滚。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .
“ **Nonsense** **,** **”** **said** **Balser** **.**
“ 废话 , ” 说 巴尔瑟 .

“胡说，”巴尔瑟说道。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] ['bleɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . ”
“ **He** **wasn't** **blazing** **when** **I** **saw** **him** **.** **”**
“ 他 不是 炽烈 什么时候 我 锯 他 . ”

“我见到他的时候，他身上并没有燃烧的火焰。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɔznt] , ” [ri'spɔndid] [poʊl] .
“ **Of** **course** **he** **wasn't** **,** **”** **responded** **Poll** **.**
“ 的 课程 他 不是 , ” 回应 轮询 .

“他当然不是，”波尔回应道。

“ ['hi:d] [ə'baʊt] [bə:nd] [aʊt] .
“ **He'd** **about** **burned** **out** **.**
“ 他会 关于 烧伤 出去 .

他几乎筋疲力尽了。

[-] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd] [bleɪz] [ə'weɪ] [fər'evər] [laɪk] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ?
D'ye **think** **a** **bear** **could** **blaze** **away** **forever** **like** **a** **volcano** **?**
染料 思考 一个 熊 可以 火焰 离开 永远 喜欢 一个 火山 ?

你认为熊能像火山一样永远燃烧下去吗?

" ['poʊlz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**Poll's**	**logical**	**statement**	**seemed**	**to**	**be**	**convincing**	**to**	**the**	**children**	**.**
"	民意调查	逻辑	陈述	似乎	到	是	令人信服的	到	这	孩子们	.

"波尔的逻辑陈述似乎说服了孩子们。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bleizd] [ʌp] , [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['laini] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ]

"	**And**	**he**	**blazed**	**up**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Liney**	**,**	**her**	**bright**	**eyes**	**large**	**with**
"	和	他	燃烧的	向上	,	做过	他	?	"	问	线	,	她	明亮的	眼睛	大的	和

['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

wonder	**and**	**fear**	**.**
想知道	和	害怕	.

"然后他就着火了，是吗？"莱尼问道，她明亮的眼睛里充满了惊奇和恐惧。

" [bleizd] [ʌp] !

"	**Blazed**	**up**	**!**
"	燃烧的	向上	!

"嗨翻了！"

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pɑːli] .

"	**ejaculated**	**Polly**	**.**
"	射精	波莉	.

"波莉射精了。"

" [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , ['laini] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**Bless**	**your**	**soul**	**,**	**Liney**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**how**	**hot**	**I**	**am**	**?**
"	保佑	你的	灵魂	,	线	,	不	你	看	如何	热的	我	是	?

"天哪，莱尼，你难道没看到我有多火辣吗？"

[wʊd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['swɛtɪn] - [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

Would	**a**	**man**	**be**	**sweatin**	**'**	**like**	**I**	**am**	**on**	**such**	**a**	**night**	**as**	**this**	**,**
会	一个	男人	是	出汗	-	喜欢	我	是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

在这样的夜晚，男人会像我一样汗流浃背吗?

[ən'les] ['hiːz] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːt]['faɪər] ? " -

unless	**he's**	**been**	**powerful**	**nigh**	**to**	**a**	**mighty**	**hot**	**fire**	**?**	**"**	**179**
除非	他是	到过	强大的	夜	到	一个	强大的	热的	火	?	"	-

除非他曾亲身经历过烈火的炙烤？"179

['poʊlz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [daʊt] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,

Poll's	**corroborative**	**evidence**	**was**	**too**	**strong**	**for**	**doubt**	**to**	**contend**	**against**	**,**
民意调查	佐证	证据	曾是	也	强的	为了	怀疑	到	抗衡	反对	,

波尔提供的佐证证据过于有力，令人无法质疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [kən'vɪkʃn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['beɪlsɚ] ,

and	**a**	**depressing**	**conviction**	**fell**	**upon**	**the**	**entire**	**company**	**,**	**including**	**Balser**	**,**
和	一个	沉闷	定罪	跌倒	之上	这	全部的	公司	,	包括	巴尔瑟	,

整个公司，包括巴尔瑟在内，都笼罩在一种令人沮丧的氛围中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [wɪtʃ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [siːn] .

that	**it**	**was**	**really**	**the**	**Fire**	**Bear**	**which**	**Polly**	**and**	**Balser**	**had**	**seen**	**.**
那	它	曾是	真的	这	火	熊	哪个	波莉	和	巴尔瑟	有	已见	.

原来那真的是波莉和巴尔瑟看到的火熊。

[ɔːl'ðoʊ] ['beɪlsɚ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

Although	**Balser**	**,**	**in**	**common**	**with**	**most**	**of**	**the**	**settlers**	**,**
虽然	巴尔瑟	,	在	常见的	和	最多	的	这	定居者	,

虽然巴尔瑟和大多数定居者一样，

[hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði]

had	laughed	at	the	stories	of	the	Fire	Bear	which	had	been	told	in	the
有	笑了	在	这	故事	的	这	火	熊	哪个	有	到过	讲述	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他曾嘲笑过村落里流传下来的关于火熊的故事，

[jet] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

yet	now	he	was	convinced	,	because	he	had	seen	it	with	his	own	eyes
然而	现在	他	曾是	确信	,	因为	他	有	已见	它	和	他的	自己的	眼睛

.

:
.

但现在他确信无疑了，因为他亲眼看到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bleɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

It	was	true	that	the	bear	was	not	ablaze	when	he	saw	him	,
它	曾是	真的	那	这	熊	曾是	不是	燃烧	什么时候	他	锯	他	,

的确，当他看到那只熊时，它身上并没有着火。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['embər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:li:z]

but	certainly	he	looked	like	a	great	glowing	ember	,	and	,	with	Polly's
但	当然	他	看起来	喜欢	一个	伟大的	发光	余烬	,	和	,	和	波莉的

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

但他看起来确实像一团炽热的余烬，而且，根据波莉的证词，

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

Balser	was	ready	to	believe	all	he	had	heard	concerning	this	most	frightful
巴尔瑟	曾是	准备好	到	相信	全部	他	有	听到	有关	这	最多	可怕

['spektər] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪvər] ,

spectre	of	Blue	River	,
幽灵	的	蓝色的	河	,

巴尔瑟准备相信他所听到的关于蓝河这个最可怕幽灵的一切说法。

[ðə; ði]['faɪər] [ber] .

the	Fire	Bear	.
这	火	熊	.

火熊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [hi:; hi]

One	of	the	stories	concerning	the	Fire	Bear	was	to	the	effect	that	when	he
一	的	这	故事	有关	这	火	熊	曾是	到	这	影响	那	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['æŋgri] [hi:; hi] [bleizd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,

was	angry	he	blazed	forth	into	a	great	flame	,
曾是	生气的	他	燃烧的	前进	进入	一个	伟大的	火焰	,

关于火熊的故事之一是，当它生气时，会化作熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'gloʊ] .

and	that	when	he	was	not	angry	he	was	simply	aglow	.
和	那	什么时候	他	曾是	不是	生气的	他	曾是	简单地	闪耀	.

当他不生气的时候，他整个人都容光焕发。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɜ:r; wər] [bə:nd] , [ɔ:r] [wen] [bɑ:nz] [ɔ:r] [strɔ:] - [stæks] [wɜ:r; wər]

At	times	,	when	the	forests	were	burned	,	or	when	barns	or	straw	-	stacks	were
在	时代	,	什么时候	这	森林	是	烧伤	,	或者	什么时候	谷仓	或者	稻草	-	堆栈	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

destroyed	by	fire	,
损毁	经过	火	,

有时，当森林被烧毁，或者谷仓或草垛被大火烧毁时，

['meni] ['pɜ:sənz] , [ɪ'speʃəli] of180
many persons , especially of180
许多 人 , 尤其 of180

许多人，特别是180

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [klæs] , [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][in'sendjərizəm][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [ber] .
the ignorant class , attributed the incendiarism to the Fire Bear .
这 无知 班级 , 归因于 这 纵火 到 这 火 熊 .

无知的阶层将纵火行为归咎于火熊。

['ʌðər] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [mɔ:r] ['wɪzdəm] , [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] .
Others , who pretended to more wisdom , charged the Indians with the crimes .
其他的 , WHO 假装 到 更多的 智慧 , 带电 这 印度人 和 这 犯罪 .

另一些人则自以为更有智慧，指责印第安人犯下了这些罪行。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪlsɝ] .
Of the latter class had been Balser .
的 这 后者 班级 有 到过 巴尔瑟 .

巴尔瑟就属于后者。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
But to see is to believe .
但 到 看 是 到 相信 .

眼见为实。

['ənʌðər] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [wʌz; wəz] ,
Another superstition about the Fire Bear was ,
其他 迷信 关于 这 火 熊 曾是 ,

关于火熊的另一个迷信是：

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [daɪ]
that any person who should be so unfortunate as to behold him would die
那 任何 人 WHO 应该 是 所以 不幸 作为 到 看哪 他 会 死
[wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
within three months after seeing him ,
之内 三 几个月 后 看到 他 ,

任何不幸见到他的人，都会在见到他之后三个月内死去。

[ən'les] [pər'tʃæns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]['faɪər] [ber] ,
unless perchance he could kill the Fire Bear ,
除非 或许 他 可以 杀 这 火 熊 ,

除非他碰巧能杀死火熊，

— [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] ,
— a task which would necessitate the use of a potent charm ,
— 一个 任务 哪个 会 需要 这 使用 的 一个 强效 魅力 ,

——这是一项需要使用强力魔法才能完成的任务，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [ber] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .
for the Fire Bear bore a charmed life .
为了 这 火 熊 钻孔 一个 迷住了 生活 .

火熊过着幸运的生活。

[ðə; ði]['faɪər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,
The Fire Bear had been seen , within the memory of the oldest inhabitant ,
这 火 熊 有 到过 已见 , 之内 这 记忆 的 这 最老 居民 ,

在最年长的居民记忆中，曾有人见过火熊。

[baɪ] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['pɜ:rsənz] , ['ɔ:lweɪz]['æftər] [naɪt] .
by eight or ten persons , always after night .
经过 八 或者 十 人 , 总是 后 夜晚 .

由八到十人组成，总是在夜间之后。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] .

Each	one	who	had	seen	the	bear	had	died	within	the	three	months	following	.
每个	一	WHO	有	已见	这	熊	有	死亡	之内	这	三	几个月	下列的	.

所有见过那头熊的人都在随后的三个月内去世了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːkt] [baɪ] ['meni] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]

He	had	been	stalked	by	many	hunters	,	and	although	several	opportunities	to
他	有	到过	跟踪	经过	许多	猎人	,	和	虽然	一些	机会	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

kill	him	had	occurred	,
杀	他	有	发生	,

他曾被许多猎人跟踪，虽然有过几次杀死他的机会，

[jet] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ɪ'vent] .

yet	no	one	had	accomplished	that	much	-	desired	event	.
然而	不	一	有	完成	那	很多	-	想要的	事件	.

然而，至今无人实现过这项人们梦寐以求的盛事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [geɪmz] , ['ridlz] ,

You	may	be	sure	there	were	no	more	games	,	riddles	,
你	可能	是	当然	那里	是	不	更多的	游戏	,	谜语	,

你可以肯定，不会再有游戏、谜语了。

[ɔːr] [nʌt] - ['krækɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] .

or	nut	-	cracking	that	evening	in	the	Brent	cabin	.
或者	坚果	-	裂纹	那	晚上	在	这	布伦特	舱	.

或者当晚在布伦特的小屋里敲碎坚果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] for181

The	children	stood	for181
这	孩子们	站立	for181

孩子们站了181

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] ,

a	few	moments	in	a	frightened	group	,
一个	很少	时刻	在	一个	害怕	团体	,

在惊恐的人群中待了几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊld] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

and	then	took	their	old	places	on	the	logs	inside	the	fireplace	.
和	然后	采取	他们的	老的	地方	在	这	日志	里面	这	壁炉	.

然后它们又回到了壁炉内木柴的原位。

['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Polly	,	who	was	stupid	with	fright	,	stood	for	a	short	time	silently	facing	the
波莉	,	WHO	曾是	愚蠢的	和	惊吓	,	站立	为了	一个	短的	时间	默默	面向	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

吓得魂不附体的波莉呆呆地站在火堆前，沉默不语了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['mɔːrnfəli] : “ ['beɪlsɚ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['betər] [dʒaɪn] [ðə; ði]

and	then	said	mournfully	:	“	Balser	,	you	and	me	had	better	jine	the
和	然后	说	悲伤地	:	“	巴尔瑟	,	你	和	我	有	更好的	吉恩	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

然后悲伤地说：“巴尔瑟，你我最好还是加入教会吧。”

[wɪə(r)] ['gɔːnər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] , — ['gɔːnər] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz]
We're goners inside the next three months , — goners , just as sure as my name's
是 消失者 里面 这 下一个 三 几个月 , — 消失者 , 只是 作为 当然 作为 我的 名字
['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

我们三个月内就完蛋了——完蛋了，就像我的名字叫波莉一样确定无疑。

" [ðen] ['meditətivli] , " [ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [eint] ['pɑːli]
" Then meditatively , " A durned sight surer than that ; for my name ain't Polly
" 然后 冥想地 , " 一个 期间 视线 确定 比 那 ; 为了 我的 姓名 不是 波莉
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

然后沉思着说："这比那肯定多了；因为我的名字根本不是波莉；

[bʌt; bət]['sæmjuəl] , [ɔːr] ['tɔməs] , [ɔːr] [bɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] - [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)]
but Samuel , or Thomas , or Bill , or something like that , I furgit which ; but we're
但 塞缪尔 , 或者 托马斯 , 或者 账单 , 或者 某物 喜欢 那 , 我 - 哪个 ; 但 是
['gɔːnər] ,
goners ,
消失者 ,

但是，可能是塞缪尔，也可能是托马斯，或者比尔，或者其他什么名字，我记不清了；总之，我们完蛋了。

['beɪlsɝ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪt] ['redi] .
Balser , and we might as well git ready .
巴尔瑟 , 和 我们 可能 作为 出色地 git 准备好 .

巴尔瑟，我们最好做好准备。

[noʊ]['lɪvɪn] - ['biːn] - ['evər] [siːd] [ðæt] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .
No livin ' bein ' ever seed that bear and was alive three months afterwards .
不 生活 - 是 - 曾经 种子 那 熊 和 曾是 活 三 几个月 然后 .

没有任何生物能杀死那只熊，而且三个月后它还活着。

" [ðen] ['laini] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə]['beɪlsɝ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli] , [ænd; ənd]
" Then Liney , who was sitting next to Balser , touched his arm gently , and
" 然后 线 , WHO 曾是 坐着 下一个 到 巴尔瑟 , 感动 他的 手臂 轻轻地 , 和
[sed] : —
said : —
说 : —

"这时，坐在巴尔瑟旁边的莱尼轻轻碰了碰他的胳膊，说道：——

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] .
" I saw him too .
" 我 锯 他 也 .

我也看到了他。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,
I followed you a short way when you went out ,
我 随后 你 一个 短的 方式 什么时候 你 去 出去 ,

你出门的时候，我跟着你走了一小段路。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] .
and I saw something bright crossing the river on the ice just below the barn .
和 我 锯 某物 明亮的 过境 这 河 在 这 冰 只是 以下 这 谷仓 .

我看到谷仓下方不远处，有一道明亮的光亮正穿过冰面上的河面。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ? "
Was that the bear ? "
曾是 那 这 熊 ? "

那是熊吗?

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['beɪlsɚ] .
“ Yes , yes , ” cried Balser .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 巴尔瑟 .

“是的，是的，”巴尔瑟喊道。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['laini] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” -
“ For goodness ' sake , Liney , why didn't you stay in the house ? ” 182
“ 为了 善良 - 清酒 , 线 , 为什么 没有 你 停留 在 这 房子 ? ” -

“看在上帝的份上，莱尼，你为什么不待在屋里呢？”182

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [steɪd] [ɪn] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ You bet I stayed in , ” said Jim .
“ 你 赌注 我 入住 在 , ” 说 吉姆 .

“我当然待在家里了，”吉姆说。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ And so did I , ” said Tom .
“ 和 所以 做过 我 , ” 说 汤姆 .

“我也是，”汤姆说。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪmpi] [sed] ,
No one paid any attention to what Jim and Limpy said ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 什么 吉姆 和 跛脚 说 ,

没人理会吉姆和林皮说的话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['laini] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and in a moment Liney was weeping gently with her face in her hands .
和 在 一个 片刻 线 曾是 哭泣 轻轻地 和 她 脸 在 她 双手 .

片刻之后，莱尼双手捂着脸，轻轻地哭泣起来。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['lɪmpi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
Jim and Limpy then began to cry ,
吉姆 和 跛脚 然后 开始 到 哭 ,

吉姆和林皮随即哭了起来。

[ænd; ənd] [suːn] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ˌbuː'huːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and soon Polly was boohooing as if he were already at the point of
和 很快 波莉 曾是 呜呜呜 作为 如果 他 是 已经 在 这 观点 的
[deθ] .
death .
死亡 .

很快，波莉就哭得像他快要死了一样。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ʌv; əv] - ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,
It required all of Balser's courage and strength to keep back the tears ,
它 必需的 全部 的 - 勇气 和 力量 到 保持 后退 这 眼泪 ,

巴尔瑟鼓起全部勇气和力量才忍住眼泪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : “ [stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] ,
but in a moment he rose to his feet and said : “ Stop your crying ,
但 在 一个 片刻 他 玫瑰 到 他的 脚 和 说 : “ 停止 你的 哭泣 ,
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

但片刻之后，他站起身来说：“大家都别哭了。”

[aɪl] [kɪl] [ðæt] [ber] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɪz][hæf] [gɔːn] ; [jes] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz]
I'll kill that bear before the three months is half gone ; yes , before a month has
患病的 杀 那 熊 前 这 三 几个月 是 一半 已消失 ; 是的 , 前 一个 月 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

我会在三个月期限过半之前杀死那头熊；是的，甚至不到一个月。

[ɪf] ['laini] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ber] [daɪz] ; [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .

If	Liney	saw	him	,	the	bear	dies	;	that	settles	it	.
如果	线	锯	他	,	这	熊	死亡	;	那	定居点	它	.

如果莱尼看到了他，那头熊就死定了；就这么定了。

〞 ['laini] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] ['beɪlsɝ] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:li] , [sed] : —

〞	Liney	looked	up	to	Balser	gratefully	,	and	then	,	turning	to	Polly	,	said	:	—
〞	线	看起来	向上	到	巴尔瑟	感激不尽	,	和	然后	,	转弯	到	波莉	,	说	:	—

莱尼感激地抬头看了看巴尔瑟，然后转向波莉说：——

“ ['hi:l] [seɪv] [ˌju: 'es] , ['pɑ:li] ; [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ber] ,

“	He'll	save	us	,	Polly	;	he	killed	the	one	-	eared	bear	,
〞	地狱	节省	我们	,	波莉	;	他	被杀	这	一	-	耳朵	熊	,

“他会救我们的，波莉；他杀了那只独耳熊。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [saɪt] [wɜ:rs] [tu:; tə] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] .

and	it	was	enough	sight	worse	to	fight	than	the	Fire	Bear	.
和	它	曾是	足够的	视线	更糟	到	斗争	比	这	火	熊	.

而且，与火熊战斗的难度还不小。

[ðə; ði] [wʌn] - [ɪrd] [ber] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

The	one	-	eared	bear	was	a	—	was	a	devil	.
这	一	-	耳朵	熊	曾是	一个	—	曾是	一个	魔鬼	.

那只独耳熊是个——是个魔鬼。

〞 ['pɑ:li] [dɪd] [nɑ:t] [ʃer] - ['kɑ:nfɪdəns] ; [soʊ] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

〞	Polly	did	not	share	Liney's	confidence	;	so	he	sat	down	upon	the	hearth	,
〞	波莉	做过	不是	分享	-	信心	;	所以	他	卫星	向下	之上	这	炉	,

波莉并不像莱尼那样信任他；于是他坐在了壁炉旁，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'waɪl] .

and	gazed	sadly	at	the	fire	awhile	.
和	凝视	令人遗憾的是	在	这	火	一会儿	.

她悲伤地凝视着火堆，看了好一会儿。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] his183

Then	,	taking	his183
然后	,	采取	his183

然后，拿下他的183

['elboʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [moʊn] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .

elbow	for	his	pillow	,	he	lay	upon	the	floor	and	moaned	himself	to	sleep	.
弯头	为了	他的	枕头	,	他	躺	之上	这	地面	和	呻吟	他自己	到	睡觉	.

他用手肘撑着枕头，躺在地板上，呻吟着睡着了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['pɑ:li] ,

The	children	sat	in	silence	for	a	short	time	;	and	Jim	lay	down	beside	Polly	,
这	孩子们	卫星	在	沉默	为了	一个	短的	时间	;	和	吉姆	躺	向下	旁	波莉	,

孩子们静静地坐了一会儿；吉姆躺在波莉身边。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] .

and	closed	his	eyes	in	slumber	.
和	关闭	他的	眼睛	在	睡眠	.

然后他闭上眼睛睡着了。

[ðen] - [hed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [su:n] ['lɪmpi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dri:mz]

Then	Limpy's	head	began	to	nod	,	and	soon	Limpy	was	in	the	land	of	dreams
然后	-	头	开始	到	点头	,	和	很快	跛脚	曾是	在	这	土地	的	梦境

.

:
.

然后，跛脚的头开始点头，很快，跛脚就进入了梦乡。

['beɪlsɝ]	[ænd; ənd]	['laini]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sper]	['bæklɔːg]	[fɔːr; fər]	[pər'hæps]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[wɪ'ðaʊt]
Balser	**and**	**Liney**	**sat**	**upon**	**the**	**spare**	**backlog**	**for**	**perhaps**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**without**
巴尔瑟	和	线	卫星	之上	这	空闲的	积压	为了	也许	一半	一个	小时	,	没有

['spiːkɪŋ]	.
speaking	**.**
请讲	.

巴尔瑟和莱尼坐在那堆剩余的待办事项上，一言不发地坐了大约半个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)
第6/8页

[ðə; ði] [di:p] [bed] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [koʊl] [kæst] [ə; eɪ] ['roʊzi] [gloʊ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

The	deep	bed	of	live	coals	cast	a	rosy	glow	upon	their	faces	,
这	深的	床	的	居住	煤炭	投掷	一个	红润	辉光	之上	他们的	面孔	,

厚厚的燃烧煤炭在他们的脸上投下红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [gru:] ['dɑ:rkər] ,

and	the	shadows	back	in	the	room	grew	darker	,
和	这	阴影	后退	在	这	房间	生长	较暗	,

房间里的阴影越来越深了。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['faɪər] [daɪd] [aʊt] .

as	the	flame	of	the	neglected	fire	died	out	.
作为	这	火焰	的	这	被忽视的	火	死亡	出去	.

被忽视的篝火的火焰渐渐熄灭了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [bleɪz] [wʊd] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['embər] ,

Now	and	then	a	fitful	blaze	would	start	from	a	broken	ember	,
现在	和	然后	一个	断断续续	火焰	会	开始	从	一个	破碎的	余烬	,

偶尔，一小块火星就会燃起燎原之火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [laɪk]

and	the	shadows	danced	for	a	moment	over	the	floor	and	ceiling	like
和	这	阴影	跳舞	为了	一个	片刻	超过	这	地面	和	天花板	喜欢

['sɑ:mbər] ['spektəz] ,

sombre	spectres	,
阴沉	幽灵	,

阴影像阴森的幽灵一样，在地板和天花板上舞动了一会儿。

[bʌt; bət] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['laini] [sɔ:] [ðem; ðəm] [nɑ:t] .

but	Balser	and	Liney	saw	them	not	.
但	巴尔瑟	和	线	锯	他们	不是	.

但巴尔瑟和莱尼并没有看到他们。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] ,

Despite	their	disbelief	in	the	existence	of	the	Fire	Bear	,
尽管	他们的	怀疑	在	这	存在	的	这	火	熊	,

尽管他们不相信火熊的存在，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

the	overwhelming	evidence	of	the	last	two	hours	had	brought	to	them	a
这	压倒	证据	的	这	最后的	二	小时	有	带来	到	他们	一个

['fraɪtf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ,

frightful	conviction	of	the	truth	of	all	they	had	heard	about	the	uncanny	,
可怕	定罪	的	这	真相	的	全部	他们	有	听到	关于	这	不可思议	,

过去两个小时的种种证据让他们确信，之前听到的关于怪事的一切都是真的，这种信念令人毛骨悚然。

['feɪt(ə)l] ['mɑ:nstər] .

fatal	monster	.
致命的	怪物	.

致命的怪物。

[θri:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Three	short	months	of	life	was	all	that	was	left	to	them	.
三	短的	几个月	的	生活	曾是	全部	那	曾是	左边	到	他们	.

他们只剩下短短三个月的生命了。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] all184

Such	had	been	the	fate	of	all184
这样的	有	到过	这	命运	的	all184

这就是所有184人的命运。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['faɪər] [ber] .

who	had	beheld	the	Fire	Bear	.
WHO	有	观看	这	火	熊	.

谁曾见过火熊。

[sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] [ən'les] ['beɪlsɚ] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'pɑːn]

Such	certainly	would	be	their	fate	unless	Balser	could	kill	him	—	an	event	upon
这样的	当然	会	是	他们的	命运	除非	巴尔瑟	可以	杀	他	—	一个	事件	之上

[wɪtʃ] ['laini] [bɪlt] [mʌtʃ] ['greɪtər] [hoʊp] [ðæn; ðən] [dɪd] ['beɪlsɚ] .

which	Liney	built	much	greater	hope	than	did	Balser	.
哪个	线	建造	很多	更大的	希望	比	做过	巴尔瑟	.

除非巴尔瑟能杀了他，否则他们的命运肯定会如此——莱尼对这件事寄予了比巴尔瑟更大的希望。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['beɪlsɚ] [spoʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði]

After	a	long	time	Balser	spoke	,	in	a	low	tone	,	that	he	might	not	disturb	the
后	一个	长的	时间	巴尔瑟	辐	,	在	一个	低的	语气	,	那	他	可能	不是	打扰	这

['ʌðər] : —

others	:	—
其他的	:	—

过了很久，巴尔瑟才压低声音开口，以免打扰其他人：

“ ['laini] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [aɪ] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði]['faɪər] [ber] ;

“	Liney	,	if	I	only	had	a	charm	,	I	might	kill	the	Fire	Bear	;
“	线	,	如果	我	仅有的	有	一个	魅力	,	我	可能	杀	这	火	熊	;

“莱尼，如果我有一个护身符，我或许就能杀死火熊了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] [baɪ] [ɪt'self] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd]

but	a	gun	by	itself	can	do	nothing	against	a	monster	that	bears	a	charmed
但	一个	枪	经过	本身	能	做	没有什么	反对	一个	怪物	那	熊	一个	迷住了

[laɪf] .

life	.
生活	.

但是，单凭一把枪是无法对付拥有神奇生命力的怪物的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

We	must	have	a	charm	.
我们	必须	有	一个	魅力	.

我们必须拥有某种魅力。

[juːv] [riːd] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

You've	read	so	many	books	and	you	know	so	much	;
你已经	读	所以	许多	图书	和	你	知道	所以	很多	;

你读过很多书，懂得很多；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ? ”

can't	you	think	of	a	charm	that	would	help	me	?	”
不能	你	思考	的	一个	魅力	那	会	帮助	我	?	”

你能不能想个办法帮帮我?

“ [noʊ] , [noʊ] , ['beɪlsɚ] , ” [said] ['laini] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

“	No	,	no	,	Balser	,	”	sighed	Liney	,	“	you	know	more	than	I	,	a	thousand	times	.	”
“	不	,	不	,	巴尔瑟	,	”	叹了口气	线	,	“	你	知道	更多的	比	我	,	一个	千	时代	.	”

“不，不，巴尔瑟，”莱尼叹了口气，“你比我懂得多一千倍。”

“ ['nɑːnsens] , ['laini] .

“	Nonsense	,	Liney	.
“	废话	,	线	.

“胡说，莱尼。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [spel] [daʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] — ['oʊvər][æt; ət] ['kæstərz] [biː]

Didn't	you	spell	down	everybody	—	even	the	grown	folks	—	over	at	Caster's	bee
没有	你	拼写	向下	大家	—	甚至	这	生长	各位	—	超过	在	脚轮的	蜜蜂

? ″

? **″**

? ″

你是不是在卡斯特的蜜蜂比赛中把所有人都——甚至包括成年人——都迷惑了?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] ['spelɪŋ] ['iznt] ['evriθɪŋ] , ['beɪlsɚ] .

“	Yes	,	I	know	I	did	;	but	spelling	isn't	everything	,	Balser	.
″	是的	,	我	知道	我	做过	;	但	拼写	不是	一切	,	巴尔瑟	.

“是的，我知道我这么做了；但是拼写并不是一切，巴尔瑟。”

[its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːrmz] .

It's	mighty	little	,	and	don't	teach	us	anything	about	charms	.
它是	强大的	小的	,	和	不	教	我们	任何事物	关于	魅力	.

它太小了，根本教不了我们任何关于护身符的知识。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

You	might	know	how	to	spell	every	word	in	a	big	book	,
你	可能	知道	如何	到	拼写	每一个	单词	在	一个	大的	书	,

你或许知道一本大书里每个单词的拼写，

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɑːrmz] . ″

and	still	know	nothing	about	charms	.	”
和	仍然	知道	没有什么	关于	魅力	.	″

我对护身符仍然一无所知。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ″ [riˈspɔndid] ['beɪlsɚ] , -

“	I	guess	you're	right	,	”	responded	Balser	,	185
″	我	猜测	你是	正确的	,	″	回应	巴尔瑟	,	-

“我想你是对的，”巴尔瑟回答道，185

['doʊlfəli] .

dolefully	.
悲伤地	.

悲伤地。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ″

“	I	wonder	how	we	can	learn	to	make	a	charm	.	”
″	我	想知道	如何	我们	能	学习	到	制作	一个	魅力	.	″

“我想知道我们怎样才能学会制作护身符。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , ″ [sed] ['laini] .

“	Maybe	the	Bible	would	teach	us	,	”	said	Liney	.
″	或许	这	圣经	会	教	我们	,	″	说	线	.

“或许《圣经》会教导我们，”莱尼说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] . ″

“	They	say	it	teaches	us	nearly	everything	.	”
″	他们	说	它	教导	我们	几乎	一切	.	″

“他们说它教会了我们几乎所有东西。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ″ [riˈspɔndid] ['beɪlsɚ] .

“	I	expect	it	would	,	”	responded	Balser	.
″	我	预计	它	会	,	″	回应	巴尔瑟	.

“我预计会是这样，”巴尔瑟回答道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ″

“	Suppose	you	try	it	.	”
″	认为	你	尝试	它	.	″

“假设你试一试。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['laini] .
“ I will , ” answered Liney .
“ 我 将要 , ” 回答 线 .

“我会的，”莱尼回答道。

['saɪləns] [in'sju:d] [wʌns] [mɔ:r] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
Silence ensued once more , broken only by the moaning wind and the occasional
沉默 随后 一次 更多的 , 破碎的 仅有的 经过 这 呻吟 风 和 这 偶然
['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæklɔ:g] .
popping of the backlog .
爆米花 的 这 积压 .

再次陷入沉寂，只有呼啸的风声和偶尔的爆裂声打破了寂静。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['laini] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : —
After a few minutes Liney said in a whisper : —
后 一个 很少 分钟 线 说 在 一个 耳语 : —

几分钟后，莱尼低声说道：——

“ ['beɪlsɤ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
“ Balser , I've been thinking , and I'm going to tell you about something I have
” 巴尔瑟 , 我已经 到过 思维 , 和 我是 去 到 告诉 你 关于 某物 我 有
.
:
.

“巴尔瑟，我一直在思考，我想告诉你我的想法。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .
It's a great secret .
它是 一个 伟大的 秘密 .

这是一个天大的秘密。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ðə; ði] ['veri]
No one knows of it but mother and father and I . I believe it's the very
不 一 知道 的 它 但 母亲 和 父亲 和 我 . 我 相信 它是 这 非常
[θɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
thing we want for a charm .
事物 我们 想 为了 一个 魅力 .

除了我和父母，没有人知道这件事。我相信这就是我们想要的护身符。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
It looks like it , and it has strange words engraved upon it .
它 看起来 喜欢 它 , 和 它 有 奇怪的 字 刻 之上 它 .

它看起来像那样，而且上面还刻着奇怪的文字。

” ['beɪlsɤ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” Balser was alive with interest .
” 巴尔瑟 曾是 活 和 兴趣 .

巴尔瑟对此兴致勃勃。

“ [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['laini] .
“ Do you promise never to tell any one about it ? ” asked Liney .
“ 做 你 承诺 绝不 到 告诉 任何 一 关于 它 ? ” 问 线 .

“你保证永远不告诉任何人吗？”莱尼问道。

“ [jes] , [jes] , [ɪn'di:d] .
“ Yes , yes , indeed .
” 是的 , 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] , - ['pɑ:n] ['ɑ:nər] , [hoʊp] [tu:; tə] [daɪ] . ” -
Cross my heart , ' pon honour , hope to die . ” 186
叉 我的 心 , - 庞 荣誉 , 希望 到 死 . ” -

我发誓，我以荣誉起誓，我愿为此而死。”186

- [pleɪn] , [ʌnə'dɔːrnd] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] ['ʌndər]
Balser's plain , unadorned promise was enough to bind him to secrecy under
- 清楚的 , 缦 承诺 曾是 足够的 到 绑定 他 到 保密 在下面
['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,

在通常情况下，巴尔瑟朴实无华的承诺足以让他保守秘密。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ;
for he was a truthful boy ;
为了 他 曾是 一个 真实 男生 ;

因为他是个诚实的孩子；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [siːld] [baɪ] [sʌtʃ] [oʊðz] [æz; əz] “ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] ,
but when his lips were sealed by such oaths as “ Cross my heart ,
但 什么时候 他的 嘴唇 是 密封 经过 这样的 誓言 作为 “ 叉 我的 心 ,

但当他的嘴唇被诸如“我发誓，

” [ænd; ənd] “ [hoʊp] [tuː; tə][daɪ] , ” [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]
” and “ Hope to die , ” death had no terrors which would have forced him
” 和 “ 希望 到 死 , ” 死亡 有 不 恐怖 哪个 会 有 强制 他
[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .
to divulge .
到 泄露 .

“希望死去”，死亡并没有给他带来任何恐惧，迫使他吐露心声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[kwɪk] , [kwɪk] , ['laini] ! ”
Quick , quick , Liney ! ”
快的 , 快的 , 线 ! ”

快点，快点，莱尼！

“ [juːl] ['nevər] [tel] ? ”
“ You'll never tell ? ”
“ 你会 绝不 告诉 ? ”

“你永远不会说吗？”

“ [noʊ] , [krɔːs] [maɪ] — ”
“ No , cross my — ”
“ 不 , 叉 我的 — ”

“不，别惹我——”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地，患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ,
I've a thing at home that's almost like a cross ,
我已经 一个 事物 在 家 那就是 几乎 喜欢 一个 叉 ,

我家里有个东西，形状有点像十字架。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːsɪz] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [brɔːd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
only the pieces cross each other in the middle and are broad at each end .
仅有的 这 件 叉 每个 其他 在 这 中间 和 是 广阔 在 每个 结尾 .

只有两块木板在中间交叉，两端较宽。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['bʌt(ə)n] .

It's	a	little	larger	than	a	big	button	.
它是	一个	小的	更大的	比	一个	大的	按钮	.

它比大纽扣略大一些。

[its] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

It's	gold	on	the	back	and	has	a	lot	of	pieces	of	glass	,
它是	金子	在	这	后退	和	有	一个	很多	的	件	的	玻璃	,

它的背面是金色的，而且有很多玻璃碎片。

[iːtʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [piː] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] .

each	the	size	of	a	small	pea	,	on	the	front	side	.
每个	这	尺寸	的	一个	小的	豌豆	,	在	这	正面	边	.

每个都像豌豆那么大，位于正面。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [glæs] [æt; ət][ɔːl] .

Only	I	don't	believe	they're	glass	at	all	.
仅有的	我	不	相信	它们是	玻璃	在	全部	.

但我根本不认为它们是玻璃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [glæs] .

They	are	too	bright	for	glass	.
他们	是	也	明亮的	为了	玻璃	.

它们太亮了，玻璃承受不住。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] .

You	can	see	them	in	the	dark	,	where	there's	no	light	at	all	.
你	能	看	他们	在	这	黑暗的	,	在哪里	有	不	光	在	全部	.

即使在完全黑暗、没有任何光线的地方，你也能看到它们。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [juː; jʊ] [blɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .

They	shine	and	glitter	and	sparkle	,	so	that	it	almost	makes	you	blink	your	eyes	.
他们	闪耀	和	闪光	和	火花	,	所以	那	它	几乎	制作	你	眨	你的	眼睛	.

它们闪闪发光，熠熠生辉，美得让人忍不住眨眼。

[naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [glæs] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

Now	you	never	saw	glass	like	that	,	did	you	?	”
现在	你	绝不	锯	玻璃	喜欢	那	,	做过	你	?	”

你以前从没见过这样的玻璃吧?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['beɪlsɝ] , ['pɑːzətɪvli] . -

“	No	,	”	answered	Balser	,	positively	.	187
“	不	,	”	回答	巴尔瑟	,	积极地	.	-

“不，”巴尔瑟肯定地回答道。[187]

['laini] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;

Liney	continued	;	“	That's	what	makes	me	think	it's	a	charm	;
线	持续	;	“	那就是	什么	制作	我	思考	它是	一个	魅力	;

Liney继续说道：“正因如此，我才觉得它有魔力；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['beɪlsɝ] ? ”

for	you	couldn't	see	it	in	the	dark	unless	it	was	a	charm	,	could	you	,	Balser	?	”
为了	你	不能	看	它	在	这	黑暗的	除非	它	曾是	一个	魅力	,	可以	你	,	巴尔瑟	?	”

因为除非是护身符，否则你在黑暗中是看不见它的，对吧，巴尔瑟?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ I should think not . ”
“ 我 应该 思考 不是 . ”

“我想应该不会。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
“ There's a great big piece of glass , or whatever it is ,
“ 有 一个 伟大的 大的 片 的 玻璃 , 或者 任何 它 是 ,

“那里有一大块玻璃，或者不管那是什么，”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piː] ,
in the centre of it — as big as a large pea ,
在 这 中心 的 它 — 作为 大的 作为 一个 大的 豌豆 ,

在它的中心——像一颗大豌豆那么大，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɪg] [piːs] [ɑːr; ər] [fɔːr] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
and around this big piece are four words in some strange language that nobody
和 大约 这 大的 片 是 四 字 在 一些 奇怪的 语言 那 无人
[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
can make out ,
能 制作 出去 ,

在这块大石头周围有四个用某种奇怪的语言写的单词，谁也看不懂。

— [æt; ət] [liːst] , ['mʌðər] [sez] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
— at least , mother says that nobody in this country can make them out .
— 在 至少 , 母亲 说道 那 无人 在 这 国家 能 制作 他们 出去 .

—至少，母亲说，这个国家没有人能分辨出它们。

['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]
Mother told me that the charm was given to her for me by a gypsy
母亲 讲述 我 那 这 魅力 曾是 给定 到 她 为了 我 经过 一个 吉普赛人
[mæn] ,
man ,
男人 ,

母亲告诉我，这个护身符是一位吉普赛人送给她的，是专门给我的。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
when I was a baby .
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

当我还是婴儿的时候。

['mʌðər] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Mother says there's something more to tell me about it when I become a
母亲 说道 有 某物 更多的 到 告诉 我 关于 它 什么时候 我 变得 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

母亲说，等我长大成人，还有更多的事情要告诉我。

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Maybe that's the charm of it ; I'm sure it is .
或许 那就是 这 魅力 的 它 ; 我是 当然 它 是 .

也许这就是它的魅力所在；我确信的确如此。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] , [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
” And she looked up to Balser with her soft , bright eyes full of
” 和 她 看起来 向上 到 巴尔瑟 和 她 柔软的 , 明亮的 眼睛 满的 的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [hoʊp] .
inquiry and hope .
询问 和 希望 .

“她抬起头，用她那双温柔明亮的眼睛，充满好奇和希望地望着巴尔瑟。”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .
“ I do believe that thing is a charm , ” said Balser .
“ 我 做 相信 那 事物 是 一个 魅力 , ” 说 巴尔瑟 .

“我确实相信那东西是个护身符，”巴尔瑟说。

[ðen] ['meditətivli] : “ [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
Then meditatively : “ I know it's a charm .
然后 冥想地 : “ 我 知道 它是 一个 魅力 .

然后沉思着说：“我知道这是一个护身符。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ['laini] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Don't tell me , Liney , that you don't know a lot of things .
不 告诉 我 , 线 , 那 你 不 知道 一个 很多 的 事物 .

莱尼，别告诉我你有很多事情不知道。

” - [sæd] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][dɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] - ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd]
” Liney's sad face wore a dim smile of satisfaction at Balser's compliments , and
” - 伤心 脸 穿着 一个 暗淡 微笑 的 满意 在 - 赞美 , 和
again188
again188
again188

“莱尼悲伤的脸上浮现出一丝淡淡的满意笑容，那是巴尔瑟的赞美，然后又188

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
they both became silent .
他们 两个都 成为 沉默的 .

两人都沉默了。

['beɪlsɚ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : —
Balser remained in a brown study for a few moments , and then asked : —
巴尔瑟 剩余 在 一个 棕色的 学习 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 问 : —

巴尔瑟沉默地看了看棕色的眼睛，过了一会儿，然后问道：——

“ [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kiːp] [ðə; ði] — [ðə; ði] [tʃɑːrm] ? ”
“ Where does your mother keep the — the charm ? ”
“ 在哪里 做 你的 母亲 保持 这 — 这 魅力 ? ”

“你母亲把……那个护身符放在哪儿了？”

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər] [maɪ][bed] . ”
“ She keeps it in a box under my bed . ”
“ 她 保持 它 在 一个 盒子 在下面 我的 床 . ”

“她把它放在我床底下的盒子里。”

“ [gʊd] ! [gʊd] ! ” [ri'spɔndid] ['beɪlsɚ] .
“ Good ! good ! ” responded Balser .
“ 好的 ! 好的 ! ” 回应 巴尔瑟 .

“好！好！”巴尔瑟回应道。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tʃɑːrm] . ”
“ Now I'll tell you what to do to make it a sure enough charm . ”
“ 现在 患病的 告诉 你 什么 到 做 到 制作 它 一个 当然 足够的 魅力 . ”

“现在我来告诉你如何才能让它成为一个绝对有效的护身符。”

“ [jes] , [jes] , ” ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laini] .
“ Yes , yes , ” eagerly interrupted Liney .
“ 是的 , 是的 , ” 急切地 中断 线 .

“是的，是的，”莱尼急切地打断道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt]
“ You take the charm and hold it on your lips while you pray seven times that
“ 你 拿 这 魅力 和 抓住 它 在 你的 嘴唇 尽管 你 祈祷 七 时代 那
[aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] [ber] .
I may kill the bear .
我 可能 杀 这 熊 .

“你拿起护身符，把它放在嘴边，祈祷七遍，让我能杀死那头熊。”

[duː] [ðæt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [naɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪl] [get][ðə; ði] [tʃɑːrm]
Do that seven times for seven nights , and on the last night I'll get the charm
做 那 七 时代 为了 七 夜晚 , 和 在 这 最后的 夜晚 患病的 得到 这 魅力
,
,
,

连续七个晚上这样做七次，最后一个晚上我就能得到护身符了。

[ænd; ənd] ['pɑːli] , - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] ,
and Polly , Limpey , and I will go out and kill the bear ,
和 波莉 , - , 和 我 将要 去 出去 和 杀 这 熊 ,

我和波莉、林佩将出去猎杀那头熊。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .
just as sure as you're alive .
只是 作为 当然 作为 你是 活 .

就像你还活着一样确定。

” [ðə; ði][plæn] [brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
” The plan brought comfort to the boy and girl .
” 这 计划 带来 舒适 到 这 男生 和 女孩 .

“这个计划给男孩和女孩带来了安慰。”

[suːn] - [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['beɪlsɝ] [lʊkt]
Soon Liney's eyes became heavy , and she fell asleep ; and as Balser looked
很快 - 眼睛 成为 重的 , 和 她 跌倒 睡着了 ; 和 作为 巴尔瑟 看起来
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] ,
upon her innocent beauty ,
之上 她 清白的 美丽 ,

不久，莱尼的眼皮越来越沉，她睡着了；巴尔瑟凝视着她纯洁的美丽，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] [prerz] [frʌm; frəm] - [lɪps][kʊd; kəd][nɑːt]
he felt in his heart that if seven times seven prayers from Liney's lips could not
他 毛毡 在 他的 心 那 如果 七 时代 七 祈祷 从 - 嘴唇 可以 不是
[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ber] ,
make a charm which would give him strength from on high to kill the bear ,
制作 一个 魅力 哪个 会 给 他 力量 从 在 高的 到 杀 这 熊 ,
-
189
-

他心里觉得，如果莱尼七次七次的祈祷都无法化作一种能赐予他上天力量去杀死那头熊的护身符，189

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tæsk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eni] [pleɪs] .
there was no strength sufficient for that task to be had any place .
那里 曾是 不 力量 充足的 为了 那 任务 到 是 有 任何 地方 .

任何地方都没有足够的力量来完成这项任务。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] .
Late in the night — nine o'clock — the parents of the children came home .
晚的 在 这 夜晚 — 九 点钟 — 这 父母 的 这 孩子们 来了 家 .

深夜——九点钟——孩子们的父母回家了。

[ðə; ði] ['sliːpɚz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

The	sleepers	were	aroused	,
这	卧铺	是	被唤醒	,

睡着的人被吵醒了，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][tel][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ber][æt; ət][wʌn][ænd; ənd]

and	all	of	them	tried	to	tell	the	story	of	the	Fire	Bear	at	one	and
和	全部	的	他们	尝试	到	告诉	这	故事	的	这	火	熊	在	一	和

[ðə; ði][seɪm][taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他们所有人都试图同时讲述火熊的故事。

" [tel][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪlsɚ] , " [sed]['mɪstər] . [fɑːks] , ['sɪriəsli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,

"	Tell	me	about	it	,	Balser	,	"	said	Mr	.	Fox	,	seriously	;	for	he	,	too	,
"	告诉	我	关于	它	,	巴尔瑟	,	"	说	先生	.	狐狸	,	严重地	;	为了	他	,	也	,

“跟我说说吧，巴尔瑟，”福克斯先生严肃地说；因为他自己也……

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ber] .

was	beginning	to	believe	in	the	story	of	the	Fire	Bear	.
曾是	开始	到	相信	在	这	故事	的	这	火	熊	.

开始相信火熊的故事了。

[ðen] ['beɪlsɚ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['pɑːli] ,

Then	Balser	told	the	story	,	assisted	by	Polly	,
然后	巴尔瑟	讲述	这	故事	,	协助	经过	波莉	,

然后，巴尔瑟在波莉的协助下讲述了这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ʌn'tɪl] [leɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər]

and	the	strange	event	was	discussed	until	late	into	the	night	,	without	,	however
和	这	奇怪的	事件	曾是	讨论	直到	晚的	进入	这	夜晚	,	没有	,	然而

,

,

,

这件怪事一直被讨论到深夜，然而，

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɑːrm][baɪ] ['iːðər] ['beɪlsɚ][ɔːr]['laini] .

the	slightest	reference	to	the	charm	by	either	Balser	or	Liney	.
这	丝毫	参考	到	这	魅力	经过	任何一个	巴尔瑟	或者	线	.

巴尔瑟和莱尼都没有对这件饰品稍作提及。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['siːkrət] .

That	was	to	remain	their	secret	.
那	曾是	到	保持	他们的	秘密	.

这件事他们要一直保守这个秘密。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːks] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɛnts][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [nekst]['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fox	remained	with	the	Brents	all	night	,	and	before	they	left	next	morning	,
先生	.	和	太太	.	狐狸	剩余	和	这	布伦茨	全部	夜晚	,	和	前	他们	左边	下一个	早晨	,

福克斯夫妇在布伦特家待了一整夜，第二天早上离开之前，

['laini] ['wɪspəd] [tuː; tə]['beɪlsɚ] : —

Liney	whispered	to	Balser	:	—
线	低声说道	到	巴尔瑟	:	—

莱尼低声对巴尔瑟说：——

" [aɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

"	I'll	begin	to	-	night	,	as	you	told	me	to	do	,	with	the	charm	.
"	患病的	开始	到	-	夜晚	,	作为	你	讲述	我	到	做	,	和	这	魅力	.

“今晚我将按照你的指示，开始施展你的魅力。”

['sev(ə)n] [naɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Seven	nights	from	this	the	charm	will	be	ready	—	if	I	can	make	it	.	”
七	夜晚	从	这	这	魅力	将要	是	准备好	—	如果	我	能	制作	它	.	”

再过七天，护身符就做好了——如果我能赶上的话。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] ['redi] , ” ['ænsər] ['beɪlsɝ] ,

“	And	so	will	I	be	ready	,	”	answered	Balser	,
”	和	所以	将要	我	是	准备好	,	”	回答	巴尔瑟	,

“我也会做好准备，”巴尔瑟回答道。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ber] [wʌz; wəz] [si:ld] . -

and	both	felt	that	the	fate	of	the	Fire	Bear	was	sealed	.	190
和	两个都	毛毡	那	这	命运	的	这	火	熊	曾是	密封	.	-

两人都认为火熊的命运已经注定。190

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [blæk] ['gʌli] .

THE	BLACK	GULLY	.
这	黑色的	沟壑	.

黑沟。

[noʊt] . — [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Note	.	—	The	author	,	fearing	that	the	account	of	fire	springing	from	the	earth	,
笔记	.	—	这	作者	,	害怕	那	这	帐户	的	火	弹簧	从	这	地球	,

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] ,

given	in	the	following	story	,
给定	在	这	下列的	故事	,

注：作者担心以下故事中描述的地底喷火的情节，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:] [ɪm'prɑ:bəbl] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

may	be	considered	by	the	reader	too	improbable	for	any	book	but	one	of
可能	是	经过考虑的	经过	这	读者	也	不太可能	为了	任何	书	但	一	的

[ə'reɪbiən] ['feiblz] ,

Arabian	fables	,
阿拉伯	寓言	,

读者可能会认为，除了阿拉伯寓言故事之外，其他任何书籍都难以记载这样的情节。

[wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

wishes	to	say	that	the	fire	and	the	explosion	occurred	in	the	place	and
愿望	到	说	那	这	火	和	这	爆炸	发生	在	这	地方	和

['mænər] [dɪ'skraɪbd] .

manner	described	.
方式	描述	.

特此声明，火灾和爆炸事件发生在所述地点和方式。

[ðə; ði]['faɪər] [ber] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['rɪvər] ['neɪbərhʊd] .

The	Fire	Bear	had	never	before	been	seen	in	the	Blue	River	neighbourhood	.
这	火	熊	有	绝不	前	到过	已见	在	这	蓝色的	河	邻里	.

此前从未有人在蓝河社区见过火熊。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kɑ:nz] [kri:k] ,

His	former	appearances	had	been	at	or	near	the	mouth	of	Conn's	Creek	,
他的	以前的	外貌	有	到过	在	或者	靠近	这	嘴	的	康恩的	溪	,

他之前经常在康恩溪河口或附近露面。

[wer] [ðæt] [stri:m] [floʊz] ['ɪntu:] , [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [ˌsaʊθ'i:st] [ʌv; əv] - [hoʊm] .

where	that	stream	flows	into	Flatrock	,	five	or	six	miles	southeast	of	Balser's	home	.
在哪里	那	溪流	流量	进入	弗拉特罗克	,	五	或者	六	英里	东南	的	-	家	.

这条溪流汇入弗拉特罗克，位于巴尔瑟家东南五六英里处。

['rɪvər] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər] ['leər] [ʌv; əv] [brɔːd]

Flatrock	**River**	**takes**	**its**	**name**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**flows**	**over**	**layers**	**of**	**broad**
弗拉特罗克	河	需要	它是	姓名	从	这	事实	那	它	流量	超过	层	的	广阔

[flæt] ['rɑːks] .

flat	**rocks**	**.**
平坦的	岩石	.

弗拉特罗克河得名于它流经多层宽阔平坦的岩石。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] [ɪz] [ˌʌndər'leɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

The	**soil**	**in**	**its**	**vicinity**	**is**	**underlaid**	**at**	**a**	**depth**	**of**	**a**	**few**	**feet**	**by**	**a**	**formation**
这	土壤	在	它是	附近	是	底层	在	一个	深度	的	一个	很少	脚	经过	一个	形成

[ʌv; əv] ['strætɪfaɪd] ['laɪmstoʊn] ,

of	**stratified**	**limestone**	**,**
的	分层	石灰石	,

附近土壤下方几英尺处是层状石灰岩层。

[wɪtʃ] [krɑːps] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːrmz] [diːp] ,

which	**crops**	**out**	**on**	**the**	**hillsides**	**and**	**precipices**	**,**	**and**	**in**	**many**	**places**	**forms**	**deep**	**,**
哪个	农作物	出去	在	这	山坡	和	悬崖	,	和	在	许多	地方	表格	深的	,

['kænjən] - [laɪk] [kri'væsiz] ,

cañon	**-**	**like**	**crevasses**	**,**
峡谷	-	喜欢	裂缝	,

它出露于山坡和悬崖之上，并在许多地方形成深邃的、峡谷状的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] .

through	**which**	**the**	**river**	**flows**	**.**
通过	哪个	这	河	流量	.

河流流经此处。

[ɪn] [ðiːz] [klɪfs] and191

In	**these**	**cliffs**	**and191**
在	这些	悬崖	and191

在这些悬崖和191

['mɪnətʃər] [ɑːr; ər] ['meni] [keivz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɚz] [kɔːrs]

miniature	**cañons**	**are**	**many**	**caves**	**,**	**and**	**branching**	**off**	**from**	**the**	**river's**	**course**
微型	峡谷	是	许多	洞穴	,	和	分枝	离开	从	这	河流的	课程

[ɑːr; ər] ['meni] [smɔːl] [saɪd] - ,

are	**many**	**small**	**side**	**-**	**cañons**	**,**
是	许多	小的	边	-	峡谷	,

微型峡谷指的是许多洞穴，而从河流主干流分岔出来的则是许多小型支流峡谷。

[ɔːr] ['gʌliːz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ,

or	**gullies**	**,**	**which**	**at**	**night**	**are**	**black**	**and**	**repellent**	**,**
或者	沟壑	,	哪个	在	夜晚	是	黑色的	和	驱虫剂	,

或者沟壑，夜间漆黑一片，令人厌恶。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

and	**in**	**many**	**instances**	**are**	**quite**	**difficult**	**to**	**explore**	**.**
和	在	许多	实例	是	相当	难的	到	探索	.

而且在很多情况下，探索起来相当困难。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪd] - [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]

One	**of**	**these**	**side**	**-**	**cañons**	**was**	**so**	**dark**	**and**	**forbidding**	**that**	**it**	**was**	**called**
一	的	这些	边	-	峡谷	曾是	所以	黑暗的	和	禁止	那	它	曾是	称为

[baɪ][ðə; ði] ['setləz] “ [ðə; ði] [blæk] ['gʌli] .

by	**the**	**settlers**	**“**	**The**	**Black**	**Gully**	**.**
经过	这	定居者	“	这	黑色的	沟壑	.

其中一条支流峡谷非常黑暗险恶，以至于定居者称之为“黑沟”。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ɪn]

"	The	conformation	of	the	rocks	composing	its	precipitous	sides	was	grotesque	in
"	这	构象	的	这	岩石	构成	它是	陡峭	侧面	曾是	怪诞	在

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;

the	extreme	;
这	极端	;

“构成其陡峭山坡的岩石形态极其怪异；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] , ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,

and	the	overhanging	trees	,	thickly	covered	with	vines	,
和	这	悬垂	树木	,	浓密	涵盖	和	藤蔓	,

还有枝繁叶茂、藤蔓缠绕的树木，

[kæst][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɪts][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [bɔːr]

cast	so	deep	a	shadow	upon	the	ravine	that	even	at	midday	its	dark	recesses	bore
投掷	所以	深的	一个	阴影	之上	这	峡谷	那	甚至	在	正午	它是	黑暗的	凹陷处	钻孔

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [gluːm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] [ʌn'taɪmli] ['fɔːlən] .

a	cast	of	gloom	like	that	of	night	untimely	fallen	.
一个	投掷	的	愁云	喜欢	那	的	夜晚	不合时宜	倒下	.

阴影笼罩着峡谷，即使在正午，峡谷深处也笼罩着一层如同夜幕降临般的阴霾。

[haʊ] ['beɪlsɝ] ['hæpənd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] ,

How	Balser	happened	to	visit	the	Black	Gully	,
如何	巴尔瑟	发生	到	访问	这	黑色的	沟壑	,

巴尔瑟是如何偶然造访黑沟的?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [sə'fɪʃntli] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː] -

and	the	circumstances	under	which	he	saw	it	—	sufficiently	terrible	and	awe	-
和	这	情况	在下面	哪个	他	锯	它	—	足够	糟糕的	和	敬畏	-

[ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

inspiring	to	cause	the	bravest	man	to	tremble	—	I	shall	soon	tell	you	.
鼓舞人心	到	原因	这	最勇敢的	男人	到	颤抖	—	我	将	很快	告诉	你	.

至于他看到那景象时的情景——那情景恐怖至极，令人敬畏，足以让最勇敢的人也颤抖——我很快就会告诉你。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

The	country	in	the	vicinity	of	Flatrock	was	full	of	hiding	-	places	,
这	国家	在	这	附近	的	弗拉特罗克	曾是	满的	的	隐藏	-	地方	,

弗拉特罗克附近的乡村遍布藏身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ber] .

and	that	was	supposed	to	be	the	home	of	the	Fire	Bear	.
和	那	曾是	据称	到	是	这	家	的	这	火	熊	.

那里原本应该是火熊的家园。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] [ber] , [ðeɪ] [went] [fɔːrθ]

The	morning	after	Polly	and	Balser	had	seen	the	Fire	Bear	,	they	went	forth
这	早晨	后	波莉	和	巴尔瑟	有	已见	这	火	熊	,	他们	去	前进

bright192

bright192
bright192

波莉和巴尔瑟看到火熊的第二天早上，他们精神抖擞地出发了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪəri] ['enəmi] ,

and	early	to	follow	the	tracks	of	their	fiery	enemy	,
和	早期的	到	跟随	这	轨道	的	他们的	火热	敌人	,

他们早早地就追踪到了敌人的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt] .

and	if	possible	to	learn	where	he	had	gone	after	his	unwelcome	visit	.
和	如果	可能的	到	学习	在哪里	他	有	已消失	后	他的	不受欢迎	访问	.

如果可能的话，查明他在那次不速之客来访之后去了哪里。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spʊr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]

They	took	up	the	spoor	at	the	point	where	the	bear	had	crossed	the	river	the
他们	采取	向上	这	痕迹	在	这	观点	在哪里	这	熊	有	交叉	这	河	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他们沿着熊的足迹，找到了前一天晚上熊过河的地方。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	easily	followed	his	path	three	or	four	miles	down	the	stream	.
和	容易地	随后	他的	小路	三	或者	四	英里	向下	这	溪流	.

很容易就沿着他的足迹顺流而下三四英里了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] .

There	they	found	the	place	where	he	had	crossed	the	river	to	the	east	bank	.
那里	他们	成立	这	地方	在哪里	他	有	交叉	这	河	到	这	东方	银行	.

他们在那里找到了他渡河到东岸的地方。

[ðə; ði] [træks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

The	tracks	,	which	were	plainly	visible	in	the	new	-	fallen	snow	,
这	轨道	,	哪个	是	显然	可见的	在	这	新的	-	倒下	雪	,

在新雪中清晰可见的脚印

[ðer; ðər] [tɜːrnd] [ˌsaʊθ'iːst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [ʌv; əv]

there	turned	southeast	toward	his	reputed	home	among	the	caves	and	gullies	of
那里	转向	东南	朝向	他的	知名	家	之中	这	洞穴	和	沟壑	的

[ænd; ənd] [kɑːnz] [kriːk] .

Flatrock	and	Conn's	Creek	.
弗拉特罗克	和	康恩的	溪	.

然后他转向东南方向，朝着他传说中的家——位于弗拉特罗克和康恩溪的洞穴和沟壑之间——走去。

[ðə; ði] ['trækərz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['iːgərli] [ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] .

The	trackers	hurried	forward	so	eagerly	in	their	pursuit	that	they	felt	no	fatigue	.
这	追踪器	慌忙	向前	所以	急切地	在	他们的	追逐	那	他们	毛毡	不	疲劳	.

追踪者们急切地向前追赶，丝毫没有感到疲倦。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [dɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

They	found	several	deer	,	and	at	one	time	they	saw	at	a	great	distance	a
他们	成立	一些	鹿	,	和	在	一	时间	他们	锯	在	一个	伟大的	距离	一个

[ber] ;

bear	;
熊	;

他们发现了几只鹿，而且有一次，他们远远地看到了一头熊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] ['iːðər] ,

but	they	did	not	pursue	either	,
但	他们	做过	不是	追求	任何一个	,

但他们都没有继续追查下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [hɔːnts]

for	their	minds	were	too	full	of	the	hope	that	they	might	discover	the	haunts
为了	他们的	思想	是	也	满的	的	这	希望	那	他们	可能	发现	这	闹鬼的地方

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ə'pɑːn] [huːz] [deθ] [dɪ'pendɪd] ,

of	the	monster	upon	whose	death	depended	,
的	这	怪物	之上	谁	死亡	取决于	,

因为他们心中充满了希望，希望能够找到那个生死攸关的怪物的巢穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['laini] [fɑːks] .

as	they	believed	,	their	lives	and	that	of	Liney	Fox	.
作为	他们	相信	,	他们的	生活	和	那	的	线	狐狸	.

正如他们所相信的那样，他们的生活以及莱尼·福克斯的生活。

[wen] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [riːtʃt] [ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [træks] [bɪ'gæn]

When	Balser	and	Polly	reached	the	stony	ground	of	Flatrock	the	bear	tracks	began
什么时候	巴尔瑟	和	波莉	达到	这	石质的	地面	的	弗拉特罗克	这	熊	轨道	开始

[tuː; tə] [groʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

to	grow	indistinct	,
到	生长	模糊	,

当巴尔瑟和波莉到达弗拉特罗克的石质地面时，熊的脚印开始变得模糊不清。

and193

and193

and193

和193

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ]

soon	they	were	lost	entirely	among	the	smooth	rocks	from	which	the	snow
很快	他们	是	丢失的	完全	之中	这	光滑的	岩石	从	哪个	这	雪

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .

had	been	blown	away	.
有	到过	吹	离开	.

很快，他们就完全迷失在了被风吹走积雪的光滑岩石之中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

The	boys	had	,	however	,	accomplished	their	purpose	,
这	男孩们	有	,	然而	,	完成	他们的	目的	,

然而，男孩们已经达到了他们的目的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

for	they	were	convinced	that	they	had	discovered	the	haunts	of	the	bear	.
为了	他们	是	确信	那	他们	有	发现	这	闹鬼的地方	的	这	熊	.

因为他们确信自己发现了熊出没的地方。

[ðeɪ] ['kerfəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

They	carefully	noticed	the	surrounding	country	,
他们	小心	注意到	这	周围	国家	,

他们仔细观察了周围的国家，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [klɪfs] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

and	spoke	to	each	other	of	the	peculiar	cliffs	and	trees	in	the
和	辐	到	每个	其他	的	这	奇特	悬崖	和	树木	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们互相谈论着附近奇特的悬崖和树木。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

so	that	they	might	remember	the	place	when	they	should	return	.
所以	那	他们	可能	记住	这	地方	什么时候	他们	应该	返回	.

以便他们下次再来时能够记住这个地方。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə; eɪ]

Then	they	found	a	dry	little	cave	wherein	they	kindled	a	fire	and	roasted	a
然后	他们	成立	一个	干燥	小的	洞穴	其中	他们	点燃	一个	火	和	烤	一个

[piːs] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

piece	of	venison	which	they	had	taken	with	them	.
片	的	鹿肉	哪个	他们	有	已采取	和	他们	.

然后他们找到一个干燥的小山洞，在那里生火烤了他们带来的一块鹿肉。

[wen] [ðer; ðər] [roʊst] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [koʊld] [hoʊ] - [keɪk] [ænd; ənd]

When	**their**	**roast**	**was**	**cooked**	**,**	**they**	**ate**	**their**	**dinner**	**of**	**cold**	**hoe**	**-**	**cake**	**and**
什么时候	他们的	烤	曾是	煮熟	,	他们	吃	他们的	晚餐	的	寒冷的	锄	-	蛋糕	和

['venɪsn¦venɪzn] ,

venison	**,**
鹿肉	,

烤肉烤好后，他们吃了冷的玉米饼和鹿肉晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [wɔːrm] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**then**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**for**	**an**	**hour**	**to**	**warm**	**and**	**rest**	**before**	**beginning**
和	然后	卫星	经过	这	火	为了	一个	小时	到	温暖的	和	休息	前	开始

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

their	**long**	**,**
他们的	长的	,

然后他们在火堆旁坐了一个小时取暖休息，之后才开始漫长的旅程。

[hɑːrd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

hard	**journey**	**home**	**through**	**the**	**snow**	**.**
难的	旅行	家	通过	这	雪	.

艰难的雪地回家之旅。

['pɑːli] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['æftər] - ['dɪnər] [paɪp] ,

Polly	**smoked**	**his**	**after**	**-**	**dinner**	**pipe**	**,**
波莉	熏制	他的	后	-	晚餐	管道	,

波利饭后抽着烟斗。

— [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [kɔːrn] - [kɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌks] [hɔːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

—	**the**	**pipe**	**was**	**a**	**hollow**	**corn**	**-**	**cob**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**buck's**	**horn**	**for**	**a**
—	这	管道	曾是	一个	空洞的	玉米	-	玉米	和	这	提示	的	一个	巴克的	喇叭	为了	一个

[stem] ,

stem	**,**
干	,

——那烟斗是用空心的玉米芯做成的，烟杆是用鹿角尖做的。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ber] ['hʌntərz] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

—	**and**	**the**	**two**	**bear**	**hunters**	**talked**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**and**	**discussed**
—	和	这	二	熊	猎人	谈话	超过	这	活动	的	这	天	和	讨论

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] .

the	**coming**	**campaign**	**against**	**the**	**Fire**	**Bear**	**.**
这	未来	活动	反对	这	火	熊	.

——两位猎熊人聊起了当天发生的事情，并讨论了即将展开的猎杀火熊的行动。

“ [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [naɪt] , ” -

“	**I**	**s'pose**	**we'll**	**have**	**to**	**hunt**	**him**	**by**	**night**	**,**	**”**	**194**
”	我	假设	出色地	有	到	打猎	他	经过	夜晚	,	”	-

“我想我们只能晚上去追捕他了。”194

[sed] ['pɑːli] .

said	**Polly**	**.**
说	波莉	.

波莉说道。

“ ['hiːz] ['nevər] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] . ”

“	**He's**	**never**	**seen**	**at**	**any**	**other**	**time**	**,**	**they**	**say**	**.**	**”**
”	他是	绝不	已见	在	任何	其他	时间	,	他们	说	.	”

“他们说，他以前从未在其他时间出现过。”

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [naɪt] , ” [sed] ['beɪlsɝ] ;

“	**Yes**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**hunt**	**him**	**by**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Balser**	**;**
”	是的	,	出色地	有	到	打猎	他	经过	夜晚	,	”	说	巴尔瑟	;

“是的，我们得晚上去追捕他，”巴尔瑟说；

“ [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,
“ but darkness will help us in the hunt ,
“ 但 黑暗 将要 帮助 我们 在 这 打猎 ,

但黑暗会帮助我们进行狩猎，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
for we can see him better at night than at any other time ,
为了 我们 能 看 他 更好的 在 夜晚 比 在 任何 其他 时间 ,

因为我们在夜晚比其他任何时间都能更清楚地看到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
and he can't see us as well as he could in daylight . ”
和 他 不能 看 我们 作为 出色地 作为 他 可以 在 日光 . ”

而且他现在看我们的视线不如白天那么清晰了。

“ ['beɪlsɚ] , [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] , ” ['ænsər] ['pɑ:li] .
“ Balser , you surprise me , ” answered Polly .
“ 巴尔瑟 , 你 惊喜 我 , ” 回答 波莉 .

“巴尔瑟，你真让我意外，”波莉回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hʌntɪd] [berz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] [si:]
“ Have you hunted bears all this time and don't know that a bear can see
“ 有 你 猎杀 熊 全部 这 时间 和 不 知道 那 一个 熊 能 看
[æz; əz] [wel] ['æftər] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — ['betər] ,
as well after night as in the daytime — better ,
作为 出色地 后 夜晚 作为 在 这 白天 — 更好的 ,

“你猎熊这么多年，难道不知道熊在夜间和白天一样能看清东西——甚至更好吗？”

['meɪbi] ? ”
maybe ? ”
或许 ? ”

或许？ ”

“ ['meɪbi] [ðæts] [soʊ] , ” [ri'spɔndid] ['beɪlsɚ] .
“ Maybe that's so , ” responded Balser .
“ 或许 那就是 所以 , ” 回应 巴尔瑟 .

“也许是这样，”巴尔瑟回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kæts][ænd; ənd] [aulz] [kæn; kən] [si:] ['betər] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt]
“ I know that cats and owls can see better by night , but I didn't know about
“ 我 知道 那 猫 和 猫头鹰 能 看 更好的 经过 夜晚 , 但 我 没有 知道 关于
[berz] .
bears .
熊 .

“我知道猫和猫头鹰在夜间视力更好，但我不知道熊也是如此。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [tru:] ? ”
How do you know it's true ? ”
如何 做 你 知道 它是 真的 ? ”

你怎么知道这是真的?

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , ['dɪdnt] [ðæt] [ðer; ðər] [ber] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [læst] [naɪt] ,
Why , didn't that there bear make a bee - line for this place last night ,
为什么 , 没有 那 那里 熊 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 地方 最后的 夜晚 ,

为什么那只熊昨晚没直奔这里来?

[ænd; ənd] ['wɔznt] [læst] [naɪt] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

and	**wasn't**	**last**	**night**	**as**	**dark**	**as**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**whale**	**,**
和	不是	最后的	夜晚	作为	黑暗的	作为	这	里面	的	一个	鲸	,

昨晚难道不是像鲸鱼肚子里一样黑吗?

[ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

and	**don't**	**they**	**go**	**about**	**at**	**night**	**more**	**than**	**in**	**the**	**daytime**	**?**
和	不	他们	去	关于	在	夜晚	更多的	比	在	这	白天	?

他们难道不是夜间活动比白天更多吗?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .

Tell	**me**	**that**	**.**
告诉	我	那	.

告诉我。

[wen] [du:] [ðeɪ] [sti:l] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ʃoʊt] ?

When	**do**	**they**	**steal**	**sheep**	**and**	**shoats**	**?**
什么时候	做	他们	偷	羊	和	小猪	?

他们什么时候偷羊和小羊?

[ɪn] ['deɪtaɪm] ?

In	**daytime**	**?**
在	白天	?

白天?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .

Tell	**me**	**that**	**.**
告诉	我	那	.

告诉我。

[eint] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [naɪt] ?

Ain't	**it**	**always**	**at**	**night**	**?**
不是	它	总是	在	夜晚	?

难道不总是在晚上吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**bear**	**stealing**	**a**	**shoat**	**in**	**the**	**daytime**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	熊	偷窃	一个	小猪	在	这	白天	?

你听说过熊在白天偷小羊的吗?

[noʊ] , [sə:'ri:] ; but195

No	**,**	**sirree**	**;**	**but195**
不	,	先生	;	but195

不，先生；但是195

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊt] [ðæt] ['evər] [grʌntid] , [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] ,

they	**can**	**see**	**the**	**littlest**	**shoat**	**that**	**ever**	**grunted**	**,**	**on**	**the**	**darkest**	**night**	**,**
他们	能	看	这	最小的	小猪	那	曾经	哼哼	,	在	这	最黑暗的	夜晚	,

即使在最黑暗的夜晚，他们也能看到发出哼哼声的最小的小鹿。

— [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

—	**see**	**him**	**and**	**snatch**	**him**	**out**	**of**	**the**	**pen**	**and**	**get**	**away**	**with**	**him**
—	看	他	和	抢夺	他	出去	的	这	笔	和	得到	离开	和	他

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] ,

quicker	**than**	**you**	**or**	**I**	**could**	**,**
更快	比	你	或者	我	可以	,

—看到他，就把他从围栏里抓出来，比你我都能更快地带着他逃走。

[ə; eɪ] [dɜ:n] [saɪt] . ”

a	**durned**	**sight**	**.**	**”**
一个	期间	视线	.	”

真是惨不忍睹。

“ [aɪ]['nevər] [traɪd] ; [dɪd][juː; jʊ] , ['pɑːli] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ] .
“ I never tried ; did you , Polly ? ” asked Balser .
“ 我 绝不 尝试 ; 做过 你 , 波莉 ? ” 问 巴尔瑟 .

“我从没试过；你试过吗，波莉？”巴尔瑟问道。

['pɑːli] ['wɔznt] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ['kwestʃən]
Polly wasn't above suspicion among those who knew him , and Balser's question
波莉 不是 多于 怀疑 之中 那些 WHO 知道 他 , 和 - 问题
['slaɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
slightly disconcerted him .
轻微地 不安 他 .

认识他的人都对波莉有所怀疑，巴尔瑟的问题让他有些不安。

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] — [dɜːn] [ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wɜːrst] [fuːl] ['kwestʃən] [aɪ]['evər] [hɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æsk] ,
“ Well , I — I — durned if that ain't the worst fool question I ever heerd a boy ask ,
“ 出色地 , 我 — 我 — 期间 如果 那 不是 这 最差 傻子 问题 我 曾经 听见 一个 男生 问 ,

“哎呀，我——我——该死，这难道不是我听过男孩问过的最愚蠢的问题吗？”

” ['ænsər] ['pɑːli] .
” answered Polly .
” 回答 波莉 .

“波莉回答道。”

[ðen] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —
Then , somewhat anxious to change the conversation , he continued : —
然后 , 有些 焦虑的 到 改变 这 对话 , 他 持续 : —

然后，他似乎急于转移话题，继续说道：

“ [wʌt] [naɪt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ?
“ What night do you propose to come down here ?
“ 什么 夜晚 做 你 提出 到 来 向下 这里 ?

“你打算哪天晚上下来？”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? ”
To - morrow night ? ”
到 - 明天 夜晚 ? ”

明晚?

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
“ No , not for a week .
“ 不 , 不是 为了 一个 星期 .

“不，至少一周内不会。”

[nɑːt] [tɪl] ['sev(ə)n] [naɪts] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ænsər] ['beɪlsɚ] ,
Not till seven nights after to - night , ” answered Balser ,
不是 直到 七 夜晚 后 到 - 夜晚 , ” 回答 巴尔瑟 ,

“至少要等到今晚之后的七个晚上，”巴尔瑟回答说。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] - [prerz] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
mindful of the charm which he hoped Liney's prayers would make for him .
正念 的 这 魅力 哪个 他 希望 - 祈祷 会 制作 为了 他 .

他心里明白，莱尼的祈祷会给他带来好运。

“ ['sev(ə)n] [naɪts] ?
“ Seven nights ?
“ 七 夜晚 ?

七个晚上?

!
Geminy !
双子座 !

双子座!

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [get] [skerd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I'm	afraid	I'll	get	scared	of	this	place	by	that	time	.
我是	害怕的	患病的	得到	害怕的	的	这	地方	经过	那	时间	.

恐怕到那时我会害怕这个地方。

[aɪl] [bet] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ;

I'll	bet	this	is	an	awful	place	at	night	;
患病的	赌注	这	是	一个	可怕	地方	在	夜晚	;

我敢肯定这里晚上是个很糟糕的地方;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɪn] [ðiːz] here196

nothing	but	great	chunks	of	blackness	in	these	here196
没有什么	但	伟大的	块	的	黑	在	这些	here196

这里除了大片的黑色之外什么也没有196

['gʌliːz] , [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

gullies	,	so	thick	you	could	cut	it	with	a	knife	.
沟壑	,	所以	厚的	你	可以	切	它	和	一个	刀	.

沟壑厚得可以用刀切开。

[aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['despərət] .

I'm	not	afraid	now	because	I'm	desperate	.
我是	不是	害怕的	现在	因为	我是	绝望的	.

我现在不害怕，因为我走投无路了。

[aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

I'm	so	afraid	of	dyin	'	because	I	saw	the	Fire	Bear	that	I	don't	seem	to	be
我是	所以	害怕的	的	垂死	-	因为	我	锯	这	火	熊	那	我	不	似乎	到	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] .

afraid	of	nothin	'	else	.
害怕的	的	什么也没有	-	别的	.

因为看到了火熊，我非常害怕死亡，以至于我似乎不再害怕其他任何事了。

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Polly	was	right	.
"	波莉	曾是	正确的	.

波莉是对的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [fɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kaʊɝdz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

There	is	nothing	like	a	counter	-	fear	to	keep	a	coward's	courage	up	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	柜台	-	害怕	到	保持	一个	懦夫的	勇气	向上	.

没有什么比反恐惧更能激发懦夫的勇气了。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['restɪd] ,

After	they	were	warm	and	had	rested	,
后	他们	是	温暖的	和	有	休息	,

等他们暖和过来休息好了，

['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Balser	and	Polly	went	out	of	the	cave	and	took	another	survey	of	the
巴尔瑟	和	波莉	去	出去	的	这	洞穴	和	采取	其他	民意调查	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

surrounding	country	from	the	top	of	the	hill	.
周围	国家	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

巴尔瑟和波莉走出山洞，从山顶上再次勘察了周围的地形。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kæbɪn] [ɑːn] [bluː] ['rɪvər] [suːn] ['æftər] ['sʌnset]

They	started	homeward	,	and	reached	the	cozy	cabin	on	Blue	River	soon	after	sunset
他们	开始	回家	,	和	达到	这	舒适	舱	在	蓝色的	河	很快	后	日落

, ['taɪərd] ,

,	tired	,
,	疲劳的	,

他们启程回家，日落后不久便抵达了蓝河畔舒适的小屋，虽然疲惫不堪。

['hʌŋgri] , [ænd; ənd][koʊld] .

hungry	**,**	**and**	**cold**	**.**
饥饿的	,	和	寒冷的	.

又饿又冷。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['sʌpər] [suːn] [ri'vaivd][ðem; ðəm] ,

A	**good**	**warm**	**supper**	**soon**	**revived**	**them**	**,**
一个	好的	温暖的	晚餐	很快	复活	他们	,

一顿热腾腾的晚餐很快让他们恢复了精神。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['mɪstər] . [brɛnts] [ʌn'tɪl]

and	**as**	**it**	**had**	**been**	**agreed**	**that**	**Polly**	**should**	**remain**	**at**	**Mr**	**.**	**Brent's**	**until**
和	作为	它	有	到过	同意	那	波莉	应该	保持	在	先生	.	布伦特的	直到

['æftər][ðə; ði]['faɪər] [ber] [hʌnt] ,

after	**the**	**Fire**	**Bear**	**hunt**	**,**
后	这	火	熊	打猎	,

由于之前已经商定，波莉应该留在布伦特先生家，直到火熊狩猎结束后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

they	**went**	**to**	**bed**	**in**	**the**	**loft**	**and**	**slept**	**soundly**	**till**	**morning**	**.**
他们	去	到	床	在	这	阁楼	和	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

他们上阁楼睡觉，一直睡到天亮。

['æftər] ['beɪlsɝ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['faɪər] [ber] ,

After	**Balser**	**announced**	**his**	**determination**	**to**	**hunt**	**the**	**Fire**	**Bear**	**,**
后	巴尔瑟	宣布	他的	决心	到	打猎	这	火	熊	,

在巴尔瑟宣布他决心猎杀火熊之后，

['meni] ['pɝːsənz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] [tæsk] ,

many	**persons**	**asked**	**him**	**when**	**he**	**intended**	**to**	**undertake**	**the**	**perilous**	**task**	**,**
许多	人	问	他	什么时候	他	故意的	到	承担	这	危险的	任务	,

许多人问他打算何时承担这项危险的任务，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['æftər] the197

but	**the**	**invariable**	**answer**	**he**	**gave**	**was**	**,**	**that**	**he**	**would**	**begin**	**after**	**the197**
但	这	不变的	回答	他	给予	曾是	,	那	他	会	开始	后	the197

但他始终如一的回答是，他将在197年之后开始。

['sev(ə)nθ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bluː] ['rɪvər] .

seventh	**night**	**from**	**the**	**one**	**upon**	**which**	**the**	**Fire**	**Bear**	**had**	**visited**	**Blue**	**River**	**.**
第七	夜晚	从	这	一	之上	哪个	这	火	熊	有	到访	蓝色的	河	.

从火熊造访蓝河的那天起，第七个夜晚。

“ [waɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ? ” [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æskt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [gɪv]

“	**Why**	**after**	**the**	**seventh**	**night**	**?**	**”**	**was**	**frequently**	**asked**	**;**	**but**	**the**	**boy**	**would**	**give**
“	为什么	后	这	第七	夜晚	?	”	曾是	频繁地	问	;	但	这	男生	会	给

[noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

no	**other**	**answer**	**.**
不	其他	回答	.

人们经常问：“为什么是第七个晚上之后？”但男孩却不肯给出其他答案。

['beɪlsɝ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tɑːm][fɑːks][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tɑːm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Balser	**had**	**invited**	**Tom**	**Fox**	**to**	**go**	**with**	**him**	**;**	**and**	**Tom**	**,**	**in**	**addition**	**to**
巴尔瑟	有	受邀	汤姆	狐狸	到	去	和	他	;	和	汤姆	,	在	添加	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hætʃɪt] ,

his	**redoubtable**	**hatchet**	**,**
他的	令人敬畏的	斧头	,

巴尔瑟邀请汤姆·福克斯和他一起去；而汤姆除了他那把威力强大的斧头之外，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [gʌn] .

intended	**to**	**carry**	**his**	**father's**	**gun**	**.**
故意的	到	携带	他的	父亲的	枪	.

打算携带他父亲的枪。

['pɑːli] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . [brɛnts] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['beɪlsɝ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]

Polly	would	take	Mr	.	Brent's	rifle	,	and	of	course	Balser	would	carry	the
波莉	会	拿	先生	.	布伦特的	步枪	,	和	的	课程	巴尔瑟	会	携带	这

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːməmənts] ,

greatest	of	all	armaments	,
最	的	全部	军备	,

波莉会拿布伦特先生的步枪，而巴尔瑟当然会携带威力最大的武器。

[hɪz; ɪz] [smuːð] - [bɔːr] ['kɑːrbaɪn] .

his	smooth	-	bore	carbine	.
他的	光滑的	-	钻孔	马枪	.

他的滑膛卡宾枪。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['bulits] [ænd; ənd][ɪn] ['draɪɪŋ] ['paʊdər] .

Great	were	the	preparations	made	in	selecting	bullets	and	in	drying	powder	.
伟大的	是	这	准备工作	制成	在	选择	子弹	和	在	烘干	粉末	.

在挑选子弹和干燥火药方面做了大量的准备工作。

[naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]

Knives	and	hatchets	were	sharpened	until	they	were	almost	as	keen	as	a
刀具	和	斧头	是	锋利	直到	他们	是	几乎	作为	敏锐的	作为	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

刀和斧子被磨得几乎和剃刀一样锋利。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Many	of	the	men	and	boys	of	the	neighbourhood	volunteered	to	accompany
许多	的	这	男人	和	男孩们	的	这	邻里	自愿	到	陪伴

['beɪlsɝ] ,

Balser	,
巴尔瑟	,

附近许多男人和男孩自愿陪同巴尔瑟前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn][bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] ['pɑːli] .

but	he	would	take	with	him	no	one	but	Tom	and	Polly	.
但	他	会	拿	和	他	不	一	但	汤姆	和	波莉	.

但他除了汤姆和波莉之外，谁也不想带走。

“ [tuː] ['meni] ['hʌntərz] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ” [sed] ['beɪlsɝ] ,

“	Too	many	hunters	spoil	the	chase	,	”	said	Balser	,
“	也	许多	猎人	剧透	这	追赶	,	”	说	巴尔瑟	,

“猎人太多反而会破坏狩猎的乐趣，”巴尔瑟说道。

['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːθ] ['mæksɪm] .

borrowing	his	thought	from	the	cooks	and	the	broth	maxim	.
借贷	他的	想法	从	这	厨师	和	这	肉汤	格言	.

他借鉴了厨师和肉汤格言的理念。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['beɪlsɝ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['laini] , [ænd; ənd] to198

Upon	the	morning	of	the	eighth	day	Balser	went	over	to	see	Liney	,	and	to198
之上	这	早晨	的	这	第八	天	巴尔瑟	去	超过	到	看	线	,	和	to198

第八天早上，巴尔瑟去拜访了莱尼，并于198

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['preʃəs] [tʃɑːrm] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [naɪn] [prerz] [frʌm; frəm]

receive	from	her	the	precious	charm	redolent	with	forty	-	nine	prayers	from
收到	从	她	这	宝贵的	魅力	芬芳的	和	四十	-	九	祈祷	从

[hɜːr; hər] [pjʊr] [hɑːrt] .

her	pure	heart	.
她	纯的	心	.

从她那里获得珍贵的护身符，其中蕴含着她纯洁心灵的四十九个祈祷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ： —
When she gave it to him he said : —
什么时候 她 给予 它 到 他 他 说 ： —

她把东西递给他时，他说：——

“ [its] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ It's a charm ; I know it is .
” 它是 一个 魅力 ； 我 知道 它 是 .

“它有魔力；我知道它有魔力。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] .
” And he held it in his hand and looked at it affectionately .
” 和 他 握住 它 在 他的 手 和 看起来 在 它 亲切地 .

他把它拿在手里，深情地看着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
“ It looks like a charm , and it feels like a charm .
” 它 看起来 喜欢 一个 魅力 , 和 它 感觉 喜欢 一个 魅力 .

“它看起来像个护身符，摸起来也像个护身符。”

['laini] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [prerz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Liney , I seem to feel your prayers upon it . ”
线 , 我 似乎 到 感觉 你的 祈祷 之上 它 . ”

莱尼，我好像能感受到你对它的祈祷。

“ [ɑː] ! ['beɪlsɝ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
“ Ah ! Balser , don't say that .
” 啊 ！ 巴尔瑟 , 不 说 那 .

“啊！巴尔瑟，别这么说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] .
It sounds almost wicked .
它 声音 几乎 邪恶 .

听起来简直邪恶至极。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] ['wɪkɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ”
It has seemed wicked all the time for me to try to make a charm . ”
它 有 似乎 邪恶 全部 这 时间 为了 我 到 尝试 到 制作 一个 魅力 . ”

对我来说，制作护身符一直都显得很邪恶。

“ [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['laini] .
“ Don't feel that way , Liney .
” 不 感觉 那 方式 , 线 .

“别这么想，莱尼。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You didn't try to make it .
你 没有 尝试 到 制作 它 .

你根本没尝试去做。

[juː; jʊ]['oʊnli] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You only prayed to God to make it ,
你 仅有的 祈祷 到 上帝 到 制作 它 ,

你只向上帝祈祷能成功，

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [preɪ] .
and God is good and loves to hear you pray .
和 上帝 是 好的 和 爱 到 听到 你 祈祷 .

上帝是仁慈的，他喜欢听你祷告。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [preɪ] , ['laini] , [hiː; hi][dəunt] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] . ”
If He don't love to hear you pray , Liney , He don't love to hear any one . ”
如果 他 不 爱 到 听到 你 祈祷 , 线 , 他 不 爱 到 听到 任何 一 . ”

莱尼，如果祂不喜欢听你祷告，祂就不会喜欢听任何人祷告。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['beɪlsɚ] , [aɪm][soʊ] ['wɪkɪd] .
“ No , no , Balser , I'm so wicked .
“ 不 , 不 , 巴尔瑟 , 我是 所以 邪恶 .

“不，不，巴尔瑟，我真是太坏了。”

[ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] [ber] ['fɑ:ðər] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ,
The night we saw the Fire Bear father read in the Bible where it says ,
这 夜晚 我们 锯 这 火 熊 父亲 读 在 这 圣经 在哪里 它 说道 ,

那天晚上我们看到火熊，父亲在读圣经，上面写着：

- [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'veɪləθ] [nɑ:t] .
' The prayers of the wicked availeth not .
- 这 祈祷 的 这 邪恶 可用 不是 .

恶人的祈祷毫无用处。

- [oʊ] , ['beɪlsɚ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['wɪkɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] — [ðæt] [ɪz] ,
' Oh , Balser , do you think it's wicked to try to make a charm — that is ,
- 哦 , 巴尔瑟 , 做 你 思考 它是 邪恶 到 尝试 到 制作 一个 魅力 — 那 是 ,

“哦，巴尔瑟，你觉得试图制作护身符是邪恶的吗——也就是说，

[tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ? ”
to pray to God to make one ? ”
到 祈祷 到 上帝 到 制作 一 ? ”

向上帝祈祷让他造一个吗?

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['laini] , [gɑ:d] [meɪks] them199
“ No , indeed , Liney , God makes them199
“ 不 , 的确 , 线 , 上帝 制作 them199

“不，的确，莱尼，上帝创造了他们199

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
of His own accord .
的 他的 自己的 符合 .

他自愿的。

[hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] .
He made you .
他 制成 你 .

他创造了你。

” [bʌt; bət] ['laini] ['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] .
” But Liney only half understood .
” 但 线 仅有的 一半 理解 .

但莱尼只理解了一半。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɜ:rkt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [spel] .
The charm worked at least one spell .
这 魅力 工作 在 至少 一 拼写 .

这个护身符至少奏效了一次。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
It made the boy braver and gave him self - confidence .
它 制成 这 男生 更勇敢 和 给予 他 自己 - 信心 .

这让男孩变得更勇敢，也让他更有自信。

['beɪlsɚ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ɑ:n]
Balser , Tom , and Polly had determined to ride down to Flatrock on
巴尔瑟 , 汤姆 , 和 波莉 有 决定 到 骑 向下 到 弗拉特罗克 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

巴尔瑟、汤姆和波莉决定骑马前往弗拉特罗克。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːksəz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	for	that	purpose	one	of	Mr	.	Fox's	horses	and	two	of	Mr	.
和	为了	那	目的	一	的	先生	.	狐狸的	马匹	和	二	的	先生	.

[brɛnts] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

Brent's	were	brought	into	service	.
布伦特的	是	带来	进入	服务	.

为此，福克斯先生的一匹马和布伦特先生的两匹马被征用。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

At	three	o'clock	upon	the	famous	eighth	day	the	three	hunters	started	for
在	三	点钟	之上	这	著名的	第八	天	这	三	猎人	开始	为了

,

Flatrock	,
弗拉特罗克	,

在著名的第八天下午三点，三位猎人启程前往弗拉特罗克。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [kɑːnz] [kriːk] ;

and	spent	the	night	in	the	vicinity	of	the	mouth	of	Conn's	Creek	;
和	花费	这	夜晚	在	这	附近	的	这	嘴	的	康恩的	溪	;

并在康恩溪河口附近过夜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['faɪər] [ber] .

but	they	did	not	see	the	Fire	Bear	.
但	他们	做过	不是	看	这	火	熊	.

但他们并没有看到火熊。

[fɔːr] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [fɔːr; fər] ['beɪlsɚ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Four	other	expeditions	were	made	,	for	Balser	had	no	notion	of	giving	up	the
四	其他	探险	是	制成	,	为了	巴尔瑟	有	不	概念	的	给予	向上	这

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

巴尔瑟没有放弃追捕的念头，之后又进行了四次探险。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	each	expedition	was	a	failure	.
和	每个	远征	曾是	一个	失败	.

每次探险都以失败告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] — [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	fifth	—	well	,	I	will	tell	you	about	it	.
但	这	第五	—	出色地	,	我	将要	告诉	你	关于	它	.

至于第五点——嗯，我会告诉你的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] ['rɪvər] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] .

Upon	the	fifth	expedition	the	boys	reached	Flatrock	River	just	after	sunset	.
之上	这	第五	远征	这	男孩们	达到	弗拉特罗克	河	只是	后	日落	.

第五次探险时，男孩们在日落后不久到达了弗拉特罗克河。

[ə; eɪ][koʊld] ['drizlɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

A	cold	drizzling	rain	had	begun	to	fall	,
一个	寒冷的	毛毛雨	雨	有	开始	到	落下	,

一阵冷冷的毛毛雨开始落下。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	as	it	fell	it	froze	upon	the	surface	of	the	rocks	.
和	作为	它	跌倒	它	冻住了	之上	这	表面	的	这	岩石	.

它下落的过程中，冻结在了岩石表面。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

The	wind	blew	and	moaned	through	the	tree	-	tops	,	and	the	darkness	was
这	风	吹	和	呻吟	通过	这	树	-	最高额	,	和	这	黑暗	曾是

[soʊ] [dens] [ˌaɪ 'tiː] seemed200

so	dense	it	seemed200
所以	稠密	它	seemed200

风吹拂着树梢，发出呜咽声，黑暗浓重得仿佛.....

['hevi] .

heavy	.
重的	.

重的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,

The	boys	had	tied	their	horses	in	a	cave	,
这	男孩们	有	系	他们的	马匹	在	一个	洞穴	,

男孩们把马拴在了一个山洞里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ə'pɑːn] ['fɔːrmər] ['vɪzɪts] ,

which	they	had	used	for	the	same	purpose	upon	former	visits	,
哪个	他们	有	用过的	为了	这	相同的	目的	之上	以前的	访问	,

他们之前来访时也曾出于同样的目的使用过这些设备。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt]

and	were	discussing	the	advisability	of	giving	up	the	hunt	for	that	night
和	是	讨论	这	建议性	的	给予	向上	这	打猎	为了	那	夜晚

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

and	returning	home	.
和	返回	家	.

他们正在讨论是否应该放弃当晚的狩猎活动，返回家中。

[tɑːm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɛrz] ['faɪər] [soʊ] [hiː; hi]

Tom	had	suggested	that	the	rain	might	extinguish	the	Fire	Bear's	fire	so	he
汤姆	有	建议	那	这	雨	可能	熄灭	这	火	熊的	火	所以	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

could	not	be	seen	.
可以	不是	是	已见	.

汤姆曾建议，下雨可能会浇灭火熊的火，这样火熊就看不见了。

[ðə; ði] ['θiːəri] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .

The	theory	seemed	plausible	.
这	理论	似乎	合情合理	.

这个理论似乎合情合理。

['pɑːli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Polly	thought	that	a	bear	with	any	sense	at	all	would	remain	at	home	in	his
波莉	想法	那	一个	熊	和	任何	感觉	在	全部	会	保持	在	家	在	他的

[keɪv] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

cave	upon	such	a	night	as	that	,
洞穴	之上	这样的	一个	夜晚	作为	那	,

波莉心想，任何一只稍微有点常识的熊，在这样的夜晚都会待在自己的洞穴里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	all	these	arguments	,	together	with	the	slippery	condition	of	the	earth	,
和	全部	这些	论点	,	一起	和	这	滑	状况	的	这	地球	,

所有这些论点，再加上地球表面湿滑的状况，

[wɪtʃ] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

which	made	walking	among	the	rocks	and	cliffs	very	dangerous	,
哪个	制成	步行	之中	这	岩石	和	悬崖	非常	危险的	,

这使得在岩石和悬崖间行走变得非常危险。

[ɪn'djʊst] ['beɪlsɝ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [blu:] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt]
induced **Balser** **to** **conclude** **that** **it** **was** **best** **to** **return** **to** **Blue** **River** **without**
诱导 巴尔瑟 到 结束 那 它 曾是 最好的 到 返回 到 蓝色的 河 没有
[pər'sʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [naɪt] .
pursuing **the** **hunt** **that** **night** **.**
追求 这 打猎 那 夜晚 .

这使得巴尔瑟得出结论：当晚最好不要继续狩猎，返回蓝河。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
He **announced** **his** **decision** **,**
他 宣布 他的 决定 ,

他宣布了他的决定。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and **had** **given** **up** **all** **hope** **of** **seeing** **the** **Fire** **Bear** **upon** **that** **expedition** **.**
和 有 给定 向上 全部 希望 的 看到 这 火 熊 之上 那 远征 .

在那次探险中，他已经放弃了见到火熊的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['æftər] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,
But **they** **were** **not** **to** **be** **disappointed** **after** **all** **,** **for** **,**
但 他们 是 不是 到 是 失望的 后 全部 , 为了 ,

但他们最终并没有失望，因为

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'taɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl]
just **as** **the** **boys** **were** **untying** **their** **horses** **to** **return** **home** **,** **a** **terrific** **growl**
只是 作为 这 男孩们 是 解开 他们的 马匹 到 返回 家 , 一个 了不起 咆哮
['gri:tɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
greeted **their** **ears** **,**
问候 他们的 耳朵 ,

正当男孩们解开马匹准备回家时，一阵可怕的咆哮声传入他们的耳中。

['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] . -
coming **,** **it** **seemed** **,** **right** **from** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **in** **which** **they** **stood** **.** **201**
未来 , 它 似乎 , 正确的 从 这 嘴 的 这 洞穴 在 哪个 他们 站立 . -

似乎就从他们所站的洞口传来。201

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['pɑ:li] .
“ **That's** **him** **,** **”** **cried** **Polly** **.**
“ 那就是 他 , ” 哭 波莉 .

“是他！”波莉喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **I** **know** **his** **voice** **.**
“ 我 知道 他的 嗓音 .

我认得他的声音。

[aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɔ:rt(ə)l] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæsɪn] - [ˌem 'i:] ,
I **heerd** **it** **for** **one** **mortal** **hour** **that** **night** **when** **he** **was** **a** **chasin** **'** **me** **,**
我 听见 它 为了 一 凡人 小时 那 夜晚 什么时候 他 曾是 一个 追逐 - 我 ,

那天晚上他追我的时候，我只听见了他一个小时的声音。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] - [ˌaɪ 'ti:] .
and **I'll** **never** **furgit** **it** **.**
和 患病的 绝不 - 它 .

我永远不会忘记这件事。

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [berz] .
I'd **know** **it** **among** **a** **thousand** **bears** **.**
ID 知道 它 之中 一个 千 熊 .

就算在一千只熊中间，我也能认出它。

[its] [hɪm; ɪm] .

It's	him	.
它是	他	.

是他。

[oʊ] , ['beɪlsɚ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] !

Oh	,	Balser	,	let's	go	home	!
哦	,	巴尔瑟	, 我们来吧		去	家	!

哦，巴尔瑟，我们回家吧!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [seɪk] , ['beɪlsɚ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] !

For	the	Lord's	sake	,	Balser	,	let's	go	home	!
为了	这	主场	清酒	,	巴尔瑟	, 我们来吧		去	家	!

看在上帝的份上，巴尔瑟，我们回家吧!

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [naʊ] .

I'd	rather	die	three	months	from	now	than	now	.
ID	相当	死	三	几个月	从	现在	比	现在	.

我宁愿三个月后死去，也不愿现在就死。

[θriː] [mʌnθs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['æftər] [ɔːl] . ”

Three	months	is	a	long	time	to	live	,	after	all	.	”
三	几个月	是	一个	长的	时间	到	居住	,	后	全部	.	”

毕竟，三个月的寿命很长。

“ ['pɑːli] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Polly	,	what	on	earth	are	you	talking	about	?
“	波莉	,	什么	在	地球	是	你	说	关于	?

“波莉，你到底在说什么？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] [hɔːrs] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .

Tie	up	your	horse	at	once	,	”	said	Balser	.
领带	向上	你的	马	在	一次	,	”	说	巴尔瑟	.

“立刻把你的马拴好，”巴尔瑟说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ber] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [wiːl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	If	the	bear	gets	away	from	us	this	time	,	we'll	never	have	another	chance	at	him	.
“	如果	这	熊	获得	离开	从	我们	这	时间	,	出色地	绝不	有	其他	机会	在	他	.

“如果这次熊从我们手中逃脱，我们就再也没有机会抓到它了。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

” ['pɑːliːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [taɪd] [ə'gen] .

”	Polly's	courage	was	soon	restored	,	and	the	horses	were	quickly	tied	again	.
”	波莉的	勇气	曾是	很快	恢复	,	和	这	马匹	是	迅速地	系	再次	.

“波莉很快恢复了勇气，马匹也很快被重新拴好。”

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	entering	the	cave	a	torch	had	been	lighted	,	and	by	the	light	of	the
之上	进入	这	洞穴	一个	火炬	有	到过	照明	,	和	经过	这	光	的	这

[tɔ:rtʃ] ,

torch	,
火炬	,

进入洞穴时，里面已经点燃了一支火把，借着火把的光芒，

[wɪtʃ] ['pɑ:li] [held] , [ðə; ði] ['praɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,

which	Polly	held	,	the	primings	of	the	guns	were	examined	,
哪个	波莉	握住	,	这	底火	的	这	枪支	是	检查	,

在波莉的带领下，枪支的底火被检查了一遍。

[naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ju:z] ,

knives	and	hatchets	were	made	ready	for	immediate	use	,
刀具	和	斧头	是	制成	准备好	为了	即时	使用	,

刀具和斧头已准备就绪，可立即使用。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['sælaɪd][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ber] .

and	out	the	hunters	sallied	in	pursuit	of	the	Fire	Bear	.
和	出去	这	猎人	突袭	在	追逐	的	这	火	熊	.

于是猎人们出发去追捕火熊。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði] rocks202

On	account	of	the	ice	upon	the	rocks202
在	帐户	的	这	冰	之上	这	rocks202

由于岩石上的冰202

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['pɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	was	determined	that	Polly	should	carry	the	torch	with	him	.
它	曾是	决定	那	波莉	应该	携带	这	火炬	和	他	.

最终决定由波莉与他一起接过火炬。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

Aside	from	the	dangers	of	the	slippery	path	,	there	was	another	reason	for
旁边	从	这	危险	的	这	滑	小路	,	那里	曾是	其他	原因	为了

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .

carrying	the	torch	.
携带	这	火炬	.

除了路面湿滑的危险之外，传递火炬还有另一个原因。

['faɪər] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðem; ðəm]

Fire	attracts	the	attention	of	wild	animals	,	and	often	prevents	them
火	吸引	这	注意力	的	荒野	动物	,	和	经常	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] .

from	running	away	from	the	hunter	.
从	跑步	离开	从	这	猎人	.

火能吸引野生动物的注意力，常常能阻止它们逃离猎人。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv] [dɪr] .

This	is	especially	true	of	deer	.
这	是	尤其	真的	的	鹿	.

这一点在鹿身上尤其如此。

[soʊ] ['pɑ:li] ['kærid] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]

So	Polly	carried	the	torch	,	and	a	fatal	burden	it	proved	to	be	for
所以	波莉	携带	这	火炬	,	和	一个	致命的	负担	它	已证实	到	是	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是波莉接过了接力棒，而这对他来说却成了致命的负担。

['æftər][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

After	the	hunters	had	emerged	from	the	cave	,	they	at	once	started	toward
后	这	猎人	有	出现	从	这	洞穴	,	他们	在	一次	开始	朝向

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

猎人们从山洞出来后，立刻朝着河边走去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	upon	passing	a	little	spur	of	the	hill	they	beheld	at	a	distance	of
和	之上	通过	一个	小的	刺	的	这	爬坡道	他们	观看	在	一个	距离	的

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði]['faɪər] [ber] ,

two	or	three	hundred	yards	the	Fire	Bear	,
二	或者	三	百	码	这	火	熊	,

当他们越过山丘的一小段支脉时，在两三百码的距离外，他们看到了火熊。

['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] [naɪt] .

glowing	like	a	fiery	heap	against	the	black	bank	of	night	.
发光	喜欢	一个	火热	堆	反对	这	黑色的	银行	的	夜晚	.

在漆黑的夜幕下，像一堆燃烧的火焰般闪耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tɔːrd] [blæk] ['gʌli] ,

He	was	running	rapidly	up	the	stream	toward	Black	Gully	,
他	曾是	跑步	快速	向上	这	溪流	朝向	黑色的	沟壑	,

他正沿着溪流快速向黑沟方向跑去，

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] .

which	came	down	to	the	river's	edge	between	high	cliffs	.
哪个	来了	向下	到	这	河流的	边缘	之间	高的	悬崖	.

它一直延伸到高耸悬崖之间的河岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] .

This	was	the	place	I	described	to	you	a	few	pages	back	.
这	曾是	这	地方	我	描述	到	你	一个	很少	页面	后退	.

这就是我前几页跟你描述过的地方。

['beɪlsɚ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [siːn] [blæk] ['gʌli] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [dɑːrk] ,

Balser	and	Polly	had	seen	Black	Gully	before	,	and	had	noticed	how	dark	,
巴尔瑟	和	波莉	有	已见	黑色的	沟壑	前	,	和	有	注意到	如何	黑暗的	,

[diːp] ,

deep	,
深的	,

巴尔瑟和波莉以前见过黑沟，并注意到它有多么黑暗、深邃。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	forbidding	it	was	.
和	禁止	它	曾是	.

而且这的确是禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv]

It	had	seemed	to	them	to	be	a	fitting	place	for	the	revels	of
它	有	似乎	到	他们	到	是	一个	配件	地方	为了	这	揭秘	的

['wɪtʃɪz] ,

witches	,
女巫	,

在他们看来，这里似乎是女巫们举行狂欢派对的理想场所。

['diːmənz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , -

demons	,	snakes	,	and	monsters	of	all	sorts	,	203
恶魔	,	蛇	,	和	怪物	的	全部	排序	,	-

各种各样的恶魔、蛇和怪物，203

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] , [ɪf] ['eni] [pleɪs] ['evər][wʌz; wəz] .

and	they	thought	surely	it	was	haunted	,	if	any	place	ever	was	.
和	他们	想法	一定	它	曾是	闹鬼的	, 如果	任何	地方	曾经	曾是	.	

他们认为，如果世上真有闹鬼的地方，那这里肯定就是了。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][spɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

They	feared	the	spot	even	in	the	daytime	.
他们	害怕	这	点	甚至	在	这	白天	.

即使在白天，他们也害怕那个地方。

['pɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [hæd; həd] [kaːvd] [aʊt] [θriː] ['hwislz]

Polly	,	who	was	ingenious	with	a	pocket	-	knife	,	had	carved	out	three	whistles
波莉	,	WHO	曾是	巧妙	和	一个	口袋	-	刀	,	有	雕刻	出去	三	哨声

,

,

,

波莉很会用小刀，她用小刀削出了三个哨子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piː] .

and	in	the	bowl	of	each	was	a	pea	.
和	在	这	碗	的	每个	曾是	一个	豌豆	.

每个人的碗里都有一颗豌豆。

[ðiːz] ['hwislz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [nɔɪz] [wen] [bloʊn] [ə'pɑːn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]

These	whistles	produced	a	shrill	noise	when	blown	upon	,	which	could	be	heard	at
这些	哨声	生产	一个	尖锐	噪音	什么时候	吹	之上	,	哪个	可以	是	听到	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

a	great	distance	,
一个	伟大的	距离	,

这些哨子吹响时会发出尖锐的声音，很远的地方都能听到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌntər] ['kærid] [wʌn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	each	hunter	carried	one	fastened	to	a	string	about	his	neck	.
和	每个	猎人	携带	一	系紧	到	一个	细绳	关于	他的	脖子	.

每个猎人脖子上都挂着一根绳子，绳子上系着一个。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

In	case	the	boys	should	be	separated	,
在	案件	这	男孩们	应该	是	分开	,

如果男孩们必须分开，

[wʌn] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

one	long	whistle	was	to	be	sounded	for	the	purpose	of	bringing	them
一	长的	哨	曾是	到	是	听起来	为了	这	目的	的	带来	他们

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

为使他们聚集在一起，要吹响一声长哨；

[θriː] ['hwislz] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

three	whistles	should	mean	that	the	bear	had	been	seen	,
三	哨声	应该	意思是	那	这	熊	有	到过	已见	,

三声哨响表示已经发现熊了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

and	one	short	one	was	to	be	the	cry	for	help	.
和	一	短的	一	曾是	到	是	这	哭	为了	帮助	.

其中一段很短的音频是求救声。

[wen] ['beɪlsɝ] [sɔ:] [ðə; ði] [ber] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

When	Balser	saw	the	bear	he	blew	a	shrill	blast	upon	his	whistle	to	attract	the
什么时候	巴尔瑟	锯	这	熊	他	吹	一个	尖锐	爆炸	之上	他的	哨	到	吸引	这

[bru:ts] [ə'tenʃ(ə)n] .

brute's	attention	.
蛮力的	注意力	.

巴尔瑟看到熊后，便吹响哨子，发出刺耳的鸣叫，以吸引这头野兽的注意。

[ðə; ði] [ru:z] [prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [stɑ:pt] .

The	ruse	produced	the	desired	effect	,	for	the	bear	stopped	.
这	诡计	生产	这	想要的	影响	,	为了	这	熊	停止	.

这个计策达到了预期效果，熊停了下来。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	curiosity	evidently	was	aroused	by	the	noise	and	by	the	sight	of	the
他的	好奇心	显然	曾是	被唤醒	经过	这	噪音	和	经过	这	视线	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

显然，噪音和火光引起了他的好奇心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] ['fɔ:rwərd]

and	he	remained	standing	for	a	moment	or	two	while	the	boys	ran	forward
和	他	剩余	常设	为了	一个	片刻	或者	二	尽管	这	男孩们	跑	向前

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑ:ks] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	rapidly	as	the	slippery	rocks	would	permit	.
作为	快速	作为	这	滑	岩石	会	允许	.

他站了一会儿，看着男孩们在湿滑的岩石上飞快地向前跑去。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] within204

Soon	they	were	within204
很快	他们	是	within204

很快，他们就追到了204人以内。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ; [ðen] ['fɪfti] , ['fɔ:rti] , ['θɜ:rti] , ['twenti] .

a	hundred	yards	of	the	bear	;	then	fifty	,	forty	,	thirty	,	twenty	.
一个	百	码	的	这	熊	;	然后	五十	,	四十	,	三十	,	二十	.

熊离地一百码；然后五十码、四十码、三十码、二十码。

[stɪl] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

Still	the	Fire	Bear	did	not	move	.
仍然	这	火	熊	做过	不是	移动	.

火熊依然一动不动。

[hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [fɔ:rm] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ,

His	glowing	form	stood	before	them	like	a	pillar	of	fire	,
他的	发光	形式	站立	前	他们	喜欢	一个	支柱	的	火	,

他那闪耀的身躯如同火柱般矗立在他们面前，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bʤekt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

the	only	object	that	could	be	seen	in	the	darkness	that	surrounded	him	.
这	仅有的	目的	那	可以	是	已见	在	这	黑暗	那	包围	他	.

在周围的黑暗中，唯一可见的物体就是它。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] .

He	seemed	to	be	the	incarnation	of	all	that	was	brave	and	demoniac	.
他	似乎	到	是	这	化身	的	全部	那	曾是	勇敢的	和	恶魔	.

他似乎是勇敢与邪恶的化身。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['beɪlsɝ] [sed] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : —

When	within	twenty	yards	of	the	bear	Balser	said	hurriedly	to	his	companions	:	—
什么时候	之内	二十	码	的	这	熊	巴尔瑟	说	匆匆	到	他的	同伴	:	—

当巴尔瑟距离熊只有二十码时，他急忙对同伴们说：——

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
” 停止 !

“停止!

[aɪl] [ʃuːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər][ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
I'll shoot first , and you fellows hold your fire and shoot one at a time ,
患病的 射击 第一的 , 和 你 伙伴们 抓住 你的 火 和 射击 一 在 一个 时间 ,
['æftər][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

我先开枪，你们几个不要开火，在我之后一个接一个地开枪。

[dəunt] [ʃuːt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [eɪm] .
Don't shoot till I tell you , and take good aim .
不 射击 直到 我 告诉 你 , 和 拿 好的 目的 .

在我允许之前不许开枪，而且要瞄准。

['pɑːli] , [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [tɔːrtʃ] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] .
Polly , I'll hold your torch when I want you to shoot .
波莉 , 患病的 抓住 你的 火炬 什么时候 我 想 你 到 射击 .

波莉，需要你射击的时候，我会帮你拿着手电筒。

” ['pɑːli] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” Polly held the torch in one hand and his gun in the other ,
” 波莉 握住 这 火炬 在 一 手 和 他的 枪 在 这 其他 ,

波莉一手拿着火炬，一手拿着他的枪。

[ænd; ənd] [fɪr] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [greɪt] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .
and fear was working great havoc with his usefulness .
和 害怕 曾是 在职的 伟大的 混乱 和 他的 用处 .

恐惧严重影响了他的作用。

['beɪlsɚ] [kən'tɪnjuːd] : “ [its] [soʊ][dɑːrk][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,
Balser continued : “ It's so dark we can't see the sights of our guns ,
巴尔瑟 持续 : ” 它是 所以 黑暗的 我们 不能 看 这 景点 的 我们的 枪支 ,

巴尔瑟继续说道：“天太黑了，我们连枪的瞄准器都看不见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] [ber] , [ɔːr] [stɪl] [wɜːrs] ,
and if we're not careful we may all miss the bear , or still worse ,
和 如果 是 不是 小心 我们 可能 全部 错过 这 熊 , 或者 仍然 更糟 ,

如果我们不小心，我们可能都会错过这头熊，甚至更糟。

[wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .
we may only wound him .
我们 可能 仅有的 伤口 他 .

我们或许只会伤到他。

[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɑːli] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] . ” “
Hold up the torch , Polly , so I can see the sights of my gun . ” “
抓住 向上 这 火炬 , 波莉 , 所以 我 能 看 这 景点 的 我的 枪 . ” “

“波莉，把手电筒举起来，这样我才能看清枪的瞄准器。”

- [naʊ] , [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɑːli] . - ” -
' Now , hold up the torch , Polly . ' ” 205
- 现在 , 抓住 向上 这 火炬 , 波莉 . - ” -

“现在，波莉，举起火炬吧。”205

- [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tɔːrtʃ]

Balser's	voice	seemed	to	attract	the	bear's	attention	more	even	than	did	the	torch
-	嗓音	似乎	到	吸引	这	熊的	注意力	更多的	甚至	比	做过	这	火炬

，

，

，

巴尔瑟的声音似乎比火把更能吸引熊的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈfaɪəri] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

and	he	pricked	up	his	short	fiery	ears	as	if	to	ask	,	“	What	are	you
和	他	刺痛	向上	他的	短的	火热	耳朵	作为	如果	到	问	,	“	什么	是	你

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

他竖起短短的、火红的耳朵，仿佛在问：“你在说什么？”

” [wen] [ˈbeɪlsɚ] [spoʊk] [nekst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

”	When	Balser	spoke	next	it	was	with	a	tongue	of	fire	,
”	什么时候	巴尔瑟	辐	下一个	它	曾是	和	一个	舌头	的	火	,

“巴尔瑟接下来开口说话时，语气如同烈火般炽热。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	the	words	came	from	his	gun	.
和	这	字	来了	从	他的	枪	.

这些话是从他的枪里发出来的。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbeɪlsɚ] ,

The	bear	seemed	to	understand	the	gun's	language	better	than	that	of	Balser	,
这	熊	似乎	到	理解	这	枪的	语言	更好的	比	那	的	巴尔瑟	,

这头熊似乎更能理解枪的语言，而不是巴尔瑟的语言。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈænsər] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

for	he	gave	forth	in	answer	a	terrific	growl	of	rage	,
为了	他	给予	前进	在	回答	一个	了不起	咆哮	的	愤怒	,

他以一声震耳欲聋的愤怒咆哮作为回应，

[ænd; ənd][bɪt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ˈbeɪlsɚ] [hæd; həd] [inˈfliktid] .

and	bit	savagely	at	the	wound	which	Balser	had	inflicted	.
和	少量	野蛮地	在	这	伤口	哪个	巴尔瑟	有	造成的	.

它凶狠地咬住了巴尔瑟造成的伤口。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wuːnd] ; [fɔːr; fər] - [ˈbʊlɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɛrz]

It	was	only	a	wound	;	for	Balser's	bullet	,	instead	of	piercing	the	bear's
它	曾是	仅有的	一个	伤口	;	为了	-	子弹	,	反而	的	冲孔	这	熊的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那只是一道伤口；因为巴尔瑟的子弹并没有刺穿熊的心脏，

[hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] .

had	hit	him	upon	the	hind	quarters	.
有	打	他	之上	这	后	四分之一	.

击中了他的后腿。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ˈbeɪlsɚ] ,

“	I've	only	wounded	him	,	”	cried	Balser	,
“	我已经	仅有的	受伤	他	,	”	哭	巴尔瑟	,

“我只是伤了他，”巴尔瑟喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]['terər][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][kri'eɪt][ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [brests]

and	the	note	of	terror	in	his	voice	seemed	to	create	a	panic	in	the	breasts
和	这	笔记	的	恐怖	在	他的	嗓音	似乎	到	创造	一个	恐慌	在	这	乳房

[ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd]['pɑ:li] ,

of	Tom	and	Polly	,
的	汤姆	和	波莉	,

他声音中流露出的恐惧似乎让汤姆和波莉感到一阵恐慌。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]['faɪərd] .

who	at	once	raised	their	guns	and	fired	.
WHO	在	一次	提高	他们的	枪支	和	被解雇	.

他们立即举枪射击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [bəuθ] [mɪst] [ðə; ði] [ber] ,

Of	course	they	both	missed	the	bear	,
的	课程	他们	两个都	错过	这	熊	,

当然，他们俩都没看到熊。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['loʊər][ðer; ðər]['gʌnz][ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

and	before	they	could	lower	their	guns	the	monster	was	upon	them	.
和	前	他们	可以	降低	他们的	枪支	这	怪物	曾是	之上	他们	.

还没等他们放下枪，怪物就已经扑了上来。

['beɪlsɝ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [fə'roʊʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .

Balser	was	in	front	,	and	received	the	full	force	of	the	brute's	ferocious	charge	.
巴尔瑟	曾是	在	正面	,	和	已收到	这	满的	力量	的	这	蛮力的	凶猛	收费	.

巴尔瑟冲在最前面，承受了这头野兽凶猛冲锋的全部力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɛrz] ['maɪti] [rʌʃ] ,

The	boy	went	down	under	the	bear's	mighty	rush	,
这	男生	去	向下	在下面	这	熊的	强大的	匆忙	,

男孩被熊猛烈的冲撞击倒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔ:r][tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt]

and	before	he	had	time	to	draw	his	knife	,	or	to	disengage	his	hatchet
和	前	他	有	时间	到	画	他的	刀	,	或者	到	脱离接触	他的	斧头

[frʌm; frəm] his206

from	his206
从	his206

还没等他拔出刀，或者把斧子从他的206号枪上取下来，他就.....

[belt] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

belt	,	the	infuriated	animal	was	standing	over	him	.
腰带	,	这	愤怒的	动物	曾是	常设	超过	他	.

皮带勒住他，愤怒的动物站在他上方。

[æz; əz]['beɪlsɝ] [fel] [hɪz; ɪz][hænd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [rʌf] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

As	Balser	fell	his	hand	caught	a	rough	piece	of	soft	wood	which	was	lying
作为	巴尔瑟	跌倒	他的	手	捕捉	一个	粗糙的	片	的	柔软的	木头	哪个	曾是	说谎

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

巴尔瑟倒下时，他的手抓住了一块躺在地上的粗糙软木。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] .

and	with	this	he	tried	to	beat	the	bear	upon	the	head	.
和	和	这	他	尝试	到	打	这	熊	之上	这	头	.

于是他试图用这个东西击打熊的头部。

[ðə; ði] [ber] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] ['beɪlsɚ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

The	bear	,	of	course	,	hardly	felt	the	blows	which	Balser	dealt	with	the	piece	of
这	熊	,	的	课程	,	几乎	毛毡	这	打击	哪个	巴尔瑟	已处理	和	这	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

当然，巴尔瑟用木头击打熊的动作，它几乎感觉不到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [pruːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	seemed	that	another	terrible	proof	was	about	to	be	given	of	the
和	它	似乎	那	其他	糟糕的	证明	曾是	关于	到	是	给定	的	这

['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] .

fatal	consequences	of	looking	upon	the	Fire	Bear	.
致命的	结果	的	寻找	之上	这	火	熊	.

似乎又有另一个可怕的例子即将出现，证明直视火熊会带来致命的后果。

[tɑːm] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [bəuθ] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [ber] [tʃɑːrdʒd] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['kwɪkli] [keɪm]

Tom	and	Polly	had	both	run	when	the	bear	charged	,	but	Tom	quickly	came
汤姆	和	波莉	有	两个都	跑步	什么时候	这	熊	带电	,	但	汤姆	迅速地	来了

[tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,

to	Balser's	relief	,
到	-	宽慰	,

熊冲过来的时候，汤姆和波莉都跑了，但汤姆很快就赶来救了巴尔瑟。

[waɪl] ['pɑːli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

while	Polly	remained	at	a	safe	distance	.
尽管	波莉	剩余	在	一个	安全的	距离	.

而波莉则保持着安全距离。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [θroʊt] ,

The	bear	was	reaching	for	Balser's	throat	,
这	熊	曾是	到达	为了	-	喉	,

熊正试图咬住巴尔瑟的喉咙。

[bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [hiː; hi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

but	by	some	fortunate	chance	he	caught	between	his	jaws	the	piece	of	wood
但	经过	一些	幸运	机会	他	捕捉	之间	他的	下颚	这	片	的	木头

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

with	which	Balser	had	been	vainly	striking	him	;
和	哪个	巴尔瑟	有	到过	徒劳地	引人注目	他	;

但幸运的是，他用嘴叼住了巴尔瑟徒劳地用来击打他的那块木头；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['beɪlsɚ] ,

and	doubtless	thinking	that	the	wood	was	a	part	of	Balser	,
和	毫无疑问	思维	那	这	木头	曾是	一个	部分	的	巴尔瑟	,

毫无疑问，他当时认为这块木头是巴尔瑟的一部分。

[ðə; ði] [ber] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fə'roʊʃəsli] .

the	bear	bit	it	and	shook	it	ferociously	.
这	熊	少量	它	和	摇晃	它	凶猛地	.

熊咬了它，并猛烈地甩动它。

[wen] [tɑːm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed]

When	Tom	came	up	to	the	scene	of	conflict	he	struck	the	bear	upon	the	head
什么时候	汤姆	来了	向上	到	这	场景	的	冲突	他	击	这	熊	之上	这	头

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

with	the	sharp	edge	of	his	hatchet	,
和	这	锋利的	边缘	的	他的	斧头	,

汤姆来到冲突现场时，用斧头的锋利边缘击中了熊的头部。

[ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	chopped	out	one	of	his	eyes	.
和	切碎	出去	一	的	他的	眼睛	.

然后挖掉了他的一只眼睛。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [si:md] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['bɛrz] ['fjʊri] , [ænd; ənd] he207

The	pain	of	the	wound	seemed	to	double	the	bear's	fury	,	and	he207
这	疼痛	的	这	伤口	似乎	到	双倍的	这	熊的	愤怒	,	和	he207

伤口的疼痛似乎加倍了熊的愤怒，它207

[spræŋ] ['oʊvər] - ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] [tɔ:rd] [tɑ:m] .

sprang	over	Balser's	prostrate	form	toward	Tom	.
弹簧	超过	-	前列腺	形式	朝向	汤姆	.

他从巴尔瑟倒地的身躯上跃过，扑向汤姆。

[ðə; ði] [ber] [roʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [feɪst] [tɑ:m] , [hu:] ['mænfəli] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	bear	rose	upon	his	haunches	and	faced	Tom	,	who	manfully	struck	at	him
这	熊	玫瑰	之上	他的	臀部	和	面对	汤姆	,	WHO	勇敢地	击	在	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

with	his	hatchet	,
和	他的	斧头	,

熊站起身来，用后腿站立，面对着汤姆。汤姆英勇地挥舞着斧头向它砍去。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

and	never	thought	of	running	.
和	绝不	想法	的	跑步	.

从未想过要逃跑。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['breɪvəri] [ə'roʊz] .

Tom	was	a	brave	one	when	the	necessity	for	bravery	arose	.
汤姆	曾是	一个	勇敢的	一	什么时候	这	必要性	为了	勇敢	出现	.

汤姆在需要勇敢的时候表现得很勇敢。

[bʌt; bət]['tɑ:mz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

But	Tom's	courage	was	better	than	his	judgment	,
但	汤姆的	勇气	曾是	更好的	比	他的	判断	,

但汤姆的勇气胜过他的判断力。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	in	a	moment	he	was	felled	to	the	ground	by	a	stroke	from	the
为了	在	一个	片刻	他	曾是	倒下	到	这	地面	经过	一个	中风	从	这

['bɛrz] [pɔ:] ,

bear's	paw	,
熊的	爪子	,

转眼间，他就被熊爪一击打倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ['terəbli] .

and	the	bear	was	standing	over	him	,	growling	and	bleeding	terribly	.
和	这	熊	曾是	常设	超过	他	,	咆哮	和	出血	可怕	.

那头熊站在他上方，咆哮着，浑身是血。

['pɑ:li] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['gæstli] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði]

Polly	had	come	nearer	and	his	torch	threw	a	ghastly	glamour	over	the
波莉	有	来	更近	和	他的	火炬	扔	一个	阴森	魅力	超过	这

['terəb(ə)l] [si:n] .

terrible	scene	.
糟糕的	场景	.

波利走近了，他的手电筒给这可怕的景象投下了一层诡异的光晕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['beɪlsɚ] , [ðə; ði] [ber] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['tɑːmz] [θroʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

As	in	the	fight	with	Balser	,	the	bear	tried	to	catch	Tom's	throat	between	his
作为	在	这	斗争	和	巴尔瑟	,	这	熊	尝试	到	抓住	汤姆的	喉	之间	他的

[dʒɔːz] ;

jaws	;
下颚	;

就像与巴尔瑟搏斗时一样，这头熊试图用它的下颚咬住汤姆的喉咙；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['beɪlsɚ][hæd; həd] [grɑːspt] [wen] [hiː; hi] [fel] [pruːvd]

but	here	the	soft	piece	of	wood	which	Balser	had	grasped	when	he	fell	proved
但	这里	这	柔软的	片	的	木头	哪个	巴尔瑟	有	抓住	什么时候	他	跌倒	已证实

[ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,

a	friend	indeed	,
一个	朋友	的确	,

但巴尔瑟摔倒时抓住的那块柔软的木头，却真的帮了他大忙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bedɪd]

for	the	bear	had	bitten	it	so	savagely	that	his	teeth	had	been	embedded
为了	这	熊	有	被咬	它	所以	野蛮地	那	他的	牙齿	有	到过	嵌入式

[ɪn][ɪts][sɔːft]['faɪbər] ,

in	its	soft	fibre	,
在	它是柔软的		纤维	,

因为熊咬得太狠了，牙齿都嵌进了它柔软的纤维里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	it	acted	as	a	gag	in	his	mouth	.
和	它	行动	作为	一个	插科打诨	在	他的	嘴	.

它就像一个堵嘴的东西塞住了他的嘴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] ['oʊpən][nɔːr][kloʊz] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

He	could	neither	open	nor	close	his	jaws	.
他	可以	两者都不	打开	也不	关闭	他的	下颚	.

他既无法张开下巴，也无法合上下巴。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][baɪt][tɑːm] , [ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]

After	a	few	frantic	efforts	to	bite	Tom	,	the	bear	seemed	to	discover	where	the
后	一个	很少	疯狂的	努力	到	咬	汤姆	,	这	熊	似乎	到	发现	在哪里	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

trouble	was	,
麻烦	曾是	,

熊拼命想咬汤姆几次之后，似乎终于找到了麻烦所在。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	tried	to	push	the	wood	out	of	his	mouth	with	his	paws	.
和	尝试	到	推	这	木头	出去	的	他的	嘴	和	他的	爪子	.

它试图用爪子把木头从嘴里推出来。

[ðɪs] [geɪv] Tom208

This	gave	Tom208
这	给予	Tom208

这给了 Tom208

[ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] ,

a	longed	-	for	opportunity	,	of	which	he	was	not	slow	to	take	advantage	,
一个	渴望	-	为了	机会	,	的	哪个	他	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	,

这是一个他梦寐以求的机会，他毫不犹豫地抓住了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	quickly	drew	himself	from	under	the	bear	,	rose	to	his	feet	,
和	他	迅速地	画	他自己	从	在下面	这	熊	,	玫瑰	到	他的	脚	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

他迅速从熊身下挣脱出来，站起身来，然后逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['beɪlsɝ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ber] [dʒʌst][æz; əz]

In	the	meantime	Balser	rose	from	the	ground	and	reached	the	bear	just	as
在	这	与此同时	巴尔瑟	玫瑰	从	这	地面	和	达到	这	熊	只是	作为

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Tom	started	to	run	.
汤姆	开始	到	跑步	.

与此同时，巴尔瑟从地上爬起来，赶到了熊跟前，汤姆也开始跑了起来。

['beɪlsɝ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

Balser	knew	by	that	time	that	he	had	no	chance	of	success	in	a	hand	-	to	-
巴尔瑟	知道	经过	那	时间	那	他	有	不	机会	的	成功	在	一个	手	-	到	-

[hænd]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] .

hand	conflict	with	the	brute	.
手	冲突	和	这	蛮力	.

巴尔瑟当时已经知道，他与这个野蛮人进行肉搏战，毫无胜算。

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [æz; əz][hiː; hi]

So	he	struck	the	bear	a	blow	upon	the	head	with	his	hatchet	as	he
所以	他	击	这	熊	一个	吹	之上	这	头	和	他的	斧头	作为	他

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

于是他经过时，用斧头狠狠地砍了熊的头。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tɑːm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [spiːd] .

and	followed	Tom	at	a	very	rapid	speed	.
和	随后	汤姆	在	一个	非常	迅速的	速度	.

然后他以极快的速度跟在汤姆身后。

['beɪlsɝ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

Balser	at	once	determined	that	he	and	Tom	and	Polly	should	reach	a	place
巴尔瑟	在	一次	决定	那	他	和	汤姆	和	波莉	应该	抵达	一个	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

巴尔瑟立即决定，他和汤姆、波莉必须尽快找到安全的地方。

['kwɪkli] [loʊd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

quickly	load	their	guns	,	and	return	to	the	attack	.
迅速地	加载	他们的	枪支	,	和	返回	到	这	攻击	.

他们迅速装填弹药，重新投入战斗。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

In	a	moment	he	looked	back	,
在	一个	片刻	他	看起来	后退	,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

and	saw	the	bear	still	struggling	to	free	his	mouth	from	the	piece	of
和	锯	这	熊	仍然	挣扎	到	自由的	他的	嘴	从	这	片	的

[wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [naɪt] .

wood	which	had	saved	two	lives	that	night	.
木头	哪个	有	已保存	二	生活	那	夜晚	.

看到那只熊还在挣扎着想把嘴里的那块木头挣脱出来，而那块木头当晚救了两条人命。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , ['beɪlsɚ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hɔːlt] ;

As	the	bear	was	not	pursuing	them	,	Balser	concluded	to	halt	;
作为	这	熊	曾是	不是	追求	他们	,	巴尔瑟	结束	到	停止	;

由于熊没有追赶他们，巴尔瑟决定停下来；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [waɪl] ['pɑːli] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɑːn] [haɪ] [tuː; tə]

and	he	and	Tom	loaded	their	guns	,	while	Polly	held	the	torch	on	high	to
和	他	和	汤姆	已加载	他们的	枪支	,	尽管	波莉	握住	这	火炬	在	高的	到

['fɜːrnɪʃ] [laɪt] .

furnish	light	.
提供	光	.

他和汤姆给枪上膛，波莉则高举火把照亮周围。

['pɑːliːz] ['fiːb(ə)l] [wɪts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

Polly's	feeble	wits	had	almost	fled	,	and	he	seemed	unconscious	of	what
波莉的	微弱	智慧	有	几乎	逃亡	,	和	他	似乎	无意识	的	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

was	going	on	about	him	.
曾是	去	在	关于	他	.

波利的意识几乎完全丧失了，他似乎对周围发生的事情毫无察觉。

[hiː; hi][dɪd] [mə'kænɪkli] whatever209

He	did	mechanically	whatever209
他	做过	机械地	whatever209

他机械地做了所有事209

['beɪlsɚ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] ,

Balser	told	him	to	do	,	but	his	eyes	had	a	far	-	away	look	,
巴尔瑟	讲述	他	到	做	,	但	他的	眼睛	有	一个	远的	-	离开	看	,

巴尔瑟命令他照做，但他眼神迷离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pʊr]

and	it	was	evident	that	the	events	of	the	night	had	paralyzed	his	poor
和	它	曾是	明显	那	这	活动	的	这	夜晚	有	瘫痪	他的	贫穷的

, [wiːk] [breɪn] .

,	weak	brain	.
,	虚弱的	脑	.

很明显，当晚发生的事情已经让他脆弱的大脑瘫痪了。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['beɪlsɚ] [ænd; ənd][tɑːm] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] ,

When	the	guns	were	loaded	Balser	and	Tom	hurried	forward	toward	the	bear	,
什么时候	这	枪支	是	已加载	巴尔瑟	和	汤姆	慌忙	向前	朝向	这	熊	,

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːli] ['fɑːloʊd] ,

and	poor	Polly	followed	,
和	贫穷的	波莉	随后	,

枪支装好后，巴尔瑟和汤姆匆匆朝熊的方向冲去，可怜的波莉也跟在后面。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

bearing	his	torch	.
轴承	他的	火炬	.

他高举火炬。

[bæŋ] ! [went] - [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

Bang	!	went	Balser's	gun	,	and	the	bear	rose	upon	his	hind	feet	,
砰	!	去	-	枪	,	和	这	熊	玫瑰	之上	他的	后	脚	,

砰！巴尔瑟的枪响了，熊用后腿站了起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [rə'viːnz] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [graulz] .

making	the	cliffs	and	ravines	echo	with	his	terrible	growls	.
制作	这	悬崖	和	峡谷	回声	和	他的	糟糕的	咆哮	.

他的可怕咆哮声在悬崖和峡谷间回荡。

“ [teɪk] [gʊd] [eɪm] , [tɑːm] ; [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɑːli] , ” [sed] ['beɪlsɚ] .
“ **Take good aim , Tom ; hold up the torch , Polly , ”** **said Balser .**
“ 拿 好的 目的 , 汤姆 ; 抓住 向上 这 火炬 , 波莉 , ” 说 巴尔瑟 .

“汤姆，瞄准点；波莉，举起火炬，”巴尔瑟说道。

“ ['faɪər] !
“ **Fire !**
“ 火 !

“火！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .
” **and the bear fell over on his back and seemed to be dead .**
” 和 这 熊 跌倒 超过 在 他的 后退 和 似乎 到 是 死的 .

“然后那只熊仰面摔倒在地，好像已经死了。”

['pɑːli] [ænd; ənd] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət] ['beɪlsɚ] [kraɪd] [aʊt] : “ [stɑːp] !
Polly and Tom started toward the bear , but Balser cried out : “ Stop !
波莉 和 汤姆 开始 朝向 这 熊 , 但 巴尔瑟 哭 出去 : “ 停止 !

波莉和汤姆朝熊走去，但巴尔瑟喊道：“住手！”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ded] [jet] .
He may not be dead yet .
他 可能 不是 是 死的 然而 .

他可能还没死。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['vɑːli] .
We'll give him another volley .
出色地 给 他 其他 截击 .

我们再给他一次机会。

[wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʃʊr] , [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] .
We've got him now , sure , if we're careful .
我们已经 得到 他 现在 , 当然 , 如果 是 小心 .

只要我们小心谨慎，现在肯定能抓住他了。

” [tɑːm] [ænd; ənd] ['paːli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ;
” Tom and Polly stopped , and it was fortunate for them that they did so ;
” 汤姆 和 波莉 停止 , 和 它 曾是 幸运 为了 他们 那 他们 做过 所以 ;

“汤姆和波莉停了下来，他们这样做真是幸运；

[fɔːr; fər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for in an instant the bear was on his feet ,
为了 在 一个 立即的 这 熊 曾是 在 他的 脚 ,

转眼间，熊就站了起来。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
apparently none the worse for the ill - usage the boys had given him .
显然 没有任何 这 更糟 为了 这 患病的 - 用法 这 男孩们 有 给定 他 .

尽管男孩们对他百般虐待，但他似乎毫发无损。

[ðə; ði] ['faɪər] [ber] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ɔːr] [tuː; tə] [rʌn] .
The Fire Bear stood for a little time undetermined whether to attack the boys again or to run .
这 火 熊 站立 为了 一个 小的 时间 未确定 无论 到 攻击 这 男孩们 再次 或者 到 跑步 .

火熊站了一会儿，犹豫着是再次攻击男孩们还是逃跑。

['æftər] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] to210

After	halting	for	a	moment	between	two	opinions	,	he	concluded	to210
后	停止	为了	一个	片刻	之间	二	意见	,	他	结束	to210

在两种意见之间犹豫片刻后，他得出结论：210

[rɪ'triːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

retreat	,	and	with	the	piece	of	wood	still	in	his	mouth	,
撤退	,	和	和	这	片	的	木头	仍然	在	他的	嘴	,

他退缩了，嘴里还叼着那块木头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [geɪt] [tɔːrd] [blæk] ['gʌli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

he	started	at	a	rapid	gait	toward	Black	Gully	,	a	hundred	yards	away	.
他	开始	在	一个	迅速的	步态	朝向	黑色的	沟壑	,	一个	百	码	离开	.

他迈着快步朝一百码外的黑沟走去。

“ [loʊd] , [tɑːm] ; [loʊd] [kwɪk] .

“	Load	,	Tom	;	load	quick	.
“	加载	,	汤姆	;	加载	快的	.

“装弹，汤姆；快装弹。”

[hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , ['pɑːli] , ” [kraɪd] ['beɪlsɝ] .

Hold	the	torch	,	Polly	,	”	cried	Balser	.
抓住	这	火炬	,	波莉	,	”	哭	巴尔瑟	.

“接过火炬，波莉！”巴尔瑟喊道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [waɪl] [pʊr] [dɪ'mentɪd] ['pɑːli] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

And	again	the	guns	were	loaded	,	while	poor	demented	Polly	held	the	torch	.
和	再次	这	枪支	是	已加载	,	尽管	贫穷的	精神错乱	波莉	握住	这	火炬	.

枪膛再次上膛，可怜的疯癫波莉举着火炬。

[ðə; ði] [ber] [muːvd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	bear	moved	away	rapidly	,	and	in	a	moment	the	boys	were	following	him
这	熊	已搬	离开	快速	,	和	在	一个	片刻	这	男孩们	是	下列的	他

[wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] .

with	loaded	guns	.
和	已加载	枪支	.

熊迅速逃走，片刻之后，男孩们便带着上了膛的枪追了上去。

[wen] [ðə; ði] [bruːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [blæk] ['gʌli] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	brute	reached	the	mouth	of	Black	Gully	he	entered	it	.
什么时候	这	蛮力	达到	这	嘴	的	黑色的	沟壑	他	进入	它	.

当这头野兽到达黑沟口时，它就走了进去。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʌn'kæni] [pleɪs] .

Evidently	his	home	was	in	that	uncanny	place	.
显然	他的	家	曾是	在	那	不可思议	地方	.

显然，他的家就在那个诡异的地方。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , ['pɑːli] ! ” [kraɪd] ['beɪlsɝ] ;

“	Quick	,	quick	,	Polly	!	”	cried	Balser	;
“	快的	,	快的	,	波莉	!	”	哭	巴尔瑟	;

“快点，快点，波莉！”巴尔瑟喊道；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['entərd] [blæk] ['gʌli] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz]

and	within	a	moment	after	the	bear	had	entered	Black	Gully	his	pursuers
和	之内	一个	片刻	后	这	熊	有	进入	黑色的	沟壑	他的	追击者

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

were	at	the	mouth	of	the	ravine	,
是	在	这	嘴	的	这	峡谷	,

熊进入黑沟后不久，追赶者就来到了沟口。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , ['beɪlsɝ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

making	ready	for	another	attack	,	Balser	gave	a	shrill	blast	upon	his	whistle	,
制作	准备好	为了	其他	攻击	,	巴尔瑟	给予	一个	尖锐	爆炸	之上	他的	哨	,

巴尔瑟准备发动另一次进攻，他吹响了一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	the	bear	turned	for	a	moment	,
和	这	熊	转向	为了	一个	片刻	,

熊转过身来，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	deliberately	sat	down	upon	his	haunches	not	fifty	yards	away	.
和	故意地	卫星	向下	之上	他的	臀部	不是	五十	码	离开	.

然后故意蹲坐在离这里不到五十码的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [tuː; tə] ['entər] ,

The	place	looked	so	black	and	dismal	that	the	boys	at	first	feared	to	enter	,
这	地方	看起来	所以	黑色的	和	惨淡	那	这	男孩们	在	第一的	害怕	到	进入	,

那地方看起来又黑又阴森，男孩们一开始都不敢进去。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]

but	soon	their	courage	came	to	their	rescue	,	and	they	marched	in	,	with
但	很快	他们的	勇气	来了	到	他们的	救援	,	和	他们	行军	在	,	和

['pɑːli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Polly	in	the	lead	.
波莉	在	这	带领	.

但很快，他们的勇气就拯救了他们，他们昂首阔步地走了进去，波莉走在最前面。

[ðə; ði] [ber] [muːvd] farther211

The	bear	moved	farther211
这	熊	已搬	farther211

熊又往前走了211

[ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] , [huːz] [dɑːrk] ,

up	the	gully	toward	an	overhanging	cliff	,	whose	dark	,
向上	这	沟壑	朝向	一个	悬垂	悬崖	,	谁	黑暗的	,

沿着沟壑向上，朝着一处悬垂的悬崖走去，悬崖漆黑一片，

['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [tɔːrtʃ] .

rugged	outlines	were	faintly	illumined	by	the	light	of	Polly's	torch	.
崎岖	概述	是	淡淡的	照明	经过	这	光	的	波莉的	火炬	.

波莉的手电筒的光芒隐隐照亮了轮廓分明的山峦。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] [siːmd] [laɪk] ['mɑːnstər] ['feɪsɪz] ,

The	jutting	rocks	seemed	like	monster	faces	,
这	突出	岩石	似乎	喜欢	怪物	面孔	,

那些嶙峋的岩石看起来像怪物的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːrni] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊni]

and	the	bare	roots	of	the	trees	were	like	the	horny	fingers	and	the	bony
和	这	裸	根	的	这	树木	是	喜欢	这	好色	手指	和	这	骨质

[ɑːrmz][ʌv; əv] [fiːndz] .

arms	of	fiends	.
武器	的	恶魔	.

树的裸露根部就像魔鬼的角质手指和骨质手臂。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ber] ,

The	boys	followed	the	bear	,
这	男孩们	随后	这	熊	,

男孩们跟着熊走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	when	he	came	to	a	halt	near	the	cliff	and	again	sat	upon	his
和	什么时候	他	来了	到	一个	停止	靠近	这	悬崖	和	再次	卫星	之上	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

当他走到悬崖边停下，再次蹲坐在地上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['bɛrz] [end][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

it	was	evident	that	the	Fire	Bear's	end	was	near	at	hand	.
它	曾是	明显	那	这	火	熊的	结尾	曾是	靠近	在	手	.

很明显，火熊的末日即将到来。

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrd] !

How	frightful	it	all	appeared	!
如何	可怕	它	全部	出现	!

这一切看起来多么可怕啊!

[ðer; ðər][sæt][ðə; ðɪ]['faɪər] [ber] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['diːmən] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['gɪvɪŋ]

There	sat	the	Fire	Bear	,	like	a	burning	demon	,	sullen	and	motionless	,	giving
那里	卫星	这	火	熊	,	喜欢	一个	燃烧	恶魔	,	忧郁	和	静止不动	,	给予

[fɔːrθ] , ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

forth	,	every	few	seconds	,
前进	,	每一个	很少	秒	,

那头火熊就那样坐着，像个燃烧的恶魔，阴沉而一动不动，每隔几秒钟就喷出一团火焰。

[diːp] ['gʌtərəl] [graulz] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['kævərnəs] [pleɪs] .

deep	guttural	growls	that	reverberated	through	the	dark	cavernous	place	.
深的	喉音	咆哮	那	回响	通过	这	黑暗的	洞穴状的	地方	.

低沉的喉音在黑暗的洞穴中回荡。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz] [siːn] , [nɔːr][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪd][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] [ə'fɔːrd] .

Not	a	star	was	seen	,	nor	a	gleam	of	light	did	the	overcast	sky	afford	.
不是	一个	星星	曾是	已见	,	也不	一个	闪耀	的	光	做过	这	灰蒙蒙	天空	买得起	.

不见一颗星星，阴沉的天空也看不到一丝光亮。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] , ['pɪtiəs] ['pɑːli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fled] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

There	stood	poor	,	piteous	Polly	,	all	his	senses	fled	and	gone	,
那里	站立	贫穷的	,	可怜的	波莉	,	全部	他的	感官	逃亡	和	已消失	,

可怜的波利孤零零地站在那里，神情恍惚，毫无知觉。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

unconsciously	holding	his	torch	above	his	head	.
不知不觉	保持	他的	火炬	多于	他的	头	.

他下意识地把手电筒举过头顶。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

The	light	of	the	torch	seemed	to	give	life	to	the	shadows	of	the	place	,
这	光	的	这	火炬	似乎	到	给	生活	到	这	阴影	的	这	地方	,

火炬的光芒仿佛给这片地方的阴影赋予了生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər] ['beɪlsɚ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

and	a	sense	of	fear	stole	over	Balser	that	he	could	not	resist	.
和	一个	感觉	的	害怕	偷窃	超过	巴尔瑟	那	他	可以	不是	抵抗	.

巴尔瑟感到一阵恐惧袭来，他无法抗拒。

“ [lets] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] ['beɪlsɚ] . -

“	Let's	shoot	him	again	,	and	get	out	of	this	awful	place	,	”	said	Balser	.	212
“	我们来吧	射击	他	再次	,	和	得到	出去	的	这	可怕	地方	,	”	说	巴尔瑟	.	-

“我们再朝他开一枪，然后离开这个可怕的地方，”巴尔瑟说道。212

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]

“	You	bet	I'm	willing	to	get	out	,	”	said	Tom	,	his	teeth	chattering	,	notwithstanding
”	你	赌注	我是	愿意的	到	得到	出去	,	”	说	汤姆	,	他的	牙齿	喋喋不休	,	虽然

[hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

his	wonted	courage	.
他的	惯常	勇气	.

“我当然愿意出去，”汤姆说道，尽管他一向勇敢，但牙齿却打颤。

“ [hoʊld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ˈpɑːli] , ” [kraɪd] [ˈbeɪlsɚ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

“	Hold	the	torch	,	Polly	,	”	cried	Balser	,	and	Polly	raised	the	torch	.
”	抓住	这	火炬	,	波莉	,	”	哭	巴尔瑟	,	和	波莉	提高	这	火炬	.

“波莉，拿着火炬！”巴尔瑟喊道，波莉举起了火炬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm]

The	boys	were	within	fifteen	yards	of	the	bear	,	and	each	took	deliberate	aim
这	男孩们	是	之内	十五	码	的	这	熊	,	和	每个	采取	商榷	目的

[ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

男孩们距离熊不到十五码，每个人都瞄准并开枪射击。

[ðə; ði] [ber] [moʊn] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd] .

The	bear	moaned	and	fell	forward	.
这	熊	呻吟	和	跌倒	向前	.

熊呻吟一声，向前倒去。

[ðen] [ˈbeɪlsɚ] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] .

Then	Balser	and	Tom	started	rapidly	toward	the	mouth	of	the	gully	.
然后	巴尔瑟	和	汤姆	开始	快速	朝向	这	嘴	的	这	沟壑	.

然后巴尔瑟和汤姆迅速向沟口走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈpɑːli] ,

When	they	had	almost	reached	the	opening	they	looked	back	for	Polly	,
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	开幕	他们	看起来	后退	为了	波莉	,

当他们快要到达入口时，他们回头寻找波莉。

[huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

who	they	thought	was	following	them	,	but	there	he	stood	where	they	had
WHO	他们	想法	曾是	下列的	他们	,	但	那里	他	站立	在哪里	他们	有

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

他们以为他一直在跟踪他们，但他却还站在他们离开时的地方。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

a	hundred	yards	behind	them	.
一个	百	码	在后面	他们	.

在他们身后一百码处。

[ˈbeɪlsɚ] [kɔːld] , “ [ˈpɑːli] ! [ˈpɑːli] !

Balser	called	,	“	Polly	!	Polly	!
巴尔瑟	称为	,	“	波莉	!	波莉	!

巴尔瑟喊道：“波莉！波莉！”

” [bʌt; bət] [ˈpɑːli] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

”	but	Polly	did	not	move	.
”	但	波莉	做过	不是	移动	.

但波莉一动不动。

[ðen] [tɑːm] [bluː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈstɑːrtɪd] , [nɑːt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [əˈlæs] !

Then	Tom	blew	his	whistle	,	and	Polly	started	,	not	toward	them	,	alas	!
然后	汤姆	吹	他的	哨	,	和	波莉	开始	,	不是	朝向	他们	,	唉	!

然后汤姆吹响了哨子，波莉吓了一跳，可惜不是朝他们走去！

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] .
but **toward** **the** **bear** **.**
但 朝向 这 熊 .

但朝着熊的方向。

“ [dəunt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɑːli] , ” [kraɪd] ['beɪlsɚ] .
“ **Don't** **go** **to** **him** **,** **Polly** **,** **”** **cried** **Balser** **.**
” 不 去 到 他 , 波莉 , ” 哭 巴尔瑟 .

“别去找他，波莉，”巴尔瑟喊道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ded] .
“ **He** **may** **not** **be** **dead** **.**
” 他 可能 不是 是 死的 .

他可能还没死。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
We've **had** **enough** **of** **him** **to** **-** **night** **,** **for** **goodness** **'** **sake** **!**
我们已经 有 足够的 的 他 到 - 夜晚 , 为了 善良 - 清酒 !

今晚我们受够他了，我的天哪！

[wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] .
We'll **come** **back** **to** **-** **morrow** **and** **find** **him** **dead** **.**
出色地 来 后退 到 - 明天 和 寻找 他 死的 .

我们明天再来就会发现他死了。

” [bʌt; bət] ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] .
” **But** **Polly** **continued** **walking** **slowly** **toward** **the** **bear** **.**
” 但 波莉 持续 步行 缓慢地 朝向 这 熊 .

但波莉继续慢慢地向熊走去。

“ ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] . ” -
“ **Polly** **continued** **slowly** **toward** **the** **bear** **.** **”** **213**
” 波莉 持续 缓慢地 朝向 这 熊 . ” -

“波莉继续缓缓地向熊走去。”213

“ ['pɑːli] ! ['pɑːli] !
“ **Polly** **!** **Polly** **!**
” 波莉 ! 波莉 !

“波莉！波莉！”

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来！

” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
” **cried** **both** **the** **boys** **.**
” 哭 两个都 这 男孩们 .

两个男孩都哭了起来。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
But **Polly** **by** **that** **time** **was** **within** **ten** **feet** **of** **the** **bear** **,**
但 波莉 经过 那 时间 曾是 之内 十 脚 的 这 熊 ,

但那时波莉已经离熊不到十英尺了。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
holding **his** **torch** **and** **moving** **with** **the** **step** **of** **one** **unconscious** **of** **what** **he**
保持 他的 火炬 和 移动 和 这 步 的 一 无意识 的 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

他手持火炬，迈着仿佛浑然不觉自己在做什么的步伐前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [ber] .

A	few	steps	more	and	Polly	was	by	the	side	of	the	terrible	Fire	Bear	.
一个	很少	步骤	更多的	和	波莉	曾是	经过	这	边	的	这	糟糕的	火	熊	.

再走几步，波莉就到了可怕的火熊身边。

[ðə; ði] [ber] [ri'vaivd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	bear	revived	for	a	moment	,	and	seemed	conscious	that	an	enemy	was	near	him	.
这	熊	复活	为了	一个	片刻	,	和	似乎	有意识的	那	一个	敌人	曾是	靠近	他	.

熊突然苏醒过来，似乎意识到附近有敌人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] ['pɑːli] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	a	last	mighty	effort	he	rose	to	his	feet	and	struck	Polly	a	blow	with	his	paw	which	felled	him	to	the	ground	.
和	一个	最后的	强大的	努力	他	玫瑰	到	他的	脚	和	击	波莉	一个	吹	和	他的	爪子	哪个	倒下	他	到	这	地面	.

他使出最后一丝力气站了起来，用爪子打了波利一拳，波利被打倒在地。

[wen] ['pɑːli] [fel] , [ðə; ði] ['faɪər] [ber] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

When	Polly	fell	,	the	Fire	Bear	fell	upon	him	,
什么时候	波莉	跌倒	,	这	火	熊	跌倒	之上	他	,

波莉倒下时，火熊也扑向了他。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] .

and	Balser	and	Tom	started	to	rescue	their	unfortunate	friend	.
和	巴尔瑟	和	汤姆	开始	到	救援	他们的	不幸	朋友	.

于是，巴尔瑟和汤姆开始营救他们不幸的朋友。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	it	was	that	a	terrible	thing	happened	.
然后	它	曾是	那	一个	糟糕的	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[wen] ['pɑːliːz] [tɔːrtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] .

When	Polly's	torch	dropped	from	his	hand	a	blue	flame	three	or	four	feet	in	height	sprang	from	the	ground	just	beyond	the	bear	.
什么时候	波莉的	火炬	掉落	从	他的	手	一个	蓝色的	火焰	三	或者	四	脚	在	高度	弹簧	从	这	地面	只是	超过	这	熊	.

当波利手中的火把掉落时，熊身后不远处地面上窜出一团三四英尺高的蓝色火焰。

[ðə; ði] ['faɪər] [ræn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	fire	ran	upon	the	ground	for	a	short	distance	like	a	serpent	of	flame	,
这	火	跑	之上	这	地面	为了	一个	短的	距离	喜欢	一个	蛇	的	火焰	,

火焰像一条火蛇一样在地面上蔓延了一小段距离。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

and	shot	like	a	flash	of	chain	lightning	half	-	way	up	the	side	of	the	cliff	.
和	射击	喜欢	一个	闪光	的	链	闪电	一半	-	方式	向上	这	边	的	这	悬崖	.

像一道连锁闪电般射向悬崖半腰。

[ðə; ði] [dɑːrk] , ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] — [hjuːdʒ] ['diːmən] ['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] — ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] the214

The	dark	,	jutting	rocks	—	huge	demon	faces	covered	with	ice	—	glistened	in	the	light	of	the	blaze	,	and	the214
这	黑暗的	,	突出	岩石	—	巨大的	恶魔	面孔	涵盖	和	冰	—	闪闪发光	在	这	光	的	这	火焰	,	和	the214

那些黑色的、嶙峋的岩石——如同覆盖着冰层的巨大恶魔面孔——在火焰的照耀下闪闪发光，而214

[pleɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[trænsˈfɔːmd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈverɪtəb(ə)l]	-	[ˈkævərn]	.
place	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**transformed**	**into**	**a**	**veritable**	**genii's**	**cavern**	**.**
地方	似乎	到	有	到过	转变	进入	一个	真正的	-	洞穴	.

这里仿佛变成了一座名副其实的精灵洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)
第7/8页

[ðə; ði] [fleɪmz] [sæŋk] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,
The flames sank away for a moment with a low , moaning sound ,
这 火焰 沉没 离开 为了 一个 片刻 和 一个 低的 , 呻吟 声音 ,

火焰发出低沉的呻吟声，片刻后渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] .
and then came up again the colour of roses and of blood .
和 然后 来了 向上 再次 这 颜色 的 玫瑰 和 的 血 .

然后，玫瑰色和血红色再次浮现出来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A great rumbling noise was heard coming from the bowels of the earth ,
一个 伟大的 隆隆声 噪音 曾是 听到 未来 从 这 肠道 的 这 地球 ,

地底深处传来巨大的隆隆声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑ:t] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and a tongue of fire shot twenty feet into the air .
和 一个 舌头 的 火 射击 二十 脚 进入 这 空气 .

一道火焰喷射到二十英尺高的空中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑ:m]
This was more than flesh and blood could endure , and Balser and Tom
这 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以 忍受 , 和 巴尔瑟 和 汤姆
[ræn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
ran for their lives ,
跑 为了 他们的 生活 ,

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限，巴尔瑟和汤姆拼命逃命。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [pʊr] , [dɪ'mentɪd] [frend] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['perɪʃ] .
leaving their poor , demented friend behind them to perish .
离开 他们的 贫穷的 , 精神错乱 朋友 在后面 他们 到 沦 .

他们抛下可怜的、精神错乱的朋友，任其自生自灭。

[aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,
Out the boys went through the mouth of the gully ,
出去 这 男孩们 去 通过 这 嘴 的 这 沟壑 ,

男孩们从沟壑口走了出去。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] [sped] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and across the river they sped upon the ice .
和 穿过 这 河 他们 加速 之上 这 冰 .

他们飞快地沿着冰面穿过河流。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
They felt the earth tremble beneath their feet , and they heard the frightful
他们 毛毡 这 地球 颤抖 下面 他们的 脚 , 和 他们 听到 这 可怕
['rʌmblɪŋ] [ə'gen] ;
rumbling again ;
隆隆声 再次 ;

他们感到脚下的土地在颤抖，又听到了可怕的隆隆声；

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , [laɪk] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænənz] ,
then a loud explosion , like the boom of a hundred cannons ,
然后 一个 大声 爆炸 , 喜欢 这 繁荣 的 一个 百 大炮 ,

然后传来一声巨响，就像上百门大炮同时轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

and	the	country	for	miles	around	was	lighted	as	if	by	the	midday	sun	.
和	这	国家	为了	英里	大约	曾是	照明	作为	如果	经过	这	正午	太阳	.

方圆数英里的乡村都被照得如同正午的阳光一般明亮。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [fər'get] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

Then	they	looked	back	and	beheld	a	sight	which	no	man	could	forget	to	the	day	of	his	death	.
然后	他们	看起来	后退	和	观看	一个	视线	哪个	不	男人	可以	忘记	到	这	天	的	他的	死亡	.

然后他们回头望去，看到了一幅令人终生难忘的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [fleɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] above215

They	saw	a	bright	red	flame	a	hundred	yards	in	diameter	and	two	hundred	feet	high	leap	from	the	Black	Gully	above215
他们	锯	一个	明亮的	红色的	火焰	一个	百	码	在	直径	和	二	百	脚	高的	飞跃	从	这	黑色的	沟壑	above215

他们看到一道直径一百码、高两百英尺的鲜红色火焰从黑沟上方跃出。215

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

the	top	of	the	cliffs	.
这	顶部	的	这	悬崖	.

悬崖顶。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [greɪt] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

After	a	moment	great	rocks	,	and	pieces	of	earth	half	as	large	as	a	house	,
后	一个	片刻	伟大的	岩石	,	和	件	的	地球	一半	作为	大的	作为	一个	房子	,

片刻之后，出现了巨大的岩石和半栋房子大小的土块，

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd] [bɜːrst] [fɔːrθ] ;

began	to	fall	upon	every	side	of	them	,	as	if	a	mighty	volcano	had	burst	forth	;
开始	到	落下	之上	每一个	边	的	他们	,	作为	如果	一个	强大的	火山	有	爆裂	前进	;

碎片开始从四面八方落下，仿佛一座巨大的火山爆发了一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	the	boys	clung	to	each	other	in	fear	and	trembling	,
和	这	男孩们	紧紧抓住	到	每个	其他	在	害怕	和	发抖	,

男孩们恐惧颤抖，紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	felt	sure	that	judgment	day	had	come	.
和	毛毡	当然	那	判断	天	有	来	.

我确信审判日已经到来。

['æftər][ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

After	the	rocks	had	ceased	to	fall	,	the	boys	,	almost	dead	with	fright	,
后	这	岩石	有	停止	到	落下	,	这	男孩们	,	几乎	死的	和	惊吓	,

石头停止落下后，男孩们吓得几乎魂飞魄散。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

walked	a	short	distance	down	the	river	and	crossed	upon	the	ice	.
步行	一个	短的	距离	向下	这	河	和	交叉	之上	这	冰	.

沿着河走了一小段路，然后走过冰面。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] ,

The	fire	was	still	burning	in	the	Black	Gully	,
这	火	曾是	仍然	燃烧	在	这	黑色的	沟壑	,

黑沟里的火还在燃烧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['slɪpəri]

and	there	was	no	need	of	Polly's	torch	to	help	them	see	the	slippery
和	那里	曾是	不	需要	的	波莉的	火炬	到	帮助	他们	看	这	滑

[pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

path	among	the	rocks	.
小路	之中	这	岩石	.

他们根本不需要波莉的手电筒来帮助他们看清岩石间湿滑的小路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['steɪbld] .

The	boys	soon	found	the	cave	in	which	the	horses	were	stabled	.
这	男孩们	很快	成立	这	洞穴	在	哪个	这	马匹	是	稳定	.

男孩们很快找到了马匹所在的山洞。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,

They	lost	no	time	in	mounting	,	and	quickly	started	home	,
他们	丢失的	不	时间	在	安装	,	和	迅速地	开始	家	,

他们立即上车，迅速启程回家。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [baɪ] ['pɑːli] .

leading	between	them	the	horse	which	had	been	ridden	by	Polly	.
领导	之间	他们	这	马	哪个	有	到过	骑	经过	波莉	.

领头的是波莉骑过的那匹马。

[pʊr] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

Poor	Polly	was	never	seen	again	.
贫穷的	波莉	曾是	绝不	已见	再次	.

可怜的波莉从此再也没有出现过。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gʌli] [hæd; həd] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Even	after	the	fire	in	the	Black	Gully	had	receded	into	the	bowels	of	the	earth
甚至	后	这	火	在	这	黑色的	沟壑	有	消退	进入	这	肠道	的	这	地球

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

whence	it	had	come	,
何处	它	有	来	,

即使黑沟之火已经消退到它起源的地底深处，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ber] .

nothing	was	found	of	his	body	nor	that	of	the	Fire	Bear	.
没有什么	曾是	成立	的	他的	身体	也不	那	的	这	火	熊	.

人们没有找到他的尸体，也没有找到火熊的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] ['sɪndər] . -

They	had	each	been	burned	to	cinder	.	216
他们	有	每个	到过	烧伤	到	煤渣	.	-

他们都被烧成了灰烬。216

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [ber] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['faɪəri]

Many	of	the	Blue	River	people	did	not	believe	that	the	Fire	Bear	derived	its	fiery
许多	的	这	蓝色的	河	人们	做过	不是	相信	那	这	火	熊	衍生的	它是	火热

[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kɔːzɪz] .

appearance	from	supernatural	causes	.
外貌	从	超自然	原因	.

蓝河地区的许多人并不相信火熊的火焰外表是由超自然原因造成的。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [wʊd]
They suggested that the bear probably had made its bed of decayed wood
他们 建议 那 这 熊 大概 有 制成 它是 床 的 腐烂的 木头
[kən'teɪnɪŋ] ['fɑːksˌfaɪr] ,
containing foxfire ,
包含 狐火 ,

他们认为，这只熊很可能是用含有狐火的腐木做窝的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [fɜːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and that its fur was covered with phosphorus which glowed like the light of
和 那 它是 毛皮 曾是 涵盖 和 磷 哪个 发光 喜欢 这 光 的
[ðə; ði] ['faɪərflaɪ] ['æftər] [naɪt] .
the firefly after night .
这 萤火虫 后 夜晚 .

它的皮毛上覆盖着磷，像夜幕降临后萤火虫的光芒一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] " [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ig'naitid]
The explosion was caused by a " pocket " of natural gas which became ignited
这 爆炸 曾是 导致 经过 一个 " 口袋 " 的 自然的 气体 哪个 成为 点燃
[wen] ['pɑːliːz] [tɔːrtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ber] . -
when Polly's torch fell to the ground by the side of the Fire Bear . 217
什么时候 波莉的 火炬 跌倒 到 这 地面 经过 这 边 的 这 火 熊 . -

爆炸是由一小团天然气引起的，当波莉的火炬掉落在火熊旁边的地上时，这团天然气被引燃了。217

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] .
ON THE STROKE OF NINE .
在 这 中风 的 九 .

九点整。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] — ['beɪlsɝ] [ænd; ənd] ['dʒɪm]
Late one afternoon — it was the day before Christmas — Balser and Jim
晚的 一 下午 — 它 曾是 这 天 前 圣诞节 — 巴尔瑟 和 吉姆
[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ekstrə] ['bæklɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
were seated upon the extra backlog in the fireplace ,
是 坐着 之上 这 额外的 积压 在 这 壁炉 ,

一天下午晚些时候——那是圣诞节前一天——巴尔瑟和吉姆坐在壁炉旁堆积如山的柴火上。

['saɪfərɪŋ] .
ciphering .
加密 .

加密。

['mɪsɪz] . [brent] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [hoʊm] - [meɪd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]
Mrs . Brent was sitting in front of the fire in a rude home - made rocking - chair
太太 . 布伦特 曾是 坐着 在 正面 的 这 火 在 一个 粗鲁的 家 - 制成 摇滚 - 椅子
, ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] ,
, busily knitting ,
, 忙碌地 针织 ,

布伦特太太坐在壁炉前一张简陋的自制摇椅上，忙着织毛衣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['kreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn]
while she rocked the baby's cradle with her foot and softly sang the refrain
尽管 她 摇滚 这 婴儿的 摇篮 和 她 脚 和 轻轻 唱 这 避免
[ʌv; əv] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
of " Annie Laurie " for a lullaby .
的 " 安妮 劳里 " 为了 一个 催眠曲 .

她用脚轻轻摇晃着婴儿的摇篮，轻声哼唱着《安妮·劳瑞》的副歌，哄孩子入睡。

[snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət] [nu:n] ,

Snow	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**at**	**noon**	**,**
雪	有	开始	到	落下	在	中午	,

中午时分开始下雪了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['westwərd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

and	**as**	**the**	**sun**	**sank**	**westward**	**the**	**north**	**wind**	**came**	**in**	**fitful**	**gusts**	**at**	**first**	**,**
和	作为	这	太阳	沉没	向西	这	北	风	来了	在	断断续续	阵风	在	第一的	,

随着太阳西沉，北风起初断断续续地刮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [strɔ:ŋgər] [blæsts] , [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

and	**then**	**in**	**stronger**	**blasts**	**,**	**till**	**near**	**the**	**hour**	**of**	**four**	**,**
和	然后	在	更强	爆炸	,	直到	靠近	这	小时	的	四	,

然后爆炸声越来越大，一直持续到接近四点钟的时候。

[wen] ['bɔriæs] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

when	**Boreas**	**burst**	**forth**	**in**	**the**	**biting**	**breath**	**of**	**the**	**storm**	**.**
什么时候	北风	爆裂	前进	在	这	咬	气息	的	这	风暴	.

当北风带着凛冽的暴风雪喷薄而出。

[haʊ] [hi:; hi] [hauld] [ænd; ənd] [skri:md] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['faɪər] !

How	**he**	**howled**	**and**	**screamed**	**down**	**the**	**chimney**	**at**	**his**	**enemy**	**,**	**the**	**fire**	**!**
如何	他	嚎叫	和	尖叫	向下	这	烟囱	在	他的	敌人	,	这	火	!

他是如何对着烟囱里的敌人——火焰——嚎叫呐喊的!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

And	**how**	**the**	**fire**	**crackled**	**and**	**spluttered**	**and**	**laughed**	**in**	**the**	**face**	**of**
和	如何	这	火	噼啪作响	和	喷溅	和	笑了	在	这	脸	的

his218

his218

his218

而那火焰是如何噼啪作响、喷溅跳跃，仿佛在嘲笑他的218

[ræθ] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ɔ:l] [ðə; ði] [braitə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdʒɪŋ] !

wrath	**,**	**and**	**burned**	**all**	**the**	**brighter**	**because**	**of**	**his**	**raging**	**!**
愤怒	,	和	烧伤	全部	这	更亮	因为	的	他的	愤怒	!

怒火中烧，因他的愤怒而燃烧得更加明亮!

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪər] [kɑ:nt] [tɔ:k] !

Don't	**tell**	**me**	**that**	**a**	**fire**	**can't**	**talk**	**!**
不	告诉	我	那	一个	火	不能	讲话	!

别跟我说火不会说话!

[ə; eɪ] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rθ] [ɪz] [ðə; ði] [swi:təst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

A	**fire**	**upon**	**a**	**happy**	**hearth**	**is**	**the**	**sweetest**	**conversationalist**	**on**	**earth**	**,**
一个	火	之上	一个	快乐的	炉	是	这	最甜美的	健谈者	在	地球	,

壁炉里熊熊燃烧的火焰是世上最温柔的谈话者。

[ænd; ənd] ['bɔriæs] [maɪt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] [er] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tʃɪr]

and	**Boreas**	**might**	**blow**	**his**	**lungs**	**out**	**ere**	**he**	**could**	**stop**	**the**	**words**	**of**	**cheer**
和	北风	可能	吹	他的	肺	出去	埃雷	他	可以	停止	这	字	的	欢呼

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [spoʊk] [tu:; tə] ['dʒɪm] [ænd; ənd]

and	**health**	**and**	**love**	**and**	**happiness**	**which**	**the**	**fire**	**spoke**	**to**	**Jim**	**and**
和	健康	和	爱	和	幸福	哪个	这	火	辐	到	吉姆	和

['beɪlsɝ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [deɪ] .

Balser	**and**	**their**	**mother**	**in**	**the**	**gloaming**	**of**	**that**	**cold**	**and**	**stormy**	**day**	**.**
巴尔瑟	和	他们的	母亲	在	这	黄昏	的	那	寒冷的	和	暴风雨	天	.

博雷亚斯或许会吹破肺，也阻止不了篝火在那个寒冷暴风雨的黄昏时分向吉姆、巴尔瑟和他们的母亲诉说的那些关于欢呼、健康、爱和幸福的话语。

“ [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['wɪʃɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['beɪbi] .

“	Put	on	more	wood	,	”	said	the	mother	,	in	a	whisper	,	wishing	not	to	awaken	the	baby	.
”	放	在	更多的	木头	,	”	说	这	母亲	,	在	一个	耳语	,	祝	不是	到	觉醒	这	婴儿	.

“再添些柴火，”母亲轻声说道，生怕吵醒婴儿。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['brʊkvɪl] ,

“	Your	father	will	soon	be	home	from	Brookville	,
”	你的	父亲	将要	很快	是	家	从	布鲁克维尔	,

你父亲很快就会从布鲁克维尔回家了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	we	must	make	the	house	good	and	warm	for	him	.
和	我们	必须	制作	这	房子	好的	和	温暖的	为了	他	.

我们必须把他的房子布置得舒适温暖。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɜːrli] .

I	hope	he	will	come	early	.
我	希望	他	将要	来	早期的	.

我希望他能早点来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	would	be	dreadful	for	him	to	be	caught	far	away	from	home	in	such	a	storm	as	we	shall	have	to	-	night	.
它	会	是	可怕	为了	他	到	是	捕捉	远的	离开	从	家	在	这样的	一个	风暴	作为	我们	将	有	到	-	夜晚	.

今晚这样的暴风雨，如果他被困在远离家乡的地方，那将非常可怕。

” ['mɪstər] . [brent] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ænd; ənd] [pelts] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] ,

”	Mr	.	Brent	had	gone	to	Brookville	several	days	before	with	wheat	and	pelts	for	market	,
”	先生	.	布伦特	有	已消失	到	布鲁克维尔	一些	天	前	和	小麦	和	毛皮	为了	市场	,

“布伦特先生几天前带着小麦和毛皮去了布鲁克维尔市场，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	was	expected	home	that	evening	.
和	曾是	预期的	家	那	晚上	.

预计当晚就能到家。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Balser	had	wanted	to	go	with	his	father	,
巴尔瑟	有	通缉	到	去	和	他的	父亲	,

巴尔瑟原本想和父亲一起去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] that219

but	the	manly	little	fellow	had	given	up	his	wish	and	had	remained	at	home	that219
但	这	男子气概	小的	同伴	有	给定	向上	他的	希望	和	有	剩余	在	家	that219

但这位身材矮小却很坚强的男子汉放弃了他的愿望，一直待在家里。219

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

he	might	take	care	of	his	mother	,	Jim	,	and	the	baby	.
他	可能	拿	关心	的	他的	母亲	,	吉姆	,	和	这	婴儿	.

他可能会照顾他的母亲吉姆和孩子。

['beɪlsɝ] ['kwaɪətli] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['hɪkəri] [stɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd]

Balser	**quietly**	**placed**	**a**	**few**	**large**	**hickory**	**sticks**	**upon**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**then**	**whispered**
巴尔瑟	悄悄	放置	一个	很少	大的	山胡桃木	棍子	之上	这	火	,	和	然后	低声说道

[tuː; tə]['dʒɪm] : —

to	**Jim**	**:**	**—**
到	吉姆	:	—

巴尔瑟悄悄地往火里放了几根粗大的山核桃木棍，然后低声对吉姆说：

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

“	**Let's**	**go**	**out**	**and**	**feed**	**the**	**stock**	**and**	**fix**	**them**	**for**	**the**	**night**	**.**
“ 我们来吧	去	出去	和	喂养	这	库存	和	使固定	他们	为了	这	夜晚	.	

“我们出去喂牲畜，给它们准备夜宵吧。”

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] ,

”	**So**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**the**	**barnyard**	**and**	**fed**	**the**	**horses**	**and**	**cows**	**,**
” 所以	这	男孩们	去	到	这	农场	和	美联储	这	马匹	和	牛	,	

于是，孩子们就去了牲畜棚，喂马和牛。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

and	**drove**	**the**	**sheep**	**into**	**the**	**shed**	**,**
和	驾驶	这	羊	进入	这	棚	,

然后把羊赶进了羊圈。

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɑːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [stæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ]

and	**carried**	**fodder**	**from**	**the**	**huge**	**stack**	**and**	**placed**	**it**	**against**	**the**	**north**
和	携带	饲料	从	这	巨大的	堆	和	放置	它	反对	这	北

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

sides	**of**	**the**	**barn**	**and**	**shed**	**to**	**keep**	**the**	**wind**	**from**	**blowing**	**through**	**the**
侧面	的	这	谷仓	和	棚	到	保持	这	风	从	吹	通过	这

[kræks] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [snoʊ] .

cracks	**and**	**to**	**exclude**	**the**	**snow**	**.**
裂缝	和	到	排除	这	雪	.

他们从巨大的饲料堆中取出饲料，放在谷仓和棚子的北侧，以防止风从缝隙中吹进来，并防止雪进入。

[wen] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['koʊzi] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [milkt] [ðə; ði]

When	**the**	**stock**	**was**	**comfortable**	**,**	**cozy**	**,**	**and**	**warm**	**,**	**the**	**boys**	**milked**	**the**
什么时候	这	库存	曾是	舒服的	,	舒适	,	和	温暖的	,	这	男孩们	挤奶	这

[kaʊz] ,

cows	**,**
牛	,

当牲畜们感到舒适、温暖时，男孩们就开始挤牛奶了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr] ['bʌkitfulz] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [mɪlk] ,

and	**brought**	**to**	**the**	**house**	**four**	**bucketfuls**	**of**	**steaming**	**milk**	**,**
和	带来	到	这	房子	四	满满几桶	的	蒸煮	牛奶	,

然后，他们带回了四桶热气腾腾的牛奶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rædər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] ,

which	**they**	**strained**	**and**	**left**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**rather**	**than**	**in**	**the**	**milk**	**-**	**house**	**,**
哪个	他们	紧张	和	左边	在	这	厨房	,	相当	比	在	这	牛奶	-	房子	,

他们把牛奶过滤后放在厨房，而不是放在牛奶房。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [friːz] ['oʊvər] [naɪt] .

that	**it**	**might**	**not**	**freeze**	**over**	**night**	**.**
那	它	可能	不是	冻结	超过	夜晚	.

它可能不会在夜间结冰。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brent] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]

Darkness	came	on	rapidly	,	and	Mrs	.	Brent	grew	more	and	more	anxious	for
黑暗	来了	在	快速	,	和	太太	.	布伦特	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	为了

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] .

her	husband's	return	.
她	丈夫的	返回	.

夜幕迅速降临，布伦特太太越来越焦急地盼望着丈夫归来。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [poʊ'spoʊnd] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmz] ever220

Fearing	that	he	might	be	late	,	she	postponed	supper	until	Jim's	ever220
恐惧	那	他	可能	是	晚的	,	她	推迟	晚餐	直到	吉姆的	ever220

她担心他会迟到，于是把晚餐推迟到吉姆家附近。

['redi] ['æpɪtaɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['beɪlsɝ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hi:; hi]

ready	appetite	began	to	cry	aloud	for	satisfaction	,	and	Balser	intimated	that	he
准备好	食欲	开始	到	哭	大声	为了	满意	,	和	巴尔瑟	暗示	那	他

, [tu:] ,

,	too	,
,	也	,

早已迫不及待想要满足的食欲开始大声呼喊，巴尔瑟暗示他自己也是如此。

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [i:t] .

might	be	induced	to	eat	.
可能	是	诱导	到	吃	.

可能会被诱导进食。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] ['li:ʒərli] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] ['sʌpər] ,

So	their	mother	leisurely	went	to	work	to	get	supper	,
所以	他们的	母亲	悠闲	去	到	工作	到	得到	晚餐	,

于是，他们的母亲悠闲地去上班准备晚饭。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [wʌz; wəz] [left] ['sli:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪri] , ['tɔ:kətɪv] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m]

while	the	baby	was	left	sleeping	before	the	cheery	,	talkative	fire	in	the	front	room
尽管	这	婴儿	曾是	左边	睡眠	前	这	欢快的	,	健谈	火	在	这	正面	房间

.

:
.

而婴儿则被留在前厅，在温暖而热闹的壁炉前安然入睡。

[ə; eɪ][fæt][waɪld] ['tɜ:rki] ['roʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɪt] ,

A	fat	wild	turkey	roasted	to	a	delicious	brown	upon	the	spit	,
一个	胖的	荒野	火鸡	烤	到	一个	可口的	棕色的	之上	这	吐	,

一只肥美的野火鸡在烤肉架上烤至金黄酥脆。

[egz] [fraɪd] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][lɑ:rd] , [mɪlk] [wɔ:rm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] ,

eggs	fried	in	the	sweetest	of	lard	,	milk	warm	from	the	cows	,
鸡蛋	油煎	在	这	最甜美的	的	猪油	,	牛奶	温暖的	从	这	牛	,

用最甜的猪油煎的鸡蛋，配上刚从奶牛身上挤出来的温热牛奶，

[kɔ:rn] - [keɪks] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bʌtər] , [swi:t] [pə'tetoz] ['roʊstɪd] [ɪn][hɑ:t]

corn	-	cakes	floating	in	maple	syrup	and	yellow	butter	,	sweet	potatoes	roasted	in	hot
玉米	-	蛋糕	漂浮的	在	枫	糖浆	和	黄色的	黄油	,	甜的	土豆	烤	在	热的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

玉米饼漂浮在枫糖浆和黄油中，红薯在热灰烬中烤制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] [bʌt; bət]

and	a	great	slice	of	mince	pie	furnished	a	supper	that	makes	one	hungry	but
和	一个	伟大的	片	的	剁碎	馅饼	提供	一个	晚餐	那	制作	一	饥饿的	但

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	think	about	it	.
到	思考	关于	它	.

一大块肉馅饼构成了一顿令人垂涎欲滴的晚餐，但仔细想想，这顿晚餐实在太美味了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	boys	,	however	,	were	hungry	without	thinking	,
这	男孩们	,	然而	,	是	饥饿的	没有	思维	,

然而，男孩们饿得没了意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌpər] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	it	would	have	done	your	heart	good	to	see	that	supper	disappear	.
和	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	看	那	晚餐	消失	.

看到晚餐消失，你会感到很欣慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli]

As	they	sat	at	supper	they	would	pause	in	their	eating	and	listen	attentively
作为	他们	卫星	在	晚餐	他们	会	暂停	在	他们的	吃	和	听	认真地

[tuː; tə] ['evri] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]

to	every	noise	made	by	the	creaking	of	the	trees	or	the	falling	of	a	broken
到	每一个	噪音	制成	经过	这	嘎吱作响	的	这	树木	或者	这	坠落	的	一个	破碎的

[twɪg] ,

twig	,
枝条	,

他们吃晚饭时，会停下来，仔细聆听树木嘎吱作响或断枝掉落的每一声响。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

hoping	that	it	was	the	step	of	the	father	.
希望	那	它	曾是	这	步	的	这	父亲	.

希望这是父亲迈出的一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

But	the	supper	was	finished	all	too	soon	,	and	the	storm	continued	to
但	这	晚餐	曾是	完成的	全部	也	很快	,	和	这	风暴	持续	到

[ɪn'kriːs] [ɪn] [ɪts] ['fjʊri] ; -

increase	in	its	fury	;	221
增加	在	它是	愤怒	;	-

但晚餐很快就结束了，暴风雨也愈演愈烈；221

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['θɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [gruː] ['fɪrsər] , [stɪl] ['mɪstər] . [brent] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

the	snow	fell	thicker	and	the	cold	grew	fiercer	,	still	Mr	.	Brent	did	not	come	.
这	雪	跌倒	较厚	和	这	寒冷的	生长	更凶猛	,	仍然	先生	.	布伦特	做过	不是	来	.

雪越下越大，天气越冷越猛，但布伦特先生还是没有来。

['mɪsɪz] . [brent] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Mrs	.	Brent	said	nothing	,
太太	.	布伦特	说	没有什么	,

布伦特太太什么也没说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [baɪ][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ɪm'paːtɪd] [ɪts] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] ,

but	as	the	hours	flew	by	her	anxious	heart	imparted	its	trouble	to	Balser	,
但	作为	这	小时	飞翔	经过	她	焦虑的	心	传授	它是	麻烦	到	巴尔瑟	,

但随着时间的流逝，她焦虑不安的心将这份忧虑告诉了巴尔瑟。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] .

and	he	began	to	fear	for	his	father's	safety	.
和	他	开始	到	害怕	为了	他的	父亲的	安全	.

他开始担心父亲的安全。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [drɔːld]

The	little	clock	upon	the	rude	shelf	above	the	fireplace	hoarsely	and	slowly	drawled
这	小的	钟	之上	这	粗鲁的	架子	多于	这	壁炉	沙哑地	和	缓慢地	拖长音

[aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,

out	the	hour	of	seven	,
出去	这	小时	的	七	,

壁炉上方简陋架子上的小钟发出沙哑而缓慢的滴答声，报出了七点整。

[ðen] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [naɪn] .

then	eight	,	and	then	nine	.
然后	八	,	和	然后	九	.

然后是八，然后是九。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brent] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

That	was	very	late	for	the	Brent	family	to	be	out	of	bed	,
那	曾是	非常	晚的	为了	这	布伦特	家庭	到	是	出去	的	床	,

对布伦特一家来说，那个时间起床确实很晚了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [felt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .

and	nothing	short	of	the	anxiety	they	felt	could	have	kept	them	awake	.
和	没有什么	短的	的	这	焦虑	他们	毛毡	可以	有	保留	他们	醒	.

除了焦虑之外，没有什么能让他们保持清醒。

['dʒɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

Jim	,	of	course	,	had	long	since	fallen	asleep	,
吉姆	,	的	课程	,	有	长的	自从	倒下	睡着了	,

吉姆当然早就睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['berskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	he	lay	upon	a	soft	bearskin	in	front	of	the	fire	,
和	他	躺	之上	一个	柔软的	熊皮	在	正面	的	这	火	,

他躺在火堆前柔软的熊皮上，

['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ɔːr] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

wholly	unconscious	of	storms	or	troubles	of	any	sort	.
完全	无意识	的	暴风雨	或者	麻烦	的	任何	种类	.

完全没有意识到任何风暴或麻烦。

['mɪsɪz] . [brent] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [slept] ,

Mrs	.	Brent	sat	watching	and	waiting	while	Jim	and	the	baby	slept	,
太太	.	布伦特	卫星	观看	和	等待	尽管	吉姆	和	这	婴儿	睡着了	,

布伦特太太坐在那里看着，等着吉姆和孩子睡着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

and	to	her	anxious	heart	it	seemed	that	the	seconds	lengthened
和	到	她	焦虑的	心	它	似乎	那	这	秒	加长

['ɪntuː] ['mɪnɪts] ,

into	minutes	,
进入	分钟	,

在她焦虑的心中，时间仿佛凝固成了几分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['ɪntuː] ['aʊərz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

and	the	minutes	into	hours	,	by	reason	of	her	loneliness	.
和	这	分钟	进入	小时	,	经过	原因	的	她	孤独	.

由于孤独，时间仿佛凝固，转眼间就变成了几个小时。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['kreɪd(ə)l] ,

While	she	rocked	beside	the	baby's	cradle	,
尽管	她	摇滚	旁	这	婴儿的	摇篮	,

她摇晃着婴儿的摇篮，

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæklɔːg] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Balser	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**favourite**	**place**	**upon**	**the**	**backlog**	**next**	**to**	**the**	**fire**	**.**
巴尔瑟	曾是	坐着	在	他的	最喜欢的	地方	之上	这	积压	下一个	到	这	火	.

巴尔瑟坐在他最喜欢的地方，就在堆积如山的木柴堆旁，火堆边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , -

He	**had**	**been**	**reading**	**,**	**222**
他	有	到过	阅读	,	-

他一直在看书，222

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , “ [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

or	**trying**	**to**	**read**	**,**	**“**	**The**	**Pilgrim's**	**Progress**	**,**
或者	尝试	到	读	,	“	这	朝圣者的	进步	,

或者尝试阅读《天路历程》，

” [bʌt; bət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['trækləs] ['fɔːrɪst] ,

”	**but**	**visions**	**of**	**his**	**father**	**and**	**of**	**the**	**team**	**lost**	**in**	**the**	**trackless**	**forest**	**,**
”	但	愿景	的	他的	父亲	和	的	这	团队	丢失的	在	这	无轨	森林	,

但他脑海中浮现出父亲和迷失在荒无人烟森林中的队友的身影。

['feɪsɪŋ] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] ,

facing	**death**	**by**	**freezing**	**,**
面向	死亡	经过	冷冻	,

面临冻死的危险

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [praʊld] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pæks] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

to	**say**	**nothing**	**of**	**wolves**	**that**	**prowled**	**the**	**woods**	**in**	**packs**	**of**	**hundreds**	**upon**	**such**
到	说	没有什么	的	狼	那	潜行	这	树林	在	包装	的	数百	之上	这样的

[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

a	**night**	**as**	**that**	**,**
一个	夜晚	作为	那	,

更何况在那样一个夜晚，成百上千只狼成群结队地在树林里游荡。

[kən'tɪnjuəli] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌn'tɪl]

continually	**came**	**between**	**his**	**eyes**	**and**	**the**	**page**	**,**	**and**	**blurred**	**the**	**words**	**until**
持续	来了	之间	他的	眼睛	和	这	页	,	和	模糊	这	字	直到

[ðeɪ] [held][noʊ] ['miːnɪŋ] .

they	**held**	**no**	**meaning**	**.**
他们	握住	不	意义	.

眼前不断出现异物，遮蔽了他的视线和书页，模糊了文字，使它们变得毫无意义。

['grædʒuəli] ['draʊzinəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

Gradually	**drowsiness**	**stole**	**over**	**him**	**,**	**too**	**,**
逐步地	睡意	偷窃	超过	他	,	也	,

渐渐地，困意也袭来，他也开始犯困了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] [klɑːk] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

and	**just**	**as**	**the**	**slow**	**-**	**going**	**clock**	**began**	**deliberately**	**to**	**strike**	**the**	**hour**	**of**
和	只是	作为	这	慢的	-	去	钟	开始	故意地	到	罢工	这	小时	的

[naɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [meɪd] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

nine	**his**	**head**	**fell**	**back**	**into**	**a**	**little**	**corner**	**made**	**by**	**projecting**	**logs**	**in**	**the**	**wall**	**of**
九	他的	头	跌倒	后退	进入	一个	小的	角落	制成	经过	投影	日志	在	这	墙	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	**fireplace**	**,**
这	壁炉	,

就在那台慢悠悠走着的钟开始刻意敲响九点钟的时候，他的头向后仰倒在壁炉墙壁上突出的木柴形成的一个小角落里。

[ænd; ənd] , [laɪk]['dʒɪm] , [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] .

and	**,**	**like**	**Jim**	**,**	**he**	**forgot**	**his**	**troubles**	**as**	**he**	**slept**	**.**
和	,	喜欢	吉姆	,	他	忘了	他的	麻烦	作为	他	睡着了	.

和吉姆一样，他在睡梦中忘记了烦恼。

['beɪlsɝ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Balser	**did**	**not**	**know**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**when**	**the**	**neighing**	**of**	**a**
巴尔瑟	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	睡眠	什么时候	这	嘶鸣	的	一个

[hɔːrs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

horse	**was**	**heard**	**.**
马	曾是	听到	.

巴尔瑟不知道自己睡了多久，就听到了马的嘶鸣声。

['mɪsɪz] . [brent] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	**.**	**Brent**	**hastened**	**to**	**the**	**door**	**,**	**but**	**when**	**she**	**opened**	**it**	**,**
太太	.	布伦特	加快	到	这	门	,	但	什么时候	她	打开	它	,

布伦特太太急忙走到门口，但当她打开门时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [rɔː] -

instead	**of**	**her**	**husband**	**she**	**found**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**,**	**an**	**intelligent**	**,**	**raw**	**-**
反而	的	她	丈夫	她	成立	一	的	这	马匹	,	一个	聪明的	,	生的	-

[boʊnd] ['ænɪm(ə)l] [neɪmd] [bʌk] ,

boned	**animal**	**named**	**Buck**	**,**
骨	动物	命名	巴克	,

她没有找到丈夫，而是找到了一匹马，一匹名叫巴克的聪明、骨骼粗壮的动物。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

standing	**near**	**the**	**house**	**.**
常设	靠近	这	房子	.

站在房子附近。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [went]

Balser	**had**	**heard**	**her**	**call**	**,**	**and**	**he**	**quickly**	**ran**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**went**
巴尔瑟	有	听到	她	称呼	,	和	他	迅速地	跑	出去	的	门	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

to	**the**	**horse**	**.**
到	这	马	.

巴尔瑟听到了她的呼喊，他迅速跑出门去照看马。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] , -

The	**harness**	**was**	**broken**	**,**	**223**
这	马具	曾是	破碎的	,	-

安全带断了，223

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**dragging**	**upon**	**the**	**ground**	**behind**	**the**	**horse**	**were**	**small**	**portions**	**of**	**the**
和	拖拽	之上	这	地面	在后面	这	马	是	小的	部分	的	这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

wreck	**of**	**the**	**wagon**	**.**
破坏	的	这	车皮	.

马匹身后拖着的是马车残骸的小碎片。

[pʊr] ['bʌks] [flæŋk][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Poor	**Buck's**	**flank**	**was**	**red**	**with**	**blood**	**,**
贫穷的	巴克的	侧翼	曾是	红色的	和	血	,

可怜的巴克的侧腹被鲜血染红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ʃoʊd] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['dedli] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**his**	**legs**	**showed**	**all**	**too**	**plainly**	**the**	**marks**	**of**	**deadly**	**conflict**	**with**	**a**
和	他的	腿	显示	全部	也	显然	这	标记	的	致命	冲突	和	一个

['sævɪdʒ] , ['hʌŋgri] [foʊ] .

savage	**,**	**hungry**	**foe**	**.**
野蛮的	,	饥饿的	敌人	.

他的双腿清晰地显示出与凶猛饥饿的敌人进行致命战斗的痕迹。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði]['broʊkən] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	wreck	of	the	wagon	,	the	broken	harness	,	and	the	wounds	upon	the
这	破坏	的	这	车皮	,	这	破碎的	马具	,	和	这	伤口	之上	这

[hɔːrs] [toʊld] ['eləkwəntli] ,

horse	told	eloquently	,
马	讲述	雄辩地	,

马车的残骸、断裂的马具和马匹身上的伤口，无不诉说着：

[æz; əz] [ɪf] ['spoʊkən][ɪn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	if	spoken	in	words	,	the	story	of	the	night	.
作为	如果	说	在	字	,	这	故事	的	这	夜晚	.

仿佛是用言语诉说，讲述了夜晚的故事。

[wʊlvz] [hæd; həd] [ə'tækt] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Wolves	had	attacked	Balser's	father	,	and	Buck	had	come	home	to	give	the
狼	有	遭到攻击	-	父亲	,	和	巴克	有	来	家	到	给	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

狼袭击了巴尔瑟的父亲，巴克回家发出警报。

['beɪlsɝ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [paɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Balser	ran	quickly	to	the	fire	pile	upon	the	hill	and	kindled	it	for	the
巴尔瑟	跑	迅速地	到	这	火	桩	之上	这	爬坡道	和	点燃	它	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərz] .

purpose	of	calling	help	from	the	neighbours	.
目的	的	呼叫	帮助	从	这	邻居	.

巴尔瑟迅速跑到山坡上的火堆旁，点燃了火苗，以便向邻居们求助。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] . -

Then	he	went	back	to	the	house	and	took	down	his	gun	.	224
然后	他	去	后退	到	这	房子	和	采取	向下	他的	枪	.	-

然后他回到屋里，把枪取了下来。224

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['laɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

He	tied	a	bundle	of	torches	over	his	shoulder	,	lighted	one	,	and	started	out
他	系	一个	捆	的	火炬	超过	他的	肩膀	,	照明	一	,	和	开始	出去

[ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

in	the	blinding	,
在	这	失明	,

他肩上绑着一捆火把，点燃了一根，然后走进了刺眼的火光中。

['friːzɪŋ] [stɔːrm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

freezing	storm	to	help	his	father	,	if	possible	.
冷冻	风暴	到	帮助	他的	父亲	,	如果	可能的	.

冒着严寒，尽力帮助他的父亲。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	followed	the	tracks	of	the	horse	,
他	随后	这	轨道	的	这	马	,

他循着马蹄印追踪而去。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

which	with	the	aid	of	his	torch	were	easily	discernible	in	the	deep	snow	,
哪个	和	这	援助	的	他的	火炬	是	容易地	可辨别的	在	这	深的	雪	,

在他的火把照射下，即使在厚厚的积雪中也能轻易辨认出来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

and	soon	he	was	far	into	the	forest	,	intent	upon	his	mission	of	rescue	.
和	很快	他	曾是	远的	进入	这	森林	,	意图	之上	他的	使命	的	救援	.

很快，他就深入森林，一心执行他的救援任务。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

After	the	boy	had	travelled	for	an	hour	he	heard	the	howling	of	wolves	,
后	这	男生	有	旅行	为了	一个	小时	他	听到	这	嚎叫	的	狼	,

男孩走了大约一个小时后，听到了狼嚎声。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

and	hastened	in	the	direction	whence	the	sound	came	,
和	加快	在	这	方向	何处	这	声音	来了	,

于是，他加快脚步，朝着声音传来的方向走去。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [pæk] .

feeling	in	his	heart	that	he	would	find	his	father	surrounded	by	a	ferocious	pack	.
感觉	在	他的	心	那	他	会	寻找	他的	父亲	包围	经过	一个	凶猛	盒	.

他心中预感到，他的父亲将会被一群凶猛的狼群包围。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz]

He	hurried	forward	as	rapidly	as	he	could	run	,	and	his	worst	fears
他	慌忙	向前	作为	快速	作为	他	可以	跑步	,	和	他的	最差	恐惧

[wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

were	realized	.
是	已实现	.

他拼尽全力向前跑去，他最担心的事还是发生了。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə]

Soon	he	reached	the	top	of	a	hill	overlooking	a	narrow	ravine	which	lay	to
很快	他	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	俯瞰	一个	狭窄的	峡谷	哪个	躺	到

[ðə; ði] ['iːstwərd] .

the	eastward	.
这	向东	.

很快，他便登上了一座小山顶，俯瞰着东边的一条狭窄峡谷。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	moon	had	risen	and	the	snow	had	ceased	to	fall	.
这	月亮	有	升起	和	这	雪	有	停止	到	落下	.

月亮升起来了，雪也停了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [geɪl] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	wind	was	blowing	a	fiercer	gale	than	ever	,
这	风	曾是	吹	一个	更凶猛	大风	比	曾经	,

风势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊd] ,

and	had	broken	rifts	in	the	black	bank	of	snow	-	cloud	,
和	有	破碎的	裂痕	在	这	黑色的	银行	的	雪	-	云	,

并在黑色的雪云层中撕开了裂缝，

[soʊ] [ðæt] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪneɪbld] - ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt]

so	that	gleams	of	the	moon	now	and	then	enabled	Balser's	vision	to	penetrate
所以	那	闪光	的	这	月亮	现在	和	然后	已启用	-	想象	到	穿透

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

the	darkness	.	225
这	黑暗	.	-

因此，偶尔透出的月光使巴尔瑟的视线得以穿透黑暗。225

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

Upon	looking	down	into	the	ravine	he	beheld	his	father	standing	in	the	wagon	,
之上	寻找	向下	进入	这	峡谷	他	观看	他的	父亲	常设	在	这	车皮	,

他向下望去，看到父亲站在马车里。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sɪŋgl̩tri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

holding	in	his	hand	a	singletree	which	he	used	as	a	weapon	of	defence	.
保持	在	他的	手	一个	单树	哪个	他	用过的	作为	一个	武器	的	防御	.

他手里拿着一根独木舟，用作防御武器。

[ðə; ði] [wʊlvz] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

The	wolves	jumped	upon	the	wagon	in	twos	and	threes	,
这	狼	跳了起来	之上	这	车皮	在	二	和	三	,

狼群三三两两地跳上了马车。

[ænd; ənd] [wen] ['biːtn] [ɔːf][baɪ]['mɪstər] . [brent] [wʊd] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [haʊl]

and	when	beaten	off	by	Mr	.	Brent	would	crowd	around	the	wheels	and	howl
和	什么时候	被打败	离开	经过	先生	.	布伦特	会	人群	大约	这	车轮	和	嗥

[tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,

to	get	their	courage	up	,
到	得到	他们的	勇气	向上	,

当被布伦特先生赶走时，它们会围在车轮周围嚎叫，以此来鼓起勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	renew	the	attack	.
和	更新	这	攻击	.

并重新发起攻击。

['mɪstər] . [brent] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['moʊʃənd]

Mr	.	Brent	saw	the	boy	starting	down	the	hill	toward	the	wagon	and	motioned
先生	.	布伦特	锯	这	男生	开始	向下	这	爬坡道	朝向	这	车皮	和	示意

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

to	him	to	go	back	.
到	他	到	去	后退	.

布伦特先生看到男孩开始沿着山坡朝马车走去，便示意他回去。

['beɪlsɝ] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mædnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] his226

Balser	quickly	perceived	that	it	would	be	worse	than	madness	to	go	to	his226
巴尔瑟	迅速地	感知	那	它	会	是	更糟	比	疯狂	到	去	到	his226

巴尔瑟很快意识到，去他那里简直比疯了还糟糕。226

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	wolves	would	at	once	turn	their	attack	upon	him	,
这	狼	会	在	一次	转动	他们的	攻击	之上	他	,

狼群立刻将攻击目标转向了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	his	father	would	be	compelled	to	abandon	his	advantageous	position	in
和	他的	父亲	会	是	被迫	到	放弃	他的	有利	位置	在

[ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

the	wagon	and	go	to	his	relief	,
这	车皮	和	去	到	他的	宽慰	,

他的父亲将被迫放弃在马车上的有利位置，前去救援他。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

in	which	case	both	father	and	son	would	be	lost	.
在	哪个	案件	两个都	父亲	和	儿子	会	是	丢失的	.

那样的话，父子二人都会丧命。

[ʃʊd; ʃəd] ['beɪlsɝ] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

Should	Balser	fire	into	the	pack	of	wolves	from	where	he	stood	,
应该	巴尔瑟	火	进入	这	盒	的	狼	从	在哪里	他	站立	,

如果巴尔瑟从他站立的地方向狼群开枪，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstər] .

he	would	bring	upon	himself	and	his	father	the	same	disaster	.
他	会	带来	之上	他自己	和	他的	父亲	这	相同的	灾难	.

他会给自己和他的父亲带来同样的灾难。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ['griːvəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

He	felt	his	helplessness	grievously	,	but	his	quick	wit	came	to	his	assistance	.
他	毛毡	他的	无助	严重地	,	但	他的	快的	有	来了	到	他的	协助	.

他深感无助，但他的机智帮助了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌn] .

He	looked	about	him	for	a	tree	which	he	could	climb	,	and	soon	found	one	.
他	看起来	关于	他	为了	一个	树	哪个	他	可以	爬	,	和	很快	成立	一	.

他环顾四周，寻找可以攀爬的树，很快就找到了一棵。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['rɑːt(ə)n] ;

At	first	he	hesitated	to	make	use	of	the	tree	,	for	it	was	dead	and	apparently	rotten	;
在	第一的	他	犹豫了一下	到	制作	使用	的	这	树	,	为了	它	曾是	死的	和	显然	烂	;

起初他犹豫要不要利用这棵树，因为它已经枯死，而且看起来已经腐烂了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [æt; ət][hænd] ,

but	there	was	none	other	at	hand	,
但	那里	曾是	没有任何	其他	在	手	,

但当时没有其他办法了。

[soʊ][hiː; hi] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

so	he	hastily	climbed	up	and	seated	himself	firmly	upon	a	limb	which	seemed	strong	enough	to	sustain	his	weight	.
所以	他	草草	攀登	向上	和	坐着	他自己	牢牢	之上	一个	肢	哪个	似乎	强的	足够的	到	维持	他的	重量	.

于是他赶紧爬上去，稳稳地坐在一根看起来足以支撑他体重的树枝上。

['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,

Balser	was	now	safe	from	the	wolves	,
巴尔瑟	曾是	现在	安全的	从	这	狼	,

巴尔瑟现在脱离了狼群的威胁。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ja:dz] [frʌm][frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	at	a	distance	of	not	more	than	twenty	yards	from	his	father	.
和	在	一个	距离	的	不是	更多的	比	二十	码	从	他的	父亲	.

距离他父亲不超过二十码。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

There	he	waited	until	the	clouds	for	a	moment	permitted	the	full	light	of	the	moon	to	rest	upon	the	scene	,
那里	他	等待	直到	这	云	为了	一个	片刻	允许	这	满的	光	的	这	月亮	到	休息	之上	这	场景	,

他在那里等候，直到云层散开片刻，让皎洁的月光洒满大地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] .

and	then	he	took	deliberate	aim	and	fired	into	the	pack	of	howling	wolves	.
和	然后	他	采取	商榷	目的	和	被解雇	进入	这	盒	的	嚎叫	狼	.

然后他瞄准并向嚎叫的狼群开枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] answered227

A	sharp	yelp	answered227
一个	锋利的	喊叫	answered227

一声尖锐的叫声回应了227

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] , ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

his	shot	,	and	then	a	black	,	seething	mass	of	growling	,	fighting	,
他的	射击	,	和	然后	一个	黑色的	,	沸腾	大量的	的	咆哮	,	斗争	,

他的枪响之后，是一团黑色的、沸腾的咆哮和搏斗声。

['snæpɪŋ] [biːsts] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [kɪld] ,

snapping	beasts	fell	upon	the	carcass	of	the	wolf	that	Balser's	shot	had	killed	,
啪啪	野兽	跌倒	之上	这	尸体	的	这	狼	那	-	射击	有	被杀	,

一群野兽扑向了巴尔瑟射杀的那只狼的尸体。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] .

and	almost	instantly	they	devoured	their	unfortunate	companion	.
和	几乎	即刻	他们	吞噬	他们的	不幸	伴侣	.

它们几乎瞬间就吞噬了它们不幸的同伴。

['beɪlsɚ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ɪ'nʌf] [wʊlvz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Balser	felt	that	if	he	could	kill	enough	wolves	to	satisfy	the	hunger	of	the
巴尔瑟	毛毡	那	如果	他	可以	杀	足够的	狼	到	满足	这	饥饿	的	这

['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

living	ones	they	would	abandon	their	attack	upon	his	father	,
活的	一个	他们	会	放弃	他们的	攻击	之上	他的	父亲	,

巴尔瑟认为，如果他能杀死足够多的狼来满足活着的狼的饥饿，它们就会放弃攻击他的父亲。

[fɔːr; fər] [wʊlvz] , [laɪk] ['kaʊərdli] [men] , [ɑːr; ər] [breɪv] ['oʊnli][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

for	wolves	,	like	cowardly	men	,	are	brave	only	in	desperation	.
为了	狼	,	喜欢	胆小	男人	,	是	勇敢的	仅有的	在	绝望	.

因为狼就像懦夫一样，只有在绝望的时候才会勇敢。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['hʌŋgər] .

They	will	attack	neither	man	nor	animal	except	when	driven	to	do	so	by	hunger	.
他们	将要	攻击	两者都不	男人	也不	动物	除了	什么时候	驱动	到	做	所以	经过	饥饿	.

它们不会攻击人或动物，除非饥饿驱使。

['æftər] ['beɪlsɚ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [wʊlf] , [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

After	Balser	had	killed	the	wolf	,	clouds	obscured	the	moon	before	he	could	make	another	shot	.
后	巴尔瑟	有	被杀	这	狼	,	云	模糊不清	这	月亮	前	他	可以	制作	其他	射击	.

巴尔瑟杀死狼之后，云层遮蔽了月亮，他还没来得及再开一枪。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][lest][hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	feared	to	fire	in	the	dark	lest	he	might	kill	his	father	,
他	害怕	到	火	在	这	黑暗的	免得	他	可能	杀	他的	父亲	,

他不敢在黑暗中开枪，唯恐误杀了自己的父亲。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

so	he	waited	impatiently	for	the	light	which	did	not	come	.
所以	他	等待	不耐烦地	为了	这	光	哪个	做过	不是	来	.

于是他焦急地等待着那迟迟不来的光芒。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ded] [wʊlf] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] , [ðə; ði] [pæk] [ə'gen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['mɪstər] [brent] ,

Meanwhile	,	the	dead	wolf	having	been	devoured	,	the	pack	again	turned	upon	Mr	.	Brent	,
同时	,	这	死的	狼	拥有	到过	吞噬	,	这	盒	再次	转向	之上	先生	.	布伦特	,

与此同时，死狼被吃掉后，狼群再次将矛头指向了布伦特先生。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ə'pɑːn]

and	Balser	could	hear	his	father's	voice	and	the	clanking	of	the	iron	upon
和	巴尔瑟	可以	听到	他的	父亲的	嗓音	和	这	叮当作响	的	这	铁	之上

[ðə; ði] ['sɪŋgl̩tri] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə][wɔːrd][ðem; ðəm][ɔːf] .

the	singletree	as	he	struck	at	the	wolves	to	ward	them	off	.
这	单树	作为	他	击	在	这	狼	到	病房	他们	离开	.

巴尔瑟能听到他父亲的声音，以及铁器敲击单棵树木击退狼群的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beɪlsɚ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] had228

It	seemed	to	Balser	that	the	moon	had228
它	似乎	到	巴尔瑟	那	这	月亮	had228

巴尔瑟觉得月亮有228

[gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] .

gone	under	the	clouds	never	to	appear	again	.
已消失	在下面	这	云	绝不	到	出现	再次	.

消失在云层之下，再也没有出现过。

['mɪstər] . [brent] [kən'tɪnjuəli] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] ,

Mr	.	Brent	continually	called	loudly	to	the	wolves	,
先生	.	布伦特	持续	称为	高声	到	这	狼	,

布伦特先生不停地大声呼唤狼群，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ænɪmlz] .

for	the	human	voice	is	an	awesome	sound	even	to	the	fiercest	animals	.
为了	这	人类	嗓音	是	一个	惊人的	声音	甚至	到	这	最凶猛	动物	.

即使对最凶猛的动物来说，人类的声音也是一种令人敬畏的声音。

[tuː; tə] ['beɪlsɚ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

To	Balser	the	tone	of	his	father's	voice	,	mingled	with	the	howling	of	wolves	,
到	巴尔瑟	这	语气	的	他的	父亲的	嗓音	,	混合	和	这	嚎叫	的	狼	,

巴尔瑟听到父亲的声音，其中夹杂着狼嚎声。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] .

was	a	note	of	desperation	that	almost	drove	him	frantic	.
曾是	一个	笔记	的	绝望	那	几乎	驾驶	他	疯狂的	.

那是一种近乎疯狂的绝望之情。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	wind	increased	in	fury	every	moment	,
这	风	增加	在	愤怒	每一个	片刻	,

风势愈演愈烈，每时每刻都在增强。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['pɪrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

and	Balser	felt	the	cold	piercing	to	the	marrow	of	his	bones	.
和	巴尔瑟	毛毡	这	寒冷的	冲孔	到	这	骨髓	的	他的	骨头	.

巴尔瑟感到寒冷刺骨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

He	had	waited	it	seemed	to	him	hours	for	the	light	of	the	moon
他	有	等待	它	似乎	到	他	小时	为了	这	光	的	这	月亮

[ə'gen] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

again	to	shine	,
再次	到	闪耀	,

他感觉自己等了几个小时，才等到月光再次照耀大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɔːr] [dens] .

but	the	clouds	appeared	to	grow	deeper	and	the	darkness	more	dense	.
但	这	云	出现	到	生长	更深	和	这	黑暗	更多的	稠密	.

但乌云似乎越来越厚，黑暗也越来越浓。

[waɪl] ['beɪlsɚ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][æt; ət][ðə; ði]['wægən] ,

While	Balser	was	vainly	endeavouring	to	watch	the	conflict	at	the	wagon	,
尽管	巴尔瑟	曾是	徒劳地	努力	到	手表	这	冲突	在	这	车皮	,

当巴尔瑟徒劳地试图在马车旁观看冲突时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

he	heard	a	noise	at	the	root	of	the	tree	in	which	he	had	taken	refuge	,
他	听到	一个	噪音	在	这	根	的	这	树	在	哪个	他	有	已采取	避难所	,

他听到他躲藏的那棵树根部传来动静。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːnstər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

and	,	looking	down	,	he	discovered	a	black	monster	standing	quietly	beneath	him
和	,	寻找	向下	,	他	发现	一个	黑色的	怪物	常设	悄悄	下面	他

.

:

.

他低头一看，发现一个黑色的怪物静静地站在他脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]

It	was	a	bear	that	had	been	attracted	to	the	scene	of	battle	by	the
它	曾是	一个	熊	那	有	到过	吸引	到	这	场景	的	战斗	经过	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

那是一头被战斗声吸引到现场的熊。

['beɪlsɚ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] , “ [kʊd; kəd][aɪ] [kɪl] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ber] ,

Balser	at	once	thought	,	“	Could	I	kill	this	huge	bear	,
巴尔瑟	在	一次	想法	,	“	可以	我	杀	这	巨大的	熊	,

巴尔瑟立刻想到：“我能杀死这头巨熊吗？”

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːrkəs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [sə'raʊnd] [maɪ]

his	great	carcass	certainly	would	satisfy	the	hunger	of	the	wolves	that	surround	my
他的	伟大的	尸体	当然	会	满足	这	饥饿	的	这	狼	那	环绕	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他那庞大的尸体肯定能满足包围我父亲的狼群的饥饿。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

”	Accordingly	he	lowered	the	point	of	his	gun	,	and	,
”	因此	他	降低	这	观点	的	他的	枪	,	和	,

于是他降低了枪口，

['teɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [eɪm][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt] , [hiː; hi]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] .

taking	as	good	aim	as	the	darkness	would	permit	,	he	fired	upon	the	bear	.
采取	作为	好的	目的	作为	这	黑暗	会	允许	,	他	被解雇	之上	这	熊	.

他利用黑暗中所能达到的最佳瞄准角度，向熊开枪。

[ðə; ði] [ber] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,

The	bear	gave	forth	a	frightful	growl	of	rage	and	pain	,
这	熊	给予	前进	一个	可怕	咆哮	的	愤怒	和	疼痛	,

熊发出了一声充满愤怒和痛苦的可怕咆哮，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ɪts] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

and	as	it	did	so	its	companion	,	a	beast	of	enormous	size	,	came	running	up
和	作为	它	做过	所以	它是	伴侣	,	一个	兽	的	巨大的	尺寸	,	来了	跑步	向上

,

,

,

就在这时，它的同伴，一头体型巨大的野兽，跑了过来。

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [əˈsɪstəns] . -

apparently	for	the	purpose	of	rendering	assistance	.	229
显然	为了	这	目的	的	渲染	协助	.	-

显然是为了提供帮助。229

“ . . . [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈlaini] [fɑːks]

“ . . .	IMAGINE	HIS	CONSTERNATION	WHEN	HE	RECOGNIZED	THE	FORMS	OF	LINEY	FOX
” . . .	想象	他的	惊愕	什么时候	他	认可	这	表格	的	线	狐狸

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tɑːm] . ” -

AND	HER	BROTHER	TOM	.	”	231
和	她	兄弟	汤姆	.	”	-

“……想象一下，当他认出莱尼·福克斯和她哥哥汤姆的身影时，他该有多么惊愕。”231

[ˈbeɪlsɚ] [ˈheɪstɪli] [riːˈləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ber] .

Balser	hastily	reloaded	his	gun	and	prepared	to	shoot	the	other	bear	.
巴尔瑟	草草	重新加载	他的	枪	和	准备	到	射击	这	其他	熊	.

巴尔瑟匆忙地重新装弹，准备射杀另一头熊。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

This	he	soon	did	,
这	他	很快	做过	,

他很快就这么做了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈwuːndɪd] [berz] [æt; ət][ðə; ði]

and	while	the	wolves	howled	about	his	father	the	two	wounded	bears	at	the
和	尽管	这	狼	嚎叫	关于	他的	父亲	这	二	受伤	熊	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪd] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈreɪvɪŋz] .

foot	of	the	tree	made	night	hideous	with	their	ravings	.
脚	的	这	树	制成	夜晚	可怕	和	他们的	胡言乱语	.

当狼群为他的父亲嚎叫时，树下的两只受伤的熊发出凄厉的叫声，令夜色变得恐怖难耐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] .

Such	a	frightful	bedlam	of	noises	had	never	before	been	heard	.
这样的	一个	可怕	疯人院	的	噪音	有	绝不	前	到过	听到	.

如此可怕的混乱声响，前所未闻。

[ˈbeɪlsɚ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [berz] ,

Balser	was	again	loading	his	gun	,	hoping	to	finish	the	bears	,
巴尔瑟	曾是	再次	加载中	他的	枪	,	希望	到	结束	这	熊	,

巴尔瑟再次装填弹药，希望能彻底解决掉这些熊。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	saw	two	lighted	torches	approaching	along	the	path	over	which	he	had
什么时候	他	锯	二	照明	火炬	接近	沿着	这	小路	超过	哪个	他	有

[dʒʌst] [kʌm] ,

just	come	,
只是	来	,

当他看到两支点燃的火把沿着他刚才走过的小路走来时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

and	as	they	came	into	view	imagine	his	consternation	when	he	recognized	the
和	作为	他们	来了	进入	看法	想象	他的	惊愕	什么时候	他	认可	这

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈlaini] [fɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tɑːm] .

forms	of	Liney	Fox	and	her	brother	Tom	.
表格	的	线	狐狸	和	她	兄弟	汤姆	.

当他们出现在眼前时，想象一下他认出莱尼·福克斯和她的哥哥汤姆时的惊愕心情。

[tɑːm] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] , [ænd; ənd]

Tom	carried	his	father's	gun	,	for	Mr	.	Fox	had	gone	to	Brookville	,	and
汤姆	携带	他的	父亲的	枪	,	为了	先生	.	狐狸	有	已消失	到	布鲁克维尔	,	和

['laini] ,

Liney	,
线	,

汤姆带着他父亲的枪，因为福克斯先生去了布鲁克维尔，而莱尼.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] , carried232

in	addition	to	her	torch	,	carried232
在	添加	到	她	火炬	,	carried232

除了她的火炬，还携带了232

['tɑːmz] ['hætʃɪt] .

Tom's	hatchet	.
汤姆的	斧头	.

汤姆的斧子。

['laini] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Liney	and	Tom	were	approaching	rapidly	,	and	Balser	called	out	to	them
线	和	汤姆	是	接近	快速	,	和	巴尔瑟	称为	出去	到	他们

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

Liney 和 Tom 快速靠近，Balser 喊他们停下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] ,

They	did	not	hear	him	,	or	did	not	heed	him	,
他们	做过	不是	听到	他	,	或者	做过	不是	注意	他	,

他们要么没听见他，要么没理会他。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .

but	continued	to	go	forward	to	their	death	.
但	持续	到	去	向前	到	他们的	死亡	.

但他们仍然继续前进，直至死亡。

[ðə; ði] [berz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

The	bears	at	the	foot	of	the	tree	were	wounded	,
这	熊	在	这	脚	的	这	树	是	受伤	,

树下的熊都受了伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [æt; ət]

and	would	be	more	dangerous	than	even	the	pack	of	wolves	howling	at
和	会	是	更多的	危险的	比	甚至	这	盒	的	狼	嚎叫	在

[ðə; ði]['wægən] .

the	wagon	.
这	车皮	.

甚至比一群对着马车嚎叫的狼还要危险。

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
“	去	后退	!

“回去!

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去!

” [kraɪd] ['beɪlsɚ] ['despərətli] , “ [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɪld] .

”	cried	Balser	desperately	,	“	or	you'll	be	killed	.
”	哭	巴尔瑟	绝望地	,	“	或者	你会	是	被杀	.

“否则你会被杀掉的，”巴尔瑟绝望地喊道。

[tuː] ['wuːndɪd] [berz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [aɪm][ɪn] ,

Two	**wounded**	**bears**	**are**	**at**	**the**	**root**	**of**	**the**	**tree**	**I'm**	**in**	**,**
二	受伤	熊	是	在	这	根	的	这	树	我是	在	,

我所在的这棵树根部有两只受伤的熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

and	**a**	**hundred**	**wolves**	**are**	**howling**	**in**	**the**	**hollow**	**just**	**below**	**me**	**.**
和	一个	百	狼	是	嚎叫	在	这	空洞的	只是	以下	我	.

就在我脚下的山谷里，一百只狼在嚎叫。

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Run	**for**	**your**	**lives**	**!**
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊!

[rʌn] !

Run	**!**
跑步	!

跑步!

[juːl] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .

You'll	**be**	**torn**	**in**	**pieces**	**if**	**you**	**come**	**here**	**.**
你会	是	撕裂	在	件	如果	你	来	这里	.

你来这里会被撕成碎片。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

"	**The**	**boy**	**and**	**girl**	**did**	**not**	**stop**	**,**
"	这	男生	和	女孩	做过	不是	停止	,

男孩和女孩没有停下来，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

but	**continued**	**to**	**walk**	**rapidly**	**toward**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**they**	**had**	**heard**
但	持续	到	走	快速	朝向	这	点	从	哪个	他们	有	听到

['beɪlsɝ] [kɔːl] .

Balser	**call**	**.**
巴尔瑟	称呼	.

但他们继续快速地朝着他们听到巴尔瑟呼喊的地方走去。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

The	**clouds**	**had**	**drifted**	**away**	**from**	**the**	**moon**	**,**
这	云	有	漂移	离开	从	这	月亮	,

云层已经从月亮旁飘走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə] ['beɪlsɝ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**now**	**that**	**the**	**light**	**was**	**of**	**little**	**use**	**to**	**Balser**	**—**	**for**	**he**	**was**
和	现在	那	这	光	曾是	的	小的	使用	到	巴尔瑟	—	为了	他	曾是

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['seɪvɪŋ] ['laini] [ænd; ənd][tɑːm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

intent	**upon**	**saving**	**Liney**	**and**	**Tom**	**—**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**it**	**.**	**233**
意图	之上	保存	线	和	汤姆	—	那里	曾是	很多	的	它	.	-

既然灯光对巴尔瑟来说用处不大——因为他一心只想救莱尼和汤姆——那么灯光就显得格外充足了。233

“ . . . [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] , . . . [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [stʌnd]

“	**.**	**.**	**.**	**HE**	**FELL**	**A**	**DISTANCE**	**OF**	**TEN**	**OR**	**TWELVE**	**FEET**	**,**	**.**	**.**	**.**	**AND**	**LAY**	**HALF**	**STUNNED**
"	.	.	.	他	跌倒	一个	距离	的	十	或者	十二	脚	,	.	.	.	和	躺	一半	目瞪口呆

. ” -

.	**”**	**235**
.	"	-

“.....他摔落了十到十二英尺远，.....半昏迷地躺在那里。”235

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

The	sound	of	his	voice	and	the	growling	of	the	bears	had	attracted	the
这	声音	的	他的	嗓音	和	这	咆哮	的	这	熊	有	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

attention	of	the	wolves	.
注意力	的	这	狼	.

他的声音和熊的咆哮声引起了狼群的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [brent] ,

They	were	wavering	in	their	attack	upon	Mr	.	Brent	,
他们	是	摇摆不定	在	他们的	攻击	之上	先生	.	布伦特	,

他们对布伦特先生的攻击开始动摇了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [berz] [ðæt] ['beɪlsɚ] [hæd; həd]

and	evidently	had	half	a	notion	to	fall	upon	the	bears	that	Balser	had
和	显然	有	一半	一个	概念	到	落下	之上	这	熊	那	巴尔瑟	有

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

显然，他曾想过要袭击巴尔瑟伤到的那些熊。

['miːntaɪm] ['laini] [ænd; ənd][tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ,

Meantime	Liney	and	Tom	continued	to	approach	,	and	their	torches	,
与此同时	线	和	汤姆	持续	到	方法	,	和	他们的	火炬	,

与此同时，莱尼和汤姆继续靠近，他们举着火把。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ,

which	under	ordinary	circumstances	would	have	frightened	the	animals	away	,
哪个	在下面	普通的	情况	会	有	害怕	这	动物	离开	,

在通常情况下，这会吓跑动物们。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [biːsts]

attracted	the	attention	of	the	bears	and	the	wolves	,	and	drew	the	beasts
吸引	这	注意力	的	这	熊	和	这	狼	,	和	画	这	野兽

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

引起了熊和狼的注意，并引来了这些野兽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['beɪlsɚ] [ɪn] ['ægəni]

They	were	now	within	a	few	yards	of	certain	death	,	and	again	Balser	in	agony
他们	是	现在	之内	一个	很少	码	的	肯定	死亡	,	和	再次	巴尔瑟	在	痛苦

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

他们离死亡只有几码之遥，巴尔瑟再次痛苦地喊叫起来：

“ [goʊ] [bæk] , ['laini] !

“	Go	back	,	Liney	!
“	去	后退	,	线	!

“回去吧，莱尼！”

[goʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Run	for	your	lives	!
跑步	为了	你的	生活	!

快跑啊！

〃 [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

〃	In	his	eagerness	he	rose	to	his	feet	,
〃	在	他的	渴望	他	玫瑰	到	他的	脚	,

他急切地站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [lɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	took	a	step	or	two	out	upon	the	rotten	limb	on	which	he	had	been
和	采取	一个	步	或者	二	出去	之上	这	烂	肢	在	哪个	他	有	到过

['si:tɪd] .

seated	.
坐着	.

然后他沿着刚才坐着的那根腐烂的树枝走了一两步。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['laini] [ænd; ənd][tɑ:m] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['fræntɪkli] [tu:; tə]

As	he	called	to	Liney	and	Tom	,	and	motioned	to	them	frantically	to
作为	他	称为	到	线	和	汤姆	,	和	示意	到	他们	疯狂地	到

[goʊ] [bæk] ,

go	back	,
去	后退	,

他一边呼喊着莱尼和汤姆的名字，一边疯狂地示意他们回去。

[ðə; ði] [lɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [broʊk] ,

the	limb	upon	which	he	was	standing	broke	,
这	肢	之上	哪个	他	曾是	常设	打破	,

他所站立的树枝断了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	fell	a	distance	of	ten	or	twelve	feet	to	the	ground	,
和	他	跌倒	一个	距离	的	十	或者	十二	脚	到	这	地面	,

他从十到十二英尺高的地方摔到了地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [stʌnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wu:ndɪd] [berz] .

and	lay	half	stunned	between	the	two	wounded	bears	.
和	躺	一半	目瞪口呆	之间	这	二	受伤	熊	.

它半昏迷地躺在两只受伤的熊中间。

[dʒʌst][æz; əz] ['beɪlsɝ] [fel] , ['laini] [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [tri:] ,

Just	as	Balser	fell	,	Liney	and	Tom	came	up	to	the	rotten	tree	,
只是	作为	巴尔瑟	跌倒	,	线	和	汤姆	来了	向上	到	这	烂	树	,

就在巴尔瑟倒下的时候，莱尼和汤姆走到了那棵枯树旁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['mɪstər] .

and	at	the	same	time	the	pack	of	wolves	abandoned	their	attack	upon	Mr	.
和	在	这	相同的	时间	这	盒	的	狼	弃	他们的	攻击	之上	先生	.

[brent] and236

Brent	and236
布伦特	and236

与此同时，狼群放弃了对布伦特先生的攻击。

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['di:mənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

rushed	like	a	herd	of	howling	demons	upon	the	three	helpless	children	.
匆忙	喜欢	一个	一群	的	嚎叫	恶魔	之上	这	三	无助	孩子们	.

像一群嚎叫的恶魔一样冲向三个无助的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] ['beɪlsɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [strʌk] ['laini] [tu:; tə]

One	of	the	bears	immediately	seized	Balser	,	and	the	other	one	struck	Liney	to
一	的	这	熊	立即地	查获	巴尔瑟	,	和	这	其他	一	击	线	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

其中一只熊立即抓住了巴尔瑟，另一只熊则将莱尼扑倒在地。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['mɪstər] . [brent] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

By	the	light	of	the	torches	Mr	.	Brent	saw	all	that	had	happened	,
经过	这	光	的	这	火炬	先生	.	布伦特	锯	全部	那	有	发生	,

借着火把的光亮，布伦特先生看到了所发生的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

and	when	the	wolves	abandoned	their	attack	upon	him	he	hurried	forward	to
和	什么时候	这	狼	弃	他们的	攻击	之上	他	他	慌忙	向前	到

['reskjuː] ['beɪlsɚ] ,

rescue	Balser	,
救援	巴尔瑟	,

当狼群放弃攻击他时，他赶紧上前去营救巴尔瑟。

['laini] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Liney	,	and	Tom	,	although	in	so	doing	he	was	going	to	meet	his	death	.
线	,	和	汤姆	,	虽然	在	所以	正在做	他	曾是	去	到	见面	他的	死亡	.

莱尼和汤姆，尽管这样做会让他丧命。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['mɪstər] . [brent] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [faɪt] ,

In	a	few	seconds	Mr	.	Brent	was	in	the	midst	of	the	terrible	fight	,
在	一个	很少	秒	先生	.	布伦特	曾是	在	这	中间	的	这	糟糕的	斗争	,

几秒钟之内，布伦特先生就卷入了这场激烈的搏斗之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	a	dozen	wolves	sprang	upon	him	.
和	一个	打	狼	弹簧	之上	他	.

十几只狼扑向了他。

['tɑːmz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [soʊ][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm] ['laini] ,

Tom's	gun	was	useless	,	so	he	snatched	the	hatchet	from	Liney	,
汤姆的	枪	曾是	无用	,	所以	他	抢夺	这	斧头	从	线	,

汤姆的枪没用了，于是他从莱尼手里抢过斧子。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər]

who	was	lying	prostrate	under	one	of	the	bears	,	and	tried	to	rescue	her
WHO	曾是	说谎	前列腺	在下面	一	的	这	熊	,	和	尝试	到	救援	她

[frʌm; frəm][ɪts][dʒɔːz] .

from	its	jaws	.
从	它是	下颚	.

他当时趴在其中一只熊的身下，试图将她从熊的血盆大口中救出来。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

Had	he	done	so	,	however	,	it	would	have	been	only	to	save	her	for
有	他	完毕	所以	,	然而	,	它	会	有	到过	仅有的	到	节省	她	为了

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

然而，如果他那样做，也只是为了把她从狼群手中救出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː] ['laini] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	his	attempt	to	rescue	Liney	was	quickly	brought	to	an	end	.
但	他的	试图	到	救援	线	曾是	迅速地	带来	到	一个	结尾	.

但他营救莱尼的尝试很快就失败了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [spræŋ] [ə'pɑːn][tɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wolves	sprang	upon	Tom	,	and	soon	he	,	too	,	was	upon	the	ground	.
这	狼	弹簧	之上	汤姆	,	和	很快	他	,	也	,	曾是	之上	这	地面	.

狼群扑向汤姆，很快，他也倒在了地上。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['laini]

The	resinous	torches	which	had	fallen	from	the	hands	of	Tom	and	Liney
这	树脂状的	火炬	哪个	有	倒下	从	这	双手	的	汤姆	和	线

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɜ:rn] ,

continued	to	burn	,
持续	到	烧伤	,

从汤姆和莱尼手中掉落的树脂火炬仍在燃烧。

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [si:n] . -

and	cast	a	lurid	light	upon	the	terrible	scene	.	237
和	投掷	一个	骇人的	光	之上	这	糟糕的	场景	.	-

并为这可怕的场景投下了骇人的一瞥。237

['kɑ:nʃəsnəs] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['beɪlsɚ] ,

Consciousness	soon	returned	to	Balser	,
意识	很快	返回	到	巴尔瑟	,

巴尔瑟很快恢复了意识。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hɪz; ɪz]

and	he	saw	with	horror	the	fate	that	was	in	store	for	his	father	,	his
和	他	锯	和	恐怖	这	命运	那	曾是	在	店铺	为了	他的	父亲	,	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他惊恐地看到了他父亲、他的朋友们即将面临的命运，

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

还有他自己。

[dɪ'sper] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Despair	took	possession	of	his	soul	,
绝望	采取	拥有	的	他的	灵魂	,

绝望占据了他的灵魂，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [blæk] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	he	knew	that	the	lamp	of	life	would	soon	be	black	in	all	of	them
和	他	知道	那	这	灯	的	生活	会	很快	是	黑色的	在	全部	的	他们

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他知道，他们所有人的生命之灯很快就会永远熄灭。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tɑ:m] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

While	his	father	and	Tom	lay	upon	the	ground	at	the	mercy	of	the	wolves	,
尽管	他的	父亲	和	汤姆	躺	之上	这	地面	在	这	怜悯	的	这	狼	,

当他的父亲和汤姆躺在地上，任由狼群吞噬时，

[ænd; ənd] [waɪl] ['laini] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	while	Liney	was	lying	within	arm's	reach	of	him	in	the	jaws	of	the
和	尽管	线	曾是	说谎	之内	武器	抵达	的	他	在	这	下颚	的	这

['wu:ndɪd] [ber] ,

wounded	bear	,
受伤	熊	,

当莱尼躺在受伤的熊的嘴里，离他只有一臂之遥时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʌtərli] ['helpləs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] ,

and	he	utterly	helpless	to	save	the	girl	of	whom	he	was	so	fond	,
和	他	完全地	无助	到	节省	这	女孩	的	谁	他	曾是	所以	喜爱	,

他完全无力拯救他深爱的女孩。

- ['mʌðər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , " ['beɪlsɝ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz]
Balser's mother shook him by the shoulder and said , " Balser , your father is
- 母亲 摇晃 他 经过 这 肩膀 和 说 , " 巴尔瑟 , 你的 父亲 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

巴尔瑟的母亲摇晃着他的肩膀说："巴尔瑟，你父亲来了。"

" ['beɪlsɝ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [lʊkt] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] , [hæf]
" Balser sprang to his feet , looked dazed for a moment , and then ran , half
" 巴尔瑟 弹簧 到 他的 脚 , 看起来 茫然 为了 一个 片刻 , 和 然后 跑 , 一半
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

巴尔瑟猛地站起身，愣了一会儿，然后半哭着跑开了。

[hæf] ['læfɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] . . . [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [hæd; həd]
half laughing , into his father's arms . . . just as the sleepy little clock had
一半 笑 , 进入 他的 父亲的 武器 . . . 只是 作为 这 困 小的 钟 有
['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [naɪn] . -
finished striking nine . 238
完成的 引人注目 九 . -

他半笑着扑进了父亲的怀里……就在这时，那昏昏欲睡的小钟敲响了九点。238

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] .
A CASTLE ON THE BRANDYWINE .
一个 城堡 在 这 白兰地酒 .

白兰地河畔的城堡。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [krept] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [wɔːrm]
Christmas morning the boys awakened early and crept from beneath their warm
圣诞节 早晨 这 男孩们 觉醒 早期的 和 悄悄地爬 从 下面 他们的 温暖的
['berskɪn] [ɪn] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] .
bearskins in eager anticipation of gifts from Santa Claus .
熊皮 在 渴望的 预期 的 礼物 从 圣诞老人 克劳斯 .

圣诞节早晨，男孩们早早醒来，从温暖的熊皮下钻出来，热切地盼望着圣诞老人的礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɜːrnɪd] [huː] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd]
Of course they had long before learned who Santa Claus was , but they loved
的 课程 他们 有 长的 前 学习 WHO 圣诞老人 克劳斯 曾是 , 但 他们 喜爱
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

当然，他们很久以前就知道圣诞老人是谁，但他们很喜欢这个故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [klʌŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]
and in the wisdom of their innocence clung to an illusion which brought
和 在 这 智慧 的 他们的 无辜 紧紧抓住 到 一个 错觉 哪个 带来
[ðem; ðəm] ['hæpinəs] .
them happiness .
他们 幸福 .

他们天真无邪，却执迷于一种能给他们带来幸福的幻觉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪntər] ['oʊnli][kæn; kən] [prə'duːs] .
The sun had risen upon a scene such as winter only can produce .
这 太阳 有 升起 之上 一个 场景 这样的 作为 冬天 仅有的 能 生产 .

太阳升起，映照出一幅只有冬天才能看到的景象。

['ʃʊrli] [ə'lædɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [blu:] ['rɪvər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɔ:rm] ,

Surely	Aladdin	had	come	to	Blue	River	upon	the	wings	of	the	Christmas	storm	,
一定	阿拉丁	有	来	到	蓝色的	河	之上	这	翅膀	的	这	圣诞节	风暴	,

阿拉丁一定是乘着圣诞风暴的翅膀来到了蓝河镇。

[hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd][loʊ] !

had	rubbed	his	lamp	,	and	lo	!
有	摩擦	他的	灯	,	和	洛	!

他擦了擦油灯，瞧!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferilænd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər]

the	humble	cabin	was	in	the	heart	of	a	fairyland	such	as	was	never
这	谦逊的	舱	曾是	在	这	心	的	一个	仙境	这样的	作为	曾是	绝不

[kən'si:vd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒi:ni] .

conceived	by	the	mind	of	a	genie	.
构思	经过	这	头脑	的	一个	精灵	.

这座简陋的小屋位于一个宛如仙境的中心地带，而这样的仙境，连精灵都无法想象。

[snoʊ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [ten] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

Snow	lay	upon	the	ground	like	a	soft	carpet	of	white	velvet	ten	inches	thick	.
雪	躺	之上	这	地面	喜欢	一个	柔软的	地毯	的	白色的	天鹅绒	十	英寸	厚的	.

积雪像一块柔软的白色天鹅绒地毯一样铺在地上，厚达十英寸。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊliɪdʒ] [ðæt] [sprɪŋ] ['kænɑ:t]['raɪv(ə)l]

The	boughs	of	the	trees	were	festooned	with	a	foliage	that	spring	cannot	rival
这	树枝	的	这	树木	是	装饰	和	一个	叶子	那	春天	不能	竞争对手

.

:

.

树枝上挂满了茂盛的树叶，连春天都无法与之媲美。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['loʊkəst] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɪn] their239

Even	the	locust	trees	,	which	in	their239
甚至	这	刺槐	树木	,	哪个	在	their239

甚至连刺槐树，在其239

[praɪd] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] [kraɪ] [aʊt] [ɪn][dʒu:n] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,

pride	of	blossom	cry	out	in	June	time	for	our	admiration	,	seemed	to	say	,
自豪	的	开花	哭	出去	在	六月	时间	为了	我们的	钦佩	,	似乎	到	说	,

六月里盛开的花朵骄傲地绽放，仿佛在向我们诉说着：

“ [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪn] ['wɪntər] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [dru:pt]

“	See	what	we	can	do	in	winter	;	”	and	the	sycamore	and	beech	drooped
“	看	什么	我们	能	做	在	冬天	;	”	和	这	梧桐树	和	山毛榉	下垂

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ,

their	branches	,
他们的	分支	,

“看看我们在冬天能做些什么；”于是梧桐树和山毛榉树都垂下了枝条。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɪntər] ['flaʊərz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['rɛrəst] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,

as	if	to	call	attention	to	their	winter	flowers	given	by	that	rarest	of	artists	,
作为	如果	到	称呼	注意力	到	他们的	冬天	花朵	给定	经过	那	最稀有	的	艺术家	,

[dʒæk] [frɔ:st] .

Jack	Frost	.
杰克	霜	.

仿佛是为了提醒人们注意他们冬日里由最稀有的艺术家——霜冻杰克——所赐予的花朵。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [dɔnd] [ðer; ðər] ['hevi] ['bʌkskɪn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

The	boys	quickly	donned	their	heavy	buckskin	clothing	and	moccasins	,
这	男孩们	迅速地	穿戴	他们的	重的	鹿皮	衣服	和	鹿皮鞋	,

男孩们迅速穿上厚重的鹿皮衣服和鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	climbed	down	the	pole	to	the	room	where	their	father	and	mother
和	攀登	向下	这	极	到	这	房间	在哪里	他们的	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .

were	sleeping	.
是	睡眠	.

然后他们顺着杆子爬到父母睡觉的房间。

['dʒɪm] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ ['krɪsməs] [gɪft] ,

Jim	awakened	his	parents	with	a	cry	of	“	Christmas	Gift	,
吉姆	觉醒	他的	父母	和	一个	哭	的	“	圣诞节	礼物	,

吉姆大喊“圣诞礼物！”，把父母吵醒了。

” [bʌt; bət] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

”	but	Balser's	attention	was	attracted	to	a	barrel	standing	by	the	fireplace	,
”	但	-	注意力	曾是	吸引	到	一个	桶	常设	经过	这	壁炉	,

但巴尔瑟的注意力却被壁炉旁的一个木桶吸引了过去。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['brʊkvɪl] ,

which	his	father	had	brought	from	Brookville	,
哪个	他的	父亲	有	带来	从	布鲁克维尔	,

这是他父亲从布鲁克维尔带来的。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	into	which	the	boys	had	not	been	permitted	to	look	the	night	before	.
和	进入	哪个	这	男孩们	有	不是	到过	允许	到	看	这	夜晚	前	.

前一天晚上，男孩们是不允许往里面看的。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['bærəl] [kən'teɪnd] ,

Balser	had	a	shrewd	suspicion	of	what	the	barrel	contained	,
巴尔瑟	有	一个	精明	怀疑	的	什么	这	桶	包含	,

巴尔瑟敏锐地怀疑桶里装的是什么。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] ,

and	his	delight	knew	no	bounds	when	he	found	,	as	he	had	hoped	,
和	他的	喜	知道	不	界限	什么时候	他	成立	,	作为	他	有	希望	,

当他发现正如他所希望的那样时，他欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [træps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['biːvərz] , [kuːnz] ,

that	it	was	filled	with	steel	traps	of	the	size	used	to	catch	beavers	,	coons	,
那	它	曾是	已填	和	钢	陷阱	的	这	尺寸	用过的	到	抓住	海狸	,	浣熊	,

[ænd; ənd] [fɔksiz] .

and	foxes	.
和	狐狸	.

里面装满了用来捕捉海狸、浣熊和狐狸的钢制陷阱。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] , - [greɪt] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

Since	he	had	owned	a	gun	,	Balser's	great	desire	had	been	to	possess	a
自从	他	有	拥有	一个	枪	,	-	伟大的	欲望	有	到过	到	具有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [træps] .

number	of	traps	.
数字	的	陷阱	.

自从拥有了一把枪之后，巴尔瑟最大的愿望就是拥有一些陷阱。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] animals240

As	I	have	already	told	you	,	the	pelts	of	animals240
作为	我	有	已经	讲述	你	,	这	毛皮	的	animals240

正如我之前告诉过你的，动物的皮毛240

['teɪkən] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,

taken	in	winter	are	of	great	value	,
已采取	在	冬天	是	的	伟大的	价值	,

冬季服用的药物具有很高的疗效。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər]

and	our	little	hero	longed	to	begin	life	on	his	own	account	as	a	hunter
和	我们的	小的	英雄	渴望	到	开始	生活	在	他的	自己的	帐户	作为	一个	猎人

[ænd; ənd] ['træpər] .

and	trapper	.
和	捕兽人	.

我们的小英雄渴望开始靠自己的力量，成为一名猎人和捕兽人。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði]

I	might	tell	you	of	the	joyous	Christmas	morning	in	the	humble	cabin	when	the
我	可能	告诉	你	的	这	欢乐	圣诞节	早晨	在	这	谦逊的	舱	什么时候	这

[gɪfts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brent] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['brʊkvɪl] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

gifts	which	Mr	.	Brent	had	brought	from	Brookville	were	distributed	.
礼物	哪个	先生	.	布伦特	有	带来	从	布鲁克维尔	是	分布式	.

我可以跟你讲讲在简陋的小屋里，圣诞节早晨的欢乐景象，当时布伦特先生从布鲁克维尔带来的礼物被分发了出去。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gaʊn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [red] ['mʌfləz] ,

I	might	tell	you	of	the	new	gown	for	mother	,	of	the	bright	,	red	mufflers	,
我	可能	告诉	你	的	这	新的	袍	为了	母亲	,	的	这	明亮的	,	红色的	消音器	,

我可以跟你说说妈妈的新礼服，还有那鲜红的围巾，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [stɔːr] ” [kæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	shoes	for	Sunday	wear	and	the	“	store	”	caps	for	the	boys	,
的	这	鞋	为了	星期日	穿	和	这	“	店铺	”	帽子	为了	这	男孩们	,

周日要穿的鞋子和给男孩们买的“商店”帽子，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'pɑːn]['hɑːlədeɪ] [ə'keɪʒənz] .

to	be	used	upon	holiday	occasions	.
到	是	用过的	之上	假期	场合	.

用于节假日场合。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændiz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

I	might	tell	you	of	the	candies	and	nuts	,	and	of	the	rarest	of	all	the
我	可能	告诉	你	的	这	糖果	和	坚果	,	和	的	这	最稀有	的	全部	这

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

我可以跟你讲讲那些糖果和坚果，以及最珍贵的礼物，

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

an	orange	for	each	member	of	the	family	,
一个	橙子	为了	每个	成员	的	这	家庭	,

给家里的每个成员一个橙子，

[fɔːr; fər] [ðæt] [fruːt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ə'pɑːn] [bluː] ['rɪvər] .

for	that	fruit	had	never	before	been	seen	upon	Blue	River	.
为了	那	水果	有	绝不	前	到过	已见	之上	蓝色的	河	.

因为蓝河上以前从未见过这种水果。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] ['brændiˌwaɪn] .

But	I	must	take	you	to	the	castle	on	Brandywine	.
但	我	必须	拿	你	到	这	城堡	在	白兰地酒	.

但我必须带你去白兰地河畔的城堡。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn]

You	may	wonder	how	there	came	to	be	a	castle	in	the	wilderness	on
你	可能	想知道	如何	那里	来了	到	是	一个	城堡	在	这	荒野	在

['brændiˌwaɪn] ,

Brandywine	,
白兰地酒	,

你或许会好奇，为什么布兰迪万河谷的荒野中会建起一座城堡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	sure	,	when	you	learn	about	it	,
但	我	是	当然	, 什么时候		你	学习	关于	它	,

但我相信，当你了解了这件事之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['kæs(ə)l] ['evər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mɔːrtər] [ænd; ənd]

you	will	declare	that	it	was	fairer	than	any	castle	ever	built	of	mortar	and
你	将要	宣布	那	它	曾是	更公平	比	任何	城堡	曾经	建造	的	砂浆	和

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

你会宣称它比任何用砂浆和石头建造的城堡都更美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz]

and	that	the	adventures	which	befell	our	little	heroes	were	as	glorious	as
和	那	这	冒险	哪个	发生	我们的	小的	英雄	是	作为	辉煌	作为

['evər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [spɜːrd] [ænd; ənd] ['beltɪd] [naɪt] . -

ever	fell	to	the	lot	of	spurred	and	belted	knight	.	241
曾经	跌倒	到	这	很多	的	受到刺激	和	系带	骑士	.	-

我们的小英雄们所经历的冒险，与那些身披马刺、腰系腰带的骑士所经历的冒险一样辉煌。241

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

Immediately	after	breakfast	,	when	the	chores	had	all	been	finished	,
立即地	后	早餐	, 什么时候		这	家务	有	全部	到过	完成的	,

早餐后，等所有家务都做完，

['beɪlsɚ] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['laini] [ænd; ənd][tɑːm] .

Balser	and	Jim	started	down	the	river	to	visit	Liney	and	Tom	.
巴尔瑟	和	吉姆	开始	向下	这	河	到	访问	线	和	汤姆	.

巴尔瑟和吉姆顺流而下，去拜访莱尼和汤姆。

['beɪlsɚ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ] [stiːl] [træp]

Balser	carried	with	him	two	Christmas	presents	for	his	friends	—	a	steel	trap
巴尔瑟	携带	和	他	二	圣诞节	礼物	为了	他的	朋友们	—	一个	钢	陷阱

[fɔːr; fər][tɑːm] ,

for	Tom	,
为了	汤姆	,

巴尔瑟随身带着两份送给朋友的圣诞礼物——一个送给汤姆的钢制捕兽夹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brʊkvɪl] [fɔːr; fər]

and	the	orange	which	his	father	had	brought	him	from	Brookville	for
和	这	橙子	哪个	他的	父亲	有	带来	他	从	布鲁克维尔	为了

['laini] .

Liney	.
线	.

还有他父亲从布鲁克维尔带回来的给莱尼的橘子。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['tɑːmz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][træp] ,

I	might	also	tell	you	of	Tom's	delight	when	he	received	the	trap	,
我	可能	还	告诉	你	的	汤姆的	喜	什么时候	他	已收到	这	陷阱	,

我还可以告诉你汤姆收到陷阱时的喜悦之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	of	Liney's	smile	of	pleasure	,	worth	all	the	oranges	in	the	world	,
和	的	-	微笑	的	乐趣	,	值得	全部	这	橙子	在	这	世界	,

还有莱尼脸上那幸福的笑容，胜过世上所有的橘子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [fel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

when	she	received	her	present	;	and	I	might	fell	you	how	she	divided	the	orange
什么时候	她	已收到	她	展示	;	和	我	可能	跌倒	你	如何	她	分割	这	橙子

['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

into	pieces	,
进入	件	,

当她收到礼物时；我仿佛能告诉你她是如何把橘子切成块的，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

and	gave	one	to	each	of	the	family	;	and	how	,	after	it	had	all	been
和	给予	一	到	每个	的	这	家庭	;	和	如何	,	后	它	有	全部	到过

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

然后分给家里每人一份；吃完之后，

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['beɪlsɝ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [ðə; ði]

tears	came	to	her	bright	eyes	when	she	learned	that	Balser	had	not	tasted	the
眼泪	来了	到	她	明亮的	眼睛	什么时候	她	学习	那	巴尔瑟	有	不是	尝过	这

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

得知巴尔瑟没有尝过那种水果，她明亮的眼睛里噙满了泪水。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	might	tell	you	much	more	that	would	be	interesting	,
我	可能	告诉	你	很多	更多的	那	会	是	有趣的	,

我还可以告诉你更多有趣的事情，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːr; wər] [ðiːz] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l]

and	show	you	how	good	and	true	and	gentle	were	these	honest	,	simple
和	展示	你	如何	好的	和	真的	和	温和的	是	这些	诚实的	,	简单的

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

向你展示这些诚实、淳朴的人们是多么善良、真诚和温柔。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] .

but	I	must	drop	it	all	and	begin	my	story	.
但	我	必须	降低	它	全部	和	开始	我的	故事	.

但我必须放下一切，开始我的故事。

['beɪlsɝ] [toʊld][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][træps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['træpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'griːd]

Balser	told	Tom	about	the	traps	,	and	a	trapping	expedition	was	quickly	agreed
巴尔瑟	讲述	汤姆	关于	这	陷阱	,	和	一个	诱捕	远征	曾是	迅速地	同意

[ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

upon	between	the	boys	.
之上	之间	这	男孩们	.

巴尔瑟把陷阱的事告诉了汤姆，两个男孩很快就决定一起去设陷阱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑːm] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['beɪlsɝ] , -

The	next	day	Tom	went	to	visit	Balser	,	242
这	下一个	天	汤姆	去	到	访问	巴尔瑟	,	-

第二天，汤姆去拜访了巴尔瑟，242

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [sled]

and	for	three	or	four	days	the	boys	were	busily	engaged	in	making	two	sleds
和	为了	三	或者	四	天	这	男孩们	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	二	雪橇

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kæm'peɪn] .

upon	which	to	carry	provisions	for	their	campaign	.
之上	哪个	到	携带	条款	为了	他们的	活动	.

男孩们忙活了三四天，制作了两辆雪橇，用来运送他们战役所需的物资。

[ðə; ði] [sled] [wen] ['fɪnɪʃt] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	sleds	when	finished	were	each	about	two	feet	broad	and	six	feet	long	.
这	雪橇	什么时候	完成的	是	每个	关于	二	脚	广阔	和	六	脚	长的	.

这些雪橇做好后，每辆大约宽两英尺，长六英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][elm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] ,

They	were	made	of	elm	,	and	were	very	strong	,
他们	是	制成	的	榆树	,	和	是	非常	强的	,

它们由榆木制成，非常坚固。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wen] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [drɔː] [ðem; ðəm]['oʊvər]

and	were	so	light	that	when	loaded	the	boys	could	easily	draw	them	over
和	是	所以	光	那	什么时候	已加载	这	男孩们	可以	容易地	画	他们	超过

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

它们非常轻便，装满货物后，男孩们可以轻松地在雪地上拉着它们走。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

By	the	time	the	sleds	were	finished	the	snow	was	hard	,
经过	这	时间	这	雪橇	是	完成的	这	雪	曾是	难的	,

等雪橇做好时，雪已经很硬了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	everything	was	ready	for	the	moving	of	the	expedition	.
和	一切	曾是	准备好	为了	这	移动	的	这	远征	.

一切准备就绪，探险队可以出发了。

[fɜːrst] , [ðə; ði][træps][wɜːr; wər] [pækt] .

First	,	the	traps	were	packed	.
第一的	,	这	陷阱	是	包装	.

首先，陷阱已经布置好了。

[ðen] [prə'vɪʒnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] , [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

Then	provisions	,	consisting	of	sweet	potatoes	,	a	great	lump	of	maple	sugar	,
然后	条款	,	由	的	甜的	土豆	,	一个	伟大的	块	的	枫	糖	,

然后是食物，包括红薯、一大块枫糖、

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [loʊvz] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [gɔːdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]

a	dozen	loaves	of	white	bread	,	two	or	three	gourds	full	of	butter	,	a	side	of
一个	打	面包	的	白色的	面包	,	二	或者	三	葫芦	满的	的	黄油	,	一个	边	的

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

一打白面包，两三个葫芦黄油，一份培根，

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [miːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ber] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

a	bag	of	meal	,	a	large	piece	of	bear	meat	for	the	dogs	,
一个	包	的	一顿饭	,	一个	大的	片	的	熊	肉	为了	这	狗	,

一袋狗粮，一大块熊肉，是给狗吃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][juː'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

and	a	number	of	other	articles	and	simple	utensils	such	as	the	boys
和	一个	数字	的	其他	文章	和	简单的	餐具	这样的	作为	这	男孩们

[wʊd] [niːd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

would	need	in	cooking	,
会	需要	在	烹饪	,

以及一些其他物品和简单的厨具，例如男孩们做饭时需要的那些。

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] .

were	loaded	upon	the	sleds	.
是	已加载	之上	这	雪橇	.

被装上了雪橇。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [miːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [miːt] [fɔːr; fər]

They	took	with	them	no	meat	other	than	bacon	and	the	bear	meat	for
他们	采取	和	他们	不	肉	其他	比	熏肉	和	这	熊	肉	为了

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

除了培根和喂狗的熊肉之外，他们没有带其他肉类。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [træps][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	they	knew	they	could	make	traps	from	the	boughs	of	trees	in	which	they
为了	他们	知道	他们	可以	制作	陷阱	从	这	树枝	的	树木	在	哪个	他们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [kweɪl][ænd; ənd] ['fezənts] , -

could	catch	quail	and	pheasants	,	243
可以	抓住	鹌鹑	和	野鸡	,	-

因为他们知道可以用树枝做陷阱，用来捕捉鹌鹑和野鸡。243

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] ['hʌntɪŋ] ,

and	were	sure	to	be	able	,	in	an	hour's	hunting	,
和	是	当然	到	是	有能力的	,	在	一个	小时	打猎	,

而且他们肯定能够在一小时的狩猎时间内，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['venɪsn¸'venɪzn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm]

to	provide	enough	venison	to	supply	their	wants	for	a	much	longer	time
到	提供	足够的	鹿肉	到	供应	他们的	想要	为了	一个	很多	更长	时间

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] .

than	they	would	remain	in	camp	.
比	他们	会	保持	在	营	.

提供足够的鹿肉，以满足他们比在营地停留更长时间的需求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][waɪld] ['tɜːkɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

There	were	also	wild	turkeys	to	be	killed	,
那里	是	还	荒野	火鸡	到	是	被杀	,

此外，还有一些野生火鸡需要猎杀。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

and	fish	to	be	caught	through	openings	which	the	boys	would	make	in	the	ice
和	鱼	到	是	捕捉	通过	开口	哪个	这	男孩们	会	制作	在	这	冰

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

of	the	creek	.
的	这	溪	.

男孩们会在小溪的冰面上凿出洞，用来捕鱼。

['oʊvər][ðə; ði] ['loʊdɪd] [sled] [ðeɪ] [spred] ['wʊli] ['berskɪn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][bedz][ænd; ənd]

Over	the	loaded	sleds	they	spread	woolly	bearskins	to	be	used	for	beds	and
超过	这	已加载	雪橇	他们	传播	毛茸茸的	熊皮	到	是	用过的	为了	床	和

['kʌvərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [naɪts] ,

covering	during	the	cold	nights	,
覆盖	期间	这	寒冷的	夜晚	,

他们在装满货物的雪橇上铺上羊毛熊皮，以便在寒冷的夜晚用作床铺和盖身衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tænd] ['dɪə(r).skɪn] ,

and	they	also	took	with	them	a	number	of	tanned	deerskins	,
和	他们	还	采取	和	他们	一个	数字	的	晒黑的	鹿皮	,

他们还带走了一些鞣制过的鹿皮。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːrpɪt][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz]

with	which	to	carpet	the	floor	of	their	castle	and	to	close	its	doors
和	哪个	到	地毯	这	地面	的	他们的	城堡	和	到	关闭	它是	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

用来铺满城堡的地板，并关上城堡的门窗。

[tɑːm] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['hætʃɪt] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['raɪf(ə)l] .

Tom	**took**	**with**	**him**	**his**	**wonderful**	**hatchet**	**,**	**an**	**axe**	**,**	**and**	**his**	**father's**	**rifle**	**.**
汤姆	采取	和	他	他的	精彩的	斧头	,	一个	斧头	,	和	他的	父亲的	步枪	.

汤姆带上了他那把很棒的小斧子、一把斧头和他父亲的步枪。

[æks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] ,

Axe	**,**	**hatchets**	**,**	**and**	**knives**	**had**	**been**	**sharpened**	**,**
斧头	,	斧头	,	和	刀具	有	到过	锋利	,

斧头、手斧和刀具都已磨利。

[ænd; ənd] ['bulits] [hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and	**bullets**	**had**	**been**	**moulded**	**in**	**such**	**vast**	**numbers**	**that**	**one**	**would**	**have**
和	子弹	有	到过	模制	在	这样的	广阔的	数字	那	一	会	有

[θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

thought	**the**	**boys**	**were**	**going**	**to**	**war**	**.**
想法	这	男孩们	是	去	到	战争	.

子弹被铸造成如此之多，以至于人们会以为这些男孩要去打仗了。

['paʊdər] [hɔːrnz][wɜːr; wər] [fɪld] ,

Powder	**horns**	**were**	**filled**	**,**
粉末	角	是	已填	,

火药角已装满火药，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] ['kerfəli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	**a**	**can**	**of**	**that**	**precious**	**article**	**was**	**placed**	**carefully**	**upon**	**each**	**of**
和	一个	能	的	那	宝贵的	文章	曾是	放置	小心	之上	每个	的

[ðə; ði] [sled] .

the	**sleds**	**.**
这	雪橇	.

一罐这种珍贵的物品被小心翼翼地放在每辆雪橇上。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪlsɚ] , [tɑːm] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ]

Bright	**and**	**early**	**one**	**morning**	**Balser**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**and**	**last**	**,**	**but**	**by**	**no**
明亮的	和	早期的	一	早晨	巴尔瑟	,	汤姆	,	和	吉姆	,	和	最后的	,	但	经过	不

[miːnz] [liːst] ,

means	**least**	**,**
方法	至少	,

一天清晨，巴尔瑟、汤姆、吉姆，以及最后但同样重要的，

[tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] , [krɔːst] [bluː] ['rɪvər] , -

Tige	**and**	**Prince**	**,**	**crossed**	**Blue**	**River**	**,**	**244**
虎	和	王子	,	交叉	蓝色的	河	,	-

蒂格和王子，渡过蓝河，244

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] ['brændiːˌwaɪn] [wer]

and	**started**	**in**	**a**	**northwestern**	**direction**	**toward**	**a**	**point**	**on**	**Brandywine**	**where**
和	开始	在	一个	西北	方向	朝向	一个	观点	在	白兰地酒	在哪里

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['biːvər] [dæmz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

a	**number**	**of**	**beaver**	**dams**	**were**	**known**	**to**	**exist**	**,**
一个	数字	的	海狸	水坝	是	已知	到	存在	,

然后向西北方向出发，前往布兰迪万河畔一个已知有许多海狸坝的地方。

[ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brent] ['kæbɪn] .

ten	**miles**	**distant**	**from**	**the**	**Brent**	**cabin**	**.**
十	英里	遥远	从	这	布伦特	舱	.

距离布伦特小屋十英里。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

EN	**ROUTE**	**FOR**	**THE**	**CASTLE**	**.**
EN	路线	为了	这	城堡	.

前往城堡的途中。

[tɑːm][ænd; ənd] [tiːʒ] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd]['beɪlsɝ][ænd; ənd] [prɪns] [druː] [ðə; ði]

Tom	and	Tige	drew	one	of	the	sleds	,	and	Balser	and	Prince	drew	the
汤姆	和	虎	画	一	的	这	雪橇	,	和	巴尔瑟	和	王子	画	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

汤姆和泰格画了一辆雪橇，巴尔瑟和普林斯画了另一辆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , ['dʒɪm] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

During	the	first	part	of	the	trip	,	Jim	would	now	and	then	lend	a	helping	hand
期间	这	第一的	部分	的	这	旅行	,	吉姆	会	现在	和	然后	借	一个	帮助	手

,

,
,

在旅程的前半段，吉姆时不时会伸出援手。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	toward	the	latter	end	of	the	journey	he	said	he	thought	it	would	be
但	朝向	这	后者	结尾	的	这	旅行	他	说	他	想法	它	会	是

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm]

better	for	him	to	ride	upon	one	of	the	sleds	to	keep	the	load	from
更好的	为了	他	到	骑	之上	一	的	这	雪橇	到	保持	这	加载	从

falling245

falling245
falling245

但到了旅程的后半段，他说他觉得最好还是坐在雪橇上，以免货物掉下来。245

[ɔːf] .

off	.
离开	.

离开。

['beɪlsɝ][ænd; ənd][tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði][dɔːgz] ;

Balser	and	Tom	,	however	,	did	not	agree	with	him	,	nor	did	the	dogs	;
巴尔瑟	和	汤姆	,	然而	,	做过	不是	同意	和	他	,	也不	做过	这	狗	;

然而，巴尔瑟和汤姆并不认同他的观点，狗也不认同；

[soʊ]['dʒɪm] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['grʌmbld] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	Jim	walked	behind	and	grumbled	,	and	had	his	grumbling	for	his
所以	吉姆	步行	在后面	和	咕哝	,	和	有	他的	抱怨	为了	他的

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

于是吉姆跟在后面，一边走一边抱怨，他的抱怨也算是为他所受的苦恼讨回了主意。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['grʌmblərz] .

as	usually	is	the	case	with	grumblers	.
作为	通常	是	这	案件	和	抱怨者	.

爱抱怨的人通常都是这样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] ['brændiːˌwaɪn] , [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kriːk]

Two	or	three	hours	before	sunset	the	boys	reached	Brandywine	,	a	babbling	little	creek
二	或者	三	小时	前	日落	这	男孩们	达到	白兰地酒	,	一个	胡说	小的	溪

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] ,

in	springtime	,
在	春天	,

日落前两三个小时，男孩们到达了白兰地溪，那是春天里一条潺潺流淌的小溪。

['waɪndɪŋ] [ɪts] ['krʊkɪd] ['rɪplɪŋ] [weɪ] [θruː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [elm] , ['sɪkəmɔːr] ,

winding	**its**	**crooked**	**rippling**	**way**	**through**	**overhanging**	**boughs**	**of**	**water**	**elm**	**,**	**sycamore**	**,**
绕线	它是	歪	涟漪	方式	通过	悬垂	树枝	的	水	榆树	,	梧桐树	,

[ænd; ənd] ['wiləuz] , [bʌt; bət] ,

and	**willows**	**,**	**but**	**,**
和	柳树	,	但	,

它蜿蜒曲折地流淌在垂落的水榆树、梧桐树和柳树的枝桠间，但是，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv]

at	**the**	**time**	**of**	**our**	**heroes**	**'**	**expedition**	**,**	**frozen**	**over**	**with**	**the**	**mail**	**of**
在	这	时间	的	我们的	英雄	-	远征	,	冷冻	超过	和	这	邮件	的

['wɪntər] .

winter	**.**
冬天	.

在我们英雄远征之时，它被冬日的邮件冻住了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [smɔːl] [kriːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brændiːˌwaɪn] , [ðæt] ['biːvərz] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dæmz]

It	**is**	**in**	**small**	**creeks**	**,**	**such**	**as**	**Brandywine**	**,**	**that**	**beavers**	**love**	**to**	**make**	**their**	**dams**
它	是	在	小的	小溪	,	这样的	作为	白兰地酒	,	那	海狸	爱	到	制作	他们的	水坝

.

:
.

海狸喜欢在像白兰地河这样的小溪流中筑坝。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] ['brændiːˌwaɪn] ,

Our	**little**	**caravan**	**,**	**upon**	**reaching**	**Brandywine**	**,**
我们的	小的	大篷车	,	之上	到达	白兰地酒	,

我们的小房车抵达白兰地酒镇时，

[æt; ət] [wʌns] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] - [striːm] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] .

at	**once**	**took**	**to**	**the**	**ice**	**and**	**started**	**up**	**-**	**stream**	**along**	**its**	**winding**	**course**	**.**
在	一次	采取	到	这	冰	和	开始	向上	-	溪流	沿着	它是	绕线	课程	.

它立刻踏上冰面，沿着蜿蜒的河道逆流而上。

['dʒɪm] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] .

Jim	**had**	**grown**	**tired**	**.**
吉姆	有	生长	疲劳的	.

吉姆累了。

“ [aɪ] [dəunt] believe246

“	**I**	**don't**	**believe246**
“	我	不	believe246

“我不相信246

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

you	**fellows**	**know**	**where**	**you're**	**going**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
你	伙伴们	知道	在哪里	你是	去	,	”	说	他	.

“你们这些家伙知道自己要去哪里，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kæmp] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**place**	**to**	**camp**	**.**	**”**
“	我	不	看	任何	地方	到	营	.	”

“我没看到任何可以露营的地方。”

“ [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kwɪkli] , ” [sed] ['beɪlsɚ] ;

“	**You'll**	**see**	**it**	**pretty**	**quickly**	**,**	**”**	**said**	**Balser**	**;**
“	你会	看	它	漂亮的	迅速地	,	”	说	巴尔瑟	;

“你很快就会看到的，”巴尔瑟说；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈsɪkəmɔːr]

and	when	they	turned	a	bend	in	the	creek	they	beheld	a	huge	sycamore
和	什么时候	他们	转向	一个	弯曲	在	这	溪	他们	观看	一个	巨大的	梧桐树

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] .

springing	from	a	little	valley	that	led	down	to	the	water's	edge	.
弹簧	从	一个	小的	谷	那	引领	向下	到	这	水的	边缘	.

当他们沿着小溪拐过一个弯时，他们看到一棵巨大的梧桐树从通往水边的一个小山谷中拔地而起。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , ” [sed] [ˈbeɪlsɝ] .

“	There's	our	home	,	”	said	Balser	.
“	有	我们的	家	,	”	说	巴尔瑟	.

“那就是我们的家，”巴尔瑟说。

[ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [ruːts] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	sycamore	was	hollow	,	and	at	its	roots	was	an	opening	for	a
这	梧桐树	曾是	空洞的	,	和	在	它是	根	曾是	一个	开幕	为了	一个

[ˈdɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

这棵梧桐树是空心的，树根处有一个门洞。

[əˈpɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ˈdʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

Upon	beholding	the	tree	Jim	gave	a	cry	of	delight	,
之上	凝视	这	树	吉姆	给予	一个	哭	的	喜	,

吉姆看到那棵树，高兴地叫了一声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	was	for	entering	their	new	home	at	once	,
和	曾是	为了	进入	他们的	新的	家	在	一次	,

他们正准备立即入住新家。

[bʌt; bət] [ˈbeɪlsɝ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːgz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ædˈvæns]

but	Balser	held	him	back	and	sent	in	the	dogs	as	an	exploring	advance
但	巴尔瑟	握住	他	后退	和	发送	在	这	狗	作为	一个	探索	进步

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

但巴尔瑟阻止了他，并派出猎犬作为侦察先头部队。

[suːn] [ðə; ði] [dɔːgz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [triː]

Soon	the	dogs	came	out	and	informed	the	boys	that	everything	within	the	tree
很快	这	狗	来了	出去	和	知情的	这	男孩们	那	一切	之内	这	树

[wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

很快，狗狗们跑了出来，告诉男孩们树上的一切都安然无恙。

[ænd; ənd] [ˈbeɪlsɝ] [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [stuːpt] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

and	Balser	and	Tom	and	Jim	stooped	low	and	entered	upon	the
和	巴尔瑟	和	汤姆	和	吉姆	弯腰	低的	和	进入	之上	这

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæs(ə)l] [ɑːn] [ˈbrændiːˌwaɪn] .

possession	of	their	castle	on	Brandywine	.
拥有	的	他们的	城堡	在	白兰地酒	.

于是，巴尔瑟、汤姆和吉姆卑躬屈膝地进入了他们在白兰地河畔的城堡。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tæsk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [draɪ] [liːvz] .

The	first	task	was	to	sweep	out	the	dust	and	dry	leaves	.
这	第一的	任务	曾是	到	扫	出去	这	灰尘	和	干燥	树叶	.

第一项任务是清扫灰尘和枯叶。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [twɪgz] ['ruːdli] ['fæʃnd] ['ɪntuː] [bruːmz] .

This	**the**	**boys**	**did**	**with**	**bundles**	**of**	**twigs**	**rudely**	**fashioned**	**into**	**brooms**	**.**
这	这	男孩们	做过	和	捆绑	的	树枝	粗鲁地	造型	进入	扫帚	.

男孩们用粗略地捆扎成束的树枝做成了扫帚。

[ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʌfts] [ʌv; əv] [blæk] [her] [geɪv] ['evɪdəns] [ɔːl] [tuː] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði]

The	**dry**	**leaves**	**and**	**small**	**tufts**	**of**	**black**	**hair**	**gave**	**evidence**	**all**	**too**	**strongly**	**that**	**the**
这	干燥	树叶	和	小的	簇绒	的	黑色的	头发	给予	证据	全部	也	强烈	那	这

['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] of247

castle	**which**	**the**	**boys**	**had**	**captured**	**was**	**the**	**home**	**of247**
城堡	哪个	这	男孩们	有	捕获	曾是	这	家	of247

枯叶和一簇簇黑色毛发有力地证明，男孩们攻占的城堡是247号的家。

[sʌm; səm]['bærən] [ber] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [left] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [ʌn'gɑːrdɪd] .

some	**baron**	**bear**	**who**	**had**	**incautiously**	**left**	**his**	**stronghold**	**unguarded**	**.**
一些	男爵	熊	WHO	有	不谨慎地	左边	他的	据点	无人看守	.

某个粗心大意的熊男爵，疏忽大意地让自己的堡垒无人防守。

['dʒɪm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] ,

Jim	**spoke**	**of**	**this**	**fact**	**with**	**unpleasant**	**emphasis**	**,**
吉姆	辐	的	这	事实	和	令人不快的	强调	,

吉姆用一种令人不快的语气强调了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] “ [bet] ” [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

and	**was**	**ready**	**to**	**“**	**bet**	**”**	**that**	**the**	**bear**	**would**	**come**	**back**	**when**	**they**	**were**	**all**
和	曾是	准备好	到	“	赌注	”	那	这	熊	会	来	后退	什么时候	他们	是	全部

[ə'sliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

他甚至准备“打赌”，等他们都睡着后，熊会回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

and	**would**	**take**	**possession**	**of**	**his**	**castle**	**and**	**devour**	**the**	**intruders**	**.**
和	会	拿	拥有	的	他的	城堡	和	吞食	这	入侵者	.

他会占领自己的城堡，吞噬入侵者。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? ” [sed] [tɑːm] .

“	**What**	**will**	**you**	**bet**	**?**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	什么	将要	你	赌注	?	”	说	汤姆	.

“你想打赌什么？”汤姆问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [bet] ['eniθɪŋ] .

“	**I**	**didn't**	**say**	**I**	**would**	**bet**	**anything**	**.**
“	我	没有	说	我	会	赌注	任何事物	.

“我没说过我会打赌。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ'd][bet] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪm] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] .

I	**just**	**said**	**I'd**	**bet**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**I'm**	**right**	**,**	**”**	**returned**	**Jim**	**.**
我	只是	说	ID	赌注	,	和	你会	看	我是	正确的	,	”	返回	吉姆	.

“我刚才说了我会打赌，你会发现我是对的，”吉姆回答道。

['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm] [wel] [nuː] [ðæt] ['dʒɪmz] ['prɑːfəsi] [maɪt] ['iːzəli] [kʌm] [truː] ,

Balser	**and**	**Tom**	**well**	**knew**	**that**	**Jim's**	**prophecy**	**might**	**easily**	**come**	**true**	**,**
巴尔瑟	和	汤姆	出色地	知道	那	吉姆的	预言	可能	容易地	来	真的	,

巴尔瑟和汤姆都清楚吉姆的预言很容易成真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sentənəlz] , [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

but	**they**	**had**	**faith**	**in**	**the**	**watchfulness**	**of**	**their**	**sentinels**	**,**	**Tige**	**and**	**Prince**	**,**
但	他们	有	信仰	在	这	警惕	的	他们的	哨兵	,	虎	和	王子	,

但他们相信哨兵提格和普林斯的警惕性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊl] , [ðeɪ] [hoʊpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	the	moon	being	at	its	full	,	they	hoped	rather	than	feared	that	his
和	这	月亮	存在	在	它是	满的	,	他们	希望	相当	比	害怕	那	他的

['bɛrʃɪp] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

bearship	might	return	,
承担	可能	返回	,

正值满月，他们与其说是害怕，不如说是希望他的怀抱能够再次降临。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər]

and	were	confident	that	,	in	case	he	did	,	his	danger	would	be	greater
和	是	自信的	那	,	在	案件	他	做过	,	他的	危险	会	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðerz] .

than	theirs	.
比	他们的	.

他们确信，即便他真的这么做了，他的危险也会比他们的危险更大。

['æftər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [swept] ,

After	the	castle	floor	had	been	carefully	swept	,
后	这	城堡	地面	有	到过	小心	扫荡	,

城堡地面被仔细清扫干净后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	boys	carried	in	the	deerskins	and	spread	them	on	the	ground	for	a
这	男孩们	携带	在	这	鹿皮	和	传播	他们	在	这	地面	为了	一个

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

男孩们搬来鹿皮，铺在地上当地毯。

[ðə; ði] ['berskɪn] [wɜːr; wər] [ðen] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][wɜːr; wər] [meɪd] ; [træps] , ['gʌnz] ,

The	bearskins	were	then	taken	in	,	and	the	beds	were	made	;	traps	,	guns	,
这	熊皮	是	然后	已采取	在	,	和	这	床	是	制成	;	陷阱	,	枪支	,

随后，熊皮被搬了进来，床铺也铺好了；陷阱、枪支、

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] drawn248

and	provisions	were	stored	away	,	and	the	sleds	were	drawn248
和	条款	是	存储	离开	,	和	这	雪橇	是	drawn248

物资被储存起来，雪橇被拉了起来。248

[ə'raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

around	to	one	side	of	the	door	,	and	placed	leaning	against	the	tree	.
大约	到	一	边	的	这	门	,	和	放置	倾斜	反对	这	树	.

绕到门的一侧，靠在树上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sʌpər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət]

The	boys	were	hungry	,	and	Jim	insisted	that	supper	should	be	prepared	at
这	男孩们	是	饥饿的	,	和	吉姆	坚持	那	晚餐	应该	是	准备	在

[wʌns] ; [bʌt; bət][tɑːm] ,

once	;	but	Tom	,
一次	;	但	汤姆	,

男孩们饿了，吉姆坚持要马上准备晚饭；但是汤姆，

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ri'mɑːkt] [mɪ'stɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

having	made	several	trips	around	the	tree	,	remarked	mysteriously	that	he	had	a
拥有	制成	一些	旅行	大约	这	树	,	评论	神秘地	那	他	有	一个

[plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

plan	of	his	own	.
计划	的	他的	自己的	.

他绕着树走了几圈后，神秘兮兮地说他有自己的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ,

He	said	there	was	a	great	deal	of	work	to	be	done	before	sundown	,
他	说	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	前	日落	,

他说日落之前还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːtn] [ˈæftər][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] .

and	that	supper	could	be	eaten	after	dark	when	they	could	not	work	.
和	那	晚餐	可以	是	吃	后	黑暗的	什么时候	他们	可以	不是	工作	.

而且，晚饭可以在天黑后他们无法工作的时候吃。

[tɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [koʊld] .

Tom	was	right	,	for	the	night	gave	promise	of	bitter	cold	.
汤姆	曾是	正确的	,	为了	这	夜晚	给予	承诺	的	苦的	寒冷的	.

汤姆说得没错，夜晚预示着严寒将至。

[ˈlɪmpi] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz][plænz][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] .

Limpy	did	not	tell	his	plans	at	once	,	but	soon	they	were	developed	.
跛脚	做过	不是	告诉	他的	计划	在	一次	,	但	很快	他们	是	发达	.

跛脚先生并没有立刻说出他的计划，但很快他的计划就制定出来了。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]

The	hollow	in	the	tree	in	which	the	boys	had	made	their	home	was	almost
这	空洞的	在	这	树	在	哪个	这	男孩们	有	制成	他们的	家	曾是	几乎

['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm] .

circular	in	form	.
圆	在	形式	.

男孩们居住的树洞呈近圆形。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

It	was	at	least	ten	or	eleven	feet	in	diameter	,
它	曾是	在	至少	十	或者	十一	脚	在	直径	,

它的直径至少有十到十一英尺。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] .

and	extended	up	into	the	tree	twenty	or	thirty	feet	.
和	扩展	向上	进入	这	树	二十	或者	三十	脚	.

向上延伸到树上二三十英尺高。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perənt] [triː] ,

Springing	from	the	same	root	,	and	a	part	of	the	parent	tree	,
弹簧	从	这	相同的	根	,	和	一个	部分	的	这	父母	树	,

源自同一根系，且是母树的一部分，

[gruː] [tuː] [lɑːrdʒ] [spraʊts] [ɔːr] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk] ['seprət]

grew	two	large	sprouts	or	branches	,	which	at	a	little	distance	looked	like	separate
生长	二	大的	芽苗菜	或者	分支	,	哪个	在	一个	小的	距离	看起来	喜欢	分离

[triːz] .

trees	.
树木	.

长出了两根粗壮的嫩芽或树枝，从远处看就像两棵独立的小树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [iːtʃ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː]

They	were	,	however	,	each	connected	with	the	larger	tree	,	and	the	three
他们	是	,	然而	,	每个	连接	和	这	更大的	树	,	和	这	三

[fɔːrmd] [wʌn] .

formed	one	.
形成	一	.

然而，它们各自都与那棵更大的树相连，三棵树合而为一。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] that249

“	What	on	earth	are	you	pounding	at	that249
“	什么	在	地球	是	你	猛击	在	that249

“你到底在敲什么东西？”249

[triː] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ,
tree **for** **?** **”** **asked** **Jim** **,**
树 为了 ? ” 问 吉姆 ,

“树干什么？”吉姆问道。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
while **Tom** **was** **striking** **one** **of** **the** **smaller** **trees** **with** **the** **butt** **end** **of** **the**
尽管 汤姆 曾是 引人注目 一 的 这 较小的 树木 和 这 屁股 结尾 的 这
['hætʃɪt] ,
hatchet **,**
斧头 ,

当汤姆用斧柄末端敲击其中一棵小树时，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .
and **listening** **intently** **as** **if** **he** **expected** **to** **hear** **a** **response** **.**
和 聆听 专注地 作为 如果 他 预期的 到 听到 一个 回复 .

他全神贯注地听着，仿佛期待听到回应。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['dʒɪm] ,
Tom **did** **not** **reply** **to** **Jim** **,**
汤姆 做过 不是 回复 到 吉姆 ,

汤姆没有回复吉姆。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] [triː] [wɪð; wɪθ][æks][ɪn][hænd] ,
but **in** **a** **moment** **entered** **the** **main** **tree** **with** **axe** **in** **hand** **,**
但 在 一个 片刻 进入 这 主要的 树 和 斧头 在 手 ,

但片刻之后，他手持斧头，冲进了主树。

[ænd; ənd] [suːn] ['beɪlsɚ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːpɪŋ] .
and **soon** **Balser** **and** **Jim** **heard** **him** **chopping** **.**
和 很快 巴尔瑟 和 吉姆 听到 他 切碎 .

很快，巴尔瑟和吉姆就听到了他砍东西的声音。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [tɑːm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪk'sentrɪk] [kəm'pænjən]
The **two** **boys** **at** **once** **followed** **Tom** **,** **to** **learn** **what** **their** **eccentric** **companion**
这 二 男孩们 在 一次 随后 汤姆 , 到 学习 什么 他们的 偏心 伴侣
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

两个男孩立刻跟在汤姆身后，想看看他们这位古怪的同伴在做什么。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
Tom **did** **not** **respond** **to** **their** **questions** **,**
汤姆 做过 不是 回应 到 他们的 问题 ,

汤姆没有回答他们的问题。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **after** **he** **had** **chopped** **vigorously** **for** **a** **few** **minutes** **the** **result** **of** **his**
但 后 他 有 切碎 大力 为了 一个 很少 分钟 这 结果 的 他的
[wɜːrk] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] ,
work **gave** **them** **an** **answer** **,**
工作 给予 他们 一个 回答 ,

但他奋力砍了几分钟后，他的成果给了他们答案。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [kʌt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] [triː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hɑːloʊ] .
for **he** **soon** **cut** **an** **opening** **into** **the** **smaller** **tree** **,** **which** **was** **also** **hollow** **.**
为了 他 很快 切 一个 开幕 进入 这 较小的 树 , 哪个 曾是 还 空洞的 .

因为他很快就在那棵较小的树上砍出了一个洞，那棵树也是空心的。

[tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .
Tom **had** **discovered** **the** **hollow** **by** **striking** **the** **tree** **with** **his** **hatchet** **.**
汤姆 有 发现 这 空洞的 经过 引人注目 这 树 和 他的 斧头 .

汤姆用斧头砍树时发现了树洞。

[ɪn][fækt] , [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['pætərn] .

In	fact	,	Tom	was	a	genius	after	his	own	peculiar	pattern	.
在	事实	,	汤姆	曾是	一个	天才	后	他的	自己的	奇特	图案	.

事实上，汤姆是个天才，只是他的做事方式比较独特。

[ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['hɑːloʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ,

The	newly	discovered	hollow	proved	to	be	three	or	four	feet	in	diameter	,	and	,
这	新	发现	空洞的	已证实	到	是	三	或者	四	脚	在	直径	,	和	,

新发现的空洞直径约为三到四英尺，而且

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [triː] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

like	that	in	the	larger	tree	,	extended	to	a	considerable	height	.
喜欢	那	在	这	更大的	树	,	扩展	到	一个	大量	高度	.

就像那棵大树一样，枝繁叶茂，长到了相当高的高度。

['æftər][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	Tom	had	made	the	opening	between	the	trees	,	he	sat	upon	the	ground	,
后	汤姆	有	制成	这	开幕	之间	这	树木	,	他	卫星	之上	这	地面	,

汤姆在树间开辟出一条通道后，便坐在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [hjuːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]

and	with	his	hatchet	hewed	it	to	an	oval	shape	,	two	feet	high	and
和	和	他的	斧头	砍伐	它	到	一个	椭圆形	形状	,	二	脚	高的	和

[tuː] [fiːt] [brɔːd] . -

two	feet	broad	.	250
二	脚	广阔	.	-

他用斧头把它砍成椭圆形，高两英尺，宽两英尺。250

['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər]

Jim	could	not	imagine	why	Tom	had	taken	so	much	trouble	to	add	another
吉姆	可以	不是	想象	为什么	汤姆	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	添加	其他

[ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

room	to	their	house	,
房间	到	他们的	房子	,

吉姆无法理解汤姆为什么费这么大劲儿在房子上加盖一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

which	was	already	large	enough	.
哪个	曾是	已经	大的	足够的	.

它本来就已经足够大了。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

But	when	Tom	,	having	finished	the	opening	upon	the	inside	,
但	什么时候	汤姆	,	拥有	完成的	这	开幕	之上	这	里面	,

但是当汤姆完成内部开口后，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['smɔːlər] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] -

went	out	and	began	to	climb	the	smaller	tree	with	the	help	of	a	few	low	-
去	出去	和	开始	到	爬	这	较小的	树	和	这	帮助	的	一个	很少	低的	-

['groʊɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

growing	branches	,
生长	分支	,

他走出去，借助几根低矮的树枝开始爬那棵小树。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt]

the	youngest	member	of	the	expedition	became	fully	convinced	in	his	own	mind	that
这	最小的	成员	的	这	远征	成为	完全	确信	在	他的	自己的	头脑	那

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] .

the	second	in	command	was	out	of	his	head	entirely	.
这	第二	在	命令	曾是	出去	的	他的	头	完全	.

探险队中最年轻的成员完全确信，二号指挥官精神完全不正常。

[wen] [tɑːm] , ['hævɪŋ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,

When	Tom	,	having	climbed	to	a	height	of	twelve	or	fifteen	feet	,
什么时候	汤姆	,	拥有	攀登	到	一个	高度	的	十二	或者	十五	脚	,

当汤姆爬到十二到十五英尺高的时候，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , ['dʒɪm] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn] [moʊst] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

began	to	chop	with	his	hatchet	,	Jim	remarked	,	in	most	emphatic	language	,
开始	到	劈	和	他的	斧头	,	吉姆	评论	,	在	最多	强调	语言	,

吉姆用极其强调的语气说道："我开始用斧头砍东西了。"

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] " [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [tʃɑːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [triː] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	he	thought	"	a	fellow	who	would	chop	at	a	sycamore	tree	just	for	the
那	他	想法	"	一个	同伴	WHO	会	劈	在	一个	梧桐树	树	只是	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tʃɪps] ,

sake	of	making	chips	,
清酒	的	制作	芯片	,

他认为"有人会为了做木片而砍伐梧桐树，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

when	he	might	be	eating	his	supper	,	was	too	big	a	fool	to	live	.
什么时候	他	可能	是	吃	他的	晚餐	,	曾是	也	大的	一个	傻子	到	居住	.

当他本该享用晚餐的时候，却愚蠢至极，活不下去了。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['dʒɪmz]['sɑːrkæzəm] ,

"	Tom	did	not	respond	to	Jim's	sarcasm	,
"	汤姆	做过	不是	回应	到	吉姆的	讽刺	,

汤姆没有回应吉姆的讽刺。

[bʌt; bət] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

but	persevered	in	his	chopping	until	he	had	made	an	opening	at	the	point
但	坚持不懈	在	他的	切碎	直到	他	有	制成	一个	开幕	在	这	观点

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] .

to	which	he	had	climbed	.
到	哪个	他	有	攀登	.

但他坚持不懈地砍伐，直到在他攀爬到的地方砍出一个缺口。

['beɪlsɝ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['tɑːmz] ['maɪti] ['leibəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Balser	had	quickly	guessed	the	object	of	Tom's	mighty	labors	,	but	he	did	not
巴尔瑟	有	迅速地	猜对了	这	目的	的	汤姆的	强大的	劳动	,	但	他	做过	不是

[ɪn'laɪt(ə)n] ['dʒɪm] .

enlighten	Jim	.
开导	吉姆	.

巴尔瑟很快就猜到了汤姆辛勤劳作的目的，但他并没有告诉吉姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] made251

He	had	gone	to	other	work	,	and	by	the	time	Tom	had	made251
他	有	已消失	到	其他	工作	,	和	经过	这	时间	汤姆	有	made251

他去了别的地方工作，等到汤姆赚到251美元的时候.....

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [triː] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

the	opening	from	the	outside	of	the	smaller	tree	,	had	collected	a	pile	of
这	开幕	从	这	外部	的	这	较小的	树	,	有	集	一个	桩	的

['faɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

从较小树木外侧的开口处，堆积了一堆柴火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] ['sevrəl] ['loʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	had	carried	several	loads	of	it	into	the	castle	.
和	有	携带	一些	负载	的	它	进入	这	城堡	.

并已将好几车货物运进了城堡。

[ðen] [tɑːm] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ,

Then	Tom	came	down	,	and	Jim	quickly	followed	him	into	the	large	tree	,
然后	汤姆	来了	向下	,	和	吉姆	迅速地	随后	他	进入	这	大的	树	,

然后汤姆下来了，吉姆赶紧跟着他钻进了那棵大树里。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	by	that	time	his	mysterious	movements	were	full	of	interest	to	the	little
为了	经过	那	时间	他的	神秘	移动	是	满的	的	兴趣	到	这	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

因为那时，他神秘的举动已经引起了这个小家伙的兴趣。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]['tɑːmz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi]

Now	what	do	you	suppose	was	Tom's	object	in	wasting	so	much	time	and	energy
现在	什么	做	你	认为	曾是	汤姆的	目的	在	浪费	所以	很多	时间	和	活力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] ?

with	his	axe	and	hatchet	?
和	他的	斧头	和	斧头	?

那么你认为汤姆用斧头和手斧浪费这么多时间和精力是出于什么目的呢?

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

A	fireplace	.
一个	壁炉	.

壁炉。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət]

You	will	at	once	understand	that	the	opening	which	Tom	had	cut	in	the	tree	at
你	将要	在	一次	理解	那	这	开幕	哪个	汤姆	有	切	在	这	树	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	height	of	twelve	or	fifteen	feet	was	for	the	purpose	of	making	a
这	高度	的	十二	或者	十五	脚	曾是	为了	这	目的	的	制作	一个

['tʃɪmni] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

chimney	through	which	the	smoke	might	escape	.
烟囱	通过	哪个	这	抽烟	可能	逃脱	.

你很快就会明白，汤姆在树上十二到十五英尺高的地方切出的开口是为了做一个烟囱，让烟雾可以逸出。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

The	boys	kindled	a	fire	,
这	男孩们	点燃	一个	火	,

男孩们生起了一堆火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] [ɪn][ðer; ðər]['faɪərpleɪs] [ðæt] ['laɪtɪd]

and	in	a	few	minutes	there	was	a	cheery	blaze	in	their	fireplace	that	lighted
和	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	欢快的	火焰	在	他们的	壁炉	那	照明

[ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] “ ['evriθɪŋ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [hoʊm] ,

up	the	room	and	made	“	everything	look	just	like	home	,
向上	这	房间	和	制成	“	一切	看	只是	喜欢	家	,

几分钟后，壁炉里燃起了熊熊烈火，照亮了整个房间，让“一切看起来都像家一样”。

” ['dʒɪm] [sed] .

”	Jim	said	.
”	吉姆	说	.

吉姆说道。

[ðen] ['dʒɪm] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hə'rɑ:] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

Then	Jim	went	outside	and	gave	a	great	hurrah	of	delight	when	he	saw	the
然后	吉姆	去	外部	和	给予	一个	伟大的	欢呼	的	喜	什么时候	他	锯	这

[smoʊk] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

smoke	issuing	from	the	chimney	that	ingenious	Tom	had	made	with	his
抽烟	发行	从	这	烟囱	那	巧妙	汤姆	有	制成	和	他的

['hætʃɪt] . -

hatchet	.	252
斧头	.	-

然后吉姆走到外面，看到汤姆用斧头砍出的烟囱里冒出缕缕青烟，高兴地大叫起来。252

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['brændi:ˌwaɪn] .

THE	CASTLE	ON	THE	BRANDYWINE	.
这	城堡	在	这	白兰地酒	.

白兰地酒河畔的城堡。

['dʒɪm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

Jim	watched	the	smoke	for	a	few	moments	,
吉姆	观看	这	抽烟	为了	一个	很少	时刻	,

吉姆盯着烟雾看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	then	walked	around	the	tree	to	survey	the	premises	.
和	然后	步行	大约	这	树	到	民意调查	这	前提	.

然后绕着树走了一圈，环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [tri:] [ʌv; əv]

The	result	of	his	survey	was	the	discovery	of	a	hollow	in	the	third	tree	of
这	结果	的	他的	民意调查	曾是	这	发现	的	一个	空洞的	在	这	第三	树	的

[ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,

their	castle	,
他们的	城堡	,

他的调查结果是在城堡的第三棵树上发现了一个树洞。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] ,

and	when	he	informed	Balser	and	Tom	of	the	important	fact	,
和	什么时候	他	知情的	巴尔瑟	和	汤姆	的	这	重要的	事实	,

当他把这个重要事实告诉巴尔瑟和汤姆时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

it	was	agreed	that	the	room	which	Jim	had	found	should	be	prepared	for
它	曾是	同意	那	这	房间	哪个	吉姆	有	成立	应该	是	准备	为了

Tige253

Tige253
Tige253

双方一致同意，吉姆找到的房间应该为Tige253做好准备。

[ænd; ənd]

and
和

和

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	dogs	were	not	fastidious	,	and	a	sleeping	-	place	was	soon	made	for
这	狗	是	不是	挑剔	,	和	一个	睡眠	-	地方	曾是	很快	制成	为了

[ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

them	entirely	to	their	satisfaction	.
他们	完全	到	他们的	满意	.

这些狗并不讲究，很快就为它们建造了一个它们非常满意的睡觉的地方。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Meantime	the	fire	was	blazing	and	crackling	in	the	fireplace	,	and	the	boys
与此同时	这	火	曾是	炽烈	和	噼啪作响	在	这	壁炉	,	和	这	男孩们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] .

began	to	prepare	supper	.
开始	到	准备	晚餐	.

与此同时，壁炉里的火烧得正旺，噼啪作响，男孩们开始准备晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] ,

They	had	not	had	time	to	kill	game	,
他们	有	不是	有	时间	到	杀	游戏	,

他们没有时间猎杀猎物。

[soʊ] [ðeɪ] [fraɪd] [ə; eɪ] [fjuːˈ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ,

so	they	fried	a	few	pieces	of	bacon	and	a	dozen	eggs	,
所以	他们	油煎	一个	很少	件	的	熏肉	和	一个	打	鸡蛋	,

于是他们煎了几片培根和一打鸡蛋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [fjuːˈ] [swiːt]

of	which	they	had	brought	a	good	supply	,	and	roasted	a	few	sweet
的	哪个	他们	有	带来	一个	好的	供应	,	和	烤	一个	很少	甜的

[pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

potatoes	in	the	ashes	.
土豆	在	这	灰烬	.

他们带来了充足的食物，并在灰烬中烤了一些红薯。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

Then	they	made	an	opening	in	the	ice	,
然后	他们	制成	一个	开幕	在	这	冰	,

然后他们在冰面上凿开了一个口子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druːˈ] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪs]['wɔːtər] ,

from	which	they	drew	a	bucketful	of	sparkling	ice	water	,
从	哪个	他们	画	一个	一桶	的	闪闪发光	冰	水	,

他们从桶里舀出一大桶冰镇气泡水，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst]

and	when	all	was	ready	they	sat	down	to	supper	,	served	with	the	rarest
和	什么时候全部		曾是	准备好	他们	卫星	向下	到	晚餐	,	服务	和	这	最稀有

[ʌv; əv][ɔːl] ['dresɪŋz] ,

of	all	dressings	,
的	全部	敷料	,

一切准备就绪后，他们坐下来享用晚餐，晚餐配以最珍贵的佐料。

['æpɪtaɪt] [sɔːs] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['dʒɪm] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

appetite	sauce	,	and	at	least	one	of	the	party	,	Jim	,	was	happy	as	a
食欲	酱	,	和	在	至少	一	的	这	派对	,	吉姆	,	曾是	快乐的	作为	一个

[bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

boy	could	be	.
男生	可以	是	.

食欲大增，至少参加聚会的吉姆高兴极了。

[ðə; ði][dɔ:gz] [ðen] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [ber] [mi:t] .

The	dogs	then	received	their	supper	of	bear	meat	.
这	狗	然后	已收到	他们的	晚餐	的	熊	肉	.

随后，狗狗们享用了它们的晚餐——熊肉。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['beɪlsɚ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	members	of	the	expedition	,	from	the	commanding	officer	Balser	to	the
这	成员	的	这	远征	,	从	这	指挥	官	巴尔瑟	到	这

[haɪ] ['praɪvəts] [ti:ʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,

high	privates	Tige	and	Prince	,
高的	私人	虎	和	王子	,

探险队的成员，从指挥官巴尔瑟到高级士兵蒂格和普林斯，

[wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd]['æftər][ðer; ðər][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

were	very	tired	after	their	hard	day's	work	,
是	非常	疲劳的	后	他们的	难的	天	工作	,

他们辛苦工作了一天后都非常疲惫。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m][ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [ʃoʊd] [ðə; ði][dɔ:gz][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] , -

and	when	Tom	and	Balser	showed	the	dogs	their	sleeping	-	place	,	254
和	什么时候	汤姆	和	巴尔瑟	显示	这	狗	他们的	睡眠	-	地方	,	-

当汤姆和巴尔瑟带狗去看它们的睡觉的地方时，254

[ðeɪ] [kɜ:rld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dɔ:g] [dri:mz] .

they	curled	up	close	to	each	other	and	soon	were	in	the	land	of	dog	dreams	.
他们	卷曲	向上	关闭	到	每个	其他	和	很快	是	在	这	土地	的	狗	梦境	.

它们蜷缩在一起，很快就进入了狗狗的梦乡。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

By	the	time	supper	was	finished	night	had	fallen	,
经过	这	时间	晚餐	曾是	完成的	夜晚	有	倒下	,

晚饭结束时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑ:m][ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	while	Tom	and	Balser	were	engaged	in	stretching	a	deerskin	across	the
和	尽管	汤姆	和	巴尔瑟	是	已订婚的	在	伸展	一个	鹿皮	穿过	这

[dɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði][koʊld] [er] ,

door	to	exclude	the	cold	air	,
门	到	排除	这	寒冷的	空气	,

当汤姆和巴尔瑟忙着在门上铺一张鹿皮以阻挡冷空气时，

['dʒɪm] [krept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['berskɪn] [ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

Jim	crept	between	the	bearskins	and	soon	was	sound	asleep	,
吉姆	悄悄地爬	之间	这	熊皮	和	很快	曾是	声音	睡着了	,

吉姆悄悄地钻进熊皮堆里，很快就睡着了。

['dri:mɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['brekfəsts] ,

dreaming	no	doubt	of	suppers	and	dinners	and	breakfasts	,
做梦	不	怀疑	的	晚餐	和	晚餐	和	早餐	,

毫无疑问，他梦见了晚餐、早午餐和晚餐。

[ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [laɪk] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	scolding	in	his	dreams	like	the	veritable	little	grumbler	that	he	was	.
和	责骂	在	他的	梦境	喜欢	这	真正的	小的	抱怨者	那	他	曾是	.

他像个十足的小怨妇一样，在梦里不停地责骂别人。

[ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ʌv; əv] ['embərz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

A	great	bed	of	embers	had	accumulated	in	the	fireplace	,
一个	伟大的	床	的	余烬	有	积累	在	这	壁炉	,

壁炉里积聚了一大层余烬。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['beɪlsɚ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]

and	upon	them	Balser	placed	a	hickory	knot	for	the	purpose	of	retaining
和	之上	他们	巴尔瑟	放置	一个	山胡桃木	结	为了	这	目的	的	保留

['faɪər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

fire	till	morning	,
火	直到	早晨	,

巴尔瑟在上面放了一个山胡桃木结，目的是为了让火能保持到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

and	then	he	covered	the	fire	with	ashes	.
和	然后	他	涵盖	这	火	和	灰烬	.

然后他用灰烬盖住了火。

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ['beɪlsɚ][ænd; ənd][tɑːm] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['berskɪn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

After	all	was	ready	Balser	and	Tom	crept	in	between	the	bearskins	,	and	lying
后	全部	曾是	准备好	巴尔瑟	和	汤姆	悄悄地爬	在	之间	这	熊皮	,	和	说谎

[spuːn] - ['fæʃ(ə)n] ,

spoon	-	fashion	,
勺子	-	时尚	,

一切准备就绪后，巴尔瑟和汤姆悄悄溜进熊皮堆里，像勺子一样躺着。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɪm] , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ,

one	on	each	side	of	Jim	,	lost	no	time	in	making	a	rapid	,
一	在	每个	边	的	吉姆	,	丢失的	不	时间	在	制作	一个	迅速的	,

吉姆两侧各一人，立即采取了快速行动。

['hæpi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

happy	journey	to	the	land	of	Nod	.
快乐的	旅行	到	这	土地	的	点头	.

祝您前往梦乡的旅途愉快。

[tɑːm] [slept] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [nekst][tuː; tə][tɑːm] [leɪ] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['dʒɪm][wʌz; wəz]

Tom	slept	next	to	the	wall	,	next	to	Tom	lay	Jim	,	and	next	to	Jim	was
汤姆	睡着了	下一个	到	这	墙	,	下一个	到	汤姆	躺	吉姆	,	和	下一个	到	吉姆	曾是

['beɪlsɚ] .

Balser	.
巴尔瑟	.

汤姆靠墙睡，吉姆睡在汤姆旁边，巴尔瑟睡在吉姆旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	boys	were	lying	with	their	feet	to	the	fire	,	and	upon	the	opposite
这	男孩们	是	说谎	和	他们的	脚	到	这	火	,	和	之上	这	对面的

[saɪd] of255

side	of255
边	of255

男孩们躺着，脚对着火堆，在255号的另一边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

the	room	was	the	doorway	closed	by	the	deerskin	,	of	which	I	have	already
这	房间	曾是	这	门口	关闭	经过	这	鹿皮	,	的	哪个	我	有	已经

[toʊld][juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

房间就是用鹿皮封住的那扇门，我已经跟你说过这件事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] “ [ɔːl] ['stændɪŋ] ,

Of	course	they	went	to	bed	“	all	standing	,
的	课程	他们	去	到	床	“	全部	常设	,

当然，他们都是“站着”上床睡觉的。

" [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] ,

"	as	sailors	say	when	they	lie	down	to	sleep	with	their	clothing	on	,
"	作为	水手们	说	什么时候	他们	说谎	向下	到	睡觉	和	他们的	衣服	在	,

就像水手们穿着衣服躺下睡觉时说的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,

for	the	weather	was	cold	,
为了	这	天气	曾是	寒冷的	,

因为天气寒冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp]

and	the	buckskin	clothing	and	moccasins	were	soft	and	pleasant	to	sleep
和	这	鹿皮	衣服	和	鹿皮鞋	是	柔软的	和	令人愉快的	到	睡觉

[ɪn] ,

in	,
在	,

鹿皮衣服和鹿皮鞋柔软舒适，穿着睡觉很舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['berskɪn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːrm] .

and	would	materially	assist	the	bearskins	in	keeping	the	boys	warm	.
和	会	重大	协助	这	熊皮	在	保持	这	男孩们	温暖的	.

而且还能切实帮助熊皮保暖，让男孩们保持温暖。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	must	have	been	a	pretty	sight	in	the	last	flickering	light	of	the
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	视线	在	这	最后的	闪烁	光	的	这

['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['hʌdld] ['kloʊsli] [tə'geðər] ,

smouldering	fire	to	see	the	three	boys	huddled	closely	together	,
闷烧	火	到	看	这	三	男孩们	蜷缩着	密切	一起	,

在摇曳的火光中，三个男孩紧紧依偎在一起，那景象一定很美。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['berskɪn] .

covered	by	the	bearskins	.
涵盖	经过	这	熊皮	.

被熊皮覆盖。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

I	have	no	doubt	had	you	seen	them	upon	that	night	they	would	have
我	有	不	怀疑	有	你	已见	他们	之上	那	夜晚	他们	会	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ber] .

appeared	to	you	like	a	sleeping	bear	.
出现	到	你	喜欢	一个	睡眠	熊	.

我毫不怀疑，如果你那天晚上看到它们，它们在你眼中会像一头睡着的熊。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'hed]

before	the	night	was	over	they	did	appear	to	—	but	I	must	not	go	ahead
前	这	夜晚	曾是	超过	他们	做过	出现	到	—	但	我	必须	不是	去	前方

[ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

of	my	story	.
的	我的	故事	.

在夜幕降临之前，他们确实出现了——但我不能过早地讲述我的故事。

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [sped] [laɪk] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] .

The	swift	-	winged	hours	of	darkness	sped	like	moments	to	the	sleeping	boys	.
这	迅速	-	有翅膀的	小时	的	黑暗	加速	喜欢	时刻	到	这	睡眠	男孩们	.

对于熟睡的男孩们来说，夜幕降临的时光转瞬即逝。

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstəlis] .

The	smouldering	coals	in	the	fireplace	were	black	and	lustreless	.
这	闷烧	煤炭	在	这	壁炉	是	黑色的	和	无光泽	.

壁炉里冒着烟的煤炭又黑又暗，毫无光泽。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['sɔːftli] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , -

The	night	wind	softly	moaned	through	the	branches	of	the	sycamore	,	256
这	夜晚	风	轻轻	呻吟	通过	这	分支	的	这	梧桐树	,	-

夜风轻轻地穿过梧桐树的枝桠，发出呜咽声。256

[ænd; ənd] [said] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [ber] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

and	sighed	as	it	swept	the	bare	limbs	of	the	willows	and	the	rustling
和	叹了口气	作为	它	扫荡	这	裸	四肢	的	这	柳树	和	这	沙沙声

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

tops	of	the	underbrush	.
最高额	的	这	草丛	.

它叹了口气，扫过光秃秃的柳树枝和沙沙作响的灌木丛顶端。

[dʒæk] [frɔːst] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [klɪr] [er] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪtər] [ɪn]

Jack	Frost	was	silently	at	work	,	and	the	cold	,	clear	air	seemed	to	glitter	in
杰克	霜	曾是	默默	在	工作	,	和	这	寒冷的	,	清除	空气	似乎	到	闪光	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

寒霜杰克默默地工作着，寒冷清澈的空气在月光下仿佛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	an	hour	past	midnight	.
它	曾是	一个	小时	过去的	午夜	.

当时已过午夜一小时。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

Had	the	boys	been	awake	and	listening	,
有	这	男孩们	到过	醒	和	聆听	,

如果男孩们当时醒着并且认真听着，

[ɔːr][hæd; həd] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sentənəlz] ,

or	had	Tige	and	Prince	been	attending	to	their	duties	as	sentinels	,
或者	有	虎	和	王子	到过	参加	到	他们的	职责	作为	哨兵	,

或者，如果泰格和普林斯当时正在履行哨兵的职责的话?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝河的熊(The Bears of Blue River)
第8/8页

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krɪsp] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they **would** **have** **heard** **a** **crisp** **noise** **of** **footsteps** **,** **as** **the** **icy** **surface** **of** **the**
他们 会 有 听到 一个 脆 噪音 的 脚步声 , 作为 这 冰冷的 表面 的 这
[snoʊ] [krækt] ,
snow **cracked** **,**
雪 裂纹 ,

他们会听到清脆的脚步声，那是积雪冰面裂开的声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ded] [twɪgz] [broʊk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .
and **as** **dead** **twigs** **broke** **beneath** **a** **heavy** **weight** **.**
和 作为 死的 树枝 打破 下面 一个 重的 重量 .

枯枝在重压下折断。

[ɑː] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ə'weɪkən] !
Ah **,** **could** **the** **boys** **but** **awaken** **!**
啊 , 可以 这 男孩们 但 觉醒 !

啊，孩子们怎么还没醒呢!

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [dɔːgz] [biː; bi] [ə'raʊzd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [diːp] ['leθərdʒi]
Could **the** **dogs** **be** **aroused** **but** **for** **one** **instant** **from** **their** **deep** **lethargy**
可以 这 狗 是 被唤醒 但 为了 一 立即的 从 他们的 深的 昏睡
[ʌv; əv] ['slʌmbər] !
of **slumber** **!**
的 睡眠 !

难道这些狗就不能从沉睡中醒来一瞬间吗?

['beɪlsɝ] !
Balser **!**
巴尔瑟 !

巴尔瑟!

[tɑːm] !
Tom **!**
汤姆 !

汤姆!

['dʒɪm] !
Jim **!**
吉姆 !

吉姆!

[tiːʒ] !
Tige **!**
虎 !

老虎!

[prɪns] !
Prince **!**
王子 !

王子!

[ə'weɪkən] !
Awaken **!**
觉醒 !

醒来!

[əˈweɪkən] !
Awaken !
觉醒 !

醒来!

[ɑːn] [kʌmz] [ðə; ði] ['hevi] ['fʊtfɔːl] , ['kɔːʃəsli] .
On comes the heavy footfall , cautiously .
在 来 这 重的 人流量 , 谨慎地 .

沉重的脚步声谨慎地响起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [steps] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
As it approaches the castle a few hurried steps are taken , and the black ,
作为 它 方法 这 城堡 一个 很少 慌忙 步骤 是 已采取 , 和 这 黑色的 ,

当它接近城堡时，迈出了几步急促的步伐，黑色的，

['ɔːkwərd] [fɔːrm] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snifs] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
awkward form lifts his head and sniffs the air for signs of danger .
尴尬的 形式 电梯 他的 头 和 嗅嗅 这 空气 为了 标志 的 危险 .

他笨拙地抬起头，嗅了嗅空气，寻找危险的迹象。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]['dʒɪmz] ['prɑːfəsi] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːrt] ,
The baron has returned to claim his own , and Jim's prophecy , at least in part ,
这 男爵 有 返回 到 宣称 他的 自己的 , 和 吉姆的 预言 , 在 至少 在 部分 ,

男爵回来了，要夺回属于他的东西，而吉姆的预言，至少部分地，也应验了。

[hæz; həz] [kʌm] [truː] .
has come true .
有 来 真的 .

已经成真了。

[ðə; ði] [træks] [əˈpɑːn][ðə; ði] snow257
The tracks upon the snow257
这 轨道 之上 这 snow257

雪地上的车辙257

[left] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] , [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
left by the boys and dogs , and the sleds leaning against the tree , excite the bear's suspicion ,
左边 经过 这 男孩们 和 狗 , 和 这 雪橇 倾斜 反对 这 树 , 激发 这 熊的 怀疑 ,

男孩和狗留下的痕迹，以及靠在树上的雪橇，引起了熊的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and he stands like a statue for five minutes ,
和 他 站立 喜欢 一个 雕像 为了 五 分钟 ,

他像雕像一样站了五分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['entər] [hɪz; ɪz][oʊld][doʊ'meɪn] .
trying to make up his mind whether or not he shall enter his old domain .
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不是 他 将 进入 他的 老的 领域 .

他正在犹豫是否要进入他以前的领地。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊzi] [hoʊm] [tempts] [hɪm; ɪm] ,
The memory of his cozy home tempts him ,
这 记忆 的 他的 舒适 家 诱惑 他 ,

温馨的家的回忆让他心生向往。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	cautiously	walks	to	the	doorway	of	his	house	.
和	他	谨慎地	散步	到	这	门口	的	他的	房子	.

他小心翼翼地走到家门口。

[ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sə'praiziz] [hɪm; ɪm] ,

The	deerskin	stretched	across	the	opening	surprises	him	,
这	鹿皮	拉伸	穿过	这	开幕	惊喜	他	,

开口处张开的鹿皮让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [hɪz; ɪz]

and	he	carefully	examines	it	with	the	aid	of	his	chief	counsellor	,	his
和	他	小心	检查	它	和	这	援助	的	他的	首席	顾问	,	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他借助首席顾问——鼻子——仔细地检查了它。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['entərz] .

Then	he	thrusts	it	aside	with	his	head	and	enters	.
然后	他	推力	它	旁边	和	他的	头	和	进入	.

然后他用头把它推开，走了进去。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	sees	the	boys	on	the	opposite	side	of	the	tree	,
他	看到	这	男孩们	在	这	对面的	边	的	这	树	,

他看到男孩们在树的另一边，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['fænsis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] [hæz; həz] ['gɑːtn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	doubtless	fancies	that	his	mate	has	gotten	home	before	him	,
和	毫无疑问	幻想	那	他的	伴侣	有	获得	家	前	他	,

他无疑会以为他的伴侣已经比他先到家了。

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [laɪz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['berskɪn] , [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] , [tuː] ,

so	he	complacently	lies	down	beside	the	bearskins	,	and	soon	,	he	,	too	,
所以	他	自满地	谎言	向下	旁	这	熊皮	,	和	很快	,	他	,	也	,

于是他心满意足地躺在熊皮旁边，很快，他也.....

[ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ber] [driːmz] .

is	in	the	land	of	bear	dreams	.
是	在	这	土地	的	熊	梦境	.

身处熊的梦境之地。

[wen] [ə; eɪ] [ber] [sliːps] [hiː; hi] [snɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [laʊd] [snɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	a	bear	sleeps	he	snores	,	and	the	first	loud	snort	from	the
什么时候	一个	熊	睡觉	他	打鼾	,	和	这	第一的	大声	哼哼	从	这

['bærənz, 'bɛrənz]['nɒstrəlz] [ə'raʊzd] ['beɪlsɚ] .

baron's	nostrils	aroused	Balser	.
男爵的	鼻孔	被唤醒	巴尔瑟	.

熊睡觉时会打鼾，男爵鼻孔里发出的第一声响亮的鼾声吵醒了巴尔瑟。

[æt; ət][fɜːrst] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	first	Balser's	mind	was	in	confusion	,	and	he	thought	that	he	was
在	第一的	-	头脑	曾是	在	困惑	,	和	他	想法	那	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

起初，巴尔瑟的脑子一片混乱，他以为自己身处家中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	a	moment	,	however	,	he	remembered	where	he	was	,
在	一个	片刻	,	然而	,	他	记得	在哪里	他	曾是	,

然而，片刻之后，他想起了自己身在何处。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] had258

and	waited	in	the	darkness	for	a	repetition	of	the	sound	that	had258
和	等待	在	这	黑暗	为了	一个	重复	的	这	声音	那	had258

然后在黑暗中等待着那声音的再次响起，那声音曾有258次

[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

awakened	him	.
觉醒	他	.

把他叫醒了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

Soon	it	came	again	,
很快	它	来了	再次	,

很快它又来了。

[ænd; ənd] ['beɪlsɝ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] ['fænsɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	Balser	in	his	drowsiness	fancied	that	Tom	had	changed	his	place	and
和	巴尔瑟	在	他的	睡意	幻想	那	汤姆	有	已更改	他的	地方	和

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

was	lying	beside	him	,
曾是	说谎	旁	他	,

巴尔瑟昏昏欲睡，以为汤姆换了个位置，躺在他旁边。

[ðoʊ] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [saʊndz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] -

though	never	in	all	his	life	had	he	heard	such	sounds	proceed	from	Limpy's
尽管	绝不	在	全部	他的	生活	有	他	听到	这样的	声音	继续	从	-

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

虽然他一生中从未听过跛脚的鼻子发出这样的声音。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

So	he	reached	out	his	hand	,	and	at	once	was	undeceived	,	for	he
所以	他	达到	出去	他的	手	,	和	在	一次	曾是	悄	,	为了	他

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ber] ,

touched	the	bear	,
感动	这	熊	,

于是他伸出手，立刻就识破了谎言，因为他摸到了熊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['beɪlsɝ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	at	last	Balser	was	awake	.
和	在	最后的	巴尔瑟	曾是	醒	.

巴尔瑟终于醒了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	boy's	hair	seemed	to	stand	erect	upon	his	head	,
这	男孩们	头发	似乎	到	站立	直立	之上	他的	头	,

男孩的头发似乎都竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	his	blood	grew	cold	in	his	veins	,	as	he	realized	the	terrible	situation	.
和	他的	血	生长	寒冷的	在	他的	静脉	,	作为	他	已实现	这	糟糕的	情况	.

当他意识到情况的可怕时，他的血液顿时冷却下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

All	was	darkness	.
全部	曾是	黑暗	.

一片漆黑。

[ðə; ði] ['gʌnz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	guns	,	hatchets	,	and	knives	were	upon	the	opposite	side	of	the	tree	,
这	枪支	,	斧头	,	和	刀具	是	之上	这	对面的	边	的	这	树	,

枪支、斧头和刀具都在树的另一边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['beɪlsɚ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm]

and	to	reach	them	or	to	reach	the	doorway	Balser	would	have	to	climb
和	到	抵达	他们	或者	到	抵达	这	门口	巴尔瑟	会	有	到	爬

['oʊvər][ðə; ði] [ber] .

over	the	bear	.
超过	这	熊	.

巴尔瑟要想到达他们那里或到达门口，就必须爬过这头熊。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

Cold	as	the	night	was	,	perspiration	sprang	from	every	pore	of	his	skin	,
寒冷的	作为	这	夜晚	曾是	,	汗	弹簧	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	,

夜色虽冷，他浑身上下每个毛孔都渗出了汗珠。

[ænd; ənd] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

and	terror	took	possession	of	him	such	as	he	had	never	before	known	.
和	恐怖	采取	拥有	的	他	这样的	作为	他	有	绝不	前	已知	.

他感到前所未有的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

It	seemed	a	long	time	that	he	lay	there	,
它	似乎	一个	长的	时间	那	他	躺	那里	,

他躺在那里似乎过了很久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ber]

but	it	could	not	have	been	more	than	a	few	seconds	until	the	bear
但	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	很少	秒	直到	这	熊

[geɪv] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [snɔːrt] ,

gave	forth	another	snort	,
给予	前进	其他	哼哼	,

但没过几秒钟，熊又发出了一声哼哼声。

[ænd; ənd][tɑːm] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] : " ['beɪlsɚ] ,

and	Tom	raised	up	from	his	side	of	the	bed	,	and	said	:	"	Balser	,
和	汤姆	提高	向上	从	他的	边	的	这	床	,	和	说	:	"	巴尔瑟	,

汤姆从床边坐了起来，说道："巴尔瑟，

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [stɑːp] ['snɔːrɪŋ] . -

for	goodness	'	sake	stop	snoring	.	259
为了	善良	-	清酒	停止	打鼾	.	-

看在上帝的份上，别再打鼾了。259

[ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] .

The	noise	you	make	would	bring	a	dead	man	to	life	.
这	噪音	你	制作	会	带来	一个	死的	男人	到	生活	.

你制造的噪音能把死人叫活过来。

" ['tɑːmz] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ber] ,

"	Tom's	voice	aroused	the	bear	,
"	汤姆的	嗓音	被唤醒	这	熊	,

汤姆的声音惊动了熊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [roʊz][ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	it	immediately	rose	upon	its	haunches	with	a	deep	growl	that	seemed	to
和	它	立即地	玫瑰	之上	它是	臀部	和	一个	深的	咆哮	那	似乎	到

[ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] .

shake	the	tree	.
摇	这	树	.

它立刻站了起来，发出低沉的咆哮，仿佛震得大树都摇晃起来。

[ðen] ['dʒɪm] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Then	Jim	awakened	and	began	to	scream	.
然后	吉姆	觉醒	和	开始	到	尖叫	.

然后吉姆醒了过来，开始尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] [triː] ,

At	the	same	instant	Tige	and	Prince	entered	the	tree	,
在	这	相同的	立即的	虎	和	王子	进入	这	树	,

就在泰格和普林斯进入树洞的那一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][wʌns] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][dɔːgz] .

and	a	fight	at	once	ensued	between	the	bear	and	dogs	.
和	一个	斗争	在	一次	随后	之间	这	熊	和	狗	.

于是，熊和狗之间立刻展开了搏斗。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	bear	was	as	badly	frightened	as	the	boys	,
这	熊	曾是	作为	糟糕	害怕	作为	这	男孩们	,

熊和男孩们一样吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə]

and	when	it	and	the	dogs	ran	about	the	room	the	boys	were	thrown	to
和	什么时候	它	和	这	狗	跑	关于	这	房间	这	男孩们	是	抛掷	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

the	ground	and	trampled	upon	.
这	地面	和	践踏	之上	.

当它和狗在房间里乱窜时，男孩们被摔倒在地，遭到踩踏。

[ðə; ði] [biːst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	beast	,	in	his	desperate	effort	to	escape	,
这	兽	,	在	他的	绝望的	努力	到	逃脱	,

那野兽为了逃脱，拼命挣扎

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

ran	into	the	fireplace	and	scattered	the	coals	and	ashes	.
跑	进入	这	壁炉	和	疏散	这	煤炭	和	灰烬	.

冲进壁炉，把煤块和灰烬弄得四散飞溅。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [hiː; hi] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	could	not	escape	through	the	fireplace	,	he	backed	into	the	room	,
作为	他	可以	不是	逃脱	通过	这	壁炉	,	他	支持的	进入	这	房间	,

由于无法从壁炉逃生，他只好退回房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	again	made	the	rounds	of	the	tree	with	the	dogs	at	his	heels	.
和	再次	制成	这	回合	的	这	树	和	这	狗	在	他的	高跟鞋	.

他又绕着树走了一圈，狗儿们跟在他身后。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['naɪnpɪnz] .

Again	the	boys	were	knocked	about	as	if	they	were	ninepins	.
再次	这	男孩们	是	敲门	关于	作为	如果	他们	是	九柱戏	.

男孩们又一次像保龄球瓶一样被打得东倒西歪。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	made	an	effort	to	reach	the	door	,
他们	制成	一个	努力	到	抵达	这	门	,

他们努力走到门口，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

but	all	I	have	told	you	about	took	place	so	quickly	,	and	the	darkness	was
但	全部	我	有	讲述	你	关于	采取	地方	所以	迅速地	,	和	这	黑暗	曾是

[soʊ] [ɪn'tens] ,

so	intense	,
所以	激烈的	,

但我刚才跟你说的一切都发生得太快了，黑暗也太浓重了。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
that they failed to escape .
那 他们 失败的 到 逃脱 .

他们逃脱失败了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] the260
Meantime the fight between the dogs and the260
与此同时 这 斗争 之间 这 狗 和 the260

与此同时，狗和260之间的战斗正在进行

[ber] [went] [ɑːn] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] , [jelpɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [meɪd]
bear went on furiously , and the barking , yelping , growling , and snarling made
熊 去 在 愤怒地 , 和 这 叫声 , 尖叫 , 咆哮 , 和 咆哮 制成
[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
a noise that was deafening .
一个 噪音 那 曾是 震耳欲聋 .

熊继续狂吠，吠叫、嚎叫、咆哮和嘶吼发出震耳欲聋的噪音。

['beɪlsɝ] ['lɪftɪd] ['dʒɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,
Balser lifted Jim to his arms and tried to save him from injury ,
巴尔瑟 抬起 吉姆 到 他的 武器 和 尝试 到 节省 他 从 受伤 ,

巴尔瑟把吉姆抱起来，试图让他免受伤害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] ,
but his efforts were of small avail ,
但 他的 努力 是 的 小的 可用 ,

但他的努力收效甚微。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]
for with each plunge of the bear the boys were thrown to the ground or
为了 和 每个 暴跌 的 这 熊 这 男孩们 是 抛掷 到 这 地面 或者
[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,
dashed against the tree ,
虚线 反对 这 树 ,

因为熊每次扑过来，男孩们都会被摔倒在地或撞到树上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
until it seemed that there was not a spot upon their bodies that was not
直到 它 似乎 那 那里 曾是 不是 一个 点 之上 他们的 身体 那 曾是 不是
[bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
bruised and scratched .
瘀伤 和 刮痕 .

直到他们身上似乎没有一处不伤痕累累。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðæt]
after a minute or two of awful struggle and turmoil — a minute or two that
后 一个 分钟 或者 二 的 可怕 斗争 和 动荡 — 一个 分钟 或者 二 那
[siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ber] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːloʊd]
seemed hours to the boys — the bear made his exit through the door followed
似乎 小时 到 这 男孩们 — 这 熊 制成 他的 出口 通过 这 门 随后
['kloʊsli] [baɪ] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] ,
closely by Tige and Prince ,
密切 经过 虎 和 王子 ,

经过一两分钟可怕的挣扎和混乱——对男孩们来说，这一两分钟仿佛几个小时——熊从门里走了出来，泰格和普林斯紧随其后。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

who	clung	to	him	with	a	persistency	not	to	be	shaken	off	.
WHO	紧紧抓住	到	他	和	一个	持久性	不是	到	是	摇晃	离开	.

她紧紧依偎着他，不肯挣脱。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['eksɪt]['ɔːlsoʊ] .

You	may	be	sure	that	the	boys	lost	no	time	in	making	their	exit	also	.
你	可能	是	当然	那	这	男孩们	丢失的	不	时间	在	制作	他们的	出口	还	.

可以肯定的是，那几个男孩也迅速离开了。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Their	first	thoughts	,	of	course	,	were	of	each	other	,
他们的	第一的	想法	,	的	课程	,	是	的	每个	其他	,

当然，他们首先想到的都是彼此。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪlsɚ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] ,

and	when	Balser	learned	that	Jim	and	Tom	had	received	no	serious	injury	,
和	什么时候	巴尔瑟	学习	那	吉姆	和	汤姆	有	已收到	不	严肃的	受伤	,

当巴尔瑟得知吉姆和汤姆没有受重伤时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][dɔːgz]

he	quickly	turned	his	head	in	the	direction	whence	the	bear	and	dogs
他	迅速地	转向	他的	头	在	这	方向	何处	这	熊	和	狗

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

他迅速转头看向熊和狗离开的方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

and	saw	them	at	a	point	in	the	bend	of	the	creek	not	fifty	yards	away	.
和	锯	他们	在	一个	观点	在	这	弯曲	的	这	溪	不是	五十	码	离开	.

在离这里不到五十码的小溪拐弯处，我看到了他们。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] dogs261

The	bear	had	come	to	bay	,	and	the	dogs261
这	熊	有	来	到	湾	,	和	这	dogs261

熊已经逼近了困境，而狗261

[wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

were	in	front	of	him	,	at	a	safe	distance	,	barking	furiously	.
是	在	正面	的	他	,	在	一个	安全的	距离	,	叫声	愤怒地	.

在他前方保持安全距离的地方，有几只狗在狂吠。

[ðen] - ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [brɔːt] [aʊt]

Then	Balser's	courage	returned	,	and	he	hastily	went	into	the	tree	,	brought	out
然后	-	勇气	返回	,	和	他	草草	去	进入	这	树	,	带来	出去

[hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] ,

his	carbine	,
他的	马枪	,

巴尔瑟的勇气恢复了，他迅速爬上树，掏出了他的卡宾枪。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

and	hurried	toward	the	scene	of	conflict	.
和	慌忙	朝向	这	场景	的	冲突	.

然后匆匆赶往冲突现场。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] ,

The	moon	was	at	its	full	,
这	月亮	曾是	在	它是	满的	,

月亮正圆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	snow	upon	the	trees	and	upon	the	ground	helped	to	make	the
和	这	雪	之上	这	树木	和	之上	这	地面	帮助	到	制作	这

[naɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

night	almost	as	light	as	day	.
夜晚	几乎	作为	光	作为	天	.

树上和地上积雪使夜晚几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['hɜːrlɪŋ] [dɪ'faɪənt] [graulz] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz]

The	bear	was	sitting	erect	upon	his	haunches	,	hurling	defiant	growls	at	the	dogs
这	熊	曾是	坐着	直立	之上	他的	臀部	,	投掷	桀骜不驯	咆哮	在	这	狗

,

,

,

熊直立着后腿坐着，朝狗发出挑衅的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪlsɚ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bruːt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] [fer]

and	when	Balser	approached	him	,	the	brute	presented	his	breast	as	a	fair
和	什么时候	巴尔瑟	接近	他	,	这	蛮力	呈现	他的	胸部	作为	一个	公平的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

当巴尔瑟走近他时，这个野蛮人露出胸膛作为公平的标记。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [æt; ət] - [hiːlz] .

Tom	also	fetched	his	gun	and	followed	closely	at	Balser's	heels	.
汤姆	还	已获取	他的	枪	和	随后	密切	在	-	高跟鞋	.

汤姆也取回了他的枪，紧随巴尔瑟身后。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ]

The	attention	of	the	bear	was	so	occupied	with	the	dogs	that	he	gave	no
这	注意力	的	这	熊	曾是	所以	占领	和	这	狗	那	他	给予	不

[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

heed	to	the	boys	,
注意	到	这	男孩们	,

熊的注意力全在狗身上，根本没注意到男孩们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [jaːdz] .

and	they	easily	approached	him	to	within	a	distance	of	five	or	six	yards	.
和	他们	容易地	接近	他	到	之内	一个	距离	的	五	或者	六	码	.

他们轻易地就接近到距离他五六码的地方。

[tɑːm][ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ,

Tom	and	Balser	stood	for	a	moment	or	two	with	their	guns	ready	to	fire	,
汤姆	和	巴尔瑟	站立	为了	一个	片刻	或者	二	和	他们的	枪支	准备好	到	火	,

汤姆和巴尔瑟举着枪，做好射击的准备，站了一会儿。

[ænd; ənd] ['beɪlsɚ] [sed] : “ [tɑːm] , [juː; jʊ] [ʃuːt] [fɜːrst] .

and	Balser	said	:	“	Tom	,	you	shoot	first	.
和	巴尔瑟	说	:	“	汤姆	,	你	射击	第一的	.

巴尔瑟说：“汤姆，你先开枪。”

[aɪl] [wɑːtʃ] ['kerfəli] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ber] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

I'll	watch	carefully	,	and	hold	my	fire	until	the	bear	makes	a	rush	,
患病的	手表	小心	,	和	抓住	我的	火	直到	这	熊	制作	一个	匆忙	,

我会仔细观察，等到熊发起冲锋时再开火。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

should	you	fail	to	kill	him	.
应该	你	失败	到	杀	他	.

如果你没能杀死他。

〞 [mʌtʃ] [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [tɑːm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps]

〞	Much	to	Balser's	surprise	,	Tom	quickly	and	fearlessly	took	three	or	four	steps
〞	很多	到	-	惊喜	,	汤姆	迅速地	和	无畏地	采取	三	或者	四	步骤

toward262

toward262

toward262

令巴尔瑟大吃一惊的是，汤姆迅速而无畏地朝262号方向迈出了三四步。

[ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɔːŋ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər] ,

the	bear	,	and	when	he	lifted	his	father's	long	gun	to	fire	,
这	熊	,	和	什么时候	他	抬起	他的	父亲的	长的	枪	到	火	,

那头熊，当他举起父亲的长枪准备射击时，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [brest] . -

the	end	of	it	was	within	three	yards	of	the	bear's	breast	.	263
这	结尾	的	它	曾是	之内	三	码	的	这	熊的	胸部	.	-

它的末端距离熊的胸部不到三码。263

〝 ['beɪlsɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɑːm] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv]

〝	BALSER	HESITATED	TO	FIRE	,	FEARING	THAT	HE	MIGHT	KILL	TOM	OR	ONE	OF
〝	巴尔瑟	犹豫了一下	到	火	,	害怕	那	他	可能	杀	汤姆	或者	一	的

[ðə; ði] [dɔːgz] . 〞 -

THE	DOGS	.	〞	265
这	狗	.	〞	-

“巴尔瑟犹豫着不敢开枪，担心会误杀汤姆或其中一条狗。”265

['beɪlsɚ] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['tɑːmz] ['rekləs] ['breɪvəri] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt]

Balser	held	his	ground	,	much	frightened	at	Tom's	reckless	bravery	,	but	did	not
巴尔瑟	握住	他的	地面	,	很多	害怕	在	汤姆的	鲁莽	勇敢	,	但	做过	不是

[der] [tuː; tə] [spiːk] .

dare	to	speak	.
敢	到	说话	.

巴尔瑟坚守阵地，对汤姆鲁莽的勇敢感到非常害怕，但他不敢说话。

[wen] [tɑːm]['faɪərd] , [ðə; ði] [ber] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [graʊl] ,

When	Tom	fired	,	the	bear	gave	forth	a	fearful	growl	,
什么时候	汤姆	被解雇	,	这	熊	给予	前进	一个	可怕	咆哮	,

汤姆开枪时，熊发出了一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	sprang	like	a	wildcat	right	upon	the	boy	.
和	弹簧	喜欢	一个	野猫	正确的	之上	这	男生	.

然后像野猫一样扑向了男孩。

[tɑːm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Tom	fell	to	the	ground	upon	his	back	,	and	the	bear	stood	over	him	.
汤姆	跌倒	到	这	地面	之上	他的	后退	,	和	这	熊	站立	超过	他	.

汤姆仰面摔倒在地，熊站在他上方。

[ðə; ði][dɔːgz] ['kwɪkli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['beɪlsɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['faɪər] ,

The	dogs	quickly	made	an	attack	,	and	Balser	hesitated	to	fire	,
这	狗	迅速地	制成	一个	攻击	,	和	巴尔瑟	犹豫了一下	到	火	,

猎犬迅速发起攻击，巴尔瑟犹豫着没有开枪。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [tɑːm][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

fearing	that	he	might	kill	Tom	or	one	of	the	dogs	.
害怕	那	他	可能	杀	汤姆	或者	一	的	这	狗	.

担心他会杀死汤姆或者其中一条狗。

[ðen] [keɪm] ['dʒɪm] , [huː] [rʌʃt] [pæst] ['beɪlsɚ] [tɔːrd] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

Then	came	Jim	,	who	rushed	past	Balser	toward	Tom	and	the	bear	,
然后	来了	吉姆	,	WHO	匆忙	过去的	巴尔瑟	朝向	汤姆	和	这	熊	,

然后吉姆来了，他冲过巴尔瑟，朝汤姆和熊跑去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪmz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['daʊtɪd] ,

and	if	Jim's	courage	had	ever	before	been	doubted	,
和	如果	吉姆的	勇气	有	曾经	前	到过	怀疑	,

如果之前有人怀疑过吉姆的勇气，

[ɔːl] [sʌtʃ] [dauts] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [rɪ'muːvd] [fər'evər] .

all	such	doubts	were	upon	that	night	removed	forever	.
全部	这样的	疑虑	是	之上	那	夜晚	已移除	永远	.

当晚，所有这些疑虑都彻底消除了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tɑːmz] ['hætʃɪt] ,

The	little	fellow	carried	in	his	hand	Tom's	hatchet	,
这	小的	同伴	携带	在	他的	手	汤姆的	斧头	,

小家伙手里拿着汤姆的斧子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] ['hezɪtənsi] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk]

and	without	fear	or	hesitancy	he	ran	to	the	bear	and	began	to	strike
和	没有	害怕	或者	犹豫	他	跑	到	这	熊	和	开始	到	罢工

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .

him	with	all	his	little	might	.
他	和	全部	他的	小的	可能	.

他毫不畏惧，毫不犹豫地冲向熊，用他微弱的力气开始攻击它。

['miːntaɪm] [pʊr] , ['prɑːstreɪt] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] ,

Meantime	poor	,	prostrate	Tom	was	crying	piteously	for	help	,	and	,
与此同时	贫穷的	,	前列腺	汤姆	曾是	哭泣	可怜地	为了	帮助	,	和	,

与此同时，可怜的汤姆瘫倒在地，凄惨地哭喊着求救，而且，

[naʊ] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ,

now	that	Jim	was	added	to	the	group	,
现在	那	吉姆	曾是	额外	到	这	团体	,

吉姆加入团队后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['beɪlsɚ] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] .

it	seemed	impossible	for	Balser	to	fire	at	the	bear	.
它	似乎	不可能的	为了	巴尔瑟	到	火	在	这	熊	.

巴尔瑟似乎不可能向熊开枪。

[bʌt; bət] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

But	no	time	was	to	be	lost	.
但	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

但一刻也不能耽搁。

[ɪf] ['beɪlsɚ] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] , [tɑːm] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

If	Balser	did	not	shoot	,	Tom	certainly	would	be	killed	in	less	than	ten	seconds
如果	巴尔瑟	做过	不是	射击	,	汤姆	当然	会	是	被杀	在	较少的	比	十	秒

.

:

.

如果巴尔瑟不开枪，汤姆肯定会在不到十秒钟内丧命。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] ,

So	,	without	stopping	to	take	thought	,
所以	,	没有	停止	到	拿	想法	,

所以，不假思索地，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	upon	the	impulse	of	one	of	those	rare	intuitions	under	the	influence	of
和	之上	这	冲动	的	一	的	那些	稀有的	直觉	在下面	这	影响	的

[wɪtʃ] ['pɜːsənz] [muːv] [soʊ] ['ækjərətli] ,

which	persons	move	so	accurately	,
哪个	人	移动	所以	准确	,

并且，在那种罕见的直觉的驱使下，人们往往能做出非常精准的行动，

['beɪlsɝ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Balser	**lifted**	**his**	**gun**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
巴尔瑟	抬起	他的	枪	到	他的	肩膀	.

巴尔瑟将枪举到肩上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ['pleɪnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ,

He	**could**	**see**	**the**	**bear's**	**head**	**plainly**	**as**	**it**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
他	可以	看	这	熊的	头	显然	作为	它	摇摆	从	边	到	边	,

他能清楚地看到熊头左右摇摆。

[dʒʌst] ['oʊvər] ['tɑ:mz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

just	**over**	**Tom's**	**throat**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**could**	**not**	**miss**	**his**	**aim**	**.**
只是	超过	汤姆的	喉	,	和	它	似乎	那	他	可以	不是	错过	他的	目的	.

子弹就射向汤姆的喉咙上方，他似乎百发百中。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Almost	**without**	**looking**	**,**	**he**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
几乎	没有	寻找	,	他	拉	这	扳机	.

他几乎没看一眼就扣动了扳机。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

He	**felt**	**the**	**rebound**	**of**	**the**	**gun**	**and**	**heard**	**the**	**report**	**breaking**	**the**	**heavy**
他	毛毡	这	反弹	的	这	枪	和	听到	这	报告	打破	这	重的

['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

silence	**of**	**the**	**night**	**.**
沉默	的	这	夜晚	.

他感觉到了枪的反弹，听到了枪声打破了夜晚沉寂的寂静。

[ðen] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**dropped**	**the**	**gun**	**upon**	**the**	**snow**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**
然后	他	掉落	这	枪	之上	这	雪	和	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

然后他把枪扔在雪地上，用双手捂住了脸。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .

fearing	**to**	**see**	**the**	**result**	**of**	**his**	**shot**	**.**
害怕	到	看	这	结果	的	他的	射击	.

他害怕看到自己投篮的结果。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tremblɪŋ] .

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**trembling**	**.**
他	站立	为了	一个	片刻	发抖	.

他站了一会儿，浑身颤抖。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['bɑ:kiŋ] ; [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['graʊlɪŋ] ; ['dʒɪm] [hæd; həd]

The	**dogs**	**had**	**stopped**	**barking**	**;**	**the**	**bear**	**had**	**stopped**	**growling**	**;**	**Jim**	**had**
这	狗	有	停止	叫声	;	这	熊	有	停止	咆哮	;	吉姆	有

['si:st] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] ;

ceased	**to**	**cry**	**out**	**;**
停止	到	哭	出去	;

狗停止了吠叫；熊停止了咆哮；吉姆停止了哭喊；

[tɑ:m] [hæd; həd] ['si:st] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] ,

Tom	**had**	**ceased**	**his**	**call**	**for**	**help**	**,**
汤姆	有	停止	他的	称呼	为了	帮助	,

汤姆停止了呼救。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] ['restɪd] [ə'pɑ:n] - [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [li:d] .

and	**the**	**deep**	**silence**	**rested**	**upon**	**Balser's**	**heart**	**like**	**a**	**load**	**of**	**lead**	**.**
和	这	深的	沉默	休息	之上	-	心	喜欢	一个	加载	的	带领	.

深深的寂静像铅块一样压在巴尔瑟的心里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	could	not	take	his	hands	from	his	face	.
他	可以	不是	拿	他的	双手	从	他的	脸	.

他无法将双手从脸上移开。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] ['dʒɪmz]['lɪt(ə)l][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] ,

After	a	moment	he	felt	Jim's	little	hand	upon	his	arm	,	and	Tom	said	,
后	一个	片刻	他	毛毡	吉姆的	小的	手	之上	他的	手臂	,	和	汤姆	说	,

过了一会儿，他感觉到吉姆的小手搭在了他的胳膊上，汤姆说道：

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] beneath266

as	he	drew	himself	from	beneath266
作为	他	画	他自己	从	beneath266

他从下方抽身而出266

[ðə; ði] [ber] , “ ['beɪlsɚ] ,

the	bear	,	“	Balser	,
这	熊	,	“	巴尔瑟	,

熊，“巴尔瑟，

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]

there's	no	man	or	boy	living	but	you	that	could	have	made	that	shot	in	the
有	不	男人	或者	男生	活的	但	你	那	可以	有	制成	那	射击	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

除了你之外，世上没有一个人能在月光下投出那样的一球。

” [ðen] ['beɪlsɚ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ber] ,

”	Then	Balser	knew	that	he	had	killed	the	bear	,
”	然后	巴尔瑟	知道	那	他	有	被杀	这	熊	,

“这时巴尔瑟才知道他已经杀死了那头熊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	he	sank	upon	the	snow	and	wept	as	if	his	heart	would	break	.
和	他	沉没	之上	这	雪	和	哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他瘫倒在雪地上，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Notwithstanding	the	intense	cold	,	the	excitement	of	battle	had	made	the	boys
虽然	这	激烈的	寒冷的	,	这	激动	的	战斗	有	制成	这	男孩们

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

unconscious	of	it	,
无意识	的	它	,

尽管天气异常寒冷，但战斗的兴奋让孩子们忘记了寒冷。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [stʊd] [baɪ] - [saɪd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	Tom	and	Jim	stood	by	Balser's	side	as	he	sat	upon	the	snow	,
和	汤姆	和	吉姆	站立	经过	-	边	作为	他	卫星	之上	这	雪	,

汤姆和吉姆站在巴尔瑟身边，他坐在雪地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	did	not	feel	the	sting	of	the	night	.
和	他们	做过	不是	感觉	这	蜇	的	这	夜晚	.

他们没有感受到夜晚的刺痛。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] ,

Poor	little	Jim	,	who	was	so	given	to	grumbling	,
贫穷的	小的	吉姆	,	WHO	曾是	所以	给定	到	抱怨	,

可怜的小吉姆，他总是爱抱怨。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , “

much	to	the	surprise	of	his	companions	fell	upon	his	knees	,	and	said	,	“
很多	到	这	惊喜	的	他的	同伴	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	说	,	“

[dəunt][kraɪ] ,

Don't	cry	,
不	哭	,

令同伴们大吃一惊的是，他跪倒在地，说道：“别哭，

['beɪlsɤ] , [dəunt][kraɪ] , ” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [oʊn]

Balser	,	don't	cry	,	”	although	the	tears	were	falling	over	the	little	fellow's	own
巴尔瑟	,	不	哭	,	”	虽然	这	眼泪	是	坠落	超过	这	小的	同伴们	自己的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“巴尔瑟，别哭，”尽管泪水已经顺着小家伙的脸颊流了下来。

“ [dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , ['beɪlsɤ] , [ðə; ði] [ber] [ɪz] [ded] [ɔːl]['oʊvər] .

“	Don't	cry	any	more	,	Balser	,	the	bear	is	dead	all	over	.
”	不	哭	任何	更多的	,	巴尔瑟	,	这	熊	是	死的	全部	超过	.

“别哭了，巴尔瑟，熊已经死了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪz] [pæst][maɪ] [ɪrz] ,

I	heard	the	bullet	whiz	past	my	ears	,
我	听到	这	子弹	呼啸	过去的	我的	耳朵	,

我听到子弹嗖地一声从耳边飞过。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt]

and	I	heard	it	strike	the	bear's	head	just	as	plain	as	you	can	hear	that
和	我	听到	它	罢工	这	熊的	头	只是	作为	清楚的	作为	你	能	听到	那

[aʊl] [huːt] ;

owl	hoot	;
猫头鹰	叱	;

我清楚地听到它击中熊头的声音，就像你能清楚地听到猫头鹰的叫声一样；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	then	I	knew	that	you	had	saved	Tom	and	me	,
和	然后	我	知道	那	你	有	已保存	汤姆	和	我	,

那时我才知道是你救了汤姆和我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

because	nobody	can	shoot	as	well	as	you	can	.
因为	无人	能	射击	作为	出色地	作为	你	能	.

因为没有人能像你一样枪法那么好。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] his267

”	The	little	fellow's	tenderness	and	his267
”	这	小的	同伴们	压痛	和	his267

“这个小家伙的温柔和他267

[praɪd] [ɪn] ['beɪlsɤ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

pride	in	Balser	seemed	all	the	sweeter	,	because	it	sprang	from	his	childish
自豪	在	巴尔瑟	似乎	全部	这	更甜	,	因为	它	弹簧	从	他的	幼稚

['grʌfnəs] .

gruffness	.
粗鲁	.

巴尔瑟的骄傲似乎更加令人欣慰，因为它源于他孩子气的粗犷。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [helpt] ['beɪlsɤ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Tom	and	Jim	helped	Balser	to	his	feet	,
汤姆	和	吉姆	帮助	巴尔瑟	到	他的	脚	,

汤姆和吉姆扶起巴尔瑟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stoʊn] [ded] [wɪð; wɪθ]

and	they	went	over	to	the	spot	where	the	bear	was	lying	stone	dead	with
和	他们	去	超过	到	这	点	在哪里	这	熊	曾是	说谎	石头	死的	和

- ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Balser's	bullet	in	his	brain	.
-	子弹	在	他的	脑	.

他们走到熊倒地的地方，熊已经死了，头部中弹，是巴尔瑟的子弹。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ber] ,

The	dogs	were	sniffing	at	the	dead	bear	,
这	狗	是	嗅闻	在	这	死的	熊	,

狗儿们正在嗅闻那只死熊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [bruːt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	the	monster	brute	lay	upon	the	snow	in	the	moonlight	,
和	这	怪物	蛮力	躺	之上	这	雪	在	这	月光	,

那头怪物横卧在月光下的雪地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'kɑːrnət] [fiːnd] .

and	looked	like	a	huge	incarnate	fiend	.
和	看起来	喜欢	一个	巨大的	体现	恶魔	.

看起来像个巨大的化身恶魔。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sloʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

After	examining	him	for	a	moment	the	boys	slowly	walked	back	to	the	tree	.
后	检查	他	为了	一个	片刻	这	男孩们	缓慢地	步行	后退	到	这	树	.

男孩们打量了他一会儿后，慢慢地走回了树下。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [koʊl] [tə'geðər] , [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

When	they	had	entered	they	raked	the	coals	together	,	put	on	an	armful	of
什么时候	他们	有	进入	他们	耙过的	这	煤炭	一起	,	放	在	一个	满满的	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他们进去后，把煤块耙到一起，抱了一大堆木柴。

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

called	in	the	dogs	to	share	their	comfort	,	hung	up	the	deerskin	at	the	door	,
称为	在	这	狗	到	分享	他们的	舒适	,	悬挂	向上	这	鹿皮	在	这	门	,

他叫来狗儿们一起取暖，把鹿皮挂在门口。

[druː] [ðə; ði] ['berskɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

drew	the	bearskins	in	front	of	the	fire	,	and	sat	down	to	talk	and	think	,
画	这	熊皮	在	正面	的	这	火	,	和	卫星	向下	到	讲话	和	思考	,

他们在火堆前铺好熊皮，坐下来交谈思考。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [left] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

since	there	was	no	sleep	left	in	their	eyes	for	the	rest	of	that	night	.
自从	那里	曾是	不	睡觉	左边	在	他们的	眼睛	为了	这	休息	的	那	夜晚	.

因为那天晚上他们眼里再也容不得半点睡意。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['dʒɪm] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd] [kʌm] [bæk] . "

After	a	long	silence	Jim	said	,	"	I	told	you	he'd	come	back	.	"
后	一个	长的	沉默	吉姆	说	,	"	我	讲述	你	他会	来	后退	.	"

一阵长时间的沉默后，吉姆说道："我告诉过你他会回来的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt]

"	But	he	didn't	eat	us	,	"	replied	Tom	,	determined	that	Jim	should	not	be	right
"	但	他	没有	吃	我们	,	"	回复	汤姆	,	决定	那	吉姆	应该	不是	是	正确的

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

in	everything	.
在	一切	.

"但他没有吃掉我们，"汤姆回答道，他坚信吉姆不可能事事都对。

“ ['hiːd] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] , ['lɪmpi] [fɑːks] , if268
“ He'd have eaten you , Limpy Fox , if268
” 他会 有 吃 你 , 跛脚 狐狸 , if268

“如果268，他早就把你吃了，跛脚狐狸。”

['beɪlsɚ] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”
Balser hadn't been the best shot in the world . ”
巴尔瑟 之前没有 到过 这 最好的 射击 在 这 世界 . ”

巴尔瑟的枪法并不算好。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ That's what he would , ” answered Tom , half inclined to cry .
” 那就是 什么 他 会 , ” 回答 汤姆 , 一半 倾斜 到 哭 .

“他会这么做的，”汤姆回答道，语气中带着一丝哭意。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['beɪlsɚ] , “ ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nonsense , ” said Balser , “ anybody could have done it . ”
” 废话 , ” 说 巴尔瑟 , “ 任何人 可以 有 完毕 它 . ”

“胡说，”巴尔瑟说，“任何人都能做到。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] ” [sed] ['dʒɪm] .
“ Well , I reckon not ” said Jim .
” 出色地 , 我 估计 不是 ” 说 吉姆 .

“嗯，我想不会。”吉姆说。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [sɪks] [ɪn]
“ Me and Tom and the dogs and the bear was as thick as six in
” 我 和 汤姆 和 这 狗 和 这 熊 曾是 作为 厚的 作为 六 在
[ə; eɪ] [bed] ;
a bed ;
一个 床 ;

“我和汤姆、狗还有熊，六个人挤在一张床上；

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ['beɪlsɚ] ,
and honest , Balser ,
和 诚实的 , 巴尔瑟 ,

诚实的，巴尔瑟

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] .
I think you had to shoot around a curve to miss us all but the bear .
我 思考 你 有 到 射击 大约 一个 曲线 到 错过 我们 全部 但 这 熊 .

我想你得绕着弯道开枪才能避开我们所有人，除了那只熊。

” ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒɪm] [sed] : “ ['gɑːli] !
” After a few minutes Jim said : “ Golly !
” 后 一个 很少 分钟 吉姆 说 : “ 发誓 !

几分钟后，吉姆说：“哎呀！”

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [aʊt] ? ”
wasn't that an awful fight we had in here before the bear got out ? ”
不是 那 一个 可怕 斗争 我们 有 在 这里 前 这 熊 得到 出去 ? ”

熊跑出来之前，我们在这里是不是打了一场很激烈的架?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beɪlsɚ] , ['sɪriəsli] .
“ Yes , it was , ” returned Balser , seriously .
” 是的 , 它 曾是 , ” 返回 巴尔瑟 , 严重地 .

“是的，确实如此，”巴尔瑟认真地回答道。

“ [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪm] .
“ Well , I rather think it was , ” continued Jim .
” 出色地 , 我 相当 思考 它 曾是 , ” 持续 吉姆 .

“嗯，我倒觉得是这样，”吉姆继续说道。

“ ['ɑːnɪstli] , ['fɛloʊz] , [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪr] [ruːm] [soʊ][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Honestly , fellows , I ran around this here room so fast for a while ,**
“ 诚实地 , 伙伴们 , 我 跑 大约 这 这里 房间 所以 快速地 为了 一个 尽管 ,

“老实说，伙计们，我刚才在这房间里跑了好一会儿，速度快得惊人。”

[ðæt] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [oʊn] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
that — that I could see my own back most of the time .
那 — 那 我 可以 看 我的 自己的 后退 最多 的 这 时间 .

也就是说——我大部分时间都只能看到自己的背影。

” ['beɪlsɝ] [ænd; ənd][tɑːm] [læft] , [ænd; ənd][tɑːm] [sed] : “ ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
” **Balser and Tom laughed , and Tom said : “ Jim , if you keep on improving ,**
” 巴尔瑟 和 汤姆 笑了 , 和 汤姆 说 : “ 吉姆 , 如果 你 保持 在 改善 ,

巴尔瑟和汤姆都笑了，汤姆说：“吉姆，如果你继续进步，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['laɪər][ðæn; ðən] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
you'll be a bigger liar than that fellow in the Bible before you're half his age .
你会 是 一个 大 说谎者 比 那 同伴 在 这 圣经 前 你是 一半 他的 年龄 .

你还没到圣经里那个人一半的年纪，就会比他更会撒谎。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] the269
” **Then the boys lapsed into silence , and the269**
” 然后 这 男孩们 失效 进入 沉默 , 和 the269

然后男孩们陷入了沉默，269

[dɔːgz] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]
dogs lay stretched before the fire till the welcome sun began to climb the hill of
狗 躺 拉伸 前 这 火 直到 这 欢迎 太阳 开始 到 爬 这 爬坡道 的
[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [tɪnts] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]
the sky and spread his blessed tints of gray and blue and pink and
这 天空 和 传播 他的 蒙福 色调 的 灰色的 和 蓝色的 和 粉色的 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

狗狗们伸展着身子躺在火堆前，直到温暖的太阳开始攀升天际，洒下灰、蓝、粉、红等令人愉悦的色彩。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flʌd] [ʌv; əv] [deɪ] .
followed by the glorious flood of day .
随后 经过 这 辉煌 洪水 的 天 .

随后便是灿烂的白昼。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [skɪnd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] —
After breakfast the boys skinned the bear and cut his carcass into small pieces —
后 早餐 这 男孩们 去皮 这 熊 和 切 他的 尸体 进入 小的 件 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

早餐后，男孩们剥了熊皮，把熊的尸体切成小块——也就是说，

[sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] .
such portions of it as they cared to keep .
这样的 部分 的 它 作为 他们 关心 到 保持 .

他们只保留了其中的一部分。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['berskɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæs(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
They hung the bearskin and meat upon the branches of their castle beyond the
他们 悬挂 这 熊皮 和 肉 之上 这 分支 的 他们的 城堡 超过 这
[riːtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
reach of wolves and foxes ,
抵达 的 狼 和 狐狸 ,

他们把熊皮和肉挂在城堡的树枝上，远离狼和狐狸的侵扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər]

and	they	gave	to	Tige	and	Prince	each	a	piece	of	meat	that	made	their
和	他们	给予	到	虎	和	王子	每个	一个	片	的	肉	那	制成	他们的

[saɪdz] [stænd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fʊlnəs] .

sides	stand	out	with	fulness	.
侧面	站立	出去	和	充满	.

他们给了 Tige 和 Prince 每人一块肉，使他们的配菜显得格外丰盛。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [miːt] [ænd; ənd] [skɪn] [kən'sʊmd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	saving	of	the	bear	meat	and	skin	consumed	most	of	the	morning	,
这	保存	的	这	熊	肉	和	皮肤	消耗	最多	的	这	早晨	,

上午的大部分时间都用来保存熊肉和熊皮了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔɪn] [steɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	noon	the	boys	took	a	loin	steak	from	the	bear	and	broiled	it
和	在	中午	这	男孩们	采取	一个	腰部	牛排	从	这	熊	和	烤制	它

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

upon	the	coals	for	dinner	.
之上	这	煤炭	为了	晚餐	.

中午时分，男孩们从熊身上取下一块里脊肉，放在炭火上烤着当晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

After	dinner	they	began	the	real	work	of	the	expedition	by	preparing	to	set	the
后	晚餐	他们	开始	这	真实的	工作	的	这	远征	经过	准备	到	放	这

[træps] .

traps	.
陷阱	.

晚饭后，他们开始了探险的真正工作——准备设置陷阱。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] ,

When	all	was	ready	they	started	up	the	creek	,
什么时候	全部	曾是	准备好	他们	开始	向上	这	溪	,

一切准备就绪后，他们便开始沿小溪逆流而上。

[iːtʃ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [træps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

each	boy	carrying	a	load	of	traps	over	his	shoulder	.
每个	男生	携带	一个	加载	的	陷阱	超过	他的	肩膀	.

每个男孩肩上都扛着一堆陷阱。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðeɪ]

At	a	distance	of	a	little	more	than	half	a	mile	from	the	castle	they
在	一个	距离	的	一个	小的	更多的	比	一半	一个	英里	从	这	城堡	他们

[faʊnd] [ə; eɪ] ['biːvər] [dæm] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

found	a	beaver	dam	stretching	across	the	creek	,
成立	一个	海狸	坝	伸展	穿过	这	溪	,

在距离城堡略超过半英里的地方，他们发现了一个横跨小溪的海狸坝。

and270

and270

and270

和270

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [nɪr] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌmbərləs] [træks] [meɪd] [baɪ]

at	the	water's	edge	near	each	end	of	the	dam	they	saw	numberless	tracks	made	by
在	这	水的	边缘	靠近	每个	结尾	的	这	坝	他们	锯	无数	轨道	制成	经过

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [huːz] ['preʃəs] [pelts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

the	little	animals	whose	precious	pelts	they	were	so	anxious	to	obtain	.
这	小的	动物	谁	宝贵的	毛皮	他们	是	所以	焦虑的	到	获得	.

在水坝两端附近的水边，他们看到了无数小动物留下的足迹，他们非常渴望得到这些小动物珍贵的皮毛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

I	should	like	to	tell	you	of	the	marvellous	home	of	that	wonderful	little	animal
我	应该	喜欢	到	告诉	你	的	这	奇妙	家	的	那	精彩的	小的	动物

[ðə; ði] ['biːvər] ,

the	beaver	,
这	海狸	,

我想给你们讲讲那种可爱的小动物——海狸——的奇妙家园。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

and	of	his	curious	habits	and	instincts	;
和	的	他的	好奇的	习惯	和	本能	;

以及他奇特的习惯和本能；

[haʊ] [hiː; hi] [tʃɔps] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['plæstɚz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['ʌndər]

how	he	chops	wood	and	digs	into	the	ground	and	plasters	his	home	,	under
如何	他	排骨	木头	和	挖掘	进入	这	地面	和	膏药	他的	家	,	在下面

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他如何在水下砍柴、挖地、粉刷房屋?

[wɪð; wɪθ] [mʌd] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['traʊəl] .

with	mud	,	using	his	tail	for	shovel	and	trowel	.
和	泥	,	使用	他的	尾巴	为了	铲	和	镘	.

满身泥泞，用尾巴当铲子和抹刀。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eni] [bʊk] [ɑːn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	all	that	you	may	learn	from	any	book	on	natural	history	,
但	全部	那	你	可能	学习	从	任何	书	在	自然的	历史	,

但是，你从任何一本自然史书籍中可能学到的一切，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

and	I	assure	you	it	will	be	found	interesting	reading	.
和	我	保证	你	它	将要	是	成立	有趣的	阅读	.

我保证你会觉得这本书很有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [træps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['biːvər] [pæðz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

The	boys	placed	five	or	six	traps	upon	the	beaver	paths	on	each	side	of	the	creek	,
这	男孩们	放置	五	或者	六	陷阱	之上	这	海狸	路径	在	每个	边	的	这	溪	,

男孩们在小溪两岸的河狸小径上各放置了五六个陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌp] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	continued	their	journey	up	stream	until	they	found	a	little	opening	in	the
和	然后	持续	他们的	旅行	向上	溪流	直到	他们	成立	一个	小的	开幕	在	这

[aɪs] [daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

ice	down	to	which	,
冰	向下	到	哪个	,

然后他们继续逆流而上，直到发现冰层中有一个小缺口，他们便可以顺着这个缺口下去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , [ræn] [ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [pæθ] ,

from	the	bank	above	,	ran	a	well	-	beaten	path	,
从	这	银行	多于	,	跑	一个	出色地	-	被打败	小路	,

从上面的河岸向下，有一条清晰可见的小路，

['telɪŋ] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə]

telling	plainly	of	the	many	kinds	of	animals	that	had	been	going	there	to
讲述	显然	的	这	许多	种类	的	动物	那	有	到过	去	那里	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

清楚地描述了许多种类的动物都曾到那里饮水。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [fjuː] [træps] [ænd; ənd] [beɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ber] [miːt] ,

There	they	set	a	few	traps	and	baited	them	with	small	pieces	of	bear	meat	,
那里	他们	放	一个	很少	陷阱	和	诱饵	他们	和	小的	件	的	熊	肉	,

他们在那里设了一些陷阱，并用小块熊肉作诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [træps] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

and	then	they	returned	home	,	intending	to	visit	the	traps	next	morning	at
和	然后	他们	返回	家	,	意图	到	访问	这	陷阱	下一个	早晨	在

[æn; ən] early271

an	early271
一个	early271

然后他们返回家中，打算第二天一大早去查看陷阱。

['aʊər] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [pelts] .

hour	,	and	hoping	to	reap	a	rich	harvest	of	pelts	.
小时	,	和	希望	到	收割	一个	富有的	收成	的	毛皮	.

一小时后，希望能收获大量的毛皮。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

When	the	boys	reached	home	it	lacked	little	more	than	an	hour	of	sunset	,
什么时候	这	男孩们	达到	家	它	缺乏	小的	更多的	比	一个	小时	的	日落	,

男孩们到家时，距离日落只差一个多小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

but	the	young	fellows	had	recovered	from	the	excitement	of	the	night
但	这	年轻的	伙伴们	有	恢复	从	这	激动	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但这些年轻人已经从前一晚的兴奋中恢复过来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['æpitaits] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

which	had	somewhat	destroyed	their	appetites	for	breakfast	and	dinner	,
哪个	有	有些	损毁	他们的	食欲	为了	早餐	和	晚餐	,

这在某种程度上影响了他们对早餐和晚餐的食欲。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [træps] [ðoʊz] [seɪm]

and	by	the	time	they	had	returned	from	setting	their	traps	those	same
和	经过	这	时间	他们	有	返回	从	环境	他们的	陷阱	那些	相同的

['æpitaits] [wɜːr; wər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]

appetites	were	asserting	themselves	with	a	vigour	that	showed	plainly	enough	a
食欲	是	断言	他们自己	和	一个	活力	那	显示	显然	足够的	一个

[fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

fixed	determination	to	make	up	for	lost	time	.
固定的	决心	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

等到他们设下陷阱回来时，这些欲望又以惊人的力度表现出来，显然他们决心弥补失去的时间。

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrki] [ɔːr] [ə; eɪ] ['venɪsn ˌvenɪzn] [steɪk] [teɪst] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [æskt] ['beɪlsɚ]

“	How	would	a	wild	turkey	or	a	venison	steak	taste	for	supper	?	”	asked	Balser
“	如何	会	一个	荒野	火鸡	或者	一个	鹿肉	牛排	品尝	为了	晚餐	?	”	问	巴尔瑟

.

:

.

“晚餐吃野火鸡或鹿肉牛排味道如何？”巴尔瑟问道。

['dʒɪm] ['sɪmpli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːdi] , ['hʌŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Jim	simply	looked	up	at	him	with	a	greedy	,	hungry	expression	,	and
吉姆	简单地	看起来	向上	在	他	和	一个	贪婪的	,	饥饿的	表达	,	和

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] — “ [teɪst] ? ”

exclaimed	the	one	word	—	“	Taste	?	”
惊呼	这	一	单词	—	“	品尝	?	”

吉姆只是抬起头，用贪婪、饥饿的眼神看着他，然后惊呼出一个字——“味道？”

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

“	Well	,	I'll	go	down	the	creek	a	little	way	and	see	what	I	can	find	.
”	出色地	,	患病的	去	向下	这	溪	一个	小的	方式	和	看	什么	我	能	寻找	.

“好吧，我沿着小溪走一小段路，看看能找到什么。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

You	fellows	stay	here	and	build	a	fire	,
你	伙伴们	停留	这里	和	建造	一个	火	,

你们几个待在这里生火。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

so	that	we	can	have	a	fine	bed	of	coals	when	I	return	.
所以	那	我们	能	有	一个	美好的	床	的	煤炭	什么时候	我	返回	.

这样等我回来的时候，我们就能看到一堆厚厚的煤了。

” ['beɪlsɝ] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

”	Balser	shouldered	his	gun	and	went	down	the	creek	to	find	his	supper	.
”	巴尔瑟	肩部	他的	枪	和	去	向下	这	溪	到	寻找	他的	晚餐	.

巴尔瑟扛起枪，沿着小溪往下走去寻找他的晚餐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːgz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] kill272

He	did	not	take	the	dogs	,	for	he	hoped	to	kill272
他	做过	不是	拿	这	狗	,	为了	他	希望	到	kill272

他没有带走那些狗，因为他希望杀死272

[ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər][ænpt][tuː; tə][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

a	wild	turkey	,	and	dogs	are	apt	to	bark	in	the	pursuit	of	squirrels	and
一个	荒野	火鸡	,	和	狗	是	易于	到	吠	在	这	追逐	的	松鼠	和

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

野火鸡会吠叫，而狗在追逐松鼠和兔子时也容易吠叫。

[ˌðer'baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weri] [bɜːrd] .

thereby	frightening	the	turkey	,	which	is	a	shy	and	wary	bird	.
从而	令人恐惧	这	火鸡	,	哪个	是	一个	害羞的	和	警惕	鸟	.

从而吓到了这只胆小谨慎的火鸡。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trævld] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [striːm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	boy	had	travelled	quite	a	long	distance	down	stream	,	he	began	to
什么时候	这	男生	有	旅行	相当	一个	长的	距离	向下	溪流	,	他	开始	到

[fɪr] [ðæt] ,

fear	that	,
害怕	那	,

男孩顺流而下走了很远的路后，开始担心：

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [tuː]

after	all	,	he	should	be	compelled	to	content	himself	with	a	rabbit	or	two
后	全部	,	他	应该	是	被迫	到	内容	他自己	和	一个	兔子	或者	二

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

毕竟，他晚餐只能吃一两只兔子了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [wʊdz] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [geɪm]

So	he	turned	homeward	and	scanned	the	woods	carefully	for	the	humble	game
所以	他	转向	回家	和	扫描	这	树林	小心	为了	这	谦逊的	游戏

,

,

,

于是他转身往家走，仔细地在树林里寻找那不起眼的猎物。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ɪn'taɪərli] ['empti] - ['hændɪd] .

that	he	might	not	go	home	entirely	empty	-	handed	.
那	他	可能	不是	去	家	完全	空的	-	递交	.

他或许不会空手而归。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['ræbəts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Upon	his	journey	down	the	creek	rabbits	had	sprung	up	on	every	side	of	him	,
之上	他的	旅行	向下	这	溪	兔子	有	弹簧	向上	在	每一个	边	的	他	,

在他沿小溪往下走的途中，兔子们在他周围到处冒了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli]

but	now	that	he	wanted	a	pair	for	supper	they	all	had	mysteriously
但	现在	那	他	通缉	一个	一对	为了	晚餐	他们	全部	有	神秘地

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

但现在他想吃一对牛排当晚餐，它们却都神秘消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld]

and	he	feared	that	he	and	the	boys	and	the	dogs	would	be	compelled
和	他	害怕	那	他	和	这	男孩们	和	这	狗	会	是	被迫

[tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ber] [miːt] . -

to	content	themselves	with	bear	meat	.	273
到	内容	他们自己	和	熊	肉	.	-

他担心他和孩子们以及狗们将被迫只能靠熊肉充饥。273

“ [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [doʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	ESPIED	A	DOE	AND	A	FAWN	,	STANDING	UPON	THE	OPPOSITE	SIDE	OF	THE
“	窥视	一个	美国能源部	和	一个	讨好	,	常设	之上	这	对面的	边	的	这

[kriːk] .

CREEK	.
溪	.

“发现一只母鹿和一只小鹿站在小溪的对岸。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

”	When	the	boy	was	within	a	few	hundred	yards	of	home	,
”	什么时候	这	男生	曾是	之内	一个	很少	百	码	的	家	,

“当男孩离家只有几百码远的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][doʊ]

and	had	almost	despaired	of	obtaining	even	a	rabbit	,	he	espied	a	doe
和	有	几乎	绝望的	的	获得	甚至	一个	兔子	,	他	窥视	一个	雌鹿

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] ,

and	a	fawn	,
和	一个	讨好	,

当他几乎绝望地认为连只兔子都抓不到时，他发现了一只母鹿和一只小鹿。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]

standing	upon	the	opposite	side	of	the	creek	at	a	distance	of	sixty	or	seventy
常设	之上	这	对面的	边	的	这	溪	在	一个	距离	的	六十	或者	七十

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

站在小溪对岸，距离大约六七十码的地方，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

watching	him	intently	with	their	great	brown	eyes	,	so	full	of	fatal	curiosity	.
观看	他	专注地	和	他们的	伟大的	棕色的	眼睛	,	所以	满的	的	致命的	好奇心	.

它们用那双充满致命好奇心的棕色大眼睛专注地注视着他。

['beɪlsɝ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] ,

Balser	**imitated**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**fawn**	**,**
巴尔瑟	模仿	这	哭	的	这	讨好	,

巴尔瑟模仿了小鹿的叫声，

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

and	**held**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**doe**	**until**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**lessen**	**the**
和	握住	这	注意力	的	这	雌鹿	直到	他	曾是	已启用	到	减少	这

['dɪstəns] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ja:dz] .

distance	**by**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**yards**	**.**
距离	经过	十五	或者	二十	码	.

他成功地吸引了母鹿的注意力，直到能够将距离缩短十五到二十码。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [fɔːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪts] ['mʌðər] , [ðə; ði][doʊ] ,

Then	**he**	**shot**	**the**	**fawn**	**,**	**knowing**	**that**	**if**	**he**	**did**	**so**	**,**	**its**	**mother**	**,**	**the**	**doe**	**,**
然后	他	射击	这	讨好	,	会心	那	如果	他	做过	所以	,	它是	母亲	,	这	雌鹿	,

然后他开枪打死了那只小鹿，他知道如果他这样做，它的母亲，那只母鹿，

[wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] and274

would	**run**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**and274**
会	跑步	为了	一个	短的	距离	and274

会跑一小段距离，然后274

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .

would	**return**	**to**	**the**	**fawn**	**.**
会	返回	到	这	讨好	.

会回到小鹿身边。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['beɪlsɝ] [wʊd] [loʊd][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][doʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

In	**the**	**meantime**	**Balser**	**would**	**load**	**his**	**gun**	**and**	**would**	**kill**	**the**	**doe**	**when**	**she**
在	这	与此同时	巴尔瑟	会	加载	他的	枪	和	会	杀	这	雌鹿	什么时候	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	**.**
返回	.

与此同时，巴尔瑟会装好枪，等母鹿回来时将其射杀。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][doʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] [iːtʃ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]

And	**so**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**doe**	**and**	**the**	**fawn**	**each**	**fell**	**a**	**victim**	**to**
和	所以	它	发生	那	这	雌鹿	和	这	讨好	每个	跌倒	一个	受害者	到

['aʊər; ɑːr] ['hʌntɝz] [skɪl] .

our	**hunter's**	**skill**	**.**
我们的	猎人的	技能	.

于是，母鹿和小鹿都成了我们猎人高超技艺的牺牲品。

['beɪlsɝ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Balser	**threw**	**the**	**fawn**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**castle**	**;**
巴尔瑟	扔	这	讨好	超过	他的	肩膀	和	携带	它	到	这	城堡	;

巴尔瑟将小鹿扛在肩上，带回了城堡；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [fetʃt] [hoʊm][ðə; ði][doʊ] .

then	**the**	**boys**	**took**	**one**	**of**	**the**	**sleds**	**and**	**fetched**	**home**	**the**	**doe**	**.**
然后	这	男孩们	采取	一	的	这	雪橇	和	已获取	家	这	雌鹿	.

然后，男孩们拉着其中一辆雪橇，把母鹿带回了家。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][doʊ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

They	**hung**	**the**	**doe**	**high**	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**sycamore**	**,**
他们	悬挂	这	雌鹿	高的	之上	这	分支	的	这	梧桐树	,

他们把那只母鹿高高地挂在梧桐树的枝头上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [fɔːn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

and	**cut**	**the**	**fawn**	**into**	**small**	**pieces**	**,**
和	切	这	讨好	进入	小的	件	,

将小鹿切成小块，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

which	they	put	upon	the	ice	of	the	creek	and	covered	with	snow	,
哪个	他们	放	之上	这	冰	的	这	溪	和	涵盖	和	雪	,

他们把冰块放在溪流的冰面上，并用雪覆盖。

[ðæt] [ðə; ði] [miːt] [maɪt] ['kwɪkli] [kuːl] .

that	the	meat	might	quickly	cool	.
那	这	肉	可能	迅速地	凉爽的	.

肉可能会很快冷却。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

The	bed	of	coals	was	ready	,	and	the	boys	were	ready	too	,	you	may	be
这	床	的	煤炭	曾是	准备好	,	和	这	男孩们	是	准备好	也	,	你	可能	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

煤床已经准备好了，孩子们也准备好了，这一点你可以肯定。

[suːn] [ðə; ði] [fɔːn] [miːt] [kuːld] ,

Soon	the	fawn	meat	cooled	,
很快	这	讨好	肉	冷却	,

小鹿肉很快冷却了。

[ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔɪld] [ə'pɑːn]

and	soon	each	boy	was	devouring	a	savoury	piece	that	had	been	broiled	upon
和	很快	每个	男生	曾是	吞噬	一个	咸味的	片	那	有	到过	烤制	之上

[ðə; ði] [koʊl] .

the	coals	.
这	煤炭	.

很快，每个男孩都狼吞虎咽地吃起了在炭火上烤制的美味食物。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪər] ,

After	supper	the	boys	again	built	a	fine	fire	,
后	晚餐	这	男孩们	再次	建造	一个	美好的	火	,

晚饭后，男孩们又生起了一堆篝火。

[ænd; ənd] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

and	sat	before	it	talking	of	the	events	of	the	day	,	and	wondering	how
和	卫星	前	它	说	的	这	活动	的	这	天	,	和	好奇	如何

['meni] ['biːvərz] ,

many	beavers	,
许多	海狸	,

他坐在它面前，谈论着当天发生的事情，并想知道有多少只海狸，

[fɔksiz] , [kuːnz] , [ænd; ənd] ['mʌskræt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [træps] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

foxes	,	coons	,	and	muskrats	they	would	find	in	their	traps	next	morning	.
狐狸	,	浣熊	,	和	麝鼠	他们	会	寻找	在	他们的	陷阱	下一个	早晨	.

第二天早上，他们会在陷阱里发现狐狸、浣熊和麝鼠。

[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [daʊn] ['draʊzinəs] stole275

As	the	fire	died	down	drowsiness	stole275
作为	这	火	死亡	向下	睡意	stole275

火势渐弱，困意袭来275

['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [t'ræpəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] ,

over	our	trappers	,	who	were	in	the	habit	of	going	to	bed	soon	after	sunset	,
超过	我们的	捕兽人	,	WHO	是	在	这	习惯	的	去	到	床	很快	后	日落	,

我们的捕兽者们习惯在日落后不久就去睡觉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['berskɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	they	again	crept	in	between	the	bearskins	with	Jim	in	the	middle	.
和	他们	再次	悄悄地爬	在	之间	这	熊皮	和	吉姆	在	这	中间	.

于是他们再次偷偷溜进了熊皮堆里，吉姆站在中间。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [tiːʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

They	,	however	,	took	the	precaution	to	keep	Tige	and	Prince	in	the	same	room
他们	,	然而	,	采取	这	预防	到	保持	虎	和	王子	在	这	相同的	房间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但是，他们采取了预防措施，让蒂格和普林斯和他们待在同一个房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

and	the	boys	slept	that	night	without	fear	of	an	intrusion	such	as	had
和	这	男孩们	睡着了	那	夜晚	没有	害怕	的	一个	入侵	这样的	作为	有

[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

disturbed	them	the	night	before	.
不安	他们	这	夜晚	前	.

那天晚上，男孩们睡得很安稳，没有像前一天晚上那样担心遭到打扰。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]

Next	morning	,	bright	and	early	,	the	boys	hurried	up	the	creek	to	examine	their
下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	这	男孩们	慌忙	向上	这	溪	到	检查	他们的

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

第二天一大早，孩子们就兴高采烈地沿着小溪上去查看他们的陷阱。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [faʊnd] [faɪv] ['biːvərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɪŋks] , [kuːnz] , [ænd; ənd]

and	greatly	to	their	joy	found	five	beavers	and	several	minks	,	coons	,	and
和	非常	到	他们的	喜悦	成立	五	海狸	和	一些	水貂	,	浣熊	,	和

['mʌskræt] ['seɪfli] ['kæptʃərd] .

muskrats	safely	captured	.
麝鼠	安全	捕获	.

令他们欣喜的是，他们发现有五只海狸和几只水貂、浣熊和麝鼠被安全捕获。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træps][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

Near	one	of	the	traps	was	the	foot	of	a	fox	,
靠近	一	的	这	陷阱	曾是	这	脚	的	一个	狐狸	,

其中一个陷阱附近发现了一只狐狸的脚。

[wɪtʃ] [ɪts] [pə'zesər] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

which	its	possessor	had	bitten	off	in	the	night	when	he	learned	that	he	could
哪个	它是	拥有者	有	被咬	离开	在	这	夜晚	什么时候	他	学习	那	他	可以

[nɑːt] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [stiːl] .

not	free	it	from	the	cruel	steel	.
不是	自由的	它	从	这	残忍的	钢	.

它的主人在夜里得知自己无法将它从残酷的钢铁中解救出来后，便把它咬了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɪld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed]

The	boys	killed	the	animals	they	had	caught	by	striking	them	on	the	head
这	男孩们	被杀	这	动物	他们	有	捕捉	经过	引人注目	他们	在	这	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ,

with	a	heavy	club	,
和	一个	重的	俱乐部	,

男孩们用沉重的棍棒击打他们捕获的动物的头部，将它们打死。

[wɪtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] [deθ] [dɪd][nɑːt]['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [pelts] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt]

which	method	of	inflicting	death	did	not	damage	the	pelts	as	a	sharp	instrument
哪个	方法	的	造成	死亡	做过	不是	损害	这	毛皮	作为	一个	锋利的	乐器

[ɔːr] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

or	bullet	would	have	done	.
或者	子弹	会	有	完毕	.

哪种致死方法不会像锋利的器物或子弹那样损坏皮毛?

['æftər] [ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði][træps] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [pleɪst] the276

After	resetting	the	traps	,	our	hunters	placed	the276
后	重置	这	陷阱	,	我们的	猎人	放置	the276

重新设置陷阱后，我们的猎人们放置了276个陷阱。

[geɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [pelts] [wɜːr; wər]

game	upon	the	sled	and	hurried	home	to	their	castle	,	where	the	pelts	were
游戏	之上	这	雪橇	和	慌忙	家	到	他们的	城堡	,	在哪里	这	毛皮	是

['kerfəli] [rɪ'muːvd] ,

carefully	removed	,
小心	已移除	,

他们把猎物装上雪橇，匆匆赶回城堡，在那里小心翼翼地剥下兽皮。

[stretʃt] [ə'pɑːn] [fɔːrkt] [stɪks] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] .

stretched	upon	forked	sticks	,	and	hung	up	to	dry	.
拉伸	之上	分叉	棍子	,	和	悬挂	向上	到	干燥	.

用叉状的树枝撑开，挂起来晾干。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] ,

Our	heroes	remained	in	camp	for	ten	or	twelve	days	,
我们的	英雄	剩余	在	营	为了	十	或者	十二	天	,

我们的英雄们在营地里待了十到十二天，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fɜːr] .

and	each	morning	brought	them	a	fine	supply	of	fur	.
和	每个	早晨	带来	他们	一个	美好的	供应	的	毛皮	.

每天早上，他们都收获了大量的毛皮。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [əd'ventʃər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]

They	met	with	no	other	adventure	worthy	to	be	related	,	and	one	day	was
他们	遇见	和	不	其他	冒险	值得	到	是	有关的	,	和	一	天	曾是

[laɪk] [ə'nʌðər] .

like	another	.
喜欢	其他	.

他们再也没有遇到值得讲述的冒险经历，每一天都平淡无奇。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [brɔɪld]

They	awakened	each	morning	with	the	sun	,	and	ate	their	breakfast	of	broiled
他们	觉醒	每个	早晨	和	这	太阳	,	和	吃	他们的	早餐	的	烤制

['venɪsn,'venɪzn] , [fɪʃ] ,

venison	,	fish	,
鹿肉	,	鱼	,

他们每天早晨伴着太阳醒来，享用烤鹿肉、鱼等早餐。

[ɔːr] [kweɪl] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

or	quail	,	with	now	and	then	a	rabbit	.
或者	鹌鹑	,	和	现在	和	然后	一个	兔子	.

或者鹌鹑，偶尔也会有兔子。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] .

Upon	one	occasion	they	had	the	breast	of	a	wild	turkey	.
之上	一	场合	他们	有	这	胸部	的	一个	荒野	火鸡	.

有一次，他们吃到了野火鸡的胸肉。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði][træps] , [tʊk] [ðə; ði] [geɪm] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [pelts] ,

They	sought	the	traps	,	took	the	game	,	prepared	the	pelts	,
他们	寻求	这	陷阱	,	采取	这	游戏	,	准备	这	毛皮	,

他们寻找陷阱，捕获猎物，处理兽皮，

[eɪt] [ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ʌv; əv] [brɔɪld] [miːts] [ænd; ənd] [beɪkt] [swiːt] [pə'tetoz] ,

ate	their	dinners	and	suppers	of	broiled	meats	and	baked	sweet	potatoes	,
吃	他们的	晚餐	和	晚餐	的	烤制	肉类	和	烘焙	甜的	土豆	,

他们晚餐和夜宵是烤肉和烤红薯。

[ænd; ənd] ['slʌmbərd] ['koʊzɪli] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['berskɪn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	slumbered	cozily	beneath	their	warm	bearskins	till	morning	.
和	沉睡	舒适地	下面	他们的	温暖的	熊皮	直到	早晨	.

它们舒舒服服地睡在温暖的熊皮下，直到天亮。

[wʌn] [deɪ] ['beɪlsɚ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

One	day	Balser	noticed	that	the	snow	was	melting	and	was	falling	from
一	天	巴尔瑟	注意到	那	这	雪	曾是	融化	和	曾是	坠落	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

有一天，巴尔瑟注意到树上的雪正在融化，并开始飘落。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [pelts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

He	and	his	companions	had	taken	enough	pelts	to	make	a	heavy	load
他	和	他的	同伴	有	已采取	足够的	毛皮	到	制作	一个	重的	加载

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .

upon	each	of	the	sleds	.
之上	每个	的	这	雪橇	.

他和同伴们捕获了足够的兽皮，足以让每辆雪橇都装满重物。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] snow277

They	feared	that	the	weather	might	suddenly	grow	warm	and	that	the	snow277
他们	害怕	那	这	天气	可能	突然	生长	温暖的	和	那	这	snow277

他们担心天气会突然变暖，雪也会消失。

[maɪt] [ˌdɪsə'pɪr] .

might	disappear	.
可能	消失	.

可能会消失。

[soʊ] [ðeɪ] ['liːʒərli] [pækt] [ðə; ði] [pelts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

So	they	leisurely	packed	the	pelts	and	their	belongings	,
所以	他们	悠闲	包装	这	毛皮	和	他们的	财物	,

于是，他们悠闲地收拾好毛皮和行李。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn] [bluː] ['rɪvər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , ['hæpiːəst] [bɔɪz] [ɪn]

and	next	morning	started	for	home	on	Blue	River	,	the	richest	,	happiest	boys	in
和	下一个	早晨	开始	为了	家	在	蓝色的	河	,	这	最富有的	,	最快乐	男孩们	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

第二天早上，他们沿着蓝河启程回家，成了定居点里最富有、最快乐的男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

They	were	glad	to	go	home	,	but	it	was	with	a	touch	of	sadness	,
他们	是	高兴的	到	去	家	,	但	它	曾是	和	一个	触碰	的	悲伤	,

他们很高兴能回家，但心中也带着一丝伤感。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

when	they	passed	around	the	bend	in	the	creek	,
什么时候	他们	通过了	大约	这	弯曲	在	这	溪	,

当他们绕过小溪的拐弯处时，

[ðæt] [ðeɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][ðer; ðər] “ ['kæs(ə)l][ɑːn] ['brændiːˌwaɪn] .

that	they	said	“	Good	-	by	”	to	their	“	Castle	on	Brandywine	.
那	他们	说	“	好的	-	经过	”	到	他们的	“	城堡	在	白兰地酒	.

他们向他们的“白兰地酒城堡”道别了。

” ['dɔːrəθi] ['vəːnən] [ʌv; əv] ['hædən] [hɔːl]

”	Dorothy	Vernon	of	Haddon	Hall
”	多萝西	弗农	的	哈顿	大厅

哈登庄园的多萝西·弗农

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪdʒər]
By CHARLES MAJOR
经过 查尔斯 主要的

作者：查尔斯·梅杰

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wen] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ When Knighthood Was in Flower , ” etc .
作者 的 “ 什么时候 骑士爵位 曾是 在 花 , ” ETC .

《骑士精神盛行之时》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti]
With eight full - page illustrations by Howard Chandler Christy
和 八 满的 - 页 插图 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂

配有霍华德·钱德勒·克里斯蒂绘制的八幅全页插图

[klɔːθ] 12mo $1 . -
Cloth 12mo $1 . 50
布 12mo $1 . -

布面精装 12个月 1.50美元

“ ['dɔːrəθi] ['vəːnən] [ɪz][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvəbl] [gɜːrl] . . . .
“ Dorothy Vernon is an Elizabethan maid , but a living , loving , lovable girl . . . .
“ 多萝西 弗农 是 一个 伊丽莎白时代 女佣 , 但 一个 活的 , 爱 , 可爱的 女孩 . . . .

“多萝西·弗农是一位伊丽莎白时代的侍女，但她却是一个鲜活、充满爱心、讨人喜欢的女孩……

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [rest] [kən'tentɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ;
The lover of accuracy of history in fiction may rest contented , with the story ;
这 情人 的 准确性 的 历史 在 小说 可能 休息 满足 , 和 这 故事 ;

喜欢在小说中体现历史准确性的读者可能会对这个故事感到满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
but he will probably care little for that once he has been caught by the
但 他 将要 大概 关心 小的 为了 那 一次 他 有 到过 捕捉 经过 这
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] .
spirit and freshness of the romance .
精神 和 新鲜 的 这 浪漫 .

但一旦他被这段浪漫情缘的甜蜜和新鲜感所打动，他可能就不会在意这些了。

” — [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .
” — The Mail and Express .
” — 这 邮件 和 表达 .

——《邮报与快报》

“ ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [breɪnz] , ['bjuːti] , [fɔːrs] ,
“ Dorothy is a splendid creation , a superb creature of brains , beauty , force ,
“ 多萝西 是 一个 灿烂 创建 , 一个 高超 生物 的 大脑 , 美丽 , 力量 ,
[kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
capacity , and passion ,
容量 , 和 热情 ,

“多萝西是一个绝妙的人物，一个集智慧、美貌、力量、才能和热情于一身的杰出人物。”

[ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['enərdʒi] , [lʌv] , [ænd; ənd] [red] [blʌd] .
a riot of energy , love , and red blood .
一个 暴动 的 活力 , 爱 , 和 红色的 血 .

一场充满活力、爱与热血的狂欢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['fɪrsəst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
She is the fairest , fiercest , strongest ,
她 是 这 最公平 , 最凶猛 , 最强 ,

她是最美丽、最勇敢、最强大的。

['tendə] ['herouɪn] [ðæt] ['evər] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['nɑːv(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz]

tenderest	heroine	that	ever	woke	up	a	jaded	novel	reader	and	made	him	realize
最嫩的	女英雄	那	曾经	觉醒	向上	一个	厌倦	小说	读者	和	制成	他	意识到

[ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kri'eɪt] [hɜːr; hər] [laɪk] . .

that	life	will	be	worth	living	so	long	as	the	writers	of	fiction	create	her	like	.
那	生活	将要	是	值得	活的	所以	长的	作为	这	作家	的	小说	创造	她	喜欢	.

. .

:	:

. .

她是最温柔的女主角，唤醒了一位厌倦小说的读者，让他意识到只要小说家继续创作像她这样的人物，生活就值得过……

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [breɪnz] , - [goʊ] , - [və'rɪləti] , ['gʌmpʃn] , [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] .

The	story	has	brains	,	'	go	,	'	virility	,	gumption	,	and	originality	.
这	故事	有	大脑	,	-	去	,	-	男性活力	,	勇气	,	和	独创性	.

这个故事有智慧、有魄力、有魄力、有创意。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	The	Boston	Transcript	.
"	—	这	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》。

" ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktər] , [huːz] ['wʊmənli] [wɪmz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [ɪn]

"	Dorothy	is	a	fascinating	character	,	whose	womanly	whims	and	cunning	ways	in
"	多萝西	是	一个	迷人	特点	,	谁	女性	心血来潮	和	狡猾	方式	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mænli] ,

dealing	with	her	manly	,
处理	和	她	男子气概	,

"多萝西是一个迷人的角色，她既有女性的任性，又善于用狡猾的手段来应对她的男性伴侣，

['ɑːnɪst] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ræθfl] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['klevərli] [pɔː'treid] .

honest	lover	and	her	wrathful	father	are	cleverly	portrayed	.
诚实的	情人	和	她	愤怒的	父亲	是	巧妙地	描绘	.

影片巧妙地刻画了诚实的爱人和她愤怒的父亲。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	interest	is	maintained	to	the	end	.
这	兴趣	是	维持	到	这	结尾	.

兴趣一直保持到最后。

[sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl] ['dɔːrəθi] [ə; eɪ] ['vɪksn] ,

Some	might	call	Dorothy	a	vixen	,
一些	可能	称呼	多萝西	一个	泼妇	,

有些人可能会称多萝西为狐狸精。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [kaɪnd] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ([ænd; ənd]['sætɪsfaɪd])

but	she	is	of	that	rare	and	ravishing	kind	who	have	tried	(	and	satisfied	)
但	她	是	的	那	稀有的	和	迷人的	种类	WHO	有	尝试	(	和	使满意	)

[menz] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [iːv] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

men's	souls	from	the	days	of	Mother	Eve	to	the	present	time	.
男士	灵魂	从	这	天	的	母亲	前夕	到	这	展示	时间	.

但她属于那种罕见而迷人的类型，从夏娃时代到今天，她一直考验（并满足）着男人的灵魂。

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] .

"	—	The	New	York	Herald	.
"	—	这	新的	约克	先驱报	.

——《纽约先驱报》

" [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [və'raɪəti] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [greɪs] ,

"	A	romance	of	much	delicacy	,	variety	,	strength	,	and	grace	,
"	一个	浪漫	的	很多	美味	,	种类	,	力量	,	和	优雅	,

"一段细腻、多样、坚韧而优雅的爱情故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fɔːr] ['lʌvəz] [huː] [baɪ][ðer; ðər] ['pjʊrli] ['hjuːmən]

in	which	are	revealed	the	history	of	four	lovers	who	by	their	purely	human
在	哪个	是	揭晓	这	历史	的	四	恋人	WHO	经过	他们的	纯粹	人类

[ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] . ” — ['iːvnɪŋ]

attributes	are	distinct	types	.	”	—	Evening
属性	是	清楚的	类型	.	”	—	晚上

书中揭示了四位恋人的故事，他们纯粹的人性特质使他们成为截然不同的几种类型。——《晚报》

['dʒɜːrn(ə)l] [nuːz] , ['evənz,vɪl] .

Journal	News	,	Evansville	.
杂志	消息	,	埃文斯维尔	.

《埃文斯维尔日报》

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [jet] ['θɜːrəli] ['lʌvəbl] ,

“	As	a	study	of	woman	,	the	incomprehensible	,	yet	thoroughly	lovable	,
“	作为	一个	学习	的	女士	,	这	难以理解	,	然而	彻底	可爱的	,

“作为对女性的研究，既不可理解，又完全可爱，

['dɔːrəθi] ['vəːnən] ['klɪrli] [liːdz] [ɔːl]['riːs(ə)nt] [ə'tempts] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

Dorothy	Vernon	clearly	leads	all	recent	attempts	in	fiction	.
多萝西	弗农	清楚地	线索	全部	最近的	尝试	在	小说	.

多萝西·弗农显然是近期所有小说创作尝试的领军人物。

['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] . ” — [kə'lʌmbəs]

Dorothy	is	a	wonderful	creature	.	”	—	Columbus
多萝西	是	一个	精彩的	生物	.	”	—	哥伦布

多萝西是个很棒的人。——哥伦布

['iːvnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

Evening	Dispatch	.
晚上	派遣	.

晚间快讯。

“ ['dɔːrəθi] [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['wɜːrlwɪnd] , ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ɪf] ['sʌmwʌt]

“	Dorothy	is	a	feminine	whirlwind	,	very	attractive	to	her	audience	if	somewhat
“	多萝西	是	一个	女性	旋风	,	非常	吸引人的	到	她	观众	如果	有些

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪktəms] ,

disconcerting	to	her	victims	,
令人不安	到	她	受害者	,

“多萝西就像一阵旋风，对她的观众极具吸引力，但对她的受害者来说却有些令人不安。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['roʊmæns][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [drʌg] , [meɪks]

and	the	story	,	even	in	these	days	when	romance	has	become	a	drug	,	makes
和	这	故事	,	甚至	在	这些	天	什么时候	浪漫	有	变得	一个	药品	,	制作

[gʊd] ['riːdɪŋ] . ” — [nuː]

good	reading	.	”	—	New
好的	阅读	.	”	—	新的

即使在如今爱情泛滥成灾的时代，这个故事仍然值得一读。——《新》

[jɔːk] [laɪf] .

York	Life	.
约克	生活	.

约克生活。

['tɑːmi] - [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɑːrts]

Tommy	-	Anne	and	the	Three	Hearts
汤米	-	安妮	和	这	三	红心

汤米-安妮和三颗心

[baɪ] ['meɪbəl] ['ɑːs,gʊd] [raɪt]

By	MABEL	OSGOOD	WRIGHT
经过	梅布尔	奥斯古德	赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dɔːgtaʊn] , ”
Author of “ Dogtown , ”
作者 的 “ 狗镇 , ”

《狗镇》的作者

“ ['sɪtɪzn] [bɜːrd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Citizen Bird , ” etc .
“ 公民 鸟 , ” ETC .

“公民鸟”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['ælbərt] ['blæʃˌfiːld]
With illustrations by Albert Blashfield
和 插图 经过 阿尔伯特 布拉什菲尔德

插图由阿尔伯特·布拉什菲尔德绘制

[klɔːθ] 12mo $1 . -
Cloth 12mo $1 . 50
布 12mo $1 . -

布面精装 12个月 1.50美元

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ The more of such books as these , the better for the children .
“ 这 更多的 的 这样的 图书 作为 这些 , 这 更好的 为了 这 孩子们 .

“这类书籍越多越好，对孩子们更有利。”

[wʌn] ['tɑːmi] - [æn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
One Tommy - Anne is worth a whole shelf of the average juvenile
一 汤米 - 安妮 是 值得 一个 所有的 架子 的 这 平均的 少年
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

一本《汤米-安妮》胜过一整架普通的青少年文学作品。

” — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
” — The Critic .
” — 这 评论家 .

——评论家

“ [ə; eɪ] ['betər] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]
“ A better gift book for the little folks there could not be than this charming
“ 一个 更好的 礼物 书 为了 这 小的 各位 那里 可以 不是 是 比 这 迷人
[wɜːrk] . . . .
work . . . .
工作 . . . .

“对于小朋友们来说，没有比这本充满魅力的作品更好的礼物书了……”

['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['ɔːrdər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['raɪts] [gɪfts] ,
Genius of this rare order is decidedly one of Mrs . Wright's gifts ,
天才 的 这 稀有的 命令 是 绝对地 一 的 太太 . 赖特的 礼物 ,

这种罕见的才华无疑是赖特夫人的天赋之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] [greɪ] - ['herd] ['riːdɝz] ['kænɑːt] [help]
and this is proven by the fascinated interest that gray - haired readers cannot help
和 这 是 已证实 经过 这 着迷 兴趣 那 灰色的 - 头发 读者 不能 帮助
['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
feeling in the book .
感觉 在 这 书 .

这一点可以从白发苍苍的读者们对这本书产生的浓厚兴趣中得到证明。

” — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
” — The American , Philadelphia .
” — 这 美国人 , 费城 .

——《美国人报》，费城。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ,

“	The	child	who	reads	will	be	charmed	while	he	is	instructed	,
”	这	孩子	WHO	阅读	将要	是	迷住了	尽管	他	是	指示	,

“爱读书的孩子在接受教导的同时，也会被深深吸引。”

[ænd; ənd] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [dis'kʌvəriz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	led	on	to	make	new	discoveries	for	himself	.
和	引领	在	到	制作	新的	发现	为了	他自己	.

并由此展开了新的探索。

” — [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

”	—	The	Nation	.
”	—	这	国家	.

——《国家》杂志。

[wə'biːnoʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

Wabeno	,	the	Magician
和贝诺	,	这	魔术师

魔术师瓦贝诺

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['tɑːmi] - [æn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['hɑːrts]

The	sequel	to	“	Tommy	-	Anne	and	the	Three	Hearts
这	续集	到	“	汤米	-	安妮	和	这	三	红心

《汤米-安妮和三颗心》的续集

” [baɪ] ['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt]

”	By	MABEL	OSGOOD	WRIGHT
”	经过	梅布尔	奥斯古德	赖特

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Four	-	footed	Americans	,	”	etc	.
作者	的	“	四	-	有脚的	美国人	,	”	ETC	.

《四足美国人》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [em] . ['gliːzən]

With	illustrations	by	Joseph	M	.	Gleeson
和	插图	经过	约瑟夫	M	.	格里森

插图由约瑟夫·M·格里森绘制

[klɔːθ] 12mo $1 . -

Cloth	12mo	$1	.	50
布	12mo	$1	.	-

布面精装 12个月 1.50美元

“ ['oʊnli] ['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] [wiːv] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [webz] [ʌv; əv] ['fænsi] , [poʊ'etɪkl] [ɪn] [wɔːrp] [ænd; ənd]

“	Only	positive	genius	could	weave	such	subtle	webs	of	fancy	,	poetical	in	warp	and
”	仅有的	积极的	天才	可以	编织	这样的	微妙的	网络	的	想要	,	诗意的	在	经	和

[wʊf] ,

woof	,
纬	,

只有真正的天才才能编织出如此精妙绝伦的想象之网，经纬交织着诗意。

[jet] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

yet	practical	in	knowledge	.
然而	实际的	在	知识	.

但知识实用。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋliˌˈɪntrestɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	book	is	interestingly	illustrated	.
这	书	是	有趣的是	插图	.

这本书的插图很有趣。

〞 — [ðə; ði] [ʃə'tɔ:kwə] .
〞 — The Chautauquan .
〞 — 这 肖托昆 .

——肖托夸人。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- – - [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
64 – 66 FIFTH AVENUE , NEW YORK
- – - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[tʃeɪndʒd] “ ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Changed “ CHAPTER IX .
已更改 〞 章 第九章 .

修改了“第九章”。

[ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['brændi:ˌwaɪn] 〞 [tu:; tə] “ ['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]
A CASTLE ON THE BRANDYWINE 〞 to “ CHAPTER X . A CASTLE ON THE
一个 城堡 在 这 白兰地酒 〞 到 “ 章 X . 一个 城堡 在 这
['brændi:ˌwaɪn] 〞 [ɑ:n][pi:] . - .
BRANDYWINE 〞 on p . 238 .
白兰地酒 〞 在 p . - .

将第 238 页的“第十章 白兰地酒上的城堡”改为“第十章 白兰地酒上的城堡”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神